

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

182e JAARGANG



**N. 50**

182e ANNEE

VRIJDAG 10 FEBRUARI 2012

VENDREDI 10 FEVRIER 2012

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

10 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007, bl. 10323.

13 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2007, bl. 10360.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

28 JULI 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008. Duitse vertaling, bl. 10378.

24 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit houdende identificatie- en registratiemodaliteiten bij de aankoop van edele metalen, bl. 10443.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

10 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007, p. 10323.

13 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2007, p. 10360.

*Service public fédéral Intérieur*

28 JUILLET 2011. — Loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008. Traduction allemande, p. 10378.

24 JANVIER 2012. — Arrêté royal relatif aux modalités d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de métaux précieux, p. 10443.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

28. JULI 2011 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 über die Sozialwahlen des Jahres 2008. Deutsche Übersetzung, S. 10378.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

14 NOVEMBER 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt wat de vereisten om tot notaris benoemd te worden betreft, bl. 10443.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

20 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 19bis, § 1 en 19quater, § 1 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 10444.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

6 FEBRUARI 2012. — Ministerieel besluit tot instelling van een tijdelijk jachtverbod omwille van langdurige vorst. Erratum, bl. 10445.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

20 DECEMBER 2011. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest tot oprichting van een « Ecole d'Administration publique » (School voor Overheidsbestuur) die gemeenschappelijk is voor de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, bl. 10456.

8 DECEMBER 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot uitvoering van het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping, bl. 10479.

19 JANUARI 2012. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de organieke personeelsformatie van de « Ecole d'Administration publique » (School voor Overheidsbestuur), bl. 10493.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

26 JANUARI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de voorwaarden waaronder het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Huisvestingsfonds voor Kroostrijke Gezinnen in Wallonië) eco-packs verleent, bl. 10503.

26 JANUARI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de voorwaarden waaronder de « Société wallonne du Crédit social » (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) eco-packs verleent, bl. 10516.

*Service public fédéral Justice*

14 NOVEMBRE 2011. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, en ce qui concerne les conditions de nomination du notaire, p. 10443.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

20 JANVIER 2012. — Arrêté royal modifiant les articles 19bis, § 1<sup>er</sup>, et 19quater, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 10444.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande**Environnement, Nature et Energie*

6 FEVRIER 2012. — Arrêté ministériel instaurant une interdiction temporaire de la chasse à cause du gel de longue durée. Erratum, p. 10445.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

20 DECEMBRE 2011. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française et la Région wallonne créant une Ecole d'Administration publique commune à la Communauté française et à la Région wallonne, p. 10446.

8 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant exécution du décret du 20 octobre 2011 relatif à la lutte contre le dopage, p. 10468.

19 JANVIER 2012. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif au cadre organique de l'Ecole d'Administration publique, p. 10492.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

26 JANVIER 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions d'octroi des écopacks par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, p. 10494.

26 JANVIER 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions d'octroi des écopacks par la Société wallonne du Crédit social, p. 10507.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region  
Öffentlicher Dienst der Wallonie*

26. JANUAR 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch den «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie), S. 10498.

26. JANUAR 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch die "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft), S. 10512.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Raad van State. Benoeming tot eerste auditeur, bl. 10521. — Raad van State. Onverenigbaarheden. Machtiging, bl. 10521.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 10521.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Gerechtsdeurwaarders, bl. 10521.

*Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

27 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 oktober 2008 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik, bl. 10522.

27 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 2009 houdende benoeming van de leden van de Gemengde Commissie voorzien in artikel 1, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, bl. 10523.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin*

5 DECEMBER 2011. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan de derde prioritaire groep in 2011, bl. 10524.

Vervanging van een lid van de provinciale evaluatiecommissie West-Vlaanderen, bl. 10525. — Erkenning vrijwilligersorganisatie, bl. 10525.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Zedelgem. BPA "Groenestraat", bl. 10526.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

28 OKTOBER 2011. — Ministerieel besluit tot erkenning van de plaatselijke openbare bibliotheek van Namen en tot opheffing van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 april 2005 houdende erkenning van de plaatselijke openbare bibliotheek van Namen, bl. 10527.

1 DECEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot benoeming van leden van de Pedagogische Raad van de « Haute Ecole Paul-Henri Spaak », bl. 10528.

6 DECEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot benoeming van leden van de Pedagogische Raad van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut », bl. 10529.

13 DECEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de Sociale Raad van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut », bl. 10530.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Conseil d'Etat. Nomination d'un premier auditeur, p. 10521. — Conseil d'Etat. Incompatibilités. Autorisation, p. 10521.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité de l'assurance soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 10521.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Huissier de justice, p. 10521.

*Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé*

27 JANVIER 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 octobre 2008 portant nomination des membres de la Commission pour les médicaments à usage humain, p. 10522.

27 JANVIER 2012. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 11 janvier 2009 nommant les membres de la Commission mixte prévue à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, p. 10523.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

28 OCTOBRE 2011. — Arrêté ministériel portant reconnaissance de la bibliothèque locale de Namur et abrogeant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 avril 2005 portant reconnaissance de la bibliothèque publique locale de Namur, p. 10527.

1<sup>er</sup> DECEMBRE 2011. — Arrêté ministériel portant nomination de membres du Conseil pédagogique de la Haute École Paul-Henri Spaak, p. 10528.

6 DECEMBRE 2011. — Arrêté ministériel portant nomination de membres du Conseil pédagogique de la Haute École de la Communauté française du Hainaut, p. 10529.

13 DECEMBRE 2011. — Arrêté ministériel portant nomination de membres du Conseil social de la Haute École de la Communauté française du Hainaut, p. 10530.

Rangschikking van roerende culturele goederen, bl. 10531. — Raad van bestuur van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut ». Benoemingen, bl. 10531.

*Waals Gewest*

*Waalse Overheidsdienst*

20 OKTOBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de raad van bestuur van de "Société de Transport en commun du Hainaut" (Openbare Vervoermaatschappij Henegouwen). Erratum, bl. 10532.

Classement de biens culturels mobiliers, p. 10531. — Conseil d'administration de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut. Nominations, p. 10531.

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

20 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du conseil d'administration de la Société de Transport en commun du Hainaut. Erratum, p. 10532.

Pouvoirs locaux, p. 10533. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Phoenix Plus, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux, p. 10535. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de Mme Marie Pougin, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10536. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Fettweis, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10538. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Chez Jacky-Tous Produits de Récupération, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10539. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vidange Inter, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10540. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Travaux publics Hubaut, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10542. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Bodart, S.T., en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10543. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRLU Verheyden Transports, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10544. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SARL SFT/RL, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10546. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de l'administration communale de Fosses-la-Ville, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 10547.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region*

*Öffentlicher Dienst der Wallonie*

20. OKTOBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des Verwaltungsrats der "Société de Transport en commun du Hainaut" (Verkehrsgesellschaft Hennegau). Erratum, S. 10532.

**Officiële berichten**

*Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 10549.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 10550.

**Avis officiels**

*Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 10549.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 10550.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 10551.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 10551.

*Verfassungsgerichtshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 10549.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 10550.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 10551.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige burgerlijk ingenieurs (m/v) (niveau A) voor de Regie der Gebouwen (ANG11084), bl. 10552.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige economen Luchtvaart (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG12012), bl. 10552.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige economen voor de strijd tegen fiscale fraude (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG12021), bl. 10553.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige bachelors voor de strijd tegen fiscale fraude (m/v) (niveau B) voor de FOD Financiën (ANG12022), bl. 10553.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige juristen voor de strijd tegen fiscale fraude (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG12023), bl. 10554.

Vergelijkende selectie van Franstalige economen (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (AFG12007), bl. 10554.

Vergelijkende selectie van Franstalige laborant (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Defensie (AFG12001), bl. 10555.

Werving. Uitslag, bl. 10555.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Algemene administratie van de Fiscaliteit. Inkomstenbelastingen. Bericht in verband met de investeringsaftrek, bl. 10555. — Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 10558.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 10558. — Adreswijziging. Vrederegerecht van Etalle vanaf 17 februari 2012, bl. 10559. — Adreswijziging. Arbeidsrechtbank van Luik. Arbeidsauditoraat van Luik vanaf 13 februari 2012. Erratum, bl. 10559.

19 JANUARI 2012. — Omzendbrief 131ter (ns) betreffend gerechtskosten in strafzaken. Update. Indexering van de tarieven voorzien in bijlage. Erratum, bl. 10560.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. CONC-C/C-12/0003: Citibank Belgium NV/CMNE BELGIUM NV, bl. 10560. — Bureau voor Normalisatie (NBN). Publicatie ter kritiek, bl. 10561.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative néerlandophone d'ingénieurs civil (m/f) (niveau A) pour la Régie des Bâtiments (ANG11084), p. 10552.

Sélection comparative d'économistes aériens (m/f) (niveau A), néerlandophones, pour le SPF Mobilité et transport (ANG12012), p. 10552.

Sélection comparative francophone d'économistes pour la lutte contre la fraude fiscale (m/f) (niveau A) pour le SPF Finances (AFG12015), p. 10553.

Sélection comparative francophone de bacheliers pour la lutte contre la fraude fiscale (m/f) (niveau B) pour le SPF Finances (AFG12016), p. 10553.

Sélection comparative francophone de juristes pour la lutte contre la fraude fiscale (m/f) (niveau A) pour le SPF Finances (AFG12017), p. 10554.

Sélection comparative francophone d'économistes (m/f) (niveau A) pour le SPF Mobilité et Transports (AFG12007), p. 10554.

Sélection comparative francophone de laborantins (m/f) (niveau B) pour le Ministère de la Défense (AFG12001), p. 10555.

Recrutement. Résultat, p. 10555.

*Service public fédéral Finances*

Administration générale de la Fiscalité. Impôts sur les revenus. Avis relatif à la déduction pour investissement, p. 10555. — Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 10558.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 10558. — Changement d'adresse. Justice de paix d'Etalle au 17 février 2012, p. 10559. — Changement d'adresse. Tribunal du travail de Liège. Auditorat du travail de Liège au 13 février 2012. Erratum, p. 10559.

19 JANVIER 2012. — Circulaire 131ter (ns) concernant les frais de justice en matière répressive. Mise à jour. Indexation des tarifs prévus à l'annexe. Erratum, p. 10560.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Conseil de la concurrence. Auditorat. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° CONC-C/C-12/0003: Citibank Belgium SA/CMNE BELGIUM SA, p. 10560. — Bureau de Normalisation (NBN). Enquêtes publiques, p. 10561.

*Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

30 JANUARI 2012. — Oproep tot de kandidaten voor de uitbating van een register bedoeld in artikel 1, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 7 november 2011 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de banken voor menselijk lichaamsmateriaal en de intermediaire structuren moeten voldoen bij het verkrijgen en bewaren van navelstrengbloed. Erratum, bl. 10561.

Lijst van de erkenningen die tussen 1 januari 2012 en 31 januari 2012 toegekend werden bij toepassing van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek, bl. 10562.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Definitieve vaststelling rooilijnplannen, bl. 10565.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 10571 tot bl. 10610.

*Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé*

30 JANVIER 2012. — Appel à candidatures pour l'exploitation d'un registre visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 7 novembre 2011 fixant les conditions auxquelles les banques de matériel corporel humain et les structures intermédiaires doivent répondre pour l'obtention et la conservation de sang de cordon. Erratum, p. 10561.

Liste des agréments d'établissements de matériel corporel humain octroyés entre le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le 31 janvier 2012 en application de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique, p. 10562.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Jury de la Communauté française organisant l'épreuve préparatoire aux études d'enseignement supérieur paramédical de type court. Sessions de 2012. Appel aux candidats, p. 10565.

Jury de la Communauté française organisant l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire - section « soins infirmiers ». Sessions de 2012. Appel aux candidats, p. 10567.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

« Ville/commune/région amie des aînés ». Appel à projets, p. 10569.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 10571 à 10610.

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2012 — 487

[C — 2009/15046]

10 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

—  
Nota's

(1) *Zitting 2008-2009.*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 22 oktober 2008, nr. 4-978/1. — Verslag, nr. 4-978/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming : vergadering van 4 december 2008.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-1652/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-1652/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming : vergadering van 29 januari 2009.

(2) Zie het decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 20 juni 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2008 - Ed. 2), het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 januari 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2010 - Ed. 1), het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 11 mei 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 9 juli 2009 - Ed. 1), het decreet van het Waalse Gewest van 4 februari 2010 (*Belgisch Staatsblad* 25 februari 2010 - Ed. 1), de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 februari 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2010 - Ed. 1), de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 februari 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 17 februari 2010 - Ed. 2).

## SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2012 — 487

[C — 2009/15046]

10 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

—  
Notes

(1) *Session 2008-2009.*

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi déposé le 22 octobre 2008, n° 4-978/1. — Rapport, n° 4-978/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote : séance du 4 décembre 2008.

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 52-1652/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1652/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote : séance du 29 janvier 2009.

(2) Voir aussi le décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 20 juin 2008 (*Moniteur belge* du 29 août 2008 - Ed. 2), le décret de la Communauté française du 29 janvier 2010 (*Moniteur belge* du 29 mars 2010 - Ed. 1), le décret de la Communauté germanophone du 11 mai 2009 (*Moniteur belge* du 9 juillet 2009 - Ed. 1), le décret de la Région wallonne du 4 février 2010 (*Moniteur belge* du 25 février 2010 - Ed. 1), l'ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 4 février 2010 (*Moniteur belge* du 15 février 2010 - Ed. 1), l'ordonnance de la Commission communautaire commune de la Région Bruxelles-Capitale du 4 février 2010 (*Moniteur belge* du 17 février 2010 - Ed. 2).

**Accord relatif a la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen**

LA COMMUNAUTE EUROPEENNE,  
LE ROYAUME DE BELGIQUE,  
LA REPUBLIQUE TCHEQUE,  
LE ROYAUME DE DANEMARK,  
LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,  
LA REPUBLIQUE D'ESTONIE,  
L'IRLANDE,  
LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,  
LE ROYAUME D'ESPAGNE,  
LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,  
LA REPUBLIQUE ITALIENNE,  
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE,  
LA REPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LA REPUBLIQUE DE LITUANIE,  
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LA REPUBLIQUE DE HONGRIE,  
MALTE,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,  
LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,  
LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,  
LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,  
LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE,  
LA REPUBLIQUE SLOVAQUE,  
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,  
LE ROYAUME DE SUEDE,  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,  
ci-après dénommés « Etats membres de la CE »,  
L'ISLANDE,  
LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN,  
LE ROYAUME DE NORVEGE,  
ci-après dénommés « Etats de l'AELE »,  
ci-après conjointement dénommés « parties contractantes actuelles »,  
et  
LA REPUBLIQUE DE BULGARIE,  
LA ROUMANIE,

Considérant que le traité relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne (ci-après dénommé « traité d'adhésion ») a été signé à Luxembourg le 25 avril 2005;

Considérant que, conformément à l'article 128 de l'accord sur l'Espace économique européen, signé à Porto le 2 mai 1992, tout Etat européen demande, s'il devient membre de la Communauté, à devenir partie audit accord (ci-après dénommé « accord EEE »);

Considérant que la République de Bulgarie et la Roumanie ont demandé à devenir parties contractantes à l'accord EEE;

Considérant que les conditions et modalités de cette participation doivent faire l'objet d'un accord entre les parties contractantes actuelles et les Etats requérants,

Ont décidé de conclure l'accord suivant :

**ARTICLE 1<sup>er</sup>**

1. La République de Bulgarie et la Roumanie deviennent parties contractantes à l'accord EEE et sont ci-après dénommées « nouvelles parties contractantes ».

2. A compter de l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions de l'accord EEE, modifiées par les décisions du Comité mixte de l'EEE adoptées avant le 1<sup>er</sup> octobre 2004, sont contraignantes pour les nouvelles parties contractantes de la même manière que pour les parties contractantes actuelles et suivant les conditions et modalités fixées par le présent accord.

3. Les annexes du présent accord font partie intégrante de celui-ci.



## ARTICLE 2

## 1. ADAPTATIONS A APPORTER AU TEXTE DE L'ACCORD EEE

## a) Préambule

La liste des parties contractantes est remplacée par le texte suivant :

« LA COMMUNAUTE EUROPEENNE,  
 LE ROYAUME DE BELGIQUE,  
 LA REPUBLIQUE DE BULGARIE,  
 LA REPUBLIQUE TCHEQUE,  
 LE ROYAUME DE DANEMARK,  
 LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,  
 LA REPUBLIQUE D'ESTONIE,  
 L'IRLANDE,  
 LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,  
 LE ROYAUME D'ESPAGNE,  
 LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,  
 LA REPUBLIQUE ITALIENNE,  
 LA REPUBLIQUE DE CHYPRE,  
 LA REPUBLIQUE DE LETTONIE,  
 LA REPUBLIQUE DE LITUANIE,  
 LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,  
 LA REPUBLIQUE DE HONGRIE,  
 MALTE,  
 LE ROYAUME DES PAYS-BAS,  
 LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,  
 LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,  
 LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,  
 LA ROUMANIE,  
 LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE,  
 LA REPUBLIQUE SLOVAQUE,  
 LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,  
 LE ROYAUME DE SUEDE,  
 LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,  
 et  
 L'Islande,  
 LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN,  
 LE ROYAUME DE NORVEGE »;

## b) Article 2

i) Au point *b*), les termes « la République d' » sont supprimés;

ii) Le texte suivant est ajouté après le point *d*) :

« *e* » « Acte d'adhésion du 25 avril 2005 », l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Bulgarie et de la Roumanie et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne, adopté à Luxembourg le 25 avril 2005;

*f*) « Protocole d'adhésion du 25 avril 2005 », le protocole relatif aux conditions et modalités d'admission à l'Union européenne de la République de Bulgarie et de la Roumanie, adopté à Luxembourg le 25 avril 2005. »;

## c) Article 117

L'article 117 est remplacé par le texte suivant :

« Article 117

Les dispositions régissant les mécanismes financiers sont définies dans les protocoles 38 et 38*bis* et dans l'addendum au protocole 38*bis*. »;

## d) Article 126

Au paragraphe 1<sup>er</sup>, les termes « la République d' » sont supprimés;

## e) Article 129

i) Au paragraphe 1<sup>er</sup>, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« A la suite de l'élargissement de l'Espace économique européen, les versions du présent accord en langues bulgare, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, roumaine, slovaque, slovène et tchèque font également foi. »;

ii) Au paragraphe 1<sup>er</sup>, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Les textes des actes auxquels il est fait référence dans les annexes font également foi en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque tels qu'ils sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne*, et ces actes sont rédigés, pour leur authentification, en langues islandaise et norvégienne et publiés dans le supplément EEE du *Journal officiel de l'Union européenne*. »

## 2. ADAPTATIONS A APPORTER AUX PROTOCOLES DE L'ACCORD EEE

a) Le protocole 4 relatif aux règles d'origine est modifié comme suit :

i) A l'article 3, paragraphe 1<sup>er</sup>, la référence aux nouvelles parties contractantes est supprimée.

ii) L'annexe IVa (texte de la déclaration sur facture) est modifiée comme suit :

aa) Le texte suivant est inséré avant la version espagnole du texte de la déclaration sur facture :

« Version bulgare

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... (2).";

bb) Le texte suivant est inséré avant la version slovène du texte de la déclaration sur facture :

« Version roumaine

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).";

iii) L'annexe IVb (texte de la déclaration sur facture EUR-MED) est modifiée comme suit :

aa) Le texte suivant est inséré avant la version espagnole du texte de la déclaration sur facture EUR-MED :

« Version bulgare

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническоразрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... (2).

— cumulation applied with YYY.. (nom du pays/des pays)

— no cumulation applied (3) »;

bb) Le texte suivant est inséré avant la version slovène du texte de la déclaration sur facture EUR-MED :

« Version roumaine

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

— cumulation applied with ..... (nom du pays/des pays)

— no cumulation applied (3) »;

b) Le protocole 38bis est modifié comme suit :

A l'article 4, paragraphe 3, le terme « examine » est remplacé par le terme « peut examiner ».

c) Le texte suivant est ajouté au protocole 38bis :

« Addendum au protocole 38bis

CONCERNANT LE MECANISME FINANCIER

APPLICABLE A LA REPUBLIQUE DE BULGARIE ET A LA ROUMANIE

ARTICLE 1<sup>er</sup>

1. Le protocole 38bis s'applique, mutatis mutandis, à la République de Bulgarie et à la Roumanie.

2. Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'article 6 du protocole 38bis ne s'applique pas. Aucune réaffectation vers un autre Etat bénéficiaire ne s'applique dans le cas de crédits non engagés de la part de la Bulgarie et de la Roumanie.

3. Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'article 7 du protocole 38bis ne s'applique pas.

4. Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup>, les contributions versées à des organisations non gouvernementales et aux partenaires sociaux peuvent représenter jusqu'à 90 % du coût des projets.

## ARTICLE 2

Les montants supplémentaires de la contribution financière en faveur de la République de Bulgarie et de la Roumanie s'élèvent à 21,5 millions EUR pour la République de Bulgarie et à 50,5 millions EUR pour la Roumanie au cours de la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le 30 avril 2009 inclus. Ils sont mis à disposition à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen ou d'un accord visant à appliquer cet accord à titre provisoire, et sont accordés en une seule tranche en 2007 à des fins d'engagement. »

a) Le texte du protocole 44 est remplacé par le texte suivant :

« CONCERNANT LES MECANISMES DE SAUVEGARDE PREVUS  
POUR LES ELARGISSEMENTS DE L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

1. Application de l'article 112 de l'accord à la clause de sauvegarde économique générale et aux mécanismes de sauvegarde contenus dans certaines dispositions provisoires applicables dans le domaine de la libre circulation des personnes et du transport routier.

L'article 112 de l'accord s'applique également aux situations spécifiées ou visées par :

a) les dispositions de l'article 37 de l'acte d'adhésion du 16 avril 2003 et de l'article 36 de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005, et

b) les mécanismes de sauvegarde contenus dans les dispositions provisoires sous les titres « Période de transition » de l'annexe V (Libre circulation des travailleurs) et de l'annexe VIII (Droit d'établissement), le point 30 (Directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil) de l'annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit de travail et égalité de traitement des hommes et des femmes) et le point 26c (Règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil) de l'annexe XIII (Transport), pour les mêmes durées, les mêmes champs d'application et avec les mêmes effets que ceux énoncés dans ces dispositions.

#### 2. Clause de sauvegarde concernant le marché intérieur

La procédure générale de prise de décision prévue par l'accord s'applique également aux décisions prises par la Commission des Communautés européennes en application de l'article 38 de l'acte d'adhésion du 16 avril 2003 et de l'article 37 de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005. »

#### ARTICLE 3

1. Toutes les modifications apportées aux actes adoptés par les institutions communautaires intégrés dans l'accord EEE qui découlent de l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Bulgarie et de la Roumanie et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne ou, le cas échéant, du protocole relatif aux conditions et modalités d'admission à l'Union européenne de la République de Bulgarie et de la Roumanie, sont intégrées dans l'accord EEE et en font partie intégrante.

2. A cet effet, le tiret suivant est inséré aux points des annexes et protocoles de l'accord EEE contenant les références aux actes adoptés par les institutions communautaires concernées :

« B 1 2005 SA : acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Bulgarie et de la Roumanie et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne, adopté le 25 avril 2005 (JO L 157 du 21.6.2005, p. 203). »

3. En cas d'adoption du traité établissant une Constitution pour l'Europe, le tiret suivant remplace le tiret visé au paragraphe 2 dès l'entrée en vigueur dudit traité :

« B 1 2005 SP : protocole relatif aux conditions et modalités d'admission de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, adopté le 25 avril 2005 (JO L 157 du 21.6.2005, p. 29). »

4. Si le tiret visé au paragraphe 2 ou 3 est le premier tiret du point en question, il est précédé des mots « , modifié par : » ou « , modifiée par : », selon le cas.

5. L'annexe A du présent accord énumère les points des annexes et protocoles de l'accord EEE dans lesquels le texte visé aux paragraphes 2, 3 et 4 est inséré.

6. Lorsqu'en raison de la participation des nouvelles parties contractantes, des actes intégrés à l'accord EEE avant la date d'entrée en vigueur du présent accord nécessitent des adaptations qui ne sont pas prévues par le présent accord, celles-ci sont apportées conformément aux procédures arrêtées dans l'accord EEE.

#### ARTICLE 4

1. Les dispositions contenues dans l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Bulgarie et de la Roumanie et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne visées à l'annexe B du présent accord sont intégrées dans l'accord EEE et en font partie intégrante.

2. En cas d'adoption du traité établissant une Constitution pour l'Europe, les dispositions visées à l'annexe B s'entendent comme découlant du protocole relatif aux conditions et modalités d'admission de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne dès l'entrée en vigueur dudit traité.

3. Toute disposition présentant un intérêt pour l'accord EEE visée dans l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Bulgarie et de la Roumanie et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne ou adoptée sur la base de cet acte, ou, le cas échéant, dans le protocole relatif aux conditions et modalités d'admission de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne ou adoptée sur la base de ce protocole mais non mentionnée dans l'annexe B du présent accord, est soumise aux procédures arrêtées dans l'accord EEE.

#### ARTICLE 5

Toute partie au présent accord peut soumettre au Comité mixte de l'EEE toute question relative à l'interprétation ou à l'application de l'accord. Le comité l'examine en vue de trouver une solution acceptable permettant de préserver le bon fonctionnement de l'accord EEE.

#### ARTICLE 6

1. Le présent accord est ratifié ou approuvé par les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes conformément à leurs propres procédures. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

2. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation d'une partie contractante actuelle ou d'une nouvelle partie contractante, sous réserve que les accords et protocoles connexes suivants entrent en vigueur le même jour :

a) accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Bulgarie;

b) accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Roumanie;

c) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande consécutif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne; et

d) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège consécutif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne.

#### ARTICLE 7

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque, islandaise et norvégienne, chacun de ces textes faisant également foi, est déposé auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme au gouvernement de chacune des parties au présent accord.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

## Annexe A

Liste visée à l'article 3 de l'accord

## PARTIE I

Actes visés dans l'accord EEE modifié par l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Bulgarie et de la Roumanie et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne et, la cas échéant, par le protocole relatif aux conditions et modalités de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne

Les tirets visés à l'article 3, paragraphes 2 et 3, sont insérés à l'endroit suivant dans les annexes et protocoles de l'accord EEE :

A l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification), chapitre XXVII (Boissons spiritueuses) :

— Point 1 (Règlement (CEE) n° 1576/89 du Conseil);

— Point 3 (Règlement (CEE) n° 1601/91 du Conseil).

A l'annexe XIII (Transports) :

— Point 19 (Directive 96/26/CE du Conseil).

A l'annexe XVII (Propriété intellectuelle) :

— Point 6 (Règlement (CEE) n° 1768/92 du Conseil);

— Point 6a (Règlement (CE) n° 1610/96 du Parlement européen et du Conseil).

## PARTIE II

## AUTRES MODIFICATIONS AUX ANNEXES DE L'ACCORD EEE

Les modifications suivantes sont apportées aux annexes de l'accord EEE :

Annexe V (Libre circulation des travailleurs) :

1) Au point 3 (Directive 68/360/CEE du Conseil), l'adaptation e) ii) est remplacée par le texte suivant :

« ii) la note en bas de page est remplacée par le texte suivant :

« Allemand(s), autrichien(s), belge(s), britannique(s), bulgare(s), chypriote(s), danois, espagnol(s), estonien(s), finlandais, français, grec(s), hongrois, irlandais, islandais, italien(s), letton(s), liechtensteinois, lituanien(s), luxembourgeois, maltais, néerlandais, norvégien(s), polonais, portugais, roumain(s), slovaque(s), slovène(s), suédois et tchèque(s), selon le pays qui délivre la carte. ».

## Annexe B

Liste visée à l'article 4 de l'accord

Les annexes de l'accord EEE sont modifiées comme suit :

Annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) :

1) Au chapitre XV, point 12a, le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires (Directive 91/414/CEE du Conseil) :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 5, section B, partie II) sont applicables. »;

2) Au chapitre XVII, point 7, le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation (Directive 94/62/CE du Parlement européen et du Conseil) :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section B, point 2) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section B, point 2) sont applicables. »;

3) Au chapitre XVII, point 8 (Directive 94/63/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section A, point 1) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section A) sont applicables. »;

4) Au chapitre XXV, point 3 (Directive 2001/37/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 7) sont applicables. ».

Annexe V (Libre circulation des travailleurs) :

Sous l'intitulé « PERIODE DE TRANSITION », le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 1<sup>er</sup>) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 1<sup>er</sup>) sont applicables.

En ce qui concerne les mécanismes de sauvegarde mentionnés dans les dispositions provisoires visées aux paragraphes précédents, à l'exception des dispositions relatives à Malte, LE PROTOCOLE 44 CONCERNANT LES MECANISMES DE SAUVEGARDE PREVUS POUR LES ELARGISSEMENTS DE L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN est applicable. »

Annexe VIII (Droit d'établissement) :

Sous l'intitulé « PERIODE DE TRANSITION », le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 1<sup>er</sup>) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 1<sup>er</sup>) sont applicables.

En ce qui concerne les mécanismes de sauvegarde mentionnés dans les dispositions provisoires visées aux paragraphes précédents, à l'exception des dispositions relatives à Malte, LE PROTOCOLE 44 CONCERNANT LES MECANISMES DE SAUVEGARDE PREVUS POUR LES ELARGISSEMENTS DE L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN est applicable. »

Annexe IX (Services financiers) :

Au point 30c (Directive 97/9/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est ajouté :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 2) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 2) sont applicables. »

Annexe XI (Services de télécommunication) :

Au point 5cm (Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil), l'alinéa suivant est inséré avant le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 9) sont applicables. ».

Annexe XII (Libre circulation des capitaux) :

L'alinéa suivant est inséré après le texte figurant sous l'intitulé « PERIODE DE TRANSITION » :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 3) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 3) sont applicables. ».

Annexe XIII (Transports) :

1) Au point 15a (Directive 96/53/CE du Conseil), le texte suivant est ajouté :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 5, point 3) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 6, point 2) sont applicables. »;

2) Au point 18a (Directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 6, point 3) sont applicables. »;

3) Au point 19 (Directive 96/26/CE du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 5, point 2) sont applicables. »;

4) Au point 26c (Règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil), le deuxième alinéa, concernant les dispositions provisoires, est remplacé par le texte suivant :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 5, point 1) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 6, point 1) sont applicables. »

En ce qui concerne les mécanismes de sauvegarde mentionnés dans les dispositions provisoires visées aux paragraphes précédents, LE PROTOCOLE 44 CONCERNANT LES MECANISMES DE SAUVEGARDE PREVUS POUR LES ELARGISSEMENTS DE L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN est applicable. »

Annexe XV (Aides d'Etat) :

1) L'alinéa suivant est ajouté à la fin des « ADAPTATIONS SECTORIELLES » :

« Les dispositions relatives aux régimes actuels d'aide, énoncées au chapitre 2 (politique de concurrence) de l'annexe V de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005, s'appliquent entre les parties contractantes. »;

2) L'alinéa suivant est inséré avant l'intitulé « ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE » :

« PERIODE DE TRANSITION

Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 4) sont applicables. ».

Annexe XVII (Propriété intellectuelle) :

Le texte suivant est ajouté sous l'intitulé « ADAPTATIONS SECTORIELLES » :

« Le mécanisme spécifique prévu au chapitre 1<sup>er</sup> (droit des sociétés) de l'annexe V de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 s'applique entre les parties contractantes. »

Annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes) :

Au point 30 (Directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil), le deuxième alinéa, concernant les dispositions provisoires, est remplacé par le texte suivant :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 1<sup>er</sup>) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 1<sup>er</sup>) sont applicables. »

En ce qui concerne les mécanismes de sauvegarde mentionnés dans les dispositions provisoires visées aux paragraphes précédents, LE PROTOCOLE 44 CONCERNANT LES MECANISMES DE SAUVEGARDE PREVUS POUR LES ELARGISSEMENTS DE L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN est applicable. »

Annexe XX (Environnement) :

1) Au point 1f (Directive 96/61/CE du Conseil), l'alinéa suivant est ajouté :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section D, point 1) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section D, point 1) sont applicables. »;

2) Au point 7a (Directive 98/83/CE du Conseil), l'alinéa suivant est ajouté :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section C, point 5) sont applicables. »;

3) Au point 9 (Directive 83/513/CEE du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section C, point 1) sont applicables. »;

4) Au point 10 (Directive 84/156/CEE du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section C, point 1) sont applicables. »;

5) Au point 11 (Directive 84/491/CEE du Conseil), l'alinéa suivant est inséré avant le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section C, point 2) sont applicables. »;

6) Au point 12 (Directive 86/280/CEE du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section C, point 3) sont applicables. »;

7) Au point 13 (Directive 91/271/CEE du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section C) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section C, point 4) sont applicables. »;

8) Au point 19a (Directive 2001/80/CEE du Parlement européen et du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section D, point 2) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section D, point 3) sont applicables. »;

9) Au point 21ad (Directive 1999/32/CE du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section A, point 2) sont applicables. »

10) Au point 32c (Règlement (CEE) n° 259/93 du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section B, point 1) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section B, point 1) sont applicables. »;

11) Au point 32d (Directive 1999/31/CE du Conseil), l'alinéa suivant est ajouté :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section B, point 3) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section B, point 3) sont applicables. »;

12) Au point 32f (Directive 2000/76/CE du Parlement européen et du Conseil), l'alinéa suivant est inséré avant le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section D, point 2) sont applicables. »;

13) Au point 32fa (Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil), l'alinéa suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte de l'adaptation :

« Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005 en ce qui concerne la Bulgarie (annexe VI, chapitre 10, section B, point 4) et la Roumanie (annexe VII, chapitre 9, section B, point 4) sont applicables. »

## ACTE FINAL

Les plénipotentiaires

DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE, ci-après dénommée « la Communauté »,  
et

DU ROYAUME DE BELGIQUE,  
DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE,  
DU ROYAUME DE DANEMARK,  
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,  
DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE,  
D'IRLANDE,  
DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,  
DU ROYAUME D'ESPAGNE,  
DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,  
DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,  
DE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE,  
DE LA REPUBLIQUE DE LETTONIE,  
DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE,  
DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,  
DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE,  
DE MALTE,  
DU ROYAUME DES PAYS-BAS,  
DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,  
DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,  
DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,  
DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE,  
DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE,  
DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,  
DU ROYAUME DE SUEDE,  
DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE, ci-après dénommées « les  
Etats membres de la Communauté », et

les plénipotentiaires

D'ISLANDE,  
DE LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN,  
DU ROYAUME DE NORVEGE,  
ci-après dénommés « les Etats de l'AELE »,

tous parties contractantes à l'accord sur l'Espace économique européen conclu à Porto le 2 mai 1992,  
ci-après dénommé « l'accord EEE », ci-après dénommées conjointement « les parties contractantes  
actuelles », et

les plénipotentiaires

DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE,  
DE LA ROUMANIE,

ci-après dénommées « les nouvelles parties contractantes »,

réunis à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept, pour la signature de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, ont arrêté les textes suivants :

I. Accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé « l'accord »).

II. Les textes énumérés ci-après, qui sont annexés à l'accord :

Annexe A : Liste visée à l'article 3 de l'accord;

Annexe B : Liste visée à l'article 4 de l'accord.

Les plénipotentiaires des parties contractantes actuelles et ceux des nouvelles parties contractantes ont adopté les déclarations communes énumérées ci-après et annexées au présent acte final :

1. Déclaration commune relative à la ratification rapide de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen;
2. Déclaration commune relative à la date d'expiration des dispositions provisoires;
3. Déclaration commune concernant l'application des règles d'origine après l'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen;
4. Déclaration commune sur les échanges de produits agricoles et de produits agricoles transformés;

5. Déclaration commune sur l'adaptation sectorielle du Liechtenstein dans le domaine de la libre circulation des personnes;

6. Déclaration commune sur les secteurs prioritaires mentionnés dans le protocole 38*bis*;

7. Déclaration commune sur les contributions financières.

Les plénipotentiaires des parties contractantes actuelles et ceux des nouvelles parties contractantes ont pris note des déclarations énumérées ci-après et annexées au présent acte final :

1. Déclaration commune générale des Etats de l'AELE;

2. Déclaration commune des Etats de l'AELE sur la libre circulation des travailleurs;

3. Déclaration unilatérale du gouvernement du Liechtenstein relative à l'addendum au protocole 38*bis*.

Ils sont, en outre, convenus que, au plus tard à l'entrée en vigueur de l'accord, l'accord EEE, modifié par le protocole portant adaptation de l'accord EEE et l'intégralité des textes de chacune des décisions du Comité mixte de l'EEE doivent être établis et authentifiés par les représentants des parties contractantes actuelles et ceux des nouvelles parties contractantes en langues bulgare et roumaine.

Ils prennent note de l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Bulgarie, qui est annexé au présent acte final.

Ils prennent également note de l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Roumanie, qui est annexé au présent acte final.

Ils prennent, par ailleurs, note du protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, qui est annexé au présent acte final.

Ils prennent, en outre, note du protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, qui est également annexé au présent acte final.

Ils soulignent que les accords et les protocoles susmentionnés ont été convenus en partant de l'hypothèse que la participation à l'Espace économique européen reste inchangée.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

DECLARATIONS COMMUNES DES PARTIES CONTRACTANTES ACTUELLES  
ET DES NOUVELLES PARTIES CONTRACTANTES A L'ACCORD

DECLARATION COMMUNE RELATIVE A LA RATIFICATION RAPIDE DE L'ACCORD  
SUR LA PARTICIPATION DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE ET DE LA ROUMANIE  
A L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

Les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes soulignent l'importance d'une ratification ou d'une approbation rapides de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen par les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes conformément à leurs règles constitutionnelles respectives pour assurer le bon fonctionnement de l'Espace économique européen.

DECLARATION COMMUNE  
RELATIVE A LA DATE D'EXPIRATION  
DES DISPOSITIONS PROVISOIRES

Les dispositions provisoires du traité d'adhésion sont reprises dans l'accord EEE et prennent fin à la date à laquelle elles seraient venues à expiration si l'élargissement de l'Union européenne et celui de l'EEE avaient eu lieu simultanément le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

DECLARATION COMMUNE CONCERNANT L'APPLICATION DES REGLES D'ORIGINE APRES L'ENTREE EN  
VIGUEUR DE L'ACCORD SUR LA PARTICIPATION DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE ET DE LA  
ROUMANIE A L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

1. La preuve de l'origine régulièrement délivrée par un Etat de l'AELE ou une nouvelle partie contractante dans le cadre d'un accord préférentiel conclu entre les Etats de l'AELE et la nouvelle partie contractante ou de dispositions nationales unilatérales en vigueur dans un Etat de l'AELE ou une nouvelle partie contractante est considérée comme étant la preuve de l'origine préférentielle de l'EEE, à condition que :

a) la preuve de l'origine et les documents de transport aient été émis au plus tard le jour précédant la date d'adhésion de la nouvelle partie contractante à l'Union européenne;

b) la preuve de l'origine soit produite aux autorités douanières au plus tard quatre mois après l'entrée en vigueur de l'accord.

Lorsque des marchandises ont été déclarées pour l'importation, à partir d'un Etat de l'AELE ou d'une nouvelle partie contractante, dans une nouvelle partie contractante ou un Etat de l'AELE avant la date d'adhésion de la nouvelle partie contractante à l'Union européenne, dans le cadre d'accords préférentiels en vigueur entre un Etat de l'AELE et une nouvelle partie contractante, la preuve de l'origine délivrée rétroactivement dans le cadre de ces dispositions peut également être acceptée dans les Etats de l'AELE ou les nouvelles parties contractantes à condition qu'elle soit présentée aux autorités douanières au plus tard quatre mois après l'entrée en vigueur de l'accord.

2. Les Etats de l'AELE, d'une part, et la République de Bulgarie et la Roumanie, d'autre part, sont autorisés à maintenir les autorisations par lesquelles le statut d'« exportateur agréé » a été octroyé dans le cadre d'accords conclus entre les Etats de l'AELE, d'une part, et la République de Bulgarie ou la Roumanie, d'autre part, à condition que les exportateurs agréés appliquent les règles d'origine de l'EEE.



Les Etats de l'AELE et la République de Bulgarie et la Roumanie sont tenus de remplacer ces autorisations par de nouvelles autorisations délivrées aux conditions fixées dans le protocole 4 de l'accord sur l'Espace économique européen, au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur de l'accord.

3. Les demandes de contrôle a posteriori des preuves de l'origine délivrées dans le cadre des accords préférentiels et des dispositions visés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus sont acceptées par les autorités compétentes des Etats de l'AELE et des nouvelles parties contractantes pendant une période de trois ans après la délivrance de la preuve de l'origine concernée et peuvent être présentées par ces autorités pendant une période de trois ans après l'acceptation de la preuve de l'origine.

DECLARATION COMMUNE  
SUR LES ECHANGES DE PRODUITS AGRICOLES  
ET DE Produits AGRICOLES TRANSFORMES

1. Dans le cadre des négociations sur l'élargissement de l'EEE, des consultations ont eu lieu entre les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes pour examiner la nécessité d'adapter les concessions commerciales bilatérales sur les produits agricoles et les produits agricoles transformés dans les parties concernées de l'accord EEE ou les accords bilatéraux concernés entre la Communauté européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, respectivement, à la lumière de l'élargissement de l'Union européenne.

2. Les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes ont examiné produit par produit les conditions d'accès au marché et sont convenues qu'aucune concession commerciale supplémentaire concernant les produits agricoles ou les produits agricoles transformés ne sera ajoutée aux accords existants dans le cadre de l'élargissement.

3. Les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes sont convenues que l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège s'engagent à ne revendiquer, demander ou renvoyer, ni modifier ou retirer aucune concession en vertu des articles XXIV.6 et XXVIII du GATT de 1994 concernant les produits agricoles, en liaison avec cet élargissement de l'Union européenne.

DECLARATION COMMUNE SUR L'ADAPTATION SECTORIELLE DU LIECHTENSTEIN  
DANS LE DOMAINE DE LA LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES

Les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes :

— se référant aux adaptations sectorielles pour le Liechtenstein dans le domaine de la libre circulation des personnes introduites par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 191/1999 et modifiées par l'accord sur la participation de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Espace économique européen du 14 octobre 2003,

— observant la forte demande actuelle émanant de ressortissants des Etats membres de la CE et des Etats de l'AELE visant à obtenir le droit de séjour au Liechtenstein, qui dépasse le taux d'immigration net défini dans le régime susmentionné,

— considérant que la participation de la Bulgarie et de la Roumanie à l'EEE entraîne pour un nombre plus important de ressortissants le droit d'invoquer la libre circulation des personnes telle qu'elle figure dans l'accord EEE, conviennent de tenir dûment compte de cette situation de fait ainsi que de la capacité d'absorption inchangée du Liechtenstein lors de l'examen des adaptations sectorielles prévues aux annexes V et VIII de l'accord EEE.

DECLARATION COMMUNE  
SUR LES SECTEURS PRIORITAIRES MENTIONNES  
DANS LE PROTOCOLE 38bis

Les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes rappellent que tous les secteurs prioritaires tels qu'il sont définis à l'article 3 du protocole 38bis ne doivent pas être couverts dans chaque Etat bénéficiaire.

DECLARATION COMMUNE  
SUR LES CONTRIBUTIONS FINANCIERES

Les parties contractantes actuelles et les nouvelles parties contractantes conviennent que les différentes modalités de contribution financière convenues dans le cadre de l'élargissement de l'EEE ne constituent pas un précédent pour la période suivant leur expiration le 30 avril 2009.

AUTRES DECLARATIONS D'UNE OU DE PLUSIEURS PARTIES CONTRACTANTES A L'ACCORD

DECLARATION COMMUNE GENERALE DES ETATS DE L'AELE

Les Etats de l'AELE prennent note des déclarations, qui présentent de l'intérêt pour l'accord EEE, jointes à l'acte final du traité entre le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République de Bulgarie et la Roumanie relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne

Les Etats de l'AELE soulignent que les déclarations, qui présentent de l'intérêt pour l'accord EEE, jointes à l'acte final du traité visé à l'alinéa précédent ne peuvent être interprétées ou appliquées d'une manière contraire aux obligations des parties contractantes actuelles et des nouvelles parties contractantes découlant du présent accord ou de l'accord EEE.

DECLARATION COMMUNE  
DES ETATS DE L'AELE  
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS

Les Etats de l'AELE soulignent les importants éléments de différenciation et de souplesse que présentent les dispositions relatives à la libre circulation des travailleurs. Ils s'efforcent, dans le cadre de leur droit national, d'accorder un plus large accès à leur marché du travail aux ressortissants de la République de Bulgarie et de la Roumanie en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. Par conséquent, les possibilités d'emploi dans les Etats de l'AELE pour les ressortissants de la République de Bulgarie et de la Roumanie devraient s'améliorer sensiblement dès l'adhésion de ces Etats. En outre, les Etats de l'AELE feront le meilleur usage des dispositions proposées pour appliquer pleinement dans

les plus brefs délais l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs. Dans le cas du Liechtenstein, il sera tenu compte à cet effet des dispositions spécifiques prévues dans les adaptations sectorielles des annexes V (Libre circulation des travailleurs) et VIII (Droit d'établissement) de l'accord EEE.

DECLARATION UNILATERALE  
DU GOUVERNEMENT DU LIECHTENSTEIN  
relative A L'ADDENDUM AU PROTOCOLE 38bis

Le gouvernement du Liechtenstein :

- se référant à l'addendum au protocole 38bis,
- rappelant l'arrangement selon lequel la Bulgarie et la Roumanie doivent bénéficier des contributions des Etats de l'AELE pour réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Espace économique européen dans la même mesure que les Etats bénéficiaires mentionnés à l'article 5 du protocole 38bis et compte tenu de la clé de répartition prévue dans cet article,
- constatant que les Etats de l'AELE ont réalisé un effort extraordinaire au sein du mécanisme financier de l'EEE pour augmenter les financements en faveur de la Bulgarie et de la Roumanie,
- tenant pour acquis que, lors du réexamen prévu à l'article 9 du protocole 38bis, tout arrangement financier éventuellement convenu tiendra compte des réductions des disparités économiques et sociales déjà réalisées afin de réduire proportionnellement les contributions des trois Etats de l'AELE, si un ou plusieurs des Etats bénéficiaires actuels ne se qualifient plus pour un financement au titre d'un tel arrangement.

ACCORD SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET LE ROYAUME DE NORVEGE RELATIF A UN PROGRAMME DE COOPERATION POUR LA CROISSANCE ECONOMIQUE ET LE DEVELOPPEMENT DURABLE EN BULGARIE

A. Lettre de la Communauté européenne

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont eu lieu entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège (« la Norvège ») dans le cadre de la demande de la Bulgarie pour devenir partie contractante à l'accord EEE et de la mise en place d'un programme de coopération visant à promouvoir la croissance économique et le développement durable en Bulgarie.

Ces négociations ont abouti aux résultats suivants :

- 1) un programme de coopération visant à promouvoir le développement social et économique en Bulgarie par l'intermédiaire de projets bilatéraux est établi entre la Norvège et la Bulgarie, conformément à un accord bilatéral entre ces deux Etats. Le texte de l'accord bilatéral est annexé au présent échange de lettres, dont il fait partie intégrante;
- 2) aux fins du présent programme, la Norvège attribue un montant total de 20 millions EUR, à engager en une seule tranche en 2007. Ce montant sera disponible à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen ou d'un accord visant à appliquer cet accord à titre provisoire, jusqu'au 30 avril 2009;
- 3) le présent échange de lettres :
  - a) est ratifié ou approuvé par la Communauté européenne et la Norvège selon les procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne;
  - b) il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords connexes ci-après aient été déposés également :
    - i) accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen;
    - ii) accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Roumanie;
    - iii) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne; et
    - iv) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer votre accord sur le contenu de cette lettre.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Pour la Communauté européenne

Annexe

ACCORD SUR UN PROGRAMME DE COOPERATION NORVEGIEN POUR LA CROISSANCE ECONOMIQUE ET LE DEVELOPPEMENT DURABLE EN BULGARIE ENTRE LE ROYAUME DE NORVEGE ET LA REPUBLIQUE DE BULGARIE

ci-après dénommés « les parties »

ARTICLE 1<sup>er</sup>

Objectif

Un programme de coopération norvégien est établi pour promouvoir le développement social et économique en Bulgarie grâce à des projets de coopération bilatérale entre les parties dans le cadre des secteurs visés à l'article 4.

ARTICLE 2

Portée financière

Aux fins du programme de coopération norvégien pour la République de Bulgarie, le Royaume de Norvège attribue un montant total de 20 millions EUR, à engager en une seule tranche en 2007.

## ARTICLE 3

## Durée

Le montant visé à l'article 2 est disponible à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen ou à partir de la date d'entrée en vigueur d'un accord visant à appliquer l'accord à titre provisoire, jusqu'au 30 avril 2009.

## ARTICLE 4

## Secteurs prioritaires

Le programme de coopération norvégien pour la Bulgarie soutient des projets de coopération bilatérale entre les candidats éligibles des parties en vue de promouvoir le développement social et économique en République de Bulgarie dans les secteurs prioritaires suivants :

- réduction des émissions des gaz à effet de serre, y compris des projets d'exécution communs au titre du Protocole de Kyoto, et d'autres émissions dans l'air et dans l'eau;
- efficacité énergétique et énergies renouvelables;
- facilitation d'une production durable, y compris la certification et la vérification;
- mise en œuvre de l'acquis de Schengen, soutien des plans nationaux d'action Schengen et renforcement de l'appareil judiciaire.

Parmi les actions possibles, on citera notamment l'innovation, le développement des ressources humaines, l'établissement de réseaux, le renforcement des capacités, les transferts de technologie, et la recherche et le développement.

## ARTICLE 5

## Plafonds du cofinancement

La contribution norvégienne sous forme de subventions n'excède pas 60 % du coût du projet, sauf dans le cas de projets par ailleurs financés au moyen de dotations budgétaires accordées par des autorités publiques de niveau national, régional ou local, auquel cas elle ne peut être supérieure à 85 % du coût du projet. Les plafonds communautaires pour le cofinancement ne sont en aucun cas dépassés. Les contributions aux organisations non-gouvernementales et aux partenaires sociaux peuvent atteindre jusqu'à 90 % des coûts du projet.

## ARTICLE 6

## Gestion

Le programme de coopération norvégien pour la Bulgarie est géré par le Gouvernement norvégien ou par une entité désignée par lui. L'entité chargée de la gestion consulte le point de contact désigné par le Gouvernement de la République de Bulgarie. La Commission peut examiner les projets. (1)

D'autres dispositions concernant la mise en œuvre du présent accord sont introduites par le Gouvernement norvégien si nécessaire.

Les frais de gestion du programme de coopération norvégien sont couverts par le montant visé à l'article 2.

## ARTICLE 7

## Entrée en vigueur

Le présent accord est ratifié par le Royaume de Norvège et par la République de Bulgarie selon leurs procédures nationales. Il entre en vigueur le trentième jour qui suit le dépôt par la dernière partie de son instrument de ratification au ministère norvégien des affaires étrangères, mais cette date ne peut être antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, ou à partir de la date d'entrée en vigueur d'un accord visant à appliquer ce dernier accord à titre provisoire.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Pour le Royaume de Norvège

Pour la République de Bulgarie

## Note

(1) Les dispositions figurant à l'article 6, premier alinéa, dernière phrase, s'appliquent également en tant qu'adaptation de l'article 4, paragraphe 3, de l'accord entre le Royaume de Norvège et la Communauté européenne sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2004-2009 (*JO* L 130 du 29.4.2004, p. 81).

B. Lettre du Royaume de Norvège

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

« J'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont eu lieu entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège (« la Norvège ») dans le cadre de la demande de la Bulgarie pour devenir partie contractante à l'accord EEE et de la mise en place d'un programme de coopération visant à promouvoir la croissance économique et le développement durable en Bulgarie.

Ces négociations ont abouti aux résultats suivants :

1. un programme de coopération visant à promouvoir le développement social et économique en Bulgarie par l'intermédiaire de projets bilatéraux est établi entre la Norvège et la Bulgarie, conformément à un accord bilatéral entre ces deux Etats. Le texte de l'accord bilatéral est annexé au présent échange de lettres, dont il fait partie intégrante;

2. aux fins du présent programme, la Norvège attribue un montant total de 20 millions EUR, à engager en une seule tranche, en 2007. Ce montant sera disponible à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen ou d'un accord visant à appliquer cet accord à titre provisoire, jusqu'au 30 avril 2009;

3. le présent échange de lettres :

a) est ratifié ou approuvé par la Communauté européenne et la Norvège selon les procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne;

b) il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords connexes ci-après aient été également déposés :

i) accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen;

- ii) accord, sous forme d'échange de lettres, entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Roumanie;
- iii) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne; et
- iv) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne. »

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord sur le contenu de votre lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Pour le Royaume de Norvège

---

ACCORD SOUS FORME D'ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET LE ROYAUME DE NORVEGE RELATIF A UN PROGRAMME DE COOPERATION POUR LA CROISSANCE ECONOMIQUE ET LE DEVELOPPEMENT DURABLE EN ROUMANIE

A. Lettre de la Communauté européenne

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont eu lieu entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège (« la Norvège ») dans le cadre de la demande de la Roumanie pour devenir partie contractante à l'accord EEE et de la mise en place d'un programme de coopération visant à promouvoir la croissance économique et le développement durable en Roumanie.

Ces négociations ont abouti aux résultats suivants :

1. un programme de coopération visant à promouvoir la croissance économique et le développement durable en Roumanie par l'intermédiaire de projets bilatéraux est établi entre la Norvège et la Roumanie, conformément à un accord bilatéral entre ces deux Etats. Le texte de l'accord bilatéral est annexé au présent échange de lettres, dont il fait partie intégrante;

2. aux fins du présent programme, la Norvège attribue un montant total de 48 millions EUR, à engager en une seule tranche, en 2007. Ce montant sera disponible à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, ou d'un accord visant à appliquer cet accord à titre provisoire, jusqu'au 30 avril 2009;

3. le présent échange de lettres :

a) est ratifié ou approuvé par la Communauté européenne et la Norvège selon les procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

b) Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords connexes ci-après aient été également déposés :

- i) accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen;
- ii) accord, sous forme d'échange de lettres, entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Bulgarie;
- iii) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne; et
- iv) Protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer votre accord sur le contenu de cette lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Pour la Communauté européenne

---

Annexe

ACCORD SUR UN PROGRAMME DE COOPERATION NORVEGIEN POUR LA CROISSANCE ECONOMIQUE ET LE DEVELOPPEMENT DURABLE EN ROUMANIE ENTRE LE ROYAUME DE NORVEGE ET LA ROUMANIE ci-après dénommés « les parties »

Article 1<sup>er</sup>

Objectif

Un programme de coopération norvégien est établi pour promouvoir le développement social et économique en Roumanie grâce à des projets de coopération bilatérale entre les parties dans le cadre des secteurs visés à l'article 4.

Article 2

Portée financière

Aux fins du programme de coopération norvégien pour la Roumanie, le Royaume de Norvège attribue un montant total de 48 millions EUR, à engager en une seule tranche, en 2007.

Article 3

Durée

Le montant visé à l'article 2 est disponible à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen ou à partir de la date d'entrée en vigueur d'un accord visant à appliquer cet accord à titre provisoire, jusqu'au 30 avril 2009.

## Article 4

## Secteurs prioritaires

Le programme de coopération norvégien pour la Roumanie soutient des projets de coopération bilatérale entre les candidats éligibles des parties en vue de promouvoir le développement social et économique en Roumanie dans les secteurs prioritaires suivants :

- réduction des émissions des gaz à effet de serre, y compris des projets d'exécution communs au titre du protocole de Kyoto, et d'autres émissions dans l'air et dans l'eau,
- efficacité énergétique et énergies renouvelables,
- facilitation d'une production durable, y compris la certification et la vérification,
- santé.

Parmi les actions possibles, on citera notamment l'innovation, le développement des ressources humaines, l'établissement de réseaux, le renforcement des capacités, les transferts de technologie et la recherche et le développement.

## Article 5

## Plafonds du cofinancement

La contribution norvégienne sous forme de subventions n'excède pas 60 % du coût du projet, sauf dans le cas de projets par ailleurs financés au moyen de dotations budgétaires accordées par des autorités publiques de niveaux national, régional ou local, auquel cas elle ne peut être supérieure à 85 % du coût du projet. Les plafonds communautaires pour le cofinancement ne sont en aucun cas dépassés. Les contributions aux organisations non gouvernementales et aux partenaires sociaux peuvent atteindre jusqu'à 90 % des coûts du projet.

## Article 6

## Gestion

Le programme de coopération norvégien pour la Roumanie est géré par le gouvernement norvégien ou par une entité désignée par lui. L'entité chargée de la gestion consulte le point de contact désigné par le Gouvernement de la Roumanie. La Commission européenne peut examiner les projets (1). D'autres dispositions concernant la mise en oeuvre du présent accord sont introduites par le Gouvernement norvégien, si nécessaire. Les frais de gestion du programme de coopération norvégien sont couverts par le montant visé à l'article 2.

## Article 7

## Entrée en vigueur

Le présent accord est ratifié par le Royaume de Norvège et par la Roumanie selon leurs procédures nationales. Il entre en vigueur le trentième jour qui suit le dépôt, par la dernière partie, de son instrument de ratification au ministère norvégien des affaires étrangères, mais cette date ne peut être antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, ou à partir de la date d'entrée en vigueur d'un accord visant appliquer ce dernier accord à titre provisoire.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Pour le Royaume de Norvège

Pour la Roumanie

## Notes

(1) Les dispositions figurant à l'article 6, premier alinéa, dernière phrase, s'appliquent également en tant qu'adaptation de l'article 4, paragraphe 3, de l'accord entre le Royaume de Norvège et la Communauté européenne sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2004-2009 (JO L 130 du 29.4.2004, p. 81).

B. Lettre du Royaume de Norvège

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

« J'ai l'honneur de me référer aux négociations qui ont eu lieu entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège (« la Norvège ») dans le cadre de la demande de la Roumanie pour devenir partie contractante à l'accord EEE et de la mise en place d'un programme de coopération visant à promouvoir la croissance économique et le développement durable en Roumanie.

Ces négociations ont abouti aux résultats suivants :

1. un programme de coopération visant à promouvoir la croissance économique et le développement durable en Roumanie par l'intermédiaire de projets bilatéraux est établi entre la Norvège et la Roumanie, conformément à un accord bilatéral entre ces deux Etats. Le texte de l'accord bilatéral est annexé au présent échange de lettres, dont il fait partie intégrante;

2. aux fins du présent programme, la Norvège attribue un montant total de 48 millions EUR, à engager en une seule tranche, en 2007. Ce montant sera disponible à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, ou d'un accord visant à appliquer cet accord à titre provisoire, jusqu'au 30 avril 2009;

3. le présent échange de lettres :

a) est ratifié ou approuvé par la Communauté européenne et la Norvège selon les procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

b) Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords connexes ci-après aient été également déposés :

- i) accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen;
- ii) accord, sous forme d'échange de lettres, entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Bulgarie;
- iii) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne; et
- iv) Protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne. »

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord sur le contenu de votre lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Pour le Royaume de Norvège

#### PROTOCOLE ADDITIONNEL A L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET L'ISLANDE, A LA SUITE DE L'ADHESION DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE ET DE LA ROUMANIE A L'UNION EUROPEENNE

la Communauté Européenne

et

l'Islande,

Vu l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, signé à Bruxelles le 22 juillet 1972, ci-après dénommé l'« accord », et le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre l'Islande et la Communauté,

Vu l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne,

Vu l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen,

Vu le régime en vigueur pour le commerce du poisson et des produits de la pêche entre l'Islande et la République de Bulgarie et la Roumanie,

Ont décidé de déterminer d'un commun accord les ajustements à apporter à l'accord à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne,

et de conclure le présent protocole :

##### Article 1<sup>er</sup>

Les textes de l'accord, des annexes et des protocoles, qui en font partie intégrante, ainsi que de l'acte final et des déclarations qui y sont annexées, sont établis en langues bulgare et roumaine, ces textes faisant foi au même titre que les textes originaux. Le comité mixte approuve les textes bulgares et roumains.

##### Article 2

Les dispositions particulières applicables aux importations dans la Communauté de certains poissons et produits de la pêche originaires d'Islande figurent à l'annexe du présent protocole et de ses annexes. Les contingents annuels à droit nul prévus à l'annexe du présent protocole sont appliqués du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 30 avril 2009. Leurs niveaux font l'objet d'un réexamen à la fin de cette période, compte tenu de tous les intérêts en jeu. Les niveaux de contingents pour 2007 ne sont pas réellement réduits, parce que l'élargissement de l'Espace économique européen n'a pas eu lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2007. Les volumes des contingents tarifaires pour 2009 sont réduits en fonction de leur application jusqu'au 30 avril 2009.

##### Article 3

Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords connexes ci-après aient été également déposés :

- i) accord sur la participation de la République de Bulgarie et

de la Roumanie à l'Espace économique européen; ii) accord, sous forme d'échange de lettres, entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Bulgarie; iii) accord, sous forme d'échange de lettres, entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Roumanie; et iv) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne.

##### Article 4

Le présent protocole est établi en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, bulgare, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovène, slovaque, suédoise, tchèque et islandaise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Pour la Communauté européenne

Pour Islande

## Annexe

## DISPOSITIONS PARTICULIERES VISEES A L'ARTICLE 2

La Communauté ouvre les nouveaux contingents tarifaires annuels à droit nul suivants pour les produits originaires d'Islande :

Code NC	Description des produits	Volume contingentaire annuel
0306 19 30	Langoustines congelées ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	520 tonnes (1)
0304 19 35	Filets de rascasses du Nord ou sébastes ( <i>Sebastes spp.</i> ), frais ou réfrigérés	750 tonnes

## Notes

(1) Contingent tarifaire annuel complémentaire à droit nul. Si ce contingent n'est pas entièrement épuisé d'ici à la fin de 2007, le volume restant sera reporté à 2008. A cet effet, tout tirage effectué sur ce contingent tarifaire particulier applicable pour 2007 sera arrêté le deuxième jour ouvrable de la Commission suivant le 1<sup>er</sup> avril 2008. Le jour ouvrable suivant, le solde inutilisé de ce contingent tarifaire pour 2007 sera disponible au titre du contingent tarifaire correspondant applicable pour 2008. A partir de cette date, aucun tirage rétroactif et aucun reversement ne sont possibles au titre du contingent tarifaire particulier applicable pour 2007.

PROTOCOLE ADDITIONNEL A L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET LE ROYAUME DE NORVEGE, A LA SUITE DE L'ADHESION DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE ET DE LA ROUMANIE A L'UNION EUROPEENNE

La Communauté européenne

et

le Royaume de Norvège,

Vu l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, signé le 14 mai 1973,

ci-après dénommé l'« accord », et le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre la Norvège et la Communauté,

Vu l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne,

Vu l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen,

Vu le régime en vigueur pour le commerce du poisson et des produits de la pêche entre la Norvège et la République de Bulgarie et la Roumanie,

Ont décidé de déterminer d'un commun accord les ajustements à apporter à l'accord à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne,

Et de conclure le présent protocole :

Article 1<sup>er</sup>

Les textes de l'accord, des annexes et des protocoles, qui en font partie intégrante, ainsi que de l'acte final et des déclarations qui y sont annexées, sont établis en langues bulgare et roumaine, ces textes faisant foi au même titre que les textes originaux. Le comité mixte approuve les textes bulgares et roumains.

## Article 2

Les dispositions particulières applicables aux importations dans la Communauté de certains poissons et produits de la pêche originaires de Norvège figurent dans le présent protocole. Les contingents tarifaires prévus à l'article 3 du présent protocole sont appliqués du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 30 avril 2009. Leurs niveaux visés à l'article 3 font l'objet d'un réexamen à la fin de cette période, compte tenu de tous les intérêts en jeu. Les niveaux de contingents pour 2007 ne sont pas réellement réduits, parce que l'élargissement de l'Espace économique européen n'a pas eu lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2007. Les volumes des contingents tarifaires pour 2009 sont réduits en fonction de leur application jusqu'au 30 avril 2009.

Les règles d'origine applicables aux contingents tarifaires sont celles qui figurent dans le protocole n° 3 de l'accord.

## Article 3

La Communauté ouvre les nouveaux contingents tarifaires annuels complémentaires à droit nul suivants :

— maquereaux des espèces *Scomber scombrus* ou *Scomber japonicus*, congelés

(code NC 0303 74 30) : 9 300 tonnes

— harengs (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), congelés

(code NC 0303 51 00) : 1 800 tonnes

— filets et flancs de harengs (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), congelés

(Codes NC 0304 29 75 et 0304 99 23) : 600 tonnes

— autres poissons, congelés

(code NC 0303 79 98) : 2 200 tonnes

— autres salmonidés, congelés

(code NC 0303 29 00) : 2 000 tonnes

— crevettes, décortiquées et congelées

(Codes NC ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 et ex 1605 20 99) : 2 000 tonnes

## Article 4

La Communauté lève la condition « destinés à la fabrication industrielle », et donc l'exigence relative à l'utilisateur final, pour les contingents tarifaires ouverts en 2004 pour les maquereaux congelés (numéros d'ordre 09.0760, 09.0763 et 09.0778), les harengs congelés (numéro d'ordre 09.0752) et les flancs de harengs congelés (numéro d'ordre 09.0756). De même, l'exigence relative à la consommation humaine des produits

relevant des mêmes contingents tarifaires est supprimée. Les contingents tarifaires annuels à droit nul actuellement appliqués aux crevettes décortiquées congelées portant le numéro d'ordre 09.0758 sont disponibles pour les codes

NC ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 et ex 1605 20 99. Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2008, la Communauté fusionne les deux contingents tarifaires à droit nul actuellement appliqués aux crevettes décortiquées congelées (numéros d'ordre 09.0745 et 09.0758) et le nouveau contingent tarifaire annuel complémentaire à droit nul de 2 000 tonnes prévu à l'article 3, et elle met le contingent tarifaire fusionné à la disposition des codes NC ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 et ex 1605 20 99. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, les deux contingents tarifaires actuellement appliqués aux crevettes décortiquées congelées portant le numéro d'ordre 09.0758 (2 500 tonnes) et le numéro d'ordre 09.0745 (5 500 tonnes), ainsi que le nouveau contingent tarifaire annuel complémentaire à droit nul de 2 000 tonnes sont appliqués en tant que trois contingents tarifaires distincts et sont disponibles au titre des codes NC ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 et ex 1605 20 99.

A partir du 15 juin 2008, la Communauté fusionne les sous périodes relatives aux trois contingents tarifaires actuellement appliqués aux maquereaux (numéros d'ordre 09.0760, 09.0763 et 09.0778) en une seule période, allant du 15 juin au 14 février.

## Article 5

Les représentants de la Communauté européenne et de la Norvège se réunissent, avant la fin de 2007, pour examiner la possibilité d'appliquer également les règles d'origine définies dans le protocole n° 3 de l'accord aux produits couverts par l'échange de lettres concernant le commerce du poisson du 16 avril 1973.

## Article 6

Le présent protocole est ratifié ou approuvé par la Communauté européenne et la Norvège conformément aux procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords connexes ci-après aient été également déposés :

- i) accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen;
- ii) accord, sous forme d'échange de lettres, entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Bulgarie;
- iii) accord, sous forme d'échange de lettres, entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Roumanie; et
- iv) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Islande, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne.

## Article 7

Le présent protocole est établi en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, bulgare, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovène, slovaque, suédoise, tchèque et norvégienne, chacun de ces textes faisant également foi.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Pour la Communauté européenne

Pour le Royaume du Norvège

**Informations relatives à l'application, à titre provisoire,  
de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie  
à l'Espace économique européen et de ses quatre accords Connexes**

Les procédures nécessaires à l'application, à titre provisoire, de l'accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen et de ses quatre accords connexes, signé à Bruxelles le 25 juillet 2007, s'étant achevées le 25 juillet 2007, lesdits accords sont appliqués à titre provisoire à compter du 1<sup>er</sup> août 2007.

Toutefois, les dispositions du protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne et du protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, à la suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne relatives aux nouveaux contingents tarifaires et aux contingents tarifaires modifiés applicables aux importations dans la Communauté de certains poissons et produits de la pêche originaires d'Islande et de Norvège s'appliquent à titre provisoire à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2007.



**Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië  
aan de Europese Economische Ruimte**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,  
 HET KONINKRIJK BELGIE,  
 DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,  
 HET KONINKRIJK DENEMARKEN,  
 DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,  
 DE REPUBLIEK ESTLAND,  
 IERLAND,  
 DE HELLEENSE REPUBLIEK,  
 HET KONINKRIJK SPANJE,  
 DE FRANSE REPUBLIEK,  
 DE ITALIAANSE REPUBLIEK,  
 DE REPUBLIEK CYPRUS,  
 DE REPUBLIEK LETLAND,  
 DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
 HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
 DE REPUBLIEK HONGARIJE,  
 MALTA,  
 HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,  
 DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
 DE REPUBLIEK POLEN,  
 DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
 DE REPUBLIEK SLOVENIE,  
 DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,  
 DE REPUBLIEK FINLAND,  
 HET KONINKRIJK ZWEDEN,  
 HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND,  
 hierna « de EG-lidstaten » genoemd,  
 IJSLAND,  
 HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,  
 HET KONINKRIJK NOORWEGEN,  
 hierna « de EVA-staten » genoemd,  
 gezamenlijk hierna de « huidige overeenkomstsluitende partijen » genoemd,  
 en  
 DE REPUBLIEK BULGARIJE,  
 ROEMENIË,

Overwegende dat op 25 april 2005 te Luxemburg het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (hierna « het Toetredingsverdrag » genoemd) is ondertekend;

Overwegende dat, op grond van artikel 128 van de te Porto op 2 mei 1992 ondertekende overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, elke Europese Staat die tot de Gemeenschap toetreedt, moet vragen partij te worden bij de overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna « de EER-overeenkomst » genoemd);

Overwegende dat de Republiek Bulgarije en Roemenië gevraagd hebben partij te worden bij de EER-overeenkomst;

Overwegende dat de voorwaarden voor de deelname dienen te worden vastgelegd in een overeenkomst tussen de huidige overeenkomstsluitende partijen en de staten die de aanvraag doen,

Hebben besloten de volgende overeenkomst te sluiten :

ARTIKEL 1

1. De Republiek Bulgarije en Roemenië worden partij bij de EER-overeenkomst en worden hierna « de nieuwe overeenkomstsluitende partijen » genoemd.

2. Vanaf de inwerkingtreding van deze overeenkomst zijn de bepalingen van de EER-overeenkomst, zoals gewijzigd bij de vóór 1 oktober 2004 vastgestelde besluiten van het Gemengd Comité van de EER, voor de nieuwe overeenkomstsluitende partijen bindend onder dezelfde voorwaarden als voor de huidige overeenkomstsluitende partijen, overeenkomstig de in deze overeenkomst vastgelegde voorwaarden.

3. De bijlagen bij deze overeenkomst vormen een integrerend deel van deze overeenkomst.

ARTIKEL 2

1. AANPASSINGEN VAN HET DISPOSITIEF VAN DE EER-OVEREENKOMST

a) Preambule :

De lijst van de overeenkomstsluitende partijen wordt vervangen door :

« DE EUROPESE GEMEENSCHAP,  
 HET KONINKRIJK BELGIE,  
 DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,  
 HET KONINKRIJK DENEMARKEN,  
 DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,  
 DE REPUBLIEK ESTLAND,  
 IERLAND,  
 DE HELLEENSE REPUBLIEK,  
 HET KONINKRIJK SPANJE,  
 DE FRANSE REPUBLIEK,  
 DE ITALIAANSE REPUBLIEK,  
 DE REPUBLIEK CYPRUS,  
 DE REPUBLIEK LETLAND,  
 DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
 HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
 DE REPUBLIEK HONGARIJE,  
 MALTA,  
 HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,  
 DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
 DE REPUBLIEK POLEN,  
 DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
 ROEMENIË,  
 DE REPUBLIEK SLOVENIE,  
 DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,  
 DE REPUBLIEK FINLAND,  
 HET KONINKRIJK ZWEDEN,  
 HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND,  
 en  
 IJSLAND,  
 HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,  
 HET KONINKRIJK NOORWEGEN, ».

b) Artikel 2 :

i) onder b) wordt « de Republiek » geschrapt;

ii) na d) wordt het volgende toegevoegd :

« e) « Toetredingsakte van 25 april 2005 » : de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd te Luxemburg op 25 april 2005;

f) « Toetredingsprotocol van 25 april 2005 » : het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, goedgekeurd te Luxemburg op 25 april 2005. »

c) Artikel 117 :

De tekst van artikel 117 wordt vervangen door :

« Protocol 38, protocol 38*bis* en het addendum bij protocol 38*bis* bevatten bepalingen betreffende het financieel mechanisme. »;

d) Artikel 126 :

In lid 1 wordt « de Republiek » geschrapt;

e) Artikel 129 :

i) de tweede alinea van lid 1 wordt vervangen door :

« Naar aanleiding van de uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte zijn eveneens de versies van deze overeenkomst in de Bulgaarse, de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal gelijkelijk authentiek. »;

ii) de derde alinea van lid 1 wordt vervangen door :

« De teksten van de in de bijlagen genoemde besluiten zijn gelijkelijk authentiek in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zoals zij in het *Publicatieblad van de Europese Unie* zijn verschenen, en worden met het oog op hun echtverklaring in de IJslandse en Noorse taal opgemaakt en in het EER-supplement bij het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekendgemaakt. »

2. AANPASSINGEN VAN DE PROTOCOLLEN BIJ DE EER-OVEREENKOMST

a) Protocol 4 betreffende de oorsprongsregels wordt als volgt gewijzigd :

i) in artikel 3, lid 1, wordt de verwijzing naar de nieuwe overeenkomstsluitende partijen geschrapt;

ii) bijlage IVa (Tekst van de factuurverklaring) wordt als volgt gewijzigd :

aa) voor de Spaanse versie van de tekst van de factuurverklaring wordt het volgende ingevoegd :

« Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... (2).";

bb) voor de Sloveense versie van de tekst van de factuurverklaring wordt het volgende ingevoegd :

« Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).";

iii) bijlage IVb (Tekst van de factuurverklaring EUR-MED) wordt als volgt gewijzigd :

aa) Voor de Spaanse versie van de tekst van de factuurverklaring EUR-MED wordt het volgende ingevoegd :

« Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническоразрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... (2).

— cumulation applied with Y (naam van land/landen)

— no cumulation applied (3) »;

bb) Voor de Sloveense versie van de tekst van de factuurverklaring EUR-MED wordt het volgende ingevoegd :

« Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

— cumulation applied with ... (naam van land/landen)

— no cumulation applied (3) ».

b) Protocol 38bis wordt als volgt gewijzigd :

De tekst van artikel 4, lid 3, wordt vervangen door « De Commissie van de Europese Gemeenschappen kan de voorgestelde projecten op hun verenigbaarheid met de communautaire doelstellingen onderzoeken. ».

c) Aan Protocol 38bis wordt het volgende toegevoegd :

« Addendum bij Protocol 38bis  
BETREFFENDE HET FINANCIËEL MECHANISME VAN DE EER  
VOOR DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIË

ARTIKEL 1

1. Protocol 38bis is van overeenkomstige toepassing op de Republiek Bulgarije en Roemenië.

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is artikel 6 van Protocol 38bis niet van toepassing. Wanneer niet-vastgelegde middelen van Bulgarije of Roemenië beschikbaar zijn, vindt geen nieuwe toewijzing aan andere begunstigde staten plaats.

3. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is artikel 7 van Protocol 38bis niet van toepassing.

4. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 mogen bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties en sociale partners ten hoogste 90 % van de projectkosten belopen.

ARTIKEL 2

De extra bedragen voor de financiële bijdrage ten behoeve van de Republiek Bulgarije en Roemenië zijn 21,5 miljoen euro voor de Republiek Bulgarije en 50,5 miljoen euro voor Roemenië voor de periode van 1 januari 2007 tot en met 30 april 2009. Deze bijdragen worden ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, en zijn voor vastlegging beschikbaar in één tranche in 2007. »

d) De tekst van Protocol 44 wordt vervangen door :

« BETREFFENDE VRIJWARINGSMECHANISMEN NAAR AANLEIDING VAN UITBREIDINGEN  
VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

1. Toepassing van artikel 112 van de overeenkomst op de algemene economische vrijwaringsclausule en de vrijwaringsmechanismen vervat in bepaalde overgangsregelingen betreffende het vrije verkeer van werknemers en het wegvervoer.

Artikel 112 van de overeenkomst is eveneens van toepassing op de situaties omschreven of bedoeld in :

a) artikel 37 van de Toetredingsakte van 16 april 2003 en artikel 36 van de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005, en

b) de vrijwaringsmechanismen vervat in de overgangsregelingen, onder de rubriek « Overgangperiode » in bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) en bijlage VIII (Recht van vestiging), in punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) van bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) en in punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) van bijlage XIII (Vervoer) met dezelfde tijdslijmieten, werkingsfeer en gevolgen als die vastgelegd in genoemde bepalingen.

2. Vrijwaringsclausule betreffende de interne markt

De algemene besluitvormingsprocedure waarin de overeenkomst voorziet, is tevens van toepassing op de besluiten die de Commissie van de Europese Gemeenschappen neemt ter uitvoering van artikel 38 van de Toetredingsakte van 16 april 2003 en artikel 37 van de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005. »

## ARTIKEL 3

1. Alle wijzigingen van in de EER-overeenkomst opgenomen besluiten van de instellingen van de Gemeenschap die zijn aangebracht in het kader van de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, dan wel het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, worden in de EER-overeenkomst opgenomen en worden daarvan een onderdeel.

2. Met het oog daarop wordt in de punten van de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst die verwijzingen bevatten naar bedoelde communautaire besluiten, het volgende streepje opgenomen :

« — 1 2005 SA : akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, goedgekeurd op 25 april 2005 (*PB* L 157 van 21.6.2005, blz. 203). »

3. Indien en zodra het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa in werking is getreden, wordt het in lid 2 bedoelde streepje vervangen door :

« — 1 2005 SP : protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, goedgekeurd op 25 april 2005 (*PB* L 157 van 21.6.2005, blz. 29). »

4. Indien het in de leden 2 of 3 bedoelde streepje het eerste is in het punt waar het wordt ingevoegd, wordt het voorafgegaan door « , gewijzigd bij : ».

5. Bijlage A bij deze overeenkomst bevat een lijst van de punten in de bijlagen en protocollen bij de EER-Overeenkomst waar de in de leden 2, 3 en 4 aangegeven tekst dient te worden ingevoegd.

6. Wanneer met betrekking tot vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst in de EER-overeenkomst opgenomen besluiten aanpassingen nodig zijn naar aanleiding van de deelname van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen, en bedoelde aanpassingen niet in deze overeenkomst zijn opgenomen, worden deze aanpassingen overeenkomstig de in de EER-overeenkomst vastgelegde procedures aangebracht.

## ARTIKEL 4

1. De in bijlage B bij deze overeenkomst bedoelde regelingen die zijn vervat in de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, worden in de EER-overeenkomst opgenomen.

2. Indien en zodra het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa in werking is getreden, worden de in bijlage B bedoelde regelingen geacht te zijn aangebracht bij het Protocol betreffende de voorwaarden en de nadere regels voor de toelating van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

3. Alle voor de EER-overeenkomst relevante regelingen die in de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond worden vermeld of uit hoofde daarvan zijn goedgekeurd, worden, wanneer zij niet in bijlage B bij deze overeenkomst zijn vermeld, overeenkomstig de in de EER-overeenkomst vastgelegde procedures getroffen.

## ARTIKEL 5

Alle partijen bij deze overeenkomst kunnen vraagstukken betreffende de interpretatie of toepassing ervan aan het Gemengd Comité van de EER voorleggen. Het Gemengd Comité van de EER onderzoekt de vraagstukken teneinde een in het kader van het goede functioneren van de EER-overeenkomst aanvaardbare oplossing te vinden.

## ARTIKEL 6

1. Deze overeenkomst wordt door de huidige en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Deze overeenkomst treedt in werking op de dag volgende op de dag waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring door een huidige overeenkomstsluitende partij of een nieuwe overeenkomstsluitende partij is nedergelegd, mits de onderstaande aanverwante overeenkomsten en protocollen op diezelfde dag in werking treden :

a) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

b) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

c) Aanvullend protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

d) Aanvullend protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

## ARTIKEL 7

Deze overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, Zweedse, de IJslandse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan de regeringen van elk van de partijen bij deze overeenkomst.

Gedaan te Brussel, de vijftiendste juli tweeduizend zeven.

## Bijlage A

Lijst bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst

## DEEL I

BESLUITEN VERMELD IN DE EER-OVEREENKOMST ZOALS DIE IS GEWIJZIGD BIJ DE AKTE BETREFFENDE DE TOETREDINGSVOORWAARDEN VOOR DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIE EN DE AANPASSING VAN DE VERDRAGEN WAAROP DE EUROPESE UNIE IS GEGROND EN HET PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORWAARDEN EN DE NADERE REGELS VOOR DE TOELATING VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIË TOT DE EUROPESE UNIE

De streepjes bedoeld in de leden 2 en 3 van artikel 3 worden op de volgende plaatsen in de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst ingevoegd :

In hoofdstuk XXVII (Gedistilleerde dranken) van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) :

- Punt 1 (Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad);
- Punt 3 (Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad).

In bijlage XIII (Vervoer) :

- Punt 19 (Richtlijn 96/26/EEG van de Raad).

In bijlage XVII (Intellectuele eigendom) :

- Punt 6 (Verordening (EEG) nr. 1768/92 van de Raad);
- Punt 6a (Verordening (EG) nr. 1610/96 van het Europees Parlement en de Raad).

## DEEL II

## ANDERE WIJZIGINGEN VAN DE BIJLAGEN BIJ DE EER-OVEREENKOMST

In de bijlagen bij de EER-overeenkomst worden de volgende wijzigingen aangebracht :

In bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) :

1) In punt 3 (Richtlijn 68/360/EEG van de Raad) wordt aanpassing *e*, ii), vervangen door :

« ii) wordt de voetnoot vervangen door het volgende :

« Belgische, Britse, Bulgaarse, Cyprische, Deense, Duitse, Estlandse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Ierse, IJslandse, Italiaanse, Letse, Liechtensteinse, Litouwse, Luxemburgse, Maltese, Nederlandse, Noorse, Oostenrijkse, Poolse, Portugese, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische, Zweedse, al naar gelang het land dat de kaart heeft afgegeven. » »

## Bijlage B

Lijst bedoeld in artikel 4 van de overeenkomst

De bijlagen bij de EER-overeenkomst worden als volgt gewijzigd :

Bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) :

1. In hoofdstuk XV, punt 12a (Richtlijn 91/414/EEG van de Raad), wordt na de alinea inzake de overgangsregelingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 5, afdeling B, deel II) zijn van toepassing. »

2. In hoofdstuk XVII, punt 7 (Richtlijn 94/62/EG van het Europees Parlement en de Raad), wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling B, punt 2) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling B, punt 2) zijn van toepassing. »

3. In hoofdstuk XVII, punt 8 (Richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en de Raad), wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling A, punt 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling A) zijn van toepassing. »

4. In hoofdstuk XXV, punt 3 (Richtlijn 2001/37/EG van het Europees Parlement en de Raad), wordt vóór de tekst inzake de aanpassing de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 7) zijn van toepassing. »

Bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) :

De tekst van de tweede alinea van de rubriek « OVERGANGSPERIODE » wordt vervangen door :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 1) zijn van toepassing.

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen, met uitzondering van de regelingen voor Malta, is Protocol 44 betreffende vrijwaringsmechanismen naar aanleiding van uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte van toepassing. »

Bijlage VIII (Recht van vestiging) :

De tekst van de tweede alinea van de rubriek « OVERGANGSPERIODE » wordt vervangen door :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 1) zijn van toepassing.

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen, met uitzondering van de regelingen voor Malta, is Protocol 44 betreffende vrijwaringsmechanismen naar aanleiding van uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte van toepassing. »

## Bijlage IX (Financiële diensten) :

In punt 30c (Richtlijn 97/9/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 2) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 2) zijn van toepassing. ».

## Bijlage XI (Telecommunicatiediensten) :

In punt 5cm (Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt voor de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 9) zijn van toepassing. ».

## Bijlage XII (Vrij verkeer van kapitaal) :

Na de tekst van de rubriek « OVERGANGSPERIODE » wordt de volgende nieuwe alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 3) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 3) zijn van toepassing. ».

## Bijlage XIII (Vervoer) :

1. In punt 15a (Richtlijn 96/53/EG van de Raad) wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 5, punt 3) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 6, punt 2) zijn van toepassing. ».

2. In punt 18a (Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 6, punt 3) zijn van toepassing. ».

3. In punt 19 (Richtlijn 96/26/EG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 5, punt 2) zijn van toepassing. ».

4. In punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) wordt de tekst van de tweede alinea inzake de overgangsregelingen vervangen door :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 5, punt 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 6, punt 1) zijn van toepassing. ».

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen is Protocol 44 betreffende vrijwaringsmechanismen naar aanleiding van uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte van toepassing. ».

## Bijlage XV (Staatssteun) :

1. Aan het einde van de rubriek « SECTORIELE AANPASSINGEN » wordt de volgende alinea ingevoegd :

« De regelingen betreffende de bestaande steunprogramma's, omschreven in hoofdstuk 2 (Mededingingsbeleid) van bijlage V bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005, zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing. ».

2. Het volgende wordt vóór de rubriek « VERMELDE BESLUITEN » ingevoegd :

## « OVERGANGSPERIODE

De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 4) zijn van toepassing. ».

## Bijlage XVII (Intellectuele eigendom) :

Aan de rubriek « SECTORIELE AANPASSINGEN » wordt het volgende toegevoegd :

« De specifieke mechanismen die zijn omschreven in hoofdstuk 1 (Vennootschapsrecht) van bijlage V bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing. ».

Bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) :

In punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt de tekst van de tweede alinea inzake de overgangsregelingen vervangen door het volgende :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 1) zijn van toepassing. ».

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen is Protocol 44 betreffende vrijwaringsmechanismen naar aanleiding van uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte van toepassing. ».

## Bijlage XX (Milieu) :

1. In punt 1f (Richtlijn 96/61/EG van de Raad) wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling D, punt 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling D, punt 1) zijn van toepassing. ».

2. In punt 7a (Richtlijn 98/83/EG van de Raad) wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 5) zijn van toepassing. ».

3. In punt 9 (Richtlijn 83/513/EG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 1) zijn van toepassing. ».

4. In punt 10 (Richtlijn 84/156/EEG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 1) zijn van toepassing. ».

5. In punt 11 (Richtlijn 84/491/EEG van de Raad) wordt voor de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 2) zijn van toepassing. ».

6. In punt 12 (Richtlijn 86/280/EEG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 3) zijn van toepassing. ».

7. In punt 13 (Richtlijn 91/271/EEG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling C) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling C, punt 4) zijn van toepassing. ».

8. In punt 19a (Richtlijn 2001/80/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling D, punt 2) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling D, punt 3) zijn van toepassing. ».

9. In punt 21ad (Richtlijn 1999/32/EG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling A, punt 2) zijn van toepassing. ».

10. In punt 32c (Verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling B, punt 1) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling B, punt 1) zijn van toepassing. ».

11. In punt 32d (Richtlijn 1999/31/EG van de Raad) wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling B, punt 3) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling B, punt 3) zijn van toepassing. ».

12. In punt 32f (Richtlijn 2000/76/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt voor de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling D, punt 2) zijn van toepassing. ».

13. In punt 32fa (Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad), wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

« De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 25 april 2005 dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005 voor Bulgarije (bijlage VI, hoofdstuk 10, afdeling B, punt 4) en Roemenië (bijlage VII, hoofdstuk 9, afdeling B, punt 4) zijn van toepassing. ».

---

#### SLOTAKTE

De gevolmachtigden van :

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna « de Gemeenschap » genoemd,

en van

HET KONINKRIJK BELGIE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,  
DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
DE REPUBLIEK HONGARIJE,  
MALTA,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,  
DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
DE REPUBLIEK POLEN,  
DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK SLOVENIE,  
DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK FINLAND,  
HET KONINKRIJK ZWEDEN,  
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND,  
Verdragsluitende partijen bij het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna de  
« EG-lidstaten » genoemd,  
de gevolmachtigden van :  
IJSLAND,  
HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,  
HET KONINKRIJK NOORWEGEN,  
hierna « de EVA-staten » genoemd,  
gezamenlijk partijen bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, gedaan te Porto  
op 2 mei 1992, hierna « de EER-overeenkomst » genoemd, hierna gezamenlijk « de huidige  
overeenkomstsluitende partijen » genoemd, en  
de gevolmachtigden van :  
DE REPUBLIEK BULGARIJE,  
ROEMENIE,  
hierna de « nieuwe overeenkomstsluitende partijen » genoemd,

bijeengekomen te Brussels op vijftiengste juli tweeduizend zeven voor de ondertekening van de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, hebben de volgende teksten goedgekeurd :

I. Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte (hierna « de Overeenkomst » genoemd);

II. De onderstaande teksten die aan de Overeenkomst zijn gehecht :

Bijlage A : Lijst bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst;

Bijlage B : Lijst bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

De gevolmachtigden van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de gevolmachtigden van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen hebben de volgende gemeenschappelijke verklaringen aangenomen, die aan deze slotakte zijn gehecht :

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de tijdelijke bekrachtiging van de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de datum waarop de overgangsregelingen verstrijken;

3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de toepassing van de oorsprongsregels na de inwerkingtreding van de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de handel in landbouwproducten en verwerkte landbouwproducten;

5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de sectorale aanpassing voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen;

6. Gezamenlijke verklaring betreffende de prioritaire sectoren genoemd in Protocol 38*bis*;

7. Gezamenlijke verklaring betreffende de financiële bijdragen.

De gevolmachtigden van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de gevolmachtigden van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen hebben nota genomen van de volgende verklaringen, die aan deze slotakte zijn gehecht :

1. Algemene gemeenschappelijke verklaring van de EVA-staten;

2. Gemeenschappelijke verklaring van de EVA-staten betreffende het vrije verkeer van werknemers;

3. Unilaterale verklaring van de regering van Liechtenstein betreffende het addendum bij protocol 38*bis*.

Bovendien zijn zij overeengekomen dat, uiterlijk bij de inwerkingtreding van de overeenkomst, de EER-overeenkomst, zoals gewijzigd bij het protocol tot aanpassing van de overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en de volledige tekst van alle besluiten van het Gemengd Comité van de EER moeten worden opgemaakt in de Bulgaarse en Roemeense taal en door de vertegenwoordigers van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen moeten worden bekrachtigd.



Zij nemen nota van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije, die eveneens aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen tevens nota van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië, die aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen verder nota van het Aanvullend Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, dat aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen verder nota van het Aanvullend Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, dat eveneens aan deze slotakte is gehecht.

Zij benadrukken dat over de bovengenoemde overeenkomsten en protocollen overeenstemming is bereikt in de veronderstelling dat dit de deelname aan de Europese Economische Ruimte onverlet laat.

Gedaan te Brussel, de vijftiendste juli tweeduizend zeven.

#### GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN VAN DE HUIDIGE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN EN DE NIEUWE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN BIJ DE OVEREENKOMST

#### GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE TIJDIGE BEKRACHTIGING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIE AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen benadrukken dat het van groot belang is dat alle partijen tijdig tot bekrachtiging of goedkeuring overgaan van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, overeenkomstig hun grondwettelijke vereisten, teneinde aldus het goed functioneren van de Europese Economische Ruimte te kunnen waarborgen.

#### GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE DATUM WAAROP DE OVERGANGSREGELINGEN VERSTRIJKEN

De overgangsregelingen van het Toetredingsverdrag worden overgenomen in de EER-overeenkomst en verstrijken op dezelfde datum als die waarop zij zouden zijn verstreken indien de uitbreiding van de Europese Unie en die van de EER gelijktijdig hadden plaatsgevonden op 1 januari 2007.

#### GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE OORSPRONGSREGELS NA DE INWERKINGTREDING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIE AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

1. Een bewijs van oorsprong dat is afgegeven door een EVA-staat of een nieuwe overeenkomstsluitende partij krachtens een preferentiële overeenkomst tussen de EVA-staten en die nieuwe overeenkomstsluitende partij of krachtens de unilaterale nationale wetgeving van een EVA-staat of een nieuwe overeenkomstsluitende partij geldt als bewijs van preferentiële EER-oorsprong, mits :

a) het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partij tot de Europese Unie zijn afgegeven;

b) het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na de inwerkingtreding van de overeenkomst aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

Wanneer goederen uit een EVA-staat of een nieuwe overeenkomstsluitende partij vóór de datum waarop de nieuwe overeenkomstsluitende partij tot de Europese Unie is toegetreden, ten invoer zijn aangegeven in een nieuwe overeenkomstsluitende partij respectievelijk een EVA-staat in het kader van een preferentiële regeling die op dat tijdstip tussen een EVA-staat en een nieuwe overeenkomstsluitende partij van kracht is, wordt een bewijs van oorsprong dat krachtens die regeling achteraf is afgegeven eveneens in de EVA-staten en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen aanvaard, mits dit bewijs binnen vier maanden na de inwerkingtreding van de overeenkomst aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Vergunningen waarmee de status van « toegelaten exporteur » is toegekend in het kader van overeenkomsten tussen de EVA-staten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije en Roemenië, anderzijds, mogen door de EVA-staten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije of Roemenië, anderzijds, worden gehandhaafd, mits de toegelaten exporteurs de EER-oorsprongsregels toepassen.

Deze vergunningen worden door de EVA-staten en de Republiek Bulgarije en Roemenië uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst vervangen door nieuwe vergunningen, die worden afgegeven overeenkomstig de voorwaarden van protocol 4 bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die krachtens de in de leden 1 en 2 bedoelde preferentiële overeenkomsten en regelingen zijn afgegeven, worden door de bevoegde autoriteiten van de EVA-staten en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen aanvaard tot drie jaar na de afgifte van het bewijs van oorsprong, en kunnen door deze autoriteiten tot drie jaar na de aanvaarding van het bewijs van oorsprong worden ingediend.

#### GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE HANDEL IN LANDBOUWPRODUCTEN EN VERWERKTE LANDBOUWPRODUCTEN

1. In de context van de onderhandelingen over de uitbreiding van de EER is overleg gepleegd tussen de huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen, teneinde na te gaan of het noodzakelijk is om de bilaterale handelsovereenkomsten voor landbouwproducten en verwerkte landbouwproducten in de relevante onderdelen van de EER-overeenkomst of de relevante bilaterale overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en IJsland, Liechtenstein of Noorwegen, aan te passen in het licht van de uitbreiding van de Europese Unie.

2. De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen hebben per product de voorwaarden inzake markttoegang onderzocht en zijn overeengekomen dat in de context van de uitbreiding geen extra handelsconcessies voor landbouwproducten of verwerkte landbouwproducten aan de bestaande overeenkomsten worden toegevoegd.

3. De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen zijn overeengekomen dat IJsland, Liechtenstein en Noorwegen zich ertoe verbinden geen claim, verzoek of beroep in te dienen, of concessies te wijzigen of in te trekken op grond van de artikelen XXIV.6 en XXVIII van de GATT 1994 naar aanleiding van deze uitbreiding van de Gemeenschap.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE SECTORALE AANPASSING VOOR LIECHTENSTEIN  
OP HET GEBIED VAN HET VRIJE VERKEER VAN PERSONEN

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen,

— verwijzende naar de sectorale aanpassingen voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen, als overeengekomen bij besluit nr. 191/1999 van het Gemengd Comité van de EVA en gewijzigd bij de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte van 14 oktober 2003,

— vaststellende dat het aantal onderdanen uit EG-lidstaten en EVA-staten dat zich in Liechtenstein wil vestigen, nog steeds groter is dan de netto-immigratiecijfers die in de bovenstaande regeling zijn vastgesteld,

— overwegende dat de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de EER zal resulteren in een groter aantal onderdanen dat het recht zal hebben om zich te beroepen op het vrije verkeer van personen, als vervat in de EER-overeenkomst,

komen overeen bij de herziening van de sectorale aanpassingen in de bijlagen V en VIII bij de EER-overeenkomst op passende wijze rekening te houden met deze feitelijke situatie en de absorptiecapaciteit van Liechtenstein die niet is veranderd.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE PRIORITAIRE SECTOREN GENOEMD  
IN PROTOCOL 38BIS

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen herinneren eraan dat niet alle prioritaire sectoren als gedefinieerd in artikel 3 van Protocol 38bis in elke begunstigde staat moeten worden gedekt.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE FINANCIËLE BIJDRAGEN

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat de verschillende financiële bijdrageregelingen die zijn overeengekomen in de context van de EER-uitbreiding geen precedent vormen voor de periode na hun verstrijken op 30 april 2009.

ANDERE VERKLARINGEN VAN EEN OF MEER VAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN

ALGEMENE GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING VAN DE EVA-STATEN

De EVA-staten nemen nota van de voor de EER-overeenkomst relevante verklaringen die zijn gehecht aan de Slotakte van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie), en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

De EVA-staten benadrukken dat de voor de EER-overeenkomst relevante verklaringen die aan de Slotakte van het in de vorige alinea bedoelde Verdrag zijn gehecht, niet mogen worden uitgelegd of toegepast op een wijze die strijdig is met de verplichtingen van de huidige overeenkomstsluitende partijen of de nieuwe overeenkomstsluitende partijen zoals die uit deze Overeenkomst of de EER-overeenkomst voortvloeien.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
VAN DE EVA-STATEN BETREFFENDE  
HET VRIJE VERKEER VAN WERKNEMERS

De EVA-staten benadrukken de belangrijke aspecten van differentiëring en flexibiliteit bij de regeling voor het vrije verkeer van werknemers. Zij streven ernaar onderdanen van de Republiek Bulgarije en Roemenië overeenkomstig de nationale wetgeving uitgebreider toegang tot hun arbeidsmarkt te verlenen, teneinde de aanpassing aan het acquis te versnellen. De arbeidsmogelijkheden in de EVA-staten voor onderdanen van de Republiek Bulgarije en Roemenië zullen daardoor vanaf de toetreding van die staten aanzienlijk verbeteren. De EVA-staten zullen bovendien de voorgestelde regeling zo goed mogelijk benutten, teneinde op het gebied van het vrije verkeer van werknemers zo spoedig mogelijk over te gaan tot volledige toepassing van het acquis. Voor Liechtenstein zal dit geschieden overeenkomstig de specifieke regeling waarin wordt voorzien in de sectorale aanpassingen van bijlage V (vrije verkeer van werknemers) en bijlage VIII (recht van vestiging) bij de EER-overeenkomst.

UNILATERALE VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN LIECHTENSTEIN  
BETREFFENDE HET ADDENDUM BIJ PROTOCOL 38BIS

De regering van Liechtenstein,

— verwijzende naar het addendum bij Protocol 38bis,

— eraan herinnerende dat de Republiek Bulgarije en Roemenië in dezelfde mate moeten profiteren van de bijdragen van de EVA-staten tot de vermindering van de economische en sociale verschillen in de Europese Economische Ruimte, als de begunstigde staten die worden genoemd in artikel 5 van Protocol 38bis en rekening houdend met de in dat artikel opgenomen verdeelsleutel,

— opmerkende dat de EVA-staten een buitengewone inspanning hebben geleverd in het kader van het financiële mechanisme van de EER om de financiering ten gunste van de Republiek Bulgarije en Roemenië te verhogen,

verklaart dat in verdere financiële regelingen die aan het einde van de in artikel 9 van Protocol 38bis bedoelde periode van vijf jaar mogelijk worden overeengekomen, rekening wordt gehouden met de reeds bereikte vermindering van de economische en sociale verschillen, zodat de bijdragen van de drie EVA-staten proportioneel kunnen worden verminderd, indien een of meer van de huidige begunstigde staten niet langer in aanmerking komen voor een dergelijke regeling.

---

## OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN BETREFFENDE EEN SAMENWERKINGSPROGRAMMA VOOR ECONOMISCHE GROEI EN DUURZAME ONTWIKKELING IN BULGARIJE

### A. Brief van de Europese Gemeenschap

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen (hierna « Noorwegen » genoemd) hebben plaatsgevonden in de context van de toetreding van Bulgarije tot de EER-overeenkomst en de instelling van een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije.

De resultaten van de onderhandelingen zijn als volgt :

1. Door Noorwegen en Bulgarije wordt een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije door middel van bilaterale projecten ingesteld, overeenkomstig een bilaterale overeenkomst tussen deze twee staten. De tekst van de bilaterale overeenkomst is als integrerend onderdeel aan deze briefwisseling gehecht.

2. Voor de uitvoering van het programma stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 20 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007. Dit bedrag wordt beschikbaar gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

3. Deze briefwisseling :

a) wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie;

b) treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd :

i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Ik verzoek u te bevestigen dat u met de inhoud van deze brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Gedaan te Brussel, de vijftiendste juli tweeduizend zeven.

Voor de Europese Gemeenschap

---

### Bijlage

## OVEREENKOMST BETREFFENDE EEN SAMENWERKINGSPROGRAMMA VAN NOORWEGEN VOOR ECONOMISCHE GROEI EN DUURZAME ONTWIKKELING IN BULGARIJE TUSSEN HET KONINKRIJK NOORWEGEN EN DE REPUBLIEK BULGARIJE

hierna « de partijen » genoemd

### ARTIKEL 1

#### Doelstelling

Er wordt een samenwerkingsprogramma van Noorwegen ingesteld ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije door middel van bilaterale samenwerkingsprojecten tussen de partijen in de in artikel 4 genoemde sectoren.

### ARTIKEL 2

#### Financiële omvang

Voor de uitvoering van het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor de Republiek Bulgarije stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 20 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007.

## ARTIKEL 3

## Looptijd

Het in artikel 2 genoemde bedrag wordt ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte in werking treedt, dan wel vanaf de datum waarop een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

## ARTIKEL 4

## Prioritaire sectoren

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Bulgarije heeft betrekking op bilaterale samenwerkingsprojecten tussen in aanmerking komende aanvragers van de partijen ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije in de volgende prioritaire sectoren :

- vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, onder meer door middel van projecten inzake gezamenlijke uitvoering uit hoofde van het Kyoto-protocol, alsmede andere emissies in lucht en water;
- efficiënt energiegebruik en duurzame energiebronnen;
- facilitering van duurzame productie, met inbegrip van certificatie en verificatie;
- tenuitvoerlegging van het Schengenacquis, ondersteuning van de nationale Schengenplannen en versterking van het justitiële stelsel.

Activiteiten kunnen worden uitgevoerd op het gebied van onder meer innovatie, ontwikkeling van het menselijk potentieel, netwerkvorming, capaciteitsopbouw, overdracht van technologie en onderzoek en ontwikkeling.

## ARTIKEL 5

## Maxima voor medefinanciering

De bijdrage van Noorwegen in de vorm van subsidie mag niet meer bedragen dan 60% van de projectkosten; wanneer een project echter voor het overige wordt gefinancierd uit de begroting van een centrale, regionale of plaatselijke overheid, mag de bijdrage tot 85 % van de totale projectkosten bedragen. De door de Gemeenschap vastgestelde maxima voor medefinanciering mogen in geen geval worden overschreden. Bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties en sociale partners mogen ten hoogste 90 % van de projectkosten belopen.

## ARTIKEL 6

## Beheer

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Bulgarije wordt beheerd door de Noorse Regering of een door haar aangewezen entiteit. De beheersentiteit pleegt overleg met het door de Bulgaarse regering in te stellen contactpunt. De Commissie kan de projecten screenen (1).

Wanneer dat noodzakelijk is, stelt de Noorse Regering verdere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst vast.

De beheerskosten voor het Noorse samenwerkingsprogramma worden uit het in artikel 2 genoemde bedrag betaald.

## ARTIKEL 7

## Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst wordt door het Koninkrijk Noorwegen en de Republiek Bulgarije volgens hun nationale procedures bekrachtigd. Zij treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de laatste partij haar akte van bekrachtiging bij het Noorse Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft nedergelegd, maar niet eerder dan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel vanaf de datum van inwerkingtreding van een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst.

Gedaan te Brussel, de vijftiendste juli tweeduizend zeven.

Voor het Koninkrijk Noorwegen

Voor de Republiek Bulgarije

## Nota

(1) Het bepaalde in de laatste zin van artikel 6, lid 1, is ook van toepassing als een aanpassing van artikel 4, lid 3, van de overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Gemeenschap inzake een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2004-2009.

## B. Brief van het Koninkrijk Noorwegen

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt :

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen (hierna « Noorwegen » genoemd) hebben plaatsgevonden in de context van de toetreding van Bulgarije tot de EER-overeenkomst en de instelling van een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije.

De resultaten van de onderhandelingen zijn als volgt :

1. Door Noorwegen en Bulgarije wordt een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van sociale en economische ontwikkeling in Bulgarije door middel van bilaterale projecten ingesteld, overeenkomstig een bilaterale overeenkomst tussen deze twee staten. De tekst van de bilaterale overeenkomst is als integrerend onderdeel aan deze briefwisseling gehecht.

2. Voor de uitvoering van het programma stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 20 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007. Dit bedrag wordt beschikbaar gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

3. Deze briefwisseling :

a) wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie;

b) treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd :

i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie. »

Ik heb de eer u de instemming met de inhoud van uw brief te bevestigen.

Met bijzondere hoogachting,

Gedaan te Brussel, de vijftiengste juli tweeduizend zeven.

Voor het Koninkrijk Noorwegen

---

#### OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN BETREFFENDE EEN SAMENWERKINGSPROGRAMMA VOOR ECONOMISCHE GROEI EN DUURZAME ONTWIKKELING IN ROEMENIË

A. Brief van de Europese Gemeenschap

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk

Noorwegen (hierna Noorwegen » genoemd) hebben plaatsgevonden in de context van de toetreding van Roemenië tot de EER-overeenkomst en de instelling van een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië.

De resultaten van de onderhandelingen zijn als volgt :

1. Door Noorwegen en Roemenië wordt een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië door middel van bilaterale projecten ingesteld, overeenkomstig een bilaterale overeenkomst tussen deze twee staten. De tekst van de bilaterale overeenkomst is als integrerend onderdeel aan deze briefwisseling gehecht.

2. Voor de uitvoering van het programma stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 48 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007. Dit bedrag wordt beschikbaar gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

3. Deze briefwisseling :

a) wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie;

b) treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd :

i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Ik verzoek u te bevestigen dat u met de inhoud van deze brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Gedaan te Brussel, de vijftiengste juli tweeduizend zeven.

Voor de Europese Gemeenschap

## Bijlage

## OVEREENKOMST BETREFFENDE EEN SAMENWERKINGSPROGRAMMA VAN NOORWEGEN VOOR ECONOMISCHE GROEI EN DUURZAME ONTWIKKELING IN ROEMENIË TUSSEN HET KONINKRIJK NOORWEGEN EN ROEMENIË

hierna de partijen » genoemd

## Artikel 1

## Doelstelling

Er wordt een samenwerkingsprogramma van Noorwegen ingesteld ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in de Roemenië door middel van bilaterale samenwerkingsprojecten tussen de partijen in de in artikel 4 genoemde sectoren.

## Artikel 2

## Financiële omvang

Voor de uitvoering van het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 48 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007.

## Artikel 3

## Looptijd

Het in artikel 2 genoemde bedrag wordt ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte in werking treedt, dan wel vanaf de datum waarop een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

## Artikel 4

## Prioritaire sectoren

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië heeft betrekking op bilaterale samenwerkingsprojecten tussen in aanmerking komende aanvragers van de partijen ter bevordering van de sociale en economische ontwikkeling in Roemenië in de volgende prioritaire sectoren :

- vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, onder meer door middel van projecten inzake gezamenlijke uitvoering uit hoofde van het Kyoto-protocol, alsmede andere emissies in lucht en water;
- efficiënt energiegebruik en duurzame energiebronnen;
- facilitering van duurzame productie, met inbegrip van certificatie en verificatie;
- gezondheid.

Activiteiten kunnen worden uitgevoerd op het gebied van onder meer innovatie, ontwikkeling van het menselijk potentieel, netwerkvorming, capaciteitsopbouw, overdracht van technologie en onderzoek en ontwikkeling.

## Artikel 5

## Maxima voor medefinanciering

De bijdrage van Noorwegen in de vorm van subsidie mag niet meer bedragen dan 60 % van de projectkosten; wanneer een project echter voor het overige wordt gefinancierd uit de begroting van een centrale, regionale of plaatselijke overheid, mag de bijdrage tot 85 % van de totale projectkosten bedragen. De door de Gemeenschap vastgestelde maxima voor medefinanciering mogen in geen geval worden overschreden. Bijdragen aan niet-gouvernementele organisaties en sociale partners mogen ten hoogste 90 % van de projectkosten belopen.

## Artikel 6

## Beheer

Het samenwerkingsprogramma van Noorwegen voor Roemenië wordt beheerd door de Noorse regering of een door haar aangewezen entiteit. De beheersentiteit pleegt overleg met het door de Roemeense regering in te stellen contactpunt. De Commissie kan de projecten screenen (1). Wanneer dat noodzakelijk is, stelt de Noorse regering verdere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst vast. De beheerskosten voor het Noorse samenwerkingsprogramma worden uit het in artikel 2 genoemde bedrag betaald.

## Artikel 7

## Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst wordt door het Koninkrijk Noorwegen en Roemenië volgens hun nationale procedures bekrachtigd. Zij treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de laatste partij haar akte van bekrachtiging bij het Noorse Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft nedergelegd, maar niet eerder dan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel vanaf de datum van inwerkingtreding van een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst.

Gedaan te Brussel,

Voor het Koninkrijk Noorwegen

Voor Roemenië

## Nota

(1) Het bepaalde in de laatste zin van artikel 6, lid 1, is ook van toepassing als een aanpassing van artikel 4, lid 3, van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Gemeenschap inzake een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2004-2009 (PB L 130 van 29.4.2004, blz. 81).

B. Brief van het Koninkrijk Noorwegen

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt :

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen die tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen (hierna « Noorwegen » genoemd) hebben plaatsgevonden in de context van de toetreding van Roemenië tot de EER-overeenkomst en de instelling van een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië.

De resultaten van de onderhandelingen zijn als volgt :

1. Door Noorwegen en Roemenië wordt een samenwerkingsprogramma voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië door middel van bilaterale projecten ingesteld, overeenkomstig een bilaterale overeenkomst tussen deze twee staten. De tekst van de bilaterale overeenkomst is als integrerend onderdeel aan deze briefwisseling gehecht.

2. Voor de uitvoering van het programma stelt Noorwegen een bedrag van in totaal 48 miljoen euro ter beschikking, dat beschikbaar is voor vastlegging in één tranche in 2007. Dit bedrag wordt beschikbaar gesteld vanaf de datum waarop de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt, tot en met 30 april 2009.

3. Deze briefwisseling :

a) wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie;

b) treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd :

i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;

ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;

iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; en

iv) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie. »

Ik heb de eer u de instemming met de inhoud van deze brief te bevestigen.

Met bijzondere hoogachting,

Gedaan te Brussel, de vijftiengste juli tweeduizend zeven.

Voor het Koninkrijk Noorwegen

#### AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN IJSLAND NAAR AANLEIDING VAN DE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIE TOT DE EUROPESE UNIE DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN IJSLAND,

Gelet op de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland, die op 22 juli 1972 te Brussel is ondertekend, hierna de Overeenkomst » genoemd, en de regeling die IJsland en de Gemeenschap voor de handel in vis en visserijproducten zijn overeengekomen,

Gelet op de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte,

Gelet op de huidige regelingen voor de handel in vis en visserijproducten tussen IJsland en de Republiek Bulgarije en Roemenië,

Hebben besloten in gezamenlijk overleg de aanpassingen vast te stellen die in de Overeenkomst dienen te worden aangebracht naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

En hebben besloten dit protocol te sluiten :

#### Artikel 1

De tekst van de Overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Bulgaarse en de Roemeense taal. De teksten in deze talen zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité moet de Bulgaarse en de Roemeense teksten goedkeuren.

#### Artikel 2

Bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde visproducten en visserijproducten van oorsprong uit IJsland zijn opgenomen in dit protocol en in de bijlage bij dit protocol. De jaarlijkse rechtenvrije contingenten waarin in de bijlage bij dit protocol wordt voorzien, zijn van toepassing gedurende de periode van 1 januari 2007 tot en met 30 april 2009. De omvang van de contingenten wordt aan het einde van die periode opnieuw bekeken, waarbij alle relevante belangen in aanmerking worden genomen. De omvang van de contingenten voor 2007 wordt niet effectief verlaagd, omdat de uitbreiding van de Europese Economische Ruimte niet heeft plaatsgevonden op 1 januari 2007. De tariefcontingenten voor 2009 worden overeenkomstig hun toepassing verlaagd tot en met 30 april 2009.

#### Artikel 3

Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd : i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte; ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame

ontwikkeling in Bulgarije; iii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië; en iv) Aanvullend Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

#### Artikel 4

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de IJslandse taal. Alle teksten zijn gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, de vijftiendste juli tweeduizend zeven.

Voor de Europese Gemeenschap

Voor IJsland

#### Bijlage

##### BIJZONDERE BEPALINGEN BEDOELD IN ARTIKEL 2

De Gemeenschap opent de volgende nieuwe jaarlijkse rechtenvrije contingenten voor producten van oorsprong uit IJsland.

GN code	Omschrijving	Omvang van het jaarlijkse contingent
0306 19 30	Langoestines ( <i>Nephrops norvegicus</i> ), bevroren	520 t (1)
0304 19 35	Filets van Noorse schelvis ( <i>Sebastes spp.</i> ), vers of gekoeld	750 t

#### Nota

(1) Aanvullend rechtenvrij tariefcontingent. Indien dit specifieke contingent eind 2007 niet volledig is opgebruikt, dan kan het resterende gedeelte ervan naar 2008 worden overgedragen. Daartoe worden de afboekingen van dit specifieke contingent voor 2007 gestopt op de tweede werkdag van de Commissie volgend op 1 april 2008. Op de eerstvolgende werkdag wordt de niet opgenomen hoeveelheid van dit contingent voor 2007 ter beschikking gesteld in het kader van het overeenkomende tariefcontingent voor 2008. Vanaf die datum zijn afboekingen met terugwerkende kracht en terugboekingen niet meer mogelijk voor dat specifieke contingent in 2007.

#### AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN NAAR AANLEIDING VAN DE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE EN ROEMENIE TOT DE EUROPESE UNIE

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

Gelet op de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen, die op 14 mei 1973 te Brussel is ondertekend, hierna de Overeenkomst » genoemd, en de regeling die Noorwegen en de Gemeenschap voor de handel in vis en visserijproducten zijn overeengekomen,

Gelet op de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

Gelet op de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte,

Gelet op de huidige regelingen voor de handel in vis en visserijproducten tussen Noorwegen en de Republiek Bulgarije en Roemenië,

Hebben besloten in gezamenlijk overleg de aanpassingen vast te stellen die in de Overeenkomst dienen te worden aangebracht naar aanleiding van de toetreding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie,

En hebben besloten dit protocol te sluiten :

#### Artikel 1

De tekst van de Overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Bulgaarse en de Roemeense taal. De teksten in deze talen zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité moet de Bulgaarse en de Roemeense teksten goedkeuren.

#### Artikel 2

Bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen zijn opgenomen in dit protocol. De rechtenvrije contingenten waarin in artikel 3 bij dit protocol wordt voorzien, zijn van toepassing gedurende de periode van 1 januari 2007 tot en met 30 april 2009. De omvang van de in artikel 3 bedoelde contingenten wordt aan het einde van die periode opnieuw bekeken, waarbij alle relevante belangen in aanmerking worden genomen. De omvang van de contingenten voor 2007 wordt niet effectief verlaagd, omdat de uitbreiding van de Europese Economische Ruimte niet heeft plaatsgevonden op 1 januari 2007. De tariefcontingenten voor 2009 worden overeenkomstig hun toepassing verlaagd tot en met 30 april 2009. De oorsprongsregels die van toepassing zijn op de tariefcontingenten worden beschreven in protocol 3 van de Overeenkomst.



## Artikel 3

De Gemeenschap opent de volgende nieuwe jaarlijkse rechtenvrije contingenten :

- Makreel van de soorten *Scomber scombrus* en *Scomber japonicus*, bevroren (GN-code 0303 74 30) : 9 300 t
- Haring (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), bevroren (GN-code 0303 51 00) : 1 800 t
- Haringfilets en haringflappen (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), bevroren (GN-codes 0304 29 75 en 0304 99 23) : 600 t
- Andere vis, bevroren (GN-code 0303 79 98) : 2 200 t
- Andere zalmachtigen, bevroren (GN-code 0303 29 00) : 2 000 t
- Garnalen, gepeld en bevroren (GN-codes ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 en ex 1605 20 99) : 2 000 t.

## Artikel 4

De Gemeenschap schrapt de voorwaarde voor industriële productie », en daarmee het vereiste van eindgebruiker, voor de tariefcontingenten die in 2004 zijn geopend voor bevroren makreel (volnummers 09.0760, 09.0763 en 09.0778), bevroren haring (volnummer 09.0752) en bevroren haringflappen (volnummer 09.0756). Dienovereenkomstig wordt ook het vereiste voor menselijke consumptie » voor producten in dezelfde tariefcontingenten geschrapt. De bestaande rechtenvrije tariefcontingenten voor bevroren gepelde garnalen met volnummer 09.0758 staan ter beschikking voor de GN-codes ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 en ex 1605 20 99. Voor de periode van 1 januari 2008 tot en met 31 december 2008 voegt de Gemeenschap de twee bestaande rechtenvrije tariefcontingenten voor bevroren gepelde garnalen (volnummers 09.0745 en 09.0758) en het aanvullende nieuwe rechtenvrije tariefcontingent van 2 000 t waarin is voorzien in artikel 3, samen en stelt zij het samengevoegde tariefcontingent ter beschikking voor de GN-codes ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 en ex 1605 20 99. Vanaf 1 januari 2009 zijn de twee bestaande rechtenvrije tariefcontingenten voor bevroren gepelde garnalen met de volnummers 09.0758 (2 500 t) en 09.0745 (5 500 t) en het nieuwe aanvullende rechtenvrije tariefcontingent van 2 000 t drie afzonderlijke tariefcontingenten, die ter beschikking staan voor de GN-codes ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 en ex 1605 20 99.

Vanaf 15 juni 2008 voegt de Gemeenschap de subperiodes van de drie bestaande tariefcontingenten voor makreel (volnummers 09.0760, 09.0763 en 09.0778) samen tot een periode van 15 juni tot en met 14 februari.

## Artikel 5

Vertegenwoordigers van de Europese Gemeenschap en Noorwegen komen vóór eind 2007 bijeen om de mogelijkheid te onderzoeken of de oorsprongsregels bedoeld in Protocol 3 bij de Overeenkomst ook kunnen worden toegepast voor producten vallende onder de briefwisseling betreffende de handel in vis van 16 april 1973.

## Artikel 6

Dit protocol wordt door de Europese Gemeenschap en Noorwegen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is nedergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn nedergelegd :

- i) Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte;
- ii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;
- iii) Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië; en
- iv) Aanvullend Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

## Artikel 7

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Noorse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal. Alle teksten zijn gelijkkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, de vijftiendste juli tweeduizend zeven.

Voor de Europese Gemeenschap

Voor het Koninkrijk Noorwegen

### **Informatie over de voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten**

Aangezien de procedures die nodig zijn voor de voorlopige toepassing van de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier daarmee verband houdende overeenkomsten, afgerond zijn op 25 juli 2007, worden deze overeenkomsten voorlopig toegepast vanaf 1 augustus 2007.

De bepalingen van het Aanvullend Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie en het Aanvullend Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk

Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie die betrekking hebben op nieuwe en gewijzigde tariefcontingenten van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van bepaalde vis- en visserijproducten van oorsprong uit de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen worden echter voorlopig toegepast vanaf 1 september 2007.

**Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007**

Etats/Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ALLEMAGNE	25/07/2007	Ratification	06/07/2009	09/11/2011
AUTRICHE	25/07/2007	Ratification	03/06/2008	09/11/2011
BELGIQUE	25/07/2007	Ratification	29/03/2010	09/11/2011
BULGARIE	25/07/2007	Ratification	29/02/2008	09/11/2011
CHYPRE	25/07/2007	Ratification	10/07/2009	09/11/2011
Communauté européenne	25/07/2007	Ratification	08/11/2011	9/11/2011
DANEMARK	25/07/2007	Ratification	04/08/2008	09/11/2011
ESPAGNE	25/07/2007	Ratification	25/03/2009	09/11/2011
ESTONIE	25/07/2007	Ratification	13/01/2009	09/11/2011
FINLANDE	25/07/2007	Ratification	18/04/2008	09/11/2011
FRANCE	25/07/2007	Ratification	12/02/2009	09/11/2011
GRECE	25/07/2007	Ratification	12/09/2011	09/11/2011
HONGRIE	25/07/2007	Ratification	20/11/2007	09/11/2011
IRLANDE	25/07/2007	Ratification	22/01/2008	09/11/2011
ISLANDE	25/07/2007	Ratification	30/07/2007	09/11/2011
ITALIE	25/07/2007	Ratification	29/06/2010	09/11/2011
LETTONIE	25/07/2007	Ratification	03/04/2008	09/11/2011
LIECHTENSTEIN	25/07/2007	Ratification	08/01/2008	09/11/2011
LITUANIE	25/07/2007	Ratification	14/05/2008	09/11/2011
LUXEMBOURG	25/07/2007	Ratification	15/06/2009	09/11/2011
MALTE	25/07/2007	Ratification	29/05/2008	09/11/2011
NORVEGE	25/07/2007	Ratification	31/08/2007	09/11/2011
PAYS-BAS	25/07/2007	Ratification	10/03/2008	09/11/2011
POLOGNE	25/07/2007	Ratification	24/06/2008	09/11/2011
PORTUGAL	25/07/2007	Ratification	28/10/2009	09/11/2011
ROUMANIE	25/07/2007	Ratification	23/05/2008	09/11/2011
ROYAUME-UNI	25/07/2007	Ratification	19/05/2008	09/11/2011
SLOVAQUIE	25/07/2007	Ratification	04/12/2007	09/11/2011
SLOVENIE	25/07/2007	Ratification	21/04/2008	09/11/2011
SUEDE	25/07/2007	Ratification	23/04/2008	09/11/2011
TCHEQUE REP.	25/07/2007	Ratification	29/04/2009	09/11/2011

**Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië  
aan de Europese Economische Ruimte, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007**

Staten/Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BULGARIJE	25/07/2007	Bekrachtiging	29/02/2008	09/11/2011
BELGIE	25/07/2007	Bekrachtiging	29/03/2010	09/11/2011
CYPRUS	25/07/2007	Bekrachtiging	10/07/2009	09/11/2011
DENEMARKEN	25/07/2007	Bekrachtiging	04/08/2008	09/11/2011
DUITSLAND	25/07/2007	Bekrachtiging	06/07/2009	09/11/2011
ESTLAND	25/07/2007	Bekrachtiging	13/01/2009	09/11/2011
Europese Gemeenschap	25/07/2007	Bekrachtiging	08/11/2011	09/11/2011
FINLAND	25/07/2007	Bekrachtiging	18/04/2008	09/11/2011
FRANKRIJK	25/07/2007	Bekrachtiging	12/02/2009	09/11/2011
GRIEKENLAND	25/07/2007	Bekrachtiging	12/09/2011	09/11/2011
HONGARIJE	25/07/2007	Bekrachtiging	20/11/2007	09/11/2011
IERLAND	25/07/2007	Bekrachtiging	22/01/2008	09/11/2011
IJSLAND	25/07/2007	Bekrachtiging	30/07/2007	09/11/2011
ITALIE	25/07/2007	Bekrachtiging	29/06/2010	09/11/2011
LETLAND	25/07/2007	Bekrachtiging	03/04/2008	09/11/2011
LIECHTENSTEIN	25/07/2007	Bekrachtiging	08/01/2008	09/11/2011
LITOUWEN	25/07/2007	Bekrachtiging	14/05/2008	09/11/2011
LUXEMBURG	25/07/2007	Bekrachtiging	15/06/2009	09/11/2011
MALTA	25/07/2007	Bekrachtiging	29/05/2008	09/11/2011
NEDERLAND	25/07/2007	Bekrachtiging	10/03/2008	09/11/2011
NOORWEGEN	25/07/2007	Bekrachtiging	31/08/2007	09/11/2011
OOSTENRIJK	25/07/2007	Bekrachtiging	03/06/2008	09/11/2011
POLEN	25/07/2007	Bekrachtiging	24/06/2008	09/11/2011
PORTUGAL	25/07/2007	Bekrachtiging	28/10/2009	09/11/2011
ROEMENIE	25/07/2007	Bekrachtiging	23/05/2008	09/11/2011
SLOVAKIJE	25/07/2007	Bekrachtiging	04/12/2007	09/11/2011
SLOVENIE	25/07/2007	Bekrachtiging	21/04/2008	09/11/2011
SPANJE	25/07/2007	Bekrachtiging	25/03/2009	09/11/2011
TSJECHISCHE REP.	25/07/2007	Bekrachtiging	29/04/2009	09/11/2011
VERENIGD KONINKRIJK	25/07/2007	Bekrachtiging	19/05/2008	09/11/2011
ZWEDEN	25/07/2007	Bekrachtiging	23/04/2008	09/11/2011

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2012 — 488

[C – 2009/15029]

13 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2007 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2007, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt

Gegeven te Brussel, 13 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

\_\_\_\_\_  
Nota's

(1) *Zitting 2007-2008 en 2008-2009 :*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 7 oktober 2008, nr. 4-946/1. — Verslag, nr. 4-946/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 11 december 2008. Stemming, vergadering van 11 december 2008.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-1673/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-1673/3. Verslag, nr. 52-1673/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming : vergadering van 29 januari 2009.

(2) Deze Overeenkomst is in werking getreden op 24 december 2011, overeenkomstig haar artikel 28.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2012 — 488

[C – 2009/15029]

13 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2007 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2007, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice  
S. DE CLERCK

\_\_\_\_\_  
Notes

(1) *Session 2007-2008 et 2008-2009 :*

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi déposé le 7 octobre 2008, n° 4-946/1. — Rapport, n° 4-946/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote : séance du 11 décembre 2008.

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 52-1673/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1673/3. Rapport, n° 52-1673/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion en vote : séance du 29 janvier 2009.

(2) La Convention est entrée en vigueur le 24 décembre 2011, conformément à son article 28.

**OVEREENKOMST  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIË  
EN  
DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO  
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING  
EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTDEUKEN  
EN HET ONTGAAN VAN BELASTING  
INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET  
VERMOGEN  
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE  
EN  
DE REGERING  
VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO,**

wensende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,

zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — *Werkings sfeer van de Overeenkomst*

Artikel 1

Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2

Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd de belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn :

(a) in de Democratische Republiek Congo :

(i) de belasting op huurinkomsten;

(ii) de belasting op roerende inkomsten;

(iii) de belasting op ondernemingswinst;

(iv) de belasting op baten van vrije beroepen;

(v) de belasting op beloningen van werknemers in dienstverband;

(vi) de uitzonderlijke belasting op beloningen betaald door de werkgevers aan hun buitenlands personeel; en

(vii) de grondbelasting op gebouwde eigendommen;

met inbegrip van de bijkomende boetes op die belastingen,

(hierna te noemen « Congolese belasting »); en

(b) in het Koninkrijk België :

(i) de personenbelasting;

(ii) de vennootschapsbelasting;

(iii) de rechtspersonenbelasting;

(iv) de belasting van niet-inwoners;

(v) de aanvullende crisisbijdrage;

met inbegrip van de voorheffingen en de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen,

(hierna te noemen « Belgische belasting »).

**CONVENTION  
ENTRE  
LE ROYAUME DE BELGIQUE  
ET  
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO  
EN VUE D'ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION  
ET DE PRÉVENIR LA FRAUDE ET L'ÉVASION FISCALES  
EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU  
ET SUR LA FORTUNE  
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE  
ET  
LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO,**

DESIREUX de conclure une convention en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application de la Convention*

Article 1<sup>er</sup>

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2

Impôts visés

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont :

(a) en ce qui concerne la République démocratique du Congo :

(i) l'impôt sur les revenus locatifs;

(ii) l'impôt sur les revenus mobiliers;

(iii) l'impôt sur les bénéfices des entreprises;

(iv) l'impôt sur les profits des professions libérales;

(v) l'impôt professionnel sur les rémunérations;

(vi) l'impôt exceptionnel sur les rémunérations versées par les employeurs à leur personnel expatrié; et

(vii) l'impôt foncier sur les propriétés bâties;

y compris les pénalités additionnelles auxdits impôts,

(ci-après dénommés « impôt congolais »); et

(b) en ce qui concerne le Royaume de Belgique :

(i) l'impôt des personnes physiques;

(ii) l'impôt des sociétés;

(iii) l'impôt des personnes morales;

(iv) l'impôt des non-résidents;

(v) la contribution complémentaire de crise;

y compris les précomptes et les taxes additionnelles auxdits impôts et précomptes,

(ci-après dénommés « impôt belge »).

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar elke belangrijke wijziging die in hun belastingwetten is aangebracht, mede.

## HOOFDSTUK II. — Définitions

### Artikel 3

#### Algemene bepalingen

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

(a) (i) betekent de uitdrukking « Democratische Republiek Congo » het grondgebied van de Democratische Republiek Congo en de gebieden grenzend aan de territoriale wateren, alsook de maritieme zones en luchtgebieden waarover de Democratische Republiek Congo, in overeenstemming met het internationaal recht, rechten uitoefent inzake luchtgebieden, de zeebodem en zijn ondergrond en hun natuurlijke rijkdommen;

(ii) betekent de uitdrukking « België » het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt, betekent zij het grondgebied van het Koninkrijk België, daaronder begrepen de territoriale zee en de maritieme zones en luchtgebieden waarover het Koninkrijk België, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

(b) betekenen de uitdrukkingen « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat », de Democratische Republiek Congo of België, al naar het zinsverband vereist;

(c) omvat de uitdrukking « bedrijf » het uitoefenen van een vrij beroep en het uitoefenen van andere werkzaamheden van zelfstandige aard;

(d) betekent de uitdrukking « vennootschap » elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing in de overeenkomstsluitende Staat waarvan zij inwoner is als een rechtspersoon wordt behandeld;

(e) is de uitdrukking « onderneming » van toepassing op het uitoefenen van eender welk bedrijf;

(f) betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :

(i) in de Democratische Republiek Congo, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

(ii) in België, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

(g) betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat » onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

(h) betekent de uitdrukking « internationaal verkeer » elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat wordt geëxploiteerd door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat, behalve indien het schip of luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

(i) betekent de uitdrukking « onderdaan » met betrekking tot een overeenkomstsluitende Staat :

(i) elke natuurlijke persoon die de nationaliteit of het staatsburgerschap van een overeenkomstsluitende Staat bezit;

(ii) elke rechtspersoon of vereniging opgericht overeenkomstig de wetgeving die in die overeenkomstsluitende Staat van kracht is;

(j) omvat de uitdrukking « persoon » een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen.

2. Voor de toepassing van de bepalingen van de Overeenkomst op enig tijdstip door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Elke betekenis overeenkomstig de toepasselijke belastingwetgeving van die Staat heeft voorrang op de betekenis welke die uitdrukking heeft overeenkomstig de andere wetten van die Staat.

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications significatives apportées à leurs législations fiscales.

## CHAPITRE II. — Définitions

### Article 3

#### Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

(a) (i) l'expression « République démocratique du Congo » désigne le territoire de la République démocratique du Congo et les zones adjacentes aux eaux territoriales ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, la République Démocratique du Congo exerce les droits relatifs aux espaces aériens, aux fonds marins, au sous-sol marin et à leurs ressources naturelles;

(ii) l'expression « Belgique », désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

(b) les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent, suivant le contexte, la République démocratique du Congo ou la Belgique;

(c) les termes « activité », par rapport à une entreprise, et « affaires » comprennent l'exercice de professions libérales ou d'autres activités de caractère indépendant;

(d) le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition dans l'Etat contractant dont elle est un résident;

(e) le terme « entreprise » s'applique à l'exercice de toute activité ou affaire;

(f) l'expression « autorité compétente » désigne :

(i) en République démocratique du Congo, le Ministre des Finances ou son délégué autorisé;

(ii) en Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

(g) les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

(h) l'expression « trafic international » désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef, exploité par une entreprise d'un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef, n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

(i) le terme « national », en ce qui concerne un Etat contractant, désigne :

(i) toute personne physique qui possède la nationalité ou la citoyenneté de cet Etat contractant;

(ii) toute personne morale ou association constituée conformément à la législation en vigueur dans cet Etat contractant;

(j) le terme « personne » comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes.

2. Pour l'application des dispositions de la Convention à un moment donné par un Etat contractant, tout terme ou expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue, à ce moment, le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, le sens attribué à ce terme ou expression par le droit fiscal de cet Etat prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cet Etat.

## Artikel 4

## Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, en omvat ze eveneens die Staat en elk staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in die Staat alleen ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen aan belasting zijn onderworpen.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

(a) hij wordt geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waarmede zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

(b) indien de verblijfplaats van die persoon niet kan worden bepaald op grond van lid (a), wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

(c) indien hij gewoonlijk verblijft in beide Staten of in geen van beide, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

(d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht alleen inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

## Artikel 5

## Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking «vaste inrichting» omvat in het bijzonder :

(a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

(b) een filiaal;

(c) een kantoor;

(d) een fabriek;

(e) een werkplaats; en

(f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructiewerkzaamheden is slechts dan een vaste inrichting indien de duur daarvan 6 maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een « vaste inrichting » niet aanwezig geacht indien :

(a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of levering van aan de onderneming toebehorende goederen;

(b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor opslag, uitstalling of levering;

(c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

(d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

(e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming andere werkzaamheden te verrichten, die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben; en

(f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen (a) tot (e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

## Article 4

## Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue et s'applique aussi à cet Etat ainsi qu'à toutes ses subdivisions politiques ou à ses collectivités locales. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

(a) cette personne est considérée comme un résident uniquement de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident uniquement de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

(b) si la résidence de cette personne ne peut pas être déterminée, aux termes de l'alinéa (a), elle est considérée comme un résident uniquement de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

(c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident uniquement de l'Etat dont elle possède la nationalité;

(d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident uniquement de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

## Article 5

## Etablissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

(a) un siège de direction;

(b) une succursale;

(c) un bureau;

(d) une usine;

(e) un atelier; et

(f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que si sa durée dépasse 6 mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas « établissement stable » si :

(a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

(b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

(c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

(d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;

(e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire; et

(f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas (a) à (e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Indien een persoon - niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is - voor een onderneming werkzaam is en in een overeenkomstsluitende Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, geacht een vaste inrichting in die Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf.

6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

### HOOFDSTUK III. — *Belastingheffing naar het inkomen*

#### Artikel 6

##### Onroerende inkomsten

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen, inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking « onroerende goederen » heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijksdommen. Schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming.

#### Artikel 7

##### Ondernemingswinst

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij kan worden toegerekend aan die vaste inrichting.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 - agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

### CHAPITRE III. — *Imposition des revenus*

#### Article 6

##### Revenus immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers, y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières, situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles. Les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise.

#### Article 7

##### Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance notamment avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.



3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

Geen aftrek wordt evenwel toegelaten ter zake van bedragen die in voorkomend geval door de vaste inrichting (anders dan tot terugbetaling van werkelijke kosten) worden betaald aan de hoofdzetel van de onderneming of aan een van haar zetels, in de vorm van royalty's, honoraria of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissie voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de vaste inrichting geleend geld.

Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting wordt evenmin rekening gehouden met bedragen die door de vaste inrichting (anders dan tot terugbetaling van werkelijke kosten) ten laste worden gelegd van de hoofdzetel van de onderneming of van een van haar andere zetels, in de vorm van royalty's, honoraria of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of in de vorm van commissie voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de hoofdzetel van de onderneming of aan een van haar andere zetels geleend geld.

4. (a) Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

(b) Bij gebrek aan een regelmatige boekhouding of andere afdoende gegevens die het mogelijk maken het bedrag te bepalen van de winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat die aan haar in de andere Staat gelegen vaste inrichting kan worden toegerekend, mag de aan die inrichting toe te rekenen winst in die andere Staat worden bepaald volgens diens wetgeving, meer bepaald met inachtneming van de normale winst van soortgelijke ondernemingen van diezelfde Staat die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden. Indien deze methode echter tot dubbele belasting van dezelfde winst leidt, plegen de bevoegde autoriteiten van beide Staten overleg om die dubbele belasting te vermijden.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegezame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

#### Artikel 8

##### Zeevaart en luchtvaart

1. Winst die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat behaalt uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts in die Staat belastbaar.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement de frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission, pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable.

De même, il n'est pas tenu compte, dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, des sommes (autres que le remboursement des frais encourus) portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de l'un quelconque de ses autres bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux.

4. (a) S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage. La méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

(b) A défaut de comptabilité régulière ou d'autres éléments probants permettant de déterminer le montant des bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant, qui est imputable à son établissement stable situé dans l'autre Etat, les bénéfices imputables à cet établissement peuvent être déterminés dans cet autre Etat conformément à sa propre législation, notamment compte tenu des bénéfices normaux d'entreprises analogues du même Etat, se livrant à la même activité ou à des activités analogues dans des conditions identiques ou analogues. Toutefois, si la méthode appliquée entraîne une double imposition des mêmes bénéfices, les autorités compétentes des deux Etats se concertent en vue d'éviter cette double imposition.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### Article 8

##### Navigation maritime et aérienne

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs, ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Voor de toepassing van dit artikel omvat winst verkregen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer met name :

(a) winst verkregen uit het verhuren door de onderneming van schepen of luchtvaartuigen met volledige uitrusting, bemanning en voorraden;

(b) winst verkregen uit het verhuren van onbemande schepen of luchtvaartuigen, geëxploiteerd in internationaal verkeer, wanneer die verhuring voor het internationaal vervoerbedrijf een bijkomstige bron van inkomsten is;

(c) winst verkregen uit het gebruik of de verhuring van laadkisten (daaronder begrepen opleggers, rijnen en het daarbij behorende gerei voor het vervoer van laadkisten) gebruikt voor het vervoer van goederen in internationaal verkeer, wanneer dat gebruik of die verhuring een bijkomstige werkzaamheid is voor het bedrijf dat actief is in het internationaal vervoer of rechtstreeks verband houdt met die activiteit.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

#### Artikel 9

##### Afhankelijke ondernemingen

###### 1. Indien

(a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

(b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt - en dienovereenkomstig belast - ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat is belast, en de aldus opgenomen winst winst is die de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herzielt de andere Staat op de wijze welke die Staat passend acht het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst is geheven.

Bij deze herziening wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten, indien nodig, overleg met elkaar.

#### Artikel 10

##### Dividenden

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

(a) in de Democratische Republiek Congo :

(i) 15 % van het brutobedrag van de dividenden die zijn betaald door een vennootschap waarvan de winst is vrijgesteld van Congolese belasting bij toepassing van het Wetboek van investeringen of van een bijzondere wet tot regeling van de investeringen in de door artikel 3 van dat Wetboek beoogde bedrijfstakken, indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk ten minste 25 % bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

(ii) 10 % van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen;

2. Au sens du présent article, les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs comprennent notamment :

(a) les bénéfices provenant de la location par l'entreprise de navires ou d'aéronefs, tout armés et équipés;

(b) les bénéfices provenant de la location coque nue de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international, lorsque cette location constitue, pour l'entreprise de transport international, une source accessoire de revenus;

(c) les bénéfices provenant de l'usage ou de la location de conteneurs (y compris les remorques, les chalands et l'équipement connexe pour le transport des conteneurs) utilisés pour le transport dans le trafic international des produits ou marchandises, lorsque cet usage ou cette location est une activité accessoire pour l'entreprise exerçant des activités de transport international ou est directement lié à ces activités.

3. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

#### Article 9

##### Entreprises associées

###### 1. Lorsque

(a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

(b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à l'ajustement qu'il estime approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices.

Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

#### Article 10

##### Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

(a) en République Démocratique du Congo :

(i) 15 pour cent du montant brut des dividendes payés par une société dont les bénéfices sont exemptés de l'impôt congolais en application du Code des investissements ou d'une loi particulière organisant l'investissement dans les secteurs visés à l'article 3 dudit Code, si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

(ii) 10 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas;

(b) in België :

(i) 5 % van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk ten minste 25 % bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

(ii) 10 % van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking « dividenden », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten - zelfs indien zij worden toegekend in de vorm van interest - die volgens de belastingwetgeving van de Staat waarvan de betalende vennootschap inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat, waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.

5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting, noch de niet uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

#### Artikel 11

##### Interest

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 % van het brutobedrag van de interest.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 is interest in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is vrijgesteld indien het gaat om :

(a) interest van handelsschuldvorderingen - met inbegrip van vorderingen vertegenwoordigd door handelspapier - wegens termijnbetaling voor leveringen van koopwaar, goederen of diensten door een onderneming;

(b) interest van niet door effecten aan toonder vertegenwoordigde schuldvorderingen of leningen van welke aard ook, betaald aan bankondernemingen;

(c) interest betaald aan de andere overeenkomstsluitende Staat of aan een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan of aan de centrale bank van de andere overeenkomstsluitende Staat of aan enige openbare entiteit van die Staat of van een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

4. De uitdrukking « interest », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Boeten voor laattijdige betaling alsmede interest die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 3, als dividenden wordt behandeld, worden voor de toepassing van dit artikel niet als interest beschouwd.

5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf

(b) en Belgique :

(i) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

(ii) 10 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus - même attribués sous la forme d'intérêts - soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société débitrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, une activité d'entreprise par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable situé dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

#### Article 11

##### Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts sont exemptés d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent lorsqu'il s'agit :

(a) d'intérêts de créances commerciales - y compris celles qui sont représentées par des effets de commerce - résultant du paiement à terme de fournitures de marchandises, produits ou services par des entreprises;

(b) d'intérêts de créances ou de prêts de n'importe quelle nature, non représentés par des titres au porteur, payés à des entreprises bancaires;

(c) d'intérêts payés à l'autre Etat contractant ou à une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ou à la Banque Centrale de l'autre Etat contractant ou à tout organisme public de cet Etat, subdivisions ou collectivités locales.

4. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Les pénalisations pour paiement tardif ainsi que les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3 ne sont pas considérés comme des intérêts au sens du présent article.

5. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, une activité d'entreprise par l'intermédiaire d'un établissement stable

met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd met die vaste inrichting wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.

6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar een inwoner van die Staat is. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft waarvoor de schuld ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd.

7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

#### Artikel 12

##### Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 % van het brutobedrag van de royalty's.

3. De uitdrukking « royalty's », zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen software, bioscoopfilms of films, banden of platen voor radio- of televisieuitzendingen, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening of een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, alsmede voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting en voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.

5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar een inwoner van die Staat is. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft waarvoor de verbintenis, uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd.

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op de prestatie waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

qui y est situé, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### Article 12

##### Redevances

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des redevances.

3. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les logiciels ainsi que les films cinématographiques, ou les films, bandes ou disques utilisés pour des émissions radiophoniques ou télévisées, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique, et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances une activité d'entreprise par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

## Artikel 13

## Vermogenswinst

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6, die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming), mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts in die Staat belastbaar.

4. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van aandelen van een vennootschap waarvan meer dan 50 % van de waarde bestaat uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen, mogen in die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast. Deze paragraaf is echter niet van toepassing op voordelen die zijn verkregen uit de vervreemding :

(a) van aandelen die genoteerd zijn op een erkende beurs van één van beide overeenkomstsluitende Staten; of

(b) van aandelen die worden vervreemd of ingewisseld in het kader van een reorganisatie van de vennootschap, een fusie, een splitsing of een gelijksoortige handeling; of

(c) van aandelen waarvan meer dan 50 % van de waarde bestaat uit onroerende goederen waarin de vennootschap haar bedrijf uitoefent; of

(d) van aandelen die in het bezit zijn van een persoon die onmiddellijk of middellijk minder dan 25 % bezit van het kapitaal van de vennootschap waarvan de aandelen worden vervreemd.

5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de voorgaande paragrafen zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

## Artikel 14

## Inkomsten uit niet zelfstandige beroepen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 15, 17 en 18 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking, slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

(a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt in het betrokken belastbaar tijdperk een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

(b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

(c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen, verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, in die Staat worden belast.

## Artikel 15

## Vennootschapsleiding

1. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 10, mogen tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, in die andere Staat worden belast.

## Article 13

## Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6, et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise), sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains qu'une entreprise d'un Etat contractant tire de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international, ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans cet Etat.

4. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation d'actions d'une société dont plus de 50 pour cent de la valeur provient de biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat contractant. Le présent paragraphe ne s'applique cependant pas aux gains tirés de l'aliénation :

(a) d'actions qui sont cotées sur un marché boursier reconnu de l'un des Etats contractants; ou

(b) d'actions cédées ou échangées dans le cadre d'une réorganisation de société, d'une fusion, d'une scission ou d'une opération similaire; ou

(c) d'actions qui tirent plus de 50 pour cent de leur valeur de biens immobiliers dans lesquels la société exerce son activité; ou

(d) d'actions possédées par une personne qui détient directement ou indirectement moins de 25 pour cent du capital de la société dont les actions sont aliénées.

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes précédents ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

## Article 14

## Revenus d'emploi

1. Sous réserve des dispositions des articles 15, 17 et 18 les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

(a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant la période imposable considérée, et

(b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

(c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat.

## Article 15

## Dirigeants de sociétés

1. Nonobstant les dispositions de l'article 10, les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Beloningen die een persoon op wie paragraaf 1 van toepassing is verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of technische, commerciële of financiële aard alsook beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn dagelijkse werkzaamheid als vennoot in een vennootschap - niet zijnde een vennootschap op aandelen - die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, mogen worden belast overeenkomstig de bepalingen van artikel 14, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

#### Artikel 16

##### Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7 en 14 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7 en 14, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

#### Artikel 17

##### Pensioenen en lijfrenten

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 18, paragraaf 2, mogen pensioenen en andere soortgelijke beloningen alsook lijfrenten, afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, in eerstgenoemde Staat worden belast.

2. De uitdrukking « lijfrente » betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen, hetzij gedurende het leven, hetzij gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldswaarde staat.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1, zijn pensioenen en andere bedragen die worden betaald overeenkomstig de sociale zekerheidswetgeving van een overeenkomstsluitende Staat alleen in die Staat belastbaar.

#### Artikel 18

##### Overheidsfuncties

1. (a) Lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

(b) Die lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon een inwoner van die Staat is, die :

(i) onderdaan is van die Staat; of

(ii) niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

2. (a) Pensioenen en andere soortgelijke beloningen die door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, worden betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat, aan dat onderdeel of aan die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

(b) Die pensioenen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 14, 15, 16 en 17 zijn van toepassing op lonen, salarissen, pensioenen en andere soortgelijke beloningen, betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

4. De bepalingen van paragraaf 1 zijn eveneens van toepassing op lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen die door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan of door een publiekrechtelijk lichaam zijn

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1 reçoit d'une société qui est un résident d'un Etat contractant en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique, commercial ou financier ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité journalière en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident d'un Etat contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 14, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.

#### Article 16

##### Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 7 et 14, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7 et 14, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

#### Article 17

##### Pensions et rentes viagères

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 18, les pensions et autres rémunérations similaires, ainsi que les rentes viagères, provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant, sont imposables dans le premier Etat.

2. L'expression « rente viagère » désigne une somme fixe payable périodiquement à des dates déterminées durant la vie ou pendant une période déterminée ou déterminable en vertu d'un engagement d'effectuer des versements en échange d'une pleine et adéquate contre-valeur en argent ou en toute autre valeur équivalente.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les pensions et autres sommes payées en application de la législation sur la sécurité sociale d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

#### Article 18

##### Fonctions Publiques

1. (a) Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires, autres que les pensions, payés par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

(b) Toutefois, ces salaires, traitements et autres rémunérations similaires ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

(i) possède la nationalité de cet Etat; ou

(ii) n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. (a) Les pensions et autres rémunérations similaires payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

(b) Toutefois, ces pensions et autres rémunérations similaires ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 14, 15, 16 et 17 s'appliquent aux salaires, traitements, pensions, et autres rémunérations similaires payés au titre de services rendus dans le cadre d'une activité d'entreprise exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

4. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> s'appliquent aussi aux salaires, traitements et autres rémunérations similaires payés par un Etat contractant, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ou une entité de droit public à une personne physique, au titre d'une

betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van een activiteit die in de andere overeenkomstsluitende Staat werd uitgeoefend in het kader van een samenwerkingsakkoord of een bijstandsovereenkomst.

#### Artikel 19

##### Studenten, leerlingen en stagiairs

Een student, een leerling of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die uitsluitend voor zijn studie of opleiding in een overeenkomstsluitende Staat verblijft en die inwoner is, of onmiddellijk vóór zijn bezoek aan die overeenkomstsluitende Staat inwoner was van de andere overeenkomstsluitende Staat, is in de eerstbedoelde Staat vrijgesteld van belasting ter zake van bedragen die hij ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, op voorwaarde dat die bedragen afkomstig zijn uit bronnen buiten die Staat.

#### Artikel 20

##### Andere inkomsten

1. Ongeacht de afkomst ervan, zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 van toepassing.

3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 mogen bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van de Overeenkomst worden behandeld en die uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn, ook in die andere Staat worden belast indien die bestanddelen niet in de eerstbedoelde Staat zijn belast.

#### HOOFDSTUK IV. — *Belastingheffing naar het vermogen*

#### Artikel 21

##### Vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen en luchtvaartuigen die toebehoren aan een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en door deze onderneming in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, is slechts in die overeenkomstsluitende Staat belastbaar.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

#### HOOFDSTUK V. — *Wijze waarop dubbele belasting wordt vermeden*

#### Artikel 22

Dubbele belasting wordt op de volgende wijze vermeden :

1. In de Democratische Republiek Congo,

(a) onder voorbehoud van de bepalingen van de Congolese wetgeving betreffende de verrekening met de belasting van de Democratische Republiek Congo van belasting die verschuldigd is in enig ander land dan de Democratische Republiek Congo (en van de wijzigingen die het algemeen beginsel van die wetgeving niet aantasten) mag de Belgische belasting die werd betaald door een inwoner van de Democratische Republiek Congo :

(i) op inkomsten die krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst in België mogen worden belast, in mindering gebracht worden van de belasting die op grond van de belastingwetgeving van de Democratische Republiek Congo verschuldigd is;

(ii) op bestanddelen van het vermogen die krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst in België mogen worden belast, in mindering gebracht worden van de belasting die op grond van de belastingwetgeving van de Democratische Republiek Congo verschuldigd is.

activité exercée dans l'autre Etat contractant dans le cadre d'un accord de coopération ou d'assistance.

#### Article 19

##### Etudiants, apprentis et stagiaires

Un étudiant, un apprenti ou un stagiaire qui est présent dans un Etat contractant à seule fin d'y poursuivre ses études, sa formation ou son stage et qui est, ou qui était immédiatement avant de s'y rendre, un résident de l'autre Etat contractant, est exonéré d'impôt dans le premier Etat sur les sommes qu'il reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de ce premier Etat.

#### Article 20

##### Autres revenus

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant une activité d'entreprise par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 sont applicables.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la Convention et qui proviennent de l'autre Etat contractant sont aussi imposables dans cet autre Etat si ces éléments ne sont pas imposés dans le premier Etat.

#### CHAPITRE IV. — *Imposition de la fortune*

#### Article 21

##### Fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs appartenant à une entreprise d'un Etat contractant qui les exploite en trafic international ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs n'est imposable que dans cet Etat contractant.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

#### CHAPITRE V. — *Méthodes pour éliminer les doubles impositions*

#### Article 22

La double imposition sera évitée de la manière suivante :

1. En ce qui concerne la République Démocratique du Congo,

(a) sous réserve des dispositions de la législation congolaise relative à l'imputation sur l'impôt de la République démocratique du Congo de l'impôt payable dans tout autre pays que la République Démocratique du Congo (et des modifications qui n'en affecteraient pas le principe général), l'impôt belge payé par un résident de la République Démocratique du Congo :

(i) sur les revenus qui sont imposables en Belgique conformément aux dispositions de la présente Convention, est déductible de l'impôt dû conformément à la législation fiscale de la République démocratique du Congo;

(ii) sur les éléments de la fortune qui sont imposables en Belgique conformément aux dispositions de la présente Convention, est déductible de l'impôt dû conformément à la législation fiscale de la République démocratique du Congo.

Deze aftrek mag evenwel niet meer bedragen dan het gedeelte van de totale verschuldigde belasting van de Democratische Republiek Congo dat overeenstemt met het inkomen of vermogensbestanddeel dat verhoudingsgewijs tot het geheel van de inkomsten of van het vermogen in aanmerking wordt genomen.

(b) Indien ingevolge enige bepaling van deze Overeenkomst het inkomen dat een inwoner van de Democratische Republiek Congo verkrijgt, of het vermogen dat hij bezit, in die Staat vrijgesteld is van belasting, mag de Democratische Republiek Congo niettemin, om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of het overige vermogen van die inwoner te berekenen, rekening houden met het vrijgestelde inkomen of het vrijgestelde vermogen.

## 2. In België,

(a) indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, niet zijnde dividenden, interest of royalty's, of vermogensbestanddelen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst in de Democratische Republiek Congo zijn belast, stelt België deze inkomsten of deze vermogensbestanddelen vrij van belasting, maar om het bedrag van zijn belasting op het overige inkomen of het overige vermogen van die inwoner te berekenen, mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die vermogensbestanddelen niet waren vrijgesteld. Niettegenstaande de bepalingen van deze subparagraaf en van elke andere bepaling van de Overeenkomst houdt België, voor het berekenen van de opcentiemen die worden geheven door de Belgische gemeenten en agglomeraties, rekening met de beroepsinkomsten die in België overeenkomstig voorgaande zin vrijgesteld zijn van belasting. Die opcentiemen worden berekend op de belasting die in België verschuldigd zou zijn indien de desbetreffende beroepsinkomsten uit Belgische bronnen waren behaald.

(b) Dividenden die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van de Democratische Republiek Congo, worden in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.

Niettegenstaande de voorwaarde van belastingheffing waarin de Belgische wetgeving voorziet, worden ook die dividenden in België vrijgesteld van vennootschapsbelasting die zijn beoogd door artikel 10, paragraaf 2, (a), (i), die een vennootschap die inwoner is van België ontvangt van een vennootschap die inwoner is van de Democratische Republiek Congo en die zijn betaald uit winst die voortkomt uit een in de Democratische Republiek Congo uitgeoefend nijverheids- of handelsbedrijf die de Democratische Republiek Congo tijdelijk vrijstelt van belasting op ondernemingswinst bij toepassing van het Wetboek van Investerings van een bijzondere wet tot regeling van de investeringen in de door artikel 3 van dat Wetboek beoogde bedrijfstakken. België stelt die dividenden vrij gedurende een tijdperk van tien jaar, te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst en conform de andere grenzen en voorwaarden waarin de Belgische wetgeving voorziet. Dat tijdperk van tien jaar wordt hernieuwd voor een nieuw tienjarig tijdperk, behalve indien de bevoegde autoriteit van België vóór afloop van dat eerste tijdperk van tien jaar aan de bevoegde autoriteit van de Democratische Republiek Congo schriftelijk laat weten dat de maatregel niet zal verlengd worden.

(c) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en die bestaan uit interest of royalty's, de belasting die in de Democratische Republiek Congo op die inkomsten werd geheven in mindering gebracht van de Belgische belasting die betrekking heeft op die inkomsten.

(d) Indien verliezen die zijn geleden door een onderneming die door een inwoner van België wordt gedreven met behulp van een in de Democratische Republiek Congo gelegen vaste inrichting, voor de belastingheffing van die onderneming in België conform de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf (a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in de Democratische Republiek Congo door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld.

## HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere bepalingen*

### Artikel 23

#### Non-discriminatie

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die

Cette déduction ne peut toutefois pas excéder la fraction de l'impôt total de la République démocratique du Congo exigible correspondant au revenu ou à l'élément de fortune considéré par rapport à l'ensemble des revenus ou de la fortune.

(b) lorsque, conformément à une disposition quelconque de la présente Convention, les revenus qu'un résident de la République démocratique du Congo reçoit ou la fortune qu'il possède sont exempts d'impôts dans cet Etat, la République démocratique du Congo peut néanmoins, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste des revenus ou de la fortune de ce résident, tenir compte des revenus ou de la fortune exempts.

## 2. En ce qui concerne la Belgique,

(a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus, autres que des dividendes, des intérêts ou des redevances, ou possède des éléments de fortune qui sont imposés en République démocratique du Congo conformément aux dispositions de la présente Convention, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés. Pour la détermination des taxes additionnelles établies par les communes et agglomérations belges, la Belgique tient compte, nonobstant les dispositions de ce sous-paragraphe et de toute autre disposition de la Convention, des revenus professionnels exemptés de l'impôt en Belgique conformément à la phrase précédente. Ces taxes additionnelles sont calculées sur l'impôt qui serait dû en Belgique si les revenus professionnels en question étaient tirés de sources belges.

(b) Les dividendes qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident de la République démocratique du Congo sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

Nonobstant la condition d'imposition prévue par la législation belge, sont également exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, les dividendes visés à l'article 10, paragraphe 2, (a), (i), qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident de la République Démocratique du Congo et qui sont payés à partir de bénéfices d'activités d'entreprise exercées en République démocratique du Congo, que la République démocratique du Congo exempte temporairement de l'impôt sur les bénéfices des entreprises en application du Code des investissements ou d'une loi particulière organisant l'investissement dans les secteurs visés à l'article 3 dudit Code. La Belgique exempte ces dividendes durant une période de dix ans à partir de la prise d'effet de la Convention et conformément aux autres limites et conditions prévues par la législation belge. Cette période de dix ans est renouvelée pour une nouvelle période de dix ans, sauf si l'autorité compétente de la Belgique communique, avant la fin de la première période de dix ans, par écrit à l'autorité compétente de la République démocratique du Congo, la non-reconduction de la mesure.

(c) Sous réserve des dispositions de la législation belge relative à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en intérêts ou en redevances, l'impôt de la République Démocratique du Congo perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

(d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en République Démocratique du Congo ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au (a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en République démocratique du Congo en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

## CHAPITRE VI. — *Dispositions spéciales*

### Article 23

#### Non-discrimination

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être



anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. Staatlozen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat, worden noch in de ene noch in de andere overeenkomstsluitende Staat onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van de desbetreffende Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen.

3. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

4. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, paragraaf 1, artikel 11, paragraaf 7, of artikel 12, paragraaf 6, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden bij het bepalen van het belastbaar vermogen van die onderneming eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht alsof die schulden tegenover een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

5. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van of wordt beheerst door één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing of daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

6. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

#### Artikel 24

##### Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 23, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, teneinde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst te vermijden. De overeengekomen regeling wordt uitgevoerd, ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. Les apatrides qui sont des résidents d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'un ou l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de l'Etat concerné qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence.

3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. A moins que les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 9, du paragraphe 7 de l'article 11 ou du paragraphe 6 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

5. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

6. Les dispositions du présent article s'appliquent, nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

#### Article 24

##### Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 23, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen om in de andere Staat de bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen - ook in de schoot van een gemengde commissie bestaande uit die autoriteiten of uit hun vertegenwoordigers - om tot een regeling te komen zoals aangegeven in de voorgaande paragrafen.

#### Artikel 25

##### Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. De uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot de belastingen die niet worden beoogd door artikel 2, kan worden geregeld door bijzondere akkoorden.

2. De inlichtingen die een overeenkomstsluitende Staat krachtens paragraaf 1 verkrijgt, worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van de in paragraaf 1 vermelde belastingen, bij de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van die belastingen, bij de beslissing in beroepszaken die betrekking hebben op die belastingen, of bij het toezicht op het voorafgaande. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

3. In geen geval mogen de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

(a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

(b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

(c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

4. Op vraag van de andere overeenkomstsluitende Staat deelt een overeenkomstsluitende Staat inlichtingen mee die in het bezit zijn van een bank, een financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die optreedt als tussenpersoon of als fiduciaire. Deze bepaling is evenwel niet van toepassing wanneer de interne wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat niet toestaat om die inlichtingen te verkrijgen.

5. Wanneer een overeenkomstsluitende Staat inlichtingen vraagt conform dit artikel maakt de andere overeenkomstsluitende Staat gebruik van de macht waarover hij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen, ook al heeft hij die inlichtingen zelf niet nodig voor zijn eigen fiscale doeleinden. De in de vorige zin opgenomen verplichting is onderworpen aan de beperkingen waarin paragrafen 3 en 4 voorzien, behalve indien die beperkingen van die aard zijn dat ze een overeenkomstsluitende Staat zouden kunnen beletten om inlichtingen mede te delen enkel en alleen omdat die inlichtingen voor die Staat niet van belang zijn op nationaal vlak.

#### Artikel 26

##### Invorderingsbijstand

1. De overeenkomstsluitende Staten verlenen elkaar bijstand voor de betekening en de invordering van hun belastingvorderingen. Die bijstand wordt niet beperkt door artikel 1. De bijstand inzake de invordering van niet door artikel 2 beoogde belastingen kan worden geregeld door bijzondere akkoorden.

2. De uitdrukking « belastingvordering » zoals gebruikt in dit artikel, betekent een bedrag dat verschuldigd is ter zake van belastingen die door deze Overeenkomst worden beoogd, voor zover de daarmee

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues par cette Convention.

5. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles, y compris au sein d'une commission mixte composée de ces autorités ou de leurs représentants, en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents.

#### Article 25

##### Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elles prévoient n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1<sup>er</sup>. L'échange de renseignements concernant les impôts non visés à l'article 2 peut faire l'objet d'accords particuliers.

2. Les renseignements reçus en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts mentionnés dans le paragraphe 1, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts, ou par le contrôle de ce qui précède. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent révéler ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

3. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

(a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

(b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

(c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

4. Un Etat contractant communique, à la demande de l'autre Etat contractant, des renseignements détenus par une banque, un établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire. Toutefois, la présente disposition ne s'applique pas lorsque la législation interne d'un Etat contractant ne permet pas d'obtenir ces renseignements.

5. Si des renseignements sont demandés par un Etat contractant conformément à cet article, l'autre Etat contractant utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales. L'obligation qui figure dans la phrase précédente est soumise aux limitations prévues aux paragraphes 3 et 4 sauf si ces limitations sont susceptibles d'empêcher un Etat contractant de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui dans le cadre national.

#### Article 26

##### Assistance en matière de recouvrement des impôts

1. Les Etats contractants se prêtent mutuellement assistance pour la notification et le recouvrement de leurs créances fiscales. Cette assistance n'est pas limitée par l'article 1<sup>er</sup>. L'assistance en matière de recouvrement des impôts non visés à l'article 2 peut faire l'objet d'accords particuliers.

2. Le terme « créance fiscale », tel qu'il est utilisé dans cet article, désigne une somme due au titre d'impôts visés par la présente Convention, dans la mesure où l'imposition correspondante n'est pas

overeenstemmende belastingheffing niet strijdig is met de Overeenkomst, alsmede de interest, de administratieve boetes en de kosten die voortvloeien uit de conservatoire maatregelen of uit de maatregelen tot invordering die op die belastingen betrekking hebben.

3. Wanneer een overeenkomstsluitende Staat een belastingvordering heeft die invorderbaar is op grond van de wetgeving van die Staat en die verschuldigd is door een persoon die op die datum en op grond van die wetgeving de invordering ervan niet kan beletten, wordt die belastingvordering op verzoek van de bevoegde autoriteiten van die Staat door de bevoegde autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende Staat aanvaard met het oog op de invordering ervan. Die belastingvordering wordt door die andere Staat ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van zijn wetgeving die geldt voor de invordering van zijn eigen belastingen alsof de vordering in kwestie een belastingvordering van die andere Staat was.

4. Wanneer een belastingvordering van een overeenkomstsluitende Staat een vordering is ten opzichte waarvan die Staat op grond van zijn wetgeving conservatoire maatregelen mag nemen om de invordering ervan te verzekeren, moet die vordering op verzoek van de bevoegde autoriteiten van die Staat aanvaard worden opdat de bevoegde autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende Staat conservatoire maatregelen zouden kunnen nemen. Die andere Staat moet ten opzichte van die belastingvordering conservatoire maatregelen nemen overeenkomstig de bepalingen van zijn wetgeving, alsof het om een belastingvordering van die andere Staat zelf ging, zelfs indien de belastingvordering op het tijdstip waarop die maatregelen worden gebruikt niet invorderbaar is in eerstbedoelde Staat, of wanneer ze verschuldigd is door een persoon die het recht heeft de invordering ervan te beletten.

5. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 3 en 4 zijn de verjaringstermijnen en de voorrangregeling die krachtens de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat van toepassing zijn op een belastingvordering wegens de aard ervan, als dusdanig niet van toepassing op een belastingvordering die door die Staat werd aanvaard voor de toepassing van paragraaf 3 of 4. Bovendien geniet een belastingvordering die door een overeenkomstsluitende Staat werd aanvaard voor de toepassing van paragraaf 3 of 4 in die Staat geen enkele voorrang die krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat aan die belastingvordering wordt verleend.

6. De procedures met betrekking tot het bestaan, de geldigheid of het bedrag van een belastingvordering van een overeenkomstsluitende Staat worden niet voorgelegd aan de rechterlijke instanties of administratieve lichamen van de andere overeenkomstsluitende Staat.

7. Wanneer op enig tijdstip nadat door een overeenkomstsluitende Staat een verzoek werd ingediend overeenkomstig paragraaf 3 of 4 en voordat de andere Staat het bedrag van de betrokken belastingvordering heeft ingevorderd en overgemaakt aan de eerstbedoelde Staat, is die belastingvordering niet langer

(a) in het geval een verzoek overeenkomstig paragraaf 3 werd ingediend, een belastingvordering van de eerstbedoelde Staat die invorderbaar is krachtens de wetgeving van die Staat en die verschuldigd is door een persoon die op dat tijdstip en krachtens de wetgeving van die Staat de invordering ervan niet kan beletten, of

(b) in het geval een verzoek overeenkomstig paragraaf 4 werd ingediend, een belastingvordering van de eerstbedoelde Staat waarvoor die Staat krachtens zijn wetgeving conservatoire maatregelen mag nemen om de invordering ervan te verzekeren.

De bevoegde autoriteit van de eerstbedoelde Staat stelt de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk in kennis van dit feit en de eerstbedoelde Staat schort zijn verzoek op of trekt het in, afhankelijk van de keuze van de andere Staat.

8. In geen geval mogen de bepalingen van dit artikel aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

(a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

(b) maatregelen te nemen die in strijd zouden zijn met de openbare orde;

(c) bijstand te verlenen wanneer de andere overeenkomstsluitende Staat niet alle redelijke conservatoire maatregelen of maatregelen tot invordering heeft genomen, al naar gelang het geval, waarover die Staat op grond van zijn wetgeving of van zijn administratieve praktijk kan beschikken;

(d) bijstand te verlenen wanneer de administratieve last die dit voor die Staat meebrengt duidelijk niet in verhouding is met de voordelen die de andere overeenkomstsluitende Staat eruit behaalt.

contraire à la Convention, ainsi que les intérêts, pénalités administratives et coûts résultant des mesures conservatoires ou de recouvrement afférents à ces impôts.

3. Lorsqu'une créance fiscale d'un Etat contractant qui est recouvrable en vertu des lois de cet Etat et est due par une personne qui, à cette date, ne peut, en vertu de ces lois, empêcher son recouvrement, cette créance fiscale est, à la demande des autorités compétentes de cet Etat, acceptée en vue de son recouvrement par les autorités compétentes de l'autre Etat contractant. Cette créance fiscale est recouvrée par cet autre Etat conformément aux dispositions de sa législation applicable en matière de recouvrement de ses propres impôts comme si la créance en question était une créance fiscale de cet autre Etat.

4. Lorsqu'une créance fiscale d'un Etat contractant est une créance à l'égard de laquelle cet Etat peut, en vertu de sa législation, prendre des mesures conservatoires pour assurer son recouvrement, cette créance doit, à la demande des autorités compétentes de cet Etat, être acceptée aux fins de l'adoption de mesures conservatoires par les autorités compétentes de l'autre Etat contractant. Cet autre Etat doit prendre des mesures conservatoires à l'égard de cette créance fiscale conformément aux dispositions de sa législation comme s'il s'agissait d'une créance fiscale de cet autre Etat même si, au moment où ces mesures sont appliquées, la créance fiscale n'est pas recouvrable dans le premier Etat ou est due par une personne qui a le droit d'empêcher son recouvrement.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 3 et 4, les délais de prescription et la priorité applicables, en vertu de la législation d'un Etat contractant, à une créance fiscale en raison de sa nature en tant que telle ne s'appliquent pas à une créance fiscale acceptée par cet Etat aux fins du paragraphe 3 ou 4. En outre, une créance fiscale acceptée par un Etat contractant aux fins du paragraphe 3 ou 4 ne peut se voir appliquer aucune priorité dans cet Etat en vertu de la législation de l'autre Etat contractant.

6. Les procédures concernant l'existence, la validité ou le montant d'une créance fiscale d'un Etat contractant ne sont pas soumises aux tribunaux ou organismes administratifs de l'autre Etat contractant.

7. Lorsqu'à tout moment après qu'une demande ait été formulée par un Etat contractant en vertu du paragraphe 3 ou 4 et avant que l'autre Etat ait recouvré et transmis le montant de la créance fiscale en question au premier Etat, cette créance fiscale cesse d'être

(a) dans le cas d'une demande présentée en vertu du paragraphe 3, une créance fiscale du premier Etat qui est recouvrable en vertu des lois de cet Etat et est due par une personne qui, à ce moment, ne peut, en vertu des lois de cet Etat, empêcher son recouvrement, ou

(b) dans le cas d'une demande présentée en vertu du paragraphe 4, une créance fiscale du premier Etat à l'égard de laquelle cet Etat peut, en vertu de sa législation, prendre des mesures conservatoires pour assurer son recouvrement.

L'autorité compétente du premier Etat notifie promptement ce fait à l'autorité compétente de l'autre Etat et le premier Etat, au choix de l'autre Etat, suspend ou retire sa demande.

8. Les dispositions du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

(a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

(b) de prendre des mesures qui seraient contraires à l'ordre public;

(c) de prêter assistance si l'autre Etat contractant n'a pas pris toutes les mesures conservatoires ou de recouvrement raisonnables, selon le cas, qui sont disponibles en vertu de sa législation ou de sa pratique administrative;

(d) de prêter assistance dans les cas où la charge administrative qui en résulte pour cet Etat est nettement disproportionnée par rapport aux avantages qui peuvent en être tirés par l'autre Etat contractant.

## Artikel 27

Leden van diplomatieke zendingen en van consulaire posten

1. De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke zendingen of van consulaire posten ontleen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

2. De Overeenkomst is niet van toepassing op internationale organisaties, hun organen of hun ambtenaren, noch op personen die lid zijn van diplomatieke zendingen of van consulaire posten van een derde Staat, indien deze in een overeenkomstsluitende Staat verblijven en inzake belastingen naar het inkomen of naar het vermogen in de ene of de andere overeenkomstsluitende Staat niet als inwoners worden behandeld.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

## Artikel 28

## Inwerkingtreding

1. Elk van de overeenkomstsluitende Staten stelt de andere Staat langs diplomatieke weg in kennis van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de bekrachtiging van deze Overeenkomst zijn vereist. De Overeenkomst zal in werking treden met ingang van de dag waarop de laatste van deze kennisgevingen wordt ontvangen.

2. De bepalingen van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn :

(a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden;

(b) op de andere belastingen, geheven of gevestigd naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden;

(c) op belastingen naar het vermogen, geheven of gevestigd naar bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar dat volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden.

## Artikel 29

## Wijzigingen

1. Mits wederzijdse toestemming kunnen de overeenkomstsluitende Staten deze Overeenkomst ten allen tijde, schriftelijk en langs diplomatieke weg, wijzigen.

2. Wijzigingen aan de Overeenkomst zullen worden bekrachtigd volgens de procedures die door de interne wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat zijn vereist.

3. De overeenkomstsluitende Staten stellen elkaar langs diplomatieke weg in kennis van de voltooiing van die procedures.

## Artikel 30

## Beëindiging

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door één van de overeenkomstsluitende Staten is opgezegd. Elk van de overeenkomstsluitende Staten kan vóór 30 juni van elk jaar dat aanvangt na het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden, aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doen toekomen.

2. In dat geval houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn :

(a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de opzegging;

(b) op de andere belastingen, geheven of gevestigd naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de opzegging;

(b) (c) op belastingen naar het vermogen, geheven of gevestigd naar bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar dat volgt op dat van de opzegging.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 23 mei 2007, in de Franse en Nederlandse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Franse tekst beslissend.

## Article 27

Membres des missions diplomatiques et postes consulaires

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires d'un Etat tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un Etat contractant et ne sont pas traités comme des résidents dans l'un ou l'autre Etat contractant en matière d'impôts sur le revenu ou sur la fortune.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

## Article 28

## Entrée en vigueur

1. Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre Etat, par voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa législation quant à la ratification de la présente Convention. La Convention entrera en vigueur à la date de réception de la dernière de ces notifications.

2. Les dispositions de la Convention seront applicables :

(a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

(b) aux autres impôts établis ou assis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

(c) aux impôts sur la fortune établis ou assis sur des éléments de fortune existant au 1<sup>er</sup> janvier de toute année postérieure à celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

## Article 29

## Amendements

1. Les Etats contractants pourront, à tout moment, amender la présente Convention sur consentement mutuel par écrit et par voie diplomatique.

2. Les amendements à la Convention seront ratifiés suivant les procédures requises par les législations internes de chaque Etat contractant. Les Etats contractants se notifieront l'accomplissement de ces procédures par voie diplomatique.

3. Les amendements entreront en vigueur à la date de réception de la dernière de ces notifications.

## Article 30

## Dénonciation

1. La présente Convention restera en vigueur jusqu'à sa dénonciation par l'un des Etats contractants. Chaque Etat contractant peut la dénoncer par voie diplomatique, moyennant un avis de dénonciation écrit adressé à l'autre Etat contractant avant le 30 juin de chaque année commençant après la 5<sup>ème</sup> année suivant celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

2. Dans ce cas, la Convention cesse d'être applicable :

(a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

(b) aux autres impôts établis ou assis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

(c) aux impôts sur la fortune établis ou assis sur des éléments de fortune existant au 1<sup>er</sup> janvier de toute année qui suit celle de la dénonciation.

En foi de quoi les soussignés, dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 23 mai 2007, en deux originaux, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

## PROTOCOL

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn de ondergetekenden de volgende bepalingen overeengekomen die een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

### 1. Met betrekking tot artikel 3, paragraaf 2 :

De bepalingen van de Overeenkomst, die zijn opgesteld volgens de overeenstemmende bepalingen van het OESO-modelverdrag inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, worden in de regel geacht dezelfde betekenis te hebben als die welke eraan gegeven wordt in de OESO-commentaar. Hetgeen in de voorgaande zin is overeengekomen geldt niet voor :

(a) elk voorbehoud of opmerking die door de ene of de andere overeenkomstsluitende Staat wordt gemaakt bij het OESO-model of de Commentaar daarbij;

(b) elke andersluidende interpretatie in dit Protocol;

(c) elke andersluidende interpretatie in een openbaar gemaakte toelichting die, voorafgaand aan de inwerkingtreding van de Overeenkomst, door een van de overeenkomstsluitende Staten wordt bezorgd aan de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat;

(d) elke andersluidende interpretatie die na de inwerkingtreding van de Overeenkomst is overeengekomen tussen de bevoegde autoriteiten.

De OESO-commentaar - zoals die van tijd tot tijd kan worden herzien - vormt een interpretatiemiddel in de zin van het Verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het Verdragsrecht.

### 2. Met betrekking tot de artikelen 10, 11 en 12 :

Indien de Democratische Republiek Congo in een dubbelbelastingverdrag gesloten na de datum van ondertekening van deze Overeenkomst tussen de Democratische Republiek Congo en een derde Staat die lid is van de Europese Unie, zijn bronbelasting op dividenden, op interest of op royalty's vermindert tot een lager tarief, met inbegrip van vrijstelling, dan het tarief waarin respectievelijk wordt voorzien door artikel 10, paragraaf 2, door artikel 11, paragraaf 2 en door artikel 12, paragraaf 2, van deze Overeenkomst, dan zijn die lagere tarieven of die vrijstelling waarin het betrokken dubbelbelastingverdrag voorziet, automatisch van toepassing op deze Overeenkomst vanaf de dag waarop het genoemde dubbelbelastingverdrag in werking is getreden.

### 3. Met betrekking tot artikel 14, paragraaf 1 :

Er is overeengekomen dat een dienstbetrekking in een overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend wanneer de activiteit ter zake waarvan de lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen worden betaald daadwerkelijk in die Staat wordt uitgeoefend, dit wil zeggen wanneer de werknemer fysiek aanwezig is in die Staat voor het uitoefenen van die activiteit.

### 4. Met betrekking tot artikel 22, paragraaf 2, (b) :

Paragraaf 2, (b), tweede lid, is niet van toepassing op een inwoner van België wiens werkzaamheden of investeringen in de Democratische Republiek Congo voornamelijk als doel hebben om onrechtmatig voordeel te halen uit de bepalingen van voornoemde paragraaf, dit wil zeggen wanneer vaststaat dat de werkzaamheden of investeringen niet beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften. Dit is in het bijzonder het geval wanneer - vóór het einde van de periode of na het verstrijken van de periode tijdens dewelke de in dit lid bedoelde vrijstelling van Congolese belasting wordt verleend aan een vennootschap die inwoner is van de Democratische Republiek Congo - een onderneming die in de zin van artikel 9 verbonden is, naar het geval, met voornoemde inwoner van de Democratische Republiek Congo of met die inwoner van België, de werkzaamheden van de eerstbedoelde vennootschap overneemt ten einde in de Democratische Republiek Congo een nieuwe periode van vrijstelling te verkrijgen ter zake van de winst die uit die werkzaamheden werd behaald.

5. De bepalingen van deze Overeenkomst hebben voorrang op elke voorafgaande bijzondere bepaling die tussen de twee Staten werd overeengekomen.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 23 mei 2007, in de Franse en Nederlandse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Franse tekst beslissend.

## PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

### 1. Ad article 3, paragraphe 2 :

Les dispositions de la Convention qui sont rédigées conformément aux dispositions correspondantes du Modèle de convention de l'OCDE concernant le revenu et la fortune sont censées avoir généralement le même sens que celui qui leur est donné dans le Commentaire OCDE. La phrase précédente ne s'applique pas en ce qui concerne :

(a) les réserves ou observations formulées par chacun des Etats contractants sur le Modèle OCDE ou son Commentaire;

(b) les interprétations contraires figurant dans le présent Protocole;

(c) toute interprétation contraire figurant dans un commentaire publié par un des Etats contractants et communiquée à l'autorité compétente de l'autre Etat contractant avant l'entrée en vigueur de la Convention;

(d) toute interprétation contraire convenue entre les autorités compétentes après l'entrée en vigueur de la Convention.

Le Commentaire OCDE - tel qu'il peut être révisé périodiquement - constitue un moyen d'interprétation au sens de la Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le droit des traités.

### 2. Ad Articles 10, 11 et 12 :

Si, en vertu d'une convention préventive de la double imposition conclue après la date de signature de la présente Convention, entre la République Démocratique du Congo et un pays tiers membre de l'Union européenne, la République Démocratique du Congo limite son imposition à la source sur les dividendes, sur les intérêts ou sur les redevances à un taux inférieur, exemption y compris, aux taux prévus respectivement à l'article 10, paragraphe 2, à l'article 11, paragraphe 2 et à l'article 12, paragraphe 2 de la présente Convention, ces taux inférieurs ou cette exemption prévus à la convention de double imposition concernée s'appliqueront automatiquement aux fins de la présente Convention à partir de la date d'entrée en vigueur de ladite convention.

### 3. Ad article 14, paragraphe 1<sup>er</sup> :

Il est entendu qu'un emploi salarié est exercé dans un Etat contractant lorsque l'activité en raison de laquelle les salaires, traitements et autres rémunérations sont payés est effectivement exercée dans cet Etat, c'est-à-dire lorsque le salarié est physiquement présent dans cet Etat pour y exercer cette activité.

### 4. Ad article 22, paragraphe 2, (b) :

Le deuxième alinéa du paragraphe 2, (b) n'est pas applicable à un résident de la Belgique dont les activités ou investissements en République démocratique du Congo ont pour but essentiel de bénéficier abusivement des dispositions dudit paragraphe, c'est-à-dire lorsqu'il est prouvé que les activités ou investissements ne répondent pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique. Ceci est notamment le cas lorsque, avant la fin de la période ou après l'expiration de la période au cours de laquelle l'exonération visée à cet alinéa de l'impôt congolais est accordée à une société qui est un résident de la République Démocratique du Congo, une entreprise associée, au sens de l'article 9, audit résident de la République Démocratique du Congo ou de la Belgique, selon le cas, reprend les activités de la première société pour bénéficier en République Démocratique du Congo d'une nouvelle période d'exonération des bénéfices tirés de ces activités.

5. Les dispositions de la présente Convention ont primauté sur toute disposition spéciale antérieure convenue entre les deux Etats.

En foi de quoi les soussignés, dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 23 mai 2007, en deux originaux, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 489

[C — 2012/00068]

**28 JULI 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 28 juli 2011 tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 489

[C — 2012/00068]

**28 JUILLET 2011. — Loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008  
Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 28 juillet 2011 modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (*Moniteur belge* du 12 septembre 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 489

[C — 2012/00068]

**28. JULI 2011 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 über die Sozialwahlen des Jahres 2008 — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 28. Juli 2011 zur Abänderung des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 über die Sozialwahlen des Jahres 2008.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG,  
ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

**28. JULI 2011 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 über die Sozialwahlen des Jahres 2008**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In der Überschrift des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 über die Sozialwahlen des Jahres 2008 werden die Wörter «des Jahres 2008» aufgehoben.

**Art. 3** - Artikel 3 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 3 - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung auf die Einsetzung oder die Erneuerung der Betriebsräte, die im Gesetz vom 28. Juli 2011 zur Bestimmung der für die Einsetzung der Betriebsräte oder die Erneuerung ihrer Mitglieder bei den Sozialwahlen des Jahres 2012 anwendbaren Schwelle erwähnt sind, und auf die Einsetzung oder die Erneuerung der Ausschüsse für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz. Es findet ebenfalls Anwendung auf die Arbeitsweise dieser Organe.»

**Art. 4** - Artikel 9 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 9 - Die Wahlen für die Bestimmung der Vertreter des Personals in den Betriebsräten und in den Ausschüssen für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz werden während des Zeitraums zwischen dem 7. Mai 2012 und dem 20. Mai 2012 stattfinden.»

**Art. 5** - Artikel 10 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 Nr. 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. die Art, die Bereiche und den Grad der Autonomie oder der Abhängigkeit des Sitzes gegenüber der Körperschaft oder die Art, die Bereiche und den Grad der Autonomie oder der Abhängigkeit der Körperschaften gegenüber der technischen Betriebseinheit; ist ein Organ bereits eingesetzt worden, bezieht sich die Information nur auf die in der Unternehmensstruktur eingetretenen Änderungen und auf die neuen Kriterien der Autonomie oder der Abhängigkeit des Sitzes gegenüber der Körperschaft oder der Körperschaften gegenüber der technischen Betriebseinheit.»

2. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«In jedem Fall werden diese Informationen, selbst wenn es keinen Rat oder Ausschuss oder in deren Ermangelung keine Gewerkschaftsvertretung gibt, in einer Unterlage festgehalten, die dem Muster in der Anlage zu vorliegendem Gesetz entspricht. Eine Kopie dieser ordnungsgemäß ausgefüllten Unterlage wird an der in Artikel 14 Absatz 1 erwähnten Stelle ausgehängt. Dieser Aushang darf durch die Zurverfügungstellung einer elektronischen Unterlage ersetzt werden, sofern alle Arbeitnehmer während ihrer normalen Arbeitszeit Zugang dazu haben. Eine Kopie dieser Unterlage wird entweder auf die eigens dafür vorgesehene Webanwendung auf der Website des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung hochgeladen oder direkt an die Sitze der in Artikel 4 Nr. 6 Buchstabe a) bestimmten Organisationen und der in Artikel 4 Nr. 5 bestimmten Organisationen versendet; in letzterem Fall nur, wenn das eingeleitete Verfahren auf die Einsetzung eines Rates abzielt.»

**Art. 6** - In Artikel 12 desselben Gesetzes wird Absatz 3 wie folgt ersetzt:

«In jedem Fall werden diese Informationen, selbst wenn es keinen Rat oder Ausschuss oder in deren Ermangelung keine Gewerkschaftsvertretung gibt, in einer Unterlage festgehalten, die dem Muster in der Anlage zu vorliegendem Gesetz entspricht. Eine Kopie dieser ordnungsgemäß ausgefüllten Unterlage wird an der in Artikel 14 Absatz 1 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Stelle ausgehängt. Dieser Aushang darf durch die Zurverfügungstellung einer elektronischen Unterlage ersetzt werden, sofern alle Arbeitnehmer während ihrer normalen Arbeitszeit Zugang dazu haben. Eine Kopie dieser Unterlage wird entweder auf die eigens dafür vorgesehene Webanwendung auf der Website des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung hochgeladen oder direkt an die

Sitze der in Artikel 4 Nr. 6 Buchstabe *a*) bestimmten Organisationen und der in Artikel 4 Nr. 5 bestimmten Organisationen versendet; in letzterem Fall nur, wenn das eingeleitete Verfahren auf die Einsetzung eines Rates abzielt.»

**Art. 7** - In den Artikeln 12, 31, 32, 39, 78, 80 und 81 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Jahres 2008» jedes Mal aufgehoben.

**Art. 8** - Artikel 13 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «vorgeschlagen hat» durch die Wörter «vorschlagen kann» ersetzt.
2. In Absatz 2 werden die Wörter «vorgeschlagen haben» durch die Wörter «vorschlagen können» ersetzt.

**Art. 9** - Artikel 14 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 Nr. 4 wird wie folgt ersetzt:

«4. vorläufige Wählerlisten oder Orte, an denen diese Listen eingesehen werden können. In diese Listen werden, pro Kategorie, die im Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmer aufgenommen, die am Wahltag die Bedingungen in puncto Wahlrecht erfüllen werden. Jedem Arbeitnehmer der Liste ein und derselben Kategorie wird eine Nummer zugeordnet.»

2. *[Abänderung des niederländischen Textes]*

3. Absatz 4 wird wie folgt ersetzt:

«Diese Bekanntmachung muss dem Muster in der Anlage zu vorliegendem Gesetz entsprechen. In Ermangelung eines Rates oder eines Ausschusses wird eine Kopie dieser Bekanntmachung der Gewerkschaftsvertretung übermittelt. Eine Kopie dieser Unterlage wird entweder auf die eigens dafür vorgesehene Webanwendung auf der Website des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung hochgeladen oder direkt an die Sitze der in Artikel 4 Nr. 6 Buchstabe *a*) bestimmten Organisationen und der in Artikel 4 Nr. 5 bestimmten Organisationen versendet; in letzterem Fall nur, wenn das eingeleitete Verfahren auf die Einsetzung eines Rates abzielt. Die Listen der Mitglieder des leitenden Personals und der Arbeitnehmer, die die Funktion einer Führungskraft ausüben, werden diesen Sendungen beigefügt. Die Wählerlisten werden nur in Ermangelung eines Rates oder eines Ausschusses beigefügt.»

**Art. 10** - Artikel 36 Absatz 2 desselben Gesetzes wird durch folgenden Satz ergänzt: «Der Aushang darf durch die Zurverfügungstellung einer elektronischen Unterlage ersetzt werden, sofern alle Arbeitnehmer während ihrer normalen Arbeitszeit Zugang dazu haben.»

**Art. 11** - Artikel 45 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 45 - Die Bekanntmachung mit der Mitteilung der Wahlergebnisse bleibt bis zum vierundachtzigsten Tag nach ihrem Aushang ausgehängt.

Die Bekanntmachungen, in denen das Datum der Wahlen und der Wahlkalender angekündigt werden, die Ankündigung der Einreichung der Wählerlisten, die Kandidatenlisten, die Listen der Mitglieder der Wahlbürovorstände, die Aufteilung der Wähler und die Aushändigung der Wahlaufforderungen bleiben bis zum fünfzehnten Tag nach dem Aushang des Wahlergebnisses ausgehängt. Danach und bis zum vierundachtzigsten Tag nach dem Aushang des Wahlergebnisses müssen diese Bekanntmachungen den Arbeitnehmern auf einfachen Antrag ihrerseits zur Verfügung gestellt werden. Zu diesem Zweck muss eine Bekanntmachung mit Angabe des Ortes, an dem diese Unterlagen eingesehen werden können, an einer sichtbaren und zugänglichen Stelle ausgehängt werden.

Wenn die im vorhergehenden Absatz erwähnten Informationen auf elektronischem Wege zur Verfügung gestellt werden, müssen sie den Arbeitnehmern auf einfachen Antrag ihrerseits zur Verfügung gestellt werden. Zu diesem Zweck muss eine Bekanntmachung mit Angabe des Ortes, an dem diese Unterlagen eingesehen werden können, an einer sichtbaren und zugänglichen Stelle ausgehängt werden.»

**Art. 12** - In Artikel 46 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «Spätestens am Tag vor der Versendung der Wahlaufforderungen» durch die Wörter «Spätestens am dreizehnten Tag vor den Wahlen» ersetzt.

**Art. 13** - Artikel 47 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 47 - Die Wähler werden vom Arbeitgeber zur Wahl aufgefordert. Die Wahlaufforderung wird ihnen spätestens zehn Tage vor dem Wahldatum im Unternehmen ausgehändigt. In einer Bekanntmachung, die am letzten Tag dieser Aushändigung ausgehängt wird, wird angegeben, dass die Aushändigung stattgefunden hat.

Wähler, die an den Tagen, an denen die Wahlaufforderungen ausgehändigt werden, nicht im Unternehmen anwesend sind, werden per Einschreibebrief oder durch gleich welches Mittel zur Wahl aufgefordert, insofern der Arbeitgeber den Beweis der Versendung dieser Wahlaufforderung und des Empfangs durch den Empfänger erbringen kann. In Ermangelung eines Beweises des Empfangs durch den Empfänger wird die Aufforderung spätestens acht Tage vor dem Datum der Wahlen per Einschreibebrief versendet. Gegebenenfalls kann die Versendung die Aufforderung in Bezug auf die Wahl des Rates und des Ausschusses enthalten.

Im Falle der Briefwahl gemäß Artikel 57 wird die Wahlaufforderung zusammen mit dem oder den gemäß Artikel 54 abgestempelten Stimmzetteln den Wählern, die im Unternehmen anwesend sind, spätestens zehn Tage vor dem Datum der Wahlen ausgehändigt. Diese Aushändigung erfolgt gegen Empfangsbestätigung. Den Wählern, die an den Tagen, an denen die Wahlaufforderungen und die Stimmzettel ausgehändigt werden, nicht im Unternehmen anwesend sind, sendet der Vorsitzende des Wahlbürovorstands am letzten Tag dieser Aushändigung die Wahlaufforderung zusammen mit dem oder den gemäß Artikel 54 abgestempelten Stimmzetteln. Diese Versendung erfolgt durch einen am selben Tag bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief. Gegebenenfalls kann die Einschreibesendung die Stimmzettel und die Aufforderungen in Bezug auf die Wahl des Rates und des Ausschusses enthalten, sowie die Stimmzettel für Arbeiter und Angestellte im Fall eines gemeinsamen Wahlkollegiums. Die vom Vorsitzenden ordnungsgemäß in Kenntnis gesetzten Zeugen dürfen dieser Verrichtung beiwohnen.

Die Wahlaufforderung und die in den Artikeln 14, 31 und 36 erwähnten Bekanntmachungen müssen folgenden Vermerk enthalten:

«Um den wirklich repräsentativen Charakter der zu wählenden Vertretung zu gewährleisten, haben alle Arbeitnehmer die Pflicht, an der Wahl teilzunehmen.»

In der Wahlaufforderung müssen mindestens das Datum und der Ort der Wahlen sowie das Büro, in dem der Arbeitnehmer vorstellig werden muss, vermerkt werden.»

**Art. 14** - In Artikel 62 desselben Gesetzes werden die Absätze 1, 2 und 3 wie folgt ersetzt:

«Wenn der Vorsitzende selbst an der Gültigkeit von Stimmzetteln zweifelt oder ein anderes Mitglied des Wahlbürovorstands meint, Vorbehalte in Bezug auf die Gültigkeit von Stimmzetteln machen zu müssen, werden diese Stimmzettel vom Vorsitzenden als zweifelhaft betrachtet. Er paraphiert diese zweifelhaften Stimmzettel.

Die zweifelhaften Stimmzettel werden je nach Beschluss des Vorsitzenden der entsprechenden Kategorie zugeordnet.

Der Vorsitzende nimmt die Vorbehalte, die er selbst oder ein oder mehrere Mitglieder des Wahlbürovorstands meinen aufrechterhalten zu müssen, in das Protokoll auf.»

**Art. 15** - In Artikel 63 desselben Gesetzes wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

«Wenn diese Verrichtungen beendet sind, werden die Stimmzettel eingeordnet, so wie in Artikel 60 Absatz 4 Nr. 1, 3 und 4 bestimmt, und in getrennte zu verschließende Umschläge gesteckt. Der Vorsitzende sendet dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands diese Umschläge zu; falls es keinen Hauptwahlvorstand gibt, sendet er sie unverzüglich dem Arbeitgeber zu.»

**Art. 16** - Artikel 67 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 67 - Aus jeder Liste, von der ein oder mehrere Kandidaten gewählt sind, werden die nicht gewählten Kandidaten gemäß der Regel für die ordentlich Gewählten zu Ersatzkandidaten erklärt, ohne dass ihre Anzahl die Anzahl der ordentlich Gewählten der Liste überschreiten darf.

Bevor die Ersatzkandidaten und die übrigen nicht gewählten Kandidaten bestimmt werden, geht der Wahlbürovorstand nach Streichung der ordentlich gewählten Kandidaten zu einer zweiten individuellen Zuteilung der Listenstimmen zugunsten der Vorschlagsreihenfolge über; diese Zuteilung erfolgt auf die gleiche Art und Weise wie für die ordentlichen Kandidaten, wobei jedoch der Vorschlagsreihenfolge entsprechend mit dem ersten der nicht gewählten Kandidaten begonnen wird. Alle Ersatzkandidaten sowie ihre Reihenfolge und die Reihenfolge der übrigen nicht gewählten Kandidaten werden aufgrund der Anzahl der erzielten Vorzugsstimmen zuzüglich der Listenstimmen, die ihnen bei der zweiten individuellen Zuteilung zugeteilt worden sind, bestimmt.

Die Reihenfolge der Ersatzkandidaten und die Reihenfolge der nicht gewählten Kandidaten werden in das Protokoll aufgenommen.»

**Art. 17** - Artikel 68 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 68 - Sobald diese Verrichtungen beendet sind, schließt der Wahlbürovorstand, der die Gewählten bestimmt hat, das Protokoll ab und dieses wird von sämtlichen Mitgliedern des Wahlbürovorstands unterzeichnet.

Der Vorsitzende des Wahlbürovorstands sendet sofort für den Rat oder den Ausschuss:

1. das Original der Protokolle, die dem Muster in der Anlage zu vorliegendem Gesetz entsprechen, an den Generaldirektor der Generaldirektion der individuellen Arbeitsbeziehungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung mit Angabe der Aktennummer, die diesen Protokollen von der vorerwähnten Generaldirektion zugewiesen worden ist; diese Versendung kann durch Hochladen einer Kopie dieser Unterlagen auf die eigens dafür vorgesehene Webanwendung auf der Website des vorerwähnten Föderalen Öffentlichen Dienstes ersetzt werden,

2. eine Kopie der Protokolle an den Arbeitgeber, der sie zwecks Anwendung von Artikel 79 während der gesamten Legislaturperiode aufbewahrt,

3. per Einschreibebrief eine Kopie der Protokolle an die betreffenden repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen; die Versendung muss jedoch nicht vorgenommen werden, wenn das Protokoll dem Generaldirektor der Generaldirektion der individuellen Arbeitsbeziehungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung durch Hochladen auf die eigens dafür vorgesehene Webanwendung übermittelt worden ist.

Gleichzeitig müssen die Wahlergebnisse dem FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung für die Erstellung von Statistiken mitgeteilt werden. Diese Mitteilung erfolgt auf elektronischem Wege auf der eigens dafür vorgesehenen Webanwendung auf der Website des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung gemäß den vom vorerwähnten FÖD festgelegten Modalitäten. Falls dies nicht möglich ist, werden diese Daten anhand eines vom FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung besorgten statistischen Erhebungsbogens übermittelt. Im Hinblick auf diese Übermittlung der Ergebnisse wird der Arbeitgeber dem FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung auf elektronischem Wege oder, falls dies nicht möglich ist, anhand eines vom FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung besorgten statistischen Erhebungsbogens Informationen zur Identifizierung des Unternehmens, das Sozialwahlen organisiert, und Informationen über das beschäftigte Personal und die Anzahl Mandate pro Kategorie mitteilen. Diese Informationen werden gemäß den vom FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung festgelegten Modalitäten übermittelt, und zwar spätestens am sechzigsten Tag vor dem Aushang der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird, für die Informationen zur Identifizierung des Unternehmens, das Sozialwahlen organisiert, und spätestens am Tag des Aushangs der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird, für die Informationen, die das beschäftigte Personal und die Anzahl Mandate pro Kategorie betreffen.

Spätestens am Tag nach Abschluss der Verrichtungen händigt der Vorsitzende dem Arbeitgeber unter versiegeltem Umschlag die Unterlagen aus, die für die Wahlen gedient haben.

Der Arbeitgeber bewahrt die Unterlagen während eines Zeitraums von fünfundzwanzig Tagen nach dem Tag des Abschlusses der Wahlverrichtungen auf. Falls ein Rechtsbehelf eingelegt wird, übermittelt er dem zuständigen Rechtsprechungsorgan die Unterlagen.

Wenn kein Rechtsbehelf eingelegt wurde oder nachdem die endgültige Entscheidung des Berufungsgerichts gefällt wurde, darf der Arbeitgeber die Stimmzettel vernichten.

Spätestens zwei Tage nach Abschluss der Wahlverrichtungen hängt der Arbeitgeber an denselben Stellen wie die Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird, eine Bekanntmachung mit dem Wahlergebnis und der Zusammensetzung des Rates oder des Ausschusses aus.



In Ermangelung des Aushangs der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird, wird die Bekanntmachung mit dem Wahlergebnis und der Zusammensetzung des Rates oder des Ausschusses an der Stelle ausgehängt, an der die Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird, hätte ausgehängt werden sollen, wenn sie nicht auf elektronischem Wege zur Verfügung gestellt worden wäre.

In dieser Bekanntmachung werden sämtliche Personalvertreter und Arbeitgebervertreter sowie ihre Stellvertreter deutlich und genau angegeben. Sie muss bis zum vierundachtzigsten Tag nach dem Aushang des Wahlergebnisses ausgehängt bleiben.»

**Art. 18** - In Artikel 72 Absatz 1 desselben Gesetzes wird Nr. 6 aufgehoben.

**Art. 19** - Artikel 78 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 78 - § 1 - Das Wahlverfahren wird vollständig beendet, wenn für keine einzige Arbeitnehmerkategorie eine Kandidatenliste gemäß den Bestimmungen von Artikel 33 eingereicht worden ist.

Das Gleiche gilt, wenn alle gemäß den Vorschriften von Artikel 33 eingereichten Kandidaturen gemäß den Bestimmungen von Artikel 37 zurückgezogen oder vom Arbeitsgericht für nichtig erklärt werden in Anwendung des Rechtsbehelfs, der in Artikel 5 des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 zur Regelung der im Rahmen des Verfahrens in Bezug auf die Sozialwahlen eingelegten gerichtlichen Rechtsbehelfe erwähnt wird.

Mangels Kandidaten muss die Wahl in den in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Fällen nicht organisiert werden. Der Arbeitgeber fasst den Beschluss, das Wahlverfahren zu beenden, selbst, und zwar nach Ablauf der in Artikel 33 vorgesehenen Frist oder gegebenenfalls nach Notifizierung des Urteils, in dem im Rahmen des Rechtsbehelfs, der in Artikel 5 des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 zur Regelung der im Rahmen des Verfahrens in Bezug auf die Sozialwahlen eingelegten gerichtlichen Rechtsbehelfe erwähnt wird, sämtliche Kandidaturen für nichtig erklärt werden.

Der Arbeitgeber hängt an denselben Stellen wie die Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird, eine Bekanntmachung gemäß dem Muster in der Anlage zu vorliegendem Gesetz aus, in der sein Beschluss, das Wahlverfahren zu beenden, und die Gründe, weshalb keine Wahl stattgefunden hat, angegeben werden. Gleichzeitig sendet er eine Kopie dieser Bekanntmachung an den Generaldirektor der Generaldirektion der individuellen Arbeitsbeziehungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung oder er lädt eine Kopie dieser Bekanntmachung auf die eigens dafür vorgesehene Webanwendung auf der Website des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung hoch.

Eine Kopie des Beschlusses wird ebenfalls den betreffenden repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen per Einschreibebrief übermittelt; die Versendung muss jedoch nicht vorgenommen werden, wenn die Kopie der Bekanntmachung dem Generaldirektor der Generaldirektion der individuellen Arbeitsbeziehungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung durch Hochladen auf die eigens dafür vorgesehene Webanwendung übermittelt worden ist.

Infolge dieses Beschlusses des Arbeitgebers muss kein einziger Wahlbürovorstand gebildet werden und muss nicht zur Versendung oder Aushändigung der Wahlaufforderungen übergegangen werden.

§ 2 - Das Wahlverfahren wird für eine oder mehrere Arbeitnehmerkategorien beendet, wenn für diese Arbeitnehmerkategorie(n) keine einzige Kandidatenliste gemäß den Bestimmungen von Artikel 33 eingereicht worden ist.

Das Gleiche gilt, wenn alle gemäß den Vorschriften von Artikel 33 eingereichten Kandidaturen gemäß den Bestimmungen von Artikel 37 zurückgezogen oder vom Arbeitsgericht für nichtig erklärt werden in Anwendung des Rechtsbehelfs, der in Artikel 5 des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 zur Regelung der im Rahmen des Verfahrens in Bezug auf die Sozialwahlen eingelegten gerichtlichen Rechtsbehelfe erwähnt wird.

Das Wahlverfahren wird für die anderen Arbeitnehmerkategorien, für die eine oder mehrere Listen eingereicht worden sind, fortgesetzt.

In dem in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Fall stellt der Wahlbürovorstand, der für die Arbeitnehmerkategorie gebildet worden ist, die die größte Anzahl Wähler zählt, die Beendigung des Wahlverfahrens am Vortag der Versendung oder Aushändigung der Wahlaufforderungen fest. Diese Feststellung erfolgt in einem Protokoll, das dem Muster in der Anlage zu vorliegendem Gesetz entspricht, mit Angabe der Gründe, weshalb keine Wahl stattgefunden hat. Infolge dieser Feststellung des Wahlbürovorstands muss weder zur Bildung eines Wahlbürovorstands für die betreffende Kategorie noch zur Versendung oder Aushändigung der Wahlaufforderungen für diese Arbeitnehmerkategorie(n) übergegangen werden.

Das Protokoll wird im Original und als Kopie an die verschiedenen Empfänger gesendet, wie es in Artikel 68 Absatz 2 vorgeschrieben ist.

Spätestens zwei Tage nach dem vorgesehenen Datum der Wahlen wird für das Personal eine Bekanntmachung mit der Feststellung ausgehängt, dass der Wahlbürovorstand das Wahlverfahren teilweise beendet hat.

§ 3 - Das Wahlverfahren wird für eine oder mehrere Arbeitnehmerkategorien beendet, wenn für die betreffende Arbeitnehmerkategorie nur von einer einzigen repräsentativen Arbeitnehmerorganisation oder einer einzigen repräsentativen Führungskräfteorganisation oder einer einzigen Führungskräftegruppe eine Kandidatenliste eingereicht worden ist und die Anzahl der Kandidaten, die auf dieser Liste vorgeschlagen werden, kleiner als die Anzahl der zu vergebenden ordentlichen Mandate ist oder ihr entspricht.

Ein Wahlbürovorstand wird für die Arbeitnehmerkategorie, auf die Absatz 1 anwendbar ist, gebildet. Der Wahlbürovorstand tritt am Tag vor der Versendung oder Aushändigung der Wahlaufforderungen für die betreffende Arbeitnehmerkategorie zusammen, um die Beendigung des Wahlverfahrens festzustellen. Er erstellt das Protokoll gemäß dem Muster in der Anlage zu vorliegendem Gesetz mit Angabe der Gründe, weshalb keine Wahl stattgefunden hat. Infolge dieses Beschlusses des Wahlbürovorstands muss nicht zur Versendung oder Aushändigung der Wahlaufforderungen übergegangen werden.

Der Kandidat beziehungsweise die Kandidaten sind von Amts wegen gewählt. Das Ergebnis muss dem Föderalen Öffentlichen Dienst Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung für die Erstellung von Statistiken mitgeteilt werden, und dies gemäß Artikel 68 Absatz 3.

Das Protokoll wird im Original und als Kopie an die verschiedenen Empfänger gesendet, wie es in Artikel 68 Absatz 2 vorgeschrieben ist.

Spätestens zwei Tage nach dem vorgesehenen Datum der Wahlen wird für das Personal eine Bekanntmachung mit der Feststellung ausgehängt, dass der Wahlbürovorstand das Wahlverfahren teilweise beendet hat. Die Namen der von Amts wegen gewählten Arbeitnehmer werden ebenfalls ausgehängt. Wenn Wahlen für andere Arbeitnehmerkategorien desselben Unternehmens stattgefunden haben, muss der Aushang der von Amts wegen gewählten Personen nach dieser Abstimmung stattfinden, um das Wahlergebnis nicht zu beeinflussen.

Der von Amts wegen gewählte Kandidat kommt als ordentlich Gewählter in den Genuss des Entlassungsschutzes des Gesetzes vom 19. März 1991 zur Einführung einer besonderen Kündigungsregelung für die Vertreter des Personals in den Betriebsräten und Ausschüssen für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze und für die Kandidaten für diese Ämter, auch wenn er der einzige Gewählte ist und das Organ folglich nicht funktionieren kann.

§ 4 - Der Rechtsbehelf gegen den Beschluss des Arbeitgebers, das Wahlverfahren zu beenden, oder gegen die Feststellung der Beendigung durch den Wahlbürovorstand wird durch Kapitel IV des Gesetzes vom 4. Dezember 2007 zur Regelung der im Rahmen des Verfahrens in Bezug auf die Sozialwahlen eingelegten gerichtlichen Rechtsbehelfe geregelt.»

**Art. 20** - In Artikel 80 desselben Gesetzes werden die Absätze 5 und 6 wie folgt ersetzt:

«Wenn neue leitende Funktionen geschaffen werden, nachdem die Liste der leitenden Funktionen endgültig geworden ist, kann diese Liste nach dem Datum des Aushangs des Wahlergebnisses gemäß der folgenden Vorgehensweise angepasst werden.

Der Arbeitgeber legt dem Rat oder dem Ausschuss schriftlich einen Vorschlag zur Anpassung der Liste und zur Information den Namen der Personen, die diese leitenden Funktionen ausüben, vor. Der Rat oder der Ausschuss teilt dem Arbeitgeber seine Bemerkungen binnen dem Monat, nachdem der Vorschlag ihm vorgelegt worden ist, mit. Anschließend teilt der Arbeitgeber dem Rat oder dem Ausschuss seinen Beschluss schriftlich mit und hängt ihn in den Räumlichkeiten des Unternehmens an der in Artikel 15 des Gesetzes vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen bestimmten Stelle aus.»

**Art. 21** - Im Gesetz vom 4. Dezember 2007 über die Sozialwahlen des Jahres 2008 wird die Anlage durch die Anlage, die dem vorliegenden Gesetz beigelegt ist, ersetzt.

**Art. 22** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 28. Juli 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit,  
beauftragt mit der Migrations- und Asylpolitik

Frau J. MILQUET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

MUSTER 1

ARBEITER

**STIMMZETTEL**

Unternehmen: \_\_\_\_\_, in \_\_\_\_\_

Datum der Wahlen: \_\_\_\_\_

Wahl der Personalvertretung im Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz

Zusammensetzung: 6 ordentliche Mitglieder und 6 Ersatzmitglieder

Verteilung:

1. Arbeiter: 4 ordentliche Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder
2. Angestellte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
3. jugendliche Arbeitnehmer: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied

**KANDIDATEN**

Liste Nr.1  
Listenkürzel\*

O
---

Liste Nr. 2  
Listenkürzel\*

O
---

Liste Nr. 3  
Listenkürzel\*

O
---

Delval, Jean	(M)	O
Manhout, Viviane	(F)	O
Tilkin, Oscar	(M)	O
Van Looy, Chris	(F)	O
Dubois, Jeanne	(F)	O
Maes, Danielle	(F)	O
Durant, Vincent	(M)	O
Leroy, Mélanie	(F)	O

Houwaert, Michel	(M)	O
Delva, Ursule	(F)	O
Vantegem, Michel	(M)	O
Renson, Liliane	(F)	O
Diest, Xavier	(M)	O
Robin, Myriam	(F)	O

Haveaux, Pierre	(M)	O
Verhelde, Danielle	(F)	O
Durieux, Gérard	(M)	O
Willemens, Berte	(F)	O
Meunier, Marie	(F)	O
Delaere, Nicole	(F)	O

\* das Listenkürzel der Organisation gemäß dem Ergebnis der Auslosung hinzuzufügen

MUSTER 2

ANGESTELLTE

**STIMMZETTEL**

Unternehmen:

, in

Datum der Wahlen:

Wahl der Personalvertretung im Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz

Zusammensetzung: 6 ordentliche Mitglieder und 6 Ersatzmitglieder

Verteilung:

1. Arbeiter: 4 ordentliche Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder
2. Angestellte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
3. jugendliche Arbeitnehmer: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied

**KANDIDATEN**

Liste Nr. 1  
Listenkürzel\*

O
---

Rahier, Jean	(M)	O
Vermersch, Viviane	(F)	O

Liste Nr. 2  
Listenkürzel\*

O
---

Thys, Maurice	(M)	O
Milbourg, Brigitte	(F)	O

Liste Nr. 3  
Listenkürzel\*

O
---

Seghers, Pierre	(M)	O
Detournay, Violette	(F)	O

\* das Listenkürzel der Organisation gemäß dem Ergebnis der Auslosung hinzufügen

MUSTER 3

JUGENDLICHE ARBEITNEHMER

**STIMMZETTEL**

Unternehmen: \_\_\_\_\_, in \_\_\_\_\_

Datum der Wahlen: \_\_\_\_\_

Wahl der Personalvertretung im Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz

Zusammensetzung: 6 ordentliche Mitglieder und 6 Ersatzmitglieder

Verteilung:

1. Arbeiter: 4 ordentliche Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder
2. Angestellte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
3. jugendliche Arbeitnehmer: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied

**KANDIDATEN**

Liste Nr.1  
Listenkürzel\*

O
---

Vanhege, Jean	(M)	<input type="radio"/>
Daumerie, Viviane	(F)	<input type="radio"/>

Liste Nr. 2  
Listenkürzel\*

O
---

Barbaix, Maurice	(M)	<input type="radio"/>
Vanhede, Brigitte	(F)	<input type="radio"/>

Liste Nr. 3  
Listenkürzel\*

O
---

Lambert, Pierre	(M)	<input type="radio"/>
François, Violette	(F)	<input type="radio"/>

\* das Listenkürzel der Organisation gemäß dem Ergebnis der Auslosung hinzuzufügen



MUSTER 4

ARBEITER

**STIMMZETTEL**

Unternehmen:

, in

Datum der Wahlen:

Wahl der Personalvertretung im Betriebsrat

Zusammensetzung: 7 ordentliche Mitglieder und 7 Ersatzmitglieder

Verteilung:

1. Arbeiter: 4 ordentliche Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder
2. Angestellte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
3. jugendliche Arbeitnehmer: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
4. Führungskräfte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied

**KANDIDATEN**Liste Nr.1  
Listenkürzel\*

O
---

Liste Nr. 2  
Listenkürzel\*

O
---

Liste Nr. 3  
Listenkürzel\*

O
---

Delval, Jean	(M)	O
Manhout, Viviane	(F)	O
Tilkin, Oscar	(M)	O
Van Looy, Chris	(F)	O
Dubois, Jeanne	(F)	O
Maes, Danielle	(F)	O
Durant, Vincent	(M)	O
Leroy, Mélanie	(F)	O

Houwaert, Michel	(M)	O
Delva, Ursule	(F)	O
Vantegem, Michel	(M)	O
Renson, Liliane	(F)	O

Haveaux, Pierre	(M)	O
Verhelde, Danielle	(F)	O
Durieux, Gérard	(M)	O
Willemens, Berte	(F)	O

\* das Listenkürzel der Organisation gemäß dem Ergebnis der Auslosung hinzufügen

MUSTER 5

ANGESTELLTE

**STIMMZETTEL**

Unternehmen: \_\_\_\_\_, in \_\_\_\_\_

Datum der Wahlen: \_\_\_\_\_

Wahl der Personalvertretung im Betriebsrat

Zusammensetzung: 7 ordentliche Mitglieder und 7 Ersatzmitglieder

Verteilung:

1. Arbeiter: 4 ordentliche Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder
2. Angestellte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
3. jugendliche Arbeitnehmer: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
4. Führungskräfte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied

**KANDIDATEN**

Liste Nr. 1  
Listenkürzel\*

O
---

Rahier, Jean	(M)	<input type="radio"/>
Vermersch, Viviane	(F)	<input type="radio"/>

Liste Nr. 2  
Listenkürzel\*

O
---

Thys, Maurice	(M)	<input type="radio"/>
Milbourg, Brigitte	(F)	<input type="radio"/>

Liste Nr. 3  
Listenkürzel\*

O
---

Seghers, Piet	(M)	<input type="radio"/>
Detournay, Violette	(F)	<input type="radio"/>

\* das Listenkürzel der Organisation gemäß dem Ergebnis der Auslosung hinzufügen

MUSTER 6

JUGENDLICHE ARBEITNEHMER

**STIMMZETTEL**

, in

Unternehmen:

Datum der Wahlen:

Wahl der Personalvertretung im Betriebsrat

Zusammensetzung: 7 ordentliche Mitglieder und 7 Ersatzmitglieder

Verteilung:

1. Arbeiter: 4 ordentliche Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder
2. Angestellte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
3. jugendliche Arbeitnehmer: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
4. Führungskräfte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied

**KANDIDATEN**

Liste Nr. 1  
Listenkürzel\*

O
---

Vanhege, Jean	(M)	O
Daumerie, Viviane	(F)	O

Liste Nr. 2  
Listenkürzel\*

O
---

Barbaix, Maurice	(M)	O
Vanhede, Brigitte	(F)	O

Liste Nr. 3  
Listenkürzel\*

O
---

Lambert, Pierre	(M)	O
François, Violette	(F)	O

\* das Listenkürzel der Organisation gemäß dem Ergebnis der Auslosung hinzufügen

MUSTER 7

FÜHRUNGSKRÄFTE

**STIMMZETTEL**

, in

Unternehmen:

Datum der Wahlen:

Wahl der Personalvertretung im Betriebsrat

Zusammensetzung: 7 ordentliche Mitglieder und 7 Ersatzmitglieder

Verteilung:

1. Arbeiter: 4 ordentliche Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder
2. Angestellte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
3. jugendliche Arbeitnehmer: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied
4. Führungskräfte: 1 ordentliches Mitglied und 1 Ersatzmitglied

**KANDIDATEN**Liste Nr. 1  
Listenkürzel\*Liste Nr. 2  
Listenkürzel\*Liste Nr. 3  
Listenkürzel\*Liste Nr. 4  
Listenkürzel\*Liste Nr. 5  
IND. L.\*\*

Poty, Antoine (M)	O
Delval, Anne (F)	O

Devos, Ursule (F)	O
Dieu, Hubert (M)	O

Buyze, Maur (F)	O
Paul, Marie (F)	O

Colin, France (F)	O
Claus, Fabien (M)	O

Demol, Sylvie (F)	O
Vion, Hubert (M)	O

\* das Listenkürzel der Organisation gemäß dem Ergebnis der Auslosung hinzuzufügen  
 \*\* von den Führungskräften des Unternehmens vorgeschlagene Liste der Führungskräfte



## II: FORMULAR X-60 Ausschuss

X-60.A  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -2

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>1</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service entreprise
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	Postfach 10
9000 Gent	1000 Brüssel	1031 Brüssel
- dem **Ausschuss** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

**Spätestens am Tag X-60 teilt der Arbeitgeber Folgendes schriftlich mit:**

- wenn noch kein Ausschuss eingesetzt worden ist, die Art, die Bereiche und den Grad der Autonomie oder der Abhängigkeit des Sitzes gegenüber der Körperschaft beziehungsweise die Art, die Bereiche und den Grad der Autonomie oder der Abhängigkeit der Körperschaften gegenüber der technischen Betriebseinheit:
- wenn bereits ein Ausschuss eingesetzt worden ist, die in der Unternehmensstruktur eingetretenen Änderungen und die neuen Kriterien der Autonomie oder der Abhängigkeit des Sitzes gegenüber der Körperschaft beziehungsweise die in der Unternehmensstruktur eingetretenen Änderungen und die neuen Kriterien der Autonomie oder der Abhängigkeit der Körperschaften gegenüber der technischen Betriebseinheit:

<sup>1</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## II: FORMULAR X-60 Ausschuss

X-60.A  
Sozialwahlen 2012

- die Anzahl Personalmitglieder pro Kategorie unter Berücksichtigung der Anzahl Personalmitglieder, die zu diesem Zeitpunkt im Unternehmen beschäftigt sind:

Arbeiter	
Angestellte (einschließlich des leitenden Personals)	
Jugendliche Arbeitnehmer	

- die Funktionen des leitenden Personals durch nähere Angabe der Bezeichnung und Beschreibung der Funktionen und zur Information die Liste der Personen, die diese Funktionen ausüben<sup>2</sup>:

Bezeichnung der leitenden Funktion	Beschreibung der leitenden Funktion

- das Datum des Aushangs der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird, und das voraussichtliche Wahldatum/die voraussichtlichen Wahldaten:
  - Datum des Aushangs der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird:    /    /
  - voraussichtliches Wahldatum/voraussichtliche Wahldaten:    /    /

<sup>2</sup> Die Liste der Personen, die diese leitenden Funktionen ausüben, kann anhand des Formulars X-60.B mitgeteilt werden.

## II: FORMULAR X-60 Ausschuss

X-60.B  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>3</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service entreprise
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	Postfach 10
9000 Gent	1000 Brüssel	1031 Brüssel
- dem **Ausschuss** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Spätestens am Tag X-60 teilt der Arbeitgeber zur Information die Liste der Personen mit, die die leitenden Funktionen ausüben.

<sup>3</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## III: FORMULAR X-35 Ausschuss

X-35.A  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -2

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>4</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B. Koning Albertlaan 95 9000 Gent	F.G.T.B. Rue Haute 42 1000 Brüssel	C.S.C. Service entreprise Postfach 10 1031 Brüssel
---	--	--
- dem **Ausschuss** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

**Spätestens am Tag X-35 teilt der Arbeitgeber Folgendes schriftlich mit:**

- seine Beschlüsse in Bezug auf die Funktionen des leitenden Personals und zur Information die Liste der Personen, die diese Funktionen ausüben<sup>5</sup>;
- seinen Beschluss in Bezug auf:
  - die Anzahl technischer Betriebseinheiten oder Körperschaften, für die ein Organ eingesetzt werden muss, mit ihrer Beschreibung,
  - die Einteilung der Körperschaft in technische Betriebseinheiten mit ihrer Beschreibung und ihren Grenzen oder den Zusammenschluss mehrerer Körperschaften zu technischen Betriebseinheiten mit ihrer Beschreibung und ihren Grenzen.

<sup>4</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

<sup>5</sup> Die Liste der Personen, die diese leitenden Funktionen ausüben, kann anhand des Formulars X-35.B mitgeteilt werden.

## III: FORMULAR X-35 Ausschuss

X-35.B  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>6</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service entreprise
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	Postfach 10
9000 Gent	1000 Brüssel	1031 Brüssel
- dem **Ausschuss** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Spätestens am Tag X-35 teilt der Arbeitgeber zur Information seinen Beschluss in Bezug auf die Liste der Personen mit, die die leitenden Funktionen ausüben.

<sup>6</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## IV: FORMULAR X Ausschuss

X.A  
Sozialwahlen 2012

TBE-Name:  
TBE-Adresse:  
LASS-Nr.: - - -  
Unternehmensnummer:  
Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:  
Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:  
Akttenummer Föderaler Öffentlicher Dienst:

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen**:
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>7</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:
 

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service entreprise
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	Postfach 10
9000 Gent	1000 Brüssel	1031 Brüssel
- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Ausschusses
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

*Um den wirklich repräsentativen Charakter der zu wählenden Vertretung zu gewährleisten, haben alle Arbeitnehmer die Pflicht, an der Wahl teilzunehmen.*

Neunzig Tage vor dem Wahltag informiert der Ausschuss oder in dessen Ermangelung der Arbeitgeber die betreffenden Personen durch Aushang einer Bekanntmachung in den verschiedenen Sektionen und Abteilungen des Unternehmens über:

- Datum/Daten und Zeitplan der Wahlen:
  - Datum/Daten der Wahlen:    /    /
  - Zeitplan der Wahlen:
- Adresse und Bezeichnung der technischen Betriebseinheit(en), für die ein Ausschuss eingesetzt werden muss:

<sup>7</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## IV: FORMULAR X Ausschuss

X.A  
Sozialwahlen 2012

- Anzahl Mandate für den Ausschuss und pro Kategorie:
  - Anzahl Mandate für den Ausschuss:
  - Anzahl Mandate pro Kategorie:
    - Arbeiter:
    - Angestellte:
    - jugendliche Arbeitnehmer:
- Vorläufige Wählerlisten oder Orte, an denen diese Listen eingesehen werden können. In diese Listen werden die im Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmer aufgenommen, die am Wahltag die Bedingungen in puncto Wahlrecht erfüllen werden<sup>8</sup>:

Ort(e), an dem (denen) die vorläufigen Listen eingesehen werden können:

- Liste der Mitglieder des leitenden Personals mit Angabe der Funktionsbezeichnung und -beschreibung oder Orte, an denen sie eingesehen werden kann<sup>9</sup>:
- Daten, die aus dem Wahlverfahren hervorgehen<sup>10</sup>:
- Person oder Dienst, die beziehungsweise der vom Arbeitgeber mit der Versendung oder Verteilung der Wahlaufforderungen beauftragt ist:

Datum der Bekanntmachung:    /    /

---

<sup>8</sup> Diese Information kann in Formular X.B aufgenommen werden.

<sup>9</sup> Diese Information kann in Formular X.C aufgenommen werden.

<sup>10</sup> Diese Information kann in Formular X.D aufgenommen werden.

## IV: FORMULAR X Ausschuss

X.B  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -2

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen** (*nur wenn es im Unternehmen KEINEN Ausschuss gibt*):

durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>11</sup> für die Sozialwahlen vom  
Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)

oder

- per Post:

C.G.S.L.B.

Koning Albertlaan 95  
9000 Gent

F.G.T.B.

Rue Haute 42  
1000 Brüssel

C.S.C. Service entreprise

Postfach 10  
1031 Brüssel

- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Ausschusses
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Vorläufige Wählerlisten. In diese Listen werden die im Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmer aufgenommen, die am Wahltag die Bedingungen in puncto Wahlrecht erfüllen werden.

<sup>11</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).



## IV: FORMULAR X Ausschuss

X.C  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -2

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen:**

- durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>12</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)

**oder**

- per Post:

C.G.S.L.B.

Koning Albertlaan 95  
9000 Gent

F.G.T.B.

Rue Haute 42  
1000 Brüssel

C.S.C. Service entreprise

Postfach 10  
1031 Brüssel

- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Ausschusses
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Liste der Mitglieder des leitenden Personals mit Angabe der Funktionsbezeichnung und -beschreibung

---

<sup>12</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## IV: FORMULAR X Ausschuss

X.D  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>13</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service entreprise
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	Postfach 10
9000 Gent	1000 Brüssel	1031 Brüssel
- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Ausschusses
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Daten, die aus dem Wahlverfahren hervorgehen

**X:** Tag des Aushangs der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird: / /

**X + 7:** Beim Ausschuss oder in dessen Ermangelung beim Arbeitgeber eingelegte Beschwerde in Bezug auf die Wählerlisten, die Festlegung der Anzahl Mandate für den Ausschuss und pro Kategorie, die Liste des leitenden Personals: / /

**X + 14:** Beschluss des Ausschusses oder in dessen Ermangelung Beschluss des Arbeitgebers über die eingelegten Beschwerden und, im Falle einer Änderung, Aushang der Berichtigungsbekanntmachung: / /

**X + 21:** Beim zuständigen Arbeitsgericht eingelegter Rechtsbehelf gegen die Wählerlisten, die Festlegung der Anzahl Mandate für den Ausschuss und pro Kategorie, die Liste des leitenden Personals: / /

**X + 28:**

- Entscheidung des Arbeitsgerichts: / /
- Falls notwendig, Berichtigung des am Tag X erfolgten Aushangs: / /
- Endgültiger Abschluss der Wählerlisten, der Festlegung der Anzahl Mandate für den Ausschuss und pro Kategorie, der Liste des leitenden Personals: / /

<sup>13</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## IV: FORMULAR X Ausschuss

X.D  
Sozialwahlen 2012

- X + 35:**
- Einreichung der Kandidatenlisten: / /
  - Beschluss des Arbeitgebers, das Wahlverfahren zu beenden, wenn kein Kandidat vorgeschlagen wurde: / /
- X + 40:**
- Vom Arbeitgeber vorzunehmender Aushang einer Bekanntmachung mit den Namen der Kandidaten: / /
  - Bestimmung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden: / /
- X + 47:** Beschwerde in Bezug auf die Kandidatenlisten und Rückzug von Kandidaturen: / /
- X + 48:** Vom Arbeitgeber vorzunehmende Übermittlung der Beschwerden an die betreffenden repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen: / /
- X + 54:**
- Eventuelle Änderungen der Kandidatenlisten: / /
  - Vom Vorsitzenden jedes Wahlbürovorstands vorzunehmende Bestimmung seines Sekretärs und eines stellvertretenden Sekretärs: / /
  - Vom Ausschuss oder in Ermangelung eines Ausschusses vom Vorsitzenden vorzunehmende Bestimmung von vier Beisitzern: / /
- X + 56:**
- Vom Arbeitgeber vorzunehmender Aushang der eventuell geänderten Kandidatenlisten: / /
  - Zustimmung der betreffenden repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen zur Briefwahl: / /
- X + 60:** Vom Ausschuss oder in Ermangelung eines Ausschusses vom Arbeitgeber vorzunehmender Aushang einer Bekanntmachung, in der die Zusammensetzung der Wahlbürovorstände und die Aufteilung der Wähler pro Büro angekündigt werden: / /
- X + 61:** Rechtsbehelf gegen die Kandidatenlisten: / /
- X + 70:** Von den repräsentativen Organisationen, die Kandidaten vorgeschlagen haben, vorzunehmende Bestimmung der Zeugen: / /
- X + 75:**
- Entscheidung des angerufenen Arbeitsgerichts über den Rechtsbehelf gegen die Kandidatenlisten: / /
  - Beschluss des Arbeitgebers, das Wahlverfahren zu beenden, wenn das Arbeitsgericht sämtliche Kandidaturen für nichtig erklärt hat: / /
- X + 76:** Ersetzung der Kandidaten und vom Arbeitgeber vorzunehmender Aushang der eventuellen Ersetzungen: / /
- X + 77:**
- Endgültiger Abschluss der Kandidatenlisten: / /
  - Vom Ausschuss einstimmig oder, in Ermangelung eines Ausschusses, vom Arbeitgeber mit Einverständnis sämtlicher Mitglieder der Gewerkschaftsvertretung gefasster Beschluss, die Arbeitnehmer, die dem Unternehmen nicht mehr angehören, aus den Wählerlisten zu streichen: / /

## IV: FORMULAR X Ausschuss

X.D  
Sozialwahlen 2012

- X + 79:** Beendigung des Wahlverfahrens: / /
- X + 80:**
- Übermittlung oder Versendung der Wahlaufforderungen: / /
  - Von den Vorsitzenden der Wahlbürovorstände vorzunehmende Versendung der Wahlaufforderungen und der Stimmzettel im Falle der Briefwahl: / /
- X + 82:** Versendung der Wahlaufforderung per Einschreiben, wenn bei Versendung der Wahlaufforderung auf anderem Wege der Empfang durch den Empfänger nicht nachgewiesen ist: / /
- X + 90 = Y:**
- Tag der Wahlen und der Stimmenauszählung: / /
  - Vom Vorsitzenden vorzunehmende Versendung des Originals der Protokolle an den Generaldirektor der Generaldirektion der individuellen Arbeitsbeziehungen des FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung, einer Kopie der Protokolle an den Arbeitgeber, einer Kopie der Protokolle an die betreffenden repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen: / /
- Y + 1:** Vom Vorsitzenden unter versiegeltem Umschlag vorzunehmende Übermittlung der Unterlagen, die für die Wahlen gedient haben, an den Arbeitgeber: / /
- Y + 2:** Aushang der Zusammensetzung des Ausschusses durch den Arbeitgeber: / /
- Y + 15:** Klage auf Gesamt- oder Teilnichtigkeit der Wahlen, des Beschlusses zur Beendigung des Verfahrens oder Antrag auf Berichtigung der Wahlergebnisse oder Rechtsbehelf gegen die Arbeitgebervertretung: / /
- Y + 25:** Vom Arbeitgeber vorzunehmende Aufbewahrung der Unterlagen, die für die Wahlen gedient haben: / /
- Y + 69:** Entscheidung des angerufenen Arbeitsgerichts: / /
- Y + 84:** Berufung: / /
- Y + 86:** Ende der Pflicht zum Aushang der Bekanntmachung, in der die Wahlergebnisse angekündigt werden, und der Bekanntmachung, in der der Ort angegeben wird, an dem die verschiedenen anderen Unterlagen eingesehen werden können: / /
- Y + 144:** Entscheidung des Arbeitsgerichtshofs: / /

## V: FORMULAR X-60 Betriebsrat

X-60.A  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>14</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B. Koning Albertlaan 95 9000 Gent	F.G.T.B. Rue Haute 42 1000 Brüssel	C.S.C. Service entreprise Postfach 10 1031 Brüssel	CNC Boulevard Lambermont 171 Bfk 4 1030 Brüssel
---	--	---	---

- dem **Betriebsrat** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

**Spätestens am Tag X-60 teilt der Arbeitgeber Folgendes schriftlich mit:**

- wenn noch kein Betriebsrat eingesetzt worden ist, die Art, die Bereiche und den Grad der Autonomie oder der Abhängigkeit des Sitzes gegenüber der Körperschaft beziehungsweise die Art, die Bereiche und den Grad der Autonomie oder der Abhängigkeit der Körperschaften gegenüber der technischen Betriebseinheit:
- wenn bereits ein Betriebsrat eingesetzt worden ist, die in der Unternehmensstruktur eingetretenen Änderungen und die neuen Kriterien der Autonomie oder der Abhängigkeit des Sitzes gegenüber der Körperschaft beziehungsweise die in der Unternehmensstruktur eingetretenen Änderungen und die neuen Kriterien der Autonomie oder der Abhängigkeit der Körperschaften gegenüber der technischen Betriebseinheit:

<sup>14</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## V: FORMULAR X-60 Betriebsrat

X-60.A  
Sozialwahlen 2012

- die Anzahl Personalmitglieder pro Kategorie unter Berücksichtigung der Anzahl Personalmitglieder, die zu diesem Zeitpunkt im Unternehmen beschäftigt sind:

Arbeiter
Angestellte (einschließlich der Führungskräfte und des leitenden Personals)
Jugendliche Arbeitnehmer

- die Funktionen des leitenden Personals durch nähere Angabe der Bezeichnung und Beschreibung der Funktionen und zur Information die Liste der Personen, die diese Funktionen ausüben<sup>15</sup>:

Bezeichnung der leitenden Funktion	Beschreibung der leitenden Funktion

---

<sup>15</sup> Die Liste der Personen, die diese leitenden Funktionen ausüben, kann anhand des Formulars X-60.B mitgeteilt werden.

## V: FORMULAR X-60 Betriebsrat

X-60.A  
Sozialwahlen 2012

- die Funktionen der Führungskräfte und zur Information die Liste der Personen, die diese Funktionen ausüben. Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf Unternehmen, die weniger als 100 Arbeitnehmer und weniger als 30 Angestellte umfassen<sup>16</sup>:

<b>Bezeichnung der Funktionen der Führungskräfte</b>

- das Datum des Aushangs der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird, und das voraussichtliche Wahldatum/die voraussichtlichen Wahldaten:
  - Datum des Aushangs der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird:     /     /
  - voraussichtliches Wahldatum/voraussichtliche Wahldaten:  
   /     /

---

<sup>16</sup> Die Liste der Personen, die diese Funktionen von Führungskräften ausüben, kann anhand des Formulars X-60.C mitgeteilt werden.

## V: FORMULAR X-60 Betriebsrat

X-60.B  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>17</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service	CNC
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	entreprise	Boulevard
9000 Gent	1000 Brüssel	Postfach 10	Lambermont
		1031 Brüssel	171 Bfk 4
			1030 Brüssel

- dem **Betriebsrat** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Spätestens am Tag X-60 teilt der Arbeitgeber zur Information die Liste der Personen mit, die die leitenden Funktionen ausüben.

<sup>17</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).



## V: FORMULAR X-60 Betriebsrat

X-60.C  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>18</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service	CNC
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	entreprise	Boulevard
9000 Gent	1000 Brüssel	Postfach 10	Lambermont
		1031 Brüssel	171 Bfk 4
			1030 Brüssel

- dem **Betriebsrat** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Spätestens am Tag X-60 teilt der Arbeitgeber zur Information die Liste der Personen mit, die die Funktionen von Führungskräften ausüben.

<sup>18</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## VI: FORMULAR X-35 Betriebsrat

X-35.A  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>19</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B. Koning Albertlaan 95 9000 Gent	F.G.T.B. Rue Haute 42 1000 Brüssel	C.S.C. Service entreprise Postfach 10 1031 Brüssel	CNC Boulevard Lambermont 171 Bfk 4 1030 Brüssel
---	--	---	---

- dem **Betriebsrat** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

**Spätestens am Tag X-35 teilt der Arbeitgeber Folgendes schriftlich mit:**

- seine Beschlüsse in Bezug auf die Funktionen des leitenden Personals und zur Information die Liste der Personen, die diese Funktionen ausüben<sup>20</sup>;
- seinen Beschluss in Bezug auf die Funktionen von Führungskräften und zur Information die Liste der Personen, die diese Funktionen ausüben. Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf Unternehmen, die weniger als 100 Arbeitnehmer und weniger als 30 Angestellte umfassen<sup>21</sup>;

<sup>19</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

<sup>20</sup> Die Liste der Personen, die diese leitenden Funktionen ausüben, kann anhand des Formulars X-35.B mitgeteilt werden.

<sup>21</sup> Die Liste der Personen, die diese Funktionen von Führungskräften ausüben, kann anhand des Formulars X-35.C mitgeteilt werden.

## VI: FORMULAR X-35 Betriebsrat

X-35.A  
Sozialwahlen 2012

- seinen Beschluss in Bezug auf:
  - die Anzahl technischer Betriebseinheiten oder Körperschaften, für die ein Betriebsrat eingesetzt werden muss, mit ihrer Beschreibung,
  - die Einteilung der Körperschaft in technische Betriebseinheiten mit ihrer Beschreibung und ihren Grenzen oder den Zusammenschluss mehrerer Körperschaften zu technischen Betriebseinheiten mit ihrer Beschreibung und ihren Grenzen.

## VI: FORMULAR X-35 Betriebsrat

X-35.B  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>22</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service	CNC
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	entreprise	Boulevard
9000 Gent	1000 Brüssel	Postfach 10	Lambermont
		1031 Brüssel	171 Bfk 4
			1030 Brüssel

- dem **Betriebsrat** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Spätestens am Tag X-35 teilt der Arbeitgeber zur Information seinen Beschluss in Bezug auf die Liste der Personen mit, die die leitenden Funktionen ausüben.

<sup>22</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## VI: FORMULAR X-35 Betriebsrat

X-35.C  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>23</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service	CNC
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	entreprise	Boulevard
9000 Gent	1000 Brüssel	Postfach 10	Lambermont
		1031 Brüssel	171 Bfk 4
			1030 Brüssel

- dem **Betriebsrat** oder in dessen Ermangelung der **Gewerkschaftsvertretung**
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Spätestens am Tag X-35 teilt der Arbeitgeber zur Information seinen Beschluss in Bezug auf die Liste der Personen mit, die die Funktionen von Führungskräften ausüben.

<sup>23</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## VII: FORMULAR X Betriebsrat

X.A  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>24</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B. Koning Albertlaan 95 9000 Gent	F.G.T.B. Rue Haute 42 1000 Brüssel	C.S.C. Service entreprise Postfach 10 1031 Brüssel	CNC Boulevard Lambermont 171 Bfk 4 1030 Brüssel
---	--	---	---

- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Betriebsrates
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

*Um den wirklich repräsentativen Charakter der zu wählenden Vertretung zu gewährleisten, haben alle Arbeitnehmer die Pflicht, an der Wahl teilzunehmen.*

Neunzig Tage vor dem Wahltag informiert der Betriebsrat oder in dessen Ermangelung der Arbeitgeber die betreffenden Personen durch Aushang einer Bekanntmachung in den verschiedenen Sektionen und Abteilungen des Unternehmens über:

- Datum/Daten und Zeitplan der Wahlen:
  - Datum/Daten der Wahlen: / /
  - Zeitplan der Wahlen:
- Adresse und Bezeichnung der technischen Betriebseinheit(en), für die ein Betriebsrat eingesetzt werden muss:

<sup>24</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## VII: FORMULAR X Betriebsrat

X.A  
Sozialwahlen 2012

- Anzahl Mandate für den Betriebsrat und pro Kategorie:
  - Anzahl Mandate für den Betriebsrat:
  - Anzahl Mandate pro Kategorie:
    - Arbeiter:
    - Angestellte:
    - jugendliche Arbeitnehmer:
    - Führungskräfte:
- Vorläufige Wählerlisten oder Orte, an denen diese Listen eingesehen werden können. In diese Listen werden die im Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmer aufgenommen, die am Wahltag die Bedingungen in puncto Wahlrecht erfüllen werden<sup>25</sup>:  
  
Ort(e), an dem (denen) die vorläufigen Listen eingesehen werden können:
- Liste der Mitglieder des leitenden Personals mit Angabe der Funktionsbezeichnung und -beschreibung oder Orte, an denen sie eingesehen werden kann<sup>26</sup>:
- Liste der Führungskräfte oder Orte, an denen diese Liste eingesehen werden kann. Die Arbeitnehmer, die eine der Funktionen der Führungskräfte ausüben und in der Wählerliste der jugendlichen Arbeitnehmer vorkommen, werden nicht in die Liste der Führungskräfte aufgenommen<sup>27</sup>:
- Daten, die aus dem Wahlverfahren hervorgehen<sup>28</sup>:
- Person oder Dienst, die beziehungsweise der vom Arbeitgeber mit der Versendung oder Verteilung der Wahlaufforderungen beauftragt ist:

Datum der Bekanntmachung:    /    /

---

<sup>25</sup> Diese Information kann in Formular X.B aufgenommen werden.

<sup>26</sup> Diese Information kann in Formular X.C aufgenommen werden.

<sup>27</sup> Diese Information kann in Formular X.D aufgenommen werden.

<sup>28</sup> Diese Information kann in Formular X.E aufgenommen werden.

## VII: FORMULAR X Betriebsrat

X.B  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen** (*nur wenn es im Unternehmen **KEINEN Betriebsrat** gibt*):
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>29</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.  
Koning Albertlaan 95  
9000 Gent

F.G.T.B.  
Rue Haute 42  
1000 Brüssel

C.S.C. Service  
entreprise  
Postfach 10  
1031 Brüssel

CNC  
Boulevard  
Lambermont  
171 Bfk 4  
1030 Brüssel

- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Betriebsrates
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Vorläufige Wählerlisten. In diese Listen werden die im Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmer aufgenommen, die am Wahltag die Bedingungen in puncto Wahlrecht erfüllen werden.

<sup>29</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).



## VII: FORMULAR X Betriebsrat

X.C  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>30</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service	CNC
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	entreprise	Boulevard
9000 Gent	1000 Brüssel	Postfach 10	Lambermont
		1031 Brüssel	171 Bfk 4
			1030 Brüssel

- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Betriebsrates
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Liste der Mitglieder des leitenden Personals mit Angabe der Funktionsbezeichnung und -beschreibung

---

<sup>30</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## VII: FORMULAR X Betriebsrat

X.D  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>31</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.

Koning Albertlaan 95  
9000 Gent

F.G.T.B.

Rue Haute 42  
1000 Brüssel

C.S.C. Service  
entreprise  
Postfach 10  
1031 Brüssel

CNC

Boulevard  
Lambermont  
171 Bfk 4  
1030 Brüssel

- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Betriebsrates
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Liste der Führungskräfte

---

<sup>31</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## VII: FORMULAR X Betriebsrat

X.E  
Sozialwahlen 2012

**TBE-Name:**  
**TBE-Adresse:**  
**LASS-Nr.:** - - -  
**Unternehmensnummer:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Arbeiter:**  
**Nr. der Paritätischen Kommission für Angestellte:**  
**Aktennummer Föderaler Öffentlicher Dienst:**  -1

Diese Auskünfte müssen:

- den **repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen:**
  - durch Hochladen auf die Webanwendung<sup>32</sup> für die Sozialwahlen vom Föderalen Öffentlichen Dienst [www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be)
  - oder**
  - per Post:

C.G.S.L.B.	F.G.T.B.	C.S.C. Service	CNC
Koning Albertlaan 95	Rue Haute 42	entreprise	Boulevard
9000 Gent	1000 Brüssel	Postfach 10	Lambermont
		1031 Brüssel	171 Bfk 4
			1030 Brüssel

- der **Gewerkschaftsvertretung** in Ermangelung eines Betriebsrates
- den **Arbeitnehmern** durch Aushang

mitgeteilt werden.

Daten, die aus dem Wahlverfahren hervorgehen

X: Tag des Aushangs der Bekanntmachung, in der das Datum der Wahlen angekündigt wird: / /

X + 7: Beim Betriebsrat oder in dessen Ermangelung beim Arbeitgeber eingelegte Beschwerde in Bezug auf die Wählerlisten, die Festlegung der Anzahl Mandate für den Betriebsrat und pro Kategorie, die Liste des leitenden Personals, die Liste der Führungskräfte: / /

X + 14: Beschluss des Betriebsrates oder in dessen Ermangelung Beschluss des Arbeitgebers über die eingelegten Beschwerden und, im Falle einer Änderung, Aushang der Berichtigungsbekanntmachung: / /

X + 21: Beim zuständigen Arbeitsgericht eingelegter Rechtsbehelf gegen die Wählerlisten, die Festlegung der Anzahl Mandate für den Betriebsrat und pro Kategorie, die Liste des leitenden Personals, die Liste der Führungskräfte: / /

<sup>32</sup> Siehe Rundschreiben über die Webanwendung für die Sozialwahlen 2012 ([www.emploi.belgique.be](http://www.emploi.belgique.be) → Concertation sociale → Elections sociales 2012).

## VII: FORMULAR X Betriebsrat

X.E  
Sozialwahlen 2012**X + 28:**

- Entscheidung des Arbeitsgerichts: / /
- Falls notwendig, Berichtigung des am Tag X erfolgten Aushangs: / /
- Endgültiger Abschluss der Wählerlisten, der Festlegung der Anzahl Mandate für den Betriebsrat und pro Kategorie, der Liste des leitenden Personals, der Liste der Führungskräfte: / /

**X + 35:**

- Einreichung der Kandidatenlisten: / /
- Beschluss des Arbeitgebers, das Wahlverfahren zu beenden, wenn kein Kandidat vorgeschlagen wurde: / /

**X + 40:**

- Vom Arbeitgeber vorzunehmender Aushang einer Bekanntmachung mit den Namen der Kandidaten: / /
- Bestimmung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden: / /

**X + 47:**

Beschwerde in Bezug auf die Kandidatenlisten und Rückzug von Kandidaturen: / /

**X + 48:**

Vom Arbeitgeber vorzunehmende Übermittlung der Beschwerden an die betreffenden repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen: / /

**X + 54:**

- Eventuelle Änderungen der Kandidatenlisten: / /
- Vom Vorsitzenden jedes Wahlbürovorstands vorzunehmende Bestimmung seines Sekretärs und eines stellvertretenden Sekretärs: / /
- Vom Betriebsrat oder in Ermangelung eines Betriebsrates vom Vorsitzenden vorzunehmende Bestimmung von vier Beisitzern: / /

**X + 56:**

- Vom Arbeitgeber vorzunehmender Aushang der eventuell geänderten Kandidatenlisten: / /
- Zustimmung der betreffenden repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen zur Briefwahl: / /

**X + 60:**

Vom Betriebsrat oder in Ermangelung eines Betriebsrates vom Arbeitgeber vorzunehmender Aushang einer Bekanntmachung, in der die Zusammensetzung der Wahlbürovorstände und die Aufteilung der Wähler pro Büro angekündigt werden: / /

**X + 61:**

Rechtsbehelf gegen die Kandidatenlisten: / /

**X + 70:**

Von den repräsentativen Organisationen, die Kandidaten vorgeschlagen haben, vorzunehmende Bestimmung der Zeugen: / /

**X + 75:**

- Entscheidung des angerufenen Arbeitsgerichts über den Rechtsbehelf gegen die Kandidatenlisten: / /
- Beschluss des Arbeitgebers, das Wahlverfahren zu beenden, wenn das Arbeitsgericht sämtliche Kandidaturen für nichtig erklärt hat: / /

**X + 76:**

Ersetzung der Kandidaten und vom Arbeitgeber vorzunehmender Aushang der eventuellen Ersetzungen: / /

## VII: FORMULAR X Betriebsrat

X.E  
Sozialwahlen 2012

- X + 77:**
- Endgültiger Abschluss der Kandidatenlisten: / /
  - Vom Betriebsrat einstimmig oder, in Ermangelung eines Betriebsrates, vom Arbeitgeber mit Einverständnis sämtlicher Mitglieder der Gewerkschaftsvertretung gefasster Beschluss, die Arbeitnehmer, die dem Unternehmen nicht mehr angehören, aus den Wählerlisten zu streichen: / /
- X + 79:** Beendigung des Wahlverfahrens: / /
- X + 80:**
- Übermittlung oder Versendung der Wahlaufforderungen: / /
  - Von den Vorsitzenden der Wahlbürovorstände vorzunehmende Versendung der Wahlaufforderungen und der Stimmzettel im Falle der Briefwahl: / /
- X + 82:** Versendung der Wahlaufforderung per Einschreiben, wenn bei Versendung der Wahlaufforderung auf anderem Wege der Empfang durch den Empfänger nicht nachgewiesen ist: / /
- X + 90 = Y:**
- Tag der Wahlen und der Stimmenauszählung: / /
  - Vom Vorsitzenden vorzunehmende Versendung des Originals der Protokolle an den Generaldirektor der Generaldirektion der individuellen Arbeitsbeziehungen des FÖD Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung, einer Kopie der Protokolle an den Arbeitgeber, einer Kopie der Protokolle an die betreffenden repräsentativen Arbeitnehmer- und Führungskräfteorganisationen: / /
- Y + 1:** Vom Vorsitzenden unter versiegeltem Umschlag vorzunehmende Übermittlung der Unterlagen, die für die Wahlen gedient haben, an den Arbeitgeber: / /
- Y + 2:** Aushang der Zusammensetzung des Betriebsrates durch den Arbeitgeber: / /
- Y + 15:** Klage auf Gesamt- oder Teilnichtigkeit der Wahlen, des Beschlusses zur Beendigung des Verfahrens oder Antrag auf Berichtigung der Wahlergebnisse oder Rechtsbehelf gegen die Arbeitgebervertretung: / /
- Y + 25:** Vom Arbeitgeber vorzunehmende Aufbewahrung der Unterlagen, die für die Wahlen gedient haben: / /
- Y + 69:** Entscheidung des angerufenen Arbeitsgerichts: / /
- Y + 84:** Berufung: / /
- Y + 86:** Ende der Pflicht zum Aushang der Bekanntmachung, in der die Wahlergebnisse angekündigt werden, und der Bekanntmachung, in der der Ort angegeben wird, an dem die verschiedenen anderen Unterlagen eingesehen werden können: / /
- Y + 144:** Entscheidung des Arbeitsgerichtshofs: / /

## Protokoll

Personalvertreterwahlen (für den AGSA / für den BR)\*

Protokoll des Wahlbürovorstands (jugendliche Arbeitnehmer / Arbeiter / Angestellte / Führungskräfte)\*

Bezeichnung der technischen Betriebseinheit:  
 Vom FÖD zugewiesene Aktennummer:  
 Wahlbüro Nr.:  
 Wahlen vom:

Büro            Hr. / Fr.  
                   Hr. / Fr.  
                   Hr. / Fr.  
                   Hr. / Fr.  
                   Hr. / Fr.  
                   Hr. / Fr.

Vorsitzende(r),  
 Beisitzer(in),  
 Beisitzer(in),  
 Beisitzer(in),  
 Beisitzer(in),  
 Sekretär(in),

\* Unzutreffendes bitte streichen

**Protokoll**

Anzahl erhaltener Stimmzettel .....  
Anzahl Wähler, die an der Wahl teilgenommen haben .....  
Anzahl zurückgenommener Stimmzettel .....  
Anzahl nicht benutzter Stimmzettel .....  
Bemerkungen .....

..... den .....

Der/Die Sekretär(in)                      Der/Die Vorsitzende                      Die Beisitzer(innen)

**Personalvertreterwahlen**

Wahlen vom:

Anzahl in der Wahlurne befindlicher Stimmzettel

Anzahl weißer Stimmzettel

Anzahl ungültiger Stimmzettel

Anzahl gültiger Stimmzettel

.....  
.....  
.....  
.....



Liste Nr.

Anzahl vollständiger Listenstimmzettel (mit Stimme im Kopffeld)	Anzahl unvollständiger Listenstimmzettel (mit Vorzugsstimmen)
Namen der Kandidaten	Anzahl der den Kandidaten zugeteilten Vorzugsstimmen auf unvollständigen Stimmzetteln

Der/Die Sekretär(in)

Der/Die Vorsitzende

Die Beisitzer(innen)

**Protokoll**

Personalvertreterwahlen (für den AGSA / für den BR)\*

Allgemeine Stimmenausählung (jugendliche Arbeitnehmer / Arbeiter / Angestellte / Führungskräfte)\*

Bezeichnung der technischen Betriebseinheit:

Vom FÖD zugeteilte Aktennummer:

Wahlbüro Nr.:

Wahlen vom:

Büro

Hr. / Fr.  
Hr. / Fr.  
Hr. / Fr.  
Hr. / Fr.  
Hr. / Fr.  
Hr. / Fr.

Vorsitzende(r),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Sekretär(in),

\* Unzutreffendes bitte streichen

I. Wahlziffern

Angabe der Elemente zur Bestimmung der Wahlziffer	Liste Nr.	Liste Nr.
1. Vollständige Listenstimmzettel		
2. Unvollständige Listenstimmzettel		
Gesamtsumme, die die Wahlziffer ergibt		

II. Verteilung der Sitze unter die Listen

Wahlziffern	Liste Nr.	
	Quotient	Laufende Nummer der Quotienten
1		
2		
3		
4		
Anzahl zugeworbener Sitze		

## III. Ermittlung der Wählbarkeitsziffern

Angabe der Elemente zur Bestimmung der Wählbarkeitsziffer	Liste Nr.	Liste Nr.
Vollständige Listenstimmzettel Urvollständige Listenstimmzettel	..... .....	..... .....
Gesamtsumme Mit der Anzahl der der Liste zugeteilten Sitze zu multiplizieren	..... x.....	..... x.....
Ergebnis der Multiplikation (Produkt) Durch die Anzahl der der Liste zugeteilten Sitze plus 1 zu teilen	..... .....+ 1 =	..... .....+ 1 =
Quotient dieser Teilung, der die Wählbarkeitsziffer ergibt	.....	.....



V. Bestimmung der Ersatzgewählten

Liste Nr. \_\_\_\_\_

Wählbarkeitsziffer .....  
 Anzahl der der Liste zugeteilten Sitze .....  
 Anzahl vollständiger Listenstimmzetteln .....  
 Mit der Anzahl der der Liste zugeteilten Sitze zu multiplizieren X.....

Produkt, das der Anzahl Stimmen entspricht, die den Kandidaten in der Vorschlagsreihenfolge durch Übertragung zugeteilt werden müssen .....  
 \_\_\_\_\_

Name der Kandidaten in der Vorschlagsreihenfolge	Anzahl Vorzugsstimmen	Anzahl durch Übertragung zugeteilter Listenstimmen	Anzahl Stimmen, die jedem Kandidaten zukommen

## VI. Klassierung der nicht gewählten Kandidaten

Liste Nr.

Name der Kandidaten in der Vorschlagsreihenfolge	Anzahl Stimmen, die jedem Kandidaten zukommen* (siehe Tabelle V - letzte Spalte)

\* Um die nicht gewählten Kandidaten zu klassieren, muss die bei der Bestimmung der Ersatzgewählten aufgestellte Klassierung der Kandidaten berücksichtigt werden und müssen von dieser Klassierung die Ersatzgewählten gestrichen werden. Die Klassierung der Nichtgewählten wird entsprechend der Anzahl erzielter Vorzugsstimmen, zuzüglich der Listenstimmen, die ihnen bei der zweiten individuellen Zuteilung zugeteilt worden sind, festgelegt.

Die Liste Nr. 1 erhält ..... Sitze.  
 Die Liste Nr. 2 erhält ..... Sitze.  
 Die Liste Nr. 3 erhält ..... Sitze.  
 Die Liste Nr. 4 erhält ..... Sitze.

Als ordentliche Vertreter werden bestimmt:

- Liste Nr. 1: (Name der Vertreter)
- Liste Nr. 2: (Name der Vertreter)
- Liste Nr. 3: (Name der Vertreter)
- Liste Nr. 4: (Name der Vertreter)

Als Ersatzvertreter werden bestimmt:

- Liste Nr. 1: (Name der Vertreter)
- Liste Nr. 2: (Name der Vertreter)
- Liste Nr. 3: (Name der Vertreter)
- Liste Nr. 4: (Name der Vertreter)

Klassierung der nicht gewählten Kandidaten:

- Liste Nr. 1: (Name der Kandidaten)
- Liste Nr. 2: (Name der Kandidaten)
- Liste Nr. 3: (Name der Kandidaten)
- Liste Nr. 4: (Name der Kandidaten)

..... den .....

Der/Die Sekretär(in)

Der/Die Vorsitzende

Die Beisitzer(immen)



**Sonderprotokoll I (im Falle der Briefwahl)**

Personalvertreterwahlen (für den AGSA / für den BR)\*

Protokoll des Wahlbürovorstands (jugendliche Arbeitnehmer / Arbeiter / Angestellte / Führungskräfte)\*

Bezeichnung der technischen Betriebseinheit:  
 Vom FÖD zugeteilte Aktennummer:  
 Wahlbüro Nr.:

Anzahl Stimmzettel, die von einem Wähler zurückgeschickt wurden, der bereits im Wahlbüro gewählt hat: .....

Name der Wähler, die bereits im Wahlbüro gewählt haben

....., den .....

Der/Die Sekretär(in)

Der/Die Vorsitzende

\* Unzutreffendes bitte streichen

**Sonderprotokoll II (im Falle der Briefwahl)**

Personalvertreterwahlen (für den AGSA / für den BR)\*

Protokoll des Wahlbürovorstands (jugendliche Arbeitnehmer / Arbeiter / Angestellte / Führungskräfte)\*

Bezeichnung der technischen Betriebseinheit:  
Vom FÖD zugewiesene Aktennummer:  
Wahlbüro Nr.:

Anzahl Stimmzettel, die nach Abschluss der Wahl angekommen sind: .....

Name der Wähler, deren Stimmzettel nach Abschluss der Wahl angekommen ist

....., den .....

Der/Die Sekretär(in)

Der/Die Vorsitzende

\* Unzutreffendes bitte streichen

**Beendigung des Verfahrens 1  
Bericht über die vollständige Beendigung des Verfahrens**

Personalvertreterwahlen (für den AGSA / für den BR)\*

Bezeichnung der technischen Betriebsseinheit:  
Vom FÖD zugeteilte Aktennummer:

**Vollständige Beendigung des Verfahrens:  
Für keine einzige Personalkategorie gibt es Kandidaten.**

....., den .....

Unterschrift Arbeitgeber

\* Unzutreffendes bitte streichen

**Beendigung des Verfahrens 2  
Protokoll teilweise Beendigung (I)**

Personalvertreterwahlen (für den AGSA / für den BR)\*

Beendigung für die Personalkategorie (jugendliche Arbeitnehmer / Arbeiter / Angestellte / Führungskräfte)\*

Bezeichnung der technischen Betriebseinheit:

Vom FÖD zugeteilte Aktennummer:

Wahlbüro Nr.:

Wahlen vom:

Büro            Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.

Vorsitzende(r),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Sekretär(in),

**Teilweise Beendigung: Das Verfahren der Sozialwahlen wird beendet, weil am Tag X+35 für eine oder mehrere Personalkategorien keine einzige Kandidatenliste eingereicht worden ist. Es sind jedoch eine oder mehrere Listen für mindestens eine andere Personalkategorie eingereicht worden.**

**Keine Kandidatenliste ist eingereicht worden für die Personalkategorie (jugendliche Arbeitnehmer / Arbeiter / Angestellte / Führungskräfte)\*.**

....., den .....

Der/Die Sekretär(in)

Der/Die Vorsitzende

\* Unzutreffendes bitte streichen

**Beendigung des Verfahrens 3  
Protokoll teilweise Beendigung (II)**

Personalvertreterwahlen (für den AGSA / für den BR)\*

Protokoll des Wahlbürovorstands (jugendliche Arbeitnehmer / Arbeiter / Angestellte / Führungskräfte)\*

Bezeichnung der technischen Betriebsseinheit:

Vom FÖD zugeweilte Aktennummer:

Wahlbüro Nr.:

Wahlen vom:

Büro            Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.  
                  Hr. / Fr.

Vorsitzende(r),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Beisitzer(in),  
Sekretär(in),

**Teilweise Beendigung: (Eine einzige repräsentative Arbeitnehmerorganisation / Eine einzige repräsentative Führungskräfteorganisation / Nur eine Führungskräftegruppe)\* hat eine Anzahl Kandidaten vorgeschlagen, die kleiner als die Anzahl der zu vergebenden ordentlichen Mandate ist oder ihr entspricht.**

**Der Kandidat oder die Kandidaten sind von Amts wegen gewählt.**

\* Unzutreffendes bitte streichen

Anzahl Mandate:  
Anzahl Kandidaten:

Die (Liste Nr. 1 / Liste Nr. 2 / Liste Nr. 3 / Liste Nr. 4)\* erhält ..... Sitze.

Als ordentliche Vertreter werden bestimmt:  
(Liste Nr. 1 / Liste Nr. 2 / Liste Nr. 3 / Liste Nr. 4)\*: (Name der Vertreter)

..... den .....

Der/Die Sekretär(in)

Der/Die Vorsitzende

Die Beisitzer(immen)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 490

[C - 2012/00075]

**24 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit  
houdende identificatie- en registratiemodaliteiten  
bij de aankoop van edele metalen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I), artikel 70;

Gelet op het advies nr. 19/2011 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, gegeven op 28 september 2011;

Gelet op het advies nr. 50.507/2 van de Raad van State, gegeven op 21 november 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De natuurlijk persoon die edele metalen te koop aanbiedt bij een natuurlijk of rechtspersoon actief in de recuperatie, het hergebruik en de handel in edele metalen, hierna genoemd « de juwelier », identificeert zich bij wijze van voorlegging van een identiteitsdocument of elk ander bewijsstuk dat identificatie toelaat.

**Art. 2.** De juwelier registreert de gegevens waarnaar verwezen wordt in artikel 70, § 3, van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I) :

1° hetzij door deze in een register over te schrijven;

2° hetzij door het inscannen of het nemen van een leesbare fotokopie van het voorgelegde identiteitsdocument, waarbij enkel voornoemde gegevens zichtbaar zijn;

3° hetzij, wanneer een elektronische identiteitskaartlezer gebruikt wordt, door het ophalen van enkel voornoemde gegevens in een elektronisch formaat.

De juwelier informeert de betrokken persoon over de gegevens die hij registreert en overhandigt hem, indien hij erom verzoekt, een fotokopie van deze gegevens.

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 januari 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 490

[C - 2012/00075]

**24 JANVIER 2012. — Arrêté royal relatif aux modalités  
d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de métaux  
précieux**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I), l'article 70;

Vu l'avis n° 19/2011 de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 28 septembre 2011;

Vu l'avis n° 50.507/2 du Conseil d'Etat, donné le 21 novembre 2011, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La personne physique qui présente des métaux précieux à la vente à une personne physique ou morale active dans la récupération, le recyclage et le commerce de métaux précieux, dénommée ci-après « le bijoutier », s'identifie en présentant sa carte d'identité ou tout autre document probant permettant son identification.

**Art. 2.** Le bijoutier enregistre les données prévues à l'article 70, § 3, de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I) :

1° soit en les recopiant dans un registre;

2° soit en scannant ou en prenant une photocopie lisible du document d'identité présenté, ne laissant apparaître que ces données;

3° soit, en cas d'utilisation d'un lecteur de carte d'identité électronique, en extrayant ces seules données pour les conserver sous format électronique.

Le bijoutier informe la personne concernée des données qu'il enregistre et lui remet, si elle le demande, copie de ces données.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2012 — 491

[C - 2012/09037]

**14 NOVEMBER 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 25 ventôse  
jaar XI op het notarisambt wat de vereisten om tot notaris benoemd  
te worden betreft (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 35, § 3, 1°, van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999, worden de woorden « Belg zijn » vervangen door de woorden « Belg of onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2012 — 491

[C - 2012/09037]

**14 NOVEMBRE 2011. — Loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI  
contenant organisation du notariat, en ce qui concerne les condi-  
tions de nomination du notaire (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans l'article 35, § 3, 1°, de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, inséré par la loi du 4 mai 1999, les mots « être Belge » sont remplacés par les mots « être Belge ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands Zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 november 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Stukken.* — Wetsvoorstel van de heer Terwingen c.s., 53-1599 - Nr. 1. — Addendum, 53-1599 - Nr. 2. — Verslag, 53-1599 - Nr. 3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53-1599 - Nr. 4.

*Integraal Verslag.* — 20 juli 2011.

Senaat.

*Stukken.* — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, 5-1185 - Nr. 1.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2010-2011.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Proposition de loi de M. Terwingen et consorts, 53-1599 - N° 1. — Addendum, 53-1599 - N° 2. — Rapport, 53-1599 - N° 3. Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53-1599 - N° 4.

*Compte rendu intégral.* — 20 juillet 2011.

Sénat.

*Documents.* — Projet non évoqué par le Sénat, 5-1185 - N° 1.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2012 — 492

[2012/200689]

20 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 19bis, § 1 en 19quater, § 1 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, artikel 14, § 2;

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, artikel 23, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 24 juli 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 oktober 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting, van 28 Oktober 2011;

Gelet op het advies nr. 1781 van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 28 november 2011;

Gelet op advies 50.625/1 van de Raad van State, gegeven op 8 december 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en van de Minister van Werk en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 19bis, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vervangen bij het koninklijk besluit van 3 februari 1998, wordt aangevuld met de volgende zin :

“§ 2 is echter wel toepasselijk op maaltijdcheques die worden verleend ter vervanging of ter omzetting van ecocheques die niet bijdrageplichtig voor de sociale zekerheid zijn”.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2012 — 492

[2012/200689]

20 JANVIER 2012. — Arrêté royal modifiant les articles 19bis, § 1<sup>er</sup>, et 19quater, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 14, § 2;

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, l'article 23, alinéa 2, modifié par la loi du 24 juillet 2008;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 octobre 2011;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 28 octobre 2011;

Vu l'avis n° 1781 du Conseil national du travail, donné le 28 novembre 2011;

Vu l'avis 50.625/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 décembre 2011, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 19bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, remplacé par l'arrêté royal du 3 février 1998, est complété par la phrase suivante :

« Le § 2 est toutefois applicable aux chèques-repas qui sont délivrés en remplacement ou en conversion d'écochèques qui ne sont pas passibles de cotisations de sécurité sociale ».



**Art. 2.** Artikel 19<sup>quater</sup>, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 14 april 2009, wordt aangevuld met de volgende zin :

“ § 2 is echter wel toepasselijk op ecocheques die worden verleend ter vervanging of ter omzetting van maaltijdcheques die niet bijdrageplichtig voor de sociale zekerheid zijn”.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2011.

**Art. 4.** Onze Minister bevoegd voor Sociale Zaken en onze Minister bevoegd voor Werk zijn, ieder wat haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 2012.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. L. ONKELINX.  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

**Art. 2.** L'article 19<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 14 avril 2009, est complété par la phrase suivante :

« Le § 2 est toutefois applicable aux écocheques qui sont délivrés en remplacement ou en conversion de chèques-repas qui ne sont pas passibles de cotisations de sécurité sociale ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2011.

**Art. 4.** La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et la Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions sont chargées, chacune en ce qui la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 2012.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme L. ONKELINX.  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Leefmilieu, Natuur en Energie**

N. 2012 — 493 (2012 — 463)

[C — 2012/35143]

**6 FEBRUARI 2012. — Ministerieel besluit tot instelling van een tijdelijk jachtverbod  
omwille van langdurige vorst. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 februari 2012 werd op bladzijde 9943 een verkeerde alinea gepubliceerd in de aanhef van het bovenstaande besluit.

In de 5de alinea van de aanhef moet de zin : “Gelet op het overleg met de Minaraad, en haar schriftelijk advies gegeven op 6 februari 2012” vervangen worden door “Na overleg met de strategische adviesraad Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen op 6 februari 2012”.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Environnement, Nature et Energie

F. 2012 — 493 (2012 — 463)

[C — 2012/35143]

**6 FEVRIER 2012. — Arrêté ministériel instaurant une interdiction temporaire de la chasse  
à cause du gel de longue durée. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 8 février 2012, à la page 9943, un alinéa erroné a été publié dans l'intitulé de l'arrêté susmentionné.

Au 5me alinéa de l'intitulé, la phrase : « Vu la concertation avec le Conseil Mina (Conseil de l'Environnement et de la Nature de la Flandre) et son avis écrit, émis le 2 février 2012 » doit être remplacée par « Après concertation avec le conseil consultatif stratégique « Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen » le 6 février 2012 ».

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2012 — 494

[C — 2012/29018]

**20 DECEMBRE 2011. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française et la Région wallonne créant une Ecole d'Administration publique commune à la Communauté française et à la Région wallonne (1)**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

**Article 1<sup>er</sup>.** Assentiment est donné à l'accord de coopération conclu à Bruxelles le 10 novembre 2011 entre la Communauté française et la Région wallonne créant une Ecole d'administration publique commune à la Communauté française et à la Région wallonne.

Le texte de l'accord est annexé au présent décret.

**Art. 2.** Les articles 1 et 1bis du décret du 27 février 2003 instituant l'Ecole d'administration publique de la Communauté française en service de la Communauté française de gestion séparée et portant diverses mesures modificatives en vue de l'instauration d'un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux dans les Services du Gouvernement de la Communauté française, certains organismes d'intérêt public qui en dépendent et dans les Universités organisées par la Communauté française sont abrogés.

**Art. 3.** A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « Ecole d'administration publique de la Région wallonne et de la Communauté française » sont insérés entre les mots « Société régionale du port du Bruxelles » et les mots « C. Agence fédérale de contrôle nucléaire ».

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le 31 janvier 2012, à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur à une date fixée par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Bruxelles, le 20 décembre 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-D. SIMONET

**Accord de coopération entre la Communauté française  
et la Région wallonne créant une Ecole d'Administration publique commune à la Communauté française  
et à la Région wallonne**

Vu les articles 1<sup>er</sup>, 2, 33, 35, 38 et 39 ainsi que le chapitre IV, sections I<sup>er</sup> et II du Titre III de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 5, 6, 6bis, 9, 77, 87 et 92bis, § 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, remplacé par l'arrête royal du 5 juillet 1990;

Vu le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret du 15 octobre 1991 relatif au régime de pensions des membres du personnel de certains établissements ou entreprises de la Communauté française, notamment l'article 2;

Vu l'arrête du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne;

Vu l'arrête du Gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> décembre 2006 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII;

Vu le décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC);

Considérant que les déclarations de politique communautaire et régionale précisent ce qui suit : « Afin de développer une approche cohérente et renforcée de la formation, il est important de disposer d'un outil moderne et performant. C'est pourquoi le Gouvernement mettra en place une Ecole d'Administration publique en s'appuyant sur les structures existantes qui coordonnera et impulsera, au niveau de la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, une véritable culture du management public. Cette école serait ouverte aux agents de la fonction publique communautaire, régionale et locale. L'Ecole d'Administration serait chargée de concevoir, planifier, mettre en œuvre et assurer le suivi d'une politique de formation, comprenant la formation initiale et continuée des agents. Par ailleurs, elle organisera les formations en management. Dans cette perspective, l'Ecole d'Administration publique accueillera les agents de la fonction publique communautaire et régionale, ainsi que, pour les formations relatives aux mandataires, les candidats éventuels à ces fonctions. Les organes de l'école intégreront l'organisation d'un comité scientifique. »;

Considérant qu'au regard de la situation existante dans d'autres pays et en particulier en France, il n'est pas souhaitable de créer une Ecole d'Administration publique qui aurait pour mission exclusive la formation d'une certaine élite administrative, et que l'Ecole doit au contraire exercer tout ou partie de ses missions à destination de l'ensemble du personnel des services bénéficiaires, quel que soit le niveau, et sans préjudice des missions actuelles du Conseil régional de la formation;

Considérant que les relations entre les Administrations et l'Ecole d'Administration publique se fondent sur une collaboration mutuelle permanente doublée d'une confiance réciproque inébranlable, puisant leurs racines dans une conception commune d'un service public visant l'excellence au profit de chacun; qu'à la disposition des Administrations dans l'accomplissement des hautes missions que les Gouvernements leur ont confiées, l'Ecole d'Administration publique se doit d'être particulièrement réactive aux demandes et besoins des mandataires; et que c'est donc tout naturellement que la répartition des tâches de formation continue entre les Administrations et l'Ecole s'effectuera en harmonie et bonne intelligence;

Considérant que dans une vision de bonne gouvernance, la politique de formation doit constituer une priorité stratégique de l'administration, visant, d'une part, à créer, renforcer ou maintenir une éthique de l'intérêt général et, d'autre part, à garantir l'acquisition et le maintien des savoirs et savoir-faire requis pour l'exécution des missions de service public, dans une dynamique d'acquisition et de renforcement de compétences intégrant savoirs théoriques, capacités technico-pratiques et aptitudes nécessaires à la production d'un bien ou d'un service dans un contexte donné;

Considérant qu'il s'avère essentiel de dispenser des formations adaptées aux besoins des agents et des services, participant à la délivrance aux usagers d'un service de qualité rendu par du personnel qualifié;

Considérant que par ailleurs, la création d'une Ecole d'Administration publique doit participer à l'objectivation de la désignation des hauts fonctionnaires des Services des Gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté française, ainsi que des organismes d'intérêt public qui en dépendent et que les formations participeront à leur qualité;

Considérant encore que bien que les autorités de la Commission communautaire française n'ont pas, à ce stade, émis le souhait de prendre part au présent accord de coopération, la Commission communautaire française pourra, à tout moment, rejoindre l'Ecole d'Administration publique, le présent accord de coopération étant dès lors modifié à cette fin; que l'Ecole d'Administration publique est néanmoins d'ores et déjà accessible aux membres du personnel des Services du Collège de la Commission communautaire française et des organismes d'intérêt public qui le souhaitent;

Considérant de même que, pour le bien-être de leurs concitoyens, les administrations locales se doivent d'appréhender, de manière professionnelle, les matières nombreuses et complexes qu'elles ont à maîtriser;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement,

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement,

Ont convenu ce qui suit :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *L'Ecole d'Administration publique*

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est créé une Ecole d'Administration publique commune à la Région wallonne et à la Communauté française, dénommée, ci-après en abrégé, « l'Ecole ».

L'Ecole est un organisme d'intérêt public, doté de la personnalité juridique et classé parmi les organismes de la catégorie B au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. A moins qu'il n'y soit dérogé dans le présent accord de coopération, l'Ecole est soumise aux dispositions de la loi précitée applicables aux organismes de ladite catégorie.

Le siège administratif de l'Ecole est fixé conjointement par les Gouvernements de la Communauté française et de la Région wallonne. L'Ecole répartit ses activités de formation dans plusieurs sites sur le territoire de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le présent accord ne porte pas préjudice aux procédures prévues par l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

#### CHAPITRE II. — *Missions*

**Art. 2.** L'Ecole est chargée de trois missions principales :

1. la formation initiale, la formation de carrière et la formation continue transversale du personnel des Services des Gouvernements et des Organismes d'intérêt public;
2. la formation en vue de l'obtention du Certificat de management public;
3. la formation continue des agents des pouvoirs locaux pour les fonctions de management. La formation continue transversale relève des missions de l'Ecole, la formation continue spécifique relève des missions des Services des Gouvernements et des Organismes d'intérêt public, chacun pour ce qui le concerne.

**Art. 3.** L'Ecole conçoit et met en œuvre, à l'attention des membres du personnel des Services des Gouvernements et des Organismes d'intérêt public :

- les formations continues transversales;
- les formations initiales, à savoir les formations au programme des stages;
- les formations initiales du personnel contractuel;
- les formations de carrières.

Les formations de l'Ecole sont accessibles aux membres du personnel des Services du Collège de la Commission communautaire française et des Organismes d'intérêt public qui en dépendent, à la demande du Collège, selon des modalités à prévoir dans le contrat de gestion.

Les formations de l'École sont accessibles aux délégués syndicaux du personnel des Services des Gouvernements et des Organismes d'intérêt public, même si celles-ci ne sont pas directement liées à leur carrière en tant que membre du personnel, selon des modalités à prévoir dans le contrat de gestion.

**Art. 4.** L'École conçoit et met en œuvre la formation des candidats aux emplois soumis au régime des mandats des Services des Gouvernements et des Organismes d'intérêt public. Le programme de cette formation est fixé par les Gouvernements sur proposition de l'École.

Le suivi de cette formation et la réussite de l'examen qui la sanctionne conduisent à l'obtention du Certificat de management public, commun à la Région wallonne et à la Communauté française, dont la détention est une condition obligatoire préalable à l'obtention d'un mandat.

Le titulaire du Certificat accède à un pool de candidats dont seuls les membres peuvent déposer leur candidature tant aux emplois à pourvoir par mandat en Région wallonne qu'à ceux à pourvoir par mandat en Communauté française.

Le Certificat est délivré après examen par un jury indépendant, présidé et composé par Selor.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. L'École conçoit et met en œuvre un Certificat de management public local pour les grades légaux des pouvoirs locaux.

§ 2. Compte tenu de l'offre de formation et des structures existantes et agréées par la Région wallonne, l'École conçoit et met en œuvre des formations continues, destinées aux agents des pouvoirs locaux pour les fonctions de management.

Par fonction de management, on entend les grades légaux ainsi que les responsables des services, quel que soit le niveau, tels que négociés en Comité C de la Région wallonne.

§ 3. Les missions du Conseil régional de la formation, et notamment celles visées à l'article 2 du décret du 6 mai 1999 portant création du Conseil régional de la formation des agents des administrations locales et provinciales de Wallonie, ne sont pas altérées par le présent accord de coopération.

**Art. 6.** Dans le cadre de ses missions, l'École peut se voir confier, par les Services des Gouvernements et les Organismes d'intérêt public, des activités d'identification de formation et/ou de conseil.

#### CHAPITRE III. — *Les formations*

**Art. 7.** Sans préjudice des procédures prévues par l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, l'École conçoit et met en œuvre un Plan de formation répondant aux besoins de formation de l'ensemble des Services des Gouvernements et des organismes d'intérêt public.

Ces besoins de formation sont identifiés par les Services des Gouvernements et des organismes d'intérêt public, chacun pour ce qui le concerne.

Le Plan est élaboré tous les deux ans et approuvé par les Gouvernements, après avis du Collège scientifique et du Conseil de la formation.

**Art. 8.** L'École met en œuvre, à leur demande et moyennant rétribution, les formations particulières à un Service des Gouvernements, à un Organisme d'intérêt public et aux pouvoirs locaux.

#### CHAPITRE IV. — *Le contrat de gestion*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. L'École exerce ses missions conformément au contrat de gestion, conclu pour une durée de cinq ans entre, d'une part, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française agissant conjointement et, d'autre part, le Conseil d'administration de l'École.

§ 2. Le contrat de gestion de l'École contient :

- 1° les tâches que l'École assume en vue de l'exécution de ses missions de service public;
- 2° les objectifs d'impact, de qualité, d'efficacité et d'efficience à atteindre déterminés par des critères mesurables, précis et assortis de délais de réalisation, ainsi que la définition des indicateurs liés à la réalisation de ces objectifs composant le tableau de bord qui précise, pour chacun de ces indicateurs, une valeur de référence et indique périodiquement leur degré de réalisation et leur évolution;
- 3° les dispositions à prendre pour assurer le respect des politiques que le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française mettent en œuvre conjointement;
- 4° les règles de mise à disposition de la dotation et d'adaptation de celle-ci;
- 5° l'obligation de distinguer les coûts liés à la mise en œuvre des tâches et en particulier, les dépenses d'investissement et les dépenses d'exploitation;
- 6° la description des engagements de l'École vis-à-vis des usagers des services publics, notamment en matière d'information;
- 7° les procédures de modification et de renouvellement du contrat de gestion et les règles de résolution de conflits.

§ 3. Préalablement au renouvellement du contrat de gestion, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française, en concertation avec l'École, à l'intervention de son Conseil d'administration, procèdent conjointement à l'évaluation du fonctionnement et de l'état du service public dont est chargé l'École.

Cette évaluation comporte les aspects relatifs au contexte économique, éducatif, social et environnemental dans lequel travaille l'École, aux perspectives d'avenir, à la satisfaction des usagers et, le cas échéant, une analyse des effets du contrat de gestion précédent.

Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française font, par décision conjointe, également procéder parallèlement par un tiers à une évaluation distincte.

Le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française adoptent, conjointement et en tenant compte des évaluations réalisées aux alinéas 1 à 3, une note d'orientation déterminant les lignes directrices du projet de contrat de gestion.

Dans le respect de la note d'orientation visée à l'alinéa 4, un projet de contrat de gestion est établi par les parties au contrat de gestion. Ce projet est soumis au Collège scientifique et au Conseil de la formation pour avis, ainsi qu'au Conseil d'administration de l'École qui l'approuve.

Le contrat de gestion est également soumis à l'approbation conjointe du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté française.

Dans le mois de sa conclusion, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française procèdent à la publication au *Moniteur belge* du contrat de gestion.

Après la conclusion du contrat de gestion, l'Ecole est chargée d'établir un plan d'exécution qui fixe les objectifs et la stratégie prévue à moyen terme et son impact sur le budget.

§ 4. Le contrat de gestion peut être modifié de manière substantielle selon la procédure prévue pour son renouvellement prévu au paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>.

Les modifications au contrat de gestion, qu'elles soient mineures ou substantielles sont également publiées au *Moniteur belge* dans le mois de leur adoption

§ 5. Si un nouveau contrat de gestion n'entre pas en vigueur à l'expiration du précédent, le contrat de gestion venu à expiration est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion conformément à la procédure prévue au paragraphe 3.

§ 6. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite. L'article 1184 du Code civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation contenue dans le contrat de gestion n'est pas exécutée ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation et, le cas échéant, demander des dommages et intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

§ 7. Le tableau de bord visé au paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, fait l'objet d'une présentation annuelle au Gouvernement wallon et au Gouvernement de la Communauté française.

§ 8. Le Conseil d'administration établit un rapport annuel sur la mise en œuvre du contrat de gestion. Ce rapport annuel est transmis au Gouvernement wallon et au Gouvernement de la Communauté française.

#### CHAPITRE V. — *Fonctionnement*

##### *Section 1<sup>re</sup> - Le Conseil d'administration*

**Art. 10.** L'Ecole est administrée par un Conseil d'administration de 15 membres désignés conjointement par les Gouvernements, dont :

- le Secrétaire général des services du Gouvernement de la Communauté française;
- le Directeur général du personnel des services du Gouvernement de la Communauté française;
- un membre désigné parmi les mandataires des organismes d'intérêt public de la Communauté française;
- le Secrétaire général des services du Gouvernement wallon;
- le Directeur général du personnel des services du Gouvernement wallon;
- le Directeur général des services du Gouvernement wallon en charge de la tutelle sur les pouvoirs locaux;
- un membre désigné parmi les mandataires des organismes d'intérêt public de la Région wallonne.

Ces désignations interviennent pour une durée reconductible de cinq ans prenant cours dans les cinq mois qui suivent la prestation de serment des membres des nouveaux Gouvernements faisant directement suite au renouvellement des Parlements wallon et de la Communauté française et tiennent compte, pour l'ensemble des administrateurs à l'exception des membres de droit, de la représentation proportionnelle des groupes politiques reconnus au sein du Parlement de la Communauté française par application du mécanisme défini aux articles 167 et 168 du Code électoral, sans prise en compte du ou desdits groupes politiques visés à l'article 11.

Si, en application des dispositions de l'alinéa 2, un de ces groupes politiques ne dispose pas d'un administrateur public au sein du Conseil d'administration, il y est représenté par un observateur désigné par les Gouvernements sur proposition de ce groupe politique.

**Art. 11.** Pour être désigné en qualité de membre du Conseil d'administration, il faut :

1<sup>o</sup> être âgé de maximum 70 ans accomplis, sauf dérogation octroyée conjointement par le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française pour des raisons dûment motivées;

2<sup>o</sup> ne pas marquer une hostilité manifeste, ne pas avoir été pénalement condamné, en vertu d'une décision de justice coulée en force de chose jugée, ne pas être membre d'un organisme, d'une association, d'un parti ou d'un groupe politique qui marque une hostilité manifeste ou qui a été condamné pénalement, en vertu d'une décision de justice coulée en force de chose jugée, vis-à-vis des principes de la démocratie tels qu'énoncés notamment par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par les Protocoles additionnels à cette Convention en vigueur en Belgique, par la Constitution, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie ou par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation de génocide commis par le régime national socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale, par le décret de la Région wallonne du 6 novembre 2008 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, et par le décret de la Communauté française du 12 décembre 2008 relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination.

Cette interdiction cesse dix années après la décision de justice précitée, s'il peut être établi que la personne ou l'association a publiquement renoncé à son hostilité vis-à-vis des principes démocratiques énoncés notamment par les dispositions visées ci-dessus.

Cette interdiction cesse un an après la décision de justice précitée, si la personne a démissionné de l'organisme, de l'association, du parti ou du groupe politique en raison de et immédiatement après la condamnation de cette dernière pour non-respect des principes démocratiques énoncés notamment par les dispositions visées ci-dessus.

Cette interdiction cesse, en cas de non condamnation, s'il peut être établi que la personne, l'organisme, l'association, le parti ou le groupe politique dont il est issu, a publiquement renoncé à son hostilité vis-à-vis des principes démocratiques énoncés notamment par les dispositions visées ci-dessus;

3<sup>o</sup> ne pas être dans une situation de conflit d'intérêt personnel ou fonctionnel, direct ou indirect, en raison de l'exercice d'une activité ou de la détention d'intérêts dans une personne morale exerçant une activité en conflit d'intérêt avec celle de l'Ecole.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. La qualité de membre du Conseil d'administration est également incompatible avec le mandat ou les fonctions de :

- 1<sup>o</sup> titulaire d'un mandat public conféré par élection;

2° membre du Gouvernement de l'Etat fédéral, d'une Communauté, d'une Région, d'une Commission communautaire ou de la Commission européenne;

3° membre d'un cabinet ou cellule stratégique, en ce compris à titre d'expert, d'un Ministre ou Secrétaire d'Etat du Gouvernement de l'Etat fédéral, d'une Communauté, d'une Région, d'une Commission communautaire ou de la Commission européenne;

4° bourgmestre, gouverneur de province ou député provincial;

5° membre du personnel de l'Ecole;

6° conseiller externe, expert, consultant ou soumissionnaire régulier de l'Ecole ou membre de son Collège scientifique.

§ 2. Si, au cours de son mandat, le membre du Conseil d'administration accepte d'exercer une fonction ou un mandat visé au § 1<sup>er</sup>; son mandat prend fin de plein droit. Il est remplacé par une personne répondant aux conditions fixées aux articles 11 et 12, § 1<sup>er</sup>, et nommée selon les modalités prévues à l'article 10.

**Art. 13.** Le Président du Conseil d'administration est désigné conjointement par le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française pour une durée reconductible de cinq ans, parmi les membres du Conseil d'administration.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup> - Sans préjudice de la possibilité de mettre fin à tout moment au mandat du membre du Conseil d'administration, ce mandat prend fin :

1° en cas de démission;

2° lorsque le membre a atteint l'âge de maximum septante ans accomplis, sauf dérogation octroyée conjointement par le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française pour des raisons dûment motivées;

3° lorsqu'il est absent plus de trois fois, sans justification, par an aux réunions du Conseil d'administration;

4° lorsqu'il ne participe pas à la moitié des réunions annuelles sauf dérogation accordée conjointement par le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française pour des raisons médicales;

5° lorsqu'il devient membre d'un organisme ou d'une association visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de l'article 11;

6° en cas de non-respect du caractère confidentiel des délibérations, des documents, lorsqu'un tel caractère confidentiel est reconnu conformément aux dispositions de nature légale ou réglementaire, en ce compris celles qui résultent du règlement d'ordre intérieur;

7° en cas de conflit d'intérêt permanent direct ou indirect, personnel ou fonctionnel.

§ 2. Le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon peuvent, le cas échéant, après avis ou sur proposition des commissaires, révoquer un membre du Conseil d'administration, s'il est avéré que ce membre :

1° a commis sciemment un acte incompatible avec la mission ou l'objet social de l'Ecole;

2° a commis une faute ou une négligence grave dans l'exercice de son mandat.

Les Ministres de la Fonction publique du Gouvernement de la Communauté française et du Gouvernement wallon entendent le membre du Conseil d'administration, après l'avoir convoqué, en lui exposant, préalablement à la décision, les faits qui lui sont reprochés et qui entrent dans les hypothèses énumérées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Au cours de son audition, le membre peut être assisté par la personne de son choix.

**Art. 15.** Tout membre qui cesse de faire partie du Conseil d'administration est remplacé dans les quatre mois qui suivent.

**Art. 16.** Assistent aux réunions du Conseil d'administration avec voix consultative :

1° le Président du Collège scientifique;

2° les Commissaires du Gouvernement;

3° le Directeur général.

**Art. 17.** Sans préjudice des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ni des compétences spécifiquement dévolues au Collège scientifique, le Conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs nécessaires à l'administration de l'Ecole.

Toutes les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité.

**Art. 18.** Le Conseil d'administration établit un règlement d'ordre intérieur. Ce règlement d'ordre intérieur doit notamment prévoir :

1° le nombre minimal de réunions annuelles qui, en toute hypothèse, ne peut être inférieur à 6;

2° les règles concernant la convocation, si possible par voie électronique, du Conseil d'administration;

3° les règles relatives à l'inscription des points à l'ordre du jour;

4° les règles applicables en cas d'absence ou d'empêchement du Président;

5° les règles de quorum pour que le Conseil d'administration délibère valablement ainsi que les modalités de vote des membres;

6° l'obligation de rédiger un procès-verbal des débats tenus au cours de chaque réunion;

7° le mode de transmission des documents aux membres du Conseil d'administration;

8° le cas échéant, les règles à respecter dans le cadre de l'élaboration du budget de l'Ecole;

9° les conditions et situations dans lesquelles la confidentialité des délibérations ou des documents peut être appliquée;

10° les modalités de consultation du rapport annuel;

11° les règles de déontologie comprenant des dispositions relatives aux conflits d'intérêts;

12° le caractère public ou non des réunions du Conseil d'administration.

**Art. 19.** L'Ecole accorde aux membres du Conseil d'administration non membres du personnel des services des Gouvernements ou d'organismes d'intérêt public, des indemnités de déplacement et des jetons de présence, dont le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française arrêtent conjointement le montant.

*Section 2. — Le Collège scientifique*

**Art. 20.** L'Ecole comporte en son sein un Collège scientifique désigné par le Conseil d'administration de 18 membres :

- 3 membres parmi et sur proposition des Services du Gouvernement ou des organismes d'intérêt public de la Communauté française;

- 3 membres parmi et sur proposition des Services du Gouvernement ou des organismes d'intérêt public de la Région wallonne, dont 1 des Services du Gouvernement wallon en charge de la tutelle sur les pouvoirs locaux;

- 3 membres sur proposition des organisations syndicales représentatives et présentes au Comité de Secteur XVI, au Comité de Secteur XVII et au Comité C de la Région wallonne;

- 4 membres sur proposition d'organisations de pouvoirs locaux et de grades légaux;

- 5 membres choisis parmi les professeurs des Universités et Hautes Ecoles ou experts en formation ou gestion.

En outre, un représentant de la Commission communautaire française, un représentant de l'Ecole régionale d'administration publique, un représentant de l'Institut fédéral d'administration, et un représentant du Conseil régional de la formation sont invités à prendre part aux réunions du Collège scientifique.

Les membres du Collège scientifique sont désignés pour une durée reconductible de cinq ans.

Le Président du Collège scientifique est désigné par le Conseil d'administration pour une durée reconductible de cinq ans, parmi les professeurs des Universités et Hautes Ecoles ou les experts en formation ou gestion.

**Art. 21.** Le Collège scientifique contribue à la qualité et à la cohérence des décisions à caractère pédagogique de l'Ecole.

Il propose au Conseil d'administration le contenu et l'organisation des enseignements et des formations ainsi que le choix des formateurs, dans le respect de la législation sur les marchés publics. Ces propositions tiennent compte des résultats de l'analyse préalable des besoins de formation identifiés par les services bénéficiaires, et des finalités et objectifs généraux qui leur seront assignés.

**Art. 22.** Le Collège scientifique remet des avis, des recommandations et des propositions dans toute matière relevant des activités pédagogiques de l'Ecole ou ayant une incidence sur elles.

Il remet son avis sur le projet de contrat de gestion et sur le plan de formation.

**Art. 23.** Les dispositions des articles 11, 12 et 14 du présent accord de coopération s'appliquent aux membres du Collège scientifique.

En outre, la qualité de membre du Collège scientifique est incompatible avec celle de membre du Conseil d'administration de l'Ecole.

**Art. 24.** L'Ecole accorde aux membres du Collège scientifique non membres du personnel des services des Gouvernements ou d'organismes d'intérêt public des indemnités de déplacement et des jetons de présence, dont le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Communauté française arrêtent conjointement le montant.

*Section 3. — Le Conseil de la formation*

**Art. 25.** Il est créé, au sein de l'Ecole, un Conseil de la formation dont la composition est fixée comme suit :

1° le Directeur général de l'Ecole qui en assure la présidence, ou son délégué;

2° le Président du Collège scientifique;

3° les membres du Comité de direction du Ministère de la Communauté française et le fonctionnaire dirigeant du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et de chacun des organismes d'intérêt public relevant du Comité de Secteur XVII;

4° les membres du Comité stratégique du Service public de Wallonie et le fonctionnaire dirigeant de chacun des organismes d'intérêt public relevant du Comité de secteur XVI;

5° deux membres désignés par chacune des organisations syndicales représentatives auprès du Comité de Secteur XVII;

6° deux membres désignés par chacune des organisations syndicales représentatives auprès du Comité de Secteur XVI;

7° deux membres désignés par chacune des organisations syndicales représentatives auprès du Comité C de la Région wallonne;

8° un membre du Conseil régional de la formation de la Région wallonne.

**Art. 26.** Le Conseil de la formation est convoqué par le Président qui en fixe l'ordre du jour. Sans préjudice des procédures prévues par l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, le Conseil de la formation remet son avis sur le Plan de formation, le rapport d'activité de l'Ecole et le projet de contrat de gestion. Il peut remettre des avis d'initiative en lien avec les missions de l'Ecole.

*Section 4. — Administration journalière*

**Art. 27.** La gestion journalière de l'Ecole est assurée par un Directeur général.

Le Directeur général est désigné conjointement par le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon pour un mandat, en application du régime institué par le Titre II du Livre II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne.

Pour l'application de ce régime au Directeur général, on entend par « Gouvernement », les Gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté française agissant conjointement.

**Art. 28.** Le Directeur général exécute les décisions du Conseil d'administration et lui rend compte trimestriellement de l'exécution de celles-ci.

Le Directeur général assume la gestion journalière pour toutes les missions qui sont confiées à l'Ecole. A ce titre, il peut accomplir tous les actes conservatoires, tous les actes d'exécution des décisions prises par le Conseil d'administration, de même que tous les actes qui, en raison de leur importance ou des conséquences qu'ils entraînent pour l'Ecole, ne présentent pas un caractère exceptionnel, ne représentent pas un changement de politique administrative et constituent l'expédition des affaires courantes de l'Ecole. Il assume toute autre mission qui lui est déléguée par le Conseil d'administration.

Le Directeur général gère le budget de l'Ecole.

Le Conseil d'administration peut lui déléguer la qualité d'ordonnateur. Il peut à ce titre engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable au budget de l'Ecole.

Le Directeur général est tenu d'informer le président du Conseil d'administration, agissant d'initiative ou à la demande du Conseil d'administration, des actes accomplis dans le cadre de la gestion journalière et de lui fournir toutes les explications y relatives.

Le Directeur général représente l'Ecole dans toutes ses actions en justice en demandant ou en défendant.

Il est habilité à déléguer à un ou plusieurs agents, une partie des pouvoirs qui lui sont attribués par ou en vertu du présent article, dans les limites et conditions qu'il détermine, en ce compris son pouvoir de représenter l'Ecole devant les juridictions judiciaires et administratives.

Le Conseil d'administration fixe les règles relatives aux délégations de compétences et de signatures au Directeur général.

**Art. 29.** Sans préjudice de dispositions complémentaires figurant dans le statut du personnel, le Directeur général est à tout le moins soumis aux incompatibilités visées à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup>, et 6<sup>o</sup>.

#### CHAPITRE VI. — *Personnel*

**Art. 30.** Sous réserve des adaptations nécessaires auxquelles procèdent conjointement les Gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté française, en fonction des particularités éventuelles de l'Ecole, les dispositions qui constituent le statut administratif et pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Région wallonne sont applicables au personnel de l'Ecole.

**Art. 31.** L'Ecole relève du Comité de Secteur XVI institué en vertu de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

**Art. 32.** Le cadre de l'Ecole est fixé conjointement par les Gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté française.

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. Le membre du personnel affecté ou mis à disposition de la Direction de la Formation du Service public de Wallonie ou de l'Ecole d'Administration publique du Ministère de la Communauté française peut être transféré à l'Ecole.

A cette fin, le membre du personnel répond à l'appel à candidatures lancé par l'Ecole. Le membre du personnel qui n'aura pas répondu à cet appel dans un délai de quinze jours calendrier est maintenu dans son administration d'origine.

A l'issue de la procédure, si certains emplois restent inoccupés, l'Ecole peut lancer un appel à candidatures à tous les membres du personnel des Services des Gouvernements et des Organismes d'intérêt public de la Communauté française et de la Région wallonne.

L'Ecole sélectionne les candidats en comparant les titres et mérites sur la base du profil de fonction.

Au moins trente jours avant le premier appel à candidature visé à l'alinéa 2 :

- les Gouvernements de la Communauté française et de la Région wallonne fixent le siège administratif de l'Ecole, conformément à l'article 1<sup>er</sup>;

- le Conseil d'administration approuve l'organigramme des services de l'Ecole.

Chaque Gouvernement fixe la liste des membres du personnel de leurs Services transférés à l'Ecole et en assure la publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Les membres du personnel transférés conservent leur qualité, leur grade, leur ancienneté administrative et leur ancienneté pécuniaire. Sans préjudice des dispositions des alinéas 3 et 4, ils conservent également les allocations, les indemnités ou les primes et les autres avantages dont ils bénéficiaient dans leur service d'origine, conformément à la réglementation qui leur était applicable et à partir de la date à laquelle le droit est acquis.

Ils ne conservent les avantages liés à une fonction que pour autant que les conditions de leur octroi subsistent au sein de l'Ecole.

Lorsqu'un membre du personnel est chargé de l'exercice d'une fonction supérieure dans son service d'origine, il est uniquement tenu compte pour son transfert de son grade statutaire. Si au sein de l'Ecole, il est à nouveau chargé, dès la date de son transfert et sans interruption de l'exercice de la même fonction supérieure que celle qu'il a exercée dans son service d'origine, il est censé poursuivre l'exercice de la fonction supérieure.

Lorsqu'un membre du personnel transféré au départ des services visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, est mandataire dans son service d'origine, il conserve cette qualité au sein de l'Ecole. Sans préjudice des dispositions du présent paragraphe, les dispositions du statut administratif et pécuniaire des agents des Services du Gouvernement wallon relatives au régime du mandat lui sont applicables.

Les membres du personnel transférés conservent la dernière évaluation qui leur a été attribuée.

Cette évaluation demeure valable jusqu'à l'attribution d'une nouvelle évaluation.

Les agents lauréats d'un concours d'accession au niveau supérieur dans leur service d'origine avant leur transfert conservent, au sein de l'Ecole, les droits à la promotion qu'ils ont acquis par cette réussite.

Pour leur classement, ces lauréats sont censés avoir présenté cette sélection ou cette épreuve au sein de l'Ecole.

Quand un concours d'accession au niveau supérieur auquel peut participer le membre du personnel a été annoncé dans le service auquel il appartient à la date du transfert, ce membre du personnel conserve le droit d'y participer, même s'il est transféré pendant le déroulement de cette épreuve.



Le membre du personnel garde le bénéfice de tous les brevets acquis lors de sa carrière. Le cas échéant, un arrêté d'équivalence sera adopté par les Gouvernements.

**Art. 34.** Sans préjudice des dispositions réglementaires existantes, toute vacance d'emploi est diffusée aux agents des services des Gouvernements via les sites internet respectifs.

**Art. 35.** L'Ecole est autorisée à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

#### CHAPITRE VII. — *Contrôle*

##### *Section 1<sup>re</sup>.* — Les Commissaires du Gouvernement

**Art. 36.** L'Ecole est un organisme soumis au pouvoir de contrôle du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté française par l'intervention de deux commissaires, l'un désigné par le Gouvernement wallon, l'autre désigné par le Gouvernement de la Communauté française parmi les commissaires permanents du Corps interministériel des commissaires de la Communauté française.

Les dispositions relatives au commissaire permanent du Corps interministériel des commissaires de la Communauté française sont d'application, à moins qu'il n'y soit dérogé par le présent accord.

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. Préalablement à la désignation des Commissaires du Gouvernement, les Gouvernements vérifient :

- 1° que le candidat offre une disponibilité suffisante pour exercer son mandat;
- 2° par la production d'un curriculum vitae, que le candidat dispose des compétences professionnelles, de l'expérience utile, notamment dans les domaines d'activité de l'organisme;
- 3° par la production d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs, que le candidat n'a encouru aucune condamnation pénale incompatible avec l'exercice de la fonction de commissaire du Gouvernement ou, à défaut, d'une déclaration sur l'honneur qu'il n'a pas encouru une telle condamnation;
- 4° que le candidat atteste par une déclaration sur l'honneur, par écrit qu'il ne se trouve pas dans les hypothèses visées par l'article 39;
- 5° qu'il n'existe pas dans le chef du candidat de conflit d'intérêt fonctionnel ou personnel, direct ou indirect, en raison de l'exercice d'une activité ou de la détention d'intérêts dans une personne morale exerçant une activité concurrente à celle de l'organisme.

§ 2. En cas de démission, de décès ou de révocation du Commissaire du Gouvernement, ou de l'exercice d'une fonction incompatible par celui-ci, ce dernier est remplacé, dans les meilleurs délais, selon la procédure prévue au paragraphe 1<sup>er</sup>.

**Art. 38.** Les Gouvernements ne peuvent désigner, en qualité de Commissaire du Gouvernement, une personne visée à l'article 11, 2°.

Si les Gouvernements rejettent la candidature d'une personne sur la base de l'alinéa précédent, ils motivent spécialement leur décision.

**Art. 39.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice d'autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, les missions du Commissaire du Gouvernement sont incompatibles avec le mandat ou les fonctions de :

- 1° membre du Gouvernement de l'Etat fédéral, d'une Région ou d'une Communauté;
- 2° membre du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales ou d'un Parlement de Région ou de Communauté;
- 3° gouverneur ou député provincial;
- 4° membre du personnel de l'Ecole ou de son Conseil d'administration, ou d'une de ses filiales ou de l'organe de gestion d'une des filiales;
- 5° conseiller externe ou consultant régulier de l'organisme;
- 6° bourgmestre, échevin, président de centre public d'aide sociale et président d'intercommunale.

§ 2. Si au cours de son mandat, le Commissaire du Gouvernement accepte d'exercer une fonction ou un mandat visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, son mandat prend fin de plein droit. Il est remplacé par un Commissaire du Gouvernement nommé conformément à l'article 37.

**Art. 40.** Sans préjudice de la possibilité de mettre fin à tout moment aux missions du Commissaire, le Gouvernement wallon peut, après audition du Commissaire du Gouvernement par le Ministre de la Fonction publique, révoquer celui-ci, dans les hypothèses suivantes :

- 1° s'il a commis sciemment un acte incompatible avec la mission ou l'objet social de l'organisme;
- 2° s'il a commis une faute ou une négligence grave dans l'exercice de ses missions;
- 3° s'il est, au cours d'une même année, absent, sans justification, à plus de trois réunions régulièrement convoquées et auxquelles sa présence est requise, en vertu du décret ou de l'arrêté portant création de l'organisme;
- 4° s'il ne remplit plus les conditions prévues à l'article 37, § 1<sup>er</sup>.

Au cours de son audition, le Commissaire du Gouvernement peut être assisté par la personne de son choix.

**Art. 41.** § 1<sup>er</sup>. Le Commissaire du Gouvernement est chargé du contrôle, au regard de la légalité et de l'intérêt général, de l'Ecole.

§ 2. Dans un délai de quatre jours francs, le Commissaire du Gouvernement exerce, auprès du Gouvernement qui l'a nommé, un recours contre toute décision qu'il juge contraire aux lois, aux décrets, aux arrêtés, au contrat de gestion et à l'intérêt général.

Ce recours est suspensif. Il est notifié le même jour au Gouvernement qui n'a pas été saisi du recours.

Le délai de quatre jours prend cours à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le Commissaire y ait été régulièrement convoqué ou, dans le cas contraire, à partir du jour où il a reçu connaissance de ladite décision.

Si le Commissaire du Gouvernement exerce le recours visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Gouvernement qui a été saisi du recours dispose d'un délai de trente jours francs prenant cours le même jour que celui visé à l'alinéa précédent, pour annuler, sur avis conforme de l'autre Gouvernement, la décision de l'Ecole. Passé ce délai, la décision de l'Ecole est définitive. Le délai de trente jours peut être prorogé d'un nouveau délai de dix jours par décision du Gouvernement qui a nommé le Commissaire du Gouvernement.

La décision de prorogation ou d'annulation est notifiée à l'Ecole par lettre recommandée avec accusé de réception. Une copie est également envoyée, par courrier simple, à l'autre Commissaire du Gouvernement.

**Art. 42.** Le Commissaire du Gouvernement peut faire inscrire à l'ordre du jour des organes dans lesquels il est appelé à siéger tous les points qu'il juge utiles dans le cadre de l'accomplissement de sa mission, et notamment les points en rapport avec :

- 1° le respect du présent accord de coopération ou des arrêtés relatifs à l'Ecole ou à ses missions;
- 2° le cas échéant, le respect des obligations découlant du contrat de gestion.

**Art. 43.** Le Commissaire du Gouvernement fait spécialement rapport au Ministre-Président, au Ministre de tutelle et au Ministre du Budget du Gouvernement qui l'a nommé à propos de toute décision ou tout acte du Conseil d'administration ou du Collège scientifique qui risque d'avoir une incidence significative sur la mise en œuvre de la mission de service public de l'Ecole, sur le budget de la Région wallonne ou de la Communauté française, selon qu'il a été nommé par l'une ou par l'autre entité ou, le cas échéant, sur les obligations découlant du contrat de gestion.

Le Commissaire du Gouvernement fait, de même, spécialement rapport au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, membre du Gouvernement qui l'a nommé, à propos de toute décision ou tout acte du Conseil d'administration qui risque d'avoir une incidence significative sur le statut des agents de l'Ecole.

Une copie de ces rapports est également envoyée, par courrier simple, à l'autre Commissaire du Gouvernement.

**Art. 44.** Les Commissaires du Gouvernement communiquent au Ministre-Président, au Ministre de tutelle et au Ministre du Budget, respectivement membres du Gouvernement qui les ont nommés :

1° dans les deux jours ouvrables de sa réception, l'ordre du jour de chacune des réunions auxquelles leur présence est requise en vertu du présent accord de coopération, en attirant, le cas échéant, l'attention des Ministres sur les points essentiels;

2° dans les cinq jours ouvrables qui suivent les réunions visées au 1°, un rapport circonstancié comprenant, à tout le moins, toute observation utile relative aux points essentiels et aux décisions stratégiques adoptées ou envisagées lors desdites réunions.

**Art. 45.** Chaque Commissaire du Gouvernement communique, dans les meilleurs délais, au Ministre-Président, au Ministre de tutelle et au Ministre du Budget, membres du Gouvernement qui l'a nommé, les informations relatives à leur mission que ces Ministres sollicitent, assorties le cas échéant de leurs commentaires.

**Art. 46.** Chaque Commissaire du Gouvernement communique au Ministre-Président, au Ministre de tutelle et au Ministre du Budget, membres du Gouvernement qui l'a nommé, un rapport trimestriel sur la situation de la trésorerie de l'Ecole, ainsi qu'un rapport semestriel sur les évolutions marquantes de celle-ci.

**Art. 47.** Les Commissaires du Gouvernement rédigent à l'attention du Ministre-Président, du Ministre de la Fonction publique et du Ministre du Budget des Gouvernements wallon et de la Communauté française, un avis écrit et circonstancié, dans l'hypothèse où :

1° le(s) réviseur(s) d'entreprise(s) désigné(s) en application de l'article 65 du présent accord de coopération informe (-nt) le Conseil d'administration qu'il(s) a (ont) constaté une situation susceptible de compromettre la continuité de l'Ecole;

2° il constate certains manquements commis par un administrateur au regard des obligations qui lui incombent en vertu des dispositions légales et réglementaires qui s'appliquent à lui.

**Art. 48.** Dans l'exercice de leurs missions, les Commissaires du Gouvernement disposent des pouvoirs les plus étendus. Ils peuvent, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous documents et de toutes les écritures de l'Ecole. Ils reçoivent, en temps utile, tous les documents ayant trait aux questions portées à l'ordre du jour des organes dans lesquels ils sont appelés à siéger.

Les Commissaires du Gouvernement peuvent requérir de tous les administrateurs, agents ou préposés, toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui leur paraissent nécessaires à l'exécution de leurs missions.

**Art. 49.** Les Commissaires du Gouvernement ne peuvent utiliser ou divulguer des informations dont ils ont eu connaissance dans le cadre de leurs missions, si l'utilisation ou la divulgation de ces informations est de nature à porter préjudice aux intérêts de l'Ecole.

**Art. 50.** Les Commissaires du Gouvernement se tiennent au courant des évolutions législatives et réglementaires, générales et sectorielles, ayant trait à l'objet social de l'Ecole.

A cet égard, l'Ecole met sur pied ou finance, à l'intention des Commissaires du Gouvernement, des séances d'information ou des cycles de formation pour permettre aux Commissaires du Gouvernement d'assurer leur formation permanente.

Elle accorde au Commissaire du Gouvernement désigné par le Gouvernement wallon des indemnités de déplacement et des jetons de présence, dont le Gouvernement wallon arrête le montant.

**Art. 51.** Selon une procédure arrêtée conjointement par les Gouvernements, ceux-ci informent les Commissaires du Gouvernement des orientations d'opportunité relatives aux missions et à l'objet social de l'Ecole.

#### Section 2. — Le rapport annuel d'activités

**Art. 52.** L'Ecole établit un rapport annuel d'activités, consultable sur son site Internet et le transmet concomitamment au Gouvernement wallon et au Gouvernement de la Communauté française, ainsi qu'aux Parlements wallon et de la Communauté française au plus tard pour le 15 avril de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

CHAPITRE VIII. — *Gestion financière**Section 1<sup>re</sup>. — Les ressources*

**Art. 53.** Les ressources de l'École sont :

- 1° les dotations à charge des budgets de la Région wallonne et de la Communauté française;
- 2° les recettes propres liées aux services fournis par l'École;
- 3° les dons et les legs en faveur de l'École;
- 4° le produit de la mise en location ou de la concession du droit d'usage d'un élément du patrimoine de l'École;
- 5° les récupérations de paiements indus effectués au cours d'un exercice antérieur;
- 6° les produits financiers des placements de fonds;
- 7° le patrimoine mobilier affecté par les parties à l'accord aux services repris par l'École.

**Art. 54.** Les dotations générales des parties à l'accord sont réparties à charge des budgets de la Région wallonne et de la Communauté française selon une clé de répartition de respectivement 65 % et 35 %. Leurs montants visent à couvrir les charges découlant de l'exécution du contrat de gestion.

En outre, les Gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté française décident conjointement :

- 1° des éventuelles dotations complémentaires à octroyer à l'École;
- 2° des modalités de report de solde;
- 3° de l'affectation des recettes des missions de service public.

*Section 2. — Le budget*

**Art. 55.** Au plus tard pour le 30 septembre de l'année précédant l'exercice budgétaire concerné, le Conseil d'administration établit le budget annuel sur proposition du Directeur général.

Il est soumis à l'approbation conjointe du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté française.

**Art. 56.** Le budget annuel de l'École est communiqué au Parlement wallon et au Parlement de la Communauté française en annexe aux justifications du budget général des dépenses de la Région wallonne et du budget général des dépenses de la Communauté française.

Les dépassements de crédits sont soumis à l'autorisation conjointe des Gouvernements signataires du présent accord de coopération.

*Section 3. — Contrôle et exécution du budget*

**Art. 57.** Les dépenses de l'École sont liquidées et payées sans l'intervention préalable de la Cour des Comptes. La Cour peut contrôler la comptabilité sur place et se faire fournir en tout temps tout document justificatif, états, renseignements et éclaircissements relatifs aux recettes, aux dépenses, ainsi qu'aux avoirs et aux dettes.

*Section 4. — Comptabilité et reddition des comptes annuels*

**Art. 58.** Les comptes annuels au 31 décembre de l'année considérée, sont établis par le Conseil d'administration sur proposition du Directeur général au plus tard le 15 avril de l'année qui suit.

**Art. 59.** Les pièces justificatives sont conservées sur place.

**Art. 60.** Les comptes annuels comprennent :

- a) un relevé de la situation active et passive de l'École;
- b) un compte d'exécution du budget;
- c) un compte de variation du patrimoine accompagné d'un inventaire du patrimoine;
- d) un compte de trésorerie établissant la concordance entre le résultat budgétaire et le résultat de trésorerie.

Ils sont joints au rapport annuel de l'École et sont transmis pour approbation aux Gouvernements.

Ils sont soumis à la Cour des Comptes avant le 31 mai de l'année qui suit la gestion.

**Art. 61.** Il est tenu une comptabilité des engagements, selon les modalités arrêtées par les Gouvernements.

**Art. 62.** Le Conseil d'administration est compétent pour prendre toute décision relative à la perception des recettes et revenus.

**Art. 63.** Un comptable justiciable devant la Cour des Comptes et chargé de la garde des fonds et des valeurs de l'École est désigné par le Conseil d'administration.

**Art. 64.** Un ou plusieurs réviseurs d'entreprises sont désignés par le Conseil d'administration en vue de contrôler les comptes de l'École, de vérifier les écritures et d'en certifier l'exactitude et la sincérité. Le(s) réviseur(s) est (sont) désigné(s) parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, dans le respect des conditions fixées par le décret du Conseil régional wallon du 12 février 2004 relatif aux commissaires du Gouvernement et aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public. Leurs droits et obligations sont définis dans les normes légales et réglementaires fédérales.

*CHAPITRE IX. — Dispositions transitoires et modificatives*

**Art. 65.** Par dérogation à l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, la désignation des membres du premier Conseil d'administration intervient dans le mois de l'entrée en vigueur du présent accord de coopération.

Le premier Conseil d'administration établit le premier règlement d'ordre intérieur au plus tard dans les six mois de son entrée en fonction.

CHAPITRE X. — *Dispositions abrogatoires*

**Art. 66.** Est abrogé l'accord de coopération du 18 avril 2008 relatif à l'organisation commune de formations destinées aux mandataires de la Région wallonne et de la Communauté française.

CHAPITRE XI. — *Dispositions finales*

**Art. 67.** L'ETNIC est chargé d'assumer pour l'Ecole les missions de services publics telles que définies à l'article 3 du décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC).

Les autres dispositions du décret du 27 mars 2002 sont mutatis mutandis applicables aux missions de service public assurées à l'Ecole.

Le financement des moyens financiers nécessaires pour assurer les missions de services publics visées aux alinéas précédents est à charge des budgets de la Région wallonne et de la Communauté française dans les mêmes proportions que celle fixée à l'article 54 du présent accord.

Ce financement est intégré à la dotation annuelle de l'ETNIC.

La Région wallonne peut, en outre, accorder des dotations particulières à l'ETNIC.

**Art. 68.** Les arrêtés et décisions conjoints des Gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté française visés au présent accord sont entendus comme l'adoption conjointe d'arrêtés ou de décisions au contenu identique.

**Art. 69.** Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

**Art. 70.** Le présent accord de coopération entre en vigueur le premier jour du mois suivant le dernier assentiment au présent accord de coopération.

Les Gouvernements, chacun pour ce qui le concerne, fixent la date d'entrée en vigueur de l'article 3.

Les Gouvernements fixent conjointement la date d'entrée en vigueur de l'article 66.

Bruxelles, le 10 novembre 2011, en trois originaux.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
P. FURLAN

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

—  
Note

(1) *Session 2011-2012 :*

*Documents du Parlement.* Projet de décret, n° 281-1. – Rapport, n° 281-2

*Compte-rendu intégral.* Discussion et adoption. Séance du 20 décembre 2011.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 494

[C – 2012/29018]

**20 DECEMBER 2011.** — **Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest tot oprichting van een « Ecole d'Administration publique » (School voor Overheidsbestuur) die gemeenschappelijk is voor de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord, te Brussel op 10 november 2011 gesloten tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, tot oprichting van een « Ecole d'administration publique » (School voor overheidsbestuur) die gemeenschappelijk is voor de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest.

De tekst van het akkoord wordt bij dit decreet gevoegd.

**Art. 2.** De artikelen 1 en *1bis* van het decreet van 27 februari 2003 waarbij de « Ecole d'Administration publique » (School voor overheidsbestuur) van de Franse Gemeenschap als dienst van de Franse Gemeenschap met afzonderlijk beheer wordt ingesteld en houdende diverse wijzigingsbepalingen met het oog op de invoering van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal in de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, sommige instellingen van openbaar nut die ervan afhangen en in de Universiteiten die worden ingericht door de Franse Gemeenschap, worden opgeheven.

**Art. 3.** In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden de woorden « School voor overheidsbestuur van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap » ingevoegd tussen de woorden « Gewestelijke vennootschap van de Haven van Brussel » en de woorden « C. Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle ».

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking op 31 januari 2012, met uitzondering van artikel 2, dat op een door de Regering vast te stellen datum in werking treedt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 december 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,

A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,

Mevr. M.-D. SIMONET

**Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest tot oprichting van een « Ecole d'Administration publique » (School voor overheidsbestuur) die gemeenschappelijk is voor de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest**

Gelet op de artikelen 1, 2, 33, 35, 38 en 39 en op hoofdstuk IV, afdelingen I en II van Titel III van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, en op de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 6, 6 bis, 9, 77, 87 en 92bis, § 1;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1, derde lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 5 juli 1990;

Gelet op het decreet van 27 maart 1985 inzake het pensioen van de personeelsleden van bepaalde organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 15 oktober 1991 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van sommige instellingen of ondernemingen van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 december 2006 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren;

Gelet op het decreet van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap;

Overwegende dat de verklaringen inzake gemeenschaps- en gewestbeleid het volgende bepalen : « Met het oog op een coherent en versterkt beheer van de opleiding, moet een modern en efficiënt instrument worden ontwikkeld. Daartoe zal de Regering, uitgaande van de bestaande structuren, een School voor overheidsbestuur oprichten, die, op het vlak van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, een echte cultuur van het overheidsmanagement zal coördineren en aanmoedigen. Die school zou toegankelijk zijn voor de ambtenaren van de gemeenschaps- gewest- en lokale besturen. De School voor overheidsbestuur zou worden belast met het opvatten, plannen, toepassen en opvolgen van een opleidingsbeleid, bestaande uit de aanvankelijke opleiding en de voortgezette opleiding van de ambtenaren. Overigens organiseert ze de managementopleidingen. Daartoe zal ze de gemeenschaps- en gewestambtenaren ontvangen, alsook, voor de opleidingen betreffende de mandaathouders, de kandidaten voor die ambten. De organen van de school zullen een wetenschappelijk comité organiseren. »;

Overwegende dat het, in vergelijking met de toestand in andere landen, inzonderheid in Frankrijk, niet wenselijk is een School voor overheidsbestuur op te richten die de opleiding van een zekere administratieve elite als uitsluitende opdracht zou hebben, maar dat de School integendeel een deel of het geheel van haar opdrachten voor het gehele personeel van de begunstigde diensten, ongeacht het niveau, en onverminderd de huidige opdrachten van de Gewestraad voor opleiding, moet bestemmen;

Overwegende dat de betrekkingen tussen de Administraties en de School voor overheidsbestuur gebaseerd zijn op een permanente medewerking en een onwankelbaar wederzijds vertrouwen, steunend op een gemeenschappelijke visie van de overheidsdienst, die excellentie ten gunste van iedereen beoogt; dat de School voor overheidsbestuur, die ter beschikking van de Administraties staat bij de vervulling van de hoge opdrachten die de Regeringen hun hebben toevertrouwd, moet kunnen ingaan op de aanvragen en behoeften van de mandaathouders; en dat de verdeling van de taken inzake voortgezette opleiding tussen de Administraties en de School bijgevolg spontaan en in verstandige overeenstemming zal geschieden;

Overwegende dat het opleidingsbeleid, met het oog op goed beheer, een strategische prioriteit van de administratie moet zijn, om, enerzijds, een ethiek van het algemeen belang te creëren, te verstevigen of te behouden, en, anderzijds, om de verwerving en het behoud van de kennis en de know-how die vereist zijn voor de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst, te waarborgen, met het oog op de verwerving en de versteviging van bekwaamheid, steunend op theoretische kennis, technisch-praktische capaciteiten en de vaardigheden die noodzakelijk zijn voor de productie van een goed of een dienst in een gegeven context;

Overwegende dat het van wezenlijk belang is opleidingen te verstrekken die aangepast zijn aan de behoeften van de personeelsleden en de diensten, om zo de gebruikers een kwaliteitsdienst te doen leveren door gekwalificeerd personeel;

Overwegende dat de oprichting van een School voor overheidsbestuur moet bijdragen tot objectivering bij de aanstelling van de opperambtenaren van de Diensten van de Regeringen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap, alsook van de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen, en dat de opleiding hun kwaliteit zal bevorderen;

Overwegende dat de Franse Gemeenschapscommissie, alhoewel ze tot nu toe niet heeft gewenst deel te nemen aan dit samenwerkingsakkoord, zich te allen tijde bij de School voor overheidsbestuur kan aansluiten, waarbij dit samenwerkingsakkoord daartoe zou worden gewijzigd; dat de School voor overheidsbestuur niettemin reeds toegankelijk is voor de personeelsleden van de Diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de instellingen van openbaar nut die dit wensen;

Overwegende eveneens dat de lokale besturen, voor het welzijn van hun medeburgers, de taalrijke en complexe materies die ze moeten beheersen op een professionele wijze moeten kunnen beheren;

Zijn

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering,

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering,

Overeengekomen als volgt :

#### HOOFDSTUK I. — *De School voor overheidsbestuur*

**Artikel 1.** Er wordt een School voor overheidsbestuur opgericht die gemeenschappelijk is voor het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, hierna « de School » genoemd.

De School is een instelling van openbaar nut, die de rechtspersoonlijkheid heeft en gerangschikt wordt onder categorie B in de zin van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Tenzij in dit samenwerkingsakkoord daarvan wordt afgeweken, wordt de School onderworpen aan de bepalingen van voornoemde wet die op de instellingen van die categorie worden toegepast.

De administratieve zetel van de School wordt gezamenlijk door de Regeringen van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest vastgesteld. De School verdeelt haar opleidingsactiviteiten over verschillende plaatsen op het grondgebied van het Waalse Gewest en van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Dit samenwerkingsakkoord doet geen afbreuk aan de procedures bepaald door het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

#### HOOFDSTUK II. — *Opdrachten*

**Art. 2.** De School wordt met drie hoofdopdrachten belast :

1. de aanvankelijke opleiding, de loopbaanopleiding en de transversale voortgezette opleiding van het personeel van de Diensten van de Regeringen en van de instellingen van openbaar nut;
2. de opleiding met het oog op het behalen van het getuigschrift van overheidsmanagement;
3. de voortgezette opleiding van de personeelsleden van de lokale besturen voor de managementsambten.

De transversale voortgezette opleiding behoort tot de opdrachten van de School; de specifieke voortgezette opleiding behoort tot de opdrachten van de Diensten van de Regeringen en de instellingen van openbaar nut, ieder wat die betreft.

**Art. 3.** Voor de personeelsleden van de Diensten van de Regeringen en de instellingen van openbaar nut worden de volgende opleidingen door de School opgevat en toegepast :

- de transversale voortgezette opleidingen;
- de aanvankelijke opleidingen, dit zijn de opleidingen tot stageprogramma's;
- de aanvankelijke opleidingen van het contractueel personeel;
- de loopbaanopleidingen.

De opleidingen van de School zijn toegankelijk voor de personeelsleden van de Diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en van de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen, op aanvraag van het College, volgens in de beheersovereenkomst nader te bepalen regels.

De opleidingen van de School zijn toegankelijk voor de vakbondsafgevaardigden van het personeel van de Diensten van de Regeringen en van de instellingen van openbaar nut, ook al zijn ze niet in rechtstreeks verband met hun loopbaan als personeelslid, volgens in de beheersovereenkomst nader te bepalen regels.

**Art. 4.** De opleiding van de kandidaten voor de betrekkingen die vallen onder de regeling van de mandaten van de Diensten van de Regeringen en van de instellingen van openbaar nut wordt door de School opgevat en toegepast. Het programma van die opleiding wordt door de Regeringen opgemaakt op voorstel van de School.

Het volgen van die opleiding en het slagen voor het examen dat die bekrachtigt, leiden tot het verkrijgen van het Getuigschrift van overheidsmanagement, dat gemeenschappelijk is voor het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap, waarvan het bezit een verplichte voorafgaande voorwaarde voor het verkrijgen van een mandaat is.

De houder van het Getuigschrift wordt opgenomen in een pool van kandidaten waarvan alleen de leden hun kandidaturen kunnen voorleggen zowel voor de betrekkingen die bij mandaat in het Waalse Gewest toe te kennen zijn als voor deze die bij mandaat toe te kennen zijn in de Franse Gemeenschap.

Het Getuigschrift wordt uitgereikt nadat een examen werd afgenomen door een onafhankelijke examencommissie, door Selor voorgezeten en samengesteld.

**Art. 5. § 1.** De School vat een Getuigschrift van plaatselijk overheidsmanagement op en past het toe voor de wettelijke graden van de lokale besturen.

§ 2. Gelet op het opleidingsaanbod en de bestaande structuren die door het Waalse Gewest worden erkend, worden voortgezette opleidingen, bestemd voor de personeelsleden van de lokale besturen voor de managementsambten opgevat en toegepast.

Onder managementsambt wordt verstaan, de wettelijke graden alsook de verantwoordelijken voor de diensten, ongeacht het niveau, zoals daarover werd onderhandeld in Comité C van het Waalse Gewest.

§ 3. De opdrachten van de « Conseil régional de la formation » (Gewestraad voor opleiding), inzonderheid deze die bedoeld zijn in artikel 2 van het decreet van 6 mei 1999 tot oprichting van de "Conseil régional de la formation des agents des administrations locales et provinciales de Wallonie" (gewestelijke Raad voor de opleiding van de personeelsleden van de plaatselijke en provinciale besturen van Wallonië), worden niet aangetast door dit samenwerkingsakkoord.

**Art. 6.** In het kader van haar opdrachten, kan de School door de Diensten van de Regeringen en de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen opleidings- en/of adviesactiviteiten toegewezen krijgen.

#### HOOFDSTUK III. — Opleidingen

**Art. 7.** Onverminderd de procedures bepaald bij het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, vat de School een Opleidingsplan op en past het toe om aan de opleidingsbehoeften van het geheel van de Diensten van de Regeringen en de instellingen van openbaar nut tegemoet te komen.

Die opleidingsbehoeften worden vastgesteld door de Diensten van de Regeringen en de instellingen van openbaar nut, ieder wat hem/ze betreft.

Het Plan wordt om de twee jaar opgemaakt en door de Regeringen goedgekeurd, na advies van het Wetenschappelijk College en van de Opleidingsraad.

**Art. 8.** De School organiseert, op hun aanvraag en tegen bezoldiging, de opleidingen die een Dienst van de Regeringen, een instelling van openbaar nut en de lokale besturen eigen zijn.

#### HOOFDSTUK IV. — De beheersovereenkomst

**Art. 9.** § 1. De School oefent haar opdrachten uit overeenkomstig de beheersovereenkomst, gesloten voor een periode van vijf jaar tussen, enerzijds, de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap die gezamenlijk handelen, en, anderzijds, de raad van bestuur van de School.

§ 2. De beheersovereenkomst omvat :

1° de taken die de School vervult met het oog op de uitvoering van haar opdrachten van openbare dienst;

2° de te bereiken doelstellingen inzake gevolgen, kwaliteit, doeltreffendheid en efficiëntie, die worden bepaald door meetbare en nauwkeurige criteria, met vermelding van een uitvoeringstermijn, alsook de vastlegging van indicatoren in verband met de verwezenlijking van die doelstellingen die het stuurbord uitmaken dat, voor elk van die indicatoren, een verwijzingswaarde bepaalt en hun uitvoeringsgraad en hun evolutie periodiek vermeldt;

3° de bepalingen die te nemen zijn om het beleid dat de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap gezamenlijk voeren, te waarborgen;

4° de regels voor de terbeschikkingstelling van de dotatie en de aanpassing ervan;

5° de verplichting een onderscheid te maken betreffende de kosten in verband met de uitvoering van taken, inzonderheid de investeringsuitgaven en de exploitatie-uitgaven;

6° de beschrijving van de verbintenissen van de School ten aanzien van de gebruikers van de overheidsdiensten, inzonderheid inzake informatie;

7° de procedures voor de wijziging en de hernieuwing van de beheersovereenkomst en de regels voor de oplossing van conflicten.

§ 3. Alvorens de beheersovereenkomst te hernieuwen, evalueren de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap gezamenlijk, in overleg met de School, door toedoen van haar raad van bestuur, de werking en de toestand van de overheidsdienst waarmee de School belast wordt.

Die evaluatie omvat de aspecten betreffende de economische, educatieve, maatschappelijke en milieucontext waarin de School werkt, de toekomstperspectieven, de voldoening van de gebruikers en, in voorkomend geval, een analyse van de gevolgen van de vorige beheersovereenkomst.

De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap laten ook, bij gezamenlijke beslissing, een afzonderlijke evaluatie door een derde gelijktijdig uitvoeren.

De Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap keuren, gezamenlijk en rekening houdend met de uitgevoerde evaluaties bedoeld in het eerste tot derde lid, een oriëntatienota goed die de grote richtlijnen van het ontwerp van beheersovereenkomst bepaalt.

Met inachtneming van de oriëntatienota bedoeld in het vierde lid, wordt een ontwerp van beheersovereenkomst door de partijen bij de beheersovereenkomst opgesteld. Dat ontwerp wordt aan het Wetenschappelijk College en de Opleidingsraad om advies voorgelegd, alsook aan de raad van bestuur van de School, die dit goedkeurt.

De beheersovereenkomst wordt eveneens aan de gezamenlijke goedkeuring door de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap onderworpen.

Binnen de maand waarin de beheersovereenkomst goedgekeurd is, laten de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap die in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaken.

Nadat de beheersovereenkomst goedgekeurd is, wordt de School belast met het opmaken van een uitvoeringsplan, dat de doelstellingen en de op korte termijn vastgestelde strategie en de impact ervan op de begroting bepaalt.

§ 4. De beheersovereenkomst kan diep worden gewijzigd volgens de procedure die voor haar hernieuwing in paragraaf 3, eerste lid wordt bepaald.

De wijzigingen bij de beheersovereenkomst, ongeacht of ze minder belangrijk of zeer belangrijk zijn, worden ook binnen de maand na de goedkeuring ervan in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 5. Als geen nieuwe beheersovereenkomst bij het verstrijken van de vorige in werking treedt, wordt de verstreken beheersovereenkomst van rechtswege verlengd tot de inwerkingtreding van een nieuwe beheersovereenkomst overeenkomstig de in paragraaf 3 bepaalde procedure.

§ 6. Elke uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde in de beheersovereenkomst wordt als ongeschreven geacht.

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet toepasselijk op de beheersovereenkomst. De partij jegens wie een in de beheersovereenkomst bepaalde verplichting niet is uitgevoerd, kan alleen de uitvoering van de verplichting vorderen en, in voorkomend geval, schadevergoeding vorderen, onverminderd de toepassing van elke bijzondere sanctie die in de beheersovereenkomst bepaald is.

§ 7. Het stuurbord bedoeld in paragraaf 2, eerste lid, 2°, wordt jaarlijks aan de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap voorgesteld.

§ 8. De raad van bestuur maakt een jaarlijks verslag op over de toepassing en uitvoering van de beheersovereenkomst. Dat jaarlijks verslag wordt aan de Waalse Regering en aan de Regering van de Franse Gemeenschap gestuurd.

HOOFDSTUK V. — *Werking*  
Afdeling 1. — Raad van bestuur

**Art. 10.** De School wordt bestuurd door een raad van bestuur, samengesteld uit vijftien leden, die gezamenlijk door de Regeringen worden benoemd, onder wie :

- de Secretaris-generaal van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;
- de Directeur-generaal van het personeel van de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap;
- een lid, aangesteld uit de mandaathouders van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschap;
- de secretaris-generaal van de diensten van de Waalse Regering;
- de directeur-generaal van het personeel van de diensten van de Waalse Regering;
- de directeur-generaal van de diensten van de Waalse Regering, belast met het toezicht op de lokale besturen;
- een lid, aangesteld uit de mandaathouders van de instellingen van openbaar nut van het Waalse Gewest.

Die benoemingen worden verricht voor een hernieuwbare periode van vijf jaar ingaande binnen de vijf maanden volgend op de eedaflegging van de leden van de nieuwe Regeringen als onmiddellijk gevolg van de hernieuwing van de parlementen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap, en houden rekening, voor het geheel van de bestuurders met uitzondering van de leden van rechtswege, met de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties die binnen het Parlement van de Franse Gemeenschap erkend zijn met toepassing van de regeling bepaald in de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek, waarbij geen rekening wordt gehouden met die politieke fractie(s) bedoeld in artikel 11.

Indien, met toepassing van de bepalingen van het tweede lid, één van die politieke fracties over geen overheidsbestuurder binnen de raad van bestuur beschikt, wordt zij daar vertegenwoordigd door een waarnemer die door de Regeringen aangewezen wordt op voorstel van die politieke fractie.

**Art. 11.** Om tot lid van de raad van bestuur te worden benoemd, moet een persoon :

1° hoogstens de volle leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt, behalve als de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap om behoorlijk met redenen omklede beslissing een afwijking gezamenlijk toestaan;

2° geen klaarblijkelijke vijandigheid vertonen, niet strafrechtelijk veroordeeld zijn, krachtens een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing, geen lid zijn van een instelling, een vereniging, een partij of een politieke fractie die een klaarblijkelijke vijandigheid vertoont of die strafrechtelijk veroordeeld werd, krachtens een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing, ten aanzien van de beginselen van de democratie, zoals die inzonderheid vermeld zijn in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, de bijkomende protocollen bij dat verdrag die in België van kracht zijn, de Grondwet, de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, of de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd, het decreet van het Waalse Gewest van 6 november 2008 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, en het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2008 betreffende de bestrijding van sommige vormen van discriminatie.

Dat verbod verdwijnt tien jaar na de voormelde rechterlijke beslissing, als wordt bewezen dat de persoon of de vereniging zijn/haar vijandigheid tegenover de democratische beginselen die inzonderheid door de hierboven bedoelde bepalingen vermeld zijn, openlijk heeft opgegeven.

Dat verbod verdwijnt één jaar na de voormelde rechterlijke beslissing, indien de persoon zijn ontslag heeft ingediend bij de instelling, de vereniging, de partij of de politieke fractie wegens en onmiddellijk na de veroordeling van deze wegens niet naleving van de democratische beginselen die inzonderheid door de hierboven vermelde bepalingen vastgesteld zijn.

Bij niet-veroordeling verdwijnt dat verbod, als kan worden vastgesteld dat de persoon, de instelling, de vereniging, de partij of de politieke fractie waaruit hij/ze afkomstig is zijn/haar vijandigheid tegenover de democratische beginselen die inzonderheid door de hierboven bedoelde bepalingen vermeld zijn, openlijk heeft opgegeven;

3° zich niet bevinden in een toestand van rechtstreeks of onrechtstreeks persoonlijk of functioneel belangenconflict, wegens de uitoefening van een activiteit of het bezit van intresten in een rechtspersoon die een activiteit uitoefent die zich in een toestand van belangenconflict met de School bevindt.

**Art. 12.** § 1. De hoedanigheid van lid van de raad van bestuur is eveneens onverenigbaar met het mandaat of het ambt van :

- 1° houder van een openbaar mandaat dat door een verkiezing wordt toegekend;
- 2° lid van de Regering van de Federale Staat, een Gemeenschap, een Gewest, een Gemeenschapscommissie of de Europese Commissie;
- 3° lid van een kabinet of een strategische cel, ook als deskundige, van een Minister of Staatssecretaris van de Regering van de Federale Staat, een Gemeenschap, een Gewest, een Gemeenschapscommissie of de Europese Commissie;
- 4° burgemeester, provinciegouverneur of lid van een provinciale deputatie;
- 5° personeelslid van de School;
- 6° extern adviseur, deskundige, consultant of regelmatige inschrijver van de School of lid van haar wetenschappelijk college.



§ 2. Indien het lid van de raad van bestuur, gedurende zijn mandaat, aanvaardt een in § 1 bedoeld ambt of mandaat uit te oefenen, neemt zijn mandaat van rechtswege een eind. Het wordt vervangen door een persoon die beantwoordt aan de in de artikelen 11 en 12, § 1, vastgestelde voorwaarden en die volgens de in artikel 10 nader bepaalde regels wordt benoemd.

**Art. 13.** De voorzitter van de raad van bestuur wordt gezamenlijk door de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap voor een hernieuwbare periode van vijf jaar benoemd uit de leden van de raad van bestuur.

**Art. 14.** § 1. Onverminderd de mogelijkheid om het mandaat van lid van de raad van bestuur te allen tijde te beëindigen, neemt dat mandaat een einde :

1° bij ontslag;

2° wanneer het lid hoogstens de volle leeftijd van zeventig jaar heeft bereikt, behalve als de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap om behoorlijk met redenen omklede redenen een afwijking toestaan;

3° wanneer het lid meer dan drie keer per jaar zonder rechtvaardiging niet deelneemt aan de vergaderingen van de raad van bestuur;

4° wanneer het lid niet deelneemt aan de helft van de jaarlijkse vergaderingen, behalve als de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap om medische redenen een afwijking toestaan;

5° wanneer het lid wordt van een instelling of een vereniging bedoeld in het eerste lid, 2°, van artikel 11;

6° wanneer de vertrouwelijkheid van de beraadslagingen en de documenten niet wordt gerespecteerd, terwijl die vertrouwelijkheid wordt erkend overeenkomstig wets- of verordeningsbepalingen, met inbegrip van deze die uit het huishoudelijk reglement voortvloeien;

7° in geval van rechtsreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of functioneel permanent belangenconflict.

§ 2. De Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering kunnen, in voorkomend geval, na advies of op voorstel van de commissarissen, een lid van de raad van bestuur ontslaan, als bewezen wordt dat dit lid :

1° opzettelijk een daad heeft verricht die onverenigbaar is met de opdracht of het maatschappelijk doel van de School;

2° een ernstige fout of tekortkoming heeft begaan bij de uitoefening van zijn mandaat.

De ministers van ambtenarenzaken van de Regering van de Franse Gemeenschap en van de Waalse Regering horen het lid van de raad van bestuur, nadat ze hem hebben opgeroepen, waarbij hem, voordat de beslissing wordt genomen, de feiten worden uiteengezet die hem worden verweten en die zich in de in het eerste lid opgesomde gevallen bevinden.

Tijdens die hoorzitting kan het lid door een persoon naar keuze worden bijgestaan.

**Art. 15.** Ieder lid dat niet meer deel uitmaakt van de raad van bestuur wordt vervangen binnen de vier maanden die daarop volgen.

**Art. 16.** Wonen de vergaderingen van de raad van bestuur met adviserende stem bij :

1° de voorzitter van het wetenschappelijk college;

2° de commissarissen van de Regering;

3° de directeur-generaal.

**Art. 17.** Onverminderd de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of de bevoegdheden die specifiek aan het wetenschappelijk college toegekend zijn, beschikt de raad van bestuur over alle bevoegdheden die noodzakelijk zijn voor het besturen van de School.

Alle beslissingen van de raad van bestuur worden bij meerderheid genomen.

**Art. 18.** De raad van bestuur stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

Dat huishoudelijk reglement moet het volgende bepalen :

1° het minimumaantal jaarlijkse vergaderingen die, in ieder geval, niet lager dan zes kan zijn;

2° de regels betreffende de bijeenroeping, voor zover mogelijk via elektronische weg, van de raad van bestuur;

3° de regels betreffende het zetten van punten op de agenda;

4° de regels die toepasselijk zijn bij afwezigheid of verhindering van de voorzitter;

5° de regels inzake quorum, opdat de raad van bestuur geldig zou kunnen beraadslagen en beslissen, alsook de nadere regels voor de stemming van de leden;

6° de verplichting notulen op te maken van de debatten die tijdens elke vergadering hebben plaatsgevonden;

7° de wijze van mededeling van de documenten aan de leden van de raad van bestuur;

8° in voorkomend geval, de regels die dienen te worden nageleefd in het kader van het opmaken van de begroting van de School;

9° de voorwaarden en toestanden waarin de vertrouwelijkheid van de beraadslagingen of de documenten van toepassing is;

10° de nadere regels voor de raadpleging van het jaarverslag;

11° de deontologische regels houdende bepalingen betreffende de belangenconflicten;

12° de vraag of de vergaderingen van de raad van bestuur al dan niet openbaar zullen zijn.

**Art. 19.** De School kent de leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het personeel van de diensten van de Regeringen of van instellingen van openbaar nut reisvergoedingen en een presentiegeld toe, waarvan de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap gezamenlijk het bedrag vaststellen.

*Afdeling 2. — Het wetenschappelijk college*

**Art. 20.** De School bevat een wetenschappelijk college dat door de raad van bestuur wordt aangesteld en uit 18 leden samengesteld is :

— 3 leden uit en op de voordracht van de diensten van de Regering of de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschap;

— 3 leden uit en op de voordracht van de diensten van de Regering of de instellingen van openbaar nut van het Waalse Gewest, onder wie 1 van de diensten van de Waalse Regering belast met het toezicht op de plaatselijke besturen;

— 3 leden op de voordracht van de representatieve vakbondsorganisaties, die aanwezig zijn in het comité van sector XVI, in het comité van sector XVII en in het comité C van het Waalse Gewest;

— 4 leden op de voordracht van organisaties van plaatselijke besturen en wettelijke graden;

— 5 leden, gekozen uit de hoogleraars van de universiteiten en hogescholen of deskundigen inzake opleiding of beheer.

Bovendien worden één vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschapscommissie, één vertegenwoordiger van de gewestelijke school voor overheidsbestuur, één vertegenwoordiger van het Federaal Instituut voor bestuur, en één vertegenwoordiger van de Gewestraad voor opleiding uitgenodigd om deel te nemen aan de vergaderingen van het wetenschappelijk college.

De leden van het wetenschappelijk college worden voor een hernieuwbare periode van vijf jaar benoemd.

De voorzitter van het wetenschappelijk college wordt voor een hernieuwbare periode van vijf jaar benoemd uit de hoogleraars van de universiteiten en de hogescholen of de deskundigen inzake opleiding of beheer.

**Art. 21.** Het wetenschappelijk college draagt bij tot de kwaliteit en de samenhang van de beslissingen met een pedagogisch karakter van de School.

Het stelt de raad van bestuur de inhoud en de organisatie van de leerstof en de opleiding alsook de keuze van de opleiders voor, met inachtneming van de wetgeving over de overheidsopdrachten. Die voorstellen houden rekening met de resultaten van de voorafgaande analyse van de opleidingsbehoeften die door de begunstigde diensten worden vastgesteld, met de finaliteit en de algemene doelstellingen die hun zullen worden toegewezen.

**Art. 22.** Het wetenschappelijk college brengt adviezen en aanbevelingen uit, en doet voorstellen in elke aan gelegenheid die behoort tot de pedagogische activiteiten van de School of die een invloed op deze heeft.

Het brengt zijn advies uit over het ontwerp van beheersovereenkomst en over het opleidingsplan.

**Art. 23.** De bepalingen van de artikelen 11, 12 en 14 van dit samenwerkingsakkoord zijn van toepassing op de leden van het wetenschappelijk college.

Overigens is de hoedanigheid van lid van het wetenschappelijk college onverenigbaar met die van lid van de raad van bestuur van de School.

**Art. 24.** De School kent de leden van het wetenschappelijk college die geen personeelslid van de diensten van de Regeringen of van instellingen van openbaar nut zijn reisvergoedingen en een presentiegeld toe, waarvan de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap gezamenlijk het bedrag vaststellen.

*Afdeling 3. — Opleidingsraad*

**Art. 25.** Binnen de School wordt een opleidingsraad opgericht, waarvan de samenstelling wordt vastgesteld als volgt :

1° de directeur-generaal van de School, die er het voorzitterschap van waarneemt, of diens afgevaardigde;

2° de voorzitter van het wetenschappelijk college;

3° de leden van het directiecomité van het Ministerie van de Franse Gemeenschap en de leidend ambtenaar van de hoge raad voor de audiovisuele sector en van elk van de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren;

4° de leden van het strategisch comité van de Waalse Overheidsdienst en de leidend ambtenaar van elk van de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVI ressorteren;

5° twee leden, voorgedragen door elk van de representatieve vakorganisaties bij het comité van Sector XVII;

6° twee leden, voorgedragen door elk van de representatieve vakorganisaties bij het comité van Sector XVI;

7° twee leden, voorgedragen door elk van de representatieve vakorganisaties bij het comité C van het Waalse Gewest;

8° een lid van de gewestraad voor opleiding van het Waalse Gewest.

**Art. 26.** De Opleidingsraad wordt bijeengeroepen door de voorzitter, die er de agenda van vaststelt.

Onverminderd de procedures bedoeld bij het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, brengt de Opleidingsraad zijn advies uit over het opleidingsplan, het activiteitenverslag van de School en het ontwerp van beheersovereenkomst. Hij kan op eigen initiatief adviezen uitbrengen in verband met de opdrachten van de School.

*Afdeling 4. — Dagelijks bestuur*

**Art. 27.** Het dagelijks beheer van de School wordt door een directeur-generaal waargenomen.

De directeur-generaal wordt gezamenlijk door de Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering voor een mandaat aangewezen, met toepassing van de regeling ingesteld bij Titel II van Boek II van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode;

Voor de toepassing van die regeling op de directeur-generaal, wordt onder « Regering » verstaan, de Regeringen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap die gezamenlijk handelen.

**Art. 28.** De directeur-generaal voert de beslissingen van de raad van bestuur uit en geeft hem driemaandelijks rekenschap van de uitvoering ervan.

De directeur-generaal neemt het dagelijks beheer waar voor alle opdrachten die aan de School worden toevertrouwd. Daartoe kan hij alle bewarende handelingen, alle handelingen tot uitvoering van de beslissingen genomen door de raad van bestuur verrichten, alsook alle handelingen die, omdat ze belangrijk zijn of gevolgen hebben voor de School, niet uitzonderlijk zijn, geen wijziging van het administratief beleid uitmaken en de uitvoering van de lopende zaken van de School betekenen. Hij vervult elke andere opdracht die hem door de raad van bestuur wordt gedelegeerd.

De directeur-generaal beheert de begroting van de School.

De raad van bestuur kan hem de hoedanigheid van ordonnateur delegeren. Daartoe kan hij elke uitgave vastleggen, goedkeuren en ordonnanceren die op de begroting van de School aan te rekenen is.

De directeur-generaal is ertoe gehouden de voorzitter van de raad van bestuur, op eigen initiatief of op aanvraag van de raad van bestuur handelend, op de hoogte te brengen van de handelingen die worden verricht in het kader van het dagelijks beheer en hem elke uitleg in verband daarmee mee te delen.

De directeur-generaal vertegenwoordigt de School bij al haar handelingen in rechte zowel als eiseres als als verweerster.

Hij wordt ertoe gemachtigd één of verschillende personeelsleden een deel van de bevoegdheden te delegeren die hem door of krachtens dit artikel worden toegekend, binnen de perken en onder de voorwaarden die door hem te bepalen zijn, met inbegrip van zijn bevoegdheid om de School te vertegenwoordigen vóór de gewone en administratieve gerechten.

De raad van bestuur stelt de regels vast betreffende de bevoegdheids- en ondertekeningsdelegaties aan de directeur-generaal.

**Art. 29.** Onverminderd de aanvullende bepalingen voorkomend in het statuut van het personeel, wordt de directeur-generaal ten minste onderworpen aan de onverenigbaarheden bedoeld in artikel 12, § 1, 1<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup>, en 6<sup>o</sup>.

#### HOOFDSTUK VI. — *Personeel*

**Art. 30.** Onder voorbehoud van de noodzakelijke aanpassingen die de Regeringen van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap gezamenlijk verrichten, op grond van de eventuele kenmerken die de School eigen zijn, worden de bepalingen die het administratief en geldelijk statuut van de ambtenaren van de diensten van de Regering van het Waalse Gewest uitmaken op het personeel van de School toegepast.

**Art. 31.** De School ressorteert onder het Comité van Sector XVI, ingesteld krachtens de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

**Art. 32.** De personeelsformatie van de School wordt door de Regeringen van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap gezamenlijk vastgesteld.

**Art. 33.** § 1. Het personeelslid dat wordt aangewezen voor of ter beschikking wordt gesteld van de directie opleiding van de Waalse Overheidsdienst of van de School voor overheidsbestuur van het Ministerie van de Franse Gemeenschap kan naar de School worden overgeheveld.

Daartoe antwoordt het personeelslid op de oproep tot kandidaten die door de School wordt gedaan.

Het personeelslid dat op die oproep binnen een termijn van 15 kalenderdagen niet zal hebben geantwoord, wordt behouden in zijn oorspronkelijke administratie.

Als bepaalde betrekkingen op het einde van de procedure onbezet blijven, kan de School een oproep doen tot kandidaten aan alle personeelsleden van de Diensten van de Regeringen en van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest.

De School selecteert de kandidaten door de bekwaamheidsbewijzen en verdiensten te vergelijken op grond van het ambtsprofiel.

Ten minste 30 dagen vóór de eerste oproep tot kandidaten bedoeld in het tweede lid :

— stellen de Regeringen van de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest de administratieve zetel van de School vast, overeenkomstig artikel 1;

— keurt de raad van bestuur het organogram van de diensten van de School goed.

Elke Regering stelt de lijst vast van de personeelsleden van hun Diensten die naar de School worden overgeheveld en maken die in het *Belgisch Staatsblad* bekend.

§ 2. De overgehevelde personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve anciënniteit en hun geldelijke anciënniteit. Onverminderd de bepalingen van het derde en vierde lid, behouden ze eveneens de toelagen, de vergoedingen of de premies en andere voordelen die ze in hun oorspronkelijke dienst genoten, overeenkomstig de regeling die op hen van toepassing was, vanaf de datum waarop het recht verworven is.

Ze behouden de voordelen in verband met een ambt alleen voor zover de voorwaarden voor de toekenning ervan binnen de School blijven bestaan.

Wanneer een personeelslid belast wordt met de uitoefening van een hoger ambt in zijn oorspronkelijke dienst, wordt bij zijn overheveling alleen rekening gehouden met zijn statutaire graad. Indien hij binnen de School opnieuw belast wordt, reeds vanaf de datum van zijn overheveling en zonder onderbreking, met de uitoefening van hetzelfde hoger ambt als het hoger ambt dat het in zijn oorspronkelijke dienst heeft uitgeoefend, wordt het geacht de uitoefening van het hoger ambt voort te zetten.

Wanneer een personeelslid dat vanuit de diensten bedoeld in paragraaf 1 wordt overgeheveld mandaathouder is in zijn oorspronkelijke dienst, behoudt het die hoedanigheid binnen de School. Onverminderd de bepalingen van deze paragraaf, zijn de bepalingen van het administratief en geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Waalse Regering betreffende de mandaatregeling op dat personeelslid van toepassing.

De overgehevelde personeelsleden behouden de laatste evaluatie die hun werd toegekend.

Die evaluatie blijft geldig totdat een nieuwe evaluatie wordt toegekend.

De ambtenaren die geslaagd zijn voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau in hun oorspronkelijke dienst voordat ze worden overgeheveld, behouden, binnen de School, de rechten op bevordering die ze door dat slagen hebben verworven.

Voor hun rangschikking worden die geslaagden geacht die selectie of dat examen binnen de School te hebben afgelegd.

Wanneer een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau waaraan het personeelslid kan deelnemen, werd aangekondigd in de dienst waarvan het op de datum van de overheveling deel uitmaakt, behoudt dat personeelslid het recht eraan deel te nemen, ook al wordt het in de loop van dat examen overgeheveld.

Het personeelslid behoudt het voordeel van alle brevetten die gedurende zijn loopbaan werden verworven. In voorkomend geval wordt een gelijkwaardigheidsbesluit door de Regeringen goedgekeurd.

**Art. 34.** Onverminderd de bestaande verordeningsbepalingen, wordt elke vacature bekendgemaakt aan de personeelsleden van de diensten van de Regeringen via hun respectieve websites.

**Art. 35.** De School wordt ertoe gemachtigd het pensioenstelsel te genieten dat werd ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

## HOOFDSTUK VII. — Toezicht

### Afdeling 1. — De Commissarissen van de Regering

**Art. 36.** De School is een instelling die wordt gecontroleerd door de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap door toedoen van twee commissarissen, de ene die door de Waalse Regering, de andere die door de Regering van de Franse Gemeenschap wordt aangewezen uit de vaste commissarissen van het interministeriële corps van commissarissen van de Franse Gemeenschap.

De bepalingen betreffende de vaste commissaris van het interministeriële corps van commissarissen van de Franse Gemeenschap zijn van toepassing, tenzij daarvan wordt afgeweken bij dit akkoord.

**Art. 37.** 1. Voordat de commissarissen van de Regering worden aangewezen, gaan de Regeringen na :

- 1° of de kandidaat voldoende disponibiteit vertoont om zijn ambt uit te oefenen;
- 2° door het overleggen van een curriculum vitae, of de kandidaat over de beroepsbekwaamheid en de nuttige ervaring beschikt, inzonderheid in de activiteitsdomeinen van de instelling;
- 3° door het overleggen van een getuigschrift van goed zedelijk gedrag, of tegen de kandidaat geen strafrechtelijke veroordeling is geweest die onverenigbaar is met de uitoefening van het ambt van commissaris van de Regering, of, zo niet, van een verklaring op erewoord dat tegen hem een dergelijke veroordeling niet is geweest;
- 4° of de kandidaat door een verklaring op erewoord schriftelijk bevestigt dat hij zich niet in één van de gevallen bedoeld bij artikel 39 bevindt;
- 5° of er in hoofde van de kandidaat geen rechtstreeks of onrechtstreeks, functioneel of persoonlijk belangenconflict bestaat op grond van de uitoefening van een activiteit of van het bezit van intresten in een rechtspersoon die een activiteit uitoefent die in concurrentie is met die van de instelling.

§ 2. Bij ontslag, overlijden of afzetting van de commissaris van de Regering, of bij uitoefening van een onverenigbaar ambt door deze, wordt hij onverwijld vervangen volgens de in paragraaf 1 bepaalde procedure.

**Art. 38.** De Regeringen kunnen geen persoon bedoeld in artikel 11, 2°, tot Commissaris van de Regering aanstellen.

Als de Regeringen de kandidatuur van een persoon op grond van het vorige lid afwijzen, wordt hun beslissing met bijzondere redenen omkleed.

**Art. 39.** § 1. Onverminderd andere beperkingen die door of krachtens een wet, een decreet of een besluit bepaald zijn, zijn de opdrachten van de commissaris van de Regering onverenigbaar met het mandaat of het ambt van :

- 1° lid van de Regering van de Federale Staat, een Gewest of een Gemeenschap;
- 2° lid van het Europese Parlement, van de federale wetgevende kamers of van het Parlement van een Gewest of een Gemeenschap;
- 3° provinciegouverneur of lid van een provinciale deputatie;
- 4° personeelslid van de School of haar raad van bestuur, of van één van haar filialen of van het beheersorgaan van één van de filialen;
- 5° extern adviseur of regelmatig consulent van de instelling;
- 6° burgemeester, schepen, voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en voorzitter van een intercommunale.

§ 2. Indien de Commissaris van de Regering gedurende zijn mandaat aanvaardt een ambt of een mandaat bedoeld in paragraaf 1 uit te oefenen, neemt zijn mandaat van rechtswege een einde. Hij wordt vervangen door een commissaris van de Regering overeenkomstig artikel 37.

**Art. 40.** Onverminderd de mogelijkheid om te allen tijde een einde te maken aan de opdrachten van de commissaris, kan de Waalse Regering, nadat de commissaris van de Regering door de Minister van Ambtenarenzaken werd gehoord, die afzetten, in de volgende gevallen :

- 1° wanneer hij opzettelijk een daad heeft verricht die onverenigbaar is met de opdracht of het maatschappelijk doel van de School;
- 2° wanneer hij een ernstige fout of tekortkoming heeft begaan bij de uitoefening van zijn mandaat;
- 3° wanneer hij in de loop van één zelfde jaar, zonder rechtvaardiging, niet deelneemt aan meer dan drie regelmatig bijeengeroepen vergaderingen waarvoor zijn aanwezigheid vereist is, krachtens het decreet of het besluit tot oprichting van de instelling;
- 4° als hij aan de in artikel 37, § 1 bepaalde voorwaarden niet meer voldoet.

Gedurende de hoorzitting kan de commissaris van de Regering door een persoon naar keuze worden bijgestaan.

**Art. 41.** § 1. De commissaris van de Regering wordt belast met de uitoefening van toezicht op de School, op het gebied van de wettelijkheid en het algemeen belang.

§ 2. Binnen een termijn van vier volle dagen tekent de commissaris van de Regering, bij de Regering die hem heeft benoemd, beroep aan tegen elke beslissing die hij strijdig acht met de wetten, de decreten, de besluiten, de beheersovereenkomst en het algemeen belang.

Dat beroep is opschortend. Van dat beroep wordt dezelfde dag kennis gegeven aan de Regering waarvoor het niet werd gebracht.

De termijn van vier dagen gaat in vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de commissaris daarvoor regelmatig werd opgeroepen, of, in het tegenovergestelde geval, vanaf de dag waarop hem kennis werd gegeven van die beslissing.

Als de commissaris van de Regering beroep aantekent zoals bedoeld in het eerste lid, beschikt de Regering waarvoor het beroep werd gebracht over een termijn van dertig vrije dagen ingaande op dezelfde dag als deze die bedoeld is in het vorige lid, om, op eensluidend advies van de andere Regering, de beslissing van de School te vernietigen. Bij het verstrijken van die termijn is de beslissing van de School definitief. De termijn van dertig dagen kan worden verlengd met een nieuwe termijn van tien dagen voor elke beslissing van de Regering die de commissaris van de Regering heeft benoemd.

Van de beslissing tot verlenging of vernietiging wordt de School kennis gegeven bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs. Er wordt ook bij gewoon schrijven een afschrift verstuurd aan de andere commissaris van de Regering.

**Art. 42.** De commissaris van de Regering kan op de agenda van de organen waarin hij zal moeten zetelen alle punten zetten die hij als nuttig acht in het kader van de vervulling van zijn opdracht, inzonderheid de punten in verband met :

- 1° de naleving van dit samenwerkingsakkoord of van de besluiten betreffende de School of zijn opdrachten;
- 2° in voorkomend geval, het nakomen van de verplichtingen voortvloeiend uit de beheersovereenkomst.

**Art. 43.** De commissaris van de Regering brengt ook verslag uit aan de Minister-President, aan de toezichthoudende Minister en aan de Minister van Begroting van de Regering die hem heeft benoemd, over elke beslissing of handeling van de raad van bestuur of van het wetenschappelijk college die een relevante invloed zou kunnen hebben op de vervulling van de opdracht van openbare dienst van de School, op de begroting van het Waalse Gewest of van de Franse Gemeenschap, naargelang hij door de ene of de andere entiteit werd benoemd of, in voorkomend geval, op de verplichtingen voortvloeiend uit de beheersovereenkomst.

De commissaris van de Regering maakt ook speciaal verslag uit aan de Minister bevoegd voor de ambtenarenzaken, lid van de Regering die hem heeft benoemd, over elke beslissing of handeling van de raad van bestuur die een relevante invloed zou kunnen hebben op het statuut van de ambtenaren van de School.

Een afschrift van die verslagen wordt ook bij gewoon schrijven aan de andere commissaris van de Regering gestuurd.

**Art. 44.** De commissarissen van de Regering delen de Minister-President, de toezichthoudende Minister en de Minister van Begroting, respectief lid van de Regeringen die ze hebben benoemd, de volgende documenten mee :

1° binnen de twee werkdagen na de ontvangst ervan, de agenda van elk van de vergaderingen waaraan ze moeten deelnemen krachtens dit samenwerkingsakkoord, waarbij, in voorkomend geval, de aandacht van de Ministers op de belangrijkste punten wordt gevestigd;

2° binnen de vijf werkdagen die volgen op de vergaderingen bedoeld in 1°, een omstandig verslag dat minstens elke nuttige opmerking vermeldt in verband met de belangrijkste punten en de strategische beslissingen die bij die vergaderingen worden goedgekeurd of gepland.

**Art. 45.** Iedere commissaris van de Regering deelt de Minister-President, de toezichthoudende Minister en de Minister van Begroting, lid van de Regering die hem heeft benoemd, onverwijld de informatie mee betreffende zijn opdracht die deze Ministers aanvragen, in voorkomend geval met zijn commentaar.

**Art. 46.** Iedere commissaris van de Regering deelt de Minister-President, de toezichthoudende Minister en de Minister van Begroting, lid van de Regering die hem heeft benoemd, een driemaandelijks verslag mee over de toestand van de thesaurie van de School, alsook een semestrieel verslag over de markante evoluties ervan.

**Art. 47.** De commissarissen van de Regering stellen ter attentie van de Minister-President, de Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Begroting van de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap een schriftelijk en omstandig advies op, wanneer :

1° de bedrijfsrevisor(en) die bij toepassing van artikel 65 van dit samenwerkingsakkoord aangesteld is(zijn), de raad van bestuur laat(laten) weten dat hij(zij) een toestand hebben vastgesteld die de continuïteit van de School in het gedrang kan brengen;

2° ze tekortkomingen vaststellen vanwege een bestuurder ten opzichte van de verplichtingen die hem worden opgelegd krachtens de wets- en verordeningsbepalingen die op hem van toepassing zijn.

**Art. 48.** Bij de uitoefening van hun opdrachten beschikken de commissarissen van de Regering over ruime bevoegdheden. Ze kunnen te allen tijde, zonder zich te moeten verplaatsen, inzage krijgen in de boeken, de brieven, de processen-verbaal, en, in het algemeen, in alle documenten die betrekking hebben op de vraagstukken die worden gezet op de agenda van de organen waarin ze moeten zetelen.

De commissarissen van de Regering kunnen alle bestuurders, personeelsleden of aangestelden verzoeken elke uitleg of informatie mee te delen en alle verificaties te verrichten die ze noodzakelijk achten voor de uitoefening van hun opdrachten.

**Art. 49.** De commissarissen van de Regering mogen de informatie die ze in het kader van hun opdrachten hebben gekregen niet gebruiken of meedelen, indien het gebruik of de mededeling van die informatie de belangen van de School zou kunnen schaden.

**Art. 50.** De commissarissen van de Regering moeten op de hoogte blijven van de algemene en sectoriële wets- en verordeningsbepalingen betreffende het maatschappelijk doel van de School.

Daartoe organiseert of financiert de School, voor de commissarissen van de Regering, informatiesessies of opleidingscyclussen met het oog op hun permanente opleiding.

Ze kent de commissaris van de Regering die door de Waalse Regering wordt aangesteld, reisvergoedingen en een presentiegeld toe, waarvan de Waalse Regering het bedrag vaststelt.

**Art. 51.** Volgens een door de Regeringen gezamenlijk vastgestelde procedure, informeren deze de commissarissen van de Regering over de opportuniteitsoriëntaties betreffende de opdrachten en het maatschappelijk doel van de School.

*Afdeling 2. — Jaarlijks activiteitenverslag*

**Art. 52.** De School maakt een jaarlijks activiteitenverslag op, dat op haar website kan worden geraadpleegd, en zendt dit gelijktijdig aan de Waalse Regering en aan de Regering van de Franse Gemeenschap, alsook aan het Parlement van het Waalse Gewest en aan het Parlement van de Franse Gemeenschap uiterlijk voor 15 april van het jaar volgend op het jaar waarop het betrekking heeft.

HOOFDSTUK VIII. — *Financieel beheer*

*Afdeling 1. — Geldmiddelen*

**Art. 53.** De geldmiddelen van de School zijn :

- 1° de dotaties ten laste van de begrotingen van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap;
- 2° de eigen ontvangsten voortvloeiend uit de diensten die door de School worden gepresteerd;
- 3° de giften en legaten ten gunste van de School;
- 4° de opbrengst van de verhuring of van de verlening van het recht op gebruik van een element uit het patrimonium van de School;
- 5° de terugvordering van onverschuldigde bedragen die gedurende een voorafgaand dienstjaar werden betaald;
- 6° de financiële opbrengsten van de geldbeleggingen;
- 7° het roerend patrimonium dat door de akkoordsluitende partijen werd bestemd voor de door de School overgenomen diensten.

**Art. 54.** De algemene dotaties van de akkoordsluitende partijen worden verdeeld ten laste van de begrotingen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap volgens een verdeelsleutel van respectief 65 % en 35 %. Hun bedragen hebben tot doel de lasten te dekken de voortvloeien uit de uitvoering van de beheersovereenkomst.

De Regeringen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap beslissen gezamenlijk over :

- 1° de eventuele bijkomende dotaties die aan de School toe te kennen zijn;
- 2° de nadere regels voor de overdracht van het saldo;
- 3° de bestemming van de ontvangsten van de opdrachten van openbare dienst.

*Afdeling 2. — De begroting*

**Art. 55.** Uiterlijk voor 30 september van het jaar voorafgaande aan het betrokken dienstjaar, maakt de raad van bestuur de jaarlijkse begroting op volgens het voorstel van de directeur-generaal.

Ze wordt aan de gezamenlijke goedkeuring van de Waalse Regering en de Regering van de Franse Gemeenschap onderworpen.

**Art. 56.** De jaarlijkse begroting van de School wordt meegedeeld aan het Waalse Parlement en aan het Parlement van de Franse Gemeenschap als bijlage bij de verantwoording van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest en de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap.

De kredietoverschrijdingen worden aan de gezamenlijke goedkeuring onderworpen van de Regeringen die dit samenwerkingsakkoord hebben ondertekend.

*Afdeling 3. — Begrotingscontrole en -uitvoering*

**Art. 57.** De uitgaven van de School worden vereffend en uitbetaald zonder voorafgaand toedoen van het Rekenhof. Het Hof kan de comptabiliteit ter plaatse controleren en zich te allen tijde elk verantwoordingsstuk, elke staat, inlichting en uitleg doen overleggen betreffende de ontvangsten, uitgaven, alsook het goetoe en de schulden.

*Afdeling 4. — Boekhouding en aflegging van de jaarrekeningen*

**Art. 58.** De jaarrekeningen op 31 december van het betrokken jaar, worden door de raad van bestuur opgemaakt op de voordracht van de directeur-generaal uiterlijk op 15 april van het daarop volgende jaar.

**Art. 59.** De verantwoordingsstukken worden ter plaatse bewaard.

**Art. 60.** De jaarrekeningen omvatten :

- a) een staat van de activa en passiva van de School;
- b) een rekening van uitvoering van de begroting;
- c) een rekening van de wijzigingen van het patrimonium, samen met een inventaris van het patrimonium;
- d) een thesaurierekening waarbij de overeenstemming tussen het begrotingsresultaat en het thesaurieresultaat wordt vastgesteld.

Ze worden gevoegd bij het jaarverslag van de School en worden de Regeringen ter goedkeuring voorgelegd.

Ze worden het Rekenhof voorgelegd vóór 31 mei van het jaar volgend op het beheer.

**Art. 61.** Er wordt een boekhouding van de vastleggingen gevoerd volgens door de Regeringen nader te bepalen regels.

**Art. 62.** De raad van bestuur is bevoegd om elke beslissing te nemen betreffende de inning van de ontvangsten en inkomsten.

**Art. 63.** De raad van bestuur wijst een rekenplichtige aan die verantwoordelijk is tegenover het Rekenhof en die belast wordt met de bewaring van de gelden en de waarden van de School.

**Art. 64.** Eén of meer bedrijfsrevisoren worden door de raad van bestuur aangewezen met het oog op de controle op de rekeningen van de School, de verificatie van de boeken en de bevestiging van de juistheid en de echtheid. De bedrijfsrevisor(en) wordt(worden) aangewezen uit de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, met inachtneming van de voorwaarden vastgesteld bij het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris en de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut. Hun rechten en verplichtingen worden in de federale wets- en verordeningsnormen bepaald.

#### HOOFDSTUK IX. — *Overgangs- en wijzigingsbepalingen*

**Art. 65.** In afwijking van artikel 10, eerste lid, worden de leden van de eerste raad van bestuur benoemd binnen de maand na de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord.

De eerste raad van bestuur stelt het eerste huishoudelijk reglement uiterlijk binnen de zes maanden na zijn inwerkingtreding vast.

#### HOOFDSTUK X. — *Opheffingsbepalingen*

**Art. 66.** Het samenwerkingsakkoord van 18 april 2008 betreffende de gemeenschappelijke organisatie van opleidingen bestemd voor de mandaathouders van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap wordt opgeheven.

#### HOOFDSTUK XI. — *Slotbepalingen*

**Art. 67.** Het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën wordt, voor de School, belast met de opdrachten van openbare dienst zoals deze bepaald zijn in artikel 3 van het decreet van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap.

De andere bepalingen van het decreet van 27 maart 2002 zijn van overeenkomstige toepassing op de opdrachten van openbare dienst die door de School worden uitgeoefend.

De financiering van de nodige geldmiddelen voor de uitoefening van de opdrachten van openbare dienst bedoeld in de vorige leden is ten laste van de begrotingen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap in dezelfde verhouding als deze die bepaald zijn in artikel 54 van dit akkoord.

Die financiering wordt opgenomen in de jaarlijkse dotatie van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën.

Het Waalse Gewest kan bovendien bijzondere dotaties aan het Overheidsbedrijf toekennen.

**Art. 68.** De gezamenlijke besluiten en beslissingen van de Regeringen van het Waalse Gewest en van de Franse Gemeenschap bedoeld bij dit akkoord worden verstaan als de gezamenlijke goedkeuring van besluiten of beslissingen die dezelfde inhoud hebben.

**Art. 69.** Dit samenwerkingsakkoord wordt voor een onbepaalde duur gesloten.

**Art. 70.** Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op de laatste instemming met dit samenwerkingsakkoord.

De Regeringen stellen, elk afzonderlijk, de datum van inwerkintreding van artikel 3 vast.

De Regeringen stellen gezamenlijk de datum van inwerkingtreding van artikel 66 vast.

Brussel, op 10 november 2011, in drie originele exemplaren.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President :  
R. DEMOTTE

De Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

—————  
Nota

(1) *Zitting 2011-2012*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 281-1.- Verslag, nr. 281-2.

*Integraal verslag.* – Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 december 2011.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2012 — 495

[C — 2012/29028]

**8 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant exécution du décret du 20 octobre 2011 relatif à la lutte contre le dopage**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 octobre 2011 relatif à la lutte contre le dopage;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 janvier 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 janvier 2010;

Vu l'avis rendu le 10 mars 2010 par le Conseil supérieur des sports conformément à l'article 2 du décret du 23 décembre 1988 instituant le Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air auprès de l'Exécutif de la Communauté française;

Vu l'avis rendu le 16 février 2010 par la Commission francophone de promotion de la santé dans la pratique du sport conformément à l'article 16 du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française;

Vu l'avis n° 22/2011 de la Commission de la protection de la vie privée rendu le 28 septembre 2011 conformément à l'article 29 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

Vu l'avis 50.512/4 du Conseil d'Etat, donné le 21 novembre 2011 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur proposition du Ministre ayant la lutte contre le dopage dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Généralités*

**Article 1<sup>er</sup>.** Outre les termes définis à l'article 1<sup>er</sup> du décret, pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1<sup>o</sup> « décret » : le décret du 20 octobre 2011 relatif à la lutte contre le dopage;

2<sup>o</sup> « Ministre » : le Ministre du Gouvernement de la Communauté française ayant la lutte contre le dopage dans ses attributions;

3<sup>o</sup> « Administration » : le service du Ministère de la Communauté française chargé par le Gouvernement de la lutte contre le dopage.

**Art. 2.** Le Ministre arrête la liste des interdictions et ses mises à jour.

**Art. 3.** Les informations récoltées en vertu du présent arrêté ne peuvent être communiquées qu'aux destinataires suivants :

1<sup>o</sup> en ce qui concerne les informations recueillies lors des contrôles antidopage : les médecins contrôleurs désignés par le Gouvernement, les laboratoires agréés, le sportif contrôlé, les organisations sportives nationale et internationale dont il relève, les autorités publiques compétentes en matière de dopage et l'AMA;

2<sup>o</sup> en ce qui concerne les informations recueillies lors des demandes d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques : les membres de la CAUT et les experts médicaux ou scientifiques consultés, le sportif contrôlé et son médecin traitant et les autorités publiques compétentes en matière de dopage ainsi que l'AMA;

3<sup>o</sup> en ce qui concerne les données de localisation des sportifs d'élites : le sportif contrôlé, les organisations sportives et les autorités publiques compétentes en matière de dopage ainsi que l'AMA.

Les données récoltées en vertu du présent arrêté sont conservées pendant une période de huit ans, sauf pour les données de localisation qui ne sont conservées que 18 mois.

En cas de violation des obligations de localisation, celles-ci sont conservées pendant toute la durée nécessaire à la procédure disciplinaire intentée contre le sportif avec un maximum de 8 ans.

**Art. 4.** Le Gouvernement arrête, au plus tard 12 mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté, le plan d'éducation, d'information et de prévention de la Communauté française en matière de la lutte contre le dopage, pour les années 2013 à 2017.

Ce plan est transmis au Parlement de la Communauté française au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Ce plan est fondé sur les principes essentiels suivants :

1<sup>o</sup> la politique de prévention du dopage en Communauté française vise, d'une part, la protection de l'éthique sportive et du fair-play dans le sport et, d'autre part, la protection de la santé physique et psychique des sportifs;

2<sup>o</sup> les principes d'action qui servent de base au plan sont, sans qu'il ne s'agisse d'une liste exhaustive :

a) l'adaptation et l'intégration des stratégies de lutte contre le dopage dans une approche d'éducation, de prévention et d'information;

b) la promotion de participation du monde sportif et des citoyens dans la prévention contre le dopage;

c) la création de partenariats avec le monde sportif dans la conception, la réalisation des actions qui les concernent;

3<sup>o</sup> la prévention du dopage implique le lancement d'actions de sensibilisation du grand public à plusieurs niveaux, notamment par voie de campagnes de presse ou de distribution de brochures d'information lors des grandes manifestations sportives;

4<sup>o</sup> la prévention du dopage implique également l'aide et le soutien aux responsables d'organisations sportives dans leurs démarches en matière de prévention du dopage.



CHAPITRE 2. — *Autorisations d'usage à des fins thérapeutiques**Section 1<sup>re</sup>. — Généralités*

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Les sportifs visés à l'article 8, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret relatif à la lutte contre le dopage qui souhaitent user, à des fins thérapeutiques, de substances ou méthodes interdites introduisent une demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques auprès de la CAUT.

*Section 2. — Commission de la Communauté française pour l'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques*

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Les trois membres effectifs et les deux membres suppléants de la CAUT, désignés en application de l'article 8 du décret, remplissent au moins les conditions suivantes :

- 1° être en possession d'un diplôme de docteur ou master en médecine;
- 2° ne faire ou n'avoir fait l'objet d'aucune suspension ou radiation disciplinaire de l'Ordre des médecins;
- 3° produire un extrait du casier judiciaire de modèle 1 dont il ressort qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune condamnation pour un crime ou un délit;
- 4° respecter la confidentialité de la procédure de délivrance des AUT;
- 5° sauf si le retrait est intervenu à leur demande, n'avoir fait l'objet d'aucune décision de retrait de désignation dans les cinq années précédant celle de la demande de désignation;
- 6° produire une déclaration d'indépendance.

Les membres de la CAUT possèdent une expérience dans les soins et le traitement médical des sportifs ainsi qu'une pratique de la médecine clinique et sportive. L'un des deux membres suppléants justifie d'une expérience spécifique dans les soins aux sportifs handicapés.

§ 2. Les membres de la CAUT sont désignés par arrêté ministériel suite à la publication d'un appel à candidature organisé par l'Administration.

L'appel est publié dans au moins un titre de presse écrite spécialement destiné aux professionnels de la santé.

Les candidats qui remplissent les conditions de sélection sont classés par ordre en fonction de la qualité de leur candidature.

Les trois meilleurs candidats sont désignés par le Ministre en qualité de membres effectifs de la Commission.

Le candidat classé au quatrième rang est désigné par le Ministre en qualité de membre suppléant de la Commission. Il en est de même du candidat qui justifie d'une expérience spécifique dans les soins aux sportifs handicapés et qui est le mieux classé.

§ 3. Les membres de la CAUT sont désignés pour un délai de quatre ans. Leur mandat peut être renouvelé une seule fois, pour une durée de 2 ans.

§ 4. Le secrétariat de la CAUT est tenu par un agent de l'Administration, titulaire du diplôme de docteur en médecine.

**Art. 7.** Dans les trois mois de son installation, la CAUT arrête son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Ministre.

Le règlement d'ordre intérieur de la CAUT inclut les règles essentielles suivantes :

- 1° le siège de la CAUT est établi dans les locaux du Ministère de la Communauté française, boulevard Léopold II 44, à 1080 Bruxelles, adresse à laquelle toute correspondance est envoyée;
- 2° les membres de la CAUT exécutent leur mission en toute indépendance. Ils respectent les principes d'objectivité et d'égalité de traitement dans les dossiers qu'ils sont amenés à examiner;
- 3° la CAUT est présidée par le membre effectif le plus âgé;
- 4° le secrétariat de la CAUT est installé à l'adresse de l'Administration;
- 5° le secrétariat est chargé des travaux administratifs qui découlent des attributions de la CAUT, notamment de la réception des demandes AUT, de leur transmission aux membres de la CAUT, de la rédaction des décisions de la CAUT et des échanges de la correspondance avec les sportifs;
- 6° les demandes AUT sont soumises aux trois membres effectifs de la CAUT. En cas de conflit d'intérêts dans le chef de l'un d'eux ou de toute autre cause d'empêchement quelconque, ce dernier est remplacé par le membre suppléant de la CAUT;
- 7° lorsque la demande AUT est introduite par un sportif handicapé, le membre suppléant de la CAUT qui justifie d'une compétence dans les soins aux sportifs handicapés supplée l'un des trois membres effectifs;
- 8° les membres de la CAUT statuent par procédure écrite, à la majorité des voix de ses membres;
- 9° le Président peut, d'initiative ou sur demande d'un membre, solliciter l'avis d'experts médicaux ou scientifiques qu'il juge appropriés. Ces experts transmettent leur avis au plus tard 5 jours ouvrables à dater de la demande d'avis formulée par le Président de la CAUT;
- 10° les décisions rendues par la CAUT sont signées par le Président et le secrétaire de la CAUT.

Ce règlement d'ordre intérieur est conforme aux règles édictées par l'annexe II de la Convention de l'UNESCO.

**Art. 8.** La CAUT remet au Gouvernement, au plus tard le 31 mars de chaque année civile, un rapport annuel d'activités.

**Art. 9.** Chaque membre de la CAUT est rémunéré à concurrence d'une indemnité forfaitaire de 25 euros par demande AUT traitée.

Cette indemnité est ajustée le premier janvier de chaque année à l'évolution de l'indice santé du mois de décembre qui précède.

Le premier ajustement aura lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Art. 10.** Les experts médicaux ou scientifiques qui sont consultés par la CAUT en exécution de l'article 8, § 4, alinéa 2, du décret ont droit à une indemnité forfaitaire de 25 euros par dossier examiné.

Cette indemnité est indexée le premier janvier de chaque année à l'évolution de l'indice santé du mois de décembre qui précède.

La première indexation aura lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Toutes les informations qu'ils reçoivent sont préalablement anonymisées.

Les experts médicaux ou scientifiques sont tenus à un devoir de stricte confidentialité. Ils prestent leurs services conformément aux instructions qui leur sont données par la CAUT et sous la responsabilité de ses membres.

#### Section 3. — Procédure de demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. La demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques est introduite par le sportif auprès du secrétariat de la CAUT par recommandé ou par courrier électronique avec signature électronique avancée, au plus tard 30 jours avant l'entraînement sportif, la manifestation sportive ou la compétition sportive pour lequel l'autorisation est demandée.

La demande est introduite au moyen du formulaire de demande dont le modèle est déterminé par le Ministre, conformément à l'annexe II de la Convention de l'UNESCO. Le modèle fixé par le Ministre détaille, aux fins d'information du sportif, la manière dont ses données à caractère personnel seront traitées.

Il inclut un historique médical clair et détaillé du sportif comprenant les résultats de tout examen, analyse de laboratoire ou étude par imagerie, liés à la demande.

De plus, la posologie, la fréquence, la voie et la durée d'administration de la substance normalement interdite sont spécifiées, ainsi qu'une attestation du médecin traitant du sportif confirmant la nécessité de la substance ou de la méthode interdite dans le traitement du sportif et décrivant les motifs pour lesquels une alternative thérapeutique autorisée ne peut pas être utilisée.

§ 2. Une autorisation n'est octroyée que pour l'avenir.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, une autorisation peut être octroyée avec effet rétroactif dans l'un des cas suivants :

1° lorsque la substance ou méthode interdite a été administrée dans un cas d'urgence médicale ou de traitement d'un état pathologique aigu;

2° en cas de circonstances exceptionnelles, dûment justifiées par le sportif et acceptées par la CAUT par une décision spécifiquement motivée sur ce point lorsqu'il n'y a pas eu suffisamment de temps ou de possibilités pour le sportif de soumettre, ou pour la CAUT d'étudier, une demande avant le contrôle du dopage.

**Art. 12.** La demande mentionne l'existence de toute autre demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques introduite antérieurement par le sportif ainsi que la(les) substance(s) visée(s) dans cette demande. Elle mentionne également l'organisme auprès duquel ladite demande a été introduite et la décision rendue par cet organisme.

La CAUT déclare irrecevable toute demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques, fondée sur des motifs identiques à une demande antérieure soumise à une autre autorité publique ou organisation sportive, reconnue comme organisation antidopage par l'AMA, à moins qu'elle ne soit justifiée par un élément nouveau, inconnu du sportif lors de sa première demande.

#### Section 4. — Procédure de délivrance de l'autorisation

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Le secrétariat de la CAUT vérifie le caractère complet de la demande dans les 3 jours ouvrables à dater de sa réception et la transmet aux membres de la CAUT.

§ 2. En cas de demande incomplète, le secrétariat de la CAUT sollicite par recommandé ou par courrier électronique avec signature électronique avancée un complément d'informations au demandeur, dans le délai visé au § 1<sup>er</sup>.

Le sportif, avec l'aide éventuelle de son médecin traitant, dispose de 5 jours ouvrables pour fournir les informations demandées, par recommandé ou par courrier électronique avec signature électronique avancée.

A défaut de réponse du sportif dans ce délai, la demande est déclarée irrecevable par le secrétariat de la CAUT. Il en informe le sportif par courrier recommandé ou par courrier électronique avec signature électronique avancée. Copie en est adressée par courrier simple au médecin traitant du sportif qui a rempli la demande d'AUT.

**Art. 14.** La CAUT transmet sa décision au sportif concerné, par recommandé, dans les 15 jours ouvrables à compter de la réception de sa demande ou de la constatation du caractère complet de celle-ci. Copie en est adressée par courrier simple au médecin traitant du sportif qui a rempli la demande d'AUT.

Lorsque cette décision est positive, l'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques, dont le modèle est déterminé par le Ministre conformément à l'annexe II de la Convention de l'UNESCO, est annexée au courrier notifié au sportif. En outre, la CAUT publie dans la base de données ADAMS, à l'attention de l'AMA et des organisations antidopage, les informations suivantes : la substance ou la méthode approuvée, la posologie, la fréquence et la voie d'administration, la durée de l'AUT et toute condition imposée relative à l'AUT.

La CAUT peut, dans le cadre de l'examen de la demande, solliciter que soient réalisés tous les examens complémentaires et pertinents, recherches supplémentaires ou études par imagerie.

Ces examens, recherches et études sont effectués aux frais du sportif. Ils suspendent le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> le temps de leur réalisation.

La décision adoptée par la CAUT est prise dans le respect de l'annexe II de la Convention de l'UNESCO. La durée de validité de l'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques est fixée dans la décision.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. L'autorisation est annulée par la CAUT si le sportif ne se conforme pas, dans les délais qui lui sont communiqués, à toute demande complémentaire imposée par celle-ci en rapport avec l'autorisation délivrée.

L'autorisation est également annulée par la CAUT si celle-ci constate que les conditions posées par l'AUT ne sont pas respectées par le sportif.

Toute décision d'annulation d'une AUT est notifiée au sportif suivant les mêmes formes qu'une décision AUT. Elle est également publiée dans la base de données ADAMS. L'annulation est effective dès le lendemain de la notification de la décision d'annulation de la CAUT.

§ 2. L'autorisation prend fin de plein droit le lendemain du dernier jour de la période de validité telle que prévue à l'article 14, alinéa 5.

### CHAPITRE 3. — *Du contrôle du dopage*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Organismes de contrôle*

**Art. 16.** Le Ministre est habilité à désigner les agents et membres du personnel assermentés de l'Administration qui ont la qualité d'officier de police judiciaire.

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Les médecins contrôleurs, désignés en application de l'article 12 du décret, remplissent au moins les conditions suivantes :

- 1° être en possession d'un diplôme de docteur ou master en médecine;
- 2° ne faire ou n'avoir fait l'objet d'aucune suspension ou radiation disciplinaire de l'Ordre des médecins;
- 3° produire un extrait du casier judiciaire de modèle 2 dont il ressort que l'intéressé n'a fait l'objet d'aucune condamnation pour un crime ou un délit;
- 4° avoir fait parvenir une déclaration écrite dans laquelle il mentionne tous ses liens privés ou professionnels avec des sportifs, des organisations sportives, des organisateurs de manifestations ou compétitions sportives;
- 5° sauf si le retrait est intervenu à leur demande, n'avoir fait l'objet d'aucune décision de retrait de désignation fondé en application du § 4 dans les cinq années précédant celle de la demande de désignation.

Les médecins contrôleurs suivent une formation initiale organisée par l'Administration, comportant un volet théorique consistant en une information sur la législation antidopage en vigueur en Communauté française et sur la législation en matière de protection de la vie privée ainsi qu'un volet pratique consistant à assister, en qualité d'observateur, à minimum cinq contrôles antidopage réalisés par un médecin contrôleur de la Communauté française.

Les médecins contrôleurs respectent la confidentialité de tous les contrôles antidopage dont ils sont chargés. Ils n'effectuent aucun contrôle antidopage de sportifs avec lesquels ils ont un lien direct ou indirect, ou qui relèvent d'organisations sportives avec lesquels ils ont un lien direct ou indirect.

§ 2. Les médecins contrôleurs sont désignés par arrêté ministériel suite à la publication d'un appel à candidature organisé par l'Administration.

L'appel est publié dans au moins un titre de presse écrite spécialement destiné aux professionnels de la santé.

Les candidats qui remplissent les conditions de sélection sont classés par ordre en fonction de la qualité de leur candidature et de leur disponibilité.

§ 3. Les médecins contrôleurs sont désignés par le Ministre pour un délai de quatre ans. Ce délai peut être renouvelé une fois, pour une durée de 2 ans.

§ 4. Le Ministre retire la qualité de médecin contrôleur visé au § 1<sup>er</sup> lorsque le médecin contrôleur :

- 1° ne répond plus aux conditions de désignation visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;
- 2° a refusé, au cours d'une période de 12 mois, plus de la moitié des demandes de contrôle antidopage qui lui ont été notifiées par l'Administration, quand bien même ces refus seraient justifiés;
- 3° n'assiste pas à la formation continuée organisée par l'Administration;
- 4° manque gravement aux dispositions du décret ou du présent arrêté;
- 5° le sollicite lui-même.

§ 5. Dans les cas prévus au § 4, points 1° à 4°, le Ministre informe le médecin contrôleur, par recommandé, de son intention de lui retirer la qualité de médecin contrôleur, et des motifs qui fondent sa décision.

Le médecin contrôleur dispose d'un délai de trente jours, prenant cours le jour suivant la réception du recommandé visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour faire valoir ses observations et demander à être entendu par l'Administration.

Le Ministre prend sa décision à l'expiration de ce délai ou, si le médecin contrôleur a transmis des observations ou a demandé à être entendu par l'Administration, dès réception de l'avis de l'Administration.

Le Ministre notifie sa décision à l'intéressé, par recommandé.

§ 6. Une indemnité est octroyée pour les prestations des médecins contrôleurs, fixée comme suit :

- 1° 300 euros pour la réalisation d'une mission comprenant 6 contrôles antidopage;
- 2° 145 euros pour la réalisation d'une mission comprenant un contrôle hors compétition de sportifs d'élite individuels.

Cette indemnité est indexée le premier janvier de chaque année à l'évolution de l'indice santé du mois de décembre qui précède.

La première indexation aura lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Outre l'indemnité visée à l'alinéa précédent, il est alloué une intervention dans les frais de déplacement des médecins contrôleurs fixée conformément à l'indemnité kilométrique applicable aux agents des Services du Gouvernement ou au remboursement de leur titre de transport par chemin de fer en deuxième classe ou au remboursement de tout autre moyen de transport en commun.

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Pour obtenir l'agrément en qualité de laboratoire habilité à effectuer l'analyse des échantillons, le laboratoire doit :

- 1° être accrédité par l'AMA;
- 2° ne pas, soit directement, soit indirectement, être concerné par le commerce de médicaments, ni employer du personnel susceptible de compromettre l'indépendance du laboratoire;
- 3° sauf si le retrait est intervenu à la demande du laboratoire, ne pas avoir fait l'objet d'un retrait d'agrément dans les cinq années précédant celle de la demande d'agrément.

Lors de l'analyse des échantillons, le laboratoire :

- 1° effectue les analyses dans les délais impartis;
- 2° signale à l'Administration la détection de toute substance ou méthode, qui, bien que ne figurant pas sur la liste des interdictions, est susceptible d'améliorer artificiellement les résultats ou performances d'un sportif;

3° ne révèle pas à des tiers le résultat des analyses, à l'exception du sportif contrôlé, de l'organisation sportive internationale concernée, de l'Administration et de l'AMA;

4° évite tout conflit d'intérêts;

5° autorise l'Administration à contrôler périodiquement le laboratoire, afin de vérifier le respect des exigences de l'agrément;

6° établit en français tous les documents écrits liés à l'analyse et assure tous contacts avec l'Administration, le sportif et toutes autres personnes, en français.

§ 2. L'agrément est accordé par le Ministre pour une période de cinq ans. Il peut être renouvelé pour des périodes successives de cinq ans.

§ 3. L'agrément est retiré par le Ministre, à la demande du laboratoire ou lorsque le laboratoire ne satisfait plus aux conditions d'agrément visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou lorsque le laboratoire manque gravement aux dispositions du décret ou du présent arrêté.

Dans ce dernier cas, le Ministre informe le laboratoire, par lettre recommandée, de son intention de retirer l'agrément, et des motifs qui fondent sa décision.

Le laboratoire dispose d'un délai de trente jours, prenant cours le jour suivant la réception du recommandé visé à l'alinéa 2, pour faire valoir ses observations et demander à ce que ses représentants légaux soient entendus par l'Administration.

Le Ministre prend sa décision à l'expiration de ce délai ou, si le laboratoire a transmis des observations ou a demandé à être entendu par l'Administration, dès réception de l'avis de l'Administration.

Le Ministre notifie sa décision au laboratoire, par recommandé.

§ 4. Lorsque des analyses particulières doivent être menées et qu'aucun laboratoire agréé par la Communauté française ne peut les réaliser, le Ministre agréé temporairement, pour la durée de l'analyse particulière, un autre laboratoire accrédité par l'AMA, qui remplit les conditions fixées au § 1.

Dans ce cas, les § 2 et 3 du présent article ne s'appliquent pas.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. L'Administration désigne des accompagnateurs, chargés de surveiller les sportifs faisant l'objet d'un contrôle antidopage entre la notification du contrôle et le prélèvement effectif.

Pour se voir reconnaître la qualité d'accompagnateur, l'intéressé doit :

1° être majeur et juridiquement capable;

2° transmettre à l'Administration une déclaration sur l'honneur écrite dans laquelle il s'engage à respecter la confidentialité de toutes les procédures de contrôle auxquelles il participe en qualité d'accompagnateur;

3° produire un extrait du casier judiciaire de modèle 2, dont il ressort que l'intéressé n'a fait l'objet d'aucune condamnation pour un crime ou un délit;

4° ne pas avoir fait l'objet d'un retrait de désignation en qualité d'accompagnateur dans les cinq années précédant celle de la nouvelle demande, à moins qu'il ne s'agisse d'un retrait sollicité par l'accompagnateur lui-même;

5° justifier d'une large disponibilité horaire, en ce compris en soirée et les jours fériés, samedi et dimanche;

6° avoir fait parvenir une déclaration écrite dans laquelle il mentionne tous ses liens privés ou professionnels avec des sportifs, des organisations sportives, des organisateurs de manifestations ou compétitions sportives;

Les accompagnateurs suivent une formation initiale organisée par l'Administration, comportant un volet théorique consistant en une information sur la législation antidopage en vigueur en Communauté française et sur la législation en matière de protection de la vie privée ainsi qu'un volet pratique portant sur les activités d'accompagnement des sportifs contrôlés.

Les accompagnateurs respectent la confidentialité de tous les contrôles antidopage auxquels ils participent. Ils n'interviennent dans aucun contrôle antidopage de sportifs avec lesquels ils ont un lien direct ou indirect, ou qui relèvent d'organisations sportives avec lesquels ils ont un lien direct ou indirect.

§ 2. En vue de procéder à la désignation des accompagnateurs, l'Administration publie un appel à candidatures dans au moins deux titres nationaux de presse écrite francophone.

Les candidats qui remplissent les conditions de sélection sont classés par ordre en fonction de la qualité de leur candidature et de leur disponibilité.

Les candidats sont désignés par l'Administration, aux postes d'accompagnateurs à pourvoir, en fonction de leur classement.

§ 3. La qualité d'accompagnateur est accordée par l'Administration pour une durée de 3 ans. Ce délai peut être renouvelé pour une nouvelle durée de 3 ans par l'Administration. Lorsque la durée de la désignation de l'accompagnateur expire, ce dernier peut encore se porter candidat au poste d'accompagnateur, moyennant respect de la procédure détaillée au § 1<sup>er</sup>.

§ 4. L'Administration retire la qualité d'accompagnateur si celui-ci :

1° ne répond plus aux conditions de désignation visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

2° a refusé, au cours d'une période de 12 mois, plus de la moitié des demandes d'accompagnement de sportifs lors de contrôles antidopage qui lui ont été notifiées par l'Administration, quand bien même ces refus seraient justifiés;

3° n'assiste pas à la formation continuée organisée par l'Administration;

4° manque gravement aux dispositions du décret ou du présent arrêté;

5° le sollicite lui-même.

§ 5. Dans les cas prévus au § 4, points 1° à 4°, l'Administration informe l'accompagnateur, par recommandé, de son intention de lui retirer sa qualité d'accompagnateur et des motifs qui fondent sa décision.

L'accompagnateur dispose d'un délai de trente jours, prenant cours le jour suivant la réception du recommandé visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour faire valoir ses observations et demander à être entendu par l'Administration.

L'Administration notifie sa décision à l'accompagnateur, par recommandé.

§ 6. Une indemnité de défraiement de 30 euros par jour de prestation est octroyée aux accompagnateurs.

Cette indemnité est indexée le premier janvier de chaque année à l'évolution de l'indice des prix à la consommation du mois de décembre qui précède.

La première indexation aura lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Outre l'indemnité visée à l'alinéa précédent, il est alloué une intervention dans les frais de déplacement des accompagnateurs fixée conformément à l'indemnité kilométrique applicable aux agents des Services du Gouvernement ou au remboursement de leur titre de transport par chemin de fer en deuxième classe ou au remboursement de tout autre moyen de transport en commun.

#### Section 2. — Contrôles antidopage

**Art. 20.** L'Administration établit un plan de répartition des contrôles antidopage à réaliser en Communauté française.

Ce plan de répartition vise à assurer des contrôles antidopage ciblés et aléatoires, basés sur une évaluation documentée des risques de dopage et l'usage le plus efficace des ressources pour garantir une détection et une dissuasion optimales sur le territoire de la Communauté française.

Ce plan de répartition doit garantir que les contrôles antidopage soient réalisés, sans qu'il ne s'agisse d'une liste limitative :

1° auprès de sportifs de tous niveaux, une partie significative des contrôles devant toutefois être réservés aux sportifs d'élite et de haut niveau;

2° en compétition et hors compétition;

3° dans un nombre important de disciplines sportives distinctes;

4° dans les sports d'équipe et les sports individuels;

5° sur l'ensemble du territoire de la Communauté française;

6° en tenant compte des risques accrus de dopage liés à certaines disciplines sportives particulières ou à certains entraînements, manifestations ou compétitions sportives particulières, ou à certains sportifs ou catégories de sportifs particuliers.

L'Administration met à jour, tous les ans, le plan de répartition des contrôles antidopage.

**Art. 21.** La communication effectuée à l'Administration par les organisateurs conformément à l'article 17 du décret comprend les éléments suivants :

1° l'intitulé de la manifestation ou compétition sportive organisée;

2° le lieu, la date et les heures de commencement et de fin de cette manifestation ou compétition sportive;

3° la ou les disciplines sportives pratiquées lors de cette manifestation ou compétition;

4° le niveau international, national ou local de la manifestation ou compétition ainsi que les catégories d'âge des participants et leur nombre présumé;

5° les nom, adresse et numéro de téléphone du délégué de l'organisateur de la manifestation ou compétition et, le cas échéant, du délégué des organisations sportives participantes;

6° le nombre de sportifs d'élite participant, à la connaissance de l'organisateur, à la manifestation ou la compétition sportive.

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Sur base du plan de répartition des contrôles antidopage et des informations transmises par les organisateurs, l'Administration identifie les entraînements, manifestations et compétitions sportives qui doivent faire l'objet d'un contrôle antidopage. Les contrôles des sportifs d'élite peuvent également être planifiés en dehors des périodes d'entraînement ou de compétition, sur base des données de localisation communiquées.

L'Administration désigne, au moyen de la feuille de mission visée au § 2, le médecin contrôleur et, si nécessaire, le ou les accompagnateurs, chargés de l'exécution de ce contrôle antidopage.

§ 2. La feuille de mission, dont le modèle est fixé par le Ministre, contient au moins les renseignements suivants :

1° le lieu, la date, l'heure de commencement et la durée présumée de la manifestation, de la compétition ou de l'entraînement à contrôler;

2° l'intitulé, la discipline sportive de la manifestation, de la compétition ou de l'entraînement à contrôler;

3° le fait que le contrôle a lieu en compétition ou hors compétition;

4° les nom, adresse de l'organisation sportive ou de l'organisateur responsables de la manifestation, de la compétition ou de l'entraînement, ainsi que les nom, et numéro de téléphone de leur délégué;

5° le type de contrôle à effectuer, en ce compris le nombre souhaité, la nature et le moment des contrôles;

6° le mode de désignation des sportifs ou l'identité des sportifs qui doivent se présenter au contrôle antidopage;

7° le nom du médecin contrôleur et, le cas échéant, de ou des accompagnateurs qui l'assistent;

8° le laboratoire agréé chargé des analyses.

La feuille de mission est signée par l'Administration et est établie en deux exemplaires, dont l'un est destiné au médecin contrôleur et l'autre à l'administration.

§ 3. La feuille de mission est transmise au médecin contrôleur, au plus tôt 72 heures avant le contrôle antidopage projeté. L'Administration informe le ou les accompagnateur(s) de l'existence de la mission, au plus tôt 72 heures avant le contrôle antidopage projeté.

§ 4. L'Administration ou, le cas échéant, le médecin contrôleur peut solliciter, si c'est opportun, qu'un officier de police judiciaire soit présent lors du contrôle antidopage.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Le médecin contrôleur désigné par l'Administration au moyen de la feuille de mission organise le contrôle antidopage.

Le cas échéant, le contrôle antidopage se fait dans le respect du déroulement normal de la manifestation, de la compétition ou de l'entraînement.

§ 2. Si le contrôle a lieu durant une manifestation, une compétition ou un entraînement, le délégué de l'organisation sportive ou l'organisateur de la manifestation, de la compétition ou de l'entraînement désigne une personne pour assister le médecin contrôleur, afin de mettre à proximité directe du lieu où se déroule la manifestation, la compétition ou l'entraînement, un local approprié à disposition, qui présente les garanties suffisantes de confidentialité, d'hygiène et de sécurité.

§ 3. Le médecin contrôleur désigne, conformément à la feuille de mission, le ou les sportif(s) qui doi(ven)t se présenter au contrôle antidopage.

Chaque sportif à contrôler est, après avoir été identifié par le médecin contrôleur, personnellement informé du contrôle, à l'aide du formulaire de convocation établi en triple exemplaire, dont le modèle est fixé par le Ministre conformément au standard international de l'AMA pour les contrôles.

Le modèle fixé par le Ministre détaille, aux fins d'information du sportif, la manière dont ses données à caractère personnel seront traitées.

Le formulaire de convocation mentionne :

- 1° le nom du sportif;
- 2° le lieu, la date et l'heure auxquels il a été délivré;
- 3° la nature du prélèvement d'échantillon;
- 4° le lieu où le prélèvement d'échantillon aura lieu;
- 5° l'heure à laquelle le sportif doit se présenter au plus tard pour le contrôle;
- 6° les éventuelles conséquences que le sportif peut subir s'il ne se présente pas au contrôle dans le délai imparti ou s'il refuse de signer le formulaire;
- 7° que le sportif peut demander que la procédure de contrôle soit opérée en présence d'une personne de son choix ainsi que, si nécessaire et en fonction des disponibilités, d'un interprète;
- 8° que le sportif mineur doit être accompagné par un de ses représentants légaux ou par une personne sous l'autorité de laquelle il est placé;
- 9° que le sportif peut obtenir tous les renseignements relatifs au contrôle antidopage;
- 10° que le sportif peut, pour des raisons exceptionnelles laissées à l'appréciation du contrôleur antidopage, demander un délai pour se présenter au poste de contrôle du dopage.

Le formulaire est pourvu d'une traduction néerlandaise et anglaise.

Le formulaire est établi en triple exemplaire. Le sportif reçoit le deuxième exemplaire du formulaire. L'original et le troisième exemplaire sont conservés par le médecin contrôleur.

Les formulaires sont signés par le sportif, et, pour les sportifs mineurs, les personnes visées à l'alinéa 4, 8°. A l'issue du contrôle, l'Administration transmet à l'organisation sportive à laquelle le sportif est affilié, le troisième exemplaire du formulaire.

Si le sportif refuse de signer le formulaire ou s'il est absent, ce fait est mentionné au procès-verbal de contrôle.

§ 4. Le sportif demeure sous observation directe du médecin contrôleur ou de l'accompagnateur désigné à cette fin, depuis la remise du formulaire de convocation au sportif jusqu'à la signature du procès-verbal de contrôle.

Si, durant cette observation, un incident susceptible de compromettre le contrôle est constaté, le médecin contrôleur le mentionne dans le procès-verbal de contrôle et indique s'il estime que le contrôle peut encore avoir lieu.

Si tel n'est pas le cas et si l'incident est imputable au sportif, ce dernier est considéré comme ayant refusé de participer au contrôle.

§ 5. Le sportif se présente pour le prélèvement d'échantillons au lieu désigné à cet effet, au plus tard à l'heure mentionnée.

Le médecin contrôleur vérifie l'identité du sportif et, le cas échéant, de la personne qui l'accompagne conformément au § 6 du présent article.

Si le sportif ne se présente pas au contrôle dans les délais impartis ou interrompt la procédure de contrôle, la procédure de contrôle lui est, dans la mesure du possible, appliquée hors délai.

§ 6. Le sportif peut demander que la procédure de contrôle soit opérée en présence d'une personne de son choix, pour autant que cela ne perturbe pas le déroulement normal du prélèvement. Si le médecin contrôleur n'accède pas à pareille demande, il consigne les motifs de ce refus au procès-verbal.

Le sportif mineur est accompagné par un de ses représentants légaux ou par une personne sous l'autorité de laquelle il est placé.

Le médecin contrôleur n'autorise l'accès à l'endroit réservé aux prélèvements qu'aux personnes suivantes :

- 1° le sportif contrôlé;
- 2° la personne choisie par le sportif pour l'accompagner;
- 3° le représentant légal du sportif mineur ou la personne sous l'autorité de laquelle il est placé;
- 4° le médecin délégué de l'organisation sportive nationale ou internationale, dont le sportif est membre.

§ 7. Le médecin contrôleur peut autoriser, pour des raisons exceptionnelles, le sportif à quitter le poste de contrôle du dopage.

Le procès-verbal mentionne alors l'heure de départ et de retour du sportif du poste de contrôle ainsi que la raison pour laquelle le sportif a été autorisé à partir.

Durant cette absence, le sportif reste sous l'observation directe prévue au § 4 du présent article.

§ 8. Si pour une raison quelconque, le médecin contrôleur constate que le contrôle d'un sportif n'a pas pu avoir lieu, il en mentionne les raisons dans le procès-verbal de contrôle et le transmet sans délai à l'Administration. L'Administration notifie la copie du procès-verbal de contrôle au sportif concerné et à l'organisation sportive nationale ou internationale, dont il est membre.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Avant tout prélèvement d'échantillon visé aux articles 25 à 27, le médecin contrôleur a un entretien avec la personne contrôlée, portant, notamment, sur les pathologies aiguës ou chroniques et sur tout médicament, dispositif médical ou alimentation particulière en cours d'utilisation, soumis ou non à prescription médicale. Le relevé des médicaments, dispositifs médicaux et alimentation particulière pris par le sportif est consigné dans le procès-verbal de contrôle.

Le contrôle antidopage est mené de manière à garantir l'intégrité, la sécurité et l'identité des échantillons ainsi que le respect de la vie privée et de la dignité des personnes contrôlées.

Le matériel de contrôle antidopage est à usage unique. Seuls les conditionnements fournis par l'Administration sont utilisés pour le prélèvement d'échantillons.

§ 2. La procédure de contrôle est constatée dans un procès-verbal, à l'aide du formulaire dont le modèle est fixé par le Ministre. Outre les informations prévues par l'article 12, § 3, du décret, il mentionne tous les constats du médecin contrôleur en cours de procédure, l'heure d'arrivée du sportif au contrôle et relate la manière dont s'est déroulée la procédure de contrôle

§ 3. Le médecin contrôleur prend toutes les mesures nécessaires pour éviter la fraude. Il est éventuellement fait mention de ces mesures au procès-verbal de contrôle.

Il est interdit à quiconque est présent sur les lieux du prélèvement, d'enregistrer sur quelque support que ce soit, de filmer ou de photographier pendant la procédure de contrôle.

§ 4. Le procès-verbal de contrôle est signé par le sportif concerné, le médecin contrôleur et, le cas échéant, l'accompagnateur et toutes les personnes qui ont assisté au contrôle conformément à l'article 23, § 6.

Le sportif certifie, par la signature du procès-verbal de contrôle, que la procédure s'est déroulée conformément au décret et au présent arrêté. Toute irrégularité invoquée par le sportif ou, le cas échéant, l'accompagnateur ou les personnes visées à l'article 23, § 6, est consignée dans le procès-verbal de contrôle.

Le procès-verbal est établi en quatre exemplaires, dont un exemplaire est destiné au sportif, un au laboratoire, un à l'organisation sportive à laquelle le sportif est affilié et un à l'Administration.

L'exemplaire destiné au laboratoire ne laisse pas apparaître les mentions permettant d'identifier le sportif.

L'exemplaire destiné à l'organisation sportive ne laisse pas apparaître le relevé des médicaments, dispositifs médicaux et de l'alimentation particulière pris par le sportif, ni celles relatives aux transfusions sanguines.

Le modèle fixé par le Ministre détaille, aux fins d'information du sportif, la manière dont ses données à caractère personnel seront traitées.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Le prélèvement d'échantillon d'urines s'opère comme suit :

1° le sportif choisit parmi un lot un récipient collecteur, l'ouvre, vérifie qu'il est vide et propre, et le remplit d'au moins 90 ml d'urine, sous la surveillance visuelle du médecin contrôleur, lequel doit être de même sexe que lui;

2° si les 90 ml d'urine requis sont fournis, le sportif choisit un kit d'analyse parmi un lot de kits scellés, contenant deux flacons portant le même numéro de code, suivi de la lettre « A » pour le premier flacon et de la lettre « B » pour le second flacon. Il l'ouvre et vérifie que les flacons sont vides et propres; il verse au moins 60 ml de l'urine dans le flacon A, et au moins 30 ml dans le flacon B; il garde quelques gouttes d'urine (volume résiduel) dans le récipient collecteur; il ferme les deux flacons hermétiquement, et vérifie qu'il n'y a pas de fuite; le flacon A est l'échantillon principal, et le flacon B est l'échantillon de réserve pour la contre-expertise éventuelle;

3° le médecin contrôleur mesure la densité spécifique de l'urine laissée dans le récipient collecteur à l'aide de bandes colorimétriques, en respectant le délai de lecture indiqué; si le champ de lecture indique que l'échantillon n'a pas la densité spécifique convenant à l'analyse, la personne agréée peut réclamer un nouveau prélèvement d'urine; la procédure visée aux points 1° et 2° est suivie pour le nouveau prélèvement; les deux prélèvements seront envoyés au laboratoire, pour analyse comparative; le médecin contrôleur indique en remarque au premier procès-verbal de contrôle que le prélèvement est à analyser de façon concomitante avec le second prélèvement, dont il indiquera uniquement le numéro de code;

4° le médecin contrôleur vérifie que le numéro de code sur les flacons A et B et celui figurant sur leur conteneur d'expédition est identique; il reporte ce numéro de code sur le procès-verbal de contrôle; le sportif vérifie que le numéro de code sur les flacons A et B et sur le conteneur d'expédition est identique à celui reporté au procès-verbal de contrôle;

5° le sportif place, sous la surveillance du médecin contrôleur, les deux flacons A et B dans le conteneur d'expédition et le scelle;

6° le médecin contrôleur élimine, à la vue du sportif, l'urine résiduelle qui ne sera pas destinée au laboratoire d'analyse;

7° le sportif certifie, en signant le procès-verbal de contrôle, que la procédure s'est déroulée conformément au présent paragraphe; toute irrégularité relevée par le sportif ou les personnes visées à l'article 23, § 6, est consignée dans le procès-verbal de contrôle.

§ 2. S'il n'y a pas d'émission d'urine ou si la quantité imposée n'est pas atteinte, le sportif demeure sous la surveillance visuelle du médecin contrôleur ou de l'accompagnateur jusqu'à ce que la quantité prescrite soit atteinte, selon la procédure visée au § 3.

De l'eau minérale sous conditionnement sécurisé est mise à la disposition du sportif par l'organisateur de la manifestation, la compétition ou de l'entraînement, sous la responsabilité de ce dernier.

§ 3. Si le sportif fournit une quantité d'urine inférieure à 90 ml, la procédure de prélèvement partiel est appliquée :

1° le sportif choisit un kit d'analyse parmi un lot de kits scellés, il l'ouvre et vérifie que les flacons sont vides et propres; il verse dans le flacon A l'urine contenue dans le récipient collecteur, sous la surveillance visuelle du médecin contrôleur, lequel doit être de même sexe que lui;

2° le sportif choisit un kit de procédure partielle parmi un lot de kits scellés, il l'ouvre et referme le flacon A à l'aide du bouchon se trouvant dans le kit partiel choisi et vérifie qu'il n'y a pas de fuite;

3° le sportif remplace le flacon A dans le kit d'analyse, referme ce dernier et dépose le kit ainsi fermé dans le sac de procédure partielle prévu à cet effet.

4° le sportif détache la bande de protection autocollante du sachet et scelle ce dernier;

5° le médecin contrôleur reporte sur le procès-verbal de contrôle le numéro repris sur le sachet et la bande détachée par le sportif le sportif après avoir vérifié que les numéros inscrits sur la bande détachable et le sachet sont identiques à celui repris sur le procès-verbal de contrôle, signe celui-ci à l'endroit ad hoc;

6° le médecin contrôleur conserve le conteneur de prélèvement partiel jusqu'à ce que le sportif puisse de nouveau uriner; sous le contrôle du médecin contrôleur, le sportif vérifie que le conteneur est intact et que le numéro de sa bande détachable correspond au numéro reporté sur le sachet et sur le procès-verbal de contrôle; sous la surveillance visuelle du médecin contrôleur, il urine dans un nouveau récipient collecteur, choisi parmi un lot; le sportif ouvre le sachet scellé ainsi que le flacon A muni de son bouchon provisoire; il prend ce dernier et ajoute l'urine qu'il contient au second échantillon dans le pot collecteur pour assurer le mélange des deux échantillons collectés;

7° si la quantité d'urine mélangée ainsi obtenue est encore inférieure à 90 ml, la procédure décrite aux points 1° à 6° du présent paragraphe est répétée jusqu'à obtention des 90 ml d'urine requis;

8° si le volume requis est obtenu, le prélèvement est traité conformément à la procédure décrite aux points 2° à 7° du § 1<sup>er</sup>.

**Art. 26.** Le prélèvement d'échantillons sanguins s'opère comme suit :

1° le sportif choisit parmi un lot une trousse de prélèvement, l'ouvre, vérifie qu'elle est vide et propre. Il vérifie également le numéro de code présent sur les éprouvettes qui doit être identique;

2° le médecin contrôleur nettoie la peau du sportif avec un coton désinfectant stérile à un endroit non susceptible de nuire au sportif ou à ses performances sportives, et applique un garrot si nécessaire. Il recueille l'échantillon de sang dans le tube de prélèvement à partir d'une veine superficielle; s'il y a lieu, le garrot doit être immédiatement retiré après la ponction veineuse;

3° le médecin contrôleur remplit: un échantillon A et un échantillon B de 2,7 ml pour les paramètres hématologiques et la transfusion et un échantillon A et un échantillon B de 2,7 ml pour l'hormone de croissance. Ces deux derniers tubes peuvent être centrifugés sur les lieux du contrôle par le médecin contrôleur ou, avant analyse, par le laboratoire agréé;

4° si la quantité recueillie de sang du sportif n'est pas suffisante, le médecin contrôleur répète la procédure; sans pouvoir faire plus de trois tentatives; s'il ne parvient pas à obtenir un échantillon adéquat, il suspend le prélèvement de l'échantillon de sang et le relate avec précision, dans le procès-verbal;

5° le médecin contrôleur applique un pansement à l'endroit de la ponction;

6° le médecin contrôleur se débarrasse de manière appropriée de l'équipement de prélèvement sanguin qui n'est pas nécessaire pour compléter la phase de prélèvement des échantillons;

7° le sportif scelle son échantillon dans la trousse de prélèvement selon les directives du médecin contrôleur; ce dernier vérifie, à la vue du sportif, que l'échantillon est scellé de manière satisfaisante;

8° l'échantillon, avant son transfert vers le laboratoire d'analyse, est conservé à une température supérieure à 0 °C;

9° le sportif certifie, par la signature du procès-verbal de contrôle, que la procédure s'est déroulée conformément au présent article; toute irrégularité relevée par le sportif ou les personnes visées à l'article 23, § 6, est consignée dans le procès-verbal de contrôle.

**Art. 27.** Le prélèvement d'échantillons d'autres fluides corporels ou de ravitaillement du sportif s'opère selon les mêmes règles que le prélèvement d'urine, mutatis mutandis, et comme suit :

1° les échantillons sont placés dans des conditionnements adéquats;

2° des prélèvements destinés à une éventuelle seconde analyse sont effectués;

3° le conditionnement est scellé en présence du sportif concerné;

4° Il est apposé sur chaque conditionnement un numéro de code, dont le sportif est informé, et qui est consigné au procès-verbal.

**Art. 28.** Si, lors du contrôle, des doutes apparaissent quant à l'origine ou l'authenticité d'un échantillon, un nouvel échantillon est prélevé.

Tout refus du sportif de se soumettre au nouveau prélèvement est considéré comme un refus du contrôle.

### Section 3. — Analyse des échantillons

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Une fois le contrôle effectué, le médecin contrôleur conserve les échantillons scellés jusqu'à leur remise à l'Administration.

Il s'assure des parfaites conditions de transport et d'entreposage des échantillons afin d'éviter leur dégradation potentielle.

L'Administration prend les mesures de conservation nécessaires. Si l'intégrité d'un ou des échantillons est compromise, l'Administration peut décider d'invalider l'échantillon concerné.

§ 2. L'Administration remet les échantillons scellés, contre récépissé, à l'un des laboratoires agréés à cet effet, dans un délai de 72 heures après le prélèvement.

Le laboratoire agréé procède sans délai à l'examen de l'échantillon A et prend immédiatement les mesures nécessaires à la conservation de l'échantillon B.

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Le laboratoire agréé transmet le rapport d'analyse à l'Administration, dans les quinze jours ouvrables qui suivent la réception de l'échantillon. Au sein de l'Administration, seuls les agents qui sont professionnels de la santé peuvent assurer le traitement de ces rapports. Ce délai est suspendu durant les périodes de fermeture du laboratoire. Lorsque le contrôle a eu lieu lors d'une compétition ou manifestation internationale organisée par une organisation sportive internationale, le laboratoire communique également les résultats d'analyse anormaux à l'organisation sportive internationale concernée.

Le rapport comporte :

1° la date et l'heure de la réception des échantillons, et l'état dans lequel ils ont été remis;

2° le numéro de code des échantillons, la description de l'aspect extérieur de cet emballage et des scellés qui y ont été apposés ainsi que de leur état;

3° les constatations afférentes au volume et à l'état de l'échantillon A examiné;

4° les résultats de l'analyse et les conclusions;

5° l'endroit et les conditions de conservation de l'échantillon B.



§ 2. Les copies des rapports et dossiers de documentation relatifs à chaque analyse sont conservées par le laboratoire pendant une période de huit ans.

§ 3. Le laboratoire conserve les échantillons pendant un an à dater de leur réception, à moins qu'une plus longue conservation ne soit imposée par les autorités judiciaires ou disciplinaires.

#### Section 4. — Suites de l'analyse

**Art. 31.** § 1<sup>er</sup>. Si le résultat de l'analyse est négatif, le sportif contrôlé et son organisation sportive en sont informés dans les cinq jours ouvrables qui suivent la réception par l'Administration du rapport d'analyse.

§ 2. Si le résultat de l'analyse est anormal, l'Administration en informe l'organisation sportive dont relève le sportif contrôlé par recommandé et en informe le sportif contrôlé par recommandé et par courrier électronique avec signature électronique avancée dans les trois jours ouvrables qui suivent la réception du rapport d'analyse.

Outre ces informations, la communication adressée au sportif contrôlé comprend :

- 1° un rappel du texte de l'article 6 du décret;
- 2° les conséquences éventuelles de la violation de l'article 6 du décret;
- 3° le droit du sportif de se faire remettre une copie de l'ensemble du dossier relatif au contrôle ayant mené au résultat anormal;
- 4° le droit pour le sportif de solliciter une analyse de l'échantillon B conformément à l'article 32;
- 5° la date fixée par le laboratoire pour l'analyse de l'échantillon B si le sportif demande une contre-expertise.

§ 3. Si l'analyse démontre la présence d'une substance interdite mais dont la production pourrait être exclusivement endogène, le rapport d'analyse renseigne le résultat de l'analyse comme atypique.

Dans cette hypothèse, l'Administration sollicite du laboratoire une analyse de l'échantillon afin de déterminer l'origine de la substance interdite.

Le résultat de l'analyse atypique n'est communiqué au sportif contrôlé que :

- 1° si l'échantillon B doit être analysé. Dans ce cas, conformément aux dispositions de l'article 32, § 2, alinéa 2, le sportif peut demander à être présent ou représenté lors de l'ouverture de l'échantillon B;
- 2° si l'administration est tenue, avant que le résultat ne soit considéré comme négatif ou anormal, de communiquer, conformément aux dispositions prévues par le Code, la liste des sportifs contrôlés atypiques.

Après les analyses complémentaires nécessaires, le résultat atypique est considéré soit comme négatif soit comme anormal s'il est démontré que la substance interdite n'est pas entièrement endogène. La procédure se poursuit alors conformément aux § 1<sup>er</sup> et 2 du présent article.

§ 4. Lorsque le sportif contrôlé est un sportif d'élite et que le résultat d'analyse de l'échantillon A est anormal, l'Administration transmet à l'organisation sportive internationale dont relève le sportif contrôlé et à l'AMA le nom du sportif, sa nationalité, son sport et sa discipline, le fait que le contrôle a eu lieu en compétition ou hors compétition, la date du prélèvement de l'échantillon et le résultat de l'analyse communiqué par le laboratoire.

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. En cas de communication d'un résultat anormal, le sportif contrôlé peut adresser une demande à l'Administration par recommandé ou par courrier électronique avec signature électronique avancée, en vue de procéder à l'analyse de l'échantillon B par le laboratoire ayant effectué le premier rapport d'analyse. Le sportif peut également demander à être auditionné par le médecin contrôleur.

Pour être recevable, la demande de contre-expertise doit être adressée dans les 4 jours ouvrables de la réception de l'information visée à l'article 31, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>.

La réception par le sportif de la notification du résultat d'analyse anormal est présumée intervenir le premier jour qui suit celui où le pli a été présenté au domicile légal ou élu du sportif, si son domicile est situé en Belgique.

La réception par le sportif de la notification du résultat d'analyse anormal est présumée intervenir, sauf preuve contraire du sportif, le troisième jour ouvrable qui suit celui où le pli recommandé a été remis aux services de la poste, lorsque le domicile légal ou élu du sportif est situé dans un autre état que la Belgique.

§ 2. Dans l'hypothèse où le sportif contrôlé a demandé, dans le délai prévu, qu'une contre-expertise soit effectuée, l'Administration charge, le lendemain de la réception de cette demande ou le plus prochain jour ouvrable, le laboratoire ayant effectué le premier rapport d'analyse de procéder à cette contre-expertise.

Le sportif peut demander à être présent ou représenté lors de l'ouverture de l'échantillon B.

§ 3. Le laboratoire chargé de la contre-expertise procède à l'analyse du second échantillon aux date et heure annoncées au sportif en application de l'article 31, § 2, 4°. En l'absence du sportif, un témoin indépendant peut assister à l'analyse.

Après analyse, le laboratoire rédige un rapport, conformément à l'article 30. Ce rapport est conservé par le laboratoire, avec le dossier de documentation relatif à l'analyse, pendant une période de huit ans.

Ce rapport est transmis à l'Administration, dans les dix jours ouvrables qui suivent la réception de la demande de contre-expertise.

§ 4. Le sportif contrôlé est informé du résultat de la contre-expertise, dans les trois jours ouvrables qui suivent la réception du rapport d'analyses par l'Administration.

§ 5. Lorsque le résultat définitif de l'analyse des échantillons du sportif contrôlé est anormal, l'Administration en informe l'organisation sportive nationale ou internationale dont relève le sportif contrôlé et l'AMA. L'Administration leur communique le nom du sportif, sa nationalité, son sport et sa discipline, le fait que le contrôle a eu lieu en compétition ou hors compétition, la date du prélèvement de l'échantillon et le résultat des analyses communiqué par le laboratoire.

CHAPITRE 4. — *Localisation des sportifs d'élite*

**Art. 33.** L'Administration établit la liste des sportifs d'élite qui font partie du Groupe cible de la Communauté française, au sens de l'article 1, 35°, du Décret, dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Cette liste est trimestriellement mise à jour.

Toute inclusion d'un sportif dans le Groupe cible de la Communauté française est notifiée à ce dernier, par recommandé et courrier électronique avec signature électronique avancée, au plus tard 10 jours avant la date de prise d'effet de cette inclusion.

Elle précise la catégorie A, B, C ou D à laquelle le sportif appartient ainsi que, pour les sportifs de catégories A, B et C, les dates de commencement et de fin de leurs obligations en matière de localisation et en matière d'autorisation à des fins thérapeutiques.

**Art. 34.** Le sportif d'élite qui fait partie du groupe cible de la Communauté française publie sur la base de données ADAMS, gérée par l'AMA, les données personnelles détaillées à l'article 18 du décret, en fonction de la catégorie à laquelle il appartient.

La période quotidienne de 60 minutes à communiquer par les sportifs d'élite A, en application de l'article 18, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret, est comprise entre 6h00 et 23h00.

**Art. 35.** Le sportif d'élite retraité qui souhaite revenir à la compétition de niveau national ou international doit préalablement le notifier à l'Administration par recommandé.

Il est, dès cette notification, soumis aux obligations prévues par le présent chapitre et peut faire l'objet de contrôles antidopage.

**Art. 36.** L'Administration adresse à tout sportif d'élite de catégorie B ou C qui ne respecte pas ses obligations de localisation ou manque un contrôle, un avertissement par recommandé en l'invitant à se conformer scrupuleusement à ses obligations et en lui rappelant les sanctions prévues par l'article 18, § 4, du décret.

Lorsque le sportif d'élite de catégorie B ou C ne respecte pas ses obligations de localisation ou manque un contrôle à trois reprises en moins de 18 mois, l'Administration lui notifie par recommandé son inclusion dans la catégorie A ou B du groupe cible, pendant une période de 6 ou de 18 mois conformément à l'article 18, § 4, du décret.

Lorsqu'un sportif d'élite de catégorie B, C ou D est suspendu disciplinairement pour fait de dopage, l'Administration lui notifie par recommandé son inclusion dans la catégorie A du groupe cible, pendant une période de 18 mois conformément à l'article 18, § 4, du décret.

Lorsqu'un sportif d'élite de catégorie B, C ou D présente une amélioration soudaine et importante de ses performances ou de sérieux indices de dopage, l'Administration le convoque, par recommandé, en vue de l'entendre en ses arguments et moyens. L'audition a lieu au plus tôt huit jours après l'envoi de la convocation. Le sportif peut être assisté par un conseil. Dans les 10 jours de l'audition du sportif, l'Administration lui notifie, par recommandé, sa décision.

**Art. 37.** Tout sportif qui a été désigné comme faisant partie du groupe cible de la Communauté française, quelle que soit sa catégorie, peut contester les décisions prises par l'Administration en exécution des dispositions du présent chapitre en introduisant un recours auprès du Ministre dans un délai de quinze jours suivant la notification visée à l'article 33. Ce recours est suspensif.

Sous peine de nullité, le recours est introduit par recommandé et contient les arguments que le sportif entend faire valoir pour contester sa qualité de sportif d'élite soumis aux obligations de localisation.

Il peut demander à être entendu par l'Administration.

L'Administration transmet un avis au Ministre et ce dernier peut confirmer ou réformer la décision de l'Administration. Cette décision est notifiée au sportif, par recommandé.

**Art. 38.** Les informations que l'Administration communique aux fonctionnaires chargés de la surveillance du dopage au sein de la Communauté flamande, de la Communauté germanophone et de la Commission communautaire commune, en exécution de l'article 18, § 9, du décret, sont transmises à ces derniers par courrier électronique avec signature électronique avancée.

CHAPITRE 5. — *Suivi des contrôles*

**Art. 39.** Chaque procédure de contrôle individuelle d'un sportif ou d'un membre de son personnel d'encadrement fait l'objet d'un dossier administratif tenu par l'Administration.

Ce dossier comprend :

- 1° une description du motif qui a donné lieu à l'ouverture du dossier;
- 2° la mention de la date d'ouverture du dossier;
- 3° un inventaire des pièces, avec mention de la date de leur versement au dossier;
- 4° l'identité et l'adresse du sportif ou du membre du personnel d'encadrement;
- 5° une copie du formulaire de convocation tel que visé à l'article 23, § 3;
- 6° le cas échéant, l'identité et l'adresse de l'avocat du sportif ou du membre du personnel d'encadrement et du médecin du sportif;
- 7° une copie du procès-verbal du prélèvement de l'échantillon tel que visé à l'article 24, § 2;
- 8° une copie du rapport d'analyse tel que visé à l'article 30, accompagné, le cas échéant, de toutes les informations complémentaires transmises par le laboratoire agréé;
- 9° une copie du recommandé et du courrier électronique notifiant le résultat d'analyse anormal au sportif telle que visée à l'article 31, § 2;
- 10° une copie du recommandé ou de la télécopie par laquelle le sportif demande l'analyse de l'échantillon B, telle que visée à l'article 32;
- 11° une copie de toutes les autres pièces susceptibles d'être utiles au traitement du dossier.

**Art. 40.** Dans le respect de l'article 19 du décret, l'Administration transmet une copie du dossier visé à l'article précédent à l'organisation sportive à laquelle un sportif est affilié dans les trois jours ouvrables à dater soit de la réception du rapport d'analyse positif de l'échantillon B soit, en cas de renonciation à la contre-expertise, de l'expiration du délai de quatre jours visé à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

Lorsqu'un sportif d'élite de catégorie A viole par trois fois ses obligations de localisation en moins de 18 mois, l'Administration le notifie également à l'organisation sportive à laquelle ce sportif est affilié pour suivi disciplinaire et lui transmet un dossier ad hoc.

**Art. 41.** L'organisation sportive notifie, par recommandé, au plus tard dans les sept jours de son adoption, les décisions disciplinaires qu'elle rend au sportif ou au membre du personnel d'encadrement concerné et, concomitamment, à l'Administration.

**Art. 42.** Le Ministre peut, dans le respect de l'article 24, alinéa 2, du décret, reconnaître, au cas par cas, une décision rendue en matière de dopage par une instance non signataire du Code.

#### CHAPITRE 6. — Amendes administratives

**Art. 43.** Toute fait porté à la connaissance de l'Administration qui est susceptible de constituer une violation du décret ou de ses arrêtés d'exécution, commise par une organisation sportive ou par un organisateur, engendre l'ouverture de poursuites administratives.

L'Administration notifie au contrevenant, par recommandé, les griefs qui lui sont reprochés. Celui-ci dispose d'un délai d'un mois pour consulter le dossier et présenter ses observations écrites.

Au terme de ce délai, l'Administration convoque le contrevenant pour être entendu en ses moyens. Il peut se faire assister ou représenter par un conseil. L'Administration peut entendre toute personne pouvant contribuer utilement à son information.

L'Administration rend un avis au Ministre dans les quinze jours qui suivent l'audition du contrevenant.

Le Ministre prend sa décision dans les quinze jours de la réception de l'avis et elle est notifiée par recommandé au contrevenant.

Sans préjudice de l'application de l'article 21, § 2, du décret du 8 décembre 2006 visant l'organisation et le subventionnement du sport en Communauté française, lorsque le Ministre constate la violation d'une obligation imposée par le décret ou ses arrêtés d'exécution, il impose une amende de 1.000 euros à 10.000 euros, en fonction de la gravité de la violation.

**Art. 44.** Lorsque le sportif d'élite de catégorie A ne respecte pas ses obligations de localisation ou manque un contrôle, l'Administration lui notifie l'ouverture de poursuites administratives conformément à l'article 21, § 1<sup>er</sup>, du décret.

L'Administration lui communique, par recommandé, les griefs qui lui sont reprochés et le convoque, dans les 15 jours, pour être entendu en ses moyens. Il peut se faire assister ou représenter par un conseil. L'administration peut entendre toute personne pouvant contribuer utilement à son information.

L'Administration rend un avis au Ministre dans les quinze jours qui suivent l'audition du sportif d'élite.

Si les faits sont avérés, le Ministre sanctionne le sportif d'une amende de 250 euros. Cette décision est notifiée dans les quinze jours de la réception de l'avis, par recommandé.

#### CHAPITRE 7. — Dispositions transitoires et finales

**Art. 45.** Toutes les personnes physiques ou morales désignées ou agréées en vertu des dispositions abrogées du décret du 8 mars 2001 et de ses arrêtés d'exécution abrogés sont réputées être désignées ou agréées en vertu du décret et de son présent arrêté d'exécution, jusqu'à leur remplacement par décision du Ministre.

**Art. 46.** La CAUT remet son premier rapport d'activités, tel que visé à l'article 7 du présent arrêté, au plus tard le 31 mars 2013.

**Art. 47.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 48.** Le décret et le présent arrêté entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012.  
Bruxelles, le 8 décembre 2011.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances et des Sports,

A. ANTOINE

\_\_\_\_\_

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 495

[C - 2012/29028]

#### 8 DECEMBER 2011. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot uitvoering van het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, verleend op 18 januari 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 21 januari 2010;

Gelet op het advies verleend op 10 maart 2010 door Hoge Sportraad overeenkomstig artikel 2 van het decreet van 23 december 1988 tot instelling van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens bij de Franse Gemeenschapsexecutieve;

Gelet op het advies verleend op 16 februari 2010 door de Franstalige commissie voor gezondheids promotie bij de sportbeoefening overeenkomstig artikel 16 van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies nr. 22/2011 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer verleend op 28 september 2011 overeenkomstig artikel 29 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

Gelet op het advies nr. 50.512/4 van de Raad van State, verleend op 21 november 2011 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de strijd tegen doping behoort;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Naast de woorden bepaald in artikel 1 van het decreet dient voor de toepassing van dit besluit verstaan te worden onder :

1° « decreet » : het decreet van 20 oktober 2011 betreffende de strijd tegen doping;

2° « Minister » : de Minister van de Regering van de Franse Gemeenschap bevoegd voor de strijd tegen doping;

3° « Administratie » : de dienst van het Ministerie van de Franse Gemeenschap belast door de Regering met de strijd tegen doping.

**Art. 2.** De Minister stelt de lijst vast van de verboden producten en methoden en werkt ze bij.

**Art. 3.** De informatie verkregen krachtens dit besluit kan enkel aan de volgende bestemmingen meegedeeld worden :

1° wat betreft de informatie verkregen bij dopingcontroles : de door de Regering aangestelde controleartsen, de erkende laboratoria, de gecontroleerde sporter, de nationale en internationale sportorganisaties waaronder hij ressorteert, de overheid bevoegd inzake doping en het WADA;

2° wat betreft de informatie verkregen bij de aanvragen om gebruikstoelating om therapeutische doeleinden : de leden van de CAUT (Commissie voor de gebruikstoelating om therapeutische redenen) en de geraadpleegde medische of wetenschappelijke deskundigen, de gecontroleerde sporter en zijn huisarts en de overheid bevoegd inzake doping en het WADA;

3° wat betreft de locatie van topsporters : de gecontroleerde sporter, de sportorganisaties en de overheid bevoegd inzake doping alsook het WADA.

De gegevens verkregen krachtens dit besluit worden gedurende een periode van acht jaar bewaard, behoudens voor de locatiegegevens die enkel gedurende achttien maanden behouden worden.

Bij niet-nakoming van de locatieverplichtingen worden de gegevens gedurende de periode nodig voor de tuchtprocedure ingesteld tegen de sporter bewaard met een maximum van 8 jaar.

**Art. 4.** Ten laatste 12 maanden na de inwerkingtreding van dit besluit bepaalt de Regering het opvoedings-, informatie en preventieplan van de Franse Gemeenschap inzake dopingbestrijding, voor de jaren 2013 tot 2017.

Dat plan wordt aan de Regering van de Franse Gemeenschap ten laatste tegen 1 januari 2013 overgezonden.

Dat plan berust op de volgende essentiële beginsels :

1° het beleid inzake dopingpreventie in de Franse Gemeenschap beoogt, enerzijds, de bescherming van de ethiek en fair play in de sport en, anderzijds, de bescherming van de lichamelijke en psychische gezondheid van sporters;

2° de actieprincipes die ten grondslag liggen aan het plan zijn, zonder een volledige lijst te geven :

a) de aanpassing en de integratie van de strategieën inzake dopingbestrijding met als doel de opvoeding, preventie en informatie;

b) de promotie van de deelname van de sportwereld en van burgers aan dopingpreventie;

c) de creatie van partnerschappen met de sportwereld in de conceptie, de verwezenlijking van de acties die ze aangaan;

3° de dopingpreventie impliceert het instellen van sensibiliseringsacties voor het grote publiek op verscheidene niveaus, namelijk door middel van perscampagnes of de verdeling van informatiebrochures tijdens grote sportevenementen;

4° de dopingpreventie impliceert tevens de hulpverlening en de steun aan de verantwoordelijken van sportorganisaties in hun acties inzake dopingpreventie.

#### HOOFDSTUK 2. — *Gebruikstoelatingen om therapeutische doeleinden*

##### *Afdeling 1. — Algemene bepalingen*

**Art. 5.** § 1. De sporters bedoeld bij artikel 8, § 3, eerste lid, van het decreet betreffende de strijd tegen doping die, om therapeutische doeleinden, verboden substanties of methodes wensen te gebruiken, dienen een aanvraag om gebruikstoelating om therapeutische doeleinden bij de CAUT in.

*Afdeling 2. — Commissie van de Franse Gemeenschap om gebruikstoelating om therapeutische doeleinden (CAUT)*

**Art. 6.** § 1. De drie werkende leden en de twee plaatsvervangende leden van de CAUT, aangewezen met toepassing van artikel 8 van het decreet, moeten, minstens, aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° houder zijn van een diploma van doctor of master in de geneeskunde;

2° niet het voorwerp zijn of geweest zijn van een tuchtchorsing of –schrapping uit de Orde van geneesheren;

3° een uittreksel uit het Strafregister van model 1 voorleggen waaruit blijkt dat ze niet wegens een misdaad of een misdrijf veroordeeld werden;

4° de vertrouwelijkheid van de procedure voor uitreiking van de AUT (gebruikstoelating om therapeutische redenen) respecteren;

5° met uitzondering van het geval waarbij de intrekking op hun eigen aanvraag werd opgelegd, niet het voorwerp zijn geweest van een beslissing tot intrekking van de aanstelling binnen de vijf jaar voor dat waarop de aanvraag tot aanstelling betrekking heeft;

6° een verklaring tot onafhankelijkheid indienen.

De leden van de CAUT beschikken over ervaring bij de medische zorgverlening en behandeling van sporters alsook praktijk inzake klinische en sportgeneeskunde. Een van beide plaatsvervangende leden heeft een specifieke ervaring inzake zorgverlening aan gehandicapte sporters.

§ 2. De leden van de CAUT worden per ministerieel besluit aangesteld na de publicatie van een oproep tot de kandidaten ingericht door de Administratie.

De oproep wordt minstens in één titel van de geschreven pers gepubliceerd die speciaal bestemd is voor de gezondheidsprofessionals.

De kandidaten die de selectievoorwaarden vervullen worden in functie van de kwaliteit van hun kandidaatstelling gerangschikt.

De drie beste kandidaten worden door de Minister tot werkend lid van de Commissie aangewezen.

De kandidaat die op de vierde plaats gerangschikt wordt, wordt door de Minister tot plaatsvervangend lid van de Commissie benoemd. Zo geschiedt het ook voor de kandidaat die een specifieke ervaring heeft inzake zorgverlening aan gehandicapte sporters en die het best gerangschikt is.

§ 3. De leden van de CAUT worden voor een termijn van vier jaar aangewezen. Hun mandaat kan enkel één keer vernieuwd worden, voor een periode van twee jaar.

§ 4. Het secretariaat van de CAUT wordt door een ambtenaar van de Administratie waargenomen, die titularis is van het diploma van doctor in de geneeskunde.

**Art. 7.** Binnen de drie maanden na haar installatie bepaalt de CAUT haar huishoudelijk reglement en legt het aan de Minister ter goedkeuring voor.

Het huishoudelijk reglement van de CAUT omvat de volgende essentiële regels :

1° de zetel van de CAUT wordt in de lokalen van het Ministerie van de Franse Gemeenschap gevestigd, Leopold II-laan 44, te 1080 Brussel, adres waartoe elke briefwisseling toegezonden dient te worden;

2° de leden van de CAUT voeren hun opdracht in alle onafhankelijkheid uit. Ze nemen de principes van objectiviteit en gelijkheid bij de behandeling van de dossiers die ze onderzoeken in acht;

3° de CAUT wordt door het oudste werkend lid voorgezeten;

4° het secretariaat van de CAUT wordt op het adres van de Administratie gevestigd;

5° het secretariaat wordt met administratieve taken belast die voortvloeien uit de opdrachten van de CAUT, inzonderheid de ontvangst van de AUT aanvragen, hun overzending aan de leden van de CAUT, het opstellen van de beslissingen van de CAUT en de briefwisseling met sporters;

6° de AUT aanvragen worden voorgelegd aan de drie werkende leden van de CAUT. In geval van belangenconflict voor een van ze of bij elke verhindering, wordt het problematische lid door het plaatsvervangend lid van de CAUT vervangen;

7° wanneer de AUT aanvraag ingediend wordt door een gehandicapte sporter, vervangt het plaatsvervangend lid dat bevoegd is inzake zorgverlening aan gehandicapte sporters één van de drie werkende leden;

8° de leden van de CAUT beslissen schriftelijk, bij de meerderheid van stemmen van de leden;

9° op eigen initiatief of op aanvraag van een lid, kan de Voorzitter het advies aanvragen van medische of wetenschappelijke deskundigen dat hij aangepast acht. Deze deskundigen zenden hun advies binnen ten laatste vijf werkdagen over vanaf de aanvraag om advies geformuleerd door de Voorzitter van de CAUT;

10° de beslissingen van de CAUT worden getekend door de Voorzitter en de secretaris van de CAUT.

Dat huishoudelijk reglement stemt overeen met de regels afgekondigd door de bijlage II bij de UNESCO-conventie.

**Art. 8.** De CAUT zendt aan de Regering, ten laatste tegen 31 maart van elk kalenderjaar, een jaarlijks activiteitenverslag.

**Art. 9.** Ieder lid van de CAUT wordt bezoldigd ten belope van een forfaitaire vergoeding van 25 euro per behandelde AUT aanvraag.

Deze vergoeding wordt aangepast de eerste dag van januari van elk jaar aan de evolutie van het gezondheidsindexcijfer van de voorafgaande maand december.

De eerste aanpassing zal op 1 januari 2013 plaatsvinden.

**Art. 10.** De medische of wetenschappelijke deskundigen die geraadpleegd worden door de CAUT in uitvoering van artikel 8, § 4, tweede lid, van het decreet hebben recht op een forfaitaire vergoeding van 25 euro per onderzocht dossier.

Deze vergoeding wordt geïndexeerd de eerste dag van januari van elk jaar aan de evolutie van het gezondheidsindexcijfer van de voorafgaande maand december.

De eerste indexering zal op 1 januari 2013 plaatsvinden.

Alle inlichtingen die ze krijgen, worden vooraf anoniem gemaakt.

De medische en wetenschappelijke deskundigen worden tot strikte vertrouwelijkheid gehouden. Hun diensten worden overeenkomstig de onderrichtingen die ze door de CAUT worden gegeven, gepresteerd, en onder de verantwoordelijkheid van haar leden.

*Afdeling 3. — Procedure van aanvraag tot gebruikstoelating om therapeutische doeleinden*

**Art. 11.** § 1. De aanvraag om gebruikstoelating om therapeutische doeleinden wordt door de sporter bij het secretariaat van de CAUT per aangetekende brief of elektronische mail met geavanceerde elektronische handtekening ingediend, ten laatste 30 dagen vóór de sporttraining, het sportevenement of de sportwedstrijd waarvoor de toelating aangevraagd werd.

De aanvraag wordt ingediend door middel van een aanvraagformulier waarvan het model door de Minister bepaald wordt, overeenkomstig de bijlage II bij de UNESCO-Conventionie. Het door de Minister vastgestelde model geeft nadere bepalingen, ten einde de sporter te informeren, over de manier waarop zijn persoonlijke gegevens behandeld zullen worden.

Het bevat een duidelijke en gedetailleerde medische historische samenvatting met de resultaten van alle onderzoeken, laboratoriumanalyses of beeldvormingsstudies, in verband met de aanvraag.

Bovendien, worden de dosering, de frequentie, de toedieningswijze en –duur van de normaal verboden substantie gespecificeerd met toevoeging van een attest van de huisarts van de sporter waarbij wordt bevestigd dat de verboden substantie of methode vereist is om de sporter te verzorgen en waarin alle redenen waarom geen enkel toegestaan therapeutisch middel gebruikt kan worden.

§ 2. Een toelating kan enkel betrekking hebben op de toekomst.

Onverminderd het vorige lid kan een toelating toegekend worden met terugwerkende kracht in één van de volgende gevallen :

1° wanneer de verboden substantie of methode toegediend werd in geval van medische dringende noodzakelijkheid of als behandeling van een acute pathologische toestand;

2° in geval van uitzonderlijke omstandigheden, behoorlijk verantwoord door de sporter en aangenomen door de CAUT bij een specifiek met redenen omklede beslissing daaromtrent wanneer er niet genoeg tijd of mogelijkheden waren (was) om de sporter toe te laten een aanvraag in te dienen of, voor de CAUT, om de toestand te onderzoeken vóór de dopingcontrole.

**Art. 12.** De aanvraag moet het bestaan van elke andere door de sporter vooraf ingediende aanvraag om gebruikstoelating om therapeutische doeleinden vermelden alsook de substantie(s) waarop die aanvraag betrekking heeft. Ze vermeldt tevens de instelling waarbij deze aanvraag ingediend werd en de beslissing van deze instelling.

De CAUT verklaart elke aanvraag tot gebruikstoelating om therapeutische doeleinden die op identieke redenen steunt als een vorige aanvraag voorgelegd aan een andere overheid of sportorganisatie, erkend door het WADA als dopingbestrijdende organisatie, onontvankelijk, tenzij deze aanvraag verantwoord wordt door een nieuw element, dat de sporter onbekend was bij de indiening van zijn eerste aanvraag.

*Afdeling 4. — Procedure voor de uitreiking van de toelating*

**Art. 13.** § 1. Het secretariaat van de CAUT gaat na of de aanvraag volledig is binnen de drie werkdagen na de ontvangst ervan en zendt ze aan de leden van de CAUT over.

§ 2. In geval van onvolledige aanvraag vraagt het secretariaat van de CAUT bij aangetekende brief of via elektronische mail met geavanceerde elektronische handtekening om aanvulling van de ontbrekende informatie aan de aanvrager, binnen de bij § 1 vermelde termijn.

Met de mogelijke hulp van zijn behandelende arts beschikt de sporter over vijf werkdagen om alle gevraagde informatie bij aangetekende brief of via elektronische mail met geavanceerde elektronische handtekening over te zenden.

Komt er geen antwoord van de sporter binnen deze termijn, dan wordt de aanvraag onontvankelijk verklaard door het secretariaat van de CAUT. Het geeft er aan de sporter kennis van bij aangetekende brief of via elektronische mail met geavanceerde elektronische handtekening. Er wordt er een afschrift van per eenvoudige brief aan de behandelende arts van de sporter die de aanvraag heeft ingevuld, gestuurd.

**Art. 14.** De CAUT zendt haar beslissing aan de betrokken sporter over, per aangetekende brief, binnen de vijftien werkdagen vanaf de ontvangst van zijn aanvraag of van de vaststelling van de volledigheid ervan. Er wordt er een afschrift van per eenvoudige brief aan de behandelende arts van de sporter die de aanvraag heeft ingevuld, gestuurd.

Wanneer deze beslissing positief is wordt de gebruikstoelating om therapeutische doeleinden, waarvan het model bepaald wordt door de Minister overeenkomstig de bijlage II bij de UNESCO-Conventionie, gevoegd bij de berichtgevende mail gestuurd aan de sporter. Bovendien, publiceert de CAUT in de ADAMS gegevensdatabank, ter bestemming van het WADA en de dopingbestrijdende organisaties, de volgende inlichtingen : de substantie en de goedgekeurde methode, de dosering, de toedieningsfrequentie en –wijze, de duur van de AUT en elke voorwaarde opgelegd in verband met de AUT.

In het kader van het onderzoek van de aanvraag kan de CAUT vragen dat alle aanvullende en relevante onderzoeken of bijkomende analyses of beeldvormingsstudies gedaan zouden worden.

Deze onderzoeken en studies worden ten laste van de sporter gedaan. Ze houden de schorsing in van de termijn bedoeld bij het eerste lid totdat ze verwezenlijkt worden.

De beslissing van de CAUT wordt met inachtneming van de bijlage II bij de UNESCO-Conventionie getroffen. De geldigheidsduur van de gebruikstoelating om therapeutische doeleinden wordt in de beslissing bepaald.

**Art. 15.** § 1. De toelating wordt door de CAUT ingetrokken als de sporter, binnen de termijnen die hem meegedeeld worden, zich niet schikt naar elke aanvullende aanvraag opgelegd door deze in verband met de uitgereikte toelating.

De toelating wordt ook door de CAUT ingetrokken als deze vaststelt dat de voorwaarden gesteld door de AUT niet door de sporter in acht worden genomen.

Iedere beslissing tot intrekking van een AUT wordt aan de sporter meegedeeld op dezelfde manier als deze bepaald voor de verlening van een AUT. Tevens wordt ze in de ADAMS gegevensdatabank gepubliceerd. De intrekking wordt effectief vanaf de dag die volgt op de berichtgeving van de beslissing tot intrekking van de CAUT.

§ 2. De toelating neemt van rechtswege een einde de dag na de laatste dag van de geldigheidsperiode zoals bepaald in artikel 14, vijfde lid.

HOOFDSTUK 3. — *Dopingcontrole**Afdeling 1. — Controle-instellingen*

**Art. 16.** De Minister wordt ertoe gemachtigd de ambtenaren en de leden van het personeel aan te wijzen die beëdigd zijn door het bestuur en die de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie hebben.

**Art. 17.** § 1. De controlerende artsen, aangewezen met toepassing van artikel 12 van het decreet, moeten minstens aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° houder zijn van een diploma doctor of master in de geneeskunde;

2° niet geschorst of geschorst geweest te zijn of geen tuchtschraping te hebben opgelopen van de Orde van de geneesheren;

3° een uittreksel uit het strafregister van model 2 voorleggen waaruit blijkt dat de betrokkene niet het voorwerp maakt of maakte van een veroordeling wegens misdaad of misdrijf;

4° een schriftelijke verklaring te hebben laten geworden waarin hij al zijn persoonlijke of professionele banden met sporters, sportorganisaties, organisatoren van sportevenementen of wedstrijden vermeldt;

5° met uitzondering van het geval waarbij de intrekking op hun eigen aanvraag werd opgelegd, niet het voorwerp zijn geweest van een op § 4 berustende beslissing tot intrekking van de aanstelling binnen de vijf jaar voorafgaand aan het jaar waarop de aanvraag tot aanstelling betrekking heeft.

De controleartsen volgen een aanvankelijke opleiding ingericht door de Administratie, met een theoretisch deel over de dopingwetgeving die in de Franse Gemeenschap geldt en over de wetgeving inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer alsook een praktisch deel erin bestaande als waarnemer deel te nemen aan minimum vijf dopingcontroles gedaan door een controlearts van de Franse Gemeenschap.

De controleartsen respecteren de vertrouwelijkheid van alle dopingcontroles waarmee ze belast worden. Ze voeren geen dopingcontrole van sporters met wie ze rechtstreekse of onrechtstreekse banden hebben, of die onder sportorganisaties ressorteren waarmee ze rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden zijn, uit.

§ 2. De controleartsen worden bij ministerieel besluit aangesteld als gevolg van de publicatie van een oproep tot de kandidaten ingericht door de Administratie.

De oproep wordt gepubliceerd minstens in één titel van de geschreven pers specifiek bestemd voor gezondheidsprofessionals.

De kandidaten die aan de selectievoorwaarden voldoen, worden gerangschikt volgens de kwaliteit van hun kandidatuur en hun beschikbaarheid.

§ 3. De controleartsen worden door de Minister aangewezen voor een periode van vier jaar. Deze termijn is één keer vernieuwbaar, voor een duur van twee jaar.

§ 4. De Minister trekt de hoedanigheid van controlearts bedoeld bij § 1 in wanneer de controlearts :

1° niet meer aan de aanstellingsvoorwaarden bedoeld bij § 1, eerste lid, voldoet;

2° tijdens een periode van twaalf maanden, meer dan de helft van de aanvragen om dopingcontrole geweigerd heeft die hem door de Administratie gestuurd werden zelfs als deze weigeringen degelijk met redenen omkleed zouden worden;

3° niet deelneemt aan de voortgezette opleiding ingericht door de Administratie;

4° ernstig in overtreding is met de bepalingen van het decreet of van dit besluit;

5° het zelf aanvraagt.

§ 5. In de gevallen bedoeld bij § 4, punten 1° tot 4°, informeert de Minister, bij aangetekende brief, de controlearts over zijn voornemen hem de hoedanigheid van controlearts in te trekken, en over de redenen die zijn beslissing staven.

De controlearts beschikt over een termijn van dertig dagen, vanaf de dag na de ontvangst van de aangetekende brief bedoeld bij het eerste lid, om zijn aan- en opmerkingen te laten gelden en om aan te vragen door de Administratie gehoord te worden.

De Minister neemt zijn beslissing na het verstrijken van deze termijn of, indien de controlearts zijn aan- en opmerkingen heeft overgezonden of gevraagd heeft door de Administratie gehoord te worden, zodra hij het advies van de Administratie heeft gekregen.

De Minister geeft kennis van zijn beslissing aan de betrokkene bij aangetekende brief.

§ 6. Er wordt een vergoeding voor de prestaties van de controlerende artsen toegekend, berekend als volgt :

1° 300 euro voor het uitvoeren van een opdracht met 6 dopingcontroles;

2° 145 euro voor het uitvoeren van een opdracht met een controle buiten wedstrijdverband van individuele topsporters.

Deze vergoeding wordt geïndexeerd op de eerste januari elk jaar in verhouding met de evolutie van het gezondheidsindexcijfer van de maand december die voorafgaat.

De eerste indexering vindt op 1 januari 2013 plaats.

Naast de vergoeding bedoeld bij het vorige lid wordt ook een tegemoetkoming toegekend in de verplaatsingskosten van de controleartsen die bepaald is overeenkomstig de kilometervergoeding die van toepassing is op de ambtenaren van de diensten van de Regering of op de terugbetaling van hun vervoerbewijs per trein in de tweede klasse of op de terugbetaling van elk ander gemeenschappelijk vervoermiddel.

**Art. 18.** § 1. Om de erkenning te bekomen als laboratorium gemachtigd om de analyse uit te voeren van stalen, dient het laboratorium :

1° geaccrediteerd te worden door het WADA;

2° noch rechtstreeks noch onrechtstreeks betrokken te zijn bij de handel van geneesmiddelen, noch personeel in dienst te hebben die de onafhankelijkheid van het laboratorium in het gedrang kan brengen;

3° met uitzondering van het geval waarbij de intrekking op zijn eigen aanvraag werd opgelegd, niet het voorwerp te zijn geweest van een beslissing tot intrekking van de erkenning binnen de vijf jaar voorafgaand aan het jaar waarop de aanvraag tot aanstelling betrekking heeft.

Bij de analyse van de stalen dient het laboratorium :

1° de analyses van de stalen binnen de opgelegde termijnen uit te voeren;

2° aan de Administratie kennis te geven van de opsporing van enige stof of methode die alhoewel ze niet op de lijst van de verboden opgenomen wordt, de resultaten of de prestaties van een sporter op kunstmatige wijze kan verbeteren;

3° aan derden de resultaten van de analyses niet bekend te maken, met uitzondering van de gecontroleerde sporter, de betrokken internationale sportorganisatie, de Administratie en het WADA;

4° enig belangenconflict te voorkomen;

5° de Administratie toe te laten om periodiek het laboratorium te controleren om de inachtneming van de vereisten van de erkenning na te gaan;

6° alle documenten in het Frans op te stellen in verband met de analyse en voor alle contacten met de Administratie, de sporter en alle andere personen, in het Frans, te zorgen.

§ 2. De erkenning wordt door de Minister voor een periode van vijf jaar toegekend. Ze kan vernieuwd worden voor opeenvolgende periodes van vijf jaar.

§ 3. De erkenning wordt door de Minister ingetrokken, op aanvraag van het laboratorium of wanneer het laboratorium niet meer aan de erkenningsvoorwaarden bedoeld bij § 1, eerste lid voldoet, of wanneer het laboratorium ernstig de bepalingen van het decreet of van dit besluit schendt.

In dit laatste geval informeert de Minister, bij aangetekende brief, het laboratorium over zijn voornemen om de erkenning in te trekken, en over de redenen waarop zijn beslissing steunt.

Het laboratorium beschikt over een termijn van dertig dagen, vanaf de dag na de ontvangst van de aangetekende brief bedoeld bij het tweede lid, om zijn aan- en opmerkingen te laten gelden en om aan te vragen dat zijn wettelijke vertegenwoordigers gehoord zouden worden door de Administratie.

De Minister neemt zijn beslissing na het verstrijken van deze termijn of, indien het laboratorium aan- en opmerkingen heeft laten gelden en gevraagd heeft dat zijn wettelijke vertegenwoordigers gehoord zouden worden door de Administratie, zodra hij het advies van de Administratie heeft ontvangen.

De Minister geeft kennis van zijn beslissing aan het laboratorium, per aangetekende brief.

§ 4. Wanneer bijzondere analyses uitgevoerd moeten worden en als geen laboratorium erkend door de Franse Gemeenschap ze kan uitvoeren, erkent de Minister, tijdelijk, voor de duur van de bijzondere analyse, een ander laboratorium geaccrediteerd door het WADA, dat aan de voorwaarden bedoeld bij § 1 voldoet.

In dat geval zijn de paragrafen 2 en 3 van dit artikel niet van toepassing.

**Art. 19.** § 1. De Administratie stelt de begeleiders aan, belast met het toezicht op de sporters die een dopingcontrole moeten ondergaan tussen de kennisgeving van de controle en de werkelijke afname.

Om als begeleider erkend te worden, moet de betrokkene :

1° meerderjarig en juridisch bekwaam zijn;

2° aan de Administratie een schriftelijke verklaring op erewoord laten toekomen waarin hij zich ertoe verbindt de vertrouwelijkheid van alle controleprocedures waaraan hij deelneemt als begeleider in acht te nemen;

3° een uittreksel uit het strafregister van model 2 voorleggen waaruit blijkt dat de betrokkene niet het voorwerp maakt of maakte van een veroordeling wegens misdad of misdrijf;

4° niet het voorwerp zijn geweest van een op § 4 berustende beslissing tot intrekking van de aanstelling binnen de vijf jaar voorafgaand aan het jaar waarop de aanvraag tot aanstelling betrekking heeft, als de intrekking niet door de begeleider zelf aangevraagd werd;

5° over een wijde urenbeschikbaarheid beschikken, met inbegrip van de avonden en de feestdagen, de zaterdagen en de zondagen;

6° een schriftelijke verklaring hebben laten geworden waarin hij al zijn private en beroepsbanden met sporters, sportorganisaties, organisatoren van sportevenementen of wedstrijden vermeldt.

De begeleiders volgen een aanvankelijke opleiding ingericht door de Administratie, met een theoretisch deel over de dopingwetgeving die in de Franse Gemeenschap geldt en over de wetgeving inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer alsook een praktisch deel over de activiteiten tot begeleiding van de gecontroleerde sporters.

De begeleiders respecteren de vertrouwelijkheid van alle dopingcontroles waarmee ze belast worden. Ze voeren geen dopingcontrole van sporters met wie ze rechtstreekse of onrechtstreekse banden hebben, of die onder sportorganisaties ressorteren waarmee ze rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden zijn.

§ 2. Voor de aanwijzing van de begeleiders publiceert de Administratie een oproep tot de kandidaten in minstens twee nationale titels van de Franstalige geschreven pers.

De kandidaten die aan de selectievoorwaarden voldoen, worden gerangschikt volgens de kwaliteit van hun kandidatuur en hun beschikbaarheid.

De kandidaten worden voor de te begeven ambten van begeleider in functie van hun rangschikking door de Administratie aangesteld.

§ 3. De hoedanigheid van begeleider wordt door de Administratie voor een duur van drie jaar toegekend. Deze termijn kan hernieuwd worden voor een periode van drie jaar. Wanneer de duur van de aanstelling van de begeleider tot een einde komt, kan deze laatste zich nog steeds kandidaat stellen voor het ambt van begeleider, mits inachtneming van de procedure gedetailleerd bij § 1.

§ 4. De Administratie trekt de hoedanigheid van begeleider bedoeld bij § 1, eerste lid, in wanneer de begeleider :

1° niet meer aan de aanstellingsvoorwaarden bedoeld bij § 1, eerste lid, voldoet;

2° tijdens een periode van twaalf maanden, meer dan de helft van de aanvragen om begeleiding van sporters bij dopingcontroles geweigerd heeft die hem door de Administratie gestuurd werden zelfs als deze weigeringen met redenen omkleed zouden worden;



- 3° niet deelneemt aan de voortgezette opleiding ingericht door de Administratie;
- 4° ernstig in overtreding is met de bepalingen van het decreet of van dit besluit;
- 5° het zelf aanvraagt.

§ 5. In de gevallen bedoeld bij § 4, punten 1° tot 4°, informeert de Administratie, bij aangetekende brief, de begeleider over zijn voornemen hem de hoedanigheid van begeleider in te trekken, en over de redenen die zijn beslissing staven.

De begeleider beschikt over een termijn van dertig dagen, vanaf de dag na de ontvangst van de aangetekende brief bedoeld bij het eerste lid, om zijn aan- en opmerkingen te laten gelden en om aan te vragen door de Administratie gehoord te worden.

De Administratie geeft kennis van haar beslissing aan de betrokkene bij aangetekende brief.

§ 6. Er wordt een vergoeding van dertig euro per gepresteerde dag aan de begeleider toegekend.

Deze vergoeding wordt geïndexeerd op de eerste januari elk jaar in verhouding met de evolutie van het gezondheidsindexcijfer van de maand december die voorafgaat.

De eerste indexering vindt op 1 januari 2013 plaats.

Naast de vergoeding bedoeld bij het vorige lid wordt ook een tegemoetkoming toegekend in de verplaatsingskosten van de controleartsen die bepaald is overeenkomstig de kilometervergoeding die van toepassing is op de ambtenaren van de diensten van de Regering of op de terugbetaling van hun vervoerbewijs per trein in de tweede klasse of op de terugbetaling van elk ander gemeenschappelijk vervoermiddel.

#### *Afdeling 2. — Dopingcontroles*

**Art. 20.** De administratie maakt een plan op voor de verdeling van de in de Franse Gemeenschap uit te voeren dopingcontroles.

Dat verdelingsplan heeft tot doel doelgroepgerichte dopingcontroles en onverwachte controles uit te voeren, steunend op een gedocumenteerde evaluatie van de dopingrisico's en het doeltreffendste gebruik van de middelen om een optimale opsporing en een optimale ontmoediging te waarborgen op het grondgebied van de Franse Gemeenschap.

Dat verdelingsplan moet waarborgen dat de dopingcontroles worden uitgevoerd, zonder dat de lijst limitatief is :

- 1° bij de sporters van alle niveaus, waarbij een belangrijk deel van de controles moet worden bestemd voor de elitesporters en de topsporters;
  - 2° binnen competitie en buiten competitie;
  - 3° in een belangrijk aantal afzonderlijke sportdisciplines;
  - 4° in de ploegsporten en de individuele sporten;
  - 5° op het gehele grondgebied van de Franse Gemeenschap;
  - 6° waarbij rekening wordt gehouden met de verhoogde dopingrisico's verbonden aan bepaalde sportdisciplines of aan bepaalde trainingen, sportevenementen of -wedstrijden, of aan bepaalde sporters of categorieën van sporters.
- De administratie werkt elk jaar het verdelingsplan voor de dopingcontroles bij.

**Art. 21.** De mededeling die aan de administratie door de organisatoren wordt uitgevoerd overeenkomstig artikel 17 van het decreet omvat de volgende gegevens :

- 1° de naam van het georganiseerde sportevenement of de georganiseerde sportwedstrijd;
- 2° de plaats, de datum en de uren van het begin en het einde van dat sportevenement of die sportwedstrijd;
- 3° de sportdisciplines die bij dat evenement of die wedstrijd worden beoefend;
- 4° het internationale, nationale of lokale niveau van het evenement of de wedstrijd alsook de leeftijdscategorieën van de deelnemers en hun vermoedelijke aantal;
- 5° de naam, het adres en het telefoonnummer van de afgevaardigde van de organisator van het evenement of de wedstrijd en, in voorkomend geval, van de afgevaardigde van de deelnemende sportorganisaties;
- 6° het aantal elitesporters die, voor zover dit de organisator bekend is, aan het sportevenement of aan de sportwedstrijd deelnemen.

**Art. 22.** § 1. Op grond van het verdelingsplan voor de dopingcontroles en de informatie die door de organisatoren wordt meegedeeld, stelt de administratie de trainingen, sportevenementen en -wedstrijden vast waarvoor een dopingcontrole moet worden georganiseerd. De controles van de elitesporters kunnen eveneens worden geprogrammeerd buiten de trainings- of competitieperioden, op grond van de meegedeelde locatiegegevens.

De administratie wijst, door middel van het opdrachtenblad bedoeld in § 2, de controlearts en, zo nodig, de begeleider(s) aan die met die dopingcontrole worden belast.

§ 2. Het opdrachtenblad, waarvan het model door de Minister wordt vastgesteld, omvat ten minste de volgende inlichtingen :

- 1° de plaats, de datum, het uur van het begin en de vermoedelijke duur van het evenement, de wedstrijd of de training waarvoor de controle moet worden uitgevoerd;
- 2° de naam, de sportdiscipline van het evenement, de wedstrijd of de training waarvoor een controle moet worden uitgeoefend;
- 3° de vermelding dat de controle binnen of buiten competitie plaatsvindt;
- 4° de naam, het adres van de sportorganisatie of van de organisator die verantwoordelijk is voor het evenement, de wedstrijd of de training, alsook de naam en het telefoonnummer van hun afgevaardigde;
- 5° het type controle dat uit te voeren is, met inbegrip van het gewenste aantal, de aard en het ogenblik van de controles;
- 6° de wijze waarop de sporters worden gekozen of de identiteit van de sporters die zich bij de dopingcontrole moeten aanmelden;
- 7° de naam van de controlearts en, in voorkomend geval, van de begeleider(s) die hem bijstaat(n);
- 8° het erkende laboratorium belast met de analyses.

Het opdrachtenblad wordt door de administratie ondertekend en wordt in twee exemplaren opgemaakt, waarvan het ene bestemd wordt voor de controlearts en de andere voor de administratie.

§ 3. Het opdrachtenblad wordt de controlearts ten vroegste 72 uur vóór de geplande dopingcontrole gestuurd. De administratie brengt de begeleider(s) op de hoogte van het bestaan van de opdracht ten vroegste 72 uur vóór de geplande dopingcontrole.

§ 4. De administratie of, in voorkomend geval, de controlearts kan, als dit aangewezen is, verzoeken dat een officier van de gerechtelijke politie bij de dopingcontrole aanwezig is.

**Art. 23.** § 1. De controlearts die door de administratie door middel van het opdrachtenblad wordt aangewezen, organiseert de dopingcontrole.

In voorkomend geval, moet de dopingcontrole het normale verloop van het evenement, de wedstrijd of de training mogelijk maken.

§ 2. Als de controle gedurende een evenement of een training wordt uitgevoerd, wijst de afgevaardigde van de sportorganisatie of de organisator van het evenement, de wedstrijd of de training een persoon aan om de controlearts bij te staan, om in de rechtstreekse nabijheid van de plaats waar het evenement, de wedstrijd of de training plaatsvindt, een lokaal ter beschikking te stellen dat voldoende waarborg biedt inzake vertrouwelijkheid, hygiëne en veiligheid.

§ 3. De controlearts wijst, overeenkomstig het opdrachtenblad, de sporter(s) die zich bij de dopingcontrole moet(en) moet(en) aanmelden.

Iedere te controleren sporter wordt, nadat hij door de controlearts werd geïdentificeerd, persoonlijk op de hoogte gebracht van de controle door middel van het in drie exemplaren opgemaakte oproepingsformulier, waarvan het model door de Minister wordt vastgesteld overeenkomstig de internationale standaard van het WADA voor de controles.

Om de sporter te informeren, geeft het door de Minister vastgestelde model nadere inlichtingen over de wijze waarop zijn persoonlijke gegevens zullen worden behandeld.

Het oproepingsformulier vermeldt :

- 1° de naam van de sporter;
- 2° de plaats, de datum en het uur waarop het werd afgegeven;
- 3° de aard van de staalafname;
- 4° de plaats waar de staalafname zal plaatsvinden;
- 5° het uur waarom de sporter zich ten laatste voor de controle moet aanmelden;
- 6° de eventuele gevolgen die de sporter kan ondergaan als hij zich niet binnen de gestelde termijn voor de controle aanmeldt of als hij weigert het formulier te ondertekenen;
- 7° dat de sporter kan verzoeken dat de controleprocedure wordt uitgevoerd in aanwezigheid van een persoon naar keuze alsook, als dit noodzakelijk en mogelijk is, een tolk;
- 8° dat de minderjarige sporter moet worden begeleid door één van zijn wettelijke vertegenwoordigers of door een persoon onder wiens gezag hij geplaatst wordt;
- 9° dat de sporter alle inlichtingen kan krijgen betreffende de dopingcontrole;
- 10° dat de sporter, om uitzonderlijke redenen waarover de dopingcontroleur kan beslissen, een verlenging van de termijn kan aanvragen om zich te begeven tot de post waar de dopingcontrole wordt uitgevoerd.

Het formulier wordt voorzien van een Nederlandse vertaling en een Engelse vertaling.

Het formulier wordt in drie exemplaren opgemaakt. De sporter ontvangt het tweede exemplaar van het formulier. Het origineel en het derde exemplaar worden door de controlearts bewaard.

De formulieren worden door de sporter ondertekend, en, voor de minderjarige sporters, de personen bedoeld in het vierde lid, 8°. Op het einde van de controle deelt de administratie het derde exemplaar van het formulier mee aan de sportorganisatie waarbij de sporter aangesloten is.

Als de sporter weigert het formulier te ondertekenen of als hij afwezig is, wordt dit in het proces-verbaal van controle vermeld.

§ 4. De sporter blijft onder de rechtstreekse observatie van de controlearts of de daartoe aangewezen begeleider, vanaf de datum waarop het oproepingsformulier aan de sporter wordt gezonden tot de ondertekening van het proces-verbaal van controle.

Indien een incident dat de controle in twijfel kan brengen gedurende die observatie wordt vastgesteld, neemt de controlearts dit in zijn proces-verbaal van controle op en vermeldt of hij van mening is dat de controle nog kan plaatsvinden.

Als dit niet zo is en als het incident aan de sporter toe te schrijven is, wordt deze geacht geweigerd te hebben aan de controle deel te nemen.

§ 5. Voor de staalneming meldt de sporter zich aan op de daartoe aangeduide plaats, uiterlijk om het vermelde uur.

De controlearts kijkt de identiteit van de sporter na en, in voorkomend geval, van de persoon die hem begeleidt overeenkomstig § 6 van dit artikel.

Als de sporter zich bij de controle niet binnen de gestelde termijn aanmeldt of als hij de controleprocedure onderbreekt, wordt de controleprocedure, voor zover dit mogelijk is, buiten de termijn op hem toegepast.

§ 6. De sporter kan vragen dat de controleprocedure wordt uitgevoerd in aanwezigheid van een persoon naar keuze, voor zover dit het normale verloop van de monsterneming niet stoort. Als de controlearts niet op dit verzoek ingaat, dan vermeldt hij de redenen voor die weigering in het proces-verbaal.

De minderjarige sporter wordt begeleid door één van zijn wettelijke vertegenwoordigers of door een persoon onder wiens gezag hij geplaatst wordt.

De controlearts verleent toegang tot de plaats bestemd voor de monsternemingen alleen aan de volgende personen :

- 1° de gecontroleerde sporter;
- 2° de persoon die door de sporter wordt gekozen om hem te begeleiden;
- 3° de wettelijke vertegenwoordiger van de minderjarige sporter of de persoon onder wiens gezag hij geplaatst wordt;
- 4° de afgevaardigde arts van de nationale of internationale sportorganisatie waarvan de sporter lid is.

§ 7. De controlearts kan de sporter toelaten de dopingcontrolepost om uitzonderlijke redenen te verlaten.

Het proces-verbaal vermeldt dan het uur van het vertrek en de terugkeer van de sporter uit en naar de controlepost alsook de reden waarom de sporter werd toegelaten te vertrekken.

Gedurende die afwezigheid blijft de sporter onder de rechtstreekse observatie bepaald in § 4 van dit artikel.

§ 8. Indien de controlearts vaststelt dat de controle van een sporter om een bepaalde reden niet kon worden uitgevoerd, vermeldt hij er de redenen van in het proces-verbaal van controle en zendt dit zonder verwijl aan de Administratie over. De Administratie geeft kennis van het afschrift van het proces-verbaal van controle aan de betrokken sporter en aan de nationale of internationale sportorganisatie waarvan hij lid is.

**Art. 24.** § 1. Vóór elke monsterneming bedoeld in de artikelen 25 tot 27, heeft de controlearts een gesprek met de gecontroleerde persoon, betreffende, inzonderheid, de acute of chronische pathologieën en betreffende elk geneesmiddel, elke medische methode of elke bijzondere voeding die momenteel worden gebruikt, al dan niet volgens een medisch voorschrift. De opgave van de geneesmiddelen, medische methodes en bijzondere voeding die door de sporter worden gebruikt, wordt in het proces-verbaal van controle opgenomen.

De dopingcontrole wordt op zodanige wijze uitgevoerd dat de integriteit, de veiligheid en de identiteit van de monsters alsook de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer en de waardigheid van de gecontroleerde personen worden gewaarborgd.

Het materieel voor de dopingcontrole wordt één keer gebruikt. Alleen de verpakkingen die door de Administratie worden bezorgd, worden gebruikt voor de monsterneming.

§ 2. De controleprocedure wordt in een proces-verbaal vastgesteld met behulp van een formulier waarvan het model door de Minister wordt vastgelegd. Naast de informatie bedoeld bij artikel 12, § 3, van het decreet, vermeldt hij het aankomstuur van de sporter bij de controle en beschrijft hij de wijze waarop de controleprocedure is verlopen.

§ 3. De controlearts neemt alle noodzakelijke maatregelen om fraude te voorkomen. Van die maatregelen wordt eventueel melding gemaakt in het proces-verbaal van controle.

Het is verboden aan eenieder die op de plaats van de monsterneming aanwezig is, op welke drager dan ook, films te draaien of foto's te nemen gedurende de controleprocedure.

§ 4. Het proces-verbaal van controle wordt ondertekend door de betrokken sporter, de controlearts en, in voorkomend geval, door de begeleider en alle personen die overeenkomstig artikel 23, § 6, de controle hebben bijgewoond.

Door de ondertekening van het proces-verbaal van controle bevestigt de sporter dat de procedure overeenkomstig het decreet en dit besluit verlopen is. Elke onregelmatigheid die door de sporter of, in voorkomend geval, de begeleider of de personen bedoeld in artikel 23, § 6, wordt ingeroepen, wordt in het proces-verbaal van controle opgenomen.

Het proces-verbaal wordt in vier exemplaren opgesteld, waarvan één exemplaar bestemd is voor de sporter, één voor het laboratorium, één voor de sportorganisatie waarbij de sporter aangesloten is, en één voor de Administratie.

Het voor het laboratorium bestemde exemplaar laat geen vermelding voorkomen waardoor de sporter zou kunnen worden geïdentificeerd.

Het voor de sportorganisatie bestemde exemplaar laat geen vermelding voorkomen betreffende de geneesmiddelen, de medische methodes en de bijzondere voeding van de sporter of betreffende de bloedtransfusies.

Ter informatie van de sporter geeft het door de Minister vastgestelde model nadere bepalingen over de wijze waarop zijn persoonlijke gegevens zullen worden behandeld.

**Art. 25.** § 1. Het nemen van urinemonsters wordt uitgevoerd als volgt :

1° de sporter kiest uit een groep een opvangbeker, opent die, vergewist zich ervan dat hij leeg en proper is, en vult hem met minstens 90 ml urine onder het visuele toezicht van de controlearts, die van hetzelfde geslacht moet zijn;

2° indien het vereiste volume van 90 ml wordt geproduceerd, kiest de sporter een analysekit uit een groep verzegelde kits, bestaande uit twee flesjes met hetzelfde codenummer, gevolgd door het letter « A » voor het eerste flesje, en het letter « B », voor het tweede flesje. Hij opent die en kijkt na of de flesjes leeg en proper zijn; hij giet ten minste 60 ml urine in het flesje A, en ten minste 30 ml in het flesje B; hij behoudt enkele urinedruppels (overblijvend volume) in de opvangbeker; hij sluit beide flesjes hermetisch, en kijkt na of er geen lekken zijn; het flesje A is het voornaamste monster, en het flesje B is het reservemonster voor de eventuele contra-expertise;

3° de controlearts meet de soortelijke dichtheid van de urine die in de opvangbeker overblijft door middel van colorimetrische banden, met inachtneming van de gestelde termijn voor het lezen; indien uit het lezen blijkt dat het monster niet de soortelijke dichtheid heeft die voor de analyse noodzakelijk is, kan de erkende persoon een nieuwe urinemonsterneming eisen; de in de punten 1° en 2° bedoelde procedure wordt gevolgd voor de nieuwe monsterneming; de twee monsters zullen naar het laboratorium, voor een vergelijkende analyse, worden toegestuurd; de controlearts zal bij het eerste proces-verbaal van controle laten opmerken dat het monster gelijktijdig met het tweede monster, waarvan hij alleen het codenummer zal vermelden, zal moeten worden geanalyseerd;

4° de controlearts kijkt na of het codenummer dat op de flesjes A en B vermeld is en het codenummer dat op de verzendingstas vermeld is dezelfde zijn; hij laat dat codenummer op het proces-verbaal van controle inschrijven; de sporter kijkt na of het codenummer dat vermeld is op de flesjes A en B en op de verzendingstas dezelfde zijn als het codenummer dat op het proces-verbaal van controle vermeld is;

5° de sporter doet, onder toezicht van de controlearts, beide flesjes A en B in de verzendingstas en verzegelt deze;

6° de controlearts werpt, voor ogen van de sporter, de overblijvende urine die niet voor het analyselaboratorium bestemd is, weg;

7° de sporter bevestigt, door het proces-verbaal van controle te ondertekenen, dat de procedure verlopen is overeenkomstig deze paragraaf; iedere onregelmatigheid die door de sporter of de persoon bedoeld in artikel 23, § 6, wordt vastgesteld, wordt in het proces-verbaal van controle opgenomen.

§ 2. Indien er geen urine geproduceerd is of indien de opgelegde hoeveelheid niet bereikt is, blijft de sporter onder het visuele toezicht van de controlearts of de begeleider, totdat de voorgeschreven hoeveelheid bereikt is, volgens de procedure bedoeld in § 3.

Mineraalwater onder beveiligde verpakking wordt ter beschikking gesteld van de sporter door de organisator van het evenement, de wedstrijd of de training, onder de verantwoordelijkheid van deze.

§ 3. Indien de sporter een hoeveelheid urine produceert die lager is dan 90 ml, wordt de procedure voor de gedeeltelijke monsterneming gebruikt :

1° de sporter kiest uit een groep van verzegelde kisten een analysekit, opent die, kijkt na of de flesjes leeg en proper zijn; hij giet in het A-flesje de urine die zich in de opvangbeker bevindt, onder het visuele toezicht van de controlearts, die van hetzelfde geslacht als hij moet zijn;

2° de sporter kiest uit een groep van verzegelde kisten een kit voor gedeeltelijke monsterneming; hij opent die en sluit het A-flesje met behulp van een afsluitdop die zich in de gekozen kit voor gedeeltelijke monsterneming bevindt en kijkt na of er geen lekken zijn;

3° de sporter plaatst het A-flesje in de analysekit, sluit deze en plaatst de aldus gesloten kit in de daartoe bepaalde tas voor gedeeltelijke monsterneming;

4° de sporter maakt de beschermingskleefstrip van het zakje los en verzegelt dit;

5° de controlearts neemt op het proces-verbaal van controle het nummer op dat op het zakje en op de door de sporter losgemaakte strip vermeld staat; nadat de sporter heeft vastgesteld dat de nummers die vermeld staan op de verwijderbare strip en op het zakje dezelfde zijn als het nummer dat op het proces-verbaal van controle vermeld staat, ondertekent hij dit op de geschikte plaats;

6° de controlearts bewaart de tas voor de gedeeltelijke monsterneming totdat de sporter opnieuw zou kunnen urineren; onder de controle van de controlearts, kijkt de sporter na of de tas intact is en of het nummer van zijn verwijdbare strip overeenstemt met het nummer dat op het zakje en in het proces-verbaal van controle opgenomen is; onder het visuele toezicht van de controlearts, urineert hij in een nieuwe opvangbeker, gekozen uit een groep opvangbekers; de sporter opent het verzegelde zakje alsook het A-flesje, voorzien van zijn voorlopige afsluitdop; hij neemt dit laatste en voegt de urine die het inhoudt aan het tweede monster toe in de opvangbeker, om beide opgevangen monsters te mengen;

7° indien de aldus bekomen hoeveelheid gemengde urine nog lager is dan 90 ml, wordt de procedure die beschreven is in de punten 1° tot 6° van deze paragraaf herhaald totdat de vereiste hoeveelheid van 90 ml urine bereikt is;

8° indien de vereiste hoeveelheid bereikt is, dan wordt het genomen monster behandeld overeenkomstig de procedure beschreven in de punten 2° tot 7° van § 1.

**Art. 26.** Het nemen van bloedmonsters geschiedt als volgt :

1° de sporter kiest uit een groep een bloedafnameset, opent die, vergewist ervan dat hij leeg en proper is. Hij verifieert ook het codenummer dat op de flesjes vermeld staat en dat hetzelfde moet zijn;

2° de controlearts ontsmet de huid van de sporter met steriele ontsmettende watten op een plaats die geen negatieve gevolgen kan hebben op de sporter of zijn sportprestaties; er wordt, zo nodig, een knelband aangelegd. Hij vangt het bloedmonster in het afnamebuisje op vanuit een oppervlakkige ader; in voorkomend geval, moet de knelband onmiddellijk worden verwijderd na de aderpunctie;

3° de controlearts vult een A-staal en een B-staal van 2,7 ml voor de hematologische parameters en de transfusie en een A-staal en een B-staal van 2,7 ml voor het groeihormoon. Beide laatste buisjes kunnen op de controleplaatsen worden gecentrifugeerd door de controlearts of, vóór de analyse, door het erkende laboratorium;

4° indien de opgevangen hoeveelheid bloed van de sporter niet voldoende is, voert de controlearts de procedure opnieuw uit; maar niet meer dan drie pogingen; als hij de geschikte hoeveelheid niet kan krijgen, onderbreekt hij de bloedafname en vermeldt hij dit nauwkeurig in het proces-verbaal;

5° de controlearts legt een verband aan op de punctieplaats;

6° de controlearts werpt op een geschikte wijze de uitrusting voor de bloedafname weg die niet noodzakelijk is om de fase van de bloedafname aan te vullen;

7° de sporter verzegelt zijn monster in de bloedafnameset volgens de richtlijnen van de controlearts; deze controleert, voor ogen van de sporter, dat het monster op voldoende wijze wordt verzegeld;

8° voordat het monster naar het analyselaboratorium wordt gestuurd, wordt het bij een temperatuur van meer dan 0 °C bewaard;

9° de sporter bevestigt, door het proces-verbaal van controle te ondertekenen, dat de procedure verlopen is overeenkomstig dit artikel; elke onregelmatigheid die door de sporter of de persoon bedoeld in artikel 23, § 6, wordt vastgesteld, wordt opgenomen in het proces-verbaal van controle.

**Art. 27.** Het nemen van monsters van andere lichamelijke vloeistoffen of van de bevoorrading van de sporter wordt mutatis mutandis uitgevoerd volgens dezelfde regels als het nemen van urinemonsters, als volgt :

- 1° de monsters worden in geschikte verpakkingen geplaatst;
- 2° er worden monsternemingen uitgevoerd, bestemd voor een eventuele tweede analyse;
- 3° de verpakking wordt verzegeld in aanwezigheid van de betrokken sporter;
- 4° op elke verpakking wordt een codenummer genoteerd, dat in kennis van de sporter wordt gesteld, en dat in het proces-verbaal wordt opgenomen.

**Art. 28.** Indien bij de controle twijfels ontstaan over de afkomst of de authenticiteit van een monster, wordt een nieuw monster genomen.

Elke weigering van de sporter om zich aan een nieuwe monsterneming te onderwerpen, wordt met controleweigering gelijkgesteld.

#### *Afdeling 3. — Analyse van de monsters*

**Art. 29.** § 1. Nadat de controle is uitgevoerd, bewaart de controlearts de verzegelde monsters totdat ze aan de Administratie worden gestuurd.

Hij vergewist zich ervan dat de voorwaarden voor het vervoer en de bewaring van de monsters volmaakt zijn, om te vermijden dat ze beschadigd zouden kunnen worden.

De administratie neemt de noodzakelijke bewaringsmaatregelen. Indien de integriteit van één of verschillende monsters wordt bedreigd, kan de Administratie beslissen het betrokken monster ongeldig te verklaren.

§ 2. De Administratie moet de verzegelde monsters, tegen ontvangstbewijs, verzenden aan één van de daartoe erkende laboratoria, binnen een termijn van 72 uur na de monsterneming.

Het erkende laboratorium laat zonder verwijl het A-monster onderzoeken en neemt onmiddellijk de maatregelen die noodzakelijk zijn voor de bewaring van het B-monster.

**Art. 30.** § 1. Het erkende laboratorium stuurt het analyseverslag aan de administratie binnen de vijftien werkdagen die volgen op de ontvangst van het monster. Binnen de Administratie, kunnen alleen de ambtenaren die gezondheidsprofessionals zijn die verslagen behandelen. Die termijn wordt geschorst gedurende de perioden waarin het laboratorium gesloten is. Wanneer de controle plaats heeft gevonden in het kader van een internationale wedstrijd of een internationaal evenement, deelt het laboratorium ook de abnormale analyseresultaten aan de betrokken internationale sportorganisatie mee.

Het verslag omvat :

- 1° de datum en het uur van ontvangst van de monsters en de staat waarin ze werden overgezonden;
- 2° het codenummer van de monsters, de beschrijving van het uiterlijk aspect van die verpakking en van de zegels die erop werden gelegd alsook van hun staat;
- 3° de vaststellingen in verband met het volume en de staat van het onderzochte A-monster;
- 4° de resultaten van de analyse en de conclusies;
- 5° de plaats en de voorwaarden voor de bewaring van het B-monster.

§ 2. De afschriften van de verslagen en documentatiedossiers in verband met elke analyse worden bewaard door het laboratorium gedurende een periode van acht jaar.

§ 3. Het laboratorium bewaart de monsters gedurende één jaar vanaf de datum van ontvangst ervan, tenzij een langere bewaring door de gerechts- of tuchtoverheid wordt opgelegd.

#### *Afdeling 4. — Gevolgen van de analyse*

**Art. 31.** § 1. Indien het resultaat van de analyse negatief is, worden de gecontroleerde sporter en zijn sportorganisatie ervan op de hoogte gebracht binnen de vijf werkdagen die volgen op de ontvangst van het analyseverslag door de administratie.

§ 2. Indien het resultaat van de analyse abnormaal is, brengt de administratie de sportorganisatie waaronder de sporter ressorteert bij aangetekend schrijven daarvan op de hoogte en brengt de gecontroleerde sporter bij aangetekend schrijven en e-mail met geavanceerde elektronische handtekening binnen de drie werkdagen die volgen op de ontvangst van het analyseverslag.

Naast die inlichtingen, omvat de mededeling gericht aan de gecontroleerde sporter :

- 1° een verwijzing naar de tekst van artikel 6 van het decreet;
- 2° de eventuele gevolgen van de overtreding van artikel 6 van het decreet;
- 3° het recht van de sporter zich een afschrift te doen geworden van het geheel van het dossier betreffende de controle die tot het abnormale resultaat heeft geleid;
- 4° het recht van de sporter een analyse van het B-monster aan te vragen overeenkomstig artikel 32;
- 5° de datum die door het laboratorium wordt vastgesteld voor de analyse van het B-monster, indien de sporter een contra-expertise aanvraagt.

§ 3. Indien de analyse de aanwezigheid van een verboden stof aantoonde waarvan de productie uitsluitend endogeen zou kunnen zijn, wordt het analyseverslag als atypisch bestempeld.

In dat geval vraagt de administratie het laboratorium een analyse van het monster om de oorsprong van de verboden stof te bepalen.

Het atypische analyseresultaat wordt alleen aan de gecontroleerde sporter meegedeeld indien :

1° het B-monster moet worden geanalyseerd. In dat geval kan de sporter, overeenkomstig de bepalingen van artikel 32, § 2, tweede lid, vragen aanwezig te zijn of vertegenwoordigd te worden bij de opening van het B-monster;

2° de administratie, voordat het resultaat als negatief of abnormaal wordt beschouwd, ertoe gehouden is, overeenkomstig de bepalingen bedoeld bij de Code, de lijst van de atypisch gecontroleerde sporters mee te delen.

Na de noodzakelijke aanvullende analyses, wordt het atypische resultaat ofwel als negatief ofwel als abnormaal beschouwd, als wordt bewezen dat de verboden stof niet volledig endogeen is. De procedure wordt dan voortgezet overeenkomstig de § 1 en de § 2 van dit artikel.

§ 4. Wanneer de gecontroleerde sporter een elitesporter is en het resultaat van de analyse van het A-monster abnormaal is, zendt de administratie aan de internationale sportorganisatie waaronder de gecontroleerde sporter ressorteert en aan het WADA de naam van de sporter, zijn nationaliteit, zijn sport en zijn discipline, de mededeling dat de controle binnen wedstrijdverband of buiten wedstrijdverband heeft plaatsgevonden, de datum van de monsterneming en het door het laboratorium meegedeelde analyseresultaat.

**Art. 32.** § 1. Als een abnormaal resultaat wordt meegedeeld, kan de gecontroleerde sporter de administratie bij aangetekend schrijven of bij e-mail met geavanceerde elektronische handtekening vragen het B-monster te doen analyseren door het laboratorium dat het eerste analyseverslag heeft gegeven. De sporter kan eveneens vragen door de controlearts te worden gehoord.

Om ontvankelijk te zijn, moet de aanvraag om contra-expertise binnen vier werkdagen na de ontvangst van de informatie bedoeld in artikel 31, § 2, eerste lid, worden gericht.

De kennisgeving van het abnormale analyseresultaat wordt geacht door de sporter te worden ontvangen op de eerste dag volgend op die waarop het schrijven wordt voorgesteld bij de wettelijke of gekozen woonplaats van de sporter, indien zijn woonplaats zich in België bevindt.

De kennisgeving van het abnormale analyseresultaat wordt geacht door de sporter te worden ontvangen, behalve als de sporter het tegenovergestelde bewijst, op de derde werkdag volgend op die waarop het aangetekend schrijven wordt voorgesteld bij de diensten van de post, wanneer de wettelijke of gekozen woonplaats van de sporter zich in een andere staat dan België bevindt.

§ 2. Ingeval de gecontroleerde sporter binnen de vereiste termijn heeft gevraagd dat een contra-expertise wordt uitgevoerd, wordt het laboratorium dat het eerste analyseverslag heeft gegeven, de dag na de ontvangst van die aanvraag of de volgende werkdag, door de administratie belast met het uitvoeren van die contra-expertise.

De sporter kan vragen aanwezig te zijn of vertegenwoordigd te worden bij de opening van het B-monster.

§ 3. Het laboratorium dat met de contra-expertise wordt belast, laat het tweede monster analyseren op de dag en om het uur die aan de sporter wordt meegedeeld bij toepassing van artikel 31, § 2, 4°. Bij afwezigheid van de sporter kan een onafhankelijke sporter bij de analyse aanwezig zijn.

Nadat de analyse is uitgevoerd, stelt het laboratorium een verslag op, overeenkomstig artikel 30. Dat verslag wordt door het laboratorium bewaard, met het documentatiedossier betreffende de analyse, gedurende een periode van acht jaar.

Dat verslag wordt aan de administratie gestuurd binnen de tien werkdagen volgend op de ontvangst van de aanvraag om contra-expertise.

§ 4. De gecontroleerde sporter wordt op de hoogte gebracht van het resultaat van de contra-expertise binnen de drie werkdagen volgend op de ontvangst van het analyseverslag door de administratie.

§ 5. Wanneer het definitieve verslag van de analyse van de monsters van de gecontroleerde sporter abnormaal is, brengt de administratie de nationale of internationale sportorganisatie waaronder de gecontroleerde sporter ressorteert en het WADA daarvan op de hoogte. De administratie zendt ze de naam van de sporter, zijn nationaliteit, zijn sport en zijn discipline, de mededeling dat de controle binnen wedstrijdverband of buiten wedstrijdverband heeft plaatsgevonden, de datum van de monsterneming en het door het laboratorium meegedeelde analyseresultaat.

#### HOOFDSTUK 4. — *Locatie van de topsporters*

**Art. 33.** De administratie stelt de lijst vast van de topsporters die behoren tot de doelgroep van de Franse Gemeenschap in de zin van artikel 1, 35° van het decreet, binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

Die lijst wordt driemaandelijks bijgewerkt.

Van elke opname van een sporter in de doelgroep van de Franse Gemeenschap wordt aan hem kennis gegeven bij aangetekend schrijven en e-mail met geavanceerde elektronische handtekening, uiterlijk 10 dagen vóór de datum waarop die opname uitwerking heeft.

Ze bepaalt de categorie A, B, C of D waartoe de sporter behoort, alsook, voor de sporters van de categorieën A, B en C, de datums van het begin en het einde van hun verplichtingen inzake locatie en inzake toelating om therapeutische doeleinden.

**Art. 34.** De topsporter die behoort tot de doelgroep van de Franse Gemeenschap publiceert in de databank ADAMS, die door het WADA wordt beheerd, de persoonlijke gegevens die in artikel 18 van het decreet nader bepaald zijn, op grond van de categorie waartoe hij behoort.

De dagelijkse periode van 60 minuten die door de topsporters A, met toepassing van artikel 18, § 2, eerste lid, van het decreet, mee te delen is, is tussen 6u.00 en 23u.00 begrepen.

**Art. 35.** De in rust gestelde topsporter die in competitie op nationaal of internationaal niveau wenst terug te keren, moet dit vooraf aan de administratie bij aangetekend schrijven meedelen.

Vanaf die mededeling wordt hij onderworpen aan de verplichtingen bedoeld bij dit hoofdstuk en kan dopingcontroles ondergaan.

**Art. 36.** De administratie richt aan elke topsporter van de categorie B of C die zijn verplichtingen inzake locatie niet nakomt of die zich niet bij een controle aanmeldt, een waarschuwing bij aangetekend schrijven om zijn verplichtingen strikt na te komen, met verwijzing naar de sancties die bij artikel 18, § 4 van het decreet bepaald zijn.

Wanneer de topsporter van de categorie B of C zijn verplichtingen inzake locatie niet nakomt of zich drie keer binnen een periode van minder dan 18 maanden niet aanmeldt, deelt de administratie hem bij aangetekend schrijven mee dat hij in de categorie A of B van de doelgroep gedurende een periode van 6 of 18 maanden wordt opgenomen overeenkomstig artikel 18, § 4, van het decreet.

Wanneer een topsporter van de categorie B, C of D om tuchtrekenen wordt geschorst omdat hij op doping wordt betrapt, wordt hem door de administratie kennis gegeven van zijn opneming in de categorie A van de doelgroep, gedurende een periode van 18 maanden overeenkomstig artikel 18, § 4, van het decreet.

Wanneer een topsporter van de categorie B of C of D een plotse en belangrijke verbetering van zijn prestaties of ernstige aanwijzingen van doping vertoont, roept de administratie hem bij aangetekend schrijven op, om zijn argumenten en middelen te horen. De hoorzitting heeft ten vroegste acht dagen na de verzending van de oproepingsbrief plaats. De sporter kan door een raadsman worden bijgestaan. Binnen de 10 dagen nadat de sporter werd gehoord, geeft de administratie hem bij aangetekend schrijven kennis van haar beslissing.

**Art. 37.** Elke sporter die werd aangewezen als behorend tot de doelgroep van de Franse Gemeenschap, ongeacht zijn categorie, kan de beslissingen betwisten die werden genomen door de administratie ter uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk, door een beroep in te dienen bij de Minister binnen een termijn van veertien dagen volgend op de kennisgeving bedoeld in artikel 33. Dat beroep heeft schorsende kracht.

Op straffe van nietigheid, wordt het beroep bij aangetekend schrijven ingediend en bevat de argumenten die de sporter wil aanvoeren om zijn hoedanigheid van topsporter die onderworpen is aan locatie-verplichtingen te betwisten.

Hij kan vragen door de administratie te worden gehoord.

De administratie brengt de Minister een advies uit, en deze kan de beslissing van de administratie ofwel bevestigen ofwel herzien. Van die beslissing wordt bij aangetekend schrijven aan de sporter kennis gegeven.

**Art. 38.** De informatie die de administratie meedeelt aan de ambtenaren belast met het toezicht op doping binnen de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, ter uitvoering van artikel 18, § 9, van het decreet, wordt aan die bij e-mail met geavanceerde elektronische handtekening gestuurd.

#### HOOFDSTUK 5. — *Opvolgen van de controles*

**Art. 39.** Elke procedure voor de individuele controle van een sporter of een lid van zijn begeleidingspersoneel wordt bepaald in een administratief dossier dat door de administratie wordt gehouden.

Dat dossier bevat :

- 1° een beschrijving van de reden waarom het dossier werd geopend;
- 2° de vermelding van de datum van opening van het dossier;
- 3° een inventaris van de stukken, met vermelding van de datum waarop ze in het dossier werden opgenomen;
- 4° de identiteit en het adres van de sporter of het begeleidingspersoneel;
- 5° een afschrift van het oproepingsformulier zoals bedoeld in artikel 23, § 3;
- 6° in voorkomend geval, de identiteit en het adres van de advocaat van de sporter of het lid van het begeleidingspersoneel en van de arts van de sporter;
- 7° een afschrift van het proces-verbaal van monsterneming zoals bedoeld in artikel 24, § 2;
- 8° een afschrift van het analyseverslag zoals bedoeld in artikel 30, in voorkomend geval samen met alle bijkomende inlichtingen die door het erkende laboratorium worden meegedeeld;
- 9° een afschrift van het aangetekend schrijven en van de e-mail waardoor de sporter kennis wordt gegeven van het abnormale analyseresultaat zoals bedoeld in artikel 31, § 2;
- 10° een afschrift van het aangetekend schrijven of de telekopie waarmee de sporter de analyse van het B-monster, zoals bedoeld in artikel 32, aanvraagt;
- 11° een afschrift van alle andere stukken die nuttig kunnen zijn voor de behandeling van het dossier.

**Art. 40.** Met inachtneming van artikel 19 van het decreet, zendt de administratie een afschrift van het dossier bedoeld in het vorige artikel aan de sportorganisatie waarbij een sporter aangesloten is binnen de drie werkdagen te rekenen vanaf ofwel de ontvangst van het positieve analyseverslag van het B-monster, ofwel, ingeval de sporter van een contra-expertise afziet, vanaf het verstrijken van een termijn van vier werkdagen bedoeld in artikel 32, § 1, tweede lid.

Wanneer een topsporter van categorie A zijn locatie-verplichtingen drie keer binnen een periode van minder dan 18 maanden niet nakomt, geeft de administratie eveneens daarvan kennis aan de sportorganisatie waarbij die sporter aangesloten is opdat een tuchtgevolg daaraan zou worden gegeven en deelt haar een ad hoc dossier mee.

**Art. 41.** De sportorganisatie geeft bij aangetekend schrijven, uiterlijk binnen de zeven dagen nadat ze genomen zijn, kennis van haar tuchtbeslissingen aan de sporter of aan het betrokken lid van het begeleidingspersoneel en, gelijktijdig, aan de administratie.

**Art. 42.** De Minister kan, met inachtneming van artikel 24, tweede lid, van het decreet, geval per geval, een beslissing erkennen die inzake doping wordt genomen door een instantie die de Code niet heeft ondertekend.

HOOFDSTUK 6. — *Administratieve geldboeten*

**Art. 43.** Elk feit dat ter kennis wordt gebracht van de Administratie en dat een overtreding van het decreet of zijn uitvoeringsbesluiten zou kunnen uitmaken, begaan door een sportorganisatie of door een organisator, geeft aanleiding tot administratieve vervolgingen.

De administratie geeft de overtreder, bij aangetekend schrijven, kennis van de grieven tegen hem. Deze beschikt over een termijn van één maand om het dossier te raadplegen en zijn schriftelijke opmerkingen voor te leggen.

Bij het verstrijken van die termijn roept de administratie de overtreder op, om hem in zijn middelen te horen. Hij kan zich door een raadsman laten bijstaan of vertegenwoordigen. De administratie kan elke persoon horen die er nuttig toe kan bijdragen haar te informeren.

De administratie brengt de Minister een advies uit binnen de veertien dagen volgend op het verhoor van de overtreder.

De Minister neemt zijn beslissing binnen de veertien dagen na de ontvangst van het advies; daarvan wordt de overtreder bij aangetekend schrijven kennis gegeven.

Onverminderd de toepassing van artikel 21, § 2, van het decreet van 8 december 2006 houdende organisatie en subsidiëring van de sport in de Franse Gemeenschap, wanneer de Minister de overtreding van een bij het decreet of zijn uitvoeringsbesluiten opgelegde verplichting vaststelt, legt hij een geldboete van 1.000 tot 10.000 euro op, naar gelang van de ernst van de overtreding.

**Art. 44.** Wanneer de topsporter van categorie A zijn verplichtingen inzake locatie niet nakomt of zich niet bij een controle aanmeldt, deelt de administratie hem mee dat administratieve vervolgingen zullen worden ingesteld overeenkomstig artikel 21, § 1, van het decreet.

De administratie deelt hem bij aangetekend schrijven de grieven mee die tegen hem worden gericht en roept hem binnen veertien dagen op om hem in zijn middelen te horen. Hij kan zich door een raadsman laten bijstaan of vertegenwoordigen. De administratie kan iedere persoon horen die er nuttig toe kan bijdragen haar te informeren.

De administratie brengt een advies uit aan de Minister binnen de veertien dagen volgend op het verhoor van de topsporter.

Als de feiten worden bevestigd, sanctioneert de minister de sporter met een geldboete van 250 euro. Van die beslissing wordt binnen veertien dagen na de ontvangst van het advies bij aangetekend schrijven kennis gegeven.

HOOFDSTUK 7. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 45.** Alle natuurlijke of rechtspersonen die worden aangewezen of erkend krachtens de bepalingen die worden opgeheven in het decreet van 8 maart 2001 en van zijn opgeheven uitvoeringsbesluiten worden geacht aangewezen of erkend te zijn krachtens het decreet en dit uitvoeringsbesluit, totdat ze bij een beslissing van de Minister worden vervangen.

**Art. 46.** De Commissie voor gebruikstoelating om therapeutische doeleinden, zoals bepaald in artikel 7 van dit besluit, legt haar eerste activiteitenverslag uiterlijk op 31 maart 2013 voor.

**Art. 47.** De Minister wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 48.** Het decreet en dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012.

Brussel, 8 december 2011.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2012 — 496

[C — 2012/29019]

**19 JANVIER 2012. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
relatif au cadre organique de l'Ecole d'Administration publique**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, remplacé par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'Accord de coopération, conclu le 10 novembre 2011 entre la Communauté française et la Région wallonne, créant une Ecole d'Administration publique commune à la Communauté française et à la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 juin 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 2010;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 16 juillet 2010;

Vu l'avis du Comité supérieur de concertation du Comité de secteur XVII, donné le 26 avril 2011;



Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre organique de l'Ecole d'Administration publique est fixé comme suit :

Directeur général ou Inspecteur général : 1

Directeur : 2

Attaché : 20

Gradué principal ou gradué : 10

Assistant principal, assistant, adjoint principal, adjoint qualifié ou adjoint : 17

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2012.

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 janvier 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 496

[C — 2012/29019]

**19 JANUARI 2012. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
betreffende de organieke personeelsformatie van de « Ecole d'Administration publique »  
(School voor Overheidsbestuur)**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, vervangen bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het samenwerkingsakkoord, afgesloten op 10 november 2011 tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest tot oprichting van een « Ecole d'Administration publique » (School voor Overheidsbestuur) die gemeenschappelijk is voor de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 juni 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 15 juli 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 16 juli 2010;

Gelet op het advies van het Hoog Overlegcomité van Sectorcomité XVII, gegeven op 26 april 2011;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De organieke personeelsformatie van de « Ecole d'Administration publique » (School voor Overheidsbestuur) wordt vastgesteld als volgt :

Directeur-generaal of Inspecteur-generaal : 1

Directeur : 2

Attaché : 20

Eerstaanwend gegraduateerde of gegraduateerde : 10

Eerstaanwend assistent, assistent, eerstaanwend adjunct, geschoold adjunct of adjunct : 17

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2012.

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 januari 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 497

[2012/200780]

**26 JANVIER 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions d'octroi des écopacks par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012, notamment l'article 42 et l'allocation de base 81.01 de la division organique 16.41;

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 22ter, 23, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et 179;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 fixant les modalités d'adaptation des montants visés à l'article 203 du Code wallon du Logement et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement;

Vu le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 novembre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 novembre 2011;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 21 décembre 2011;

Sur proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Arrête :

**TITRE I<sup>er</sup>. — Terminologie**

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La société coopérative à responsabilité limitée "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" désignée dans les articles qui suivent sous la dénomination "Fonds", peut accorder l'écopack en tant que financement de bouquets de travaux durables; l'écopack se compose d'un crédit et d'un subside accordés aux conditions définies par le présent arrêté.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application des présentes dispositions, il faut entendre par :

a) « demandeur », la ou les personnes physiques, inscrites ou en voie d'inscription au registre de la population, ou disposant d'une adresse de référence en Belgique au plus tard à la date d'ouverture de la demande d'écopack, ou inscrites au registre des étrangers avec autorisation de séjour d'une durée illimitée, qui sollicitent l'octroi d'un écopack auprès du Fonds.

Le demandeur doit être âgé de 18 ans au moins ou être mineur émancipé à la date d'ouverture de la demande d'écopack;

b) « revenus imposables », les revenus imposables globalement afférents à l'avant-dernière année complète précédant la date d'ouverture du dossier d'écopack, tels qu'ils apparaissent sur l'avertissement-extrait de rôle ou sur tout certificat assimilé.

Si les revenus imposables globalement afférents à l'avant-dernière année complète précédant la date d'ouverture du dossier ne sont pas connus, le Fonds détermine les documents qu'il convient de prendre en considération pour fixer les revenus imposables.

Le demandeur bénéficiant de traitements, salaires ou émoluments exempts d'impôts nationaux produit une attestation du débiteur des revenus mentionnant la totalité de ses traitements, salaires ou émoluments perçus, de façon à permettre la détermination de la base taxable, telle qu'elle se serait présentée si les revenus concernés avaient été soumis à l'impôt sous le régime du droit commun. Il n'est pas tenu compte des allocations familiales ou d'orphelins.

Pour la détermination des revenus annuels imposables, sont pris en considération tous les revenus du demandeur et des personnes avec lesquelles il vit habituellement, unies ou non par des liens de parenté, à l'exclusion des ascendants et des descendants, sur base de la composition de ménage;

c) « bouquet de travaux durables », combinaison de travaux comprenant au minimum un type de travaux de performance énergétique auxquels doivent s'ajouter :

- soit un autre type de travaux de performance énergétique;
- soit des travaux induits;
- soit des petits travaux économiseurs d'énergie;
- soit des travaux pour la production d'énergie renouvelable.

Pour les demandeurs dont les revenus imposables entrent dans la catégorie de revenus I dont question à l'annexe au présent arrêté, l'isolation thermique de la toiture constitue à elle seule un bouquet de travaux durables et ne doit donc pas être complétée par un autre type de travaux pour faire l'objet d'un financement;

d) « travaux de performance énergétique », les travaux suivants favorisant une utilisation rationnelle de l'énergie : l'isolation thermique de la toiture, des murs, et des sols, le remplacement des châssis ou du vitrage peu performant, le placement d'un système de ventilation, l'installation d'une chaudière à condensation au gaz naturel, au mazout ou au gaz propane, le placement d'un chauffe-eau instantané, l'installation d'une pompe à chaleur, l'installation d'une chaudière biomasse, le raccordement à un réseau de chaleur;

e) « travaux induits », les travaux connexes, réalisés concomitamment à des travaux de performance énergétique, à savoir : le remplacement, la réfection, la stabilisation ou le traitement d'une toiture ou d'une charpente, le placement d'un parement extérieur ou d'un habillage intérieur d'un mur, le remplacement des conduites d'eau, des corniches ou du système d'égouttage, le remplacement des sols, l'assèchement des murs, le tubage d'une cheminée;

f) « petits travaux économiseurs d'énergie », les travaux ayant pour objet le placement d'un thermostat et/ou de vannes thermostatiques, la fermeture du volume protégé, l'isolation des conduites de chauffage ou la réalisation d'un audit énergétique;

g) « travaux pour la production d'énergie renouvelable », les travaux ayant pour objet l'installation de panneaux photovoltaïques, l'installation de capteurs solaires thermiques pour l'eau chaude sanitaire et/ou le chauffage, l'installation d'une micro-cogénération;

h) « date d'ouverture du dossier » : date à laquelle le Fonds remet au demandeur un formulaire de demande d'écopack.

§ 2. Lorsque le présent arrêté y fait référence, l'ensemble des définitions contenues dans l'article 2 du règlement des prêts à consentir par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie approuvé par l'arrêté ministériel du 30 juillet 2010 se trouve d'application.

#### TITRE II. — *Objet et montant de l'écopack*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. L'écopack permet la réalisation d'un bouquet de travaux durables sur tout logement situé en Wallonie destiné en ordre principal à l'habitation.

§ 2. Seuls peuvent faire l'objet d'un écopack, les bouquets de travaux durables dont question à l'article 2, c), du présent arrêté et dont le coût s'élève au minimum à 2.500,00 EUR T.V.A. comprise.

§ 3. Pour être pris en considération dans l'écopack, les travaux de performance énergétique et l'audit énergétique doivent satisfaire aux critères techniques définis par l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie ou, pour ce qui concerne le remplacement du vitrage peu performant, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables et par l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999.

§ 4. S'il existe un mécanisme d'aide régionale portant sur les travaux pour la production d'énergie renouvelable visés à l'article 2, g), du présent arrêté, ceux-ci peuvent être pris en considération pour la constitution d'un bouquet mais ne peuvent pas être financés dans le cadre du présent arrêté.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur a l'obligation d'exécuter ou de faire exécuter les travaux dans les règles de l'art au moyen de matériaux de qualité conformément aux plans, devis et/ou cahiers des charges remis au Fonds pour l'instruction de la demande de financement et repris dans la note de travaux signée par les demandeurs. L'ensemble des travaux composant le bouquet doit être réalisé endéans les deux années qui suivent la date de mise à disposition de l'écopack. Ce délai peut être prolongé d'une année si le demandeur démontre qu'il n'a pas pu effectuer les travaux dans le délai imparti pour des raisons qui ne lui sont pas imputables.

§ 2. Les travaux doivent être réalisés par un entrepreneur à l'exception des travaux d'isolation du toit, des travaux relatifs à la fermeture et à l'isolation du volume ouvert du logement et des travaux d'isolation des conduites de chauffage et d'eau chaude sanitaire qui peuvent être réalisés par le demandeur.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le montant maximum de l'écopack ne peut dépasser un montant correspondant à 100 % du coût du bouquet de travaux durables avec un maximum de 30.000 EUR, en ce compris l'éventuelle prime unique d'assurance-vie dont question à l'article 22 du présent arrêté.

Un maximum de deux bouquets par logement sur une période continue de trois ans est éligible au financement défini dans le cadre du présent arrêté. Le deuxième bouquet ne peut toutefois être accordé qu'une fois les travaux financés par le premier bouquet réalisés.

En ce qui concerne le demandeur visé à l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> tiret, qui solliciterait plusieurs écopacks pour plusieurs logements, le montant global des écopacks ne peut excéder 100.000 EUR.

§ 2. Le coût des travaux à prendre en considération comprend l'ensemble des frais et prestations inhérents à ces travaux.

§ 3. Le montant de l'écopack est établi sur la base du projet des travaux accepté par le Fonds. Ce dernier peut arrêter, par poste, le montant finançable à une somme inférieure à celle des devis, dans la mesure où il estime que la dépense est anormalement élevée au regard des prix du marché.

**Art. 6.** Le montant de l'écopack n'est pas remis en mains du demandeur lui-même. Les paiements sont effectués directement, du consentement de celui-ci, selon le cas, auprès des fournisseurs ou des entrepreneurs effectuant les prestations et travaux.

**Art. 7.** Le Fonds prend en compte et traite avec diligence toute réclamation introduite par le demandeur.

#### TITRE III. — *Conditions d'éligibilité à l'écopack*

**Art. 8.** Le demandeur doit, à la date d'ouverture du dossier de demande d'écopack :

- soit être la personne de référence d'un ménage comptant au moins trois enfants à charge, titulaire d'un droit réel sur le logement objet de la demande et l'occupant effectivement;

- soit être la personne de référence d'un ménage comptant au moins trois enfants à charge, titulaire d'un droit personnel sur le logement objet de la demande et l'occupant effectivement;

- soit être le titulaire d'un droit réel sur le logement objet de la demande et qu'il donne en location.

Il peut être dérogé à la condition reprise au 1<sup>er</sup> tiret lorsque le demandeur bénéficie déjà d'un crédit en cours de remboursement consenti par le Fonds.

**Art. 9.** La composition de ménage et les revenus imposables à prendre en considération pour fixer la durée du financement s'apprécient à la date d'ouverture du dossier de demande d'écopack.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Les différentes catégories de revenus prises en considération pour la détermination de la durée du financement accordé au demandeur sont fixées dans l'annexe au présent arrêté.

Sur autorisation écrite du demandeur, le Fonds peut obtenir auprès de l'administration compétente, les attestations relatives à ses revenus.

§ 2. Le demandeur bénéficiant de traitements, salaires ou émoluments exempts d'impôts nationaux produit une attestation du débiteur des revenus mentionnant la totalité de ses traitements, salaires ou émoluments perçus, de façon à permettre la détermination de la base taxable, telle qu'elle se serait présentée si les revenus concernés avaient été soumis à l'impôt sous le régime du droit commun.

TITRE IV. — *Conditions relatives à l'immeuble*

**Art. 11.** Un écopack ne peut être accordé que pour un logement dont la date de l'accusé de réception de la demande de permis d'urbanisme initiale est antérieure au 1<sup>er</sup> décembre 1996.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'écopack ne peut être consenti que pour un logement dont l'installation électrique est conforme et réunissant les critères de salubrité définis par l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 août 2007 déterminant les critères minimaux de salubrité, les critères de surpeuplement et portant les définitions visées à l'article 1<sup>er</sup>, 19<sup>o</sup> à 22<sup>o</sup>*bis*, du Code ainsi que les prescriptions définies par le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Énergie.

§ 2. Dans le cadre de sa demande, il appartient au demandeur de garantir, par le biais d'une déclaration sur l'honneur, que le logement respecte la condition visée au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 13.** L'immeuble ne peut être affecté à un usage artisanal, commercial ou à un autre usage que du logement que moyennant autorisation écrite préalable du Fonds.

**Art. 14.** Il est interdit au demandeur pendant toute la durée du crédit, d'affecter son logement à une activité contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

TITRE V. — *Conditions relatives au crédit*

**Art. 15.** Le taux d'intérêt applicable au crédit est fixé à 0,00 % par mois soit 0,00 % l'an. Le capital est remboursable par mensualités égales et constantes.

**Art. 16.** Le demandeur doit disposer d'une capacité financière suffisante lui permettant d'assumer outre le remboursement de la mensualité, le remboursement de l'ensemble des charges mobilières et immobilières qui lui incombent.

**Art. 17.** La durée maximale du crédit est fixée à 5, 8, 10 ou 12 ans en fonction du niveau des revenus imposables du demandeur, conformément au tableau repris à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 18.** Le crédit prend la forme d'un prêt à tempérament.

**Art. 19.** Le demandeur doit, par un acte distinct, déléguer au Fonds ses salaires, appointements ou tout autre revenu de remplacement à concurrence de tous les montants exigibles.

Le Fonds se réserve le droit de conditionner l'octroi du crédit à la production de toute autre sûreté qu'il estime nécessaire.

**Art. 20.** Si le demandeur occupe le logement en vertu d'un droit personnel, le propriétaire du logement est tenu de cautionner les engagements financiers souscrits par le demandeur dans le cadre du crédit. Le propriétaire doit préalablement s'engager à reprendre le crédit à son nom s'il résilie la convention qui le lie au demandeur.

Dans l'hypothèse d'une rupture de la convention d'occupation par le locataire, celui-ci est tenu de rembourser de manière anticipative le solde restant dû du crédit, à moins que le propriétaire ne reprenne le crédit à son nom.

**Art. 21.** Lorsque le logement objet de l'écopack est occupé par un locataire, le propriétaire bailleur s'engage, préalablement à l'octroi du crédit, à ne pas augmenter le loyer du locataire occupant. Dès achèvement des travaux, le propriétaire fait enregistrer un avenant au contrat de bail disposant que, pendant la durée du bail, le loyer ne subira aucune augmentation à la suite de la réalisation des travaux.

**Art. 22.** Le demandeur a la faculté de solliciter expressément et postérieurement à la signature du contrat de financement, auprès d'un assureur agréé par l'Autorité des services et marchés financiers (FSMA), la conclusion d'un contrat d'assurance temporaire en cas de décès à capital décroissant et à prime unique au profit du Fonds. La prime peut lui être avancée par celui-ci en complément du montant principal du financement, dans les limites fixées par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté. Un exemplaire de ce contrat doit être remis au Fonds.

**Art. 23.** Si, dans le cadre du bouquet de travaux, l'un des ouvrages n'est pas réalisé ou n'est pas réalisé conformément aux critères techniques dont question à l'article 3, § 3, du présent arrêté, une pénalité est imputée au demandeur par le Fonds. Cette pénalité est égale au produit de l'encours du crédit et de la moyenne des TAEG en base trimestrielle, appliqués le premier jour ouvrable de chaque mois du dernier trimestre, par un panel de trois organismes reconnus sur le marché des prêts à tempérament pour un même type d'opérations.

TITRE VI. — *Conditions relatives aux subsides*

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Pour chaque catégorie de travaux de performance énergétique, à l'exception du remplacement du vitrage peu performant, et pour la réalisation d'un audit énergétique le montant du subside est calculé conformément à l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, sous réserve des dérogations et précisions ci-après définies.

Le subside octroyé pour le remplacement du châssis et du vitrage peu performant est calculé conformément à l'article 7, § 8, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables et dans le respect des conditions fixées par l'article 3 de l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999.

§ 2. Dans la mesure où le demandeur réalise deux types de travaux de performance énergétique, le montant du subside déterminé conformément au § 1<sup>er</sup> du présent article est multiplié par le coefficient défini à l'annexe au présent arrêté en fonction de la catégorie de revenus à laquelle il émerge.

§ 3. La catégorie de revenus à laquelle émerge le demandeur et qui est prise en considération pour la détermination du montant du subside est celle qui a été déterminée pour l'analyse de la recevabilité de la demande d'écopack et la fixation de la durée de remboursement maximale du crédit.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Une estimation du montant du subside est définie, pour chaque type de travaux concernés, préalablement à leur réalisation sur base d'un devis d'entrepreneur et/ou de fournisseur sous réserve de l'article 5, § 3. Ce montant estimé est pré-financé par le Fonds.

§ 2. Après réalisation des travaux, le dossier de demande de subside est introduit au Fonds dans un délai de 4 mois prenant cours à la date de la facture finale ou de la note d'honoraire relative aux prestations réalisées.

Outre les documents spécifiquement requis pour l'octroi d'un subside en particulier, le dossier de demande de subside est composé au minimum :

- 1° du formulaire relatif aux travaux concernés, disponible auprès du Fonds, et de ses annexes, dûment complétés;
- 2° de l'original de la facture pour les matériaux et prestations réalisées.

§ 3. L'exigence de la production d'un audit énergétique dont question aux articles 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie est réputée accomplie lorsque le logement a fait l'objet d'une expertise énergétique préalable réalisée par le Fonds et déterminant la hiérarchie des priorités en termes de travaux économiseurs d'énergie.

§ 4. Sur base des factures et de leur annexe technique qui lui sont communiquées à l'issue des travaux, le Fonds vérifie la conformité des travaux réalisés et arrête le montant du subside conformément aux conditions techniques dont question à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté.

§ 5. Le demandeur s'engage à ne pas solliciter une aide auprès de l'Administration wallonne pour des travaux qui font l'objet d'un écopack.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. Des subsides sont accordés pour la réalisation de travaux induits. Le montant de ceux-ci est fixé en fonction de la catégorie de revenus du demandeur, dont question à l'annexe au présent arrêté, selon le tableau suivant :

Nature des travaux	Montant du subside par catégorie de revenus			Superficie maximale prise en considération
	Catégorie I	Catégorie II	Catégorie III et IV	
Remplacement de la toiture	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	10 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 100 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 200 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Remplacement de la charpente	30 EUR/m <sup>2</sup>	22 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 100 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 200 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Remplacement de conduites d'eau	14 EUR/m	10 EUR/m	7 EUR/m	-
Remplacement des sols	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 80 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 160 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Assèchement des murs	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 120 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 240 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Parement des murs extérieurs	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 120 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 240 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Tubage de cheminée	25 EUR/m	20 EUR/m	15 EUR/m	

#### TITRE VII. — Dispositions diverses

**Art. 27.** Le montant des prêts accordés en vertu du présent arrêté et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des écopacks par la Société wallonne de Crédit social ne peut excéder 50.000.000 EUR par an.

En cas de consommation trop rapide du budget et à l'approche de l'épuisement de celui-ci, le Ministre du Développement durable fait publier un avis dans le *Moniteur belge*, sur le site portail de la Région wallonne ainsi que dans les médias couvrant le territoire de la Région wallonne, en ce compris la Communauté germanophone.

**Art. 28.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2012.

**Art. 29.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les écoprêts accordés par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie est abrogé.

**Art. 30.** Le Ministre du Développement durable est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 janvier 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

## ANNEXE

Catégories de revenus	Revenus imposables globalement au 1 <sup>er</sup> mars 2012(*)	Durées maximales de remboursement	Coefficient multiplicateur du subside en cas de réalisation de plusieurs travaux de performance énergétique
I	inférieurs à 17.500 EUR	12 ans	1,4
II	de 17.501 EUR à 32.100 EUR	10 ans	1,3
III	de 32.101 EUR à 48.200 EUR	8 ans	1,2
IV	de 48.201 EUR à 93.000 EUR	5 ans	1,1

(\*) Ces montants sont à majorer de 2.400 EUR par enfant supplémentaire, sauf le montant de 93.000 EUR.

A l'exception du montant de 93.000 EUR, ces montants sont indexés conformément au mécanisme défini par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 fixant les modalités d'adaptation des montants visés à l'article 203 du Code wallon du Logement et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des ecopacks par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie.

Namur, le 26 janvier 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 497

[2012/200780]

**26. JANUAR 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch den «Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie» (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2012, insbesondere des Artikels 42, und der Basiszuwendung 81.01 des Organisationsbereichs 16.41;

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 22ter, 23, 1, 4<sup>o</sup>, und 179;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Modalitäten für die Anpassung der in Artikel 203 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Beträge und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen;

Aufgrund des am 10. September 2007 abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrags 2007-2012 zwischen der Wallonischen Region und dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Aufgrund des am 17. November 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. November 2011 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 21. Dezember 2011 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Beschließt:

## TITEL I — Terminologie

**Artikel 1 - § 1.** Die Genossenschaft mit begrenzter Haftung "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie", in den folgenden Artikeln als "Fonds" bezeichnet, kann den Ecopack als Finanzierung von Paketen nachhaltiger Arbeiten gewähren; der Ecopack besteht aus einem Kredit und einem Zuschuss, die zu den im vorliegenden Erlass festgelegten Bedingungen gewährt werden.

**Art. 2 - § 1.** Zur Anwendung der vorliegenden Bestimmungen gelten folgende Definitionen:

a) "Antragsteller", die natürliche(n) Person(en), die im Bevölkerungsregister eingetragen ist bzw. sind oder bald eingetragen wird bzw. werden, oder die spätestens am Datum der Eröffnung des Antrags auf den Ecopack über eine Bezugsanschrift in Belgien verfügt bzw. verfügen, oder die im Fremdenregister mit unbefristeter Aufenthaltserlaubnis eingetragen ist bzw. sind, und die die Gewährung eines Ecopacks bei dem Fonds beantragt bzw. beantragen.

Der Antragsteller muss am Tag der Eröffnung des Antrags auf den Ecopack mindestens 18 Jahre alt sein oder für mündig erklärt worden sein.

b) "steuerpflichtige Einkommen", die global steuerpflichtige Einkommen des vollständigen vorletzten Jahres vor dem Eröffnungsdatum der Akte des Ecopacks, so wie sie auf dem Steuerbescheid der Heberolle oder auf jeder gleichgestellten Bescheinigung erscheinen.

Sind die global steuerpflichtigen Einkommen des vollständigen vorletzten Jahres vor dem Eröffnungsdatum der Akte nicht bekannt, so bestimmt der Fonds die Dokumente, die zu berücksichtigen sind, um die steuerpflichtigen Einkommen festzusetzen.

Der Antragsteller, der Gehälter, Löhne oder Nebeneinkünfte, die auf nationaler Ebene steuerfrei sind, bezieht, muss eine Bescheinigung des Lohnschuldners beibringen, in der all seine bezogenen Gehälter, Löhne bzw. Nebeneinkünfte angegeben sind, damit auf dieser Basis die Grundlage ermittelt werden kann, die besteuert worden wäre, wenn diese Einkommen nach dem gemeinrechtlichen System steuerlich erfasst worden wären. Die Kinder- und Waisenzulagen werden nicht in Betracht gezogen.

Für die Bestimmung der jährlichen steuerpflichtigen Einkommen wird das Gesamteinkommen des Antragstellers und der verwandten oder nicht verwandten Personen, mit denen er gewöhnlich lebt, mit Ausnahme der Verwandten in auf- und absteigender Linie, aufgrund der Haushaltszusammensetzung berücksichtigt;

c) "Paket nachhaltiger Arbeiten", eine Kombination von Arbeiten, die mindestens einen Typ energieeffizienter Arbeiten enthält, denen Folgendes hinzuzufügen ist:

- entweder ein anderer Typ energieeffizienter Arbeiten;
- oder abgeleitete Arbeiten;
- oder kleinere Arbeiten zur Energieeinsparung;
- oder Arbeiten zur Erzeugung von erneuerbarer Energie.

Für die Antragsteller, deren steuerpflichtige Einkommen unter die in der Anlage des vorliegenden Erlasses angegebene Einkommenskategorie I fallen, stellt die Wärmeisolierung des Dachs allein ein Paket nachhaltiger Arbeiten dar und braucht demnach nicht durch einen anderen Typ von Arbeiten ergänzt werden, um finanziert werden zu können;

d) "energieeffiziente Arbeiten", folgende Arbeiten, die eine rationelle Energienutzung fördern: die Wärmeisolierung des Dachs, der Mauern und der Böden, die Ersetzung der Fensterrahmen oder der wenig effizienten Fensterscheiben, die Einrichtung eines Belüftungssystems, die Installierung eines Erdgas-Brennwertkessels, eines Ölkessels oder eines Propangaskessels, die Einrichtung eines Durchlauferhitzers, die Installierung einer Wärmepumpe, die Installierung eines Biomassekessels, der Anschluss an ein Fernwärmenetz;

e) "abgeleitete Arbeiten", Nebenarbeiten, die gleichzeitig mit den energieeffizienten Arbeiten durchgeführt werden, und zwar : die Ersetzung, Reparatur, Stabilisierung oder Behandlung eines Dachs oder Dachstuhls, die Anbringung einer Außenverblendung oder einer Innenverkleidung einer Wand, die Ersetzung der Wasserleitungen, Gesimse oder des Kanalisationssystems, die Ersetzung der Böden, die Mauertrockenlegung, die Verrohrung eines Schornsteins;

f) "kleinere Arbeiten zur Energieeinsparung", die Arbeiten, die die Einrichtung eines Thermostats und/oder von thermostatisch gesteuerten Ventilen, die Schließung des geschützten Volumens, die Isolierung der Heizungsleitungen oder die Durchführung eines Energieaudits zum Gegenstand haben;

g) "Arbeiten zur Erzeugung von erneuerbarer Energie", die Arbeiten, die die Installierung von photovoltaischen Solarzellenauslegern, die Installierung von thermischen Sonnenkollektoren für das Brauchwarmwasser und/oder die Heizung, die Installierung einer Kraft/Wärme-Kopplungsmikroanlage zum Gegenstand haben;

h) "Eröffnungsdatum der Akte": das Datum, an dem der Fonds dem Antragsteller ein Formular für den Antrag auf den Ecopack aushändigt.

§ 2. Wenn der vorliegende Erlass darauf Bezug nimmt, sind die gesamten, in Artikel 2 der durch Ministerialerlass vom 30. Juli 2010 genehmigten Regelung der vom "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" zu gewährenden Darlehen enthaltenen Definitionen anwendbar.

#### TITEL II — *Gegenstand und Betrag des Ecopacks*

**Art. 3 - § 1.** Der Ecopack ermöglicht, ein Paket nachhaltiger Arbeiten in jeder in der Wallonie gelegenen Wohnung durchzuführen, die hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmt sind.

§ 2. Nur die Pakete nachhaltiger Arbeiten, die in Artikel 2, c) des vorliegenden Erlasses erwähnt werden und deren Kosten sich mindestens auf 2.500,00 EURO inkl. MwSt belaufen, können Gegenstand eines Ecopacks sein.

§ 3. Um in dem Ecopack berücksichtigt werden zu können, müssen die energieeffizienten Arbeiten und der Energieaudit den technischen Kriterien genügen, die im Ministerialerlass vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung oder, was die Ersetzung der wenig effizienten Fensterscheiben betrifft, im Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen und im Ministerialerlass vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind, festgelegt werden.

§ 4. Wenn ein Mechanismus einer regionalen Beihilfe bezüglich der in Artikel 2, g) des vorliegenden Erlasses erwähnten Arbeiten zur Erzeugung von erneuerbarer Energie vorhanden ist, können diese für die Bildung eines Pakets berücksichtigt, jedoch nicht im Rahmen des vorliegenden Erlasses finanziert werden.

**Art. 4 - § 1.** Der Antragsteller hat die Pflicht, die Arbeiten fachgerecht und anhand qualitativvoller Materialien gemäß den Plänen, Kostenvorschlägen und/oder Lastenheften, die dem Fonds zur Untersuchung des Finanzierungsantrags übergeben und in dem von den Antragstellern unterzeichneten Arbeitenblatt aufgenommen wurden, auszuführen oder ausführen zu lassen. Die gesamten Arbeiten, die das Paket bilden, müssen innerhalb von zwei Jahren, die auf das Datum der Zurverfügungstellung des Ecopacks folgen, durchgeführt werden. Diese Frist kann um ein Jahr verlängert werden, wenn der Antragsteller den Nachweis erbringt, dass er die Arbeiten aus Gründen, die ihm nicht zur Last gelegt werden können, nicht innerhalb der eingeräumten Frist durchführen konnte.

§ 2. Die Arbeiten müssen von einem Unternehmer durchgeführt werden, mit Ausnahme der Arbeiten zur Isolierung der Bedachung, der Arbeiten in Bezug auf die Schließung und Isolierung des offenen Volumens der Wohnung und der Arbeiten zur Isolierung der Heizungs- und Brauchwarmwasserleitungen, die von dem Antragsteller durchgeführt werden können.

**Art. 5 - § 1.** Der Höchstbetrag des Ecopacks darf einen Betrag, der 100% der Kosten des Pakets nachhaltiger Arbeiten mit höchstens 30.000 Euro entspricht, einschließlich der eventuellen Einmalprämie der Lebensversicherung, die in Artikel 22 des vorliegenden Erlasses erwähnt wird, nicht überschreiten.

Höchstens zwei Pakete pro Wohnung über einen ununterbrochenen Zeitraum von drei Jahren sind für die im Rahmen des vorliegenden Erlasses festgelegte Finanzierung zulässig. Das zweite Paket darf jedoch erst gewährt werden, wenn die durch das erste Paket finanzierten Arbeiten durchgeführt worden sind.

Was den in Artikel 8, Absatz 1, 3ter Gedankenstrich erwähnten Antragsteller betrifft, der mehrere Ecopacks für mehrere Wohnungen beanspruchen möchte, darf der Gesamtbetrag der Ecopacks 100.000 Euro nicht überschreiten.

§ 2. Die zu berücksichtigenden Kosten der Arbeiten umfassen die gesamten Kosten und Leistungen in Verbindung mit diesen Arbeiten.

§ 3. Der Betrag des Ecopacks wird auf der Grundlage des von dem Fonds angenommenen Projekts der Arbeiten festgelegt. Der Fonds kann je Kostenstelle den finanzierbaren Betrag auf eine niedrigere Summe als diejenige der Veranschlagungen festlegen, sofern er der Ansicht ist, dass die Ausgabe in Anbetracht der Marktpreise ungewöhnlich hoch ist.

**Art. 6** - Der Betrag des Ecopacks wird dem Antragsteller nicht persönlich übergeben. Die Zahlungen erfolgen mit seiner Zustimmung je nach Fall direkt an die Lieferanten oder Unternehmer, die die Leistungen und Arbeiten erbringen.

**Art. 7** - Der Fonds berücksichtigt und behandelt sorgfältig jede vom Antragsteller eingereichte Beschwerde.

#### TITEL III — Zulässigkeitsbedingungen für den Ecopack

**Art. 8** - Der Antragsteller muss am Datum der Eröffnung der Antragsakte des Ecopacks:

- entweder die Bezugsperson einer Familie mit mindestens drei unterhaltsberechtigten Kindern, Inhaber eines dinglichen Rechts an der Wohnung, die Gegenstand des Antrags ist, und der effektive Bewohner sein;
- oder die Bezugsperson einer Familie mit mindestens drei unterhaltsberechtigten Kindern, Inhaber eines personenbezogenen Rechts an der Wohnung, die Gegenstand des Antrags ist, und der effektive Bewohner sein;
- oder Inhaber eines dinglichen Rechts an der Wohnung sein, die Gegenstand des Antrags ist und die er vermietet.

Von der in Gedankenstrich 1 erwähnten Bedingung kann abgewichen werden, wenn der Antragsteller bereits einen laufenden, vom Fonds bewilligten Kredit genießt.

**Art. 9** - Die Haushaltszusammensetzung und die steuerpflichtigen Einkommen, die zu berücksichtigen sind, um die Dauer der Finanzierung festzulegen, werden am Datum der Eröffnung der Akte zur Beantragung des Ecopacks beurteilt.

**Art. 10** - § 1. Die verschiedenen Kategorien von Einkommen, die für die Bestimmung der Dauer der dem Antragsteller gewährten Finanzierung berücksichtigt werden, werden in der Anlage des vorliegenden Erlasses festgelegt.

Mit der schriftlichen Genehmigung des Antragstellers kann der Fonds bei der zuständigen Verwaltung die Bescheinigungen betreffend sein Einkommen erhalten.

§ 2. Der Antragsteller, der Gehälter, Löhne oder Nebeneinkünfte, die auf nationaler Ebene steuerfrei sind, bezieht, muss eine Bescheinigung des Lohnschuldners beibringen, in der all seine bezogenen Gehälter, Löhne bzw. Nebeneinkünfte angegeben sind, damit auf dieser Basis die Grundlage ermittelt werden kann, die besteuert worden wäre, wenn diese Einkommen nach dem gemeinrechtlichen System steuerlich erfasst worden wären.

#### TITEL IV — Bedingungen bezüglich des Gebäudes

**Art. 11** - Ein Ecopack kann nur für eine Wohnung gewährt werden, deren Empfangsbestätigungsdatum des ursprünglichen Antrags auf eine Städtebaugenehmigung vor dem 1. Dezember 1996 liegt.

**Art. 12** - § 1. Der Ecopack kann nur für eine Wohnung bewilligt werden, deren Stromanlage ordnungsgemäß ist und die die Kriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit erfüllen, die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 zur Festlegung der Mindestkriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit, der Kriterien der Überbelegung und zur Bestimmung der in Artikel 1, 19° bis 22°bis des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Definitionen bestimmt werden, und die durch das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie bestimmten Vorschriften erfüllen.

§ 2. Es steht dem Antragsteller zu, im Rahmen seines Antrags über eine ehrenwörtliche Erklärung zu gewährleisten, dass die Wohnung die in § 1 erwähnte Bedingung erfüllt.

**Art. 13** - Das Gebäude darf nur mit der vorherigen schriftlichen Genehmigung des Fonds einem handwerklichen oder kaufmännischen Gebrauch zugeteilt oder zu anderen Zwecken als zu Wohnzwecken bestimmt werden.

**Art. 14** - Es wird dem Antragsteller verboten, während der ganzen Laufzeit des Kredits seine Wohnung für eine Tätigkeit zu bestimmen, die gegen die öffentliche Ordnung und die guten Sitten verstößt.

#### TITEL V — Bedingungen bezüglich des Kredits

**Art. 15** - Der auf den Kredit anwendbare Zinssatz wird auf 0,00% monatlich, d.h. 0,00% jährlich festgelegt. Der Kredit wird durch gleiche und konstante Monatsraten zurückgezahlt.

**Art. 16** - Der Antragsteller muss über eine ausreichende Finanzkraft verfügen, die ihm ermöglicht, außer der Rückzahlung der Monatsrate die Rückzahlung der gesamten, ihm zufallenden Mobiliar- und Immobilienlasten zu gewährleisten.

**Art. 17** - Die maximale Dauer des Kredits wird auf 5, 8, 10 oder 12 Jahre je nach dem Niveau der steuerpflichtigen Einkommen des Antragstellers gemäß der in der Anlage des vorliegenden Erlasses angeführten Tabelle festgelegt.

**Art. 18** - Der Kredit nimmt die Form eines Abzahlungsdarlehens an.

**Art. 19** - Der Antragsteller muss mittels einer getrennten Urkunde dem Fonds seine Löhne, seine Gehälter oder jedes sonstige Ersatzeinkommen bis zur Höhe der gesamten fälligen Schuldbeträge zuweisen.

Der Fonds kann sich ebenfalls das Recht vorbehalten, die Gewährung des Kredits durch die Vorlage jeglicher sonstigen Sicherheit, die er für nützlich hält, bedingen.



**Art. 20** - Wenn der Antragsteller eine Wohnung aufgrund eines personenbezogenen Rechts bewohnt, ist der Eigentümer der Wohnung verpflichtet, für die vom Antragsteller eingegangenen finanziellen Verbindlichkeiten im Rahmen des Kredits Bürgschaft zu leisten. Der Eigentümer muss sich vorher verpflichten, den Kredit unter seinem Namen zu übernehmen, wenn er die Vereinbarung auflöst, die ihn an den Antragsteller bindet.

Wenn der Mieter die Bewohnungsvereinbarung bricht, ist er verpflichtet, den noch geschuldeten Restbetrag des Kredits vorher zurückzuzahlen, es sei denn, der Eigentümer übernimmt den Kredit unter seinem Namen.

**Art. 21** - Wenn die Wohnung, die Gegenstand des Ecopacks ist, von einem Mieter bewohnt wird, verpflichtet sich der Eigentümer-Vermieter vor der Gewährung des Kredits, die Miete des Mieters, der die Wohnung bewohnt, nicht zu erhöhen. Sobald die Arbeiten beendet sind, lässt der Eigentümer einen Nachtrag zum Mietvertrag eintragen, in dem bestimmt wird, dass die Miete während der Dauer der Miete keine Erhöhung infolge der Durchführung der Arbeiten erfahren darf.

**Art. 22** - Der Antragsteller hat die Möglichkeit, ausdrücklich und nach der Unterzeichnung des Finanzierungsvertrags bei einer von der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte (FSMA) zugelassenen Versicherungsanstalt den Abschluss einer zeitweiligen Ablebensversicherung mit abnehmendem Kapital und einer Einmalprämie zugunsten des Fonds anzufordern. Die Prämie kann ihm von dem Fonds zusätzlich zum Hauptbetrag des Kredits im Rahmen der in Artikel 5, § 1 des vorliegenden Erlasses festgelegten Begrenzungen vorgeschossen werden. Ein Exemplar dieses Vertrags muss dem Fonds übergeben werden.

**Art. 23** - Wenn im Rahmen des Pakets der Arbeiten eine der Arbeiten nicht durchgeführt wird oder nicht in Übereinstimmung mit den in Artikel 3, § 1, des vorliegenden Erlasses erwähnten technischen Kriterien durchgeführt wird, wird dem Antragsteller vom Fonds eine Geldstrafe angelastet. Diese Geldstrafe entspricht dem Produkt des ausstehenden Kredits und des Vierteljahresdurchschnittswerts des effektiven Jahreszinses, der am ersten Werktag eines jeden Monats des letzten Quartals durch ein Panel von drei auf dem Markt der Abzahlungskredite anerkannten Einrichtungen auf Geschäfte von gleicher Art angewandt wird.

#### TITEL VI — *Bedingungen bezüglich der Zuschüsse*

**Art. 24** - § 1. Für jede Kategorie energieeffizienter Bauarbeiten, mit Ausnahme der Ersetzung von wenig effizienten Fensterscheiben, und für die Durchführung eines Energieaudits wird der Betrag des Zuschusses gemäß dem Ministerialerlass vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung und unter Vorbehalt der nachstehend festgelegten Abweichungen und Angaben berechnet.

Der für die Ersetzung der Fensterrahmen und der wenig effizienten Fensterscheiben gewährte Zuschuss wird gemäß Artikel 7, § 8, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen und unter Einhaltung der in Artikel 3 des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind, festgelegten Bedingungen berechnet.

§ 2. Insofern der Antragsteller zwei Typen energieeffizienter Arbeiten durchführt, wird der gemäß § 1 des vorliegenden Artikels festgelegte Betrag des Zuschusses mit dem in der Anlage des vorliegenden Erlasses festgelegten Koeffizienten multipliziert, je nach der Einkommenskategorie, aus der er sein Einkommen bezieht.

§ 3. Die Einkommenskategorie, aus der der Antragsteller sein Einkommen bezieht und die zur Festlegung des Betrags des Zuschusses berücksichtigt wird, ist diejenige, die für die Analyse der Zulässigkeit des Ecopackantrags und die Festlegung der maximalen Rückzahlungsdauer des Kredits festgelegt wurde.

**Art. 25** - § 1. Eine Einschätzung des Zuschussbetrags wird für jeden Typ der betroffenen Arbeiten vor deren Durchführung auf der Grundlage eines Kostenvoranschlags des Unternehmers und/oder Lieferanten unter Vorbehalt des Artikels 5, § 3 festgelegt. Dieser eingeschätzte Betrag wird von dem Fonds vorfinanziert.

§ 2. Nach der Durchführung der Arbeiten wird die Akte zur Beantragung des Zuschusses innerhalb einer Frist von 4 Monaten, die ab dem Datum der Endrechnung oder der Honorarrechnung bezüglich der getätigten Leistungen läuft, beim Fonds eingereicht.

Außer was die speziell für die Gewährung eines besonderen Zuschusses erforderlichen Unterlagen betrifft, enthält die Akte zur Beantragung des Zuschusses mindestens:

1° das Formular bezüglich der betroffenen Arbeiten, das beim Fonds erhältlich ist, und dessen Anlagen, beide ordnungsgemäß ausgefüllt;

2° das Original der Rechnung für die Materialien und die erbrachten Leistungen.

§ 3. Die Forderung der Vorlage eines in den Artikeln 6, § 1, Absatz 2, und 7, § 1, Absatz 2 des Ministerialerlasses vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung erwähnten Energieaudits gilt als erfüllt, wenn die Wohnung Gegenstand einer vorherigen energetischen Bewertung war, die vom Fonds durchgeführt wurde und in der die Rangordnung der Prioritäten hinsichtlich der Arbeiten zur Energieeinsparung bestimmt wird.

§ 4. Auf der Grundlage der Rechnungen und deren technischen Anlage, die ihm nach Abschluss der Arbeiten übermittelt werden, überprüft der Fonds die Konformität der durchgeführten Arbeiten und verabschiedet den Betrag des Zuschusses gemäß den in Artikel 24, § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten technischen Bedingungen.

§ 5. Der Antragsteller verpflichtet sich, keine Beihilfe bei der Wallonischen Verwaltung für Arbeiten, die Gegenstand eines Ecopacks sind, zu beantragen.

**Art. 26 - § 1.** Für die Durchführung von abgeleiteten Arbeiten werden Zuschüsse gewährt. Ihr Betrag wird je nach der in der Anlage des vorliegenden Erlasses erwähnten Einkommenskategorie des Antragstellers festgelegt, und zwar nach folgender Tabelle:

Art der Arbeiten	Betrag des Zuschusses nach Einkommenskategorie			Berücksichtigte maximale Fläche
	Kategorie I	Kategorie II	Kategorie III und IV	
Ersetzung des Dachs	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	10 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 100 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 200 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Ersetzung des Dachstuhls	30 EUR/m <sup>2</sup>	22 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 100 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 200 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Ersetzung der Wasserleitungen	14 EUR/m	10 EUR/m	7 EUR/m	-
Ersetzung der Böden	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 80 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 160 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Mauertrockenlegung	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 120 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 240 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Verblendung der Außenmauern	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 120 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 240 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Verrohrung des Schornsteins	25 EUR/m	20 EUR/m	15 EUR/m	

TITEL VII — *Verschiedene Bestimmungen*

**Art. 27 -** Der Betrag der aufgrund des vorliegenden Erlasses und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch die "Société wallonne du crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) gewährten Kredite darf 50.000.000 EUR pro Jahr nicht überschreiten.

Falls die Mittel zu schnell verbraucht werden und kurz bevor sie ausgeschöpft sind, veröffentlicht der Minister für nachhaltige Entwicklung eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* auf dem Internet-Portal der Wallonischen Region sowie in den das Gebiet der Wallonischen Region, einschließlich der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abdeckenden Medien.

**Art. 28 -** Der vorliegende Erlass tritt am 1. Mai 2012 in Kraft.

**Art. 29 -** Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der vom "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" gewährten Öko-Darlehen wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 30 -** Der Minister für nachhaltige Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. Januar 2012

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

ANLAGE

Einkommenskategorien	Global steuerpflichtige Einkommen am 1. März 2012 (*)	Höchstdauer der Rückzahlung	Multiplikationskoeffizient des Zuschusses im Falle der Durchführung mehrerer energieeffizienter Arbeiten
I	unter 17.500 EUR	12 Jahre	1,4
II	zwischen 17.501 EUR und 32.100 EUR	10 Jahre	1,3
III	zwischen 32.101 EUR und 48.200 EUR	8 Jahre	1,2
IV	zwischen 48.201 EUR und 93.000 EUR	5 Jahre	1,1

(\*) Diese Beträge sind um 2.400 EUR pro zusätzliches Kind zu erhöhen, mit Ausnahme des Betrags von 93.000 EUR.

Mit Ausnahme des Betrags von 93.000 EUR werden diese Beträge gemäß dem im Erlass der Wallonischen Regierung 13. November 2008 zur Festsetzung der Modalitäten für die Anpassung der in Artikel 203 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Beträge und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, festgelegten Mechanismus indiziert.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch den "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 26. Januar 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

VERTALING

### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 497

[2012/200780]

**26 JANUARI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de voorwaarden waaronder het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Huisvestingsfonds voor Kroostrijke Gezinnen in Wallonië) eco-packs verleent**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2012, inzonderheid op artikel 42 en op basisallocatie 81.01 van de organieke afdeling 16.41;

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 22<sup>ter</sup>, 23, § 1, 4<sup>o</sup>, en 179;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de hypotheekleningen en de huurtegemeetkoming van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanpassing van de bedragen bedoeld in artikel 203 van de Waalse Huisvestingscode en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden;

Gelet op het beheerscontract 2007-2012, gesloten op 10 september 2007 tussen het Waalse Gewest en het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 november 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 november 2011;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 21 december 2011;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Besluit :

#### TITEL I. — Terminologie

**Artikel 1.** § 1. De coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie", in de volgende artikelen aangewezen onder de benaming "Fonds", kan het eco-pack verlenen als financiering van groepen van duurzame werken; het eco-pack bestaat uit een krediet en een toelage die onder de bij dit besluit gestelde voorwaarden toegekend worden.

**Art. 2.** § 1. Voor de toepassing van deze bepalingen wordt verstaan onder :

"aanvrager" : natuurlijke persoon (personen) die in het bevolkingsregister ingeschreven is (zijn) of het voorwerp van een inschrijvingsprocedure uitmaakt (uitmaken), of uiterlijk op de datum van het verlijden van de akte over een referentieadres in België beschikt (beschikken), of in het vreemdelingenregister met verblijfsvergunning van onbeperkte duur ingeschreven is (zijn) en bij het Fonds verzoekt (verzoeken) om de toekenning van een eco-pack.

De aanvrager is minstens 18 jaar oud of ontvoogde minderjarige op de datum van inschrijving van de eco-packaanvraag.

b) "belastbare inkomens" : de globaal belastbare inkomens met betrekking tot het volledige voorlaatste jaar voorafgaand aan de datum van opening van het eco-packdossier, zoals blijkt uit het aanslagbiljet of elk daarmee gelijkgesteld bewijsstuk.

Als de globaal belastbare inkomens met betrekking tot het volle voorlaatste jaar voorafgaand aan de datum van opening van het dossier niet gekend zijn, bepaalt het Fonds welke stukken in aanmerking worden genomen voor de vastlegging van de belastbare inkomens.

De aanvrager die salarissen, lonen of emolumenten geniet die vrij zijn van rijksbelastingen, moet een attest voorleggen van de persoon die het inkomen verschuldigd is met vermelding van het totaal aantal salarissen, lonen of emolumenten die hij geniet, om de belastbare grondslag te kunnen bepalen zoals die zich zou hebben voorgedaan als de betrokken inkomens het voorwerp zouden zijn geweest van de belasting ressorterend onder het gemene recht. Met gezinsbijslagen of wezenbijslagen wordt geen rekening gehouden.

Voor de berekening van de belastbare jaarinkomens worden de gezamenlijke inkomens van de aanvrager en van de personen met wie hij doorgaans samenleeft in aanmerking genomen, ongeacht of er banden van verwantschap tussen hen bestaan, waarbij verwanten in de opgaande en de dalende lijn uitgesloten zijn, op grond van de samenstelling van het gezin.

c) « groep van duurzame werken », combinatie van werken met minimum een type werken i.v.m. energieprestatie, plus :

- of een ander type werken i.v.m. energieprestatie;
- of afgeleide werkzaamheden;
- of kleine energiebesparende werkzaamheden;
- of werken voor de productie van hernieuwbare energie.

Voor de aanvragers van wie de belastbare inkomens ingedeeld zijn in de inkomenscategorie I bedoeld in bijlage bij dit besluit vormt de thermische dakisolatie op zich een groep van duurzame werken en moet ze dus niet met een ander type werken aangevuld worden om het voorwerp van een financiering uit te maken;

d) « werken i.v.m. energieprestatie » : de volgende werkenter bevordering van rationeel energiegebruik : de thermische isolatie van het dak, de muren en de vloeren, de vervanging van raamwerken of laag renderend glaswerk, de installatie van een ventilatiesysteem, een condensatieketel op aardgas, stookolie of propaan, een instantboiler, een warmtepomp, een biomassaketel, de aansluiting op een warmtenetwerk;

e) « afgeleide werken » : de samenhangende werkzaamheden, waarvan de uitvoering gepaard gaat met die van de werken i.v.m. energieprestatie, met name : de vervanging, het herstel, de stabilisering of de behandeling van een dakwerk of -gebint, een buitenmuurbedekking of binnenmuurbekleding, de vervanging van waterleidingen, daklijsten of afwateringssystemen, van vloeren, de droogmaking van muren, de verbuizing van een schoorsteen;

f) « kleine energiebesparende werken » : werken i.v.m. het plaatsen van een thermostaat en/of thermostatische afsluiters, de afsluiting van het beschermde volume, de isolatie van de verwarmingsleidingen of de uitvoering van een energie-audit;

g) « werken voor de productie van hernieuwbare energie » : werken i.v.m. de installatie van fotovoltaïsche panelen, thermische zonnecollectoren voor sanitair warmwater en/of de verwarming, installatie van een micro-cogeneratie;

h) « datum van opening van het dossier » : datum waarop het Fonds een eco-packaanvraagformulier aan de aanvrager afgeeft.

§ 2. Als dit besluit ernaar verwijst, is het geheel van de definities vervat in artikel 2 van het bij ministerieel besluit van 30 juli 2010 goedgekeurde reglement van de door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" te verschaffen leningen van toepassing.

## TITEL II. — Doel en bedrag van het eco-pack

**Art. 3.** § 1. Dankzij het eco-pack kan een groep van duurzame werken uitgevoerd worden in elke hoofdzakelijk voor bewoning bestemde woning die in Wallonië gelegen is.

§ 2. Eco-packs worden slechts verleend voor de in artikel 2, c), van dit besluit bedoelde groepen van duurzame werken waarvan de prijs minimum 2.500,00 EUR bedraagt, incl. btw.

§ 3. Om in aanmerking te komen voor een eco-pack moeten de werken i.v.m. energieprestatie en de energie-audit voldoen aan de technische criteria bepaald bij het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure tot toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik of, wat de vervanging van laag renderend glaswerk betreft, bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de sanering van verbeterbare woningen en bij het ministerieel besluit van 22 februari 1999 tot bepaling van de technische voorwaarden betreffende de woningen die het voorwerp zijn van een saneringspremie in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999;

§ 4. Als er een gewestelijk tegemoetkomingsmechanisme bestaat i.v.m. de in artikel 2, g), van dit besluit bedoelde werken voor de productie van hernieuwbare energie, kunnen die werken in aanmerking genomen worden voor de samenstelling van een groep maar niet in het kader van dit besluit gefinancierd worden.

**Art. 4.** § 1. De aanvrager is ertoe verplicht de werken volgens de regels der kunst uit te voeren of te laten uitvoeren met kwaliteitsmateriaal overeenkomstig de plannen, bestekken en/of lastenkohieren overgemaakt aan het Fonds voor de behandeling van de financieringsaanvraag en opgenomen in de door de aanvragers getekende nota m.b.t. de werkzaamheden. Het geheel van de werken waaruit de groep bestaat moet uitgevoerd worden binnen twee jaar, te rekenen van de datum waarop het eco-pack ter beschikking gesteld wordt. Die termijn kan met een jaar verlengd worden als de aanvrager bewijst dat hij de werken niet binnen de toegestane termijn heeft kunnen uitvoeren om redenen die niet aan hem toe te schrijven zijn.

§ 2. De werken moeten door een aannemer uitgevoerd worden, met uitzondering van de werken betreffende de dakisolatie, de sluiting en de isolatie van het open volume van de woning en de isolatie van de leidingen van de verwarming en het sanitaire warm water, die door de aanvrager uitgevoerd kunnen worden.

**Art. 5.** § 1. Het maximumbedrag van het eco-pack mag niet hoger zijn dan een bedrag gelijk aan 100 % van de prijs van de groep van duurzame werken (maximum 30.000 EUR), met inbegrip van de eventuele eenmalige levensverzekeringspremie bedoeld in artikel 22 van dit besluit.

De financiering in het kader van dit besluit wordt voor maximum twee groepen per woning toegestaan over een ononderbroken periode van drie jaar. De tweede groep kan pas gefinancierd worden na uitvoering van de werken die door de eerste groep gefinancierd worden.

Als de in artikel 8, eerste lid, 3e streepje, bedoelde aanvrager om verschillende eco-packs voor verschillende woningen verzoekt, mag het globale bedrag van de eco-packs niet hoger zijn dan 100.000 EUR.

§ 2. De prijs van de in aanmerking te nemen werken omvat het geheel van de kosten en prestaties die er betrekking op hebben.

§ 3. Het bedrag van het eco-pack wordt berekend op grond van het door het Fonds goedgekeurde ontwerp van de werkzaamheden. Het Fonds kan het te financieren bedrag per post vastleggen op een lagere som dan die vermeld in de bestekken, voor zover het van oordeel is dat de uitgave abnormaal hoog ligt t.o.v. de marktprijzen.

**Art. 6.** Het bedrag van het eco-pack wordt niet aan de aanvrager zelf overhandigd. Met de instemming van de aanvrager worden de betalingen rechtstreeks verricht bij de leveranciers of bij de aannemers die de prestaties en werken uitvoeren, al naar gelang van het geval.

**Art. 7.** Elke door de aanvrager ingediende klacht wordt door het Fonds in aanmerking genomen en met spoed behandeld.

TITEL III. — *Te vervullen voorwaarden om in aanmerking te komen voor het eco-pack*

**Art. 8.** Op de datum van opening van het eco-packaanvraagdossier is de aanvrager :

- of de referentiepersoon van een gezin met minstens drie kinderen ten laste, houder van een zakelijk recht op de woning die het voorwerp van de aanvraag is en daadwerkelijk door hem gebruikt wordt;
- of de referentiepersoon van een gezin met minstens drie kinderen ten laste, houder van een persoonlijk recht op de woning die het voorwerp van de aanvraag is en daadwerkelijk door hem gebruikt wordt;
- of de houder van een zakelijk recht op de woning die het voorwerp van de aanvraag is en door hem verhuurd wordt.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarden bedoeld onder het 1e streepje als de aanvrager al in aanmerking komt voor een door het Fonds toegestaan krediet waarvan de terugbetaling begonnen is.

**Art. 9.** De gezinssamenstelling en de belastbare inkomens die in aanmerking genomen moeten worden om de duur van de financiering vast te leggen worden bepaald op de datum van opening van het eco-packaanvraagdossier.

**Art. 10.** § 1. De verschillende inkomenscategorieën die in aanmerking komen voor de bepaling van de duur van de aan de aanvrager toegestane financiering liggen vast in de bijlage bij dit besluit.

Met de schriftelijke toestemming van de aanvrager kan het Fonds bij de bevoegde administratie de attesten betreffende zijn inkomens verkrijgen.

§ 2. De aanvrager die salarissen, lonen of emolumenten geniet die vrij zijn van rijksbelastingen, legt een attest voor van de persoon die de inkomens verschuldigd is, met melding van het geheel van zijn ontvangen salarissen, lonen of emolumenten, om de belastbare grondslag te kunnen bepalen zoals die zich zou hebben voorgedaan als de betrokken inkomens het voorwerp zouden zijn geweest van de belasting die onder het gemene recht valt.

TITEL IV. — *Voorwaarden betreffende de woning*

**Art. 11.** Een eco-pack kan slechts toegekend worden voor een woning waarvoor de datum van het bericht van ontvangst van de oorspronkelijke aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning voorafgaat aan 1 december 1996.

**Art. 12.** § 1. Het eco-pack kan slechts toegekend worden voor een woning waarvan de elektrische installatie conform is en die voldoet aan de gezondheidscriteria bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 30 augustus 2007 tot vaststelling van de minimale gezondheidsnormen, de overbevolkingsnormen en de definities bedoeld in artikel 1, 19° tot 22°*bis*, van de Waalse Huisvestingscode, alsook aan de bepalingen van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Erfgoed en Energie.

§ 2. In het kader van zijn aanvraag moet de aanvrager d.m.v. een verklaring op erewoord garanderen dat de woning voldoet aan de voorwaarde bedoeld in § 1.

**Art. 13.** Het gebouw mag slechts met de voorafgaande schriftelijke toestemming van het Fonds bestemd worden voor het beoefenen van een ambacht, een handelszaak of een ander gebruik.

**Art. 14.** Zolang het krediet loopt, mag de aanvrager zijn woning niet bestemmen voor een activiteit die strijdig is met de openbare orde of met de goede zeden.

TITEL V. — *Kredietvoorwaarden*

**Art. 15.** De rentevoet die op het krediet toepasselijk is, wordt vastgelegd op 0,00 % per maand, of 0,00 % per jaar. Het kapitaal is terugbetaalbaar d.m.v. gelijke en constante maandelijkse afbetalingen.

**Art. 16.** De aanvrager beschikt over voldoende financieel vermogen om, behalve het kapitaal, ook het geheel van de hem opgelegde roerende en onroerende lasten terug te betalen.

**Art. 17.** Al naar gelang van het niveau van de belastbare inkomens van de aanvrager wordt de maximumduur van het krediet op 5, 8, 10 of 12 jaar vastgelegd, overeenkomstig de tabel opgenomen in de bijlage bij dit besluit.

**Art. 18.** Het krediet neemt de vorm van een lening op afbetaling aan.

**Art. 19.** De aanvrager draagt zijn wedde, bezoldigingen of elk ander vervangingsinkomen ten belope van de invorderbare bedragen d.m.v. een onderscheiden akte aan het Fonds over.

Het Fonds behoudt zich het recht voor om de toekenning van het krediet afhankelijk te maken van de overlegging van elke andere garantie die het nodig zou achten.

**Art. 20.** Als de aanvrager de woning krachtens een persoonlijk recht gebruikt, is de eigenaar van de woning ertoe verplicht zich borg te stellen voor de financiële verbintenissen die de aanvrager in het kader van het krediet aangaat. De eigenaar verbindt zich van tevoren tot de overname van het krediet op zijn naam als hij de overeenkomst die hem met de aanvrager bindt opzegt.

Als de woonovereenkomst door de huurder verbroken wordt, betaalt hij het verschuldigde saldo van het krediet voortijdig terug, tenzij de eigenaar het krediet op zijn naam overneemt.

**Art. 21.** Als de woning die het voorwerp van het eco-pack is door een huurder gebruikt wordt, verbindt de eigenaar-verhuurder zich voor de toekenning van het krediet ertoe de huur van de huurder-gebruiker niet te verhogen. Zodra de werken voltooid zijn, laat de eigenaar een aanhangsel bij de huurovereenkomst registreren waarin bepaald wordt dat de huurprijs tijdens de looptijd van de huur niet verhoogd zal worden ingevolge werkzaamheden.

**Art. 22.** Na de ondertekening van de financieringsovereenkomst kan de aanvrager bij een door de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) erkende verzekeraar uitdrukkelijk verzoeken om het sluiten van een tijdelijk overlijdensverzekeringscontract met afnemend kapitaal en eenmalige premie ten bate van het Fonds. De premie kan hem door het Fonds bovenop de hoofdsom van de financiering voorgeschoten worden binnen de perken waarin artikel 5, § 1, van dit besluit voorziet. Een exemplaar van dat contract wordt aan het Fonds overgemaakt.

**Art. 23.** Als één van de werken in het kader van de groep werken niet uitgevoerd wordt of niet uitgevoerd wordt overeenkomstig de technische criteria bedoeld in artikel 3, § 3, van dit besluit, legt het Fonds de aanvrager een straf op. Die straf stemt overeen met de opbrengst van het uitstaande bedrag van het krediet en van het gemiddelde van de TAEG op driemaandelijkse basis, toegepast op de eerste werkdag van elke maand van het laatste kwartaal door een panel van drie instellingen die op de markt voor termijnleningen erkend worden voor hetzelfde type verrichtingen.

## TITEL VI. — Voorwaarden waaronder toelagen verleend worden

**Art. 24.** § 1. Voor elke categorie van werken i.v.m. energieprestatie, behalve de vervanging van laag renderend glaswerk, en voor de uitvoering van een energie-audit wordt het bedrag van de toelage berekend overeenkomstig het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik, onder voorbehoud van de onderstaande definities en nadere bepalingen.

De toelage die toegekend wordt ter vervanging van het raamwerk en het laag resterende glaswerk wordt berekend overeenkomstig artikel 7, § 8, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de sanering van verbeterbare woningen en met inachtneming van de voorwaarden gesteld in artikel 3 van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 tot bepaling van de technische voorwaarden voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999.

§ 2. Voor zover de aanvrager twee types werken i.v.m. energieprestatie uitvoert, wordt het overeenkomstig § 1 van dit artikel berekende toelagebedrag vermenigvuldigd met de coëfficiënt die in de bijlage bij dit besluit bepaald wordt op grond van de inkomenscategorie waaronder hij valt.

§ 3. De inkomenscategorie waaronder de aanvrager valt en die voor de berekening van het toelagebedrag in aanmerking genomen wordt, is de categorie die bepaald werd voor het onderzoek naar de ontvankelijkheid van de eco-packaanvraag en de vastlegging van de maximumduur van de terugbetaling van het krediet.

**Art. 25.** § 1. Voor elk type betrokken werken wordt het toelagebedrag voor de uitvoering ervan geraamd op basis van een kostenraming door de aannemer en/of leverancier, onder voorbehoud van artikel 5, § 3. Dat geraamd bedrag wordt voorgefinancierd door het Fonds.

§ 2. Na uitvoering van de werken wordt het dossier m.b.t. de toelageaanvraag bij het Fonds ingediend binnen een termijn van 4 maanden, te rekenen van de datum van de sloffactuur of van de honorarianota betreffende de verrichte prestaties.

Naast de stukken die speciaal vereist worden voor de toekenning van een toelage, bevat het dossier m.b.t. de toelageaanvraag op zijn minst :

1° het formulier i.v.m. de betrokken werken, verkrijgbaar bij het Fonds, en de desbetreffende bijlagen, behoorlijk ingevuld;

2° de oorspronkelijke factuur voor de materialen en de verrichte prestaties.

§ 3. De voorwaarde tot overlegging van een energie-audit waarvan sprake in de artikelen 6, § 1, tweede lid, en 7, § 1, tweede lid, van het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure tot toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik wordt geacht vervuld te zijn als de woning het voorwerp is geweest van een door het Fonds uitgevoerde voorafgaande energie-expertise waarbij de hiërarchie van de prioriteiten inzake energiebesparende werken bepaald wordt.

§ 4. Het Fonds verifieert de conformiteit van de uitgevoerde werken en bepaalt het bedrag van de toelage overeenkomstig de technische voorwaarden bedoeld in artikel 24, § 1, van dit besluit op basis van de facturen en de desbetreffende technische bijlage die hem na afloop van de werken overgelegd worden.

§ 5. De aanvrager verbindt zich ertoe geen tegemoetkoming bij de Waalse administratie aan te vragen voor werken die het voorwerp van een eco-pack uitmaken.

**Art. 26.** § 1. Er worden toelagen verleend voor de uitvoering van afgeleide werken. Het bedrag ervan wordt bepaald op grond van de inkomenscategorie van de aanvrager, waarvan sprake in de bijlage bij dit besluit, overeenkomstig onderstaande tabel :

Aard van de werken	Toelagebedrag per inkomenscategorie			In aanmerking genomen maximumoppervlakte
	Categorie I	Categorie II	Categorieën III en IV	
Vervanging van het dak	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	10 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 100 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 200 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Vervanging van het dakgeraamte	30 EUR/m <sup>2</sup>	22 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 100 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 200 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Vervanging van de waterleidingen	14 EUR/m	10 EUR/m	7 EUR/m	-
Vervanging van de vloeren	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 80 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 160 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Droogmaking van de muren	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 120 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 240 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Buitenmuurbedekking	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 120 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 240 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Schoorsteenverbuizing	25 EUR/m	20 EUR/m	15 EUR/m	

TITEL VII. — *Diverse bepalingen*

**Art. 27.** Het bedrag van de leningen toegekend krachtens dit besluit en het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) eco-packs verleent mag niet hoger zijn dan 50.000.000 EUR per jaar.

Als de begroting te snel verbruikt wordt en bijna op is, laat de Minister van Duurzame Ontwikkeling een bericht bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*, op de portaalsite van het Waalse Gewest, alsook in de media die het grondgebied van het Waalse Gewest bedienen, Duitstalige Gemeenschap inbegrepen.

**Art. 28.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2012.

**Art. 29.** Het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" wordt opgeheven.

**Art. 30.** De Minister van Duurzame Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 januari 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

## BIJLAGE

Inkomenscategorie	Globaal belastbare inkomens op 1 maart 2012 (*)	Maximale terugbetalingsduur	Vermenigvuldigingscoëfficiënt van de toelage in geval van uitvoering van verschillende werken i.v.m. energieprestatie
I	lager dan 17.500 EUR	12 jaar	1,4
II	tussen 17.501 EUR en 32.100 EUR	10 jaar	1,3
III	tussen 32.101 EUR en 48.200 EUR	8 jaar	1,2
IV	tussen 48.201 EUR en 93.000 EUR	5 jaar	1,1

(\*) Per bijkomend kind moeten die bedragen met 2.400 EUR verhoogd worden, behalve het bedrag van 93.000 EUR.

Met uitzondering van het bedrag van 93.000 EUR, worden die bedragen geïndexeerd overeenkomstig het stelsel bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanpassing van de bedragen bedoeld in artikel 203 van de Waalse Huisvestingscode en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" eco-packs verleent.

Namen, 26 januari 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 498

[2012/200781]

**26 JANVIER 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions d'octroi des écopacks par la Société wallonne du Crédit social**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012, notamment l'article 42 et l'allocation de base 81.01 de la division organique 16.41;

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 22<sup>ter</sup>, 23, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et 175.2, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2009 concernant les prêts hypothécaires octroyés par la Société wallonne du Crédit social et les guichets du crédit social;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 fixant les modalités d'adaptation des montants visés à l'article 203 du Code wallon du Logement et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement;

Vu le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et la Société wallonne du Crédit social;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 novembre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 novembre 2011;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 21 décembre 2011;

Sur proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Arrête :

TITRE I<sup>er</sup>. — *Terminologie*

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La Société wallonne du Crédit social désignée dans les articles qui suivent, sous la dénomination "SWCS", peut accorder l'écopack en tant que financement de bouquets de travaux durables; l'écopack se compose d'un crédit et d'un subside accordés aux conditions définies par le présent arrêté.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application des présentes dispositions, il faut entendre par :

a) « demandeur », la ou les personnes physiques, inscrites ou en voie d'inscription au registre de la population, ou disposant d'une adresse de référence en Belgique au plus tard à la date d'ouverture de la demande d'écopack, ou inscrites au registre des étrangers avec autorisation de séjour d'une durée illimitée, qui sollicitent l'octroi d'un écopack auprès de la SWCS.

Le demandeur doit être âgé de 18 ans au moins ou être mineur émancipé à la date d'ouverture de la demande d'écopack;

b) « revenus imposables », les revenus imposables globalement afférents à l'avant-dernière année complète précédant la date d'ouverture du dossier d'écopack, tels qu'ils apparaissent sur l'avertissement-extrait de rôle ou sur tout certificat assimilé.

Si les revenus imposables globalement afférents à l'avant-dernière année complète précédant la date d'ouverture du dossier ne sont pas connus, la SWCS détermine les documents qu'il convient de prendre en considération pour fixer les revenus imposables.

Le demandeur bénéficiant de traitements, salaires ou émoluments exempts d'impôts nationaux produit une attestation du débiteur des revenus mentionnant la totalité de ses traitements, salaires ou émoluments perçus, de façon à permettre la détermination de la base taxable, telle qu'elle se serait présentée si les revenus concernés avaient été soumis à l'impôt sous le régime du droit commun. Il n'est pas tenu compte des allocations familiales ou d'orphelins.

Pour la détermination des revenus annuels imposables, sont pris en considération tous les revenus du demandeur et des personnes avec lesquelles il vit habituellement, unies ou non par des liens de parenté, à l'exclusion des ascendants et des descendants, sur base de la composition de ménage;

c) « bouquet de travaux durables », combinaison de travaux comprenant au minimum un type de travaux de performance énergétique auxquels doivent s'ajouter :

- soit un autre type de travaux de performance énergétique;
- soit des travaux induits;
- soit des petits travaux économiseurs d'énergie;
- soit des travaux pour la production d'énergie renouvelable.

Pour les demandeurs dont les revenus imposables entrent dans la catégorie de revenus I dont question à l'annexe au présent arrêté, l'isolation thermique de la toiture constitue à elle seule un bouquet de travaux durables et ne doit donc pas être complétée par un autre type de travaux pour faire l'objet d'un financement;

d) « travaux de performance énergétique », les travaux suivants favorisant une utilisation rationnelle de l'énergie : l'isolation thermique de la toiture, des murs, et des sols, le remplacement des châssis ou du vitrage peu performant, le placement d'un système de ventilation, l'installation d'une chaudière à condensation au gaz naturel, au mazout ou au gaz propane, le placement d'un chauffe-eau instantané, l'installation d'une pompe à chaleur, l'installation d'une chaudière biomasse, le raccordement à un réseau de chaleur;

e) « travaux induits », les travaux connexes, réalisés concomitamment à des travaux de performance énergétique, à savoir : le remplacement, la réfection, la stabilisation ou le traitement d'une toiture ou d'une charpente, le placement d'un parement extérieur ou d'un habillage intérieur d'un mur, le remplacement des conduites d'eau, des corniches ou du système d'égouttage, le remplacement des sols, l'assèchement des murs, le tubage d'une cheminée;

f) « petits travaux économiseurs d'énergie », les travaux ayant pour objet le placement d'un thermostat et/ou de vannes thermostatiques, la fermeture du volume protégé, l'isolation des conduites de chauffage ou la réalisation d'un audit énergétique;

g) « travaux pour la production d'énergie renouvelable », les travaux ayant pour objet l'installation de panneaux photovoltaïques, l'installation de capteurs solaires thermiques pour l'eau chaude sanitaire et/ou le chauffage, l'installation d'une micro-cogénération;

h) « date d'ouverture du dossier » : date à laquelle la SWCS remet au demandeur un formulaire de demande d'écopack.

§ 2. Lorsque le présent arrêté y fait référence, l'ensemble des définitions contenues dans l'article 3 du règlement des prêts à consentir par la SWCS approuvé par le Gouvernement wallon le 15 décembre 2009 se trouve d'application.

TITRE II. — *Objet et montant de l'écopack*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. L'écopack permet la réalisation d'un bouquet de travaux durables sur tout logement situé en Wallonie et destiné en ordre principal à l'habitation.

§ 2. Seuls peuvent faire l'objet d'un écopack, les bouquets de travaux durables dont question à l'article 2, c), du présent arrêté et dont le coût s'élève au minimum à 2.500,00 EUR T.V.A. comprise.

§ 3. Pour être pris en considération dans l'écopack, les travaux de performance énergétique et l'audit énergétique doivent satisfaire aux critères techniques définis par l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie ou, pour ce qui concerne le remplacement du vitrage peu performant, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables et par l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999.

§ 4. S'il existe un mécanisme d'aide régionale portant sur les travaux pour la production d'énergie renouvelable visés à l'article 2, g), du présent arrêté, ces travaux peuvent être pris en considération pour la constitution d'un bouquet mais ne peuvent pas être financés dans le cadre du présent arrêté.



**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur a l'obligation d'exécuter ou de faire exécuter les travaux dans les règles de l'art au moyen de matériaux de qualité conformément aux plans, devis et/ou cahiers des charges remis à la SWCS pour l'instruction de la demande de financement et repris dans la note de travaux signée par les demandeurs. L'ensemble des travaux composant le bouquet doit être réalisé endéans les deux années qui suivent la date de mise à disposition de l'écopack. Ce délai peut être prolongé d'une année si le demandeur démontre qu'il n'a pas pu effectuer les travaux dans le délai imparti pour des raisons qui ne lui sont pas imputables.

§ 2. Les travaux doivent être réalisés par un entrepreneur à l'exception des travaux d'isolation du toit, des travaux relatifs à la fermeture et à l'isolation du volume ouvert du logement et des travaux d'isolation des conduites de chauffage et d'eau chaude sanitaire qui peuvent être réalisés par le demandeur.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le montant maximum de l'écopack ne peut dépasser un montant correspondant à 100 % du coût du bouquet de travaux durables avec un maximum de 30.000 EUR, en ce compris l'éventuelle prime unique d'assurance-vie dont question à l'article 22 du présent arrêté.

Un maximum de deux bouquets par logement sur une période continue de trois ans est éligible au financement défini dans le cadre du présent arrêté. Le deuxième bouquet ne peut toutefois être accordé qu'une fois les travaux financés par le premier bouquet réalisés.

§ 2. Le coût des travaux à prendre en considération comprend l'ensemble des frais et prestations inhérents à ces travaux.

§ 3. Le montant de l'écopack est établi sur la base du projet des travaux accepté par la SWCS. Celle-ci peut arrêter, par poste, le montant finançable à une somme inférieure à celle des devis, dans la mesure où elle estime que la dépense est anormalement élevée au regard des prix du marché.

**Art. 6.** Le montant de l'écopack n'est pas remis en mains du demandeur lui-même. Les paiements sont effectués directement, du consentement de celui-ci, selon le cas, auprès des fournisseurs ou des entrepreneurs effectuant les prestations et travaux.

**Art. 7.** La SWCS prend en compte et traite avec diligence toute réclamation introduite par le demandeur.

### TITRE III. — Conditions d'éligibilité à l'écopack

**Art. 8.** Le demandeur doit, à la date d'ouverture du dossier de demande d'écopack :

- soit être la personne de référence d'un ménage comptant moins de trois enfants à charge, titulaire d'un droit réel sur le logement objet de la demande et l'occupant effectivement;

- soit être la personne de référence d'un ménage comptant moins de trois enfants à charge, titulaire d'un droit personnel sur le logement objet de la demande et l'occupant effectivement.

Il peut être dérogé à la condition reprise au 1<sup>er</sup> tiret lorsque le demandeur bénéficie déjà d'un crédit en cours de remboursement consenti par la SWCS.

**Art. 9.** La composition de ménage et les revenus imposables à prendre en considération pour fixer la durée du financement s'apprécient à la date d'ouverture du dossier de demande d'écopack.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Les différentes catégories de revenus prises en considération pour la détermination de la durée du financement accordé au demandeur sont fixées dans l'annexe au présent arrêté.

Sur autorisation écrite du demandeur, la SWCS peut obtenir auprès de l'administration compétente, les attestations relatives à ses revenus.

§ 2. Le demandeur bénéficiant de traitements, salaires ou émoluments exempts d'impôts nationaux produit une attestation du débiteur des revenus mentionnant la totalité de ses traitements, salaires ou émoluments perçus, de façon à permettre la détermination de la base taxable, telle qu'elle se serait présentée si les revenus concernés avaient été soumis à l'impôt sous le régime du droit commun.

### TITRE IV. — Conditions relatives à l'immeuble

**Art. 11.** Un écopack ne peut être accordé que pour un logement dont la date de l'accusé de réception de la demande de permis d'urbanisme initiale est antérieure au 1<sup>er</sup> décembre 1996.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'écopack ne peut être consenti que pour un logement dont l'installation électrique est conforme et réunissant les critères de salubrité définis par l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 août 2007 déterminant les critères minimaux de salubrité, les critères de surpeuplement et portant les définitions visées à l'article 1<sup>er</sup>, 19<sup>o</sup> à 22bis, du Code ainsi que les prescriptions définies par le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie.

§ 2. Dans le cadre de sa demande, il appartient au demandeur de garantir, par le biais d'une déclaration sur l'honneur, que le logement respecte la condition visée au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 13.** L'immeuble ne peut être affecté à un usage artisanal, commercial ou à un autre usage que du logement que moyennant autorisation écrite préalable de la SWCS.

**Art. 14.** Il est interdit au demandeur pendant toute la durée du crédit, d'affecter son logement à une activité contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

### TITRE V. — Conditions relatives au crédit

**Art. 15.** Le taux d'intérêt applicable au crédit est fixé à 0,00 % par mois soit 0,00 % l'an. Le capital est remboursable par mensualités égales et constantes.

**Art. 16.** Le demandeur doit disposer d'une capacité financière suffisante lui permettant d'assumer outre le remboursement de la mensualité, le remboursement de l'ensemble des charges mobilières et immobilières qui lui incombent.

**Art. 17.** La durée maximale du crédit est fixée à 5, 8, 10 ou 12 ans en fonction du niveau des revenus imposables du demandeur, conformément au tableau repris à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 18.** Le crédit prend la forme d'un prêt à tempérament.

**Art. 19.** Le demandeur doit, par un acte distinct, déléguer à la SWCS ses salaires, appointements ou tout autre revenu de remplacement à concurrence de tous les montants exigibles.

La SWCS se réserve le droit de conditionner l'octroi du crédit à la production de toute autre sûreté qu'il estime nécessaire.

**Art. 20.** Si le demandeur occupe le logement en vertu d'un droit personnel, le propriétaire du logement est tenu de cautionner les engagements financiers souscrits par le demandeur dans le cadre du crédit. Le propriétaire doit préalablement s'engager à reprendre le crédit à son nom s'il résilie la convention qui le lie au demandeur.

Dans l'hypothèse d'une rupture de la convention d'occupation par le locataire, celui-ci est tenu de rembourser de manière anticipative le solde restant dû du crédit, à moins que le propriétaire ne reprenne le crédit à son nom.

**Art. 21.** Lorsque le logement objet de l'écopack est occupé par un locataire, le propriétaire bailleur s'engage, préalablement à l'octroi du crédit, à ne pas augmenter le loyer du locataire occupant. Dès achèvement des travaux, le propriétaire fait enregistrer un avenant au contrat de bail disposant que, pendant la durée du bail, le loyer ne subira aucune augmentation à la suite de la réalisation des travaux.

**Art. 22.** Le demandeur a la faculté de solliciter expressément et postérieurement à la signature du contrat de financement, auprès d'un assureur agréé par l'Autorité des services et marchés financiers (FSMA), la conclusion d'un contrat d'assurance temporaire en cas de décès à capital décroissant et à prime unique au profit de la SWCS. La prime peut lui être avancée par celui-ci en complément du montant principal du financement, dans les limites fixées par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté. Un exemplaire de ce contrat doit être remis à la SWCS.

**Art. 23.** Si, dans le cadre du bouquet de travaux, l'un des ouvrages n'est pas réalisé ou n'est pas réalisé conformément aux critères techniques dont question à l'article 3, § 3, du présent arrêté, une pénalité est imputée au demandeur par la SWCS. Cette pénalité est égale au produit de l'encours du crédit et de la moyenne des TAEG en base trimestrielle, appliqués le premier jour ouvrable de chaque mois du dernier trimestre, par un panel de trois organismes reconnus sur le marché des prêts à tempérament pour un même type d'opérations.

#### Titre VI. — Conditions relatives aux subsides

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Pour chaque catégorie de travaux de performance énergétique, à l'exception du remplacement du vitrage peu performant, et pour la réalisation d'un audit énergétique le montant du subside est calculé conformément à l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, sous réserve des dérogations et précisions ci-après définies.

Le subside octroyé pour le remplacement du châssis et du vitrage peu performant est calculé conformément à l'article 7, § 8, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables et dans le respect des conditions fixées par l'article 3 de l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999.

§ 2. Dans la mesure où le demandeur réalise deux types de travaux de performance énergétique, le montant du subside déterminé conformément au § 1<sup>er</sup> du présent article est multiplié par le coefficient défini à l'annexe au présent arrêté en fonction de la catégorie de revenus à laquelle il émerge.

§ 3. La catégorie de revenus à laquelle émerge le demandeur et qui est prise en considération pour la détermination du montant du subside est celle qui a été déterminée pour l'analyse de la recevabilité de la demande d'écopack et la fixation de la durée de remboursement maximale du crédit.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Une estimation du montant du subside est définie, pour chaque type de travaux concernés, préalablement à leur réalisation sur base d'un devis d'entrepreneur et/ou de fournisseur sous réserve de l'article 5, § 3. Ce montant estimé est pré-financé par la SWCS.

§ 2. Après réalisation des travaux, le dossier de demande de subside est introduit à la SWCS dans un délai de quatre mois prenant cours à la date de la facture finale ou de la note d'honoraire relative aux prestations réalisées.

Outre les documents spécifiquement requis pour l'octroi d'un subside en particulier, le dossier de demande de subside est composé au minimum :

1° du formulaire relatif aux travaux concernés, disponible auprès de la SWCS, et de ses annexes, dûment complétés;

2° de l'original de la facture pour les matériaux et prestations réalisées.

§ 3. L'exigence de la production d'un audit énergétique dont question aux articles 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie est réputée accomplie lorsque le logement a fait l'objet d'une expertise énergétique préalable réalisée par la SWCS et déterminant la hiérarchie des priorités en termes de travaux économiseurs d'énergie.

§ 4. Sur base des factures et de leur annexe technique qui lui sont communiquées à l'issue des travaux, la SWCS vérifie la conformité des travaux réalisés et arrête le montant du subside conformément aux conditions techniques dont question à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté.

§ 5. Le demandeur s'engage à ne pas solliciter une aide auprès de l'Administration wallonne pour des travaux qui font l'objet d'un écopack.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. Des subsides sont accordés pour la réalisation de travaux induits. Le montant de ceux-ci est fixé en fonction de la catégorie de revenus du demandeur, dont question à l'annexe au présent arrêté, selon le tableau suivant :

Nature des travaux	Montant du subside par catégorie de revenus			Superficie maximale prise en considération
	Catégorie I	Catégorie II	Catégorie III et IV	
Remplacement de la toiture	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	10 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 100 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 200 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Remplacement de la charpente	30 EUR/m <sup>2</sup>	22 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 100 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 200 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment

Nature des travaux	Montant du subside par catégorie de revenus			Superficie maximale prise en considération
	Catégorie I	Catégorie II	Catégorie III et IV	
Remplacement de conduites d'eau	14 EUR/m	10 EUR/m	7 EUR/m	-
Remplacement des sols	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 80 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 160 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Assèchement des murs	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 120 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 240 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Parement des murs extérieurs	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 120 m <sup>2</sup> pour une maison unifamiliale et 240 m <sup>2</sup> pour un autre bâtiment
Tubage de cheminée	25 EUR/m	20 EUR/m	15 EUR/m	

## TITRE VII. — Dispositions diverses

**Art. 27.** Le montant des prêts accordés en vertu du présent arrêté et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des écopacks par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie ne peut excéder 50.000.000 EUR par an.

En cas de consommation trop rapide du budget et à l'approche de l'épuisement de celui-ci, le Ministre du Développement durable fait publier un avis dans le *Moniteur belge*, sur le site portail de la Région wallonne ainsi que dans les médias couvrant le territoire de la Région wallonne, en ce compris la Communauté germanophone.

**Art. 28.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2012.

**Art. 29.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les écoprêts accordés par la Société wallonne du Crédit social est abrogé.

**Art. 30.** Le Ministre du Développement durable est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 janvier 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

## ANNEXE

Catégories de revenus	Revenus imposables globalement au 1 <sup>er</sup> mars 2012 (*)	Durées maximales de remboursement	Coefficient multiplicateur du subside en cas de réalisation de plusieurs travaux de performance énergétique
I	inférieurs à 17.500 EUR	12 ans	1,4
II	de 17.501 EUR à 32.100 EUR	10 ans	1,3
III	de 32.101 EUR à 48.200 EUR	8 ans	1,2
IV	de 48.201 EUR à 93.000 EUR	5 ans	1,1

(\*) Ces montants sont à majorer de 2.400 EUR par enfant supplémentaire, sauf le montant de 93.000 EUR.

A l'exception du montant de 93.000 EUR, ces montants sont indexés conformément au mécanisme défini par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 fixant les modalités d'adaptation des montants visés à l'article 203 du Code wallon du Logement et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des écopacks par la Société wallonne du Crédit social.

Namur, le 26 janvier 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 498

[2012/200781]

**26. JANUAR 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch die "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2012, insbesondere des Artikels 42, und der Basiszuwendung 81.01 des Organisationsbereichs 16.41;

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 22ter, 23, § 1, 4<sup>o</sup>, und 175.2, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2009 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du crédit social" und der "Guichets du crédit social" (Sozialkreditschalter);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Modalitäten für die Anpassung der in Artikel 203 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Beträge und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen;

Aufgrund des am 10. September 2007 zwischen der Wallonischen Region und der "Société wallonne du Crédit social" abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrags 2007-2012;

Aufgrund des am 17. November 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. November 2011 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 21. Dezember 2011 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Beschließt:

## TITEL I. — Terminologie

**Artikel 1 - § 1.** Die "Société wallonne du Crédit social", in den folgenden Artikeln als "SWCS" bezeichnet, kann den Ecopack als Finanzierung von Paketen nachhaltiger Arbeiten gewähren; der Ecopack besteht aus einem Kredit und einem Zuschuss, die zu den im vorliegenden Erlass festgelegten Bedingungen gewährt werden.

**Art. 2 - § 1.** Zur Anwendung der vorliegenden Bestimmungen gelten folgende Definitionen:

a) "Antragsteller", die natürliche(n) Person(en), die im Bevölkerungsregister eingetragen ist bzw. sind oder bald eingetragen wird bzw. werden, oder die spätestens am Datum der Eröffnung des Antrags auf einen Ecopack über eine Bezugsanschrift in Belgien verfügt bzw. verfügen, oder die im Fremdenregister mit unbefristeter Aufenthaltserlaubnis eingetragen ist bzw. sind, und die die Gewährung eines Ecopacks bei der "WCS" beantragt bzw. beantragen.

Der Antragsteller muss am Tag der Einreichung des Ecopackantrags mindestens 18 Jahre alt sein oder für mündig erklärt worden sein.

b) "steuerpflichtige Einkommen", die global steuerpflichtige Einkommen des vollständigen vorletzten Jahres vor dem Datum der Einreichung der Ecopackakte, so wie sie auf dem Steuerbescheid der Heberolle oder auf jeder gleichgestellten Bescheinigung erscheinen.

Sind die global steuerpflichtigen Einkommen des vollständigen vorletzten Jahres vor dem Datum der Eröffnung der Akte nicht bekannt, so bestimmt die "SWCS" die Dokumente, die zu berücksichtigen sind, um die steuerpflichtigen Einkommen festzusetzen.

Der Antragsteller, der Gehälter, Löhne oder Nebeneinkünfte, die auf nationaler Ebene steuerfrei sind, bezieht, muss eine Bescheinigung des Lohnschuldners beibringen, in der all seine bezogenen Gehälter, Löhne bzw. Nebeneinkünfte angegeben sind, damit auf dieser Basis die Grundlage ermittelt werden kann, die besteuert worden wäre, wenn diese Einkommen nach dem gemeinrechtlichen System steuerlich erfasst worden wären. Die Kinder- und Waisenzulagen werden nicht in Betracht gezogen.

Für die Bestimmung der jährlichen steuerpflichtigen Einkommen wird das Gesamteinkommen des Antragstellers und der verwandten oder nicht verwandten Personen, mit denen er gewöhnlich lebt, mit Ausnahme der Verwandten in auf- und absteigender Linie, aufgrund der Haushaltszusammensetzung berücksichtigt;

c) "Paket nachhaltiger Bauarbeiten", eine Kombination von Arbeiten, die mindestens einen Typ von energieeffizienten Bauarbeiten enthält, denen Folgendes hinzuzufügen ist:

- entweder ein anderer Typ energieeffizienter Bauarbeiten;
- oder abgeleitete Arbeiten;
- oder kleinere Arbeiten zur Energieeinsparung;
- oder Arbeiten zur Erzeugung von erneuerbarer Energie.

Für die Antragsteller, deren steuerpflichtige Einkommen unter die in der Anlage des vorliegenden Erlasses angegebene Einkommenskategorie I fallen, stellt die Wärmeisolierung des Dachs allein ein Paket nachhaltiger Bauarbeiten dar und braucht demnach nicht durch einen anderen Typ von Arbeiten ergänzt werden, um finanziert werden zu können;

d) "energieeffiziente Arbeiten", folgende Arbeiten, die eine rationelle Energienutzung fördern: die Wärmeisolierung des Dachs, der Mauern und des Bodens, die Ersetzung der Fensterrahmen oder der wenig effizienten Fensterscheiben, die Einrichtung eines Belüftungssystems, die Installation eines Erdgas-Brennwertkessels, eines Ölkessels oder eines Propangaskessels, die Einrichtung eines Durchlauferhitzers, die Installation einer Wärmepumpe, die Installation eines Biomassekessels, der Anschluss an ein Fernwärmenetz;

e) "abgeleitete Arbeiten", Nebenarbeiten, die gleichzeitig mit den energieeffizienten Arbeiten durchgeführt werden, und zwar: die Ersetzung, Reparatur, Stabilisierung oder Behandlung eines Daches oder eines Dachstuhls, die Anbringung einer Außenverblendung oder einer Innenverkleidung einer Wand, die Ersetzung der Wasserleitungen, Gesimse oder des Kanalisationssystems, die Ersetzung der Böden, die Mauer trockenlegung, die Verrohrung eines Schornsteins;

f) "kleinere Arbeiten zur Energieeinsparung", die Arbeiten, die die Einrichtung eines Thermostats und/oder von thermostatisch gesteuerten Ventilen, die Schließung des geschützten Volumens, die Isolierung der Heizungsleitungen oder die Durchführung eines Energieaudits zum Gegenstand haben;

g) "Arbeiten zur Erzeugung von erneuerbarer Energie", die Arbeiten, die die Installierung von photovoltaischen Solarzellenauslegern, die Installierung von thermischen Sonnenkollektoren für das Brauchwarmwasser und/oder die Heizung, die Installierung einer Kraft/Wärme-Kopplungsmikroanlage zum Gegenstand haben;

h) "Eröffnungsdatum des Akte": das Datum, an dem die "SWCS" dem Antragsteller ein Formular für den Ecopackantrag aushändigt.

§ 2. Wenn der vorliegende Erlass darauf Bezug nimmt, sind die gesamten, in Artikel 3 der am 15. Dezember 2009 durch die Wallonische Regierung genehmigten Regelung der von der "SWCS" zu gewährenden Darlehen enthaltenen Definitionen anwendbar.

#### TITEL II — *Gegenstand und Betrag des Ecopacks*

**Art. 3 - § 1.** Der Ecopack ermöglicht, ein Paket nachhaltiger Arbeiten in jeder in der Wallonie gelegenen Wohnung durchzuführen, die hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmt sind.

§ 2. Nur die Pakete nachhaltiger Arbeiten, die in Artikel 2, c) des vorliegenden Erlasses erwähnt werden und deren Kosten sich mindestens auf 2.500,00 EURO inkl. MwSt belaufen, können Gegenstand eines Ecopacks sein.

§ 3. Um in dem Ecopack berücksichtigt werden zu können, müssen die energieeffizienten Arbeiten und der Energieaudit den technischen Kriterien genügen, die im Ministerialerlass vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung oder, was die Ersetzung der wenig effizienten Fensterscheiben betrifft, im Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen und im Ministerialerlass vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind, festgelegt werden.

§ 4. Wenn ein Mechanismus einer regionalen Beihilfe bezüglich der in Artikel 2, g) des vorliegenden Erlasses erwähnten Arbeiten zur Erzeugung von erneuerbarer Energie vorhanden ist, können diese für die Bildung eines Pakets berücksichtigt, jedoch nicht im Rahmen des vorliegenden Erlasses finanziert werden.

**Art. 4 - § 1.** Der Antragsteller hat die Pflicht, die Arbeiten fachgerecht und anhand qualitativvoller Materialien gemäß den Plänen, Kostenvorschlägen und/oder Lastenheften, die der "SWCS" zur Untersuchung des Finanzierungsantrags abgegeben und in dem von den Antragstellern unterzeichneten Arbeitenblatt aufgenommen wurden, auszuführen oder ausführen zu lassen. Die gesamten Arbeiten, die das Paket bilden, müssen innerhalb von zwei Jahren, die auf das Datum der Zurverfügungstellung des Ecopacks folgen, durchgeführt werden. Diese Frist kann um ein Jahr verlängert werden, wenn der Antragsteller den Nachweis erbringt, dass er die Arbeiten aus Gründen, die ihm nicht zur Last gelegt werden können, nicht innerhalb der eingeräumten Frist durchführen konnte.

§ 2. Die Arbeiten müssen von einem Unternehmer durchgeführt werden, mit Ausnahme der Arbeiten zur Isolierung der Bedachung, der Arbeiten in Bezug auf die Schließung und Isolierung des offenen Volumens der Wohnung und der Arbeiten zur Isolierung der Heizungs- und Brauchwarmwasserleitungen, die von dem Antragsteller durchgeführt werden können.

**Art. 5 - § 1.** Der Höchstbetrag des Ecopacks darf einen Betrag, der 100% der Kosten des Pakets nachhaltiger Arbeiten mit höchstens 30.000 EURO entspricht, einschließlich der eventuellen Einmalprämie der Lebensversicherung, die in Artikel 22 des vorliegenden Erlasses erwähnt wird, nicht überschreiten.

Höchstens zwei Pakete pro Wohnung über einen ununterbrochenen Zeitraum von drei Jahren sind für die im Rahmen des vorliegenden Erlasses festgelegte Finanzierung zulässig. Das zweite Paket darf jedoch erst gewährt werden, wenn die durch das erste Paket finanzierten Arbeiten durchgeführt worden sind.

§ 2. Die zu berücksichtigenden Kosten der Arbeiten umfassen die gesamten Kosten und Leistungen in Verbindung mit diesen Arbeiten.

§ 3. Der Betrag des Ecopacks wird auf der Grundlage des von der "SWCS" angenommenen Projekts der Arbeiten festgelegt. Die "SWCS" kann je Kostenstelle den finanzierbaren Betrag auf eine niedrigere Summe als diejenige der Veranschlagungen festlegen, sofern er der Ansicht ist, dass die Ausgabe in Anbetracht der Marktpreise ungewöhnlich hoch ist.

**Art. 6 -** Der Betrag des Ecopacks wird dem Antragsteller nicht persönlich übergeben. Die Zahlungen erfolgen mit seiner Zustimmung je nach Fall direkt an die Lieferanten oder Unternehmer, die die Leistungen und Arbeiten erbringen.

**Art. 7 -** Die "SWCS" berücksichtigt und behandelt sorgfältig jede vom Antragsteller eingereichte Beschwerde.

#### TITEL III. — *Zulässigkeitsbedingungen für den Ecopack*

**Art. 8 -** Der Antragsteller muss am Datum der Eröffnung der Antragsakte des Ecopacks:

- entweder die Bezugsperson einer Familie mit weniger als drei unterhaltsberechtigten Kindern, Inhaber eines dinglichen Rechts an der Wohnung, die Gegenstand des Antrags ist, und der effektive Bewohner sein;
- oder die Bezugsperson einer Familie mit weniger als drei unterhaltsberechtigten Kindern, Inhaber eines personenbezogenen Rechts an der Wohnung, die Gegenstand des Antrags ist, und der effektive Bewohner sein;

Von der in Gedankenstrich 1 erwähnten Bedingung kann abgewichen werden, wenn der Antragsteller bereits einen laufenden, von der "SWCS" bewilligten Kredit genießt.

**Art. 9 -** Die Haushaltszusammensetzung und die steuerpflichtigen Einkommen, die zu berücksichtigen sind, um die Dauer der Finanzierung festzulegen, werden am Datum der Eröffnung der Akte zur Beantragung des Ecopacks beurteilt.

**Art. 10 - § 1.** Die verschiedenen Kategorien von Einkommen, die für die Bestimmung der Dauer der dem Antragsteller gewährten Finanzierung berücksichtigt werden, werden in der Anlage des vorliegenden Erlasses festgelegt.

Mit der schriftlichen Genehmigung des Antragstellers kann die "SWCS" bei der zuständigen Verwaltung die Bescheinigungen betreffend sein Einkommen erhalten.

§ 2. Der Antragsteller, der Gehälter, Löhne oder Nebeneinkünfte, die auf nationaler Ebene steuerfrei sind, bezieht, muss eine Bescheinigung des Lohnschuldners beibringen, in der all seine bezogenen Gehälter, Löhne bzw. Nebeneinkünfte angegeben sind, damit auf dieser Basis die Grundlage ermittelt werden kann, die besteuert worden wäre, wenn diese Einkommen nach dem gemeinrechtlichen System steuerlich erfasst worden wären.

#### TITEL IV. — *Bedingungen bezüglich des Gebäudes*

**Art. 11 -** Ein Ecopack kann nur für eine Wohnung gewährt werden, deren Empfangsbestätigungsdatum des ursprünglichen Antrags auf eine Städtebaugenehmigung vor dem 1. Dezember 1996 liegt.

**Art. 12 - § 1.** Der Ecopack kann nur für eine Wohnung bewilligt werden, deren Stromanlage ordnungsgemäß ist und die die Kriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit erfüllen, die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 zur Festlegung der Mindestkriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit, der Kriterien der Überbelegung und zur Bestimmung der in Artikel 1, 19° bis 22° bis des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches erwähnten Definitionen bestimmt werden, und die durch das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie bestimmten Vorschriften erfüllen.

§ 2. Es steht dem Antragsteller zu, im Rahmen seines Antrags über eine ehrenwörtliche Erklärung zu gewährleisten, dass die Wohnung die in § 1 erwähnte Bedingung erfüllt.

**Art. 13 -** Das Gebäude darf nur mit der vorherigen schriftlichen Genehmigung der "SWCS" einem handwerklichen oder kaufmännischen Gebrauch zugeteilt oder zu anderen Zwecken als zu Wohnzwecken bestimmt werden.

**Art. 14 -** Es wird dem Antragsteller verboten, während der ganzen Laufzeit des Kredits seine Wohnung für eine Tätigkeit zu bestimmen, die gegen die öffentliche Ordnung und die guten Sitten verstößt.

#### TITEL V. — Bedingungen bezüglich des Kredits

**Art. 15 -** Der auf den Kredit anwendbare Zinssatz wird auf 0,00% monatlich, d.h. 0,00% jährlich festgelegt. Der Kredit wird durch gleiche und konstante Monatsraten zurückgezahlt.

**Art. 16 -** Der Antragsteller muss über eine ausreichende Finanzkraft verfügen, die ihm ermöglicht, außer der Rückzahlung der Monatsrate die Rückzahlung der gesamten, ihm zufallenden Mobiliar- und Immobilienlasten zu gewährleisten.

**Art. 17 -** Die maximale Dauer des Kredits wird auf 5, 8, 10 oder 12 Jahre je nach dem Niveau der steuerpflichtigen Einkommen des Antragstellers gemäß der in der Anlage des vorliegenden Erlasses angeführten Tabelle festgelegt.

**Art. 18 -** Der Kredit nimmt die Form eines Abzahlungsdarlehens an.

**Art. 19 -** Der Antragsteller muss mittels einer getrennten Urkunde der "SWCS" seine Löhne, seine Gehälter oder jedes sonstige Ersatzeinkommen bis zur Höhe der gesamten fälligen Schuldbeträge zuweisen.

Die "SWCS" kann sich ebenfalls das Recht vorbehalten, die Gewährung des Kredits durch die Vorlage jeglicher sonstigen Sicherheit, die er für nützlich hält, bedingen.

**Art. 20 -** Wenn der Antragsteller eine Wohnung aufgrund eines personenbezogenen Rechts bewohnt, ist der Eigentümer der Wohnung verpflichtet, für die vom Antragsteller eingegangenen finanziellen Verbindlichkeiten im Rahmen des Kredits Bürgschaft zu leisten. Der Eigentümer muss sich vorher verpflichten, den Kredit unter seinem Namen zu übernehmen, wenn er die Vereinbarung auflöst, die ihn an den Antragsteller bindet.

Wenn der Mieter die Bewohnungsvereinbarung bricht, ist er verpflichtet, den noch geschuldeten Restbetrag des Kredits vorher zurückzuzahlen, es sei denn, der Eigentümer übernimmt den Kredit unter seinem Namen.

**Art. 21 -** Wenn die Wohnung, die Gegenstand des Ecopacks ist, von einem Mieter bewohnt wird, verpflichtet sich der Eigentümer-Vermieter vor der Gewährung des Kredits, die Miete des Mieters, der die Wohnung bewohnt, nicht zu erhöhen. Sobald die Arbeiten beendet sind, lässt der Eigentümer einen Nachtrag zum Mietvertrag eintragen, in dem bestimmt wird, dass die Miete während der Dauer der Miete keine Erhöhung infolge der Durchführung der Arbeiten erfahren darf.

**Art. 22 -** Der Antragsteller hat die Möglichkeit, ausdrücklich und nach der Unterzeichnung des Finanzierungsvertrags bei einer von der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte (FSMA) zugelassenen Versicherungsanstalt den Abschluss einer zeitweiligen Ablebensversicherung mit abnehmendem Kapital und einer Einmalprämie zugunsten der "SWCS" anzufordern. Die Prämie kann ihm von der "SWCS" zusätzlich zum Hauptbetrag des Kredits im Rahmen der in Artikel 5, § 1 des vorliegenden Erlasses festgelegten Begrenzungen vorgeschossen werden. Ein Exemplar dieses Vertrags muss der "SWCS" übergeben werden.

**Art. 23 -** Wenn im Rahmen des Pakets der Arbeiten eine der Arbeiten nicht durchgeführt wird oder nicht in Übereinstimmung mit den in Artikel 3, § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten technischen Kriterien durchgeführt wird, wird dem Antragsteller von der "SWCS" eine Geldstrafe angelastet. Diese Geldstrafe entspricht dem Produkt des ausstehenden Kredits und des Vierteljahresdurchschnittswerts des effektiven Jahreszinses, der am ersten Werktag eines jeden Monats des letzten Quartals durch ein Panel von drei auf dem Markt der Abzahlungskredite anerkannten Einrichtungen auf Geschäfte von gleicher Art angewandt wird.

#### TITEL VI. — Bedingungen bezüglich der Zuschüsse

**Art. 24 - § 1.** Für jede Kategorie energieeffizienter Bauarbeiten, mit Ausnahme der Ersetzung von wenig effizienten Fensterscheiben, und für die Durchführung eines Energieaudits wird der Betrag des Zuschusses gemäß dem Ministerialerlass vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung und unter Vorbehalt der nachstehend festgelegten Abweichungen und Angaben berechnet.

Der für die Ersetzung der Fensterrahmen und der wenig effizienten Fensterscheiben gewährte Zuschuss wird gemäß Artikel 7, § 8, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen und unter Einhaltung der in Artikel 3 des Ministerialerlasses vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind, festgelegten Bedingungen berechnet.

§ 2. Insofern der Antragsteller zwei Typen energieeffizienter Arbeiten durchführt, wird der gemäß § 1 des vorliegenden Artikels festgelegte Betrag des Zuschusses mit dem in der Anlage des vorliegenden Erlasses festgelegten Koeffizienten multipliziert, je nach der Einkommenskategorie, aus der er sein Einkommen bezieht.

§ 3. Die Einkommenskategorie, aus der der Antragsteller sein Einkommen bezieht und die zur Festlegung des Betrags des Zuschusses berücksichtigt wird, ist diejenige, die für die Analyse der Zulässigkeit des Ecopackantrags und die Festlegung der maximalen Rückzahlungsdauer des Kredits festgelegt wurde.

**Art. 25 - § 1.** Eine Einschätzung des Zuschussbetrags wird für jeden Typ der betroffenen Arbeiten vor deren Durchführung auf der Grundlage eines Kostenvoanschlags des Unternehmers und/oder Lieferanten unter Vorbehalt des Artikels 5, § 3 festgelegt. Dieser eingeschätzte Betrag wird von der "SWCS" vorfinanziert.

§ 2. Nach der Durchführung der Arbeiten wird die Akte zur Beantragung des Zuschusses innerhalb einer Frist von 4 Monaten, die ab dem Datum der Endrechnung oder der Honorarrechnung bezüglich der getätigten Leistungen läuft, bei der "SWCS" eingereicht.

Außer was die speziell für die Gewährung eines besonderen Zuschusses erforderlichen Unterlagen betrifft, enthält die Akte zur Beantragung des Zuschusses mindestens:

1° das Formular bezüglich der betroffenen Arbeiten, das bei der "SWCS" erhältlich ist, und dessen Anlagen, beide ordnungsgemäß ausgefüllt;

2° das Original der Rechnung für die Materialien und die erbrachten Leistungen.

§ 3. Die Forderung der Vorlage eines in den Artikeln 6, § 1, Absatz 2, und 7, § 1, Absatz 2 des Ministerialerlasses vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung erwähnten Energieaudits gilt als erfüllt, wenn die Wohnung Gegenstand einer vorherigen energetischen Bewertung war, die von der "SWCS" durchgeführt wurde und in der die Rangordnung der Prioritäten hinsichtlich der Arbeiten zur Energieeinsparung bestimmt wird.

§ 4. Auf der Grundlage der Rechnungen und deren technischen Anlage, die ihm nach Abschluss der Arbeiten übermittelt werden, überprüft die "SWCS" die Konformität der durchgeführten Arbeiten und verabschiedet den Betrag des Zuschusses gemäß den in Artikel 24, § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten technischen Bedingungen.

§ 5. Der Antragsteller verpflichtet sich, keine Beihilfe bei der Wallonischen Verwaltung für Arbeiten, die Gegenstand eines Ecopacks sind, zu beantragen.

**Art. 26 - § 1<sup>er</sup>.** Für die Durchführung von abgeleiteten Arbeiten werden Zuschüsse gewährt. Ihr Betrag wird je nach der in der Anlage des vorliegenden Erlasses erwähnten Einkommenskategorie des Antragstellers festgelegt, und zwar nach folgender Tabelle :

Art der Arbeiten	Betrag des Zuschusses je Einkommenskategorie			Berücksichtigte maximale Fläche
	Kategorie I :	Kategorie II	Kategorie III und IV	
Ersetzung des Dachs	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	10 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 100 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 200 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Ersetzung des Dachstuhls	30 EUR/m <sup>2</sup>	22 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 100 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 200 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Ersetzung der Wasserleitungen	14 EUR/m	10 EUR/m	7 EUR/m	-
Ersetzung der Böden	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 80 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 160 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Mauertrockenlegung	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 120 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 240 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Verblendung der Außenmauern	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Höchstens 120 m <sup>2</sup> für ein Einfamilienhaus und 240 m <sup>2</sup> für ein anderes Gebäude
Verrohrung des Schornsteins	25 EUR/m	20 EUR/m	15 EUR/m	

#### TITEL VII. — *Verschiedene Bestimmungen*

**Art. 27 -** Der Betrag der aufgrund des vorliegenden Erlasses und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch den "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) gewährten Kredite darf 50.000.000 EUR pro Jahr nicht überschreiten.

Falls die Mittel zu schnell verbraucht werden und kurz bevor sie ausgeschöpft sind, veröffentlicht der Minister für nachhaltige Entwicklung eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* auf dem Internet-Portal der Wallonischen Region sowie in den das Gebiet der Wallonischen Region, einschließlich der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abdeckenden Medien.

**Art. 28 -** Der vorliegende Erlass tritt am 1. Mai 2012 in Kraft.

**Art. 29 -** Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von der "Société wallonne du Crédit social" gewährten Öko-Darlehen wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 30 -** Der Minister für nachhaltige Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. Januar 2012

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

## ANLAGE

Einkommenscategorieën	Global steu­er­pflichtige Einkommen am 1. März 2012 (*)	Höchst­dauer der Rück­zah­lung	Multi­pli­ka­ti­ons­koeffi­cient des Zuschusses im Falle der Durch­füh­rung mehrerer ener­gie­effi­zienter Arbei­ten
I	unter 17.500 EUR	12 Jahre	1,4
II	zwischen 17.501 EUR und 32.100 EUR	10 Jahre	1,3
III	zwischen 32.101 EUR und 48.200 EUR	8 Jahre	1,2
IV	zwischen 48.201 EUR und 93.000 EUR	5 Jahre	1,1

(\*) Diese Beträge sind um 2.400 EUR pro zusätzliches Kind zu erhöhen, mit Ausnahme des Betrags von 93.000 EUR.

Mit Ausnahme des Betrags von 93.000 EUR werden diese Beträge gemäß dem im Erlass der Wallonischen Regierung 13. November 2008 zur Festsetzung der Modalitäten für die Anpassung der in Artikel 203 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches erwähnten Beträge und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, festgelegten Mechanismus indexiert.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch die "Société wallonne du Crédit social" als Anlage beigelegt zu werden.

Namur, den 26. Januar 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 498

[2012/200781]

**26 JANUARI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de voorwaarden waaronder de « Société wallonne du Crédit social » (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) eco-packs verleent**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2012, inzonderheid op artikel 42 en op basisallocatie 81.01 van de organieke afdeling 16.41;

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 22ter, 23, § 1, 4°, en 175.2, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2009 betreffende de hypotheekleningen toegekend door de "Société wallonne de Crédit social" en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanpassing van de bedragen bedoeld in artikel 203 van de Waalse huisvestingscode en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypotheecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden;

Gelet op het beheerscontract 2007-2012, gesloten op 10 september 2007, tussen het Waalse Gewest en de "Société wallonne du Crédit social";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 november 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 november 2011;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 21 december 2011;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Besluit :

## TITEL I. — Terminologie

**Artikel 1.** § 1. De "Société wallonne du Crédit social", in de volgende artikelen aangewezen onder de benaming "SWCS", kan het eco-pack verlenen als financiering van groepen van duurzame werken; het eco-pack bestaat uit een krediet en een toelage die onder de bij dit besluit gestelde voorwaarden toegekend worden.

**Art. 2.** § 1. Voor de toepassing van deze bepalingen wordt verstaan onder :

"aanvrager" : natuurlijke persoon (personen) die in het bevolkingsregister ingeschreven is (zijn) of het voorwerp van een inschrijvingsprocedure uitmaakt (uitmaken), of uiterlijk op de datum van inschrijving van de eco-packaanvraag over een referentieadres in België beschikt (beschikken), of in het vreemdelingenregister met verblijfsvergunning van onbeperkte duur ingeschreven is (zijn) en bij de "SWCS" verzoekt (verzoeken) om de toekenning van een eco-pack.

De aanvrager is minstens 18 jaar oud of ontvoogde minderjarige op de datum van inschrijving van de eco-packaanvraag;

b) "belastbare inkomens" : de globaal belastbare inkomens met betrekking tot het volledige voorlaatste jaar voorafgaand aan de datum van opening van het eco-packdossier, zoals blijkt uit het aanslagbiljet of elk daarmee gelijkgesteld bewijsstuk.



Als de globaal belastbare inkomens met betrekking tot het volle voorlaatste jaar voorafgaand aan de datum van opening van het dossier niet gekend zijn, bepaalt de "SWCS" welke stukken in aanmerking worden genomen voor de vastlegging van de belastbare inkomens.

De aanvrager die salarissen, lonen of emolumenten geniet die vrij zijn van rijksbelastingen, moet een attest voorleggen van de persoon die het inkomen verschuldigd is met vermelding van het totaal aantal salarissen, lonen of emolumenten die hij geniet, om de belastbare grondslag te kunnen bepalen zoals die zich zou hebben voorgedaan als de betrokken inkomens het voorwerp zouden zijn geweest van de belasting die onder het gemene recht valt. Met gezinsbijslagen of wezenbijslagen wordt geen rekening gehouden.

Voor de berekening van de belastbare jaarinkomens worden de gezamenlijke inkomens van de aanvrager en van de personen met wie hij doorgaans samenleeft in aanmerking genomen, ongeacht of er banden van verwantschap tussen hen bestaan, waarbij verwanten in de opgaande en de dalende lijn uitgesloten zijn, op grond van de samenstelling van het gezin.

c) « groep van duurzame werken », combinatie van werken met minimum een type werken i.v.m. energieprestatie, plus :

- of een ander type werken i.v.m. energieprestatie;
- of afgeleide werken;
- of kleine energiebesparende werken;
- of werken voor de productie van hernieuwbare energie.

Voor de aanvragers van wie de belastbare inkomens ingedeeld zijn in de inkomenscategorie I bedoeld in bijlage bij dit besluit vormt de thermische dakisolatie op zich een groep van duurzame werken en moet ze dus niet met een ander type werken aangevuld worden om het voorwerp van een financiering uit te maken;

d) « werken i.v.m. energieprestatie » : de volgende werken ter bevordering van rationeel energiegebruik : de thermische isolatie van het dak, de muren en de vloeren, de vervanging van raamwerken of laagpresterend glaswerk, de installatie van een ventilatiesysteem, een condensatietel op aardgas, stookolie of propaangas, een instantboiler, een warmtepomp, een biomassaketel, de aansluiting op een warmtenetwerk;

e) « afgeleide werken » : de samenhangende werken, waarvan de uitvoering gepaard gaat met die van de werken i.v.m. energieprestatie, met name : de vervanging, het herstel, de stabilisering of de behandeling van een dakwerk of -gebint, een buitenmuurbedekking of binnenmuurbekleding, de vervanging van waterleidingen, daklijsten of afwateringssystemen, van vloeren, de droogmaking van muren, de verbuizing van een schoorsteen;

f) « kleine energiebesparende werken » : werken i.v.m. het plaatsen van een thermostaat en/of thermostatische afsluiters, de afsluiting van het beschermde volume, de isolatie van de verwarmingsleidingen of de uitvoering van een energie-audit;

g) « werken voor de productie van hernieuwbare energie » : werken i.v.m. de installatie van fotovoltaïsche panelen, thermische zonnecollectoren voor sanitair warmwater en/of de verwarming, installatie van een micro-cogeneratie;

h) « datum van opening van het dossier » : datum waarop de "SWCS" een eco-packaanvraagformulier aan de aanvrager afgeeft.

§ 2. Als dit besluit ernaar verwijst, is het geheel van de definities vervat in artikel 3 van het bij ministerieel besluit van 15 juli 2009 goedgekeurde reglement van de door de "SWCS" te verschaffen leningen van toepassing.

## TITEL II. — Doel en bedrag van het eco-pack

**Art. 3.** § 1. Dankzij het eco-pack kan een groep van duurzame werken uitgevoerd worden in elke hoofdzakelijk voor bewoning bestemde woning die in Wallonië gelegen is.

§ 2. Eco-packs worden slechts verleend voor de in artikel 2, c), van dit besluit bedoelde groepen van duurzame werken waarvan de prijs minimum 2.500,00 EUR bedraagt, incl. btw.

§ 3. Om in aanmerking te komen voor een eco-pack moeten de werken i.v.m. energieprestatie en de energie-audit voldoen aan de technische criteria bepaald bij het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure tot toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik of, wat de vervanging van laag renderend glaswerk betreft, bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de sanering van verbeterbare woningen en bij het ministerieel besluit van 22 februari 1999 tot bepaling van de technische voorwaarden betreffende de woningen die het voorwerp zijn van een saneringspremie in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999;

§ 4. Als er een gewestelijk tegemoetkomingsmechanisme bestaat i.v.m. de in artikel 2, g), van dit besluit bedoelde werken voor de productie van hernieuwbare energie, kunnen die werken in aanmerking genomen worden voor de samenstelling van een groep maar niet in het kader van dit besluit gefinancierd worden.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. De aanvrager is ertoe verplicht de werken volgens de regels der kunst uit te voeren of te laten uitvoeren met kwaliteitsmateriaal overeenkomstig de plannen, bestekken en/of lastenkohieren overgemaakt aan de "SWCS" voor de behandeling van de financieringsaanvraag en opgenomen in de door de aanvragers getekende nota m.b.t. de werken. Het geheel van de werken waaruit de groep bestaat moet uitgevoerd worden binnen twee jaar, te rekenen van de datum waarop het eco-pack ter beschikking gesteld wordt. Die termijn kan met een jaar verlengd worden als de aanvrager bewijst dat hij de werken niet binnen de toegestane termijn heeft kunnen uitvoeren om redenen die niet aan hem toe te schrijven zijn.

§ 2. De werken moeten door een aannemer uitgevoerd worden, met uitzondering van de werken betreffende de dakisolatie, de sluiting en de isolatie van het open volume van de woning en de isolatie van de leidingen van de verwarming en het sanitaire warm water, die door de aanvrager uitgevoerd kunnen worden.

**Art. 5.** § 1. Het maximumbedrag van het eco-pack mag niet hoger zijn dan een bedrag gelijk aan 100 % van de prijs van de groep van duurzame werken (maximum 30.000 EUR), met inbegrip van de eventuele éénmalige levensverzekeringspremie bedoeld in artikel 22 van dit besluit.

De financiering in het kader van dit besluit wordt voor maximum twee groepen per woning toegestaan over een ononderbroken periode van drie jaar. De tweede groep kan pas gefinancierd worden na uitvoering van de werken die door de eerste groep gefinancierd worden.

§ 2. De prijs van de in aanmerking te nemen werken omvat het geheel van de kosten en prestaties die er betrekking op hebben.

§ 3. Het bedrag van het eco-pack wordt berekend op grond van het door de "SWCS" goedgekeurde ontwerp van de werkzaamheden. De "SWCS" kan het te financieren bedrag per post vastleggen op een lagere som dan die vermeld in de bestekken, voor zover het van oordeel is dat de uitgave abnormaal hoog ligt t.o.v. de marktprijzen.

**Art. 6.** Het bedrag van het eco-pack wordt niet aan de aanvrager zelf overhandigd. Met de instemming van de aanvrager worden de betalingen rechtstreeks verricht bij de leveranciers of bij de aannemers die de prestaties en werken uitvoeren, al naar gelang van het geval.

**Art. 7.** Elke door de aanvrager ingediende klacht wordt door de "SWCS" in aanmerking genomen en met spoed behandeld.

#### TITEL III. — *Te vervullen voorwaarden om in aanmerking te komen voor het eco-pack*

**Art. 8.** Op de datum van opening van het eco-packaanvraagdossier is de aanvrager :

- of de referentiepersoon van een gezin met minstens drie kinderen ten laste, houder van een zakelijk recht op de woning die het voorwerp van de aanvraag is en daadwerkelijk door hem gebruikt wordt;

- of de referentiepersoon van een gezin met minstens drie kinderen ten laste, houder van een persoonlijk recht op de woning die het voorwerp van de aanvraag is en daadwerkelijk door hem gebruikt wordt;

Er kan afgeweken worden van de voorwaarden bedoeld onder het 1ste streepje als de aanvrager al in aanmerking komt voor een door de "SWCS" toegestaan krediet waarvan de terugbetaling begonnen is.

**Art. 9.** De gezinssamenstelling en de belastbare inkomens die in aanmerking genomen moeten worden om de duur van de financiering vast te leggen worden bepaald op de datum van opening van het eco-packaanvraagdossier.

**Art. 10.** § 1. De verschillende inkomenscategorieën die in aanmerking komen voor de bepaling van de duur van de aan de aanvrager toegestane financiering liggen vast in de bijlage bij dit besluit.

Met de schriftelijke toestemming van de aanvrager kan de "SWCS" bij de bevoegde administratie de attesten betreffende zijn inkomens verkrijgen.

§ 2. De aanvrager die salarissen, lonen of emolumenten geniet die vrij zijn van rijksbelastingen, legt een attest voor van de persoon die de inkomens verschuldigd is, met melding van het geheel van zijn ontvangen salarissen, lonen of emolumenten, om de belastbare grondslag te kunnen bepalen zoals die zich zou hebben voorgedaan als de betrokken inkomens het voorwerp zouden zijn geweest van de belasting die onder het gemene recht valt.

#### TITEL IV. — *Voorwaarden betreffende de woning*

**Art. 11.** Een eco-pack kan slechts toegekend worden voor een woning waarvoor de datum van het bericht van ontvangst van de oorspronkelijke aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning voorafgaat aan 1 december 1996.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Het eco-pack kan slechts toegekend worden voor een woning waarvan de elektrische installatie conform is en die voldoet aan de gezondheidscriteria bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 30 augustus 2007 tot vaststelling van de minimale gezondheidsnormen, de overbevolkingsnormen en de definities bedoeld in artikel 1, 9° tot 22°bis, van de Waalse Huisvestingscode, alsook aan de bepalingen van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Erfgoed en Energie.

§ 2. In het kader van zijn aanvraag moet de aanvrager d.m.v. een verklaring op erewoord garanderen dat de woning voldoet aan de voorwaarde bedoeld in § 1.

**Art. 13.** Het gebouw mag slechts met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de "SWCS" bestemd worden voor het beoefenen van een ambacht, een handelszaak of een ander gebruik.

**Art. 14.** Zolang het krediet loopt, mag de aanvrager zijn woning niet bestemmen voor een activiteit die strijdig is met de openbare orde of met de goede zeden.

#### TITEL V. — *Kredietvoorwaarden*

**Art. 15.** De rentevoet die op het krediet toepasselijk is, wordt vastgelegd op 0,00 % per maand, of 0,00 % per jaar. Het kapitaal is terugbetaalbaar d.m.v. gelijke en constante maandelijkse afbetalingen.

**Art. 16.** De aanvrager beschikt over voldoende financieel vermogen om, behalve het kapitaal, ook het geheel van de hem opgelegde roerende en onroerende lasten terug te betalen.

**Art. 17.** Al naar gelang van het niveau van de belastbare inkomens van de aanvrager wordt de maximumduur van het krediet op 5, 8, 10 of 12 jaar vastgelegd, overeenkomstig de tabel opgenomen in de bijlage bij dit besluit.

**Art. 18.** Het krediet neemt de vorm van een lening op afbetaling aan.

**Art. 19.** De aanvrager draagt zijn wedde, bezoldigingen of elk ander vervangingsinkomen ten belope van de invorderbare bedragen d.m.v. een onderscheiden akte aan de "SWCS" over.

De "SWCS" behoudt zich het recht voor om de toekenning van het krediet afhankelijk te maken van de overlegging van elke andere garantie die ze nodig zou achten.

**Art. 20.** Als de aanvrager de woning krachtens een persoonlijk recht gebruikt, is de eigenaar van de woning ertoe verplicht zich borg te stellen voor de financiële verbintenissen die de aanvrager in het kader van het krediet aangaat. De eigenaar verbindt zich van tevoren tot de overname van het krediet op zijn naam als hij de overeenkomst die hem met de aanvrager bindt opzegt.

Als de woonovereenkomst door de huurder verbroken wordt, betaalt hij het verschuldigde saldo van het krediet voortijdig terug, tenzij de eigenaar het krediet op zijn naam overneemt.

**Art. 21.** Als de woning die het voorwerp van het eco-pack is door een huurder gebruikt wordt, verbindt de eigenaar-verhuurder zich voor de toekenning van het krediet ertoe de huur van de huurder-gebruiker niet te verhogen. Zodra de werken voltooid zijn, laat de eigenaar een aanhangsel bij de huurovereenkomst registreren waarin bepaald wordt dat de huurprijs tijdens de looptijd van de huur niet verhoogd zal worden ingevolge werken.

**Art. 22.** Na de ondertekening van de financieringsovereenkomst kan de aanvrager bij een door de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) erkende verzekeraar uitdrukkelijk verzoeken om het sluiten van een tijdelijk overlijdensverzekeringscontract met afnemend kapitaal en éénmalige premie ten bate van de "SWCS". De premie kan hem door de "SWCS" bovenop de hoofdsom van de financiering voorgeschoten worden binnen de perken waarin artikel 5, § 1, van dit besluit voorziet. Een exemplaar van dat contract wordt aan de "SWCS" overgemaakt.

**Art. 23.** Als één van de werken in het kader van de groep werken niet uitgevoerd wordt of niet uitgevoerd wordt overeenkomstig de technische criteria bedoeld in artikel 3, § 3, van dit besluit, legt de "SWCS" de aanvrager een straf op. Die straf stemt overeen met de opbrengst van het uitstaande bedrag van het krediet en van het gemiddelde van de TAEG op driemaandelijks basis, toegepast op de eerste werkdag van elke maand van het laatste kwartaal door een panel van drie instellingen die op de markt voor termijnleningen erkend worden voor hetzelfde type verrichtingen.

#### TITEL VI. — Voorwaarden waaronder toelagen verleend worden

**Art. 24.** § 1. Voor elke categorie van werken i.v.m. energieprestatie, behalve de vervanging van laag renderend glaswerk, en voor de uitvoering van een energie-audit wordt het bedrag van de toelage berekend overeenkomstig het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik, onder voorbehoud van de onderstaande definities en nadere bepalingen.

De toelage die toegekend wordt ter vervanging van het raamwerk en het laag renderende glaswerk wordt berekend overeenkomstig artikel 7, § 8, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de sanering van verbeterbare woningen en met inachtneming van de voorwaarden gesteld in artikel 3 van het ministerieel besluit van 22 februari 1999 tot bepaling van de technische voorwaarden voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999.

§ 2. Voor zover de aanvrager twee types werken i.v.m. energieprestatie uitvoert, wordt het overeenkomstig § 1 van dit artikel berekende toelagebedrag vermenigvuldigd met de coëfficiënt die in de bijlage bij dit besluit bepaald wordt op grond van de inkomenscategorie waaronder hij valt.

§ 3. De inkomenscategorie waaronder de aanvrager valt en die voor de berekening van het toelagebedrag in aanmerking genomen wordt, is de categorie die bepaald werd voor het onderzoek naar de ontvankelijkheid van de eco-packaanvraag en de vastlegging van de maximumduur van de terugbetaling van het krediet.

**Art. 25.** § 1. Voor elk type betrokken werken wordt het toelagebedrag voor de uitvoering ervan geraamd op basis van een kostenraming door de aannemer en/of leverancier, onder voorbehoud van artikel 5, § 3. Dat geraamd bedrag wordt voorgefinancierd door de "SWCS".

§ 2. Na uitvoering van de werken wordt het dossier m.b.t. de toelageaanvraag bij de "SWCS" ingediend binnen een termijn van vier maanden, te rekenen van de datum van de slotfactuur of van de honorarianota betreffende de verrichte prestaties.

Naast de stukken die speciaal vereist worden voor de toekenning van een toelage, bevat het dossier m.b.t. de toelageaanvraag op zijn minst :

1° het formulier i.v.m. de betrokken werken, verkrijgbaar bij de "SWCS", en de desbetreffende bijlagen, behoorlijk ingevuld;

2° de oorspronkelijke factuur voor de materialen en de verrichte prestaties.

§ 3. De voorwaarde i.v.m. de overlegging van een energie-audit waarvan sprake in de artikelen 6, § 1, tweede lid, en 7, § 1, tweede lid, van het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure tot toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik wordt geacht vervuld te zijn als de woning het voorwerp is geweest van een door de "SWCS" uitgevoerde voorafgaande energie-expertise waarbij de hiërarchie van de prioriteiten inzake energiebesparende werken bepaald wordt.

§ 4. De "SWCS" verifieert de conformiteit van de uitgevoerde werken en bepaalt het bedrag van de toelage overeenkomstig de technische voorwaarden bedoeld in artikel 24, § 1, van dit besluit op basis van de facturen en de desbetreffende technische bijlage die hem na afloop van de werken overgelegd worden.

§ 5. De aanvrager verbindt zich ertoe geen tegemoetkoming bij de Waalse administratie aan te vragen voor werken die het voorwerp van een eco-pack uitmaken.

**Art. 26.** § 1. Er worden toelagen verleend voor de uitvoering van afgeleide werken. Het bedrag ervan wordt bepaald op grond van de inkomenscategorie van de aanvrager, waarvan sprake in de bijlage bij dit besluit, overeenkomstig onderstaande tabel :

Aard van de werken	Toelagebedrag per inkomenscategorie			In aanmerking genomen maximumoppervlakte
	Categorie I	Categorie II	Categorieën III en IV	
Vervanging van het dak	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	10 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 100 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 200 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Vervanging van het dakgeraamte	30 EUR/m <sup>2</sup>	22 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 100 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 200 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw

Aard van de werken	Toelagebedrag per inkomenscategorie			In aanmerking genomen maximumoppervlakte
	Categorie I	Categorie II	Categorieën III en IV	
Vervanging van de waterleidingen	14 EUR/m	10 EUR/m	7 EUR/m	-
Vervanging van de vloeren	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 80 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 160 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Droogmaking van de muren	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 120 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 240 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Buitenmuurbedekking	25 EUR/m <sup>2</sup>	20 EUR/m <sup>2</sup>	15 EUR/m <sup>2</sup>	Maximum 120 m <sup>2</sup> voor een eengezinswoning en 240 m <sup>2</sup> voor een ander gebouw
Schoorsteenverbuizing	25 EUR/m	20 EUR/m	15 EUR/m	

TITEL VII. — *Diverse bepalingen*

**Art. 27.** Het bedrag van de leningen toegekend krachtens dit besluit en het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Huisvestingsfonds voor Kroostrijke Gezinnen in Wallonië) eco-packs verleent mag niet hoger zijn dan 50.000.000 EUR per jaar.

Als de begroting te snel verbruikt wordt en bijna op is, laat de Minister van Duurzame Ontwikkeling een bericht bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*, op de portaalsite van Wallonië, alsook in de media die het grondgebied van het Waalse Gewest bedienen, Duitstalige Gemeenschap inbegrepen.

**Art. 28.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2012.

**Art. 29.** Het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door de "Société wallonne de Crédit social" wordt opgeheven.

**Art. 30.** De Minister van Duurzame Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 januari 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

## BIJLAGE

Inkomenscategorie	Globaal belastbare inkomens op 1 maart 2012 (*)	Maximale terugbetalingsduur	Vermenigvuldigingscoëfficiënt van de toelage in geval van uitvoering van verschillende werken i.v.m. energieprestatie
I	lager dan 17.500 EUR	12 jaar	1,4
II.	tussen 17.501 EUR en 32.100 EUR	10 jaar	1,3
III	tussen 32.101 EUR en 48.200 EUR	8 jaar	1,2
IV	tussen 48.201 EUR en 93.000 EUR	5 jaar	1,1

(\*) Per bijkomend kind moeten die bedragen met 2.400 EUR verhoogd worden, behalve het bedrag van 93.000 EUR.

Met uitzondering van het bedrag van 93.000 EUR, worden die bedragen geïndexeerd overeenkomstig het stelsel bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de modaliteiten voor de aanpassing van de bedragen bedoeld in artikel 203 van de Waalse Huisvestingscode en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypothecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder de "Société wallonne du Crédit social" eco-packs verleent.

Namen, 26 januari 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00780]

## Raad van State. — Benoeming tot eerste auditeur

Bij koninklijk besluit van 26 januari 2012 wordt de heer Geert De Bleeckere, auditeur, met ingang van 4 december 2011 tot eerste auditeur bij de Raad van State benoemd.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00780]

## Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier auditeur

Par arrêté royal du 26 janvier 2012, M. Geert De Bleeckere, auditeur, est nommé à partir du 4 décembre 2011 premier auditeur au Conseil d'Etat.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00074]

## Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machtiging

Bij ministerieel besluit van 26 januari 2012 wordt de heer Philippe QUERTAINMONT, Staatsraad, gemachtigd om deel uit te maken van een adviescomité ingesteld door de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest met het oog op de aanwerving van een gemeenschappelijk bemiddelaar voor deze Gemeenschap en dit Gewest.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00074]

## Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté ministériel du 26 janvier 2012, M. Philippe QUERTAINMONT, Conseiller d'Etat, est autorisé à faire partie d'un comité d'avis institué par la Communauté française et par la Région wallonne en vue de l'engagement d'un Médiateur commun à cette Communauté et à cette Région.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2012/22040]

## Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 24 januari 2012, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend lid van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer HEUSSCHEN, Marc.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2012/22040]

## Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Comité de l'assurance soins de santé. — Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 24 janvier 2012, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. HEUSSCHEN, Marc.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer FRANCAERT, Renaud, benoemd bij genoemd comité, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de zelfstandigen, ter vervanging van de heer HEUSSCHEN, Marc, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Par le même arrêté, M. FRANCAERT, Renaud, est nommé audit Comité, en qualité de membre suppléant, au titre de représentant d'une organisation représentative des travailleurs indépendants, en remplacement de M. HEUSSCHEN, Marc, dont il achèvera le mandat.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2012/200916]

## Rechterlijke Orde. — Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 30 januari 2012 :

— is de commissie belast met de homologatie van de stage voor kandidaat-gerechtsdeurwaarder (zittingen 2012-2013-2014) als volgt samengesteld :

A. Franstalige afdeling :

1) Voorzitter :

— de heer Schils, J., ereraadsheer in het hof van beroep te Luik.

2) Leden :

— de heer Coster, P., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Hoei;

— de heer Tefnin, P., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Verviers;

— de heer Saussus, D., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Dinant;

— Mevr. Bafolo, B., attaché bij de Federale Overheidsdienst Justitie.

3) Plaatsvervangende leden :

— de heer Schmitz, M., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Eupen;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2012/200916]

## Ordre judiciaire. — Huissier de justice

Par arrêté royal du 30 janvier 2012 :

— le jury appelé à homologuer le stage de candidat huissier de justice (sessions 2012-2013-2014) est composé comme suit :

A. Section de langue française :

1) Président :

— M. Schils, J., conseiller honoraire à la cour d'appel de Liège.

2) Membres :

— M. Coster, P., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Huy;

— M. Tefnin, P., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Verviers;

— M. Saussus, D., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Dinant;

— Mme Bafolo, B., attachée au Service public fédéral Justice.

3) Membres suppléants :

— M. Schmitz, M., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen;

— de heer Chabot, L., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Luik;  
 — de heer Bontemps, B., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Luik;  
 — Mevr. Petrenko, A., attaché bij de Federale Overheidsdienst Justitie.

B. Nederlandstalige afdeling :

1) Voorzitter :

— de heer Deene, A., raadsheer in het hof van beroep te Gent.

2) Plaatsvervangend voorzitter :

— de heer Luyten, B., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen

3) Leden :

— de heer Engels, L., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen;

— de heer Haspeslagh, L., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Dendermonde;

— de heer Desmet, F., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Kortrijk;

— Mevr. Billooye, A., attaché bij de Federale Overheidsdienst Justitie.

4) Plaatsvervangende leden :

— de heer Smeets, M., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Hasselt;

— de heer Bruloot, P., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Brugge;

— de heer Dockers, A., gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Kortrijk;

— de heer Sloomans, G., attaché bij de Federale Overheidsdienst Justitie.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

— M. Chabot, L., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Liège;

— M. Bontemps, B., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Liège;

— Mme Petrenko, A., attachée au Service public fédéral Justice.

B. Section de langue néerlandaise :

1) Président :

— M. Deene, A., conseiller à la cour d'appel de Gand.

2) Président suppléant :

— M. Luyten, B., conseiller à la cour d'appel d'Anvers.

3) Membres :

— M. Engels, L., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers;

— M. Haspeslagh, L., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Termonde;

— M. Desmet, F., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Courtrai;

— Mme Billooye, A., attachée au Service public fédéral Justice.

4) Membres suppléants :

— M. Smeets, M., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Hasselt;

— M. Bruloot, P., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruges;

— M. Dockers, A., huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Courtrai;

— M. Sloomans, G., attaché au Service public fédéral Justice.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

#### FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2012/18068]

27 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 oktober 2008 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 6, § 1, elfde lid, vervangen bij de wet van 1 mei 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik, inzonderheid op de artikelen 122, § 1, 124 en 125;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 oktober 2008 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 oktober 2008 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik wordt de vermelding « de heer De Meyere, Marc, Universiteit Gent » vervangen door de vermelding « Mevr. De Sutter, An, Universiteit Gent ».

**Art. 2.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

#### AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2012/18068]

27 JANVIER 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 octobre 2008 portant nomination des membres de la Commission pour les médicaments à usage humain

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 11, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> mai 2006;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire, notamment les articles 122, § 1<sup>er</sup>, 124 et 125;

Vu l'arrêté royal du 27 octobre 2008 portant nomination des membres de la Commission pour les médicaments à usage humain;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté royal du 27 octobre 2008 portant nomination des membres de la Commission pour les médicaments à usage humain la mention « M. De Meyere, Marc, « Universiteit Gent » est remplacée par la mention « Mme. De Sutter, An, Universiteit Gent ».

**Art. 2.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C – 2012/18069]

27 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 2009 houdende benoeming van de leden van de Gemengde Commissie voorzien in artikel 1, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 1, § 2, ingevoegd bij de wet van 1 mei 2006;

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 2001, 22 december 2003 en 9 juli 2004 en op artikel 5, tweede lid, 3°, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003;

Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 21 december 2007 en 24 juli 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 oktober 2008 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de Gemengde Commissie en tot uitvoering van artikel 1, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 januari 2009 houdende benoeming van de leden van de gemengde commissie voorzien in artikel 1, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, 6°, van het koninklijk besluit van 11 januari 2009 houdende benoeming van de leden van de gemengde commissie wordt de vermelding « Robert Huysman, vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Directoraat-generaal Leefmilieu » vervangen door de vermelding « Eric Nijs, vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Directoraat-generaal Leefmilieu ».

**Art. 2.** In artikel 3, 6°, van hetzelfde besluit wordt de vermelding « Robert Huysman, vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Directoraat-generaal Leefmilieu » vervangen door de vermelding « Eric Nijs, vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Directoraat-generaal Leefmilieu ».

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2012.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C – 2012/18069]

27 JANVIER 2012. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 11 janvier 2009 nommant les membres de la Commission mixte prévue à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 2, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> mai 2006;

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, notamment l'article 4, modifié par les lois des 13 juillet 2001, 22 décembre 2003 et 9 juillet 2004 et l'article 5, alinéa 2, 3°, inséré par la loi du 22 décembre 2003;

Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et le fonctionnement de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment l'article 4, modifié par les lois des 21 décembre 2007 et 24 juillet 2008;

Vu l'arrêté royal du 28 octobre 2008 portant fixation de la composition et du fonctionnement de la Commission mixte et portant exécution de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 2009 portant nomination des membres de la commission mixte prévue à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 25 mars sur les médicaments;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, 6°, de l'arrêté royal du 11 janvier 2009 portant nomination des membres de la commission mixte la mention « Robert Huysman, représentant du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, Direction générale Environnement » est remplacée par la mention « Eric Nys, représentant du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, Direction générale Environnement ».

**Art. 2.** A l'article 3, 6°, du même arrêté la mention « Robert Huysman, représentant du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, Direction générale Environnement » est remplacée par la mention « Eric Nys, représentant du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, Direction générale Environnement ».

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2012.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin**

[2012/200737]

**5 DECEMBER 2011. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan de derde prioritaire groep in 2011**

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, artikel 19, vervangen bij decreet van 20 maart 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap, artikel 4, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 18 juli 2003, 17 november 2006 en 18 juli 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, 4 december 2009, 6 juli 2010, 7 juli 2010, 24 september 2010, 19 november 2010, 13 mei 2011 en 10 juni 2011;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 november 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringend de voorrangregeling voor toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget in 2011 moet worden vastgesteld opdat de gerechtigden binnen een redelijke termijn van het persoonlijke-assistentiebudget zouden kunnen genieten,

Besluit :

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° agentschap : het agentschap voor Personen met een Handicap;

2° PAB : persoonlijke-assistentiebudget.

**Art. 2.** Binnen de middelen die ter beschikking staan kent het agentschap in 2011 bij voorrang een PAB toe aan de personen met een handicap die aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° ze behoren tot een gezin met verschillende PAB-aanvragen, van wie geen van de aanvragers al een PAB toegekend heeft gekregen;

2° ze hebben de aanvraag voor een PAB ingediend voor 1 augustus 2011;

3° ze hebben de verslagen houdende de gegevens, vermeld in artikel 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap, ingediend voor 20 november 2011;

4° de som van de ernstcategorieën die is bepaald door de deskundigencommissie, vermeld in artikel 20 van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap, bedraagt minstens zes;

5° nog geen PAB toegekend gekregen hebben;

**Art. 3.** Er wordt per gezin, als vermeld in artikel 2 één PAB toegekend aan de persoon met de hoogste ernstcategorie.

Als alle aanvragers van het gezin de hoogste ernstcategorie is toegekend, wordt het PAB toegekend aan de persoon met de oudste aanvraag.

Als alle aanvragers van het gezin de hoogste ernstcategorie is toegekend en als de PAB-aanvragen van dezelfde datum zijn, wordt het PAB toegekend aan de persoon met het laagste PAB-nummer. Het PAB-nummer is het nummer dat het agentschap toekent aan elk PAB-inschalingsverslag.

**Art. 4.** Voor de groep personen, vermeld in artikel 2 wordt rekening gehouden met de datum van de aanvraag, in die zin dat de oudste aanvragen het eerst in aanmerking komen voor toekenning van een PAB.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 december 2011.

Brussel, 5 december 2011.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
J. VANDEURZEN



## VLAAMSE OVERHEID

## Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2012/200738]

**Vervanging van een lid van de provinciale evaluatiecommissie West-Vlaanderen**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 12 december 2011 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** Aan Mevr. Anneke Decoster, Brugzavel 70, te 9690 Kluisbergen, wordt eervol ontslag verleend uit haar functie van effectief lid van de provinciale evaluatiecommissie, vermeld in artikel 12 van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 1991 betreffende de inschrijving bij het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, te West-Vlaanderen.

**Art. 2.** Mevr. Liesbet Dumelie, Akkerstraat 10, te 8940 Geluwe, wordt benoemd tot effectief lid van dezelfde provinciale evaluatiecommissie. Zij vervangt mevrouw Anneke Decoster, wiens mandaat zij zal voltooien.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

## VLAAMSE OVERHEID

## Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2012/200736]

**Erkenning vrijwilligersorganisatie**

Bij het besluit van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 3 januari 2012 wordt het volgende bepaald :

De organisatie Vrijwilligerswerk De Regenboog vzw beheerd door de vzw Vrijwilligerswerk De Regenboog, Lucien Londotstraat 3b, te 3600 Genk, wordt erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

Bij de besluiten van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 9 januari 2012 wordt het volgende bepaald :

1) De organisatie TEJO beheerd door de vzw Jeugdtherapeuten Zonder Grenzen (TEJO), Bredestraat 2, te 2000 Antwerpen, wordt erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

2) De organisatie VFG - Vereniging Personen met een Handicap, Sint-Jansstraat 32, te 1000 Brussel, blijft erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 maart 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

3) De organisatie OCMW Lennik, Frans Van der Steenstraat 6, 1750 Lennik, blijft erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

4) De organisatie Vrijwilligerswerk Palliatieve Zorg Zuid-West-Vlaanderen beheerd door de vzw Vrijwilligerswerk Palliatieve Zorg Zuid-West-Vlaanderen, Doorniksewijk 168, te 8500 Kortrijk, wordt erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

5) De organisatie vzw (W)onderweg, Valkenveld 83, 2610 Antwerpen, blijft erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

Bij de besluiten van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 11 januari 2012 wordt het volgende bepaald :

1) De organisatie Bezorgd Om Mensen, beheerd door de vzw Bezorgd Om Mensen, Aarschotsesteenweg 3, bus 2, 3300 Tienen, blijft erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

2) De organisatie Vrijwilligersservice Mechelen-Turnhout, beheerd vzw Vrijwilligersservice Mechelen-Turnhout, de Merodelei 19, 2300 Turnhout, blijft erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

Bij de besluiten van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 23 januari 2012 wordt het volgende bepaald :

1) De organisatie Vlaamse Liga NAH, weg naar de Grauwe Steen 2, 3550 Heusden-Zolder, beheerd door de vzw Vlaamse Liga Voor Personen Met Een Niet Aangeboren Hersenletsel, Inkendaalstraat 1, te 1602 Sint-Pieters-Leeuw, wordt erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009 betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

2) De organisatie Ouders van een Vermoord Kind - Parents d'un Enfant Assassiné, Sint-Pieterskerklaan 99, te 8000 Brugge, beheerd door de vzw Ouders van een Vermoord Kind - Parents d'un Enfant Assassiné, blijft erkend als vrijwilligersorganisatie zoals bedoeld in artikel 3 van het decreet van 3 april 2009, betreffende het georganiseerde vrijwilligerswerk in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Deze erkenning geldt voor een onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2012.

De erkenning kan worden ingetrokken als blijkt dat de organisatie niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk.

De bepalingen van dit erkenningsbesluit blijven geldig zolang de regelgeving betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk deze niet wijzigt.

## VLAAMSE OVERHEID

### Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2012/200735]

#### Zedelgem : BPA "Groenestraat"

Bij besluit van 27 januari 2012 van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg "Groenestraat" genaamd, van de gemeente Zedelgem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan;

— is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de onroerende goederen, aangegeven op het onteigeningsplan;

— is aan de gemeente Zedelgem en aan de intercommunale W.V.I. machtiging tot onteigenen verleend.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2012/29008]

**28 OCTOBRE 2011. — Arrêté ministériel portant reconnaissance de la bibliothèque locale de Namur et abrogeant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 avril 2005 portant reconnaissance de la bibliothèque publique locale de Namur**

La Ministre de la Culture,

Vu le décret du 28 février 1978 organisant le Service public de la Lecture, modifié par les décrets des 8 juillet 1983, 21 octobre 1988, 19 juillet 1991, 30 novembre 1992, 10 avril 2003, 17 décembre 2003, 19 octobre 2007, 24 octobre 2008, par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 2006 et par l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 10 novembre 1988;

Vu le décret du 30 avril 2009 relatif au développement des pratiques de lecture organisé par le réseau public de la lecture et les bibliothèques publiques;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 mars 1995 relatif à l'organisation du Service public de la Lecture, modifié par les décrets des 10 avril 2003 et 24 octobre 2008 et les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 2 septembre 1997, 4 mai 1998, 24 septembre 1999, 8 novembre 1999, 12 décembre 2000, 30 mars 2001, 8 novembre 2001, 14 avril 2003, 10 mai 2005, 23 juin 2006, 8 décembre 2006 et 29 mai 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 avril 2005 portant reconnaissance de la bibliothèque publique locale de Namur et son classement en catégorie C au 1<sup>er</sup> janvier 2005;

Vu l'avis du Service général de l'Inspection pour la Culture, rendu le 2 juillet 2009;

Vu l'avis du Conseil des Bibliothèques publiques, rendu le 17 juin 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 février 2011;

Considérant la demande introduite par la ville de Namur le 11 mars 2009;

Considérant que la bibliothèque organisée par la ville de Namur remplit les conditions pour pouvoir être reconnue en qualité de bibliothèque publique locale - catégorie B;

Considérant que cette bibliothèque a comme territoire de compétence la ville de Namur,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La bibliothèque organisée par la ville de Namur est reconnue en qualité de bibliothèque publique locale et classée en catégorie B; elle bénéficie de 12 (douze) subventions.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 avril 2005 portant reconnaissance de la bibliothèque publique locale de Namur est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

Bruxelles, le 28 octobre 2011.

Mme F. LAANAN

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2012/29008]

**28 OKTOBER 2011. — Ministerieel besluit tot erkenning van de plaatselijke openbare bibliotheek van Namen en tot opheffing van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 april 2005 houdende erkenning van de plaatselijke openbare bibliotheek van Namen**

De Minister van Cultuur,

Gelet op het decreet van 28 februari 1978 tot instelling van de Openbare Dienst voor Lectoraatvoorziening, gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1983, 21 oktober 1988, 19 juli 1991, 30 november 1992, 10 april 2003, 17 december 2003, 19 oktober 2007, 24 oktober 2008, bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 juni 2006 en bij het arrest van het Arbitragehof van 10 november 1988;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 betreffende de ontwikkeling van leespraktijken ingericht door het openbare netwerk voor openbare lectoraatvoorziening en de openbare bibliotheken;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 maart 1995 betreffende de organisatie van de openbare dienst voor lectoraatvoorziening, gewijzigd bij de decreten van 10 april 2003 en 24 oktober 2008 en bij de besluiten van 2 september 1997, 4 mei 1998, 24 september 1999, 8 november 1999, 12 december 2000, 30 maart 2001, 8 november 2001, 14 april 2003, 10 mei 2005, 23 juni 2006, 8 december 2006 en 29 mei 2007;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 april 2005 houdende erkenning van de plaatselijke openbare bibliotheek van Namen en haar rangschikking in categorie C op 1 januari 2005;

Gelet op het advies van de Algemene Inspectiedienst voor Cultuur, gegeven op 2 juli 2009;  
 Gelet op het advies van de Raad voor Openbare Bibliotheken, gegeven op 17 juni 2009;  
 Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 februari 2011;  
 Gelet op de aanvraag ingediend door de stad Namen op 11 maart 2009;  
 Overwegende dat de bibliotheek die door de stad Namen georganiseerd wordt, aan de voorwaarden voldoet om erkend te worden als plaatselijke openbare bibliotheek - categorie B;  
 Overwegende dat deze bibliotheek als bevoegdheidsgebied de stad Namen heeft,

Besluit :

**Artikel 1.** De bibliotheek georganiseerd door de stad Namen wordt erkend als plaatselijke openbare bibliotheek en gerangschikt in categorie B; zij geniet 12 (twaalf) toelagen.

**Art. 2.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 april 2005 houdende erkenning van de plaatselijke openbare bibliotheek van Namen, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011.

Brussel, 28 oktober 2011.

Mevr. F. LAANAN

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2011/29007]

**1<sup>er</sup> DECEMBRE 2011. — Arrêté ministériel portant nomination  
 de membres du Conseil pédagogique de la Haute Ecole Paul-Henri Spaak**

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,

Vu l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 1996 fixant la composition et les modalités de fonctionnement du Conseil pédagogique, du Conseil social, des Conseils de catégorie et des Conseils de département ainsi que les modalités de fonctionnement du conseil d'administration et du Collège de direction des Hautes Ecoles organisées par la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2009 portant règlement de son fonctionnement;

Sur proposition du Collège de direction,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres effectifs du Conseil pédagogique de la Haute Ecole Paul-Henri Spaak jusqu'à la date du 14 septembre 2016 :

- 1° M. François DEBAST (Directeur-Président);
- 2° M. Yves ROBAEY (Directeur de catégorie);
- 3° M. Philippe MEEUS (Directeur de catégorie);
- 4° Mme Suna TEKIR (Directrice de catégorie);
- 5° Mme Simone VANDEN BORRE (Directrice de catégorie);
- 6° Mme Karin VAN LOON, (Directrice de catégorie);
- 7° M. Léonard HOCKX (Membre extérieur);
- 8° M. Christian DAWIR (Membre extérieur).

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> décembre 2011.

J.-Cl. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2012/29007]

**1 DECEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot benoeming  
 van leden van de Pedagogische Raad van de « Haute Ecole Paul-Henri Spaak »**

De Minister van Hoger Onderwijs,

Gelet op artikel 15, § 1, vierde lid van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 augustus 1996 tot regeling van de samenstelling en werking van de pedagogische raad, de sociale raad, de categorieraden en de departementsraden en van de werking van de raad van bestuur en van het Bestuurscollege van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2009 tot regeling van haar werking;  
 Op de voordracht van het directiecollege,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot werkend lid van de Pedagogische Raad van de « Haute Ecole Paul-Henri Spaak » tot 14 september 2016:

- 1° de heer François DEBAST (Directeur-Voorzitter);
- 2° de heer Yves ROBAEY (Categoriedirecteur);

- 3° de heer Philippe MEEUS (Categoriedirecteur);  
 4° Mevr. Suna TEKIR (Categoriedirectrice);  
 5° Mevr. Simone VANDEN BORRE (Categoriedirectrice);  
 6° Mevr. Karin VAN LOON (Categoriedirectrice);  
 7° de heer Léonard HOCKX (Extern lid);  
 8° de heer Christian DAWIR (Extern lid).

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 1 december 2011

J.-Cl. MARCOURT

---

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2012/29009]

**6 DECEMBRE 2011. — Arrêté ministériel portant nomination  
 de membres du Conseil pédagogique de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut**

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,

Vu l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 1996 fixant la composition et les modalités de fonctionnement du Conseil pédagogique, du Conseil social, des Conseils de catégorie et des Conseils de département ainsi que les modalités de fonctionnement du conseil d'administration et du Collège de direction des Hautes Ecoles organisées par la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2009 portant règlement de son fonctionnement;

Sur proposition du Collège de direction,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres effectifs du Conseil pédagogique de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut jusqu'à la date du 14 septembre 2016 :

- 1° M. Denis DUFRANE (Directeur-Président);  
 2° M. Dominique DECKERS (Directeur de catégorie);  
 3° M. Alain DELBECQ (Directeur de catégorie);  
 4° M. Gaëtan DENDIEVEL (Directeur de catégorie);  
 5° Mme France BOUVEZ (Directrice de catégorie);  
 6° M. Marcel VOISIN (Membre extérieur);  
 7° M. Maurice LAPOTRE (Membre extérieur);  
 8° M. Jean HUET (Membre extérieur).

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 6 décembre 2011.

J.-Cl. MARCOURT

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2012/29009]

**6 DECEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot benoeming  
 van leden van de Pedagogische Raad van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut »**

De Minister van Hoger Onderwijs,

Gelet op artikel 15, § 1, vierde lid van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 augustus 1996 tot regeling van de samenstelling en werking van de pedagogische raad, de sociale raad, de categorieraden en de departementsraden en van de werking van de raad van bestuur en van het Bestuurscollege van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2009 tot regeling van haar werking;

Op de voordracht van het directiecollege,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot werkend lid van de Pedagogische Raad van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut » tot 14 september 2016:

- 1° de heer Denis DUFRANE (Directeur-Voorzitter);  
 2° de heer Dominique DECKERS (Categoriedirecteur);  
 3° de heer Alain DELBECQ (Categoriedirecteur);

- 4° de heer Gaëtan DENDIEVEL (Categoriedirecteur);  
 5° Mevr. France BOUVEZ (Categoriedirecteur);  
 6° de heer Marcel VOISIN (Extern lid);  
 7° de heer Maurice LAPOTRE (Extern lid);  
 8° de heer Jean HUET (Extern lid).

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.  
 Brussel, 6 december 2011.

J.-Cl. MARCOURT

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2012/29002]

**13 DECEMBRE 2011. — Arrêté ministériel portant nomination  
 de membres du Conseil social de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut**

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,

Vu l'article 22, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 1996 fixant la composition et les modalités de fonctionnement du Conseil pédagogique, du Conseil social, des Conseils de catégorie et des Conseils de département ainsi que les modalités de fonctionnement du conseil d'administration et du Collège de direction des Hautes Ecoles organisées par la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2009 portant règlement de son fonctionnement;

Sur proposition du Collège de direction,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres effectifs du Conseil social de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut jusqu'à la date du 14 septembre 2016 :

- 1° M. Denis DUFRANE (Directeur-Président);  
 2° M. Dominique DECKERS (Directeur de catégorie);  
 3° M. Alain DELBECQ (Directeur de catégorie);  
 4° M. Gaëtan DENDIEVEL (Directeur de catégorie);  
 5° Mme France BOUVEZ (Directrice de catégorie);  
 6° Mme Caroline DEPRET (Psychologue).

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.  
 Bruxelles, le 13 décembre 2011.

J.-Cl. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2012/29002]

**13 DECEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot benoeming  
 van de leden van de Sociale Raad van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut »**

De Minister van Hoger Onderwijs,

Gelet op artikel 22, § 1, vierde lid van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 augustus 1996 tot regeling van de samenstelling en werking van de pedagogische raad, de sociale raad, de categorieraden en de departementsraden en van de werking van de raad van bestuur en van het Bestuurscollege van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2009 houdende regeling van haar werking;

Op het voorstel van het Directiecollege,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot werkend lid van de Sociale Raad van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut » tot 14 september 2016 :

- 1° de heer Denis DUFRANE (Directeur-Voorzitter);  
 2° de heer Dominique DECKERS (Categoriedirecteur);  
 3° de heer Alain DELBECQ (Categoriedirecteur);  
 4° de heer Gaëtan DENDIEVEL (Categoriedirecteur);  
 5° Mevr. France BOUVEZ (Categoriedirecteur);  
 6° Mevr. Caroline DEPRET (psycholoog).

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.  
 Brussel, 13 december 2011.

J.-Cl. MARCOURT

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2012/29005]

**Classement de biens culturels mobiliers**

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des Chances a classé par arrêté du Gouvernement de la Communauté française le 17 novembre 2011 quatre fragments de la Tapisserie de Saint-Piat et Saint-Eleuthère de la cathédrale de Tournai avec la qualification de trésor, conformément au décret du 11 juillet 2002 relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la Communauté française.

---

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des Chances a classé par arrêté du Gouvernement de la Communauté française le 17 novembre 2011 le tableau Invention de la Sainte Croix (hors encadrement) de Berthelot Flemal, à Liège, avec la qualification de trésor, conformément au décret du 11 juillet 2002 relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la Communauté française.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2012/29005]

**Rangschikking van roerende culturele goederen**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 november 2011 heeft de Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen, vier fragmenten van het Tapijtwerk van Sint-Piatus en Sint-Eleutherius van de kathedraal van Doornik, in de categorie « schat », gerangschikt overeenkomstig het decreet van 11 juli 2002 betreffende de roerende culturele goederen en het immaterieel patrimonium van de Franse Gemeenschap.

---

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 november 2011 heeft de Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen, het schilderij « Invention de la Sainte Croix » (Kruisvinding) (buiten omkadering) van Berthelot Flemal, te Luik, in de categorie « schat », gerangschikt overeenkomstig het decreet van 11 juli 2002 betreffende de roerende culturele goederen en het immaterieel patrimonium van de Franse Gemeenschap.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2012/29013]

**Conseil d'administration de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut. — Nominations**

Par arrêté ministériel du 13 décembre 2011 qui entre en vigueur le 15 septembre 2011, sont nommés membres du conseil d'administration de la Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut jusqu'à la date du 14 septembre 2016 :

- Mme Ariane RUFFELARD;
- M. Bernard HARMEGNIES.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2012/29013]

**Raad van bestuur van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut ». — Benoemingen**

Bij ministerieel besluit van 13 december 2011, dat in werking treedt op 15 september 2011, worden benoemd tot lid van de Raad van bestuur van de « Haute Ecole de la Communauté française du Hainaut » tot 14 september 2016 :

- Mevr. Ariane RUFFELARD;
- De heer Bernard HARMEGNIES.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200726]

**20 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation  
du conseil d'administration de la Société de Transport en commun du Hainaut. — Erratum**

Dans l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 10 novembre 2011, à la page 67920, le 2<sup>e</sup> astérisque doit se lire comme suit :

- « \* pour y représenter le Gouvernement :  
— M. Patrick Melis.  
— Mme Françoise Ghiot.  
— M. André Lassoie.  
— M. Frédéric Senaève.  
— Mme Yolande Samparese.  
— M. Lionel Bonjean.  
— Mme Brigitte Van Den Abeele.  
— M. Ghislain Stievenart, en tant que vice-président. »

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2012/200726]

**20. OKTOBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des Verwaltungsrats  
der "Société de Transport en commun du Hainaut" (Verkehrsgesellschaft Hennegau). — Erratum**

Das 2. Sternchen des oben erwähnten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. November 2011 auf Seite 67920 veröffentlichten Erlasses ist wie folgt zu lesen:

- «\* als Vertreter der Regierung:  
— Herr Patrick Melis.  
— Frau Françoise Ghiot.  
— Herr André Lassoie.  
— Herr Frédéric Senaève.  
— Frau Yolande Samparese.  
— Herr Lionel Bonjean.  
— Frau Brigitte Van Den Abeele.  
— Herr Ghislain Stievenart, als stellvertretender Vorsitzender.»

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2012/200726]

**20 OKTOBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de raad van bestuur  
van de "Société de Transport en commun du Hainaut" (Openbare Vervoermaatschappij Henegouwen). — Erratum**

In het bovenbedoeld besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 november 2011, op blz. 67920, dient de tweede asterisk als volgt te worden gelezen :

- « \* om er de Regering te vertegenwoordigen :  
— de heer Patrick Melis.  
— Mevr. Françoise Ghiot.  
— de heer André Lassoie.  
— de heer Frédéric Senaève.  
— Mevr. Yolande Samparese.  
— de heer Lionel Bonjean.  
— Mevr. Brigitte Van Den Abeele.  
— de heer Ghislain Stievenart, als ondervoorzitter. »



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200727]

## Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 24 janvier 2012 approuve les décisions du 16 avril 2009, du 3 décembre 2009, du 22 décembre 2010 et du 12 décembre 2011 par lesquelles les assemblées générales des associés de l'Association Chapitre XII "Le Bilboquet" entérinent les comptes 2007, 2008, 2009 et 2010 de l'association.

---

Un arrêté ministériel du 24 janvier 2012 approuve la décision du 13 décembre 2011 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL en liquidation Intercommunale générale de Distribution de Signaux analogiques et numériques en Hainaut occidental (IGEHO) entérine les comptes de clôture de la liquidation de l'intercommunale, soit les comptes s'étalant du 27 novembre 2009 au 31 octobre 2010.

---

Un arrêté ministériel du 25 janvier 2012 approuve la décision du 13 décembre 2011 par laquelle l'assemblée générale des associés de la SCRL en liquidation Intercommunale pour la Télédistribution dans la Province de Luxembourg (Télélux) entérine les comptes de clôture de la liquidation de l'intercommunale, soit les comptes s'étalant du 28 novembre 2009 au 31 octobre 2010.

---

Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 approuve la décision du 19 décembre 2011 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL "Intercommunale pour la Gestion et la Réalisation d'Etudes techniques et économiques" (Igretec) modifie l'article 8.3. de ses statuts.

---

Un arrêté ministériel du 27 janvier 2012 approuve la décision du 24 novembre 2011 par laquelle l'assemblée générale de la SCRL "Centre hospitalier régional de Huy" (C.H.R.H.) a ajouté un 4<sup>o</sup> à l'article 45 de ses statuts.

---

PROVINCE DU BRABANT WALLON. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 approuve la résolution du conseil provincial du Brabant wallon du 22 décembre 2011 relative à la prise de participation de la province dans le capital de la SA à finalité sociale "Chapelle musicale" SA ainsi qu'à l'adoption de ses statuts.

---

PROVINCE DU HAINAUT. — Un arrêté ministériel du 18 janvier 2012 approuve la résolution du conseil provincial du Hainaut du 20 décembre 2011 relative aux modalités d'application du statut du personnel non enseignant et du règlement du personnel contractuel.

---

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 17 janvier 2012 approuve la résolution du conseil provincial de Namur du 22 novembre 2011 ayant pour objet "Statut organique des agents provinciaux - Modification de l'annexe 8 relative aux congés et dispenses en matière de formation (affaire n° 137/11)".

---

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 23 janvier 2012 approuve la résolution du 2 décembre 2011 par laquelle le conseil provincial de la province de Namur arrête les comptes de la province pour l'exercice 2010.

---

BELCEIL. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 approuve la délibération du 19 décembre 2011 par laquelle le conseil communal de Belœil a décidé de souscrire au capital F de l'intercommunale Ipalle pour un montant de € 14.384,12 pour les travaux d'égouttage rue O. Bataille, à Basècles.

BELCEIL. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 approuve la délibération du 19 décembre 2011 par laquelle le conseil communal de Belceil a décidé de souscrire au capital F de l'intercommunale Ipalle pour un montant de € 242.323,72 pour les travaux d'égouttage rues du Planti et Dr Roland, à Belceil.

---

BELCEIL. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 approuve la délibération du 19 décembre 2011 par laquelle le conseil communal de Belceil a décidé de souscrire au capital F de l'intercommunale Ipalle pour un montant de € 19.704,79 pour les travaux d'égouttage rue Monroseau, à Rameignies.

---

BELCEIL. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 approuve la délibération du 19 décembre 2011 par laquelle le conseil communal de Belceil a décidé de souscrire au capital F de l'intercommunale Ipalle pour un montant de € 13.311,27 pour les travaux d'égouttage rue Neuve, à Ellignies-Sainte-Anne.

---

BERNISSART. — Un arrêté ministériel du 23 janvier 2012 autorise la commune de Bernissart à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique, les emprises ci-dessous décrites, nécessaires à l'acquisition en vue de sa rénovation d'un bien (grange, terrain et perche couverte) destiné à la pratique du tir à la perche :

Commune de Bernissart, 2<sup>e</sup> division, section B.

Parcelle sise à Harchies, cadastrée ou l'ayant été sous la section B, n<sup>o</sup> 807.c.Pie, située place Croix 13, constituée d'un terrain avec grange et perche couverte, d'une superficie de 4 a 67 ca appartenant à la SA "Etablissements Gallée", dont le siège social est établi rue Glineur 49, à 7333 Tertre.

Le même arrêté prévoit qu'il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

---

BLEGNY. — Un arrêté ministériel du 27 janvier 2012 approuve la délibération du 21 décembre 2011 par laquelle le conseil communal de Blegny a décidé de la participation au sein d'Ecetia Collectivités pour un montant de € 25.

---

CHAPELLE-LEZ-HERLAIMONT. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 annule la délibération du collège communal de Chapelle-lez-Herlaimont du 7 septembre 2011 par laquelle il attribue le marché public de service relatif à l'organisation de classes de dépaysement et de découverte en 2012 pour les classes terminales des écoles communales de l'entité, du mercredi 11 janvier 2012 au jeudi 19 janvier 2012, à l'hôtel "Les Quatre Saisons", Pra Prunier, à 05160 Réallon (France) sous la direction de M. Fabrice Montay aux conditions de son offre, soit : prix/enfant skieur : € 445,00, prix/enfant ou adulte non skieur : € 326,00 et 1 accompagnateur gratuit pour 10 enfants payants.

---

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 annule la délibération du collège communal de Namur du 6 décembre 2011 par laquelle il attribue le marché par procédure négociée sans publicité relatif à la fourniture et au placement d'une grue de manutention destinée à équiper un véhicule voirie à l'entreprise Unitrac.

---

PERWEZ. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 annule la délibération du 23 novembre 2011 du collège communal de Perwez attribuant le marché de travaux relatif à la création d'un préau aux abords de l'école de Thorembais-les-Béguines à la SPRL Maxi-Vandenbosch.

---

SOMBREFFE. — Un arrêté ministériel du 26 janvier 2012 approuve la délibération du 19 décembre 2011 par laquelle le conseil communal de Sombreffe a décidé de souscrire au capital de l'intercommunale Inasep pour un montant de € 22.473,78 pour des travaux d'égouttage rue de la Buse.

---

WALHAIN. — Un arrêté ministériel du 27 janvier 2012 approuve la délibération du conseil communal de Walhain du 19 décembre 2011 relative à la création de l'ASBL "Le Petit Favia" et à la publication de ses statuts au *Moniteur belge* dans les termes approuvés par le conseil communal en sa séance du 22 septembre 2008.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200643]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Phoenix Plus, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Phoenix Plus, le 12 décembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Phoenix Plus, sise place de l'Université 16, à 1348 Louvain-la-Neuve (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0461367434), est enregistrée en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** La collecte des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisée sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de collecte, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés à la collecte des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de collecte.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

Ir A. HOUTAIN

—————

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2012/200787]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de Mme Marie Pougin, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par Mme Marie Pougin, le 14 décembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Mme Marie Pougin, avenue de Pforzheim Freylange 7, à 6200 Arlon (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0885802317), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200645]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Fettweis, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Fettweis, le 6 décembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Fettweis, sise Haut Husquet 61, à 4800 Petit-Rechin (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0465806470), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200646]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Chez Jacky-Tous Produits de Récupération, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Chez Jacky-Tous Produits de Récupération, le 7 décembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé;

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Chez Jacky-Tous Produits de Récupération, sise rue de Moresnet 109, à 4851 Gemmenich (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0451136310), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200647]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vidange Inter, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;



Vu la demande introduite par la SPRL Vidange Inter, le 1<sup>er</sup> décembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Vidange Inter, sise rue Ledoux 140, à 6040 Jumet (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0406838388), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200648]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Travaux publics Hubaut, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Travaux publics Hubaut, le 14 décembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Travaux publics Hubaut, sise Grand Chemin 288, à 7531 Havinnes (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0435626802), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200649]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Bodart, S.T., en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Bodart, S.T., le 30 novembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Bodart, S.T., sise rue de Fauconval 112, à 1367 Ramilies (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0835595315), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200650]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRLU Verheyden Transports, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRLU Verheyden Transports, le 12 décembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRLU Verheyden Transports, sise rue du Plat Monnier 2A, à 7622 Laplaigne (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0896557835), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200651]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SARL SFT/RL, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SARL SFT/RL, le 30 novembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SARL SFT/RL, sise rue du Bottiau 47, à F-62920 Chocques (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR33473557800034), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.

Ir A. HOUTAIN

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200652]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de l'administration communale de Fosses-la-Ville, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la administration communale de Fosses-la-Ville, le 12 décembre 2011;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. L'administration communale de Fosses-la-Ville, sise place du Marché 1, à 5070 Fosses-la-Ville, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2011-12-22-11

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 décembre 2011.



**OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS****GRONDWETTELIJK HOF**

[2012/200705]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 23 december 2011 in zake de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest tegen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 6 januari 2012, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt de bepaling van artikel 4, § 3bis van de ordonnantie [van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest] van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van de bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, *B.S.*, 1 augustus 1992, zoals van toepassing voor de aanslagjaren 2007, 2008, 2009 en 2010, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de belasting niet is verschuldigd voor de gebouwen waar regelmatig de plenaire vergaderingen van een gewestraad of een gemeenschapsraad wordt gehouden, doch wel verschuldigd is voor gebouwen waar geen dergelijke raad wordt gehouden, doch die voor de goede werking van deze raden noodzakelijk zijn ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5284 van de rol van het Hof.

De griffier,  
F. Meersschaut.

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

[2012/200705]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 23 décembre 2011 en cause de la Communauté flamande et de la Région flamande contre la Région de Bruxelles-Capitale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 6 janvier 2012, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« La disposition de l'article 4, § 3bis, de l'ordonnance [de la Région de Bruxelles-Capitale] du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles (*M.B.*, 1<sup>er</sup> août 1992), telle qu'elle est applicable pour les exercices 2007, 2008, 2009 et 2010, viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la taxe n'est pas due pour les immeubles dans lesquels se tiennent régulièrement les séances plénières d'un conseil régional ou d'un conseil de communauté mais est due pour les immeubles dans lesquels ne se tiennent pas de telles séances mais qui sont nécessaires au bon fonctionnement de ces conseils ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5284 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
F. Meersschaut.

**VERFASSUNGSGERICHTSHOF**

[2012/200705]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 23. Dezember 2011 in Sachen der Flämischen Gemeinschaft und der Flämischen Region gegen die Region Brüssel-Hauptstadt, dessen Ausfertigung am 6. Januar 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

« Verstößt die Bestimmung von Artikel 4 § 3bis der Ordonnanz [der Region Brüssel-Hauptstadt] vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien (*Belgisches Staatsblatt*, 1. August 1992) in der für die Steuerjahre 2007, 2008, 2009 und 2010 geltenden Fassung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die Steuer nicht für Gebäude geschuldet ist, in denen regelmäßig die Plenarsitzungen eines Regionalrates oder eines Gemeinschaftsrates stattfinden, jedoch wohl für Gebäude, in denen keine solchen Ratssitzungen stattfinden, die aber für das ordnungsgemäße Funktionieren dieser Räte notwendig sind? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5284 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,  
F. Meersschaut.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2012/200742]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 20 december 2011 in zake de NV « Tessenderlo Chemie » tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 6 januari 2012, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt de bepaling van artikel 53, 6° WIB 92 in die zin uitgelegd dat zij doelt op geldelijke sancties op basis van (al dan niet bijzondere) strafwetgeving, doch niet op administratieve geldboeten, die hun oorsprong vinden in bepalingen van administratieve aard, met name boeten opgelegd door de Europese Commissie krachtens Verordening nr. 1/2003 in het kader van inbreuken begaan op de artikelen 101 en 102 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de straffen opgelegd door een strafwet niet en de bedoelde administratieve sancties wegens inbreuken op de communautaire mededingingsregels wel kunnen worden afgetrokken van de beroepsinkomsten van de belastingplichtige ?

2. Schendt de bepaling van artikel 53, 6° WIB 92 in die zin uitgelegd dat zij doelt op straffen in de zin van artikel 6 van het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele Vrijheden zonder onderscheid naar gelang zij al dan niet hun oorsprong vinden in bepalingen van (al dan niet bijzonder) strafrecht naar Belgisch recht dan wel bepalingen van administratieve aard, met name boeten opgelegd door de Europese Commissie krachtens Verordening nr. 1/2003 in het kader van inbreuken begaan op de artikelen 101 en 102 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5285 van de rol van het Hof.

De griffier,  
F. Meersschart.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2012/200742]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 20 décembre 2011 en cause de la SA « Tessenderlo Chemie » contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 6 janvier 2012, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. La disposition de l'article 53, 6°, du CIR 92, interprétée en ce sens qu'elle vise les sanctions pécuniaires sur la base d'une législation pénale (particulière ou non), mais non les amendes administratives qui trouvent leur origine dans des dispositions de nature administrative, à savoir les amendes infligées par la Commission européenne en vertu du règlement n° 1/2003 dans le cadre d'infractions aux articles 101 et 102 du Traité relatif au fonctionnement de l'Union européenne, viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que les peines infligées par une loi pénale ne peuvent être déduites des revenus professionnels du contribuable et que lesdites sanctions administratives pour infractions aux règles de concurrence communautaires peuvent l'être ?

2. La disposition de l'article 53, 6°, du CIR 92, interprétée en ce sens qu'elle vise les peines au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, sans distinction selon qu'elles trouvent ou non leur origine dans des dispositions de droit pénal (particulier ou non) en droit belge ou dans des dispositions de nature administrative, à savoir les amendes infligées par la Commission européenne en vertu du règlement n° 1/2003 dans le cadre d'infractions aux articles 101 et 102 du Traité relatif au fonctionnement de l'Union européenne, viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5285 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
F. Meersschart.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2012/200742]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 20. Dezember 2011 in Sachen der « Tessenderlo Chemie » AG gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 6. Januar 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

« 1. Verstößt die Bestimmung von Artikel 53 Nr. 6 des EStGB 92, dahingehend ausgelegt, dass sie sich auf Geldstrafen aufgrund von (gegebenenfalls besonderen) Strafrechtsvorschriften bezieht, nicht aber auf administrative Geldbußen, die ihren Ursprung in Bestimmungen mit Verwaltungscharakter finden, insbesondere von der Europäischen Kommission kraft der Verordnung Nr. 1/2003 im Rahmen von Verstößen gegen die Artikel 101 und 102 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auferlegte Geldbußen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die durch ein Strafgesetz auferlegten Strafen nicht, die genannten Verwaltungssanktionen wegen Verstößen gegen die gemeinschaftlichen Wettbewerbsregeln jedoch wohl von den Berufseinkünften des Steuerpflichtigen abgezogen werden können?

2. Verstößt die Bestimmung von Artikel 53 Nr. 6 des EStGB 92, dahingehend ausgelegt, dass sie sich auf Strafen im Sinne von Artikel 6 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten bezieht, ohne dabei zu unterscheiden, ob sie wohl oder nicht ihren Ursprung in Bestimmungen des (gegebenenfalls besonderen) Strafrechts nach belgischem Recht finden, oder in Bestimmungen mit Verwaltungscharakter, insbesondere von der Europäischen Kommission kraft der Verordnung Nr. 1/2003 im Rahmen von Verstößen gegen die Artikel 101 und 102 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auferlegte Geldbußen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5285 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,  
F. Meersschart.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2012/200743]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 8 november 2011 in zake de NV « Dierickx » tegen de Belgische Staat en het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 9 januari 2012, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 100, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat die bepaling, die voor de vorderingen tot schadevergoeding ten laste van de Belgische Staat in een verjaringstermijn van vijf jaar voorziet te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar in de loop waarvan zij zijn ontstaan, niet van toepassing zou zijn op de vorderingen tot schadevergoeding die worden ingesteld tegen de instellingen behorende tot de categorie A volgens de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige organismen van openbaar nut en deze aldus onderworpen zouden zijn aan de gemeenrechtelijke verjaringstermijnen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5287 van de rol van het Hof.

De griffier,

F. Meersschant.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2012/200743]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 8 novembre 2011 en cause de la SA « Dierickx » contre l'Etat belge et l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 9 janvier 2012, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 100, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition, qui soumet à un délai de prescription de cinq ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles sont nées les actions en dommages et intérêts dirigées contre l'Etat belge, ne s'appliquerait pas aux actions en dommages et intérêts dirigées contre les organismes appartenant à la catégorie A selon la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et en ce que ces actions seraient dès lors soumises aux délais de prescription de droit commun ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5287 du rôle de la Cour.

Le greffier,

F. Meersschant.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2012/200743]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 8. November 2011 in Sachen der «Dierickx» AG gegen den belgischen Staat und die Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette, dessen Ausfertigung am 9. Januar 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 100 Absatz 1 Nr. 1 der durch den königlichen Erlass vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem diese Bestimmung, die für Schadenersatzklagen zu Lasten des belgischen Staates eine fünfjährige Verjährungsfrist ab dem ersten Januar des Haushaltsjahres, in dessen Verlauf sie entstanden, vorsieht, nicht auf Schadenersatzklagen anwendbar wäre, die gegen Einrichtungen der Kategorie A nach dem Gesetz vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses erhoben werden, wobei diese somit den gemeinrechtlichen Verjährungsfristen unterliegen würden?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5287 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,

F. Meersschant.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2012/200912]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige burgerlijk ingenieurs (m/v) (niveau A) voor de Regie der Gebouwen (ANG11084)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van burgerlijk ingenieur-architect/master in de ingenieurswetenschappen : architectuur;
- diploma van burgerlijk bouwkundig ingenieur/master in de ingenieurswetenschappen : bouwkunde.

Solliciteren kan tot 27 februari 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2012/200912]

**Sélection comparative néerlandophone d'ingénieurs civil (m/f) (niveau A) pour la Régie des Bâtiments (ANG11084)**

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme d'ingénieur civil-architecte/master ingénieur civil-architecte;
- diplôme d'ingénieur civil des constructions/master ingénieur civil des constructions.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 27 février 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2012/200892]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige economen Luchtvaart (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG12012)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

Een diploma van een basisopleiding van de 2e cyclus (vb. licentiaat, master, handelsingenieur,...) behaald in de economische wetenschappen, de toegepaste economische wetenschappen of handelswetenschappen, uitgereikt door een Belgische universiteit of hogeschool.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2011-2012 zijn toegelaten tot de selectie

Solliciteren kan tot 27 februari 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (Jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2012/200892]

**Sélection comparative d'économistes aériens (m/f) (niveau A), néerlandophones, pour le SPF Mobilité et Transport (ANG12012)**

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

Un diplôme de base de 2<sup>e</sup> cycle (p.ex. licencié, master, ingénieur commercial,...) délivré en sciences économiques, sciences économiques appliquées ou en sciences commerciales par une université ou une haute école belge.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2011-2012 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 27 février 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2012/200899]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige economen voor de strijd tegen fiscale fraude (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG12021)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 135 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van een basisopleiding van de 2e cyclus (bv. licentiaat/master, handelsingenieur,...) in de economische wetenschappen, de toegepaste economische wetenschappen of handelswetenschappen uitgereikt door een Belgische universiteit of een hogeschool na ten minste vier jaar studie.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2011-2012 zijn toegelaten tot de selectie.

Solliciteren kan tot 27 februari 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2012/200899]

**Sélection comparative francophone d'économistes pour la lutte contre la fraude fiscale (m/f) (niveau A) pour le SPF Finances (AFG12015)**

Une liste de 100 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de base de 2<sup>e</sup> cycle (p.ex. licence/master, ingénieur commercial...) délivré en sciences économiques, sciences économiques appliquées ou sciences de gestion et en sciences commerciales par une université belge ou une haute école après au moins quatre ans d'études.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2011-2012 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 27 février 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2012/200911]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige bachelors voor de strijd tegen fiscale fraude (m/v) (niveau B) voor de FOD Financiën (ANG12022)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 260 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van gegradueerde/professionele bachelor van het economisch hoger onderwijs van het korte type of van het hoger onderwijs van één cyclus in het studiedomein handelswetenschappen en bedrijfskunde;
- diploma van gegradueerde/professionele bachelor van het hoger onderwijs van het korte type of van hoger onderwijs van één cyclus in de afdeling informatica, elektronica of programmering;
- diploma van kandidaat/academische bachelor in de rechten;
- diploma van kandidaat/academische bachelor in de economische wetenschappen of handelswetenschappen;
- diploma van kandidaat/academische bachelor in de afdeling informatica.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2011-2012 zijn toegelaten tot de selectie.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2012/200911]

**Sélection comparative francophone de bacheliers pour la lutte contre la fraude fiscale (m/f) (niveau B) pour le SPF Finances (AFG12016)**

Une liste de 175 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de graduat/bachelier professionnalisant de l'enseignement supérieur économique de type court;
- diplôme de graduat/bachelier professionnalisant de l'enseignement supérieur de type court dans une section informatique, comptabilité option informatique, électronique ou programmation;
- diplôme de candidat/bachelier de transition en droit;
- diplôme de candidat/bachelier de transition en sciences économiques, sciences commerciales;
- diplôme de candidat/bachelier de transition en informatique

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2011-2012 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Solliciteren kan tot 27 februari 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 27 février 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

#### SELOR

##### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2012/200910]

#### Vergelijkende selectie van Nederlandstalige juristen voor de strijd tegen fiscale fraude (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG12023)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 175 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van licentiaat/master in de rechten of doctor in de rechten.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2011-2012 zijn toegelaten tot de selectie.

Solliciteren kan tot 27 februari 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

#### SELOR

##### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2012/200910]

#### Sélection comparative francophone de juristes pour la lutte contre la fraude fiscale (m/f) (niveau A) pour le SPF Finances (AFG12017)

Une liste de 140 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de licence/master ou docteur en droit.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2011-2012 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 27 février 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

#### SELOR

##### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2012/200878]

#### Vergelijkende selectie van Franstalige economen (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (AFG12007)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereist diploma op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van basisopleiding van de 2e cyclus (bv. licentiaat, master, handelsingenieur,...) in de economische wetenschappen, de toegepaste economische wetenschappen, de handelswetenschappen uitgereikt door een Belgische universiteit of hogeschool.

Solliciteren kan tot 25 februari 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

#### SELOR

##### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2012/200878]

#### Sélection comparative francophone d'économistes (m/f) (niveau A) pour le SPF Mobilité et Transports (AFG12007)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de base de 2<sup>e</sup> cycle (p.ex. licencié, master, ingénieur commercial...) délivré en sciences économiques, sciences économiques appliquées ou de gestion, sciences commerciales par une université ou une haute école belge.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 25 février 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2012/200717]

## Vergelijkende selectie van Franstalige laborant (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Defensie (AFG12001)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

## Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's of getuigschriften op de uiterste inschrijvingsdatum behaald in één van volgende richtingen : medische laboratorium-technologie, biotechnologie, biochemie, chemie, farmaceutische en biologische technieken :

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan of sociale promotie (basisopleiding van één cyclus) (bv. graduaat, professionele bachelor);
- diploma van kandidaat/academische bachelor behaald na ten minste twee jaar studie;
- diploma van technisch ingenieur.

Solliciteren kan tot 27 februari 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2012/200717]

## Sélection comparative francophone de laborantins (m/f) (niveau B) pour le Ministère de la Défense (AFG12001)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

## Conditions d'admissibilité :

Diplômes ou certificats requis à la date limite d'inscription obtenus dans une des orientations suivantes : technologie de laboratoire médical, biotechnologie, chimie, biochimie, techniques pharmaceutiques et biologiques :

- diplôme de l'enseignement supérieur de type court de plein exercice ou de promotion sociale (p.ex. graduaat, bachelier professionnalisant);
- diplôme de candidat/bachelier de transition obtenu après au moins deux années d'études;
- diplôme d'ingénieur technicien.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 27 février 2012 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

## Werving. — Uitslag

[2012/200895]

## Vergelijkende selectie van Nederlandstalige analisten strategische coördinatie

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige analisten strategische coördinatie (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG11836) werd afgesloten op 3 februari 2012.

Er zijn 10 geslaagden.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

## Recrutement. — Résultat

[2012/200895]

## Sélection comparative néerlandophone d'analystes coordination stratégique

La sélection comparative néerlandophone d'analystes coordination stratégique (m/f) (niveau A) pour le SPF Finances (ANG11836) a été clôturée le 3 février 2012.

Le nombre de lauréats s'élève à 10.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2012/03055]

## Algemene administratie van de Fiscaliteit. — Inkomstenbelastingen Bericht in verband met de investeringsaftrek

## Algemeen

Investerings die aan de wettelijke voorwaarden voldoen geven recht op een investeringsaftrek die gelijk is aan een bepaald percentage van de aanschaffings- of beleggingswaarde van die investeringen.

Voor investeringen gedaan tijdens het belastbare tijdperk dat aan het aanslagjaar 2013 verbonden is, gelden de volgende percentages.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2012/03055]

## Administration générale de la Fiscalité. — Impôts sur les revenus Avis relatif à la déduction pour investissement

## Généralités

Les investissements qui répondent aux conditions légales donnent droit à une déduction pour investissement égale à un certain pourcentage de la valeur d'investissement ou de revient de ces investissements.

Pour les investissements effectués au cours de la période imposable qui se rattache à l'exercice d'imposition 2013, les pourcentages suivants sont d'application.

## A. Natuurlijke personen

- octrooien, milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling, energiebesparende investeringen, rookafzuig- of verluchtingssystemen in horeca-inrichtingen en tot 31.12.2012 gedane investeringen in oplaadstations voor elektrische voertuigen : ..... 15,5 %

- investeringen in beveiliging : ..... 22,5 %

- andere investeringen : ..... 5,5 %

## B. Vennootschappen

## 1. Alle vennootschappen

- octrooien (\*), milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling (\*), energiebesparende investeringen, rookafzuig- of verluchtingssystemen in horeca-inrichtingen en tot 31.12.2012 gedane investeringen in oplaadstations voor elektrische voertuigen : ..... 15,5 %

- investeringen tot aanmoediging van het hergebruik van verpakkingen van dranken en nijverheidsproducten : ..... 3 %

2. Vennootschappen zoals bedoeld in art. 201, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) of in art. 15 van het Wetboek van vennootschappen

- investeringen in beveiliging : ..... 22,5 %

3. Vennootschappen die uitsluitend winst uit zeescheepvaart verkrijgen

- investeringen in zeeschepen : ..... 30 %

## Gespreide aftrek

Natuurlijke personen die op de eerste dag van het aan aanslagjaar 2013 verbonden belastbare tijdperk minder dan 20 werknemers tewerkstellen, kunnen, indien zij dit wensen, de investeringsaftrek met betrekking tot de in dat belastbare tijdperk verkregen of tot stand gebrachte activa, over de afschrijvingsperiode van die activa spreiden; in dat geval wordt de aftrek voor die activa eenvormig bepaald op 12,5 % van de afschrijvingen die voor elk belastbaar tijdperk van die periode worden aangenomen.

In afwijking van het vorige lid en ongeacht het aantal tewerkgestelde werknemers, bedraagt de gespreide aftrek 22,5 % van de afschrijvingen op *milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling* die, hetzij door natuurlijke personen, hetzij door vennootschappen (\*) zijn verkregen of tot stand gebracht tijdens het belastbare tijdperk bedoeld in het vorige lid.

## Belastingkrediet voor onderzoek en ontwikkeling

De aandacht wordt erop gevestigd dat vennootschappen die voor het belastbare tijdperk dat aan aanslagjaar 2007 of een later aanslagjaar verbonden is, onherroepelijk hebben geopteerd voor het in artikel 289<sup>quater</sup>, WIB 92 vermelde belastingkrediet voor onderzoek en ontwikkeling, vanaf dat aanslagjaar niet meer kunnen genieten van de investeringsaftrek voor octrooien en milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling.

## Aanvraag attesten

## I. Milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling

De attesten die met betrekking tot milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling ter beschikking van de administratie moeten worden gehouden, moeten, naargelang de plaats van de investering, bij de volgende diensten worden aangevraagd.

## A. Personnes physiques

- brevets, investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement, investissements économiseurs d'énergie, systèmes d'extraction ou d'épuration d'air dans des établissements horeca et investissements faits jusqu'au 31.12.2012 en stations de rechargement de véhicules électriques : ..... 15,5 %

- investissements en sécurisation : ..... 22,5 %

- autres investissements : ..... 5,5 %

## B. Sociétés

## 1. Toutes les sociétés

- brevets (\*), investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement (\*), investissements économiseurs d'énergie, systèmes d'extraction ou d'épuration d'air dans des établissements horeca et investissements faits jusqu'au 31.12.2012 en stations de rechargement de véhicules électriques : ..... 15,5 %

- investissements encourageant la réutilisation de récipients pour boissons et produits industriels : ..... 3 %

2. Sociétés visées à l'art. 201, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) ou à l'art. 15 du Code des sociétés

- investissements en sécurisation : ..... 22,5 %

3. Sociétés recueillant exclusivement des bénéfices provenant de la navigation maritime

- investissements en navires : ..... 30 %

## Déduction étalée

Les personnes physiques occupant moins de 20 travailleurs au premier jour de la période imposable qui se rattache à l'exercice d'imposition 2013 peuvent, si elles le désirent, étaler la déduction pour investissement relative aux immobilisations acquises ou constituées au cours de cette période imposable, sur la période d'amortissement de ces immobilisations; pour ces immobilisations, la déduction est, dans ce cas, uniformément fixée à 12,5 % des amortissements admis pour chaque période imposable contenue dans la période d'amortissement.

Par dérogation à l'alinéa précédent et quel que soit le nombre de travailleurs occupés, la déduction étalée s'élève à 22,5 % des amortissements sur les investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement qui sont acquis ou constitués, soit par des personnes physiques, soit par des sociétés (\*), au cours de la période imposable visée à l'alinéa précédent.

## Crédit d'impôt pour recherche et développement

L'attention est attirée sur le fait que les sociétés qui ont irrévocablement opté pour le crédit d'impôt pour recherche et développement mentionné à l'article 289<sup>quater</sup>, CIR 92 pour la période imposable rattachée à l'exercice d'imposition 2007 ou un exercice d'imposition ultérieur, ne peuvent plus bénéficier, à partir de cet exercice d'imposition, de la déduction pour investissement pour les brevets et pour les investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement.

## Demande d'attestations

I. Investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement

Les attestations à tenir à la disposition de l'administration en ce qui concerne les investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement, doivent, suivant le lieu de l'investissement, être réclamées auprès des services suivants.



A. Vlaams Gewest  
 Vlaamse Overheid  
 Departement Leefmilieu, Natuur en Energie  
 Milieu-integratie en -subsiëringen  
 Graaf de Ferraris-gebouw  
 Koning Albert II-laan 20, bus 8  
 1000 BRUSSEL  
 Tel. 02-553 80 23  
 Fax. 02-553 80 55  
 www.lne.be

B. Waals Gewest  
 Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles  
 et Environnement

Chaussée de Louvain 14  
 5000 NAMUR  
 Tel. 081-64 95 92  
 Fax. 081-64 95 33  
 www.environnement.wallonie.be

C. Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
 Brussels Instituut voor Milieubeheer  
 Gulledele 100  
 1200 BRUSSEL  
 Tel. 02-775 75 22  
 Fax. 02-775 76 21  
 www.leefmilieubrussel.be

## II. Energiebesparende investeringen

De attesten die met betrekking tot energiebesparende investeringen  
 ter beschikking van de administratie moeten worden gehouden,  
 moeten, naargelang de plaats van de investering, bij de volgende  
 diensten worden aangevraagd.

A. Vlaams Gewest  
 Vlaamse Overheid  
 Vlaams Energieagentschap  
 Koning Albert II-laan 20, bus 17  
 1000 BRUSSEL  
 Tel. 02-553 46 00  
 Fax. 02-553 46 01  
 www.energiesparen.be

B. Waals Gewest  
 Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Aménagement du territoire, Loge-  
 ment, Patrimoine et Energie

Département de l'Énergie et du Bâtiment durable  
 Chaussée de Liège 140-142  
 5100 JAMBES  
 Tel. 081-48 63 35  
 Fax. 081-48 63 03  
 www.energie.wallonie.be

A. Région flamande  
 Vlaamse Overheid  
 Departement Leefmilieu, Natuur en Energie  
 Milieu-integratie en -subsiëringen  
 Graaf de Ferraris-gebouw  
 Koning Albert II-laan 20, bus 8  
 1000 BRUSSEL  
 Tél. 02-553 80 23  
 Fax. 02-553 80 55  
 www.lne.be

B. Région wallonne  
 Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles  
 et Environnement

Chaussée de Louvain 14  
 5000 NAMUR  
 Tél. 081-64 95 92  
 Fax. 081-64 95 33  
 www.environnement.wallonie.be

C. Région de Bruxelles-Capitale  
 Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement  
 Gulledele 100  
 1200 BRUXELLES  
 Tél. 02-775 75 22  
 Fax. 02-775 76 21  
 www.bruxellesenvironnement.be

## II. Investissements économiseurs d'énergie

Les attestations à tenir à disposition de l'administration en ce qui  
 concerne les investissements économiseurs d'énergie doivent, suivant  
 le lieu de l'investissement, être réclamées auprès des services suivants.

A. Région flamande  
 Vlaamse Overheid  
 Vlaams Energieagentschap  
 Koning Albert II-laan 20, bus 17  
 1000 BRUSSEL  
 Tél. 02-553 46 00  
 Fax. 02-553 46 01  
 www.energiesparen.be

B. Région wallonne  
 Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Loge-  
 ment, Patrimoine et Energie

Département de l'Énergie et du Bâtiment durable  
 Chaussée de Liège 140-142  
 5100 JAMBES  
 Tél. 081-48 63 35  
 Fax. 081-48 63 03  
 www.energie.wallonie.be

C. Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
Brussels Instituut voor Milieubeheer  
Gulledelle 100  
1200 BRUSSEL  
Tel. 02-775 78 02  
Fax. 02-563 43 26  
www.leefmilieubrussel.be

(\*) Tenzij de vennootschap heeft gekozen voor het « Belastingkrediet voor onderzoek en ontwikkeling ».

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

C. Région de Bruxelles-Capitale  
Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement  
Gulledelle 100  
1200 BRUXELLES  
Tél. 02-775 78 02  
Fax. 02-563 43 26  
www.bruxellesenvironnement.be

(\*) Sauf si la société a opté pour le « crédit d'impôt pour recherche et développement ».

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

##### Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2012/55054]

##### Erfloze nalatenschap van Segrewe, Ilse Elfriede

Segrewe, Ilse Elfriede, geboren te Herscheid (Duitse Bondsrepubliek), wonende te Quaregnon, rue Charles Dupuis 116, is overleden te Bousso op 17 augustus 2006, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 23 januari 2012, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 1 februari 2012.

De directeur a.i.,  
Ch. Honorez.

(55054)

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

##### Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770  
du Code civil*

[2012/55054]

##### Succession en déshérence de Segrewe, Ilse Elfriede

Segrewe, Ilse Elfriede, née à Herscheid (République fédérale d'Allemagne), domiciliée à Quaregnon, rue Charles Dupuis 116, est décédée à Bousso le 17 août 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 23 janvier 2012, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 1<sup>er</sup> février 2012.

Le directeur a.i.,  
Ch. Honorez.

(55054)

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2012/09044]

##### Rechterlijke Orde

Samenstelling van het evaluatiecollege van korpschefs

I. Leden die verkozen zijn in hun hoedanigheid van korpschef :

A. Nederlandstalige vertegenwoordigers van het openbaar ministerie :

Vaste leden

Baeke, Hans, arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Leuven;

Sabbe Johan, procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Plaatsvervangers

Cool, Jean-Marie, procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;

Lens Hilda, arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Mechelen;

Steylemans, Stephanie, arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen;

Liégeois, Yves, procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen.

B. Franstalige vertegenwoordigers van het openbaar ministerie :

Vaste leden

Millet, Guy, arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Bergen;

Falmagne, Luc-François, arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Luik.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2012/09044]

##### Ordre judiciaire

Composition du collège d'évaluation des chefs de corps

I. Membres élus en qualité de chef de corps :

A. Représentants néerlandophones du ministère public :

Effectifs

Baeke, Hans, auditeur du travail près le tribunal du travail de Louvain;

Sabbe, Johan, procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand.

Suppléants

Cool, Jean-Marie, procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai;

Lens, Hilda, auditeur du travail près le tribunal du travail de Malines;

Steylemans, Stephanie, auditeur du travail près le tribunal du travail d'Anvers;

Liégeois, Yves, procureur général près la cour d'appel d'Anvers.

B. Représentants francophones du ministère public :

Effectifs

Millet, Guy, auditeur du travail près le tribunal du travail de Mons;

Falmagne, Luc-François, auditeur du travail près le tribunal du travail de Liège.

Plaatsvervangers  
Horekens, Laurence, arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Hoei;

Hanon, Christophe, arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Nijvel;

Elslander, Jean-Claude, procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel;

Appart, Bernard, procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

II. Leden aangeduid in hun hoedanigheid van magistraat in de advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie :

A. Nederlandstalige vertegenwoordigers :

Vaste leden

Desaegher, Kathleen;  
Van den Eeden, Erik.

Plaatsvervangers

De Keyzer, Franky;  
Cottyn, Jean-Luc.

B. Franstalige vertegenwoordigers :

Vaste leden

Funck, Jean-François;  
Vandenhautte, Laurence.

Plaatsvervangers

De Vroede, Nadia;  
Bertouille, Vincent.

III. Leden aangeduid in hun hoedanigheid van magistraat van het Rekenhof :

A. Nederlandstalige vertegenwoordigers :

Vast lid

M. Beckers.

Plaatsvervanger

M. Debucquoy.

B. Franstalige vertegenwoordigers :

Vast lid

M. de Fays.

Plaatsvervanger :

M. Claisse.

IV. Leden aangeduid in hun hoedanigheid van specialist in het beheer van human resources :

—

Suppléants

Horekens, Laurence, auditeur du travail près le tribunal du travail de Huy;

Hanon, Christophe, auditeur du travail près le tribunal du travail de Nivelles;

Elslander, Jean-Claude, procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles;

Appart, Bernard, procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant.

II. Membres désignés en qualité de magistrat de la commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur de la Justice :

A. Représentants néerlandophones :

Effectifs

Desaegher, Kathleen;  
Van den Eeden, Erik.

Suppléants

De Keyzer, Franky;  
Cottyn, Jean-Luc.

B. Représentants francophones :

Effectifs

Funck, Jean-François;  
Vandenhautte, Laurence.

Suppléants

De Vroede, Nadia;  
Bertouille, Vincent.

III. Membres désignés en qualité de magistrat de la Cour des comptes :

A. Représentants francophones :

Effectif

M. Beckers.

Suppléant

M. Debucquoy.

B. Représentants francophones :

Effectif

M. de Fays.

Suppléant

M. Claisse.

IV. Membres désignés en qualité de spécialiste en gestion des ressources humaines :

—

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2012/09029]

Adreswijziging  
Vrederegerecht van Etalle vanaf 17 februari 2012

Vrederegerecht, rue du Moulin 35, 6740 Etalle.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2012/09029]

Changement d'adresse  
Justice de paix d'Etalle au 17 février 2012

Justice de paix, rue du Moulin 35, 6740 Etalle.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2012/09045]

Adreswijziging  
Arbeidsrechtbank van Luik  
Arbeidsauditoraat van Luik vanaf 13 februari 2012. — ErratumDit bericht vervangt datgene verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2012, bl. 8518, akte nr. 2012/09028.Gerechtsgebouw - Bijgebouw Zuid;  
Arbeidsrechtbank van Luik;  
place Saint-Lambert 30/0004;  
4000 Liège.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2012/09045]

Changement d'adresse  
Tribunal du travail de Liège  
Auditorat du travail de Liège au 13 février 2012. — ErratumCet avis remplace celui paru au *Moniteur belge* du 6 février 2012, page 8518, acte n° 2012/09028.Palais de Justice - Annexe sud;  
Tribunal du travail de Liège;  
place Saint-Lambert 30/0004;  
4000 Liège.

Gerechtsgebouw - Bijgebouw Zuid;  
Arbeidsauditoraat van Luik;  
place Saint-Lambert 30/0005;  
4000 Liège.

Palais de Justice - Annexe sud;  
Auditorat du travail de Liège;  
place Saint-Lambert 30/0005;  
4000 Liège.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2012/09046]

19 JANUARI 2012. — Omzendbrief 131ter (ns) betreffend gerechtskosten in strafzaken. — Update. — Indexering van de tarieven voorzien in bijlage. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 2012, derde uitgave, bladzijde 7126, in punt 2) Toepassingsvoorwaarden, het bedrag van € 27,99 is ontbrekend.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2012/09046]

19 JANVIER 2012. — Circulaire 131ter (ns) concernant les frais de justice en matière répressive. — Mise à jour. — Indexation des tarifs prévus à l'annexe. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* du 27 janvier 2012, troisième édition, page 7126, dans le 2) Condition d'application, le montant de € 27,99 est manquant.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2012/11064]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. CONC-C/C-12/0003 : Citibank Belgium NV/CMNE BELGIUM NV

Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure.

Op 31 januari 2012, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (B.S., 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat CMNE BELGIUM NV de uitsluitende controle verwerft over Citibank Belgium NV.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de banksector in België.

Overeenkomstig artikel 61, § 1, van de bovenvermelde wet, hebben de aanmeldende partijen de toepassing van de vereenvoudigde procedure gevraagd.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 15 februari 2012.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie CONC-C/C-12/0003, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Raad voor de Mededinging

Auditoraat

North Gate

7<sup>e</sup> verdieping

Koning Albert II-laan 16

B-1000 Brussel

Fax + 32 2-277 52 73

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2012/11064]

Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° CONC-C/C-12/0003 : Citibank Belgium SA/CMNE BELGIUM SA

Cas susceptible d'être traité selon la procédure simplifiée.

Le 31 janvier 2012, l'Auditorat du Conseil de la concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (M.B., 29 septembre 2006). Il en ressort que la SA CMNE BELGIUM acquiert le contrôle exclusif de la SA Citibank Belgium.

Selon la notification, la concentration concerne le secteur bancaire belge.

Conformément à l'article 61, § 1<sup>er</sup>, de la loi susmentionnée, les parties notifiantes ont demandé l'application de la procédure simplifiée.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 15 février 2012.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence CONC-C/C-12/0003 à l'adresse suivante :

Conseil de la concurrence

Auditorat

North Gate

7<sup>e</sup> étage

Boulevard du Roi Albert II 16

B-1000 Bruxelles

Fax + 32 2-277 52 73

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2012/11067]

Bureau voor Normalisatie (NBN). — Publicatie ter kritiek

Het Bureau voor Normalisatie (NBN) publiceert ter kritiek de hierna volgende Belgische normontwerpen.

Deze ontwerpen zijn verkrijgbaar tegen betaling van hun prijs bij het Bureau voor Normalisatie, Birminghamstraat 131, 1070 Brussel (www.nbn.be).

Opmerkingen en suggesties mogen overgemaakt worden aan het NBN tot op de sluitingsdatum van het onderzoek.

De vermelde sluitingsdatum dient eventueel gewijzigd te worden om een termijn van vijf maanden na het verschijnen van dit bericht te waarborgen.

prNBN C 61-112-2-5

Contactdozen voor huishoudelijk en gelijkaardig gebruik - Deel 2: Bijzondere eisen voor adapters (vervangt gedeeltelijk NBN C 61-112-2:1990) (1e uitgave)

Publicatie ter kritiek tot 10 juli 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2012/11067]

Bureau de Normalisation (NBN). — Enquêtes publiques

Le Bureau de Normalisation (NBN) met à l'enquête publique les projets de norme belges ci-après.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement de leur prix au Bureau de Normalisation, rue de Birmingham 131, 1070 Bruxelles (www.nbn.be).

Observations et suggestions peuvent être envoyées au NBN jusqu'à la date de clôture de l'enquête.

La date de clôture est à modifier, le cas échéant, pour réserver un délai de cinq mois après la parution du présent avis.

prNBN C 61-112-2-5

Prises de courant pour usages domestiques et analogues - Partie 2: Règles particulières pour les adaptateurs (remplace partiellement NBN C 61-112-2:1990) (1<sup>re</sup> édition)

Enquête publique jusqu'au 10 juillet 2012.

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C – 2012/18071]

30 JANUARI 2012. — Oproep tot de kandidaten voor de uitbating van een register bedoeld in artikel 1, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 7 november 2011 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de banken voor menselijk lichaamsmateriaal en de intermediaire structuren moeten voldoen bij het verkrijgen en bewaren van navelstrengbloed. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2012, publicatie 2012/18060, p. 8522, dient de derde paragraaf van de oproep tot de kandidaten voor de uitbating van een register bedoeld in artikel 1, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 7 november 2011 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de banken voor menselijk lichaamsmateriaal en de intermediaire structuren moeten voldoen bij het verkrijgen en bewaren van navelstrengbloed, als volgt te worden gelezen: « De kandidaten voor de uitbating van het register zoals bedoeld in artikel 1, § 2, derde lid, van hoger vermeld besluit, dat in werking treedt op 1 januari 2013, worden verzocht hun kandidatuur in te dienen bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten. »

De in voormelde oproep vermelde termijn van zestig dagen te rekenen vanaf 6 februari 2012 waarbinnen elke kandidatuur moet worden toegezonden aan het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten wordt verlengd met vier dagen.

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C – 2012/18071]

30 JANVIER 2012. — Appel à candidatures pour l'exploitation d'un registre visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 7 novembre 2011 fixant les conditions auxquelles les banques de matériel corporel humain et les structures intermédiaires doivent répondre pour l'obtention et la conservation de sang de cordon. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 6 février 2012, publication 2012/18060, p. 8522, le troisième paragraphe de l'appel à candidatures pour l'exploitation d'un registre visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 7 novembre 2011 fixant les conditions auxquelles les banques de matériel corporel humain et les structures intermédiaires doivent répondre pour l'obtention et la conservation de sang de cordon, doit être lu comme suit: « Les candidats à l'exploitation du registre tel que visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 3, de l'arrêté précité, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013, sont invités à déposer leur candidature auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé. »

Le délai, indiqué dans l'appel précité, de soixante jours à partir du 6 février 2012, dans lequel chaque candidature doit être envoyée à l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, est prolongé de quatre jours.

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2012/18067]

Lijst van de erkenningen die tussen 1 januari 2012 en 31 januari 2012 toegekend werden bij toepassing van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2012/18067]

Liste des agréments d'établissements de matériel corporel humain octroyés entre le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le 31 janvier 2012 en application de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique

Instelling	Plaats	Type van menselijk lichaamsmateriaal of verrichtingen	Voorlopige erkenning	Definitieve erkenning
<b>A. Bank voor menselijk lichaamsmateriaal</b>				
AZ Sint-Augustinus – campus Oosterveldlaan	2610 Wilrijk	Menselijk lichaamsmateriaal van het locomotorisch stelsel (beperkt tot femurkoppen)	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
AZ Sint-Jan AV	8000 Brugge	Menselijk lichaamsmateriaal van het locomotorisch stelsel	-	Van 01/01/11 tot 31/12/13
AZ Sint-Jan AV	8000 Brugge	Menselijk lichaamsmateriaal van het locomotorisch stelsel	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
AZ Sint-Jan AV	8000 Brugge	Hematopoïetische stamcellen en donorymfocyten voor infusie	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Grand Hôpital de Charleroi – site Notre Dame – Reine Fabiola	6000 Charleroi	Reproductief menselijk lichaamsmateriaal	-	Van 01/07/11 tot 30/06/15
Heilig Hartziekenhuis Roeselare - Menen	8800 Roeselare	Menselijk lichaamsmateriaal van het locomotorisch stelsel (beperkt tot femurkoppen en de schedelluiken)	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Militair hospitaal Koningin Astrid	1120 Neder-over-Heembeek	Huid	-	Van 01/01/11 tot 31/12/14
Imeldaziekenhuis	2820 Bonheiden	Reproductief menselijk lichaamsmateriaal (beperkt tot de activiteiten van een zorgprogramma « reproductieve geneeskunde A »)	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Instituut J. Bordet	1000 Brussel	Hematopoïetische stamcellen	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Instituut J. Bordet	1000 Brussel	Stamcellen uit navelstrengbloed	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Universitair Ziekenhuis Antwerpen	2650 Edegem	Reproductief menselijk lichaamsmateriaal	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Universitair Ziekenhuis Gent	9000 Gent	Stamcellen uit navelstrengbloed	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Universitair Ziekenhuis Leuven	3000 Leuven	Reproductief menselijk lichaamsmateriaal	Verlengd tot de definitieve beslissing	-

Instelling	Plaats	Type van menselijk lichaamsmateriaal of verrichtingen	Voorlopige erkenning	Definitieve erkenning
Universitair Ziekenhuis Leuven	3000 Leuven	Hematopoïetische stamcellen	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Vivalia – site Cliniques du Sud Luxembourg	6700 Arlon	Menselijk lichaamsmateriaal van het locomotorisch stelsel (beperkt tot de femurkoppes)	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
ZNA – campus Stuivenberg	2060 Antwerpen	Huid	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
<b>B. Intermediaire structuur</b>				
Algemeen Klinisch Labo	2500 Lier	Capacitatie van mannelijke gameten	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
AZ Sint-Elisabeth	9620 Zottegem	Capacitatie van mannelijke gameten	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
AZ Turnhout – campus Sint-Jozef	2300 Turnhout	Capacitatie van mannelijke gameten	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
Rode Kruis Vlaanderen	9000 Gent	Bewerken, conserveren, bewaren en distribueren van stamcellen afkomstig van navelstrengbloed	Verlengd tot de definitieve beslissing	-
R.Z. Sint-Maria	1500 Halle	Capacitatie van mannelijke gameten	-	Van 08/01/10 tot 31/12/13
<b>A. Banques de matériel corporel humain</b>				
Etablissement	Localité	Type de matériel corporel humain ou d'opérations	Agrément provisoire	Agrément définitif
AZ Sint-Augustinus – campus Oosterveldlaan	2610 Wilrijk	Matériel corporel humain de l'appareil locomoteur (limité aux têtes fémorales)	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
AZ Sint-Jan AV	8000 Brugge	Matériel corporel humain de l'appareil locomoteur	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
AZ Sint-Jan AV	8000 Brugge	Matériel corporel humain de l'appareil locomoteur	-	Du 01/01/11 au 31/12/13
AZ Sint-Jan AV	8000 Brugge	Cellules souches hématopoïétiques et lymphocytes de donneur pour infusion	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Grand Hôpital de Charleroi – site Notre Dame – Reine Fabiola	6000 Charleroi	Matériel corporel humain de l'appareil reproducteur	-	Du 01/07/11 au 30/06/15
Heilig Hartziekenhuis Roeselare - Menen	8800 Roeselare	Matériel corporel humain de l'appareil locomoteur (limité aux têtes fémorales et aux volets crâniens)	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Hôpital Militaire Reine Astrid	1120 Neder-over-Heembeek	Peau	-	Du 01/01/11 au 31/12/14

Etablissement	Localité	Type de matériel corporel humain ou d'opérations	Agrément provisoire	Agrément définitif
Imeldaziekenhuis	2820 Bonheiden	Matériel corporel humain de l'appareil reproducteur (limité aux activités autorisées à un programme de soins « médecine de la reproduction A)	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Institut J. Bordet	1000 Bruxelles	Cellules souches hématopoïétiques	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Institut J. Bordet	1000 Bruxelles	Cellules souches provenant de sang ombilical	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Universitair Ziekenhuis Antwerpen	2650 Edegem	Matériel corporel humain de l'appareil reproducteur	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Universitair Ziekenhuis Gent	9000 Gent	Cellules souches provenant de sang ombilical	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Universitair Ziekenhuis Leuven	3000 Leuven	Matériel corporel humain de l'appareil reproducteur	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Universitair Ziekenhuis Leuven	3000 Leuven	Cellules souches hématopoïétiques	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Vivalia – site Cliniques du Sud Luxembourg	6700 Arlon	Matériel corporel humain de l'appareil locomoteur (limité aux têtes fémorales)	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
ZNA – campus Stuivenberg	2060 Antwerpen	Peau	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
<b>B. Structure intermédiaire</b>				
Algemeen Klinisch Labo	2500 Lier	Capacitation des gamètes masculins	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
AZ Sint-Elisabeth	9620 Zottegem	Capacitation des gamètes masculins	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
AZ Turnhout – campus Sint-Jozef	2300 Turnhout	Capacitation des gamètes masculins	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
Rode Kruis Vlaanderen	9000 Gent	Traitement, préservation, conservation, distribution de cellules souches provenant de sang ombilical	Prolongé jusqu'à décision définitive	-
R.Z. Sint-Maria	1500 Halle	Capacitation des gamètes masculins	-	Du 08/01/10 au 31/12/13



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2012/35133]

**Definitieve vaststelling rooilijnplannen**

BORSBEEK. — Door de gemeenteraad werden in zitting van 27 januari 2012 de rooilijnplannen Oude Haegevelde en Breedveld, door IGEAN opgemaakt op 8 september 2011, definitief vastgesteld.

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2012/29027]

**Jury de la Communauté française organisant l'épreuve préparatoire  
aux études d'enseignement supérieur paramédical de type court. — Sessions de 2012. — Appel aux candidats**

1. Calendrier :

La première session s'ouvrira le 21 mai 2012.

La deuxième session s'ouvrira le 23 août 2012.

2. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers :

2.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, jury préparatoire paramédical, rue Adolphe Lavallée 1, Bureau 1F141, 1080 Bruxelles (tél. : 02-690 85 08 et 02-690 85 20). Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés et comporter l'ensemble des documents visés au point 2.2. :

pour la 1<sup>re</sup> session, au plus tard le 23 mars 2012, le cachet de la poste faisant foi;

pour la 2<sup>e</sup> session, au plus tard le 6 juillet 2012, le cachet de la poste faisant foi.

2.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement accompagnées des documents suivants :

- un extrait de l'acte de naissance ou une copie de la carte d'identité;

- deux photos récentes format carte d'identité;

- la preuve du versement de la somme de 50 euros au compte n° 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1080 Bruxelles, le talon du bulletin de versement original étant joint à la demande de participation. Pour les paiements à partir de l'étranger les candidats indiqueront IBAN : BE50 091 2110515 18 BIC GKCC BEBB. Sur le talon du bulletin de versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que l'épreuve choisie. Seuls les candidats en situation d'ajournement partiel lors de la première session sont dispensés du paiement des frais d'inscription pour la seconde session. Les candidats en situation d'ajournement général, pourront participer, lors de la même session, à l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire - section « soins infirmiers » sans devoir acquitter à nouveau le droit d'inscription. Les inscriptions tardives ne seront pas prises en considération.

2.3. Les candidats doivent être âgés de 18 ans au moins le 31 décembre 2012.

3. Programme :

Le programme de l'examen peut être envoyé sur simple demande. L'interrogation orale portera uniquement sur les branches fixées par l'article 12 de l'arrêté royal du 17 août 1957. Un dictionnaire courant de poche pourra être utilisé lors de l'épreuve écrite. Seront exclus les dictionnaires particuliers (synonymes, étymologiques, de conjugaison etc.) ainsi que les dictionnaires électroniques. Toute fraude ou tentative de fraude dûment constatée entraînera l'exclusion de la session.

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE  
DIRECTION GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE  
JURY DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE**

**DEMANDE DE PARTICIPATION AUX EPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE**

1<sup>ère</sup> session 2012

2<sup>ème</sup> session 2012

**NOM :**-----

**PRENOM :**-----

**DATE DE NAISSANCE :**-----

**LIEU DE NAISSANCE :**-----

**ADRESSE COMPLETE :**-----

**TELEPHONE/GSM :**-----**(éventuellement voisins)**-----

- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française l'épreuve préparatoire aux études d'accoucheur(euse), d'infirmier(ère) gradué(e), de gradué(e) en ergothérapie, de gradué(e) en logopédie, d'assistant(e) de laboratoire clinique et de gradué(e) en diététique.
- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire-section « soins infirmiers ».

**DATE**

**SIGNATURE**

**Cocher la rubrique qui vous concerne.**

**Les femmes mariées s'inscrivent sous leur nom de jeune fille**

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2012/29026]

**Jury de la Communauté française organisant l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire - section « soins infirmiers ». — Sessions de 2012. — Appel aux candidats**

## 1. Calendrier :

La première session s'ouvrira le 31 mai 2012.

La deuxième session s'ouvrira le 31 août 2012.

## 2. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers.

2.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, jury préparatoire paramédical, rue Adolphe Lavallée 1, Bureau 1F141, 1080 Bruxelles (tél. : 02-690 85 08 et 02-690 85 20). Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés et comporter l'ensemble des documents visés au point 2.2. :

pour la 1<sup>re</sup> session, au plus tard le 23 mars 2012, le cachet de la poste faisant foi;

pour la 2<sup>e</sup> session, au plus tard le 6 juillet 2012, le cachet de la poste faisant foi.

## 2.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement accompagnées des documents suivants :

- un extrait de l'acte de naissance ou une copie de la carte d'identité,
- deux photos récentes format carte d'identité;

• la preuve du versement de la somme de 50 euros au compte n° 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1080 Bruxelles, le talon du bulletin de versement original étant joint à la demande de participation. Pour les paiements à partir de l'étranger les candidats indiqueront IBAN : BE50 091 2110515 18 BIC GKCC BEBB. Sur le talon du bulletin de versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que l'épreuve choisie. Seuls les candidats en situation d'ajournement partiel lors de la première session sont dispensés du paiement des frais d'inscription pour la seconde session.

## 2.3. Les candidats doivent être âgés de 18 ans au moins le 31 décembre 2012.

## 3. Programme

Le programme de l'examen peut être envoyé sur simple demande. L'interrogation orale portera uniquement sur les branches fixées par l'article 16 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 mars 1995. Un dictionnaire courant de poche pourra être utilisé lors de l'épreuve écrite. Seront exclus les dictionnaires particuliers (synonymes, étymologiques, de conjugaison etc.) ainsi que les dictionnaires électroniques. Lors de l'épreuve de mathématique l'utilisation d'une calculatrice sera autorisée. Toute fraude ou tentative de fraude dûment constatée entraînera l'exclusion de la session.

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE  
DIRECTION GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE  
JURY DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE**

**DEMANDE DE PARTICIPATION AUX EPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE**

1<sup>ère</sup> session 2012

2<sup>ème</sup> session 2012

**NOM :**-----

**PRENOM :**-----

**DATE DE NAISSANCE :**-----

**LIEU DE NAISSANCE :**-----

**ADRESSE COMPLETE :**-----

**TELEPHONE/GSM :**-----**(éventuellement voisins)**-----

- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française l'épreuve préparatoire aux études d'accoucheur(euse), d'infirmier(ère) gradué(e), de gradué(e) en ergothérapie, de gradué(e) en logopédie, d'assistant(e) de laboratoire clinique et de gradué(e) en diététique.
- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire-section « soins infirmiers ».

**DATE**

**SIGNATURE**

**Cocher la rubrique qui vous concerne.**

**Les femmes mariées s'inscrivent sous leur nom de jeune fille**

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/200817]

## « Ville/commune/région amie des aînés ». — Appel à projets

## 1. Contexte.

Aujourd'hui, en Wallonie, les personnes âgées de plus de 65 ans représentent plus de 17 % de la population. Ce pourcentage devrait atteindre 22 % en 2030. Le vieillissement constitue donc un enjeu important touchant de nombreux domaines dont notamment la santé, la cohésion sociale, la culture.

Pour cette raison, le Gouvernement wallon a adopté, le 29 avril 2010, une note d'orientation sur la politique en faveur des aînés.

Le plan se décline en quatre axes :

1. pour une valorisation des aînés comme acteurs essentiels dans notre société;
2. pour une politique visant à favoriser une bonne qualité de vie le plus longtemps possible à domicile;
3. pour une politique de qualité en matière d'accueil et d'hébergement des aînés;
4. pour des politiques concrètes à l'égard de pathologies ou de difficultés liées à l'âge.

Les trois derniers axes ont largement été développés dans des actions très concrètes telles que le plan Alzheimer, le plan nutrition santé ou encore le renforcement des services d'aide aux familles et aux personnes âgées.

Le premier axe comprend, quant à lui, quatre objectifs :

1. encourager et valoriser la participation active des aînés dans notre société;
2. soutenir la coordination et la cohérence des initiatives locales;
3. soutenir et développer des initiatives intergénérationnelles;
4. agir sur les facteurs déterminants de la mobilité des aînés.

Afin de concrétiser le premier axe, la Wallonie souhaite soutenir les pouvoirs locaux désireux de mettre en place ou d'approfondir une politique encourageant le vieillissement actif en optimisant la santé, la participation et la sécurité des citoyens âgés, pour améliorer leur qualité de vie mais également pour reconnaître les aînés comme ressource essentielle pour leur famille, leur communauté et l'économie. En effet, nos aînés bénéficient d'une expérience unique et sont en ce sens, une source incontournable d'apprentissage et de conseil.

Nombreuses sont les villes et les communes qui, en collaboration avec les autres acteurs de terrain, développent des projets afin de répondre aux besoins des aînés à travers, par exemple, la mise sur pied de conseils consultatifs des aînés. Le but de cet appel à projets est de les soutenir dans l'approfondissement de leur démarche.

## 2. Modalités pratiques de l'appel à projets.

## 2.1. Objectifs et méthodologie.

Les objectifs et les éléments de méthodologie vous sont présentés dans la note méthodologique en annexe.

## 2.2. Critères d'éligibilité.

L'appel à projets est destiné :

- aux villes et communes;
- aux C.P.A.S.;
- aux associations de communes;
- aux associations de C.P.A.S.;
- aux associations actives au niveau local.

Les candidats devront démontrer une démarche partenariale dans la définition de leur projet.

Ainsi, un procès-verbal d'une réunion réunissant les parties prenantes ou d'une séance d'information constitueront des preuves tangibles d'une démarche collaborative. Au moment de l'introduction des dossiers, les candidats doivent avoir initié les 2 premières étapes méthodologiques, à savoir l'analyse des besoins des aînés et un inventaire des services et activités offerts aux aînés, d'une part, et, d'autre part, la rédaction d'un programme d'actions concrètes.

## 2.3. Critères de sélection.

Les actions concrètes qui peuvent faire l'objet d'un soutien financier dans le cadre de cet appel à projets sont :

- la réalisation d'activités créant du lien social et destinées à répondre aux attentes/besoins des aînés;
- la réalisation de petits projets d'aménagement ou d'amélioration de mobiliers urbains dans le cadre d'une politique transversale visant l'accessibilité universelle des espaces et services publics;
- la simplification des démarches administratives et le renforcement de l'accessibilité à l'information dans des domaines divers comme la mobilité, les services collectifs (sociaux, sanitaires, éducatifs ou culturels), le bénévolat.

La sélection des projets s'effectuera sur les critères suivants :

- la pertinence du projet;
- la cohérence entre les objectifs et les moyens de réalisation;
- l'implication des aînés dans la démarche;
- le nombre d'aînés concernés par le projet;
- le réalisme du calendrier et du budget;
- la qualité du partenariat mis en œuvre.

Une attention particulière sera portée à la répartition géographique des projets sur le territoire wallon, sous réserve et dans les limites des moyens financiers disponibles.

Un comité de sélection sera chargé de l'analyse des projets. Il sera composé d'un représentant de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances, d'un représentant de la Direction générale opérationnelle Pouvoirs locaux, Action sociale et Santé (DGO5), d'un représentant désigné de la Commission wallonne des aînés et d'un expert de la thématique des aînés.

Un seul projet par commune sera retenu, le projet pouvant comporter plusieurs volets (par exemple, l'accès à l'information et des activités spécifiques).

Le projet ne doit pas encore être réalisé à la date de notification de la décision.

Les initiatives qui bénéficieront d'un accord quant à la participation à l'appel à projets doivent commencer leurs activités au plus tard dans le mois qui suit la notification de la décision.

La fin des activités subventionnées par le projet ne pourra dépasser la date du 30 septembre 2013 inclus.

#### 2.4. Guide méthodologique.

Pour vous aider dans la démarche, un guide méthodologique est à votre disposition en annexe à l'appel à projets.

#### 2.5. Aspects budgétaires.

Les projets sélectionnés seront soutenus dans la limite des crédits budgétaires de € 2.500.000 euros réservés à cet effet.

Les montants accordés aux projets dépendront de l'analyse de la demande par le comité de sélection.

L'aide financière maximale est déterminée en fonction du territoire couvert dans le cadre du projet. Celle-ci se mesurera en fonction de la population totale de la commune ou des communes s'inscrivant dans l'appel à projets :

Population couverte	Activités	Aménagement
De 0 à 10 000 habitants	€ 25.000	€ 25.000
De 10 001 à 50 000 habitants	€ 50.000	€ 50.000
Plus de 50 000 habitants	€ 75.000	€ 50.000

Le subside est destiné à couvrir des frais d'équipement, de fonctionnement et/ou de personnel liés à la mise en œuvre du projet ou à l'organisation des activités présentées. Le subside est versé en deux tranches, l'une de 80 % après engagement et signature de l'arrêté ministériel de subvention, le solde de 20 % après présentation et vérification du dossier justificatif des dépenses.

L'octroi du subside ne préjuge en rien d'une éventuelle reconduction ultérieure.

#### 2.6. Modalités d'introduction des demandes.

Pour être valablement introduites, les demandes doivent être complétées selon les modalités et le formulaire prévus à cet effet. Chaque item du formulaire doit être complété de la manière la plus exhaustive possible sous peine de non-recevabilité de la demande. Le formulaire est annexé au présent appel à projets.

La demande doit être accompagnée d'un budget prévisionnel clair, précis et détaillé afin d'identifier précisément le montant sollicité auprès de la Wallonie, dans le cadre du présent appel.

Tout document utile à l'appréciation du dossier (dépliant, affiche, document explicatif,...) peut être joint au formulaire de demande.

Les demandes doivent être envoyées par lettre recommandée à la Direction générale opérationnelle Pouvoirs locaux, Action sociale et Santé, Direction des Aînés, avenue Gouverneur Bovesse 100, à 5100 Jambes, et sous format électronique à [Sandra.Debarsy@spw.wallonie.be](mailto:Sandra.Debarsy@spw.wallonie.be)

Les demandes doivent être introduites, au plus tard, le 31 mars 2012 (le cachet de la poste faisant foi).

#### 2.7. Recevabilité.

Les demandes incomplètes et/ou réceptionnées hors du délai fixé seront considérées irrecevables et ne pourront être traitées.

#### 2.8 Informations pratiques.

Pour le surplus, l'arrêté ministériel d'octroi de subvention déterminera les modalités de l'utilisation de celle-ci.

Les documents nécessaires à l'établissement d'une demande peuvent être téléchargés à l'adresse suivante :

<http://socialsante.wallonie.be> ou obtenus en version électronique à l'adresse mail suivante : [Sandra.Debarsy@spw.wallonie.be](mailto:Sandra.Debarsy@spw.wallonie.be)

Toute information complémentaire peut être obtenue auprès de la Direction générale opérationnelle Pouvoirs locaux, Action sociale et Santé au numéro suivant : 081-32 72 67 (Sandra Debarsy).

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
Mme E. TILLIEUX

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

#### Decreet van 8 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Oosterzele

RUP nr. 1 « Groot Bewijk »

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Oosterzele brengt ter kennis dat de gemeenteraad, in zitting van 24 januari 2012, het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan nr. 1 « Groot Bewijk », met onteigeningsplan, voorlopig werd vastgesteld.

Voor genoemd ontwerp ligt overeenkomstig artikel 2.2.14, 2, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening ter inzage iedere werkdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur, en op maandag eveneens van 18 tot 20 uur, op de dienst woon- en leefomgeving, Dorp 1, 9860 Oosterzele, gedurende een termijn van zestig dagen.

Het openbaar onderzoek zal van start gaan op 10 februari 2012 om te eindigen op 10 april 2012.

Gerichte adviezen, opmerkingen en bezwaren worden vóór het einde van voornoemde termijn of uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek, aangetekend of tegen ontvangstbewijs overgemaakt aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, Dorp 1, 9860 Oosterzele.

(5282)

Gemeente Herne

#### Aanleg fietspad Herne-Kokejane, tweede fase Rooilijnplan + plan en tabel der grondinnemingen

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee aan het publiek dat een openbaar onderzoek wordt geopend betreffende het rooilijnplan en het plan en tabel der grondinnemingen, voorlopig goedgekeurd door de gemeenteraad op 25 januari 2012, ten behoeve van de tweede fase van de aanleg van het fietspad tussen Herne en Kokejane.

In deze fase zal het fietspad aangelegd worden vanaf de Broekstraat tot de Steenweg Asse.

Het dossier, met alle nuttige inlichtingen, ligt alle werkdagen van 13 februari 2012 tot 14 maart 2012 (tot 11 uur), van 9 tot 12 uur, en dinsdagavond van 18 tot 20 uur, ter inzage op het gemeentehuis, dienst grondgebiedzaken.

Personen die bezwaren of opmerkingen in te brengen hebben worden verzocht deze aan het college van burgemeester en schepenen, Centrum 17, te 1540 Herne, schriftelijk te laten geworden, vóór 14 maart 2012, 11 uur, dag en uur waarop het proces-verbaal betreffende het bedoelde openbaar onderzoek zal gesloten worden.

(5283)

Gemeente Laarne

#### Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan GRUP verfijning agrarische gebieden Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig artikel 2.2.14 van de Vlaamse Codex, brengt ter kennis aan de bevolking dat het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan GRUP - « Verfijning agrarische gebieden », bestaande uit: plannen, toelichtingsnota en stedenbouwkundige voorschriften, opgevoerd overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 26 januari 2012, voor

eenieder ter inzage ligt alle werkdagen van 9 uur tot 11 u. 30 m. op de dienst ruimtelijke ordening, Dorpsstraat 2, te Laarne, en dit vanaf 16 februari 2012 tot en met 16 april 2012.

Gedurende die periode kunnen bezwaren of opmerkingen schriftelijk medegedeeld worden aan de commissie voor ruimtelijke ordening, Dorpsstraat 2, te Laarne, uiterlijk op 16 april 2012.

Laarne, 31 januari 2012.

(5284)

Gemeente Olen

#### Ruimtelijk uitvoeringsplan « O.-L.-V.-Olen en Sint-Jozef-Olen » Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het ruimtelijk uitvoeringsplan « O.-L.-V.-Olen en Sint-Jozef-Olen » dat door de gemeenteraad in zitting van 1 februari 2012 voorlopig aangenomen werd, voor ieder ter inzage ligt op de dienst ruimtelijke ordening, Dorp 1, vanaf 13 februari 2012 tot en met 12 april 2012, tijdens de openingsuren.

Adviezen, opmerkingen en bezwaren over dit RUP moeten schriftelijk toekomen bij de Gecoro, Dorp 1, 2250 Olen, ten laatste op 12 april 2012, om 12 uur.

(5285)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

#### DEFICOM GROUP, société anonyme, route de Lennik 451, 1070 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0426.859.683

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 13 mars 2011, à 18 heures, à l'étude du notaire Gyselinck, avenue Louise 422, à 1050 Bruxelles.

#### ORDRE DU JOUR – PROPOSITIONS DE DÉCISIONS

1. RAPPORTS : rapport spécial du conseil d'administration et du rapport du commissaire sur les apports en nature ci-après prévus

2. AUGMENTATION DE CAPITAL : Proposition de décider :  
- une augmentation de capital à concurrence de trente-trois millions trois cent vingt-cinq mille huit cent quarante-six euros et dix-neuf cents pour le porter de dix millions de euros à quarante-trois millions trois cent vingt-cinq mille huit cent quarante-six euros et dix-neuf cents par la création de 2.345.239 actions nouvelles de catégorie B émises au prix de quatorze euros et vingt et un cents jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participant aux bénéfices à dater du premier janvier deux mille douze pari passu avec les actions ordinaires; - l'attribution des 2.345.239 actions nouvelles entièrement libérées à la société anonyme faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne « GROUPE DÉFI » en néerlandais « DEFI GROEP », ayant son siège social à 1070 Bruxelles, route de Lennik 451, (RPM Bruxelles 400.693.043) en rémunération : a) de l'apport pour un montant global de trente-trois millions trois cent vingt-cinq mille huit cent quarante-six euros et dix-neuf cents de (i) 1.600 actions de la société anonyme « FISA GROUP » ayant son siège à Anderlecht (1070 Bruxelles), route de Lennik 451 (RPM Bruxelles 0874 484 989) représentant environ 76,85 % du capital de cette société et de (ii) 2.005 actions de la société anonyme CRAZY INVEST, ayant son siège à Anderlecht (1070 Bruxelles), route de Lennik 451 (RPM Bruxelles 0875.188.438) représentant environ 37,16 % du capital de cette société ainsi que b) d'une somme de un euro et dix-neuf cents en espèces représentant la différence entre la valeur des apports en nature et le montant de l'augmentation de capital. Les actions de catégorie B ainsi émises seront sans valeur nominale, nominatives et incessibles par leur souscripteur jusqu'à la date du 31 décembre 2012. Elles ne seront pas cotées jusqu'au 1er janvier 2013, date à laquelle toute personne détenant au moins 20 % de l'ensemble

des actions de catégorie B pourra demander à la Société de les faire admettre à la cotation, comme les actions ordinaires, étant entendu qu'une assemblée générale, statuant selon les règles de quorum et de majorité qualifiée applicables à une modification des statuts pourrait décider de les faire admettre à la cotation à une date antérieure.

3. APPORTS : Proposition de constater la souscription des actions nouvelles par les apports par la société anonyme faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne « GROUPE DEFI » - en néerlandais « DEFI GROEP » - de : (i) 1.600 actions de la société anonyme « FISA GROUP » ayant son siège à Anderlecht (1070 Bruxelles), route de Lennik 451 représentant environ 76,85 % du capital de cette société et de (ii) 2.005 actions de la société anonyme CRAZY INVEST, ayant son siège à Anderlecht (1070 Bruxelles), route de Lennik 451 représentant environ 37,16 % du capital de cette société, ainsi que d'une somme de un euro et dix-neuf cents en espèces représentant la différence entre la valeur des apports en nature et le montant de l'augmentation de capital.

4. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

5. Modifications des articles suivants des statuts, suite à l'augmentation de capital : Proposition de modifier l'art. 5, pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital et de l'art. 6, pour compléter l'historique de la formation du capital.

6. Modifications des articles suivants des statuts, afin de les mettre en concordance avec la loi du 20 décembre 2010 concernant l'exercice de certains droits des actionnaires de sociétés cotées : Proposition de modifier le texte des art. 25, 27, 28 et 29 et d'ajouter un art. 25bis, essentiellement pour donner la possibilité aux actionnaires de (i) voter et participer à l'assemblée générale par voie électronique, (ii) consulter les documents de l'assemblée générale et les formulaires de procuration sur le site internet de la société et (iii) inscrire des nouveaux sujets à l'ordre du jour et transmettre des propositions de décision s'ils représentent 3 % du capital de la société.

7. Version néerlandaise des statuts.

8. Administrateurs indépendants; confirmation de leur statut : Proposition de confirmer les motifs pour lesquels (i) Mme Anne Bataille, (ii) M. Vincent Bribosia, et (iii) M. Bernard Marchant, ont été, tous les trois, nommés administrateurs indépendants de la Société au sens des art. 524 et 526ter du Code des Sociétés lors de l'assemblée générale ordinaire du 8 juin 2010, mandat qui a été renouvelé lors de l'assemblée générale ordinaire du 14 juin 2011.

9. Confirmation de la rémunération octroyée au commissaire : Proposition de confirmer la rémunération de € 8.500 octroyée au commissaire.

10. Démission d'administrateur Proposition d'acter la démission de FINANCIERE DEFINTER SA de son mandat d'administrateur.

11. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 27 des statuts.

(5286)

**ALLIVAN, naamloze vennootschap,**  
Mechelsesteenweg 719, 3020 HERENT  
Ondernemingsnummer 0406.534.225

Algemene vergadering op de zetel, op 03/3/2012, om 14 uur.  
Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.  
(AOPC-1-11-04428/ 10.02) (5450)

**BANDEN DE CONDE, naamloze vennootschap,**  
Kiewitstraat 194, 3500 HASSELT  
Ondernemingsnummer 0401.291.473

Algemene vergadering op de zetel, op 02/3/2012, om 10 uur.  
Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.  
(AOPC-1-12-00002/ 10.02) (5451)

**CASINO VAN LIER, naamloze vennootschap,**  
Leopoldplein 15, 2500 LIER

Ondernemingsnummer 0404.005.988

Algemene vergadering op zetel, op 01/3/2012, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-12-00011/ 10.02) (5452)

**FULL WEB SERVICES, société anonyme,**  
rue de Bosnie 101, 1060 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0454 642 958

L'Assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le mercredi 29 février 2012, à 12 heures. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

(AOPC-1-12-00178/ 10.02) (5453)

**MTE Management, naamloze vennootschap,**  
Postbaan 75, 2910 ESSEN

Ondernemingsnummer 0862.405.224 — RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 maart 2012, om 16 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 september 2011. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-11-04343/ 10.02) (5454)

**OPTIQUE MOREL, société anonyme,**  
rue de France 3, 7711 DOTTIGNIES

Numéro d'entreprise 0435.357.378

Assemblée ordinaire au siège social le 02/3/2012, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-11-04437/ 10.02) (5455)

**RECREATIEDOMEIN SPARRENDAL LANKLAAR,**  
naamloze vennootschap,  
Dorpstraat 57, 3650 DILSEN-STOKKEM

Ondernemingsnummer 0421.639.697

Buitengewone algemene vergadering op de zetel, op 03/3/2012, om 10 u. 30 m. Agenda : Ontslag en benoemingen. Diversen.

(AXPC-1-12-00052/ 10.02) (5456)

**SCHNEDER FINANCE, société anonyme,**  
rue du Commerce 16A, 6890 LIBIN

Numéro d'entreprise 0467.129.333

Assemblée ordinaire au siège social le 02/3/2012, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-11-04444/ 10.02) (5457)



**STEINKREATIV, Aktien Gesellschaft,  
Pützhag 20, 4730 RAEREN**

Numéro d'entreprise 0465.352.055

Assemblée ordinaire au siège social le 01/3/2012, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-12-00036/ 10.02) (5458)

**VAN ORSHAEGEN, naamloze vennootschap,  
Bovenrij 16, 2200 HERENTALS**

Ondernemingsnummer 0416.179.785

Algemene vergadering op de zetel, op 01/3/2012, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-12-00026/ 10.02) (5459)

**WOODINVEST, naamloze vennootschap,  
Beernemsteenweg 19, 8750 WINGENE**

Ondernemingsnummer 0436.171.782

Algemene vergadering op de zetel, op 03/3/2012, om 10 uur. Agenda : Verslagen raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2011 en aanwending resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-11-04134/ 10.02) (5460)

**Bruurs, naamloze vennootschap,  
Vrijheid 93, 2320 Hoogstraten**

0403.814.364 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 6/03/2012, om 14 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(5461)

**Protex, naamloze vennootschap,  
Technologielaan 7, 1840 Londerzeel**

0403.785.561 RPR Brussel

Jaarvergadering op 25/02/2012, om 14 uur, op de zetel. Agenda : (i) Lezing en goedkeuring van het jaarverslag en van het verslag van de commissaris. (ii) Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 2011. (iii) Besluit betreffende het resultaat van het boekjaar afgesloten op 30 september 2011. (iv) Kwijting aan de bestuurders en de commissaris voor alle handelingen door hen persoonlijk gepleegd in de uitoefening van hun mandaat voor het boekjaar afgesloten op 30 september 2011. (v) Vragen van de aandeelhouders aan de bestuurders en de commissaris overeenkomstig artikel 540 van het Wetboek van vennootschappen.

(5462)

**Revimmo, société anonyme,  
rue des Peupliers Hy 4, 5570 Beauraing**

0438.532.050 RPR Dinant

Avis aux actionnaires et/ou détenteurs de titres. Conformément à l'article 7 de la loi du 14 décembre 2005 relative à la suppression des titres au porteur, la société a désigné Fortis Banque SA (BNP Paribas Fortis) pour être teneur de compte agréé au sens de l'article 475ter, second alinea du Code des sociétés pour les titres suivants : actions

emises par la société, ISIN nr. BE 0120203204. Les titres au porteur de la société, inscrits en compte-titres au 30/12/2011, existent sous forme dématérialisée à partir de cette date.

(5463)

**Revimmo, société anonyme,  
rue des Peupliers Hy 4, 5570 Beauraing**

0438.532.050 RPR Dinant

Bericht aan de aandeelhouders en/of effectenhouders. Conform artikel 7 van de wet van 14 december 2005 houdende afschaffing van de effecten aan toonder, heeft de vennootschap Fortis Bank naamloze vennootschap (BNP Paribas Fortis) aangesteld als erkende rekeninghouder als bedoeld in artikel 475ter, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen, voor de aandelen van de vennootschap, ISIN nr. BE 0120203204. De effecten aan toonder van de vennootschap die waren op 30/12/2012 op een effectenrekening ingeschreven, bestaan vanaf deze datum in gedematerialiseerde vorm.

(5464)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires  
et extraits de jugements****Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek****Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij definitief vonnis, d.d. 22/12/2011, heeft de Correctionele Rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15° kamer, op tegenspraak;

RUSSO, Claudio, geboren te Nardo (Italië) op 23/07/1960, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Hoolvenstraat 120.

Plichtig verklaard van te :

A. Houthalen-Helchteren en elders tussen 10/07/2007 en 05/01/2009

Als dader of mededader, hetzij door het misdrijf te hebben uitgevoerd of aan de uitvoering rechtstreeks te hebben meegewerkt, hetzij door enige daad tot de uitvoering zodanige hulp te hebben verleend dat het misdrijf zonder zijn bijstand niet had kunnen worden gepleegd, hetzij door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, het misdrijf rechtstreeks te hebben uitgelokt.

Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, in handels- of bankgeschriften of in private geschriften valsheid te hebben gepleegd door valse handtekeningen, door namaking of vervalsing van geschriften of handtekeningen, door overeenkomsten, beschikkingen, verbintenissen of schuldbevrijdingen valselijk op te maken of achteraf in de akten in te voegen, door toevoeging of vervalsing van bedingen, verklaringen of feiten die deze akten ten doel hadden op te nemen en vast te stellen en met hetzelfde bedrieglijk opzet of met hetzelfde oogmerk om te schaden, van de hiervoor vermelde akte of van het hiervoor vermelde stuk gebruik te hebben gemaakt.

## B. Houthalen-Helchteren en elders tussen 01/04/2008 en 17/04/2009

Als dader of mededader, hetzij door het misdrijf te hebben uitgevoerd of aan de uitvoering rechtstreeks te hebben meegewerkt, hetzij door enige daad tot de uitvoering zodanige hulp te hebben verleend dat het misdrijf zonder zijn bijstand niet had kunnen worden gepleegd, hetzij door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, het misdrijf rechtstreeks te hebben uitgelokt.

Ten nadele van een ander, goederen, gelden, koopwaren, biljetten, kwijtingen, geschriften van om het even welke aard, die een verbintenis of een schuldbevrijding inhielden of teweegbrachten en die hem overhandigd waren onder verplichting om ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, bedrieglijk te hebben verduisterd of verspild.

## C. Houthalen-Helchteren en elders tussen 02/12/2008 en 06/12/2008

Als dader of mededader, hetzij door het misdrijf te hebben uitgevoerd of aan de uitvoering rechtstreeks te hebben meegewerkt, hetzij door enige daad tot de uitvoering zodanige hulp te hebben verleend dat het misdrijf zonder zijn bijstand niet had kunnen worden gepleegd, hetzij door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, het misdrijf rechtstreeks te hebben uitgelokt.

Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevond en failliet verklaard werd bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing van de rechtbank van koophandel of van het hof van beroep, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd.

## D. Houthalen-Helchteren en elders op 02/01/2009

Als dader of mededader, hetzij door het misdrijf te hebben uitgevoerd of aan de uitvoering rechtstreeks te hebben meegewerkt, hetzij door enige daad tot de uitvoering zodanige hulp te hebben verleend dat het misdrijf zonder zijn bijstand niet had kunnen worden gepleegd, hetzij door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, het misdrijf rechtstreeks te hebben uitgelokt.

Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap, die zich in staat van faillissement bevond en failliet verklaard werd bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing van de rechtbank van koophandel of van het hof van beroep, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement.

Hem veroordeelde tot :

Een hoofdgevangenisstraf van tien maanden en een geldboete van 100,00 EURO, gebracht op 550,00, subsidiair dertig dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 31,28 EURO, een verplichte bijdrage van 25,00 EURO (gebracht op 137,50 euro) en tot de kosten van de publieke vordering begroot op de som van 41,50 EURO.

Legt aan de veroordeelde het verbod op overeenkomstig art./K.B. nr. 22 van 24/10/1934 om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in art. 198, § 6, eerste lid van de op 30/11/1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondenteffectenmakelaar uit te oefenen, gedurende een termijn van vijf jaar.

BEVEELT dat bij toepassing van artikel 490 strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekend gemaakt worden in HET BELGISCH STAATSBLAD.

Hasselt, 23/01/2012.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) Ph. Neven.

(5287)

Bij definitief vonnis, d.d. 23/12/2011, heeft de Correctionele Rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op tegenspraak;

VANPEE, Bart, geboren te Hasselt op 04/05/1963, wonende te 3520 Zonhoven, Koningshofweg 12.

Plichtig verklaard van te :

I A. Zonhoven tussen 31/12/2004 en 09/06/2006

Ten nadele van een ander, goederen, gelden, koopwaren, biljetten, kwijtingen, geschriften van om het even welke aard, die een verbintenis of een schuldbevrijding inhielden of teweegbrachten en die hem overhandigd waren onder verplichting om ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, bedrieglijk te hebben verduisterd of verspild.

I B. Zonhoven van 01/01/2005 tot en met 08/06/2006

Bij inbreuk op de artikelen 1,2,4,5,7 en 16 van de wet van 17/07/1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een handelsvennootschap of vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, wetens, een niet een voor de aard en de omvang van het bedrijf van de onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en/of niet daarbij de bijzondere wetsvoorschriften in acht te hebben genomen betreffende dit bedrijf.

II A. Zonhoven en Heusden-Zolder tussen 07/03/2006 en 01/01/2008

Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, valsheid in handels-, bank of private geschriften te hebben gepleegd, hetzij door valse handtekeningen, hetzij door namaking of vervalsing van geschriften of handtekeningen, hetzij door overeenkomsten, beschikkingen, verbintenissen of schuldbevrijdingen valselijk te hebben opge maakt of door ze achteraf in de akten te voegen, hetzij door toevoeging of vervalsing van bedingen, verklaringen of feiten die deze akten ten doel hadden op te nemen en vast te stellen en met hetzelfde bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden gebruik gemaakt te hebben van de valse akte of van het valse stuk wetende dat het vervalst was.

II B. Zonhoven en Heusden-Zolder tussen 08/03/2006 en 31/12/2007

Ten nadele van de vennootschappen, waarvan hij aandeelhouder/feitelijk bestuurder dan wel zaakvoerder is, goederen te hebben verduisterd of verspild, in casu zich te hebben toegeëigend en/of minstens te hebben aangewend voor niet bedrijfsmatige doeleinden.

II C. Zonhoven en Brussel op 05/07/2007

Bij inbreuk op artikel 505, 3° en 4° S.W., zaken bedoeld in artikel 42, 3° SW omzetten of overdragen met de bedoeling de illegale herkomst ervan te verbergen of te verdoezelen of een persoon die betrokken is bij een misdrijf waaruit deze zaken voortkomen, te helpen ontkomen aan de rechtsgevolgen van zijn daden en/of de aard, oorsprong, vindplaats, vervreemding, verplaatsing, of eigendom van de in artikel 42, 3° SW bedoelde zaken verhelen of verhullen, ofschoon zij op het ogenblik van de aanvang van deze handelingen de oorsprong van die zaken kenden of moesten kennen.

Hem veroordeelde tot :

Een hoofdgevangenisstraf van dertig maanden en een geldboete van 1000,00 EURO, gebracht op 5500,00 euro, subsidiair twee maanden gevangenisstraf, een vergoeding van 31,28 EURO, een verplichte bijdrage van 25,00 EURO (gebracht op 137,50 euro) en tot de kosten van de publieke vordering begroot op de som van 356,68 EURO.

Zegt dat de tenuitvoerlegging van dit vonnis zal worden uitgesteld gedurende een termijn van vijf jaar voor de gehele hoofdgevangenisstraf.

Legt aan de veroordeelde het verbod op overeenkomstig art./K.B. nr. 22 van 24/10/1934 om persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in art. 198, § 6, eerste lid van de op 30/11/1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondenteffectenmakelaar uit te oefenen, gedurende een termijn van tien jaar.

Veroordeelt beklagde tot betaling aan de burgerlijke partij Mr. V. Engelen, als curator van de NV Ecobran van de som van 401.952,78 euro, meer vergoedende intresten vanaf 20/10/2005 op 339.526,40 euro en vanaf 09/06/2006 op 62.426,38 euro.

Veroordeelt beklagde tot betaling aan de burgerlijke partij Mr. L. Naudts, als curator van het faillissement van Vargaco BVBA van de som van 4,00 euro provisioneel, meer vergoedende intresten aan wettelijke intrestvoet vanaf 09/09/2009 en de gerechtelijke intresten vanaf heden.

BEVEELT dat bij toepassing van artikel 490 strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekend gemaakt worden in HET *BELGISCH STAATSBLAD*.

Hasselt, 23/01/2012.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) Ph. Neven.

(5288)

Bij definitief vonnis, d.d. 21/12/2011, heeft de Correctionele Rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15° kamer, op tegenspraak;

SMEETS, Etienne, geboren te Rotem op 24/04/1950, wonende te 2530 Boechout, Provinciesteenweg 289.

Plichtig verklaard van te :

A. Hasselt tussen 30/06/2003 en 12/03/2004

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap de boeken of bescheiden, bedoeld in hoofdstuk 1 van de wet op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk, te hebben doen verdwijnen, met bedrieglijk opzet elke controle op de staat van het actief en het passief onmogelijk te maken.

B. Hasselt tussen 19/07/2000 en 31/05/2003

Goederen, gelden, koopwaren, biljetten, kwijtingen, geschriften van om het even welke aard, die een verbintenis of een schuldbevrijding inhouden of teweegbrengen en die hem overhandigd zijn onder verplichting om ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, bedrieglijk te hebben verduisterd of verspild.

C I. Hasselt tussen 23/07/2003 en 12/03/2004

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen.

C II. Hasselt op 01/07/2003

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement.

D. Hasselt van 11/03/2004 tot en met 09/07/2004

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 van de faillissementswet na te leven, nl. geen gevolg te hebben gegeven aan alle oproepingen die hij ontvangen heeft van de rechter-commissaris of van de curator en/of hen alle vereiste inlichtingen niet te hebben verstrekt.

E. Hasselt van 01/07/2000 tot en met 11/03/2004

Bij inbreuk op de artikelen 1, 2, 4, 7 en 16 van de wet van 17/07/1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van de een handelsvennootschap of vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, wetens en met bedrieglijk opzet, niet een voor de aard en de omvang van het bedrijf van de onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en/of niet daarbij de bijzondere wetsvoorschriften in acht te hebben genomen betreffende dit bedrijf.

Hem veroordeelde tot :

Een hoofdgevangenisstraf van 10 maanden en een geldboete van 30,00 EURO, gebracht op 1650,00 euro, subsidiair drie maanden gevangenisstraf, een vergoeding van 31,28 EURO, een verplichte bijdrage van 25,00 EURO (gebracht op 137,50 euro) en tot de kosten van de publieke vordering begroot op de som van 96,02 EURO.

Legt aan de veroordeelde het verbod op overeenkomstig art. *Ibis* en 1 K.B. nr. 22 van 24/10/1934 om, persoonlijk of door een tussenpersoon, een koopmansbedrijf uit te oefenen en de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in art. 198, § 6, eerste lid van de op 30/11/1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen, gedurende een termijn van vier jaar.

BEVEELT dat bij toepassing van artikel 490 strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in HET *BELGISCH STAATSBLAD*.

Hasselt, 20/01/2012.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) Ph. Neven.

(5289)

#### Correctionele rechtbank te Leuven

Bij vonnis gewezen bij verstek op 6 september 2011, betekend door gerechtsdeurwaarder Golemans, te Leuven op 18 november 2011, sprekende met derde heeft de correctionele rechtbank te Leuven veroordeeld :

Decloet, Nicolas, geboren te Bergen op 25 januari 1983, wonende te Manage, rue de la Troupette 11/D000.

Wegens : te Leuven tussen 16 januari 2010 en 28 mei 2010;

niet naleven verplichtingen na faillissement.

Tot :

een gevangenisstraf van vier maanden;

een geldboete van 100 euro met 45 opdecim gebracht op 550 euro of een vervangende gevangenisstraf van één maand,

+ exploitatieverbod 5 j.

Met : publicatie van huidig vonnis in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig art. 490 SwB.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 31 januari 2012.

De griffier, (get.) K. Vanhorebeek.

(5290)

Bij vonnis gewezen bij verstek op 6 september 2011, betekend door gerechtsdeurwaarder Golemans, te Leuven op 8 november 2011, sprekende met derde, heeft de correctionele rechtbank te Leuven veroordeeld :

Delamarre, Sylvain Xavier Dominique, geboren te Viry Chatillon (Frankrijk) op 9 december 1964, laatst gekend adres te Leuven, Riddersstraat 156, alwaar sedert 4 februari 2001 van ambtswege afgevoerd, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in binnen- of buitenland.

Wegens : te Leuven tussen 14 december 2009 en 28 mei 2010;

niet naleven verplichtingen na faillissement.

Tot :

een gevangenisstraf van vier maanden;

een geldboete van 100 euro met 45 opdecim gebracht op 550 euro of een vervangende gevangenisstraf van één maand,

+ exploitatieverbod 5 j.

Met : publicatie van huidig vonnis in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig art. 490 SwB.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 31 januari 2012.

De griffier, (get.) K. Vanhorebeek.

(5291)

Bij vonnis gewezen bij verstek op 6 september 2011, betekend door gerechtsdeurwaarder Golemans, te Leuven op 18 november 2011, sprekende met derde, heeft de correctionele rechtbank te Leuven veroordeeld :

Patti, Giuseppa, geboren te Catania (Italië) op 16 februari 1978, van Italiaanse nationaliteit, laatst gekende woonplaats te Leuven, Tienestraat 40/0204, alwaar afgevoerd van ambtswege sinds 25 mei 2007, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in binnen- of buitenland.

Wegens : te Leuven tussen 30 juni 2009 en 12 april 2011;

niet naleven verplichtingen na faillissement.

Tot :

een gevangenisstraf van vier maanden;

een geldboete van 100 euro met 45 opdecim gebracht op 550 euro of een vervangende gevangenisstraf van één maand,

+ exploitatieverbod 5 j.

Met : publicatie van huidig vonnis in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig art. 490 SwB.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 31 januari 2012.

De griffier, (get.) K. Vanhorebeek.

(5292)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 31 januari 2012, werd Browaey, Bruno, geboren te Oudenaarde op 19 juli 1973, voorheen verblijvende in het ASZ (PAAZ afdeling), te 9300 Aalst, Merestraat 80, thans terug wonende te 9420 Erpe-Mere, Nijverheidsstraat 75A, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Rimbaut, Miriam, wonende te 9420 Mere, Nijverheidsstraat 75A.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 11 januari 2012.

Aalst, 2 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Erik De Cremer.  
(61871)

Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen

—  
Bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 26 januari 2012, werd Jacobs, Paula, geboren op 4 maart 1936, wonende te 2610 Antwerpen, Krijgslaan 200, bus 9, verblijvende te 2660 Antwerpen, ZNA Hoge Beuken, Commandant Weynsstraat 165, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meerts, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Mechelsesteenweg 12/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 december 2011.

Antwerpen, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Patrik Rietjens.  
(61872)

—  
Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 31 januari 2012, werd De Belder, Jeanne, geboren te Antwerpen op 1 december 1926, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), WZC Huize Bloemenveld, Klaproosstraat 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Wim Leenaards, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 januari 2012.

Antwerpen, 6 februari 2012.

De griffier, (get.) Isabel Verneirt.  
(61873)

—  
Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 31 januari 2012, werd Goris, Michael Sandra Karel, geboren te Antwerpen op 11 juni 1992, wonende te 2900 Schoten, Brechtsebaan 868, verblijvende te O.C. Clara Fey, Bethanienlei 5, te 2960 Brecht, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Goris, Jean-Pierre Agnes Henri, geboren te Merksem op 2 maart 1965, arbeider, wonende te 2900 Schoten, Brechtsebaan 868, vader van de beschermde persoon.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 december 2011.

Brasschaat, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sleenckx, Sonja.  
(61874)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 31 januari 2012, werd Eynatten, Victor François Jozef, geboren te Balen op 14 september 1953, wonende te 2930 Brasschaat, Bredabaan 791, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 december 2011.

Brasschaat, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sleenckx, Sonja.  
(61875)

## Vrederecht van het kanton Bree

Beschikking, d.d. 2 februari 2012, Mevr. Lucia Maria Margaretha Haels, geboren te Bree op 1 mei 1932, gepensioneerde, gedomicilieerd te 3960 Bree, Wolstraat 60, doch verblijvend in het woonzorgcentrum « Heiderust », gelegen te 3600 Genk, Weg naar As 58, werd bij beschikking van 2 februari 2012 (dossier 11A796-Rep. 194/2012), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopig bewindvoerder : Nico Hubert Helena Geraedts, melkveeinspecteur, wonende te 3660 Oplabbeek, Stegerweg 2.

Bree, 6 februari 2012.

De hoofdgriffier, (get.) Chretien Thys.

(61876)

## Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking, d.d. 1 februari 2012, gewezen op verzoekschrift van 29 december 2011, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Mevr. Verschelde, Natalie, geboren te Waregem op 5 augustus 1967, wonende te 8200 Sint-Michiels (Brugge), Koning Albert I-laan 8, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Demeestere, Guy, met kantoor te 8300 Knokke (Knokke-Heist), Natiënlaan 75b.

Brugge, 6 februari 2012.

De griffier, (get.) Impens, Nancy.

(61877)

## Vrederecht van het kanton Deinze

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 3 februari 2012, werd Persyn, Elsa, geboren te Oeselgem op 5 maart 1924, wonende te Zult, Pontstraat 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Verstringhe, Annick, advocaat, Monterreystraat 16, te 9000 Gent.

Deinze, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens.

(61878)

## Friedensgericht des Kantons Eupen

Durch Beschluss des Friedensrichters des Kantons Eupen, vom 2. Februar 2012, wurde die hiernach identifizierte Person: Henkes, Walter Mathias, geboren am 9. Juni 1929, jetziger Aufenthaltsort « Katharinenstift », Stiftstraße 9, 4711 Walhorn (Lontzen), für unfähig erklärt Ihre Güter zu verwalten, und als Vermögensverwalter wurde bezeichnet : Kittel, Axel, wohnort 4700 Eupen, Bergstraße 1-3.

Eupen, 2. Februar 2012.

Für die Richtigkeit dieses Auszugs: der Chefgriffier, (gez.) Roger Brandt.

(61879)

Durch Beschluss des Friedensrichters des Kantons Eupen, vom 2. Februar 2012, wurde die hiernach identifizierte Person: Hassel, Helga Maria, geboren am 23 März 1939, jetziger Aufenthaltsort Birkenweg 14, 4700 Eupen, für unfähig erklärt Ihre Güter zu verwalten, und als Vermögensverwalter wurde bezeichnet : Fatzinger, Elvire, wohnort 4700 Eupen, Aachener Straße 6-7.

Eupen, 2. Februar 2012.

Für die Richtigkeit dieses Auszugs: der Chefgriffier, (gez.) Roger Brandt.

(61880)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

De plaatsvervangend vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent, bij beschikking van 26 januari 2012, heeft beslist dat Laporte, Maurice, geboren te Gent op 19 mei 1930, wonende en verblijvende in W.P.C. Hindeplas, Brielken 16, te 9940 Evergem, niet in staat is om zijn goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld : Mr. Marleen, Peeraer, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 12 januari 2012, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vrederecht van het derde kanton Gent.

Gent, 3 februari 2012.

(Get.) C. Degraeve, afgevaardigd griffier.

(61881)

De plaatsvervangend vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent, bij beschikking van 26 januari 2012, heeft beslist dat Baete, Goran, geboren te Gent op 3 december 1991, wonende te 9940 Evergem, Herritakkerlaan 6, doch thans verblijvende te 9940 Sleidinge (Evergem) Pruiemelaarstraat 11, niet in staat is om zijn goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld : Mr. Ann De Beckerr, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 9 januari 2012, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vrederecht van het derde kanton Gent.

Gent, 6 februari 2012.

(Get.) C. Degraeve, afgevaardigd griffier.

(61882)

## Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 2 februari 2012, werd Merckx, Karin, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 2 januari 1969, wonende te 1500 Halle, Melkerijstraat 3/011, verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : De Munck, Liesbet, advocaat, met kantoor te 1852 Grimbergen, Eversemsesteenweg 76.

Grimbergen, 6 februari 2012.

De griffier, (get.) Elise De Backer.

(61883)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 2 februari 2012, werd Goedgezelschap, Sylvain Johan Marcel, geboren te Vilvoorde op 15 maart 1970, wonende Thaborstraat 1, bus 2, 2800 Mechelen, verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : De Munck, Liesbet, wonende Eversemsesteenweg 76, te 1852 Grimbergen.

Grimbergen, 6 februari 2012.

De griffier, (get.) Elise De Backer.

(61884)

## Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 27 januari 2012, werd Desmet, Emile, geboren te Buizingen op 11 juni 1938, gepensioneerde, wonende te 1601 Sint-Pieters-Leeuw, Fabriekstraat 18, verblijvende in het Sint-Maria Ziekenhuis, Ziekenhuislaan 100, te 1500 Halle, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Demeyer, Caroline, advocaat, met kantoor te 1602 Sint-Pieters-Leeuw, Bekersveldstraat 3.

Halle, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Monique Vanderelst.  
(61885)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 3 februari 2012, werd Buelens, Louisa, geboren te Dworp op 21 september 1924, wonende te 1500 Halle, in het Woon- en Zorgcentrum « Zonnig Huis », A. Demaeghtlaan 36, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bovin, Edwin, arbeider, wonende te 1501 Halle, Patrijzenlaan 6.

Halle, 3 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Verena De Ridder.  
(61886)

## Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, verleend op 3 februari 2012, werd Vanden Branden, Solange, met rijksregisternummer 52.09.09-248.55, geboren te Hasselt op 9 september 1952, wonende te 3500 Hasselt, Zwaluwlaan 8, verblijvende Rusthuis Zonnestraat, te 3500 Hasselt, Zeven Septemberlaan 13, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Haesevoets, Ann, advocaat, met burelen gevestigd te 3500 Hasselt, Sint-Hubertusplein 6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 februari 2012.

Hasselt, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marleen Jouck.  
(61887)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, uitgesproken op 2 februari 2012, werd Houben, Roza, met rijksregisternummer 50.09.30-020.96, van Belgische nationaliteit, geboren te Genk op 30 september 1950, wonende te 3590 Diepenbeek, Poststraat 21, bus 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Jacobs, Arne, wonende te 3500 Hasselt, Willekensmolenstraat 229, bus 13.

Hasselt, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Baeyens.  
(61888)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, uitgesproken op 2 februari 2012, werd Hendrickx, Mariette, met rijksregisternummer 24.07.14-316.11, geboren te Zoutleeuw op 14 juli 1924, wonende te 3590 Diepenbeek, Rooierheidestraat 96/F122, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Neskens, Bert, wonende te 3740 Bilzen, Holt 12.

Hasselt, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Baeyens.  
(61889)

## Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking, d.d. 31 januari 2012, verklaart De Cock, Nancy Josepha Camiel, geboren te Wilrijk op 15 april 1967, wonende te 2540 Hove, Edegemsestraat 10, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder : De Cock, Anthony Jacques Louisa, geboren te Wilrijk op 16 november 1970, wonende te 9150 Krui-beke, Kinderstraat 11A.

Kontich, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.  
(61890)

## Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 30 januari 2012, werd Debrouwere, Gerard, geboren te Harelbeke op 28 november 1931, wonende te 8510 Marke (Kortrijk), Kloosterstraat 25, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Mathys, Fabienne, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Ed. Depraterestraat 6.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Katrien Quaghebeur.  
(61891)

## Vrederecht van het kanton Lennik

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Lennik, op 27 januari 2012, werd Van Linthoudt, Jean, wonende te 3272 Scherpenheuvel-Zichem, Rodestraat 4, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Van Linthoudt, Camille, geboren te Sint-Kwintens-Lennik op 16 september 1935, gedomicilieerd te 1750 Lennik, Dr. Jacopstraat 55, verblijvende in het WZC Onze-Lieve-Vrouw, te 1760 Roosdaal, Gasthuisstraat 57.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 16 januari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Elke De Gieter.  
(61892)

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Lennik, op 27 januari 2012, werd Van De Borre, François, wonende te 1731 Asse, Frans Timmermansstraat 154, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Hellinckx, Elisabeth, geboren te Kobbegem op 7 januari 1920, gedomicilieerd te 1731 Asse, Theodoor Coppensstraat 21, doch verblijvende in het WZC Quietas, te 1700 Dilbeek, Bezenberg 10.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 26 december 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Elke De Gieter.  
(61893)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 januari 2012, werd Mols, Joanna, geboren te Balen op 11 juni 1931, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Heilig Hart Rusthuis, Kerkeblokken 11, te 2560 Nijlen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pelgrims, Guido, wonende te 2560 Kessel (Nijlen), Landstraat 12.

Lier, 3 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dirk Poortmans.  
(61894)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 januari 2012, werd De Laet, Tom, geboren te Antwerpen op 14 juli 1972, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2500 Lier, Stenenstap 14/3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lemmens, Annick, advocaat, met kantoor te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64.

Lier, 3 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dirk Poortmans.  
(61895)

Vrederechter van het kanton Lokeren

Beschikking, d.d. 27 januari 2012, verklaren bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren : De Spiegelare, Huguette Gabrielle, geboren te Overmere op 6 mei 1942, wonende te 9290 Berlare, Dendermondsesteenweg 40, niet in staat haar goederen te beheren en voegen haar toe als voorlopig bewindvoerder Mr. Anne-Marie De Lausnay, advocaat te 9290 Overmere, Burgemeester De Lausnaystraat 33.

De griffier, (get.) Michaël Vercruyssen.

(61896)

Vrederechter van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 24 januari 2012, werd De Nyn, Maria Lucia Isabella, geboren te Mechelen op 16 januari 1939, 2801 Mechelen, Steenweg op Blaasveld 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Vekemans, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 29.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 11 januari 2012.

Mechelen, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Vanessa Van Lent, griffier.  
(61897)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 26 januari 2012, werd Leys, Irma Florentina, geboren te Leest op 11 maart 1920, wonende te 2811 Hombeek (Mechelen), Bankstraat 98/004, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Van Den Plas, Christel, advocaat, kantoorhoudende te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Mechelen, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Vanessa Van Lent, griffier.  
(61898)

Vrederechter van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 24 januari 2012, werd Verheyden, Danny Victor Irene, geboren te Mol op 8 februari 1967, wonende te 2400 Mol, Colburnlei 100, niet in staat verklaard om zelf zijn goederen te beheren en werd hem toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Luyten, Ariane, advocaat, kantoorhoudende te 2400 Mol, Wezel 46.

Mol, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier (get.) Willy Huysmans.  
(61899)

Vrederechter van het kanton Schilde

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 2 februari 2012, werd Mevr. Josepha De Langhe, geboren te Viersel op 17 maart 1925, wettelijk gedomicilieerd te 2160 Wommelgem, Herentalsebaan 722, verblijvend te 2160 Wommelgem, Welkomstraat 61, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Patricia Van Gelder, advocaat, met kantoor te 2600 Antwerpen, Grotesteeweg 638.

Schilde, 2 februari 2012.

De griffier, (get.) Wenselaers, Ludgard.

(61900)

Vrederechter van het kanton Tielt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 26 januari 2012, werd Devolder, Chantal, geboren te Gent op 22 mei 1954, wonende te 8700 Kanegem, Kanegem Dorp 25, verblijvende te 8700 Tielt, « Sint-Andriesziekenhuis », Krommewalstraat 9, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Gwendoline Supply, advocate, te 8850 Ardoorie, Mgr. Roelensstraat 9, bus 3.

Tielt, 6 februari 2012.

De griffier, (get.) Hilda Strosse.

(61901)

Vrederechter van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 3 februari 2012, werd Mevr. Maria Van Den Bossche, geboren te Merchtem op 14 december 1923, verblijvende te 2890 Sint-Amands, 's Gravenkasteel, Lippelodorp 4, niet in staat verklaard haar goeden te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Pinoy, Jeroen, advocaat, kantoorhoudende te 1840 Londerzeel, Oudemanstraat 25, bus 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 januari 2012.

Willebroek, 3 februari 2012.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Borgonie, Mike.

(61902)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 3 februari 2012, werd Jozef Debrouwer, geboren te Breendonk op 20 maart 1942, wonende te 2890 Sint-Amands, 's Gravenkasteel, Lippelodorp 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Baert, Jeroen, advocaat, kantoorhoudende te 2850 Boom, Beukenlaan 118.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 januari 2012.

Willebroek, 3 februari 2012.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Borgonie, Mike.

(61903)

Vrederechter van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 6 februari 2012 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 23 januari 2012, werd aan Thijssens, Marcel Mathieu Rosa, van Belgische nationaliteit, weduwnaar, geboren te Antwerpen op 7 februari 1933, wonende te 2390 Malle, Vinkenlaan 7, thans verblijvende in het « A.Z. Sint-Jozef », Oude Liersebaan 4, te

2390 Malle, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : zijn zoon Thijsens, Kristof Jacques Willy Marie Ghislaine, geboren te Antwerpen op 8 september 1964, wonende te 2235 Hulshout, Vloeikensstraat 35.

Zandhoven, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier (get.) Tini Marynissen.  
(61904)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 26 janvier 2012, faisant suite à la requête du 22 décembre 2011, le nommé Akrich, Souad, né à Anderlecht le 21 septembre 1991, domicilié à 1070 Anderlecht, avenue François Malherbe 5, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant, Akrich, Hanane, 1070 Anderlecht, avenue Raymond Vanderbruggen 4.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Nicole Demesmaker.  
(61905)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 23 janvier 2012, la nommée Mme Vandergeyten, Germaine, née le 22 juillet 1926, domiciliée à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, Hunderenveld 835, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant, Me Erika Swysen, avocat, dont les bureaux sont établis à 1082 Bruxelles, place Dr Schweitzer 18.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken.  
(61906)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Suite à la requête déposée le 26 décembre 2011, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 27 janvier 2012, Mme Yvette Fragnière, née à Paris le 8 juillet 1930, domiciliée à 1170 Bruxelles, rue du Brillant 86, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Pascal Decraux, domicilié à 69140 Rillieux La Pape (France), chemin des Balmes 33, faisant élection de domicile au cabinet de son conseil Me Deborah Fries, avocat, à 7033 Cuesmes, rue E. Vandervelde 104.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Albert Vandenbranden.  
(61907)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau,  
siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 19 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 3 février 2012, M. Raymond Verlaine, né à Longchamps le 1<sup>er</sup> août 1929, domicilié à 6688 Bertogne, Mande-Saint-Etienne 932, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Natacha Lecocq, avocat, dont les bureaux sont établis à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouviennne, José.  
(61908)

En suite à la requête déposée le 9 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 3 février 2012, Mme Marie-Thérèse Robinet, née à Bertrix le 6 février 1933, domiciliée à 6880 Bertrix, rue de la Gare 16, mais résidant à la maison de repos « Séniorie de Sainte-Ode », Le Celly 5, 6680 Sainte-Ode, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Emeline Huvelle, avocate, à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37/B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouviennne, José.  
(61909)

En suite à la requête déposée le 19 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 3 février 2012, Mme Gislaïne Verlaine, née à Longchamps le 17 mai 1932, domiciliée à 6688 Bertogne, Mande-Saint-Etienne 932, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Natacha Lecocq, avocat, dont les bureaux sont établis à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouviennne, José.  
(61910)

En suite à la requête déposée le 12 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 3 février 2012, M. Georges Gillain, né à Gosselies le 14 février 1929, domicilié à 6980 La Roche-en-Ardenne, Cielle, chemin des Emontys 37, mais résidant actuellement à la maison de repos « Chemin des Mimosas », Cobreville 28/A, 6640 Vaux-sur-Sûre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Emeline Huvelle, avocate, à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37/B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouviennne, José.  
(61911)

En suite à la requête déposée le 19 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 3 février 2012, M. Jules Verlaine, né à Longchamps le 14 mars 1935, domicilié à 6688 Bertogne, Mande-Saint-Etienne 932, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Natacha Lecocq, avocat, dont les bureaux sont établis à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouviennne, José.  
(61912)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Boussu, rendue le 26 janvier 2012, M. Paul Richard Joseph Parisi, né à Villerot le 17 mai 1923, domicilié à 7300 Boussu, rue Jules Bonaventure 28, résidant à 7300 Boussu résidence « Caraman », Voie d'Hainin 3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie-Luce Pourbaix, avocat, dont le cabinet est sis à 7300 Boussu, rue Adolphe Mathieu 122.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Doyen.  
(61913)

Suite à la requête déposée le 13 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 26 janvier 2012, M. Porphile Blothiaux, né à Billy-Montigny (France) le 17 septembre 1923, domicilié à 7370 Dour, rue de la Chapelle 80, mais se trouvant actuellement à 7300 Boussu CHR hôpital de Warquignies, rue des Chauffours 27, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Philippe Mahieu, avocat, dont le cabinet est sis à 7332 Sirault, rue du Happart 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Doyen.  
(61914)



Suite à la requête déposée le 17 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Boussu, rendue le 26 janvier 2012, Mme Renée Vilain, née à Hornu le 12 avril 1944, domiciliée à 7301 Hornu, avenue de la Corderie 72, résidant à 7300 Boussu, résidence « Vedette », rue Marcel Wantiez 25, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vincent Dieu, dont le cabinet est sis à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Doyen. (61915)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 12 janvier 2012, Mme Helena Sampermans, née à Stevoort le 15 août 1927, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue de Nancy 18, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Filip Van Ginderdeuren, avocat à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettwie 56/10.

Bruxelles, le 2 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (61916)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> février 2012, la nommée Clara Delo, née le 7 novembre 1932, résidant actuellement au CHU-Brugmann U83, place Van Gehuchten 4, 1020 Laeken, domiciliée à 1090 Jette, avenue Guillaume De Greef 3118/118, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Sara Desmet, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, rue de Bretagne 21.

Le greffier délégué, (signé) Virginie Michel. (61917)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Philippeville

Suite à la requête déposée le 24 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Philippeville, rendue le 31 janvier 2012, Mlle Aurore Docquier, née à Charleroi le 13 septembre 1975, domiciliée à 5600 Neuville, rue de la Place 1/E, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Mireille Toth-Budai, avocat, dont les bureaux sont établis à 5600 Surice, chemin de Soulme 38.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Régine Trevis. (61918)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 15 décembre 2010, par ordonnance du juge de paix suppléant Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 10 janvier 2012, Mme Lucienne Dubuisson, née à Haine-Saint-Paul le 14 juillet 1922, domiciliée à 7040 Quévy-le-Petit, au home « Le P'tit Quévy », rue de Frameries 37, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pascal Authélet, domicilié à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, rue Allard Cambier 52.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitte Breuse. (61919)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt

Sur requête du 12 janvier 2012, par ordonnance du 31 janvier 2012 de M. le juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt, Simone Simoens, née à Walcourt le 10 août 1929, domiciliée place de l'Hôtel de Ville 11, 5650 Walcourt, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Annie Dammekens, domiciliée à 5650 Walcourt, place de l'Hôtel de Ville 11.

Certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Fany Rolin. (61920)

Sur requête du 22 décembre 2011, par ordonnance du 31 janvier 2012 de M. le juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt, Marguerite Anceau, née à Doische le 21 février 1922, domicilié rue Saint-Donat, home Saint-Donat 26, 5650 Walcourt, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Joseph Jacques, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Paul Janson 82.

Certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Fany Rolin. (61921)

Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 23 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 31 janvier 2012, Marie Louise Mathilde Hottechamps, née à Soumagne le 4 avril 1930, domiciliée à 4630 Soumagne, rue des Combattants 1B, résidant à 4171 Poulseur (Comblain-au-Pont), rue des Ecoles 53, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Marielle Donne, avocat, à 4171 Poulseur (Comblain-au-Pont), place Puissant 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse Simon. (61922)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 24 janvier 2012, Carmen Aline Marie Ghislaine Meunier, née à Villers-Sainte-Gertrude le 7 juillet 1934, domiciliée à 6941 Bende (Durbuy), rue du Millénaire 22, résidant à 4557 Fraiture (Tinlot), rue Champs des Alouettes 30, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Sylvie Guimin, avocat, dont les bureaux sont sis à 6900 Waha (Marche-en-Famenne), rue du Petit Bois 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse Simon. (61923)

Suite à la requête déposée le 5 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 24 janvier 2012, Léo Hugo Johan De Lauw, né à Bruxelles le 14 mars 1957, domicilié à 4190 Ferrières, allée des Sans Souci 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de David Verday, avocat, dont les bureaux sont sis à 6900 Marche-en-Famenne, allée du Monument 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse Simon. (61924)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 16 décembre 2011, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 1<sup>er</sup> février 2012, a déclaré M. Philippe Léopold Jules Louis Lenhard, né à Seraing le 1<sup>er</sup> juillet 1964, domicilié à Liège, rue Saint-Walburge 74/012, résidant à 4000 Liège, rue Professeur Mahaim 84, incapable de gérer ses biens et

cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Deventer, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Liège, le 3 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Juvyns.  
(61925)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,  
siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 31 janvier 2012, Mme Cécile Wasson, née le 28 avril 1927, domiciliée à la maison de repos « Les Heures Claires », avenue Reine Astrid 131, à 4900 Spa, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vincent Dupont, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Valérie Planchard.  
(61926)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 27 décembre 2011, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 26 janvier 2012, Mme Barbara Bernadette Godart, née à Mons le 20 octobre 1968, domiciliée à 7000 Mons, à la résidence « Gilles de Chin », avenue de l'Hôpital 3/8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Virginie Wins, avocat, dont le cabinet est sis à 7100 La Louvière, rue Grandé 116.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christian Chatelle.  
(61927)

Suite à la requête déposée le 27 décembre 2011, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 23 janvier 2012, Mlle Sigalit Brogniez, née à Mons le 26 décembre 1993, domiciliée à 7000 Mons, rue du Pourcelet 19, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Arlette Brogniez, institutrice, domiciliée à 7000 Mons, rue du Pourcelet 19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christian Chatelle.  
(61928)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 2 février 2012, (RG. n° 12A270), Suzanne Henriouille, née à Jodoigne le 10 juillet 1933, domiciliée à 1370 Jodoigne, chaussée de Wavre 93, et résidant au C.H.R.N. à Namur, avenue Albert I<sup>er</sup> 185, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir Me Marie-Eve Clossen, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Lucien Namèche 19.

Namur, le 3 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Gouy.  
(61929)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 2 février 2012, (RG. n° 12A468), Chantal Dumon, née à Lecelles (France) le 16 janvier 1949, domiciliée à 5000 Beez (Namur), avenue Reine Elisabeth 41, et résidant à 5002 Saint-Servais, hôpital du Beau Vallon, rue de Brigniot 205, a été déclarée hors d'état

de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir Me Géraldine Ledoux, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, avenue de la Plante 11A.

Namur, le 3 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Gouy.  
(61930)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 2 février 2012, (RG. n° 12A177), Guy Capelle, né à Warêt-la-Chaussée le 17 février 1931, domicilié à 5022 Cognelée (Namur), chaussée de Louvain 1071, et résidant au C.H.R.N., à 5000 Namur, avenue Albert I<sup>er</sup> 185, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir Me Baudhuin Rase, avocat, dont les bureaux sont sis à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 25.

Namur, le 3 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nancy Gouy.  
(61931)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 1<sup>er</sup> février 2012, le nommé Ghys, Jan, né le 27 août 1951, domicilié à 5580 Mont-Gauthier, rue des Grelons 12, résidant à 5100 Dave, H.N.P. « Saint-Martin », rue Saint-Hubert 84, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Ghys, Mathieu, domicilié à 5020 Flawinne, rue Chevalier David 21.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Anne Palate.  
(61932)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 6 février 2012, le nommé Otto De Mentock, Baudouin André Marie Colette Joseph Ghislain, né à Wépion le 29 avril 1924, domicilié à 5170 Profondeville, avenue Général Gracia 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Dessy, Gisèle, domiciliée à 5530 Godinne, rue Verte Voie 3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Colette Gérard.  
(61933)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par jugement du 25 janvier 2012, prononcé par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Parmentier, Benoît, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, avenue Général Michel 3, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Foucart, Maria, née à Strépy-Bracquegnies le 23 décembre 1923, résidant à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, « Résidence du Parc », rue du Parc 7, et domiciliée à 7100 La Louvière, avenue Gambetta 82/15, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Valérie Pirmez.  
(61934)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 2 février 2012 :

Constatons que Mme Piron, Michèle, de nationalité belge, née à Verviers le 12 février 1953, retraitée, domiciliée à 4101 Seraing (Jemeppe-sur-Meuse), rue De Quirini 17, et en résidence au « Centre Agora », à 4000 Liège, rue Montagne-Sainte-Walburge 4A, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

Désignons Me Pierre-Yves Collard, avocat, dont les bureaux sont établis à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue A. de Lexhy 75, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.  
(61935)

Justice de paix du canton de Tubize

Par jugement du juge de paix du canton de Tubize, en date du 2 février 2012, sur requête déposée le 16 janvier 2012, le nommé De Pril, François, né le 30 mai 1936 à Ganshoren, domicilié et résidant rue Dehase 70, à 1480 Tubize, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme De Pril, Sonia, rue de l'Alliance 33, à 1480 Tubize.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.  
(61936)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 27 janvier 2012, en suite de la requête déposée le 10 janvier 2012, M. Alfredo Beltrame, né à Romagne-sous-Montfaucon (France) le 10 avril 1933, domicilié à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 2, mais résidant à la M.R.S. « Nazareth », chaussée de Waterloo 961, à 1180 Uccle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Cherchi, Mariapaola, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, avenue Louise 149/25.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.  
(61937)

Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 30 décembre 2011, par décision du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 26 janvier 2012, Janssis, Vincent, né à Huy le 5 janvier 1967, domicilié à 4300 Waremme, rue Zénobe Gramme 3, bte 13, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Baldo, Isabelle, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue de la Closeraie 34-36.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Léonard, Anne.  
(61938)

Suite à la requête déposée le 30 décembre 2011, par décision du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 26 janvier 2012, Gysemberg, Christelle, née à Waremme le 17 mai 1970, domiciliée à 4300 Waremme, rue Zénobe Gramme 3, bte 13, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Baldo, Isabelle, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue de la Closeraie 34-36.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Léonard, Anne.  
(61939)

*Opheffing voorlopig bewind  
Mainlevée d'administration provisoire*

—  
Vrederecht van het derde kanton Antwerpen  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 2 februari 2012, werd vastgesteld dat Dries, Louis, geboren te Antwerpen op 6 oktober 1926, wonende te 2600 Antwerpen, Bacchuslaan 35, verblijvende te 2650 Edegem, R.V.T. Immaculata, Oude Godstraat, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij vonnis van 22 mei 2008 (rolnummer 08A966 - Rep.R. 1816/2008, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2008, bl. 28999, en onder nummer 66478) : Dries, Luc, geboren te Wilrijk op 14 februari 1959, federaal ambtenaar, wonende te 2540 Hove, Dahliastraat 32, overleden is te Edegem op 19 januari 2012, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 2 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Godelieve Vanhoutte.  
(61940)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 2 februari 2012, werd vastgesteld dat Houben, Francine, geboren op 14 mei 1993, wonende te 2660 Antwerpen, R.V.T. Lichtenberg, Voorzorgstraat 1, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij vonnis van 25 november 2010 (rolnummer 10A2417 - Rep.R. 3546/2010, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 december 2010, bl. 76376, en onder nummer 74564) : Van Gelder, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Antwerpen, Grotesteenweg 638, overleden is te Antwerpen, district Hoboken, op 5 januari 2012, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 2 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Godelieve Vanhoutte.  
(61941)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 2 februari 2012, werd vastgesteld dat Dillis, Lodewijk, geboren te Boom op 23 oktober 1917, wonende te 2660 Antwerpen, Paul Vekemanslaan 52, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij vonnis van 30 juni 2011 (rolnummer 11A1132 - Rep.R. 1977/2011, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 2011, bl. 41701, en onder nummer 68713) : Van Gelder, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Antwerpen, Grotesteenweg 638, overleden is te Antwerpen, district Hoboken, op 15 december 2011, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 2 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Godelieve Vanhoutte.  
(61942)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 2 februari 2012, werd vastgesteld dat Vermeulen, Francine, geboren te Beveren-Waas op 6 september 1937, wonende te 2660 Antwerpen, Maria Henriettalei 11, verblijvende te 2660 Antwerpen, Voorzorgstraat 1, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij vonnis van 12 mei 2011 (rolnummer 11A720 - Rep.R. 1349/2011, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 mei 2011, bl. 32141, en onder nummer 66567) : Van de Velde, Caroline, geboren te Boudewijnstad (Rep. Congo) op 8 juli 1964, wonende te 2660 Antwerpen, Maria Henriettalei 24, overleden is te Antwerpen, district Hoboken, op 21 augustus 2011, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 2 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Godelieve Vanhoutte.  
(61943)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 6 februari 2012, werd De Vriendt, Johan, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Hogeweg 62, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 14 augustus 2002, over de goederen van Olieux, Embert, geboren te Lochristi op 12 november 1958, laatst wonende te 9080 Lochristi, R.V.T. Sint-Vincentius, Kanunnik Petrus Jozef Triestlaan 4, ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Olieux, Embert, op 4 september 2011.

Gent, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(61944)

## Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 3 februari 2012, werd Vanhaute, Brenda, wonende te 9050 Gentbrugge, Florastraat 110, ontslagen in haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over Van Theemsche, Magdalena, laatst wonende in het Woon- en Zorgcentrum Zonnebloem, te 9052 Zwijnaarde, Hutsepotstraat 29, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 18 januari 2012.

Gent, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) M. Bekaert.

(61945)

## Vrederecht van het kanton Halle

Beschikking, d.d. 6 februari 2012, verklaart Ackermans, Hilda, ambtenaar, wonende te 1650 Beersel, Lotsestraat 73, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Halle, op 17 april 2008 (rolnummer 08A407 - Rep.R. 996/2008), tot voorlopig bewindvoester over Ackermans, Corneel, geboren te Anderlecht op 17 december 1927, wonende te 1630 Linkebeek, E. Theunissenlaan 26, verblijvende Rusthuis Zennehart, Pastoor Bolsstraat 90, te 1652 Beersel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 april 2008, bl. 22314, en onder nr. 64674), met ingang van 8 januari 2012 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Halle, 6 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Monique Vanderelst.

(61946)

## Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 2 februari 2012, werd de heer Debouver, José, wonende te 8900 Ieper, Pater Willibaldlaan 31, aangesteld bij vonnis van 14 februari 2008 tot voorlopige bewindvoerder over de heer Debouver, Roger, geboren te Waasten op 13 maart 1932, in leven wonende in het Rust- en Verzorgingstehuis Sint-Medardus, Kapelaniestraat 2, te 8953 Wijtschate-Heuvelland (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 2008, bl. 62160), per 9 januari 2012 ontslagen van deze opdracht, gezien het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Ieper, 3 februari 2012.

De hoofdgriffier, (get.) W. Van Engelandt.

(61947)

## Vrederecht van het kanton Ronse

De vrederechter van het kanton Ronse verleent op 2 februari 2012 de volgende beschikking:

Verklaart Mr. Brabant, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Fostierlaan 36, aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, d.d. 13 januari 2012, tot voorlopig bewindvoerder over Naca, Josip, geboren te Novisad op 6 december 1923, laatst wonende te 9600 Ronse, Stefaan Modest Glorieuxlaan 55/0010, doch verblijvende in het W.Z.C. Hogerlucht, Kammeland 59, te 9600 Ronse, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Ronse op 20 januari 2012.

Ronse, 2 februari 2012.

De hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens.

(61948)

## Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

Par ordonnance du 1<sup>er</sup> février 2012, rendue par le juge de paix de la juridiction prévatée, il a été mis fin à l'administration provisoire protégeant les biens de M. David, Francis, domicilié rue Chanteraine 4, à 6600 Bastogne, qui avait été confiée à Me Lecocq, Natacha, avocate, dont les bureaux sont établis place Mac Auliffe 31, à 6600 Bastogne.

Par ordonnance du 22 septembre 2011, publiée au *Moniteur belge* du 4 octobre 2011.

Bastogne, le 1<sup>er</sup> février 2012.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José.

(61949)

## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 17 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 2 février 2012, il a été mis fin à la mission de Mme Karen Draguet, domiciliée à 7390 Wasmuel, rue de la Mariette 151, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Gérard Draguet, né à Hornu le 13 octobre 1961, domicilié à 7390 Quaregnon, rue du Village 120, désignée à cette fonction par notre ordonnance du 25 août 2011 (RR n° 11B439, Rép. n° 2498/2011).

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Hélène Doyen.

(61950)

## Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 2 février 2012, Me Pascal Boulvin, dont le cabinet est sis à 7110 La Louvière, rue Ameye 26, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de M. Michel Capette, né à Wihéries le 5 juin 1964, domicilié à 7370 Dour, rue Maréchal Foch 51, celui-ci étant actuellement apter à gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Charensol-Galland, Wendy.

(61951)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 12 janvier 2012, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 1<sup>er</sup> février 2012, a déclaré que Tytgat, Renée Claire, née à Tournai le 3 octobre 1956, divorcée, domiciliée à 4100 Seraing, rue de l'Echelle 304 A3, est a nouveau capable de gérer ses biens et a recouvré sa pleine capacité, la

mission de l'administrateur provisoire se terminera effectivement le 15 février 2012 et le rapport final de gestion sera déposé dans le délai légal par Me Lise Vandenbeylaardt, avocate, dont le cabinet est sis à 4600 Visé, rue de Berneau 3.

Liège, le 3 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Juvyns, Monique.  
(61952)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 2 février 2012 (REP. n° 702/2012), il a été mis fin à la mesure d'administration provisoire prononcée le 24 octobre 2007 par la justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, modifiée par notre ordonnance du 16 octobre 2009 à l'égard de Mme Wansard, Sabine, née à Haut-Fays le 25 février 1959, domiciliée à 5002 Saint-Servais (Namur), rue du Beau Vallon 218, et Me Gillet, Séverine, avocat, dont le cabinet est établi à 5170 Profondeville, chaussée de Dinant 30A, a été déchargée de son mandat d'administrateur provisoire.

Namur, le 6 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gouy, Nancy.  
(61953)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance de Mme Valérie Gillet, juge de paix suppléant du canton de Sprimont, en date du 3 février 2012, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, le 13 octobre 2012, à l'égard de Lambert, Christiane Odile Victoire, célibataire, née à Ixelles le 7 avril 1943, domiciliée avenue François Cornesse 80, bte 7, 4920 Aywaille, résidant au « Foyer de la Vierge des Pauvres », rue de l'Esplanade 42-44, à 4920 Aywaille, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire de biens, à savoir, Duquenne, Yves, avocat, domicilié rue de la Gare 132, à 6880 Bertrix.

Sprimont, le 6 février 2012.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.  
(61954)

Justice de paix du canton de Tubize

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 1<sup>er</sup> février 2012, il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Me Tilquin, Laurence avocat, à 1400 Nivelles, place Emile De Lalieux 40/3, a cessé de plein droit à l'égard de Mme Treseni, Andrée, née à Tubize le 13 novembre 1934, domiciliée à 1480 Tubize, rue de la Démocratie 36, en raison du décès de la personne protégée en date du 9 janvier 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.  
(61955)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle, en date du 3 février 2012, il a été constaté que par le décès, survenu le 15 janvier 2012 de Mme Moulart, Marcelle Palmyre Rosa, née à Forest le 11 novembre 1920, de son vivant domiciliée à 1330 Rixensart, rue du Baillois 1, mais résidant à la résidence « Le Sagittaire », Premier SA, à

1180 Uccle, rue Vanderkindere 235, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me De Visscher, Noëlle, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, rue de Stassart 99.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(61956)

*Vervanging voorlopig bewindvoerder*  
*Remplacement d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het eerste kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter vant het eerste kanton Anderlecht verleend op 26 januari 2012, werd een einde gesteld aan de aanstelling van Mr. Dominique Derveaux, die tot voorlopig bewindvoerder werd benoemd bij beschikking over de genaamde Pletinckx, Eliane, 1070 Anderlecht, Welzjinsstraat 15, en werd als nieuwe voorlopig bewindvoerder aangeduid: Stuckens, Alain, advocaat te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Meibloemstraat 51.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Nicole Demesmaker.  
(61957)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 2 februari 2012, werd M. Eva Ida Freund, geboren te Antwerpen op 1 december 1947, wonende te 2600 Antwerpen (Berchem), Auwersstraat 60, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen op 17 april 2008 (rolnummer 08A269-Rep. R. 1301/2008) tot voorlopig bewindvoerder over Kramarz, Georges Henri, geboren te Antwerpen op 7 maart 1949, wonende te 2600 Antwerpen (Berchem), Auwersstraat 60, met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Werd toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder over Kramarz, Georges : Mr. Johan Van Steenwinkel, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen Jan Van Rijswijcklaan 164.

Er werd vastgesteld dat de zaak ambtshalve werd ingeschreven op 2 februari 2012.

Antwerpen, 2 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Christine Engelen.  
(61958)

Vrederegerecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Lommel, verleend op 30 januari 2012, werd in de vervanging voorzien van de voorlopige bewindvoerder van Molenberghs, Sebastiaan, geboren te Lommel op 20 april 1992, gedomicilieerd te 3920 Lommel, Vinkstraat 19.

De nieuw aangestelde voorlopige bewindvoerder is Verwimp, Liliane Maria Bertha Jozef, huisvrouw, gedomicilieerd te 3920 Lommel, Vinkstraat 19.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kirsten Vliegen.  
(61959)

## Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 1 februari 2012, werd beslist dat de vrederechter maakt een einde aan de aanwijziging van de heer De Greef, Georges, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Vinkenlaan 14, als voorlopige bewindvoerder over: Clement, Celestina, geboren te Lembeke op 15 november 1927 wonende te 9100 Sint-Niklaas, Vinkenlaan 14.

De vrederechter wijst als nieuwe voorlopige bewindvoerder voor Clement Celestine, voornoemd, aan: haar dochter, Mevr. De Greef, Sonja, geboren op 6 mei 1949, wonende te Trumanstraat 11, te 9190 Stekene.

De griffier, (get.) Michiels, Gert. (61960)

## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 3 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 26 janvier 2012, Me Joyce Herrent, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Arbales-triers 1B, a été désigné administrateur provisoire de M. Secondo Dario Decamps, né à Frameries le 11 novembre 1959, domicilié à 7390 Quaregnon, impasse de la Vallée 9, et ce, en remplacement de Me Vincent Dieu, avocat, dont le cabinet est sis à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Hélène Doyen. (61961)

## Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 11 janvier 2012, M. Van Ginderdeuren, Filip, domicilié à 1080 Bruxelles, boulevard Louis Mettewie 56/10, fut désigné comme nouvel administrateur provisoire de M. Pirlot, Raymond, né à Auderghem le 18 avril 1953, résidant à 1080 Bruxelles, résidence « Vivaldi », avenue Joseph Lemaire 16, en remplacement de Me Gaillard, Martine, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7, déchargé de sa mission qui lui avait été confiée par ordonnance du 18 août 2003, du juge de paix du troisième canton de Bruxelles.

Bruxelles, le 2 février 2012.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (61962)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 3 janvier 2012, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 30 janvier 2012, déclarons M. Vanhamme, André, né le 15 mars 1951, domicilié à 6120 Nalinnes (Ham-sur-Heure-Nalinnes), rue Chapeau du Curé 13, désigné par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi (numéro de rôle 09A472-N° de Rép. 1374/2009), en qualité d'administrateur provisoire de Mme De Wolf, Louise, née le 23 octobre 1923 (publié dans le *Moniteur belge* du 18 mars 2009), déchargé de sa mission à partir du 15 février 2012, et désignons en qualité de nouvel administrateur provisoire à la personne protégée: Mme Annie Lefevre, domiciliée à 6280 Gerpinnes, rue d'Hanzinne 8.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck. (61963)

## Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 28 décembre 2011, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 30 janvier 2012, M. Didier Boulanger, né à Bouffoullux le 2 octobre 1961, domicilié à 6200 Châtelet, rue d'Ormont 217, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Mme Madeleine Mauyen, décédée à Charleroi le 13 décembre 2011, en son vivant domiciliée à 6200 Bouffoullux, rue d'Ormont 217), étant: Me Caroline Delmarche, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Arnaud Deschacht. (61964)

## Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 29 novembre 2011, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 27 janvier 2012, il a été mis fin à la mission de Me Corinne Poncin, avocat à Tournai, rue Barre Saint-Brice 21, en sa qualité d'administrateur provisoire de biens de M. André Coteris, résidant au C.H.P. « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne aux Haies 24, à 7000 Mons.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian. (61965)

## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 2 février 2012, le juge de paix du second canton de Namur, a déchargé Me Bertrand, Yves, avocat à 1400 Nivelles, place Albert 1<sup>er</sup> 15/01, de sa mission d'administrateur provisoire de Geerts, Alain, né à Ixelles le 28 avril 1965, domicilié à 5002 Namur, « Hôpital psychiatrique du Beau Vallon », rue Bricgniot 205, et a désigné pour le remplacer, Me Grossi, Pierre, avocat à 5100 Jambes, rue de Dave 45.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Colette Gérard. (61966)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 1<sup>er</sup> février 2012, il a été mis fin au mandat de Ligot, Fabienne, avocat, dont le cabinet est établi à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 116, bte 10, en sa qualité d'administrateur provisoire de Gossiaux, Thomas, né à Los Angeles (Chili) le 28 novembre 1982, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Vondel 123.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Muhadri, Pushtrig, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 138/2.

Pour copie conforme: le greffier délégué, (signé) Francine Schroyen. (61967)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 29 décembre 2011, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 24 janvier 2012, il a été procédé au remplacement de Mme Colignon, Dominique, domiciliée à 7500 Tournai, rue du Logis 32, par M. Luc Janssens, notaire, dont l'étude est établie à 7760 Celles (Velaines), chaussée de Renaix 19A, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Bosquillon,

Josette, née le 5 novembre 1948 à Gaurain-Ramecroix, domiciliée à 7531 Havinnes, Vieux Chemin d'Ath 606, mais résidant à 7500 Tournai, rue Saint-Jean 20, déclarée incapable de gérer ses biens par ordonnance du 8 novembre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe Dehaen. (61968)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

—  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 10 november 2011, heb ik, ondergetekende, Mevr. Marie-Laure Irène Martha VINCKE, geboren te Oostende op 19 juni 1949, wonende te Oostende, Zeedijk 97, bus 348.

Optredend in mijn hoedanigheid van voogd over mijn broer, de heer VINCKE, Henri Jules Victor, geboren te Oostende op veertien januari negentienhonderd eenenvijftig (rijksregisternummer 51.01.14-009.67), ongehuwd, wonende te 8400 Oostende, Verenigde Natieslaan 1, welke persoon onder statuut van verlengde minderjarigheid werd geplaatst blijkens beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge in datum van 13 oktober 1987, en ingevolge machtiging verleend door de vrederechter van het eerste kanton te Oostende bij beschikking van 27 oktober 2011, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. LIBERT, Fernande Honorine Juliette, in leven zonder beroep, geboren te Oostende op drie maart negentienhonderd twintig (rijksregisternummer 20.03.03008.52), niet hertrouwde weduwe van de heer VINCKE, Petrus, laatst gehuisvest te 8450 Bredene, Klemskerkestraat 19, bus 303, overleden te Bredene op 22 maart 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Michel van Tieghem de Ten Berghe, geassocieerd notaris te Oostende, Vijverstraat 49.

Oostende, 28 december 2011.

Mevr. Marie-Laure VINCKE. (5293)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 27 juni 2011, heeft THOMISSEN, Maria, wonende te 3740 Bilzen, Roelants du Vivierlaan 14, handelend in haar hoedanigheid van ouder over haar verlengd minderjarig kind, Mej. FROIDMONT, Verena Jozefa Maria Elisabeth, geboren te Genk op zeventwintig december negentienhonderd negentig, wonende te 3740 Bilzen, Roelants du Vivierlaan 14, daartoe gemachtigd door beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen van 21 juni 2011, verklaard de nalatenschap van wijlen de heer FROIDMONT, Hubert Lambert, geboren te Hoeselt op 23 februari 1967, ongehuwd, in leven laatst wonende te 3740 Bilzen, Roelants du Vivierlaan 14, overleden te Bilzen op 24 november 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Xavier VOETS, te 3740 Bilzen, Stationlaan 38.

Bilzen. 6 februari 2012.

(Get.) Xavier Voets, notaris. (5294)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 3.2.2012, heeft Mevr. DEFORCE, Florence, wonende te 8750 Wingene, Heilig Sacramentsstraat 22, handelend als gevolmachtigde van de heer DE MEYERE, Ronny Frans Mariette, rijksregister nummer 700406 397 48, geboren te Ekeren op 6.4.1970, echtgenoot van Mevr. Degraeve, Mady, wonende te 8800 Roeselare, Zonnestraat 3, handelend in zijn hoedanigheid van voogd, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van Roeselare op 8.6.2011, over zijn verlengd minderjarige tweelingbroer, de heer DE MEYERE, Rudy, rijksregister nummer 700406 009 48, geboren te Ekeren op 6.4.1970, ongehuwd, wonende te 8800 Roeselare, Zonnestraat 3, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van de heer DE MEYERE, Franciscus Paulina Alfons, geboren te Schoten op 5.7.1940, echtgescheiden in eerste echt van Mevr. Nuyens, Gerarda Gertruda Maria Anna, en in tweede echt van Mevr. Carmeliet, Maria Louise Theophile, laatst wonende in het rusthuis « De Branding », te De Haan, Koninklijke Baan 90, overleden te Blankenberge op 4.3.2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Eric Deroose, te 8300 Knokke-Heist, Graaf d'Ursellaan 36/1.

Knokke-Heist, 6.2.2012.

(Get.) Eric Deroose, notaris te Knokke-Heist. (5295)

Suivant acte n° 12-10 passé au greffe du tribunal de première instance de Huy le 12 janvier 2012, M. Beaudry, Paul, né à Huy le 28 février 1961, et Mme Wolwert, Christine, domiciliés ensemble à 4210 Burdinne, Thier Egllette 3, agissant en leur qualité de père, mère et représentants légaux de leur enfant mineur : Beaudry, Louise, née à Huy le 14 janvier 1996, domiciliée avec eux, dûment autorisée par ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, en date du 2 décembre 2011,

ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Beaudry, Gilles Bernard Cécile, né à Huy le 31 janvier 1987, célibataire, en son vivant domicilié à Burdinne, Thier Egllette 3, et décédé à Modave le 2 octobre 2011.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Frantz Gilmant, notaire à 4500 Huy, rue l'Apleit 8, et à Me Marc Wauthier, notaire à 4000 Liège, rue Lambert le Bègue 32.

Liège, le 6 février 2012.

(Signé) Marc Wauthier, notaire. (5296)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 27 janvier 2012, M. Hubert Maurice Christian Denis Ghislain Delfosse, né à Ixelles le 24 décembre 1954, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 138A, en qualité de père et détenteur de l'autorité parentale sur son enfant mineur : Paul Philippe Maurice Giafranco Marie Delfosse, né à Bruxelles le 17 août 1996;

autorisation : ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek rendue le 20 janvier 2012,

a déclaré pour son enfant accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Scotti, Liliana Maria Francesca, née à Crémone (Italie) le 19 août 1956, de son vivant domiciliée à Schaerbeek, rue des Coteaux 138A, décédée le 29 novembre 2011 à Ixelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Daniel Begasse de Dhaem, notaire à 4020 Liège, rue Adrien de Witte 12.

(Signé) D. Begasse de Dhaem, notaire. (5297)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op drie februari tweeduizend en twaalf, hebben :

CATTOOR, Maria M., geboren te Herk-de-Stad op 12 september 1968, wonende te Carrer Doral 11, Urb. Eucaliptus, 43870 Amposta Tarragona (Spanje);

MARTENS, Geert Gerard Mariette, geboren te Beveren op 31 augustus 1965, wonende te Carrer Doral 11, Urb. Eucaliptus, 43870 Amposta Tarragona (Spanje),  
verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VAN HOVE, Norma Irma Cyriel, geboren te Beveren op 7 april 1936, in leven laatst wonende te 2600 BERCHEM (ANTWERPEN), Vredestraat 93, en overleden te Antwerpen op 21 december 2007 .

Er wordt woonstkeuze gedaan bij Martens Katrien, wonende te 9120 Beveren, Vanraenenbroeckstraat 94.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, drie februari tweeduizend en twaalf.

De griffier, (get.) N. Wolput.

(5298)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op drie februari tweeduizend en twaalf, hebben :

PEETERS, Hildegonde Marcella Mathilda, geboren te Mol op 11 april 1952, wonende te 2600 Antwerpen (Berchem), Velodroomstraat 31;

URGEL, Thomas Joachim, geboren te Borgerhout op 10 maart 1976, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Kroonstraat 96;

URGEL, Willy Constant, geboren te Lier op 21 december 1947, wonende te 2260 Westerlo, Hulshoutsesteenweg 24,  
handelend in eigen naam, en

VAN OIJSTAEIJEN, Hilde Christina Robrecht, geboren te Wilrijk op 28 juni 1966, wonende te 2260 Westerlo, Hulshoutsesteenweg 24,  
tesamen met Willy Constant Urgel, voornoemd, beiden handelend in hun hoedanigheid van ouders, wettige beheerders over de persoon en de goederen van hun minderjarige kinderen :

— URGEL, Lucas Habtamu, geboren te Addis Ababa (Ethiopië) op 13 december 1997;

— URGEL, Ferehiwot Willy, geboren te Awasa (Ethiopië) op 12 augustus 1999,

beiden wonende bij hun ouders, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen URGEL, Helena Elisa, geboren te Wilrijk op 31 oktober 1978, in leven laatst wonende te 2600 BERCHEM (ANTWERPEN), Batkinstraat 30, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 18 juli 2011.

Er wordt woonstkeuze gedaan op kantoor van Mr. Michel Wegge, notaris, kantoorhoudende te 2150 Borsbeek, Jozef Reusenslei 104.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 3 februari tweeduizend en twaalf.

De griffier, (get.) N. Wolput.

(5299)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op zes februari tweeduizend en twaalf, heeft Windels, Denise, geboren te Sleidinge op 5 maart 1947, en wonende te 9940 Evergem, Kuitenbergstraat 86, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, d.d. 3 juli 2002, over WINDELS, JULIAAN,

geboren te Waarschoot op 16 oktober 1932, en wonende te 9970 Kaprijke, Woonzorgcentrum, Vrouwstraat 1, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen RAES, Firmin André, geboren te Lovendegem op 10 juni 1943, in leven laatst wonende te 9040 GENT (SINT-AMANDSBERG), Jos Verdegemstraat 166, en overleden te Gent op 30 augustus 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van meester Thibault Van Belle, notaris, met kantoor te 9930 Zomergem, Dreef 68.

Gent, 6 februari 2012.

De griffier, (get.) Kim Huughe.

(5300)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op drie februari tweeduizend en twaalf, heeft : Cool, Madeleine Jeanne Agnes, geboren te Leersum (Nederland) op 19 juni 1962, wonende te 9041 Gent-Oostakker, Orchideestraat 55, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonend minderjarig kind : DEGROOTE, DOMINIQUE CHARLOTTE, geboren te Oostzaan (Nederland) op 14 juni 1995, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DEGROOTE, Stefaan Marie Alfred, geboren te Kortrijk op 19 januari 1957, in leven laatst wonende te 9041 GENT (OOSTAKKER), Orchideestraat 55, en overleden te Gent op 11 december 05301 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van meester Van Damme, notaris, met kantoor te 9080 Lochristi, Koning Albertlaan 56.

Gent, 3 februari 2012.

De griffier, (get.) Twiggy De Zutter.

(5301)

## Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Op twee februari tweeduizend en twaalf, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, voor ons, D. Poelmans, griffier, is verschenen : Mr. M. EYCKEN, advocaat te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Bilzen, op 29.02.2008 (rolnr. 08A73 - rep.nr. 49512008), over DERUYTTER, Patrick Adrien, geboren te Genk op 01.03.1971, en wonende te 3500 Hasselt, Zwarte-Brugstraat 4, teneinde dezer dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Bilzen, d.d. 12.12.2011 (rolnr. 11B611-rep. nr. 2996/2011), die Ons in voornoemde hoedanigheid in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen DERUYTTER, Willy Henri, geboren te Genk op 8 mei 1948, in leven laatst wonende te 3530 HOUTHALEN, Leliestraat 31, en overleden te Benidorm (Spanje) op 27 juli 2011, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer dezer te kiezen ter studie van Mr. M. Eycken, advocaat te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Dit alles overeenkomstig artikel 378, 410 § 1, 5° en 793 van het Burgerlijk Wetboek.

Waarvan akte, door verschijner na lezing getekend met Ons.

(Get.) M. Eycken; D. Poelman.

Voor eensluidend afschrift : de griffier, (get.) D. Poelmans.

(5302)



## Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op één februari tweeduizend en twaalf, heeft verklaard : Mr. Caroline VANDERMERSCH, advocaat, met kantoor te 8340 Sijsele, Vossenbergh 10, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over NEMEGER, Jean-Pierre, geboren te Gent op 2 oktober 1963, wonende en verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlostraat 10, te 8730 Beernem, hiertoe aangesteld bij beschikking van 29 januari 2010 van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen NEMEGER, Norbert Daniël Maria, geboren te Tielt op 13 juni 1939, in leven laatst wonende te 8800 ROESELARE, WZC Ter Berken, Zijstraat 59, en overleden te Roeselare op 7 december 2011.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 25 januari 2012 van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde in staat van voorlopig bewindvoering gestelde Nemegeer, Jean-Pierre, de nalatenschap van wijlen NEMEGER, Norbert Daniël Maria, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Caroline Vandermersch, advocaat met kantoor te 8340 Sijsele, Vossenbergh 10.

Kortrijk, 3 februari 2012.

De griffier, (get.) Marc AUDOOR.

(5303)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op drie februari tweeduizend en twaalf, heeft verklaard : Mr. Bénédicte STROBBE, notaris te 8790 Waregem, Jan Bouckaertstraat 22, handelend als gevolmachtigde van DOOMS, Patrik Cyriel Daniël, geboren te Tiegem op 28 juli 1943, wonende te 8540 Deerlijk, Sint-Rochusstraat 29, handelend in zijn hoedanigheid van voogd over nagenoemde minderjarige, in die hoedanigheid aangesteld bij vonnis van 17 april 2008 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk :

— DOOMS, Antoon Paul Stefaan, geboren te Zwevegem op 13 februari 1954 en wonende te 8540 Deerlijk, Sint-Rochusstraat 29, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van 07 februari 1975 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DOOMS, Albertus Andreas, geboren te Tiegem op 16 oktober 1920, in leven laatst wonende te 8540 DEERLIJK, René de Clercqstraat 9, en overleden te Deerlijk op 27 augustus 2011.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door meester Frederic Maelfait, notaris te Harelbeke, en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 23 november 2011 van de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, waarbij de heer Dooms, Patrik Cyriel Daniël, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde Doorns, Antoon Paul Stefaan, de nalatenschap van wijlen DOOMS, Albertus Andreas, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bénédicte Strobbe, notaris te 8790 Waregem, Jan Bouckaertstraat 2.

Kortrijk, 03/02/2012.

De griffier, (get.) Marc AUDOOR.

(5304)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op drie februari tweeduizend en twaalf, heeft verklaard : Mr. Marieke SAMYN, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Guldenvlietlaan 16, handelend voor en in naam van Mr. Philip VALCKE, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Gulden Vlieslaan 16, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over VERNIERS Hendrik, geboren te Izegem op 18 juli 1948, wonende en verblijvende in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlostraat 10, te 8730 Beernem, hiertoe aangesteld bij beschikking van 12 februari 2010 van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen CARREYN, Nellie, geboren te Izegem op 29 september 1946, in leven laatst wonende te 8760 MEULEBEKE, Biezaardhof 9, en overleden te Tielt op 30 augustus 2011.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 22 december 2011 van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, waarbij Mr. Valcke, Philip, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde in staat van voorlopig bewindvoering gestelde Werniers, Hendrik, de nalatenschap van wijlen CARREYN, Nellie, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Philip Valcke, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Gulden Vlieslaan 16.

Kortrijk, 6 februari 2012.

De griffier, (get.) Marc AUDOOR.

(5305)

## Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare tweeduizend en twaalf, op zesentwintig januari, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Ingrid Roaquin, griffier, is verschenen : REYNBEEK, Rover 7oisla Charles. geboren te Brussel op 16 mei 1940, wonende te 3600 Genk, Weg naar As 9/14, die ons in het Nederlands verklaart in naam van zijn verlengd minderjarige zoon Reynbeek, Dries, geboren te Genk op 12 november 1993, wonende te 3600 Genk, Weg naar As 9, bus 14, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, d.d. 7 december 2011, de nalatenschap van wijlen DOLFHEYN, Monique Annie Charles Julienne, geboren te Antwerpen op 25 januari 1957, in leven wonende te Genk, Weg naar 9, bus 14, overleden te Genk op 30 juni 2011, te aanvaarden onder voorraobt van boedelbeschrijving, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, d.d. 31 augustus 2011.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming ven deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Koen Vermeulen, notaris te 3563 Paal, Diestersesteenweg 67;

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons griffier.

(Get.) Reynbeek, Roger; Rosquin, Ingrid.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan Reynbeek, Roger, wonende te Genk.

Tongeren, 26 juni 2012.

Waarnemend hoofdgriffier, (get.) I. Charlier.

(5306)

## Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

—

Op twee februari tweeduizend en twaalf, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, voor ons, K. Degeest, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Van der Auwera, Xenia, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend als gevolmachtigde van advocaat Joris Wilfried, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, de dato 19 oktober 2006, tevens handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Zandhoven, de dato 13 oktober 2011, over Stevens, Jeanne Mathilda Augusta, geboren te Meerhout op 9 september 1946, wonende en verblijvende in het P.C. Bethanië te 2980 Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, dat haar lastgever, handelend ingevolge voormelde bijzondere machtiging onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap aanvaardt van wijlen TEUNKENS, Antonia Maria Elisabeth, geboren te Meerhout op 5 juli 1916, in leven laatst wonende te 2490 BALEN, Veststraat 60, en overleden te Balen op 3 juli 2009.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht en kopies van de voormelde beschikkingen van de vrederechter van het kanton Zandhoven overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, de griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. Degeest; Mr. Van der Auwera.

(5307)

## Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 27 janvier 2012.

Aujourd'hui le 27 janvier 2012, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Mme Kania, Tamara, greffier chef de service f.f.

Mme Bonarski, Elisabeth Christiane F., de nationalité belge, née à Charleroi le 26 juin 1957, domiciliée à 6200 Châtelineau, rue du Onze Novembre 74.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Bonarski, Gilbert, né à Hensies le 3 novembre 1932, de son vivant domicilié à Mont-sur-Marchienne, rue des Déportés 190, et décédé à Montigny-le-Tileul le 2 décembre 2011.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Misonne, Vincent, de résidence à 6000 Charleroi, boulevard Audent 16.

Charleroi, le 6 février 2012.

Le greffier chef de service f.f., (signé) Kania, Tamara.

(5308)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 2 février 2012.

Aujourd'hui le 2 février 2012, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Tamara Kania, greffier.

Mme Masson, Angèle Sidonie, née à Gosselies le 19 mars 1933, domiciliée à 6200 Châtelet, avenue du Grand Chêne 25.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Vandoren, Jean-Jacques Yvon Ghislain, né à Charleroi le 30 juin 1954, de son vivant domicilié à Châtelet, avenue du Grand Chêne 25, et décédé à La Louvière le 19 décembre 2011.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Aude Paternoster, notaire de résidence à 6200 Châtelineau, rue Lloyd George 21.

Charleroi, le 2 février 2012.

Le greffier chef de service délégué, (signé) T. Kania.

(5309)

## Tribunal de première instance de Liège

—

L'an deux mille douze, le onze janvier.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Me De Jonghe, Françoise, avocate, avenue des Martyrs 302, bte 2, à 4620 Fléron, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Schuller, Nicole, née à Rocourt le 16 mars 1949, domiciliée rue Félix Paulsen 26, à Angleur.

Et à ce désignée par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Liège, rendue le 7 novembre 2011, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte.

Et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Liège, rendue le 27 décembre 2011, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Breuer, Aline Hélène Alexandre, née à Moha le 23 octobre 1915, de son vivant domiciliée à Angleur, rue Félix Paulsen 26, et décédée à Liège le 9 août 2011.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son cabinet sis avenue des Martyrs 302, à 4620 Fléron.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles.), Diederens, José.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(5310)

L'an deux mille douze, le deux février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Halfkan, Jocelyne, née à Hermalle-sous-Argenteau le 18 mars 1963, domiciliée à Liège, boulevard Hector Denis 43, agissant en qualité de représentante légale de son enfant mineur d'âge, Lambotte, Loïc, né à Liège le 30 novembre 1995, domicilié avec sa mère.

Et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège du 18 janvier 2012, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lambotte, Jean Louis, né à Flémalle-Grande le 10 novembre 1930, de son vivant domicilié à Bonnelles, rue d'Ougrée 93, et décédé à Liège le 31 août 2011.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Louis-Marie Ponggen, notaire à Ougrée, avenue de Centenaire 226.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu das les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (5311)

L'an deux mille douze, le trois février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Jalet, Myriam, née à Ougrée le 24 août 1967, domiciliée à 4540 Amay, rue Aux Terrasses 41, agissant en nom personnel et porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Jalet, René, né à Ougrée le 17 décembre 1961, domicilié à Engis, rue Nouvelle Route 156;

Jalet, Eric, né à Ougrée le 1<sup>er</sup> avril 1969, domicilié à Verlaine, rue Haute Voie 18;

Jalet, Olivier, né à Ougrée le 7 août 1974, domicilié à Flémalle, rue des Awirs 37;

Wilmet, Frédéric, né à Huy le 7 février 1973, domicilié à Hermalle-sous-Huy, rue Chaumont 10;

Wilmet, Geoffrey, né à Huy le 7 juin 1977, domicilié à Villers-le-Bouillet, rue Fosse aux Pierres 1/3.

Laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Bricmanne, Jacqueline, née à Engis le 7 décembre 1937, de son vivant domiciliée à Awir, rue des Awirs 37, et décédée à Seraing le 13 octobre 2011.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile chez elle à 4540 Amay, rue Aux Terrasses 41.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu das les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (5312)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 2 février 2012.

M. Neve, Freddy Marcel Louis, né à Enghien le 14 novembre 1965, domicilié à 7830 Silly, rue du Kat 2, agissant en son nom personnel et en qualité de père, titulaire de l'autorité parentale et administrateur légal des biens de sa fille mineure, à savoir, Neve, Marine Véronique Monique, née à Ath le 22 août 1996, domiciliée avec son père.

Le comparant, ès dites qualités, dûment habilité aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège d'Enghien, en date du 19 janvier 2012, que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme.

Le comparant, nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Jaspers, Nathalie Véronique Philippe Marie, née à Enghien le 10 avril 1966, en son vivant, domiciliée à Silly, rue du Kat 2, et décédée à Soignies le 2 août 2011.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Snyers, Laurent, notaire de résidence à 7850 Enghien, Grand Place P. Delannoy 36.

Le greffier délégué, (signé) V. Segers. (5313)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 3 février 2012.

Me Delplancq, Christelle, avocat, dont le cabinet est sis à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 217, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Bernard, Louisa, née à Mons le 25 mai 1934, domiciliée à 7301 Hornu, rue de la Résistance 8.

La comparant, ès dites qualités, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Boussu en date du 17 février 2011 et dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance du même juge de paix cantonal en date du 17 octobre 2011, que nous annexons, ce jour au présent acte en copie conforme.

Nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gallez, Louis, né à Dour le 22 février 1932, en son vivant domicilié à Boussu (Hornu), avenue de la Résistance 8, et décédé à Boussu le 28 juillet 2011.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Toubeaux, Anne, notaire de résidence à 7390 Quaregnon, place Nicolas Jenart 5.

Le greffier-chef de service, (signé) Marie-José Saucez. (5314)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 2 février 2012.

Mme Karbowiak, Malgorzata, née à Choszczno le 6 mai 1964, domiciliée à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, rue Wauters 149B, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale de sa fille mineure, à savoir, Mazza, Anne-Sophie, née à La Louvière le 11 octobre 1996, domiciliée avec sa mère.

La comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seneffe en date du 29 décembre 2011, que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme.

La comparante, nous a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Della Porta, Maria, née à Montemiletto (Italie) le 29 novembre 1925, en son vivant domiciliée à La Louvière, rue du Moulin 54, et décédée à La Louvière le 30 septembre 2011.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Gilbeau, Denis, notaire de résidence à 7170 Manage, rue Brichant 10.

Le greffier délégué, (signé) V. Segers. (5315)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

L'an deux mille douze, le six février.

Au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, devant nous, A. Brasseur, greffier délégué par arrêté ministériel du 30 novembre 2011.

A comparu :

M. Huberty, Pierrot Joseph Bernard, né à Longlier le 9 août 1960, domicilié à 6800 Flohimont, Le Grand Enclos 21.

Dûment autorisé par une ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau, du 30 janvier 2012, à agir en sa qualité de père et représentant légal de la personne et des biens de son enfant mineur, Huberty, Caroline Laetitia Aline, née à Libramont-Chevigny le 23 janvier 1995, domiciliée à 6800 Flohimont, Le Grand Enclos 21.

Lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire au nom de son enfant mineur la succession de Habran, Anne Lucie Ghislaine, née à Moiricy le 10 juillet 1961, de son vivant domiciliée à Flohimont, Le Grand Enclos 21, et décédée à Flohimont le 27 juin 2011.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier délégué.  
(Signatures illisibles.)

(5316)

\_\_\_\_\_

Tribunal de première instance de Tournai

—

Par acte n° 12-54 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 6 février 2012.

A comparu :

Nowak, Guy Jean M., né à Liège le 1<sup>er</sup> juillet 1954 et domicilié à 7900 Leuze-en-Hainaut, avenue de la Wallonie 41, agissant en sa qualité d'administrateur légal des biens de ses enfants mineurs :

Nowak, Géraldine, née à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 9 mai 1994, Nowak, Perry-Keanou, né à Tournai le 5 mars 1997, tous deux domiciliés avec leur père.

Autorisé par ordonnance du 21 décembre 2011, prononcée par M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, dont une copie nous a été produite.

Lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Caubergs, Michel Charles, né à Etterbeek le 5 avril 1945, en son vivant domicilié à Leuze-en-Hainaut, avenue de la Wallonie 41, décédé à Ath le 13 juillet 2011.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite à l'étude de Me Loix, Tanguy, notaire de résidence à 7911 Frasnes-lez-Buissenal, rue Léon Desmottes 35.

Tournai, le 6 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(5317)

\_\_\_\_\_

Par acte n° 12-53 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 3 février 2012.

A comparu :

Filleul, Marie-Amélie Bernadette J., née à Frameries le 2 août 1978, et domiciliée à 7522 Tournai (Blandain), chaussée de Lille 903, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur : Mariaule, Alexandre, né à Mons le 17 décembre 2001; Mariaule, Victoria, née à Mons le 6 juin 2004, tous deux domiciliés avec leur mère.

Autorisée par ordonnance du 12 décembre 2011 prononcée par M. le juge de paix du second canton de Tournai, dont une copie nous a été produite.

Laquelle comparante a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mariaule, Vincent, né à Mons le 14 décembre 1972, en son vivant domicilié à Wannebecq, Marais de Wannebecq 1/D, décédé à Yvoir le 24 mai 2011.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Lembourg, Marie-France, notaire de résidence à 7301 Hornu, rue Grande 44.

Tournai, le 3 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(5318)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 805  
du Code civil**

—

Par ordonnance du 2 février 2012 (RR 212/2012), M. le président du tribunal de première instance de Namur a désigné M. Emmanuel Boulet, avocat à 5100 Namur (Jambes), rue du Paradis 51, en qualité d'administrateur judiciaire de la succession de M. Jean-Louis Vanrosse, né le 2 octobre 1943, domicilié en dernier lieu, chaussée de Waterloo 391 (1<sup>er</sup> étage), à 5002 Namur (Saint-Servais), et décédé le 9 octobre 2011.

Les personnes intéressées sont invitées à contacter le soussigné.  
(Signé) Emmanuel Boulet, avocat.

(5319)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 1154  
van het Gerechtelijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 1154  
du Code judiciaire**

—

Par décision du 27 janvier 2012, M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, a désigné Mme Marcelle Coulon, domiciliée chemin du Passage 11, à 4130 Hony, en qualité de curateur aux meubles à la succession réputée vacante de Pirotte, Jean-Paul, né le 21 août 1948, en son vivant domicilié à 4000 Liège, place du Marché 35, bte 0053, et décédé le 27 janvier 2012.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec le curateur, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. Coulon, avocat.

(5320)

\_\_\_\_\_

Par décision du 27 janvier 2012, M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, a désigné Mme Marcelle Coulon, domiciliée chemin du Passage 11, à 4130 Hony, en qualité de curateur aux meubles à la succession réputée vacante de Khokhar, Sajid, né le 5 novembre 1948 au Pakistan, en son vivant domicilié à 4000 Liège, rue Souverain Pont 30, et décédé le 22 janvier 2012.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec le curateur, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. Coulon, avocat.

(5321)

\_\_\_\_\_

Par décision du 20 décembre 2011, M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, a désigné Mme Marcelle Coulon, domiciliée chemin du Passage 11, à 4130 Hony, en qualité de curateur aux meubles à la succession réputée vacante de Parmentier, José, né le 2 mars 1940, en son vivant domicilié à 4000 Liège, rue Albert de Cuyck 24, et décédé le 4 octobre 2011.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec le curateur, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. Coulon, avocat.

(5322)

\_\_\_\_\_

Par décision du 19 janvier 2012, M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, a désigné Mme Marcelle Coulon, domiciliée chemin du Passage 11, à 4130 Hony, en qualité de curateur aux meubles à la succession réputée vacante de Wuyts, Daniel, né le 24 novembre 1954, en son vivant domicilié à 4000 Liège, rue de Serbie 32, et décédé le 6 janvier 2012.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités à prendre contact avec le curateur, dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. Coulon, avocat.

(5323)

**Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire**

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> février 2012, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par accord collectif à la SCRL La Serenata, avec siège social à 1030 Bruxelles, avenue Rogier 419.

N° Ent : 0442.211.122.

N° R.J. : 20120007.

Activité : restaurant.

Le tribunal a désigné M. A. De Moor, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge délégué.

Echéance du sursis : le 14 mars 2012.

Vote des créanciers : le 29 février 2012.

Dépôt du plan : le 8 février 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (5324)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 februari 2012, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend bij collectief akkoord aan de CVBA La Serenata, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Rogierlaan 419.

Ond.nr. : 0442.211.122.

Volgnr. G.R. : 20120007.

Handelsactiviteit : restaurant.

De rechtbank heeft de heer A. De Moor, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 14 maart 2012.

Stemming schuldeisers : 29 februari 2012.

Neerlegging plan : 8 februari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (5324)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> février 2012, le tribunal de commerce de Bruxelles a homologué le plan de redressement de la réorganisation judiciaire de la SA Geroconstruct, avec siège social à 1050 Bruxelles, rue Faider 123.

B.C.E. n° 0425.327.776.

N° R.J. : 20110145.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (5325)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 februari 2012, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de homologatie van het reorganisatieplan van de gerechtelijke reorganisatie uitgesproken, voor de NV Geroconstruct, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Faiderstraat 123.

K.B.O. nr. 20110145.

Volgnr. G.R. : 20110145.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (5325)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> février 2012, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par accord collectif à la SA Telematics and Services, avec siège social à 1180 Bruxelles, avenue Château de Walzin 2, bte 21.

N° Ent : 0421.657.020.

N° R.J. : 20120008.

Activité : informatique.

Le tribunal a désigné M. A. De Moor, boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge délégué.

Echéance du sursis : le 16 juillet 2012.

Vote des créanciers : le 27 juin 2012.

Dépôt du plan : le 6 juin 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (5326)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 februari 2012, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend bij collectief akkoord aan de NV Telematics and Services, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Kasteel de Walzinlaan 2, bus 21.

Ond.nr. : 0421.657.020.

Volgnr. G.R. : 20120008.

Handelsactiviteit : informatica.

De rechtbank heeft de heer A. De Moor, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 16 juli 2012.

Stemming op : 27 juni 2012.

Neerlegging plan : 6 juni 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (5326)

Hof van beroep te Antwerpen

Bij arrest van de vijfde kamer van het Hof van beroep te Antwerpen, d.d. 2 februari 2012, dat op tegenspraak werd gewezen, inzake Codifroi Technical Services NV, ingeschreven onder KBO-nummer 0479.817.329, met als activiteit interieurs van o.a. horecagelegenheden verbouwen, met zetel, te 3590 Diepenbeek, Duifhuisweg 14, werd het reorganisatieplan gehomologeerd.

Antwerpen, 6 februari 2012.

(Get.) V. Vriens, griffier-hoofd van dienst.

(5327)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 3 maart 2012, werd de opschorting met het oog op de overdracht onder gerechtelijk gezag aan één of meerdere derden, van een geheel of gedeelte van de onderneming of haar activiteiten geopend voor een periode eindigend op 3 mei 2012, aan Belgian Refining Corporation NV, Scheldelaan 490, 2040 Antwerpen-4.

Ondernemingsnummer : 0404.560.472.

Gedelegeerd rechter : Von Den Busch, Marcel, Charleslei 34, 2930 Brasschaat.

Gerechtsmandataris : G. Van Doosselaere, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen.

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (5328)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 3 februari 2012, verklaarde de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, de verlenging van de opschorting toe tot en met 2 juli 2012, in de procedure van gerechtelijke reorganisatie met het oog op het verkrijgen van het akkoord van de schuldeisers over een reorganisatieplan in overeenstemming met artikel 44 tot 58 WCO geopend ten behoeve van Dobbels Quality BVBA, met maatschappelijke zetel te 8740 Pittem, Koolkenstraat 9, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0434.547.924.

De terechtzitting waarop zal overgegaan worden tot de stemming over het reorganisatieplan en waarop zal geoordeeld worden over de homologatie werd bepaald op maandag 18 juni 2012, om 14 uur, van de tijdelijke eerste kamer *bis* van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, zitting houdend in de zaal N (eerste verdieping), van het gerechtshuis, te 8000 Brugge, Kazernesvest 3.

De heer Patrick Coulier, rechter in handelszaken in deze rechtbank, werd verder gelast als gedelegeerd rechter met de taken zoals bepaald in de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, : de griffier, (get.) C. Geers. (5329)

Bij vonnis van 3 februari 2011, verklaarde de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, de procedure van gerechtelijke reorganisatie met het oog op de overdracht onder gerechtelijk gezag aan één of meerdere derde in overeenstemming met artikel 69 tot 70 WCO geopend ten behoeve van Deltavox NV, met maatschappelijke zetel, te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Maalse Steenweg 367, met ondernemingsnummer 0477.282.461, met als handelsactiviteit « kleinhandel in audio- en videoapparatuur voor huishoudelijk gebruik, groothandel in audio- en videoapparaten en lichtsystemen, fabricatie, import en distributie van professionele klank- en lichtapparatuur ».

De duur van de in artikel 16 WCO bedoelde opschorting werd bepaald op een periode ingaand op 3 februari 2012 om te eindigen op 3 juli 2012.

De heer Patrick Coulier, rechter in handelszaken in deze rechtbank, werd verder gelast als gedelegeerd rechter met de taken zoals bepaald in de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

Mevr. Brigitte Vander Meulen, advocate, te 8700 Tielt, Tramstraat 68, wordt aangesteld als gerechtsmandataris zoals bedoeld in art. 60 WCO.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, : de griffier, (get.) C. Geers. (5330)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis, d.d. 30 januari 2012, van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd de procedure tot verlenging van de gerechtelijke reorganisatie toegestaan voor NV Linea Trovata Suntec, met maatschappelijke zetel, te 9160 Lokeren, Zelebaan 124, gekend onder het ondernemingsnummer 0889.818.513, met handelsactiviteit zonnestroominstallaties.

Hebbende als raadsmn, Mr. Van Buggenhout en Mr. Van De Mierop, advocaten, te 1050 Brussel, Louizalaan 106.

Gedelegeerd rechter : Eddy Gysens.

Datum verlenging van de opschorting : 23 mei 2012.

Datum stemming over het herstelplan en oordeling over de homologatie : maandag 14 mei 2012, om 10 u. 30 m.

Zegt dat dit reorganisatieplan minstens veertien dagen voor de terechtzitting van 14 mei 2012 zal dienen neergelegd worden ter griffie.

Dendermonde, 3 februari 2012.

De afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5331)

Bij vonnis, d.d. 30 januari 2012, van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd de procedure tot gerechtelijke reorganisatie open verklaard ingevolge het verzoekschrift neergelegd ter griffie op 24 januari 2012, door NV Fruitsappen Goossens, met maatschappelijke zetel, te 9170 Sint-Gillis-Waas, Potterstraat 169, met ondernemingsnummer 0451.734.839, met handelsactiviteit verkopen van allerhandel fruitsappen, bijgestaan door Mr. De Maeseneir, Bart, advocaat, te 9300 Aalst, Parklaan 191.

Gedelegeerd rechter : Eddy Gysens.

Einddatum van de opschorting : 2 april 2012.

Stelt de zaak op de terechtzitting van maandag 26 maart 2012, voor eventuele verlenging van de opschortingsperiode, waartoe verzoek dient geformuleerd te worden uiterlijk op 12 maart 2012.

Dendermonde, 3 februari 2012.

De afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5332)

Bij vonnis, d.d. 30 januari 2012, van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd het verzoek tot verlenging van de toegestane opschorting ongegrond verklaard. Verklaart de procedure van de gerechtelijke reorganisatie toegestaan aan BVBA THD-International, met maatschappelijke zetel, te 9140 Temse, Luxemburgstraat 9, met ondernemingsnummer 0896.801.919, met handelsactiviteit vervaardiging van poets- en reinigingsmiddelen, bijgestaan door Mr. Kjell Swartelé, advocaat, te 2018 Antwerpen, Anselmostraat 2, op heden, d.d. 30 januari 2012 afgesloten.

Dendermonde, 3 februari 2012.

De afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5333)

Bij vonnis, d.d. 30 januari 2012, van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd het verzoek tot verlenging van de toegestane opschorting ongegrond verklaard. Verklaart de procedure van de gerechtelijke reorganisatie toegestaan aan Mevr. Gouhie, Sandra, geboren te Rio de Janeiro (Brazilië) op 22 november 1969, woonachtig te 9160 Lokeren, Eksaardebaan 76, met uitbatingsadres te 9160 Lokeren, Lammeken 9, met handelsbenaming 'De Kampioentjes', met ondernemingsnummer 0874.472.024, en met als handelsactiviteit uitbating van een kinderdagverblijf/crèche, bijgestaan door Mr. De Cock, Kurt, advocaat, te 9160 Lokeren, Durmelaan 10, op heden, d.d. 30 januari 2012, afgesloten.

Dendermonde, 3 februari 2012.

De afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5334)

Bij vonnis, d.d. 30 januari 2012, van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd de procedure tot verlenging van de gerechtelijke reorganisatie toegestaan voor de heer Sari, Ufuk, geboren te Lokeren op 15 maart 1983, woonachtig te Zele, Stapstraat 34, met handelsbenaming 'Zeelse Bouw & Infra', met ondernemingsnummer 0826.418.620, met handelsactiviteit overige werkzaamheden i.v.m. de afwerking van gebouwen, n.e.g., bijgestaan door Mr. De Maeseneir, Bart, advocaat, te 9300 Aalst, Parklaan 191.

Gedelegeerd rechter : Moens, Carl.

Einddatum van de opschorting : 2 april 2012.

Het reorganisatieplan dient ten laatste op 12 maart 2012 te worden neergelegd op de griffie.

De stemming van de schuldeisers over het herstelplan zals plaatsvinden op de zitting van maandag 26 maart 2012, te 10 u. 30 m. zesde kamer.

Dendermonde, 3 februari 2012.

De afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5335)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, vierde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van Vandenhende-Van Beveren BVBA, met maatschappelijke zetel te 9060 Zelzate, Sint-Stevensstraat 51B, met ondernemingsnr. 0864.568.819, de duur van de opschorting verlengd vanaf 1 februari 2012 om te verstrijken op 1 maart 2012.

Bepaalt de terechtzitting waarop zal gestemd worden over het reorganisatieplan en waarop zal worden geoordeeld over de homologatie op 21 februari 2012, om 15 uur in de zittingszaal 1.3 van het gerechtsgebouw te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(5336)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, tweede kamer, d.d. 30 januari 2012, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA Van De Keere Projects, met maatschappelijke zetel te 9930 Zomergem, Kruisstraat 30, met ondernemingsnummer 0476.849.822, open verklaard en de duur van opschorting bepaald op drie maanden vanaf 30 januari 2012 to 30 april 2012.

Bevestigt de aanstelling van de heer Ludo Suy, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(5337)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, derde kamer, d.d. 31 januari 2012, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA Terrafloor, met zetel te 9870 Olsene, Poelkenswegel 49, met ondernemingsnr. 0808.286.251, het minnelijk akkoord met de schuldeisers vastgesteld, zoals hierna weergegeven :

Een akkoord werd bereikt om 70% van het aldus vastgelegd bedrag af te betalen in zesendertig maandelijkse termijnen (met uitzondering van RSZ, zie verder).

(Tabel minnelijk akkoord schuldeisers).

Dat de aandeelhouders het kapitaal hebben volstort.

Dat de schuldeisers met beperkte vorderingen werden uitbetaald, teneinde de gerechtelijke reorganisatie niet te verzwaren.

Dat verzoekster de verbintenis heeft opgenomen om alle nieuw vervallen schulden stipt te betalen.

Dat met de BVBA ABC Beton, met zetel aan de Venecolaan 27, te 9880 Aalter, een akkoord werd bereikt om de totale schuld ten belope van € 3.202,67 af te betalen op zestig maanden. Dat de verzoekster akkoord is gegaan met deze regeling teneinde een minnelijk akkoord met alle schuldeisers mogelijk te maken.

Dat verzoekster thans ook een akkoord heeft bereikt met de RSZ dat de schuld ten belope van € 9.599,60 zal worden afbetaald in een periode van zesendertig maanden, in maandelijkse schijven van € 270,00.

Dat met het akkoord van de RSZ verzoekster op heden een akkoord heeft met alle schuldeisers en de procedure in toepassing van artikel 43, derde lid WCO kan worden afgesloten.

Sluit de procedure van de gerechtelijke reorganisatie van BVBA Terrafloor.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(5338)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, uitgesproken in datum van 30 januari 2012 ingevolge artikel 55, alinea 1 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de onderneming, wordt het reorganisatieplan, neergelegd ter griffie van de rechtbank te Ieper in datum van 12 januari 2012 door Carine Clean EBVBA, met vennootschapszetel te 8940 Wervik, Ommegangstraat 84, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0478.879.201, respectievelijk met handelsuitbatingen te 8940 Wervik, Ommegangstraat 84, voor de volgende activiteiten : reinigen van treinen, bussen, vliegtuigen, schepen, enz., inclusief olietankers. Desinfecteren en het bestrijden van ongedierte in gebouwen, schepen, treinen, enz. Schoorsteenvegen en het schoonmaken van vuurplaatsen, kachels, ovens, ketels van centrale verwarming, ventilatiekanalen en uitlaatsystemen. Reinigen van het interieur van allerlei gebouwen : kantoren, fabrieken, werkplaatsen, allerlei commerciële gebouwen, appartementsgebouwen, enz. Overige reiniging van gebouwen; industriële reiniging. Overige reiniging van gebouwen; industriële reiniging en met als handelsbenaming : « Carine Clean », 8940 Wervik, Vredestraat 23, voor de volgende activiteiten : reinigen van treinen, bussen, vliegtuigen, schepen, enz., inclusief olietankers. Desinfecteren en het bestrijden van ongedierte in gebouwen, schepen, treinen, enz. Schoorsteenvegen en het schoonmaken van vuurplaatsen, kachels, ovens, ketels van centrale verwarming, ventiliatiekanalen en uitlaatsystemen. Reinigen van het interieur van allerlei gebouwen : kantoren, fabrieken, werkplaatsen, allerlei commerciële gebouwen, appartementsgebouwen, enz. Overige reiniging van gebouwen; industriële reiniging. Overige reiniging van gebouwen; industriële reiniging, en met als handelsbenaming : « Carine Clean ».

Gehomologeerd en wordt de reorganisatieprocedure, toegekend bij vonnis van de rechtbank te Ieper de dato 4 oktober 2011, afgesloten.

De griffier, (get.) Caroline Melsens.

(5339)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 3 februari 2012 werd de periode van opschorting in het kader van de procedure van gerechtelijke reorganisatie toegekend aan de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Ad Cars, met vennootschapszetel te 8830 Hooglede, Bruggesteinweg 140; ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0869.707.245; hebbende als voornaamste handelsactiviteit : groot- en kleinhandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen, verlengd om te eindigen op 10 april 2012 om 24 uur.

Tevens werd het doel van de gerechtelijke reorganisatie gewijzigd van een minnelijk akkoord naar een collectief akkoord.

De plaats, dag en uur voor de stemming en de beslissing over het reorganisatieplan wordt bepaald op dinsdag 27 maart 2012 om 11 u. 45 m. in zittingszaal A van de rechtbank van koophandel Kortrijk, Gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41.

(Get.) Ch. Busschaert, griffier.

(Pro deo) (5340)

Bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 1 februari 2012, werd in de procedure van gerechtelijke reorganisatie van de heer Patrick Goemare, wonend en handeldrijvend te 8520 Kuurne, Doornenstraat 3; ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0527.838.267; hebbende als voornaamste handelsactiviteit: aannemer in de bouwsector, het reorganisatieplan (gehomologeerd bij vonnis van 28 juni 2010) ingetrokken.

(Get.) L. Nolf, griffier.

(Pro deo) (5341)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 3 février 2012, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a homologué le plan de réorganisation judiciaire déposé le 20 janvier 2012, conformément aux articles 47 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, par la SPRL Sports Durigneux et Cie, dont le siège social est sis à 7120 Estinnes (Vellereille-le-Sec), rue Gaston Gailliez 4, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0894.544.985. Cette société est active dans le secteur du transport.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-B. Painblanc.

(5342)

Par jugement du 3 février 2012, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire, conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, par accord collectif et en a octroyé le bénéfice à la SPRL Hair Concept, dont le siège social est sis à 6182 Souvret, rue de la Science 22, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0476.721.148. Elle a pour objet social la vente de matériel, accessoires et fournitures destinées aux salons de coiffure.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 3 février 2012 pour se terminer le 3 août 2012.

Le tribunal a désigné M. le juge consulaire Yvon Willemet, dont la résidence administrative est sise au palais de justice, boulevard Janson 87, à 6000 Charleroi, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-B. Painblanc.

(5343)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 23 janvier 2012, le tribunal de commerce de Mons a rendu un jugement en cause de la SA Durobor, dont le siège est sis à 7060 Soignies, rue Mademoiselle Hanicq 39, exerçant l'activité de fabrication de verres, gobeletterie, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0401.169.927 et intervenant volontairement les SA Durobor Group, Durobor Production, Durobor Real Estate, dont les sièges sociaux sont sis à 7060 Soignies, rue Mademoiselle Hanicq 39.

Ce jugement autorise les mandataires de justice de la SA Durobor, Me Christine Delbart et Me Etienne Francart, avocats à Mons, à procéder à la vente projetée des éléments constitutifs du fonds de commerce de la SA Durobor en faveur de la SA Durobor Production et ce, au prix de 887.534 EUR (huit cent quatre-vingt-sept mille cinq cent trente-quatre euros).

Le même jugement autorise les mandataires de justice à procéder à la vente des immeubles appartenant à la SA Durobor à la SA Durobor Production au prix de 112.466 EUR (cent douze mille quatre cent soixante-six euros) et désigner le notaire Etienne Hachez de Soignies pour passer l'acte de vente de gré à gré et pour procéder aux opérations d'ordre, en précisant que les cessions mobilières et immobilières sont indissociablement liées et indivisibles.

Pour extrait conforme : un mandataire de justice, (signé) E. Francart. (5344)

Par jugement du 2 février 2012, le tribunal de Mons a rendu un jugement en cause de la SA Durobor, dont le siège est sis à 7060 Soignies, rue Mademoiselle Hanicq 39, exerçant l'activité de fabrication de verres, gobeletterie, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0401.169.927, et intervenant volontairement les SA Durobor Group, Durobor Production, Durobor Real Estate, dont les sièges sociaux sont sis à 7060 Soignies, rue Mademoiselle Hanicq 39.

Ce jugement modifie celui rendu le 23 janvier 2012 et autorise les mandataires de justice de la SA Durobor, Me Christine Delbart et Me Etienne Francart, avocats à Mons, à procéder à la vente des immeubles appartenant à la SA Durobor, non pas à la SA Durobor Production, mais bien à la SA Durobor Real Estate et ce, au même prix.

Pour extrait conforme : un mandataire de justice, (signé) E. Francart. (5345)

#### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op datum van 2 februari 2012, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Planhold Services Zuid burgerlijke vennootschap naar buitenlands recht, Uitbreidingstraat 84, 2600 Berchem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0476.101.734, met curator : Mr. Greeve, Erik, advocaat, Koninklijkelaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen), uitgesproken op 1 juli 2011, op 1 januari 2011 teruggebracht.

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (5346)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 1 februari 2012, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Asspje BVBA, met maatschappelijke zetel te 8755 Ruiselede, Tramweg 1A, ondernemingsnummer 0881.456.717, en met als handelsactiviteit: café, met uitbatingszetel te 8755 Ruiselede, Tramweg 1A, onder de handelsbenaming « 't Fonteintje ».

Datum van staking van betalingen : 1 februari 2012.

Curator : Mr. Brigitte Vander Meulen, advocaat te 8700 Tielt, Tramstraat 68.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 1 maart 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 11 maart 2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(5347)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 februari 2012, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Philip Peleman, geboren te Antwerpen op 28 januari 1983, gedomicilieerd te 8000 Brugge, Sint-Pieterskaai 74, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0890.634.796, en met als handelsactiviteit: schipper binnenvaart.

Datum van staking van betalingen : 3 februari 2012.

Curator : Mr. Brigitte Vander Meulen, advocaat te 8700 Tielt, Tramstraat 68.



De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 3 maart 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 13 maart 2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(5348)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 6 februari 2012, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de BVBA La Habana de Che, met zetel en handelsuitbating te 8400 Oostende, Vissersplein 5, ondernemingsnummer 0872.221.030, met als handelsactiviteiten : eetgelegenheden met beperkte bediening, cafés en bars, onder de benaming « La Habana de Che ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 6 februari 2012.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. Ronny Laridon, advocaat te 8400 Oostende, Leopold II-laan 3, en Mr. Jan Wylleman, advocaat te 8400 Oostende, Nijverheidsstraat 82.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 7 maart 2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 16 maart 2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.  
(Pro deo) (5349)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 3 februari 2012, werd Van Put, Bart, reclame, Beekstraat 25, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0883.241.121.

Rechter-commissaris : Evelyne Martens.

Curator : Mr. Isabelle Vander Stricht, 9200 Dendermonde, Gentsesteenweg 2.

Datum staking van betaling : 31 januari 2012, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank, op vrijdag 9 maart 2012.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72<sup>bis</sup> F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5350)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 3 februari 2012, werd Topquality 4 You CVOA, goederenvervoerder over de weg, Schoenstraat 96, BC15, 9140 Temse, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0829.940.809.

Rechter-commissaris : Evelyne Martens.

Curator : Mr. Isabelle Vander Stricht, 9200 Dendermonde, Gentsesteenweg 2.

Datum staking van betaling : 3 augustus 2011, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank, op vrijdag 9 maart 2012.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72<sup>bis</sup> F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5351)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 3 februari 2012, werd Supermarkt V & G BVBA, detailhandel in voeding, Regentiestraat 16, 9473 Welle, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0898.039.955.

Rechter-commissaris : Dirk Nevens.

Curator : Mr. Dirk Bert, 9470 Denderleeuw, Lindenstraat 162.

Datum staking van betaling : 27 januari 2012, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank, op vrijdag 9 maart 2012.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5352)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Stroobants, Isabelle, eetgelegenheid taverne, Gentsestraat 42/1, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0891.782.960, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5353)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Monsaert, Olivier, bakkerij, Zandstraat 125, 9200 Dendermonde, ondernemingsnummer 0763.255.782, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5354)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Brussels General Contractor NV, bouwonderneming, Ninovesteenweg 24/1, 9320 Erembodegem, ondernemingsnummer 0427.091.592, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de BVBA Oase, gedelegeerd bestuurder, met zetel te 2150 Borsbeek, De Robianostraat 52, en de BVBA Combifa, gedelegeerd bestuurder, met zetel te 2100 Deurne, Lakkorslei 154.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5355)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van TTS-Snack EBVBA, broodjes en snacks, Jan De Malschelaan 10, 9140 Temse, ondernemingsnummer 0475.866.657, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Annemarie Bracke, te 9140 Temse, Doornstraat 125B.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5356)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Tomair BVBA, elektrische- en verwarmingsinstallatie, Bazelsestraat 251, 9150 Kruikebeke, ondernemingsnummer 0472.959.924, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Tom Wilssens, te 9150 Kruikebeke, Bazelsestraat 225.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5357)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Amede Bal - Roelandt en zonen BVBA, aannemer, Schoolstraat 75, bus 101, 75/101, 9120 Beveren-Waas, ondernemingsnummer 0420.754.920, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Herman Bal, te 9120 Beveren, Schoolstraat 75, bus 101.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5358)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Agroen BVBA, aanleg van tuinen, Zwaarveld Industrieterrein 31, 9220 Hamme (Oost-Vlaanderen), ondernemingsnummer 0419.205.987, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Gregg Docx, te 9240 Zele, Scheldestraat 70, en de heer Luc Docx, te 9111 Belsele, Kleemstraat 97.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5359)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Van Lier Deckmachinery BVBA, metaal- en lierenbouw, Krimperslaan 1, 9140 Temse, ondernemingsnummer 0895.377.405, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Ann Vermeiren, te 2870 Puurs, Hoogstraat 107/11.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5360)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Feyaerts Stan NV, garage, Eikendreef 26, 9255 Buggenhout, ondernemingsnummer 0471.519.968, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Luc Feyaerts, te 9255 Buggenhout, Eikendreef 31, bus 01.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(5361)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Dianis BVBA, handel in dameskleding, Molenstraat 7, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0891.612.716, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Daniel Rombaut, te 8300 Knokke-Heist, Kastanjedreef 8, en de heer Robin Rombaut, te 9300 Aalst, Affligemdreef 6.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5362)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Norge BVBA, droogkuis, Geraardsbergsestraat 76/1, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0420.317.529, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Thierry Spaenhoven, te 9310 Moorsel, Peeklakstraat 29.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5363)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van The Two Daniellas NV, horeca, Halsesteenweg 45, 9402 Meerbeke, ondernemingsnummer 0462.454.923, gesloten verklaard, bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Frederik Gelaude, te 7880 Vloesberg, D'Hoppe 68.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5364)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van International Project Consultants NV, organisatie van congressen en beurzen, Kasteeldreef 57/2, 9340 Lede, ondernemingsnummer 0436.826.632, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Peter-Jan Van der Gucht, 9230 Wetteren, Noordlaan 23.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5365)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Manual Labor Concept Ltd, café, Dendermondsesteenweg 71/2, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0829.076.618, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Sibel Saglam, 9100 Sint-Niklaas, Dendermondsesteenweg 71, bus 2, doch sedert 24 oktober 2011 van ambtswege geschrapt uit het bevolkingsregister, en de heer Gunther Botte, wonende te 9550 Herzele, Lavendelstraat 12.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5366)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Spriedels BVBA, horeca, Van Durmestraat 41, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0430.364.848, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Peter Przydryga, p/a Mevr. Godelieve Vercruyssen, 9100 Sint-Niklaas, Plezantstraat 126.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5367)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Marotex BVBA, import-export tweedehandskledij, Sint-Jozefstraat 25, 9160 Lokeren, ondernemingsnummer 0446.683.713, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Aldaikh Mohammed, 9160 Lokeren, Sint-Jozefstraat 25.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5368)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Vloeren Franky BVBA, exploitatie van taxi's, Bevrijdingslaan 165B, 9200 Dendermonde, ondernemingsnummer 0893.831.442, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Franky Verspeet, 9308 Aalst, Zijpstraat 43.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5369)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van GRC CVOHA, algemene bouw residentiële gebouwen, De Schrijverstraat 1, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0826.989.732, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Geert Vanbrabant, 8710 Wielsbeke, Waterstraat 55, bus 2, doch sedert 24 oktober 2011 van ambtswege geschrapt uit het bevolkingsregister, en de heer Gunther Botte, wonende te 9550 Herzele, Lavendelstraat 12.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5370)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Wine-shop BVBA, eetgelegenheden met volledige bediening, De Schrijverstraat 1, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0864.345.917, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Geert Vanbrabant, 8710 Wielsbeke, Waterstraat 55.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5371)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Trend Design GCV, eetgelegenheden, Gentse Steenweg 170, 9160 Lokeren, ondernemingsnummer 0830.964.059, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Gunther van Hecke, Schaarstraat 17, Bergen-op-Zoom (Nederland).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5372)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Van den Bosch, Pieter, café's en bars, Dalstraat 84, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0897.974.233, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5373)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Kochanowicz Danuta, groothandel in werkkleding, Drongenstraat 11, 9160 Lokeren, ondernemingsnummer 0731.374.753, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5374)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Hoylaerts, Geert, Herberg De Groene Poort, 1 mei straat 3/4, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0887.123.319, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(5375)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 februari 2012, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Van Engeland, Rudiger Cornelis G., Wijerken 105, te 3920 Lommel.

Ondernemingsnummer 0698.229.061.

Handelswerkzaamheid : klinkerwerken.

Dossiernummer : 7506.

Rechter-commissaris : de heer Missoul.

Curatoren : Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, 3500 Hasselt; Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12/2, 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2011.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 2 maart 2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 15 maart 2012, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(5376)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 februari 2012, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Constructies Maes Bouw NV, Schoonwinkelstraat 1, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer 0429.820.658.

Handelswerkzaamheid : bouw.

Dossiernummer : 7505.

Rechter-commissaris : de heer Missoul.

Curatoren : Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, 3500 Hasselt; Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12/2, 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2011.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 2 maart 2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 15 maart 2012, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(5377)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 februari 2012, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Schoone, Franciscus, Burgemeesterstraat 27, te 3920 Lommel.

Ondernemingsnummer 0698.533.622.

Handelswerkzaamheid : betonwerken.

Dossiernummer : 7504.

Rechter-commissaris : de heer Missoul.

Curatoren : Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, 3500 Hasselt; Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12/2, 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2011.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 2 maart 2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 15 maart 2012, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (5378)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 februari 2012, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Herbal Cultures Ltd, Brugstraat 95, te 3550 Heusden-Zolder.

Ondernemingsnummer 0883.069.786.

Dossiernummer : 7503.

Rechter-commissaris : de heer Missoul.

Curatoren : Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, 3500 Hasselt; Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12/2, 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2011.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 2 maart 2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 15 maart 2012, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (5379)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 februari 2012, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Van Acker, David Dirk, Kleine d'Oyestraat 34, te 3800 Sint-Truiden.

Ondernemingsnummer 0696.563.829.

Dossiernummer : 7502.

Rechter-commissaris : de heer Missoul.

Curatoren : Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, 3500 Hasselt; Roox, Ilse, Hassaluthdreef 12/2, 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 augustus 2011.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 2 maart 2012.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 15 maart 2012, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (5380)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Hanssens José BVBA, Kortrijksestraat 23, te 8660 Lendeledede, ondernemingsnummer 0428.253.515, ondersteunende activiteiten in verband met de teelt van gewassen.

Rechter-commissaris : Dekyvere, Rik.

Curator : Mr. Willaert, Herman, Meensesteenweg 289, 8501 Bissegem.

Datum der staking van betaling : 1 februari 2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 29 februari 2012.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : 28 maart 2012, te 10 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De griffier, (get.) V. Soreyn. (Pro deo) (5381)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : New B Bis NV, Jan Bouckaertstraat 23, te 8790 Waregem, ondernemingsnummer 0437.019.345, handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment.

Rechter-commissaris : Dekyvere, Rik.

Curator : Mr. Couvreur, Caroline, Fr. Rooseveltlaan 64, 8790 Waregem.

Datum der staking van betaling : 1 februari 2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 29 februari 2012.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : 28 maart 2012, te 10 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De griffier, (get.) V. Soreyn. (Pro deo) (5382)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Vadabel BVBA, President Kennedypark 6/14, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0468.112.694, niet-gespecialiseerde groothandel in niet-diepgevroren voedingsmiddelen, dranken en genotmiddelen.

Rechter-commissaris : Dekyvere, Rik.

Curator : Mr. Ghekiere, Philip, Koning Albertstraat 24, bus 1, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 1 februari 2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 29 februari 2012.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldverordeningen : 28 maart 2012, te 9 u. 45 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De griffier, (get.) V. Soreyn.  
(Pro deo) (5383)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Astrasol BVBA, Heestertplaats 13, te 8551 Heestert, ondernemingsnummer 0806.943.988, handelsbemiddeling in meubelen, huishoudelijke artikelen en ijzerwaren.

Rechter-commissaris : Dekyvere, Rik.

Curator : Mr. Couvreur, Caroline, Fr. Rooseveltlaan 64, 8790 Waregem.

Datum der staking van betaling : 1 februari 2012.

Indienen der schuldverordeningen ter griffie vóór 29 februari 2012.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldverordeningen : 28 maart 2012, te 10 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De griffier, (get.) V. Soreyn.  
(Pro deo) (5384)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Stepinto NV, Kortrijkstraat 61, te 8550 Zwevegem, ondernemingsnummer 0891.979.435, detailhandel in schoeisel in gespecialiseerde winkels.

Rechter-commissaris : Van Eeckhout, Monique.

Curatoren : Mr. Lannoy, Caroline, Oscar Verschuerestraat 64, 8790 Waregem; Mr. Cloet, Delphine, Oscar Verschuerestraat 64, 8790 Waregem.

Datum der staking van betaling : 1 februari 2012.

Indienen der schuldverordeningen ter griffie vóór 29 februari 2012.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldverordeningen : 28 maart 2012, te 10 u. 45 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De griffier, (get.) V. Soreyn.  
(5385)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 6 februari 2012, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Confectie Maes NV, Meulebekestraat 171, te 8770 Ingelmunster, ondernemingsnummer 0414.583.245, produceren van kleding.

Rechter-commissaris : Smaghe, Guido.

Curatoren : Mr. Montagne, Laurence, President Rooseveltplein 5, bus 2, 8500 Kortrijk; Mr. Rapsaet, Marian, Doorniksewijk 66, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 6 februari 2012.

Indienen der schuldverordeningen ter griffie vóór 5 maart 2012.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldverordeningen : 4 april 2012, te 9 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De griffier, (get.) V. Soreyn.  
(5386)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Algemeen Polijst Atelier Kortrijk BVBA, Drieslaan 14, te 8560 Moorsele, ondernemingsnummer 0442.603.080, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Luc Ferrant, wonende te 8400 Oostende, Kimmelbergstraat 4-0016.

De griffier, (get.) V. Soreyn.  
(5387)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Cornette, Curt Gilbert, voorheen wonende te 8650 Houthulst, Vinkeniersstraat 21, thans wonende te 8600 Diksmuide, Woumenweg 186, niet ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen, doch als vennoot van de GCV Cornette & Co, geboren op 18 maart 1964, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.  
(5388)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Desbonnet, Damien Henri, voorheen wonende te 8930 Menen, Vagevuurstraat 124, thans wonende in Frankrijk, Gare 73800 Sainte-Helene-du-Lac, geboren op 19 november 1979, ondernemingsnummer 0867.313.127, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.  
(5389)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Clement, Sylvie, voorheen wonende te 8870 Ingelmunster, Stationsstraat 8, thans wonende 8830 Hooglede, Ieperstraat 48B, geboren op 14 januari 1980, ondernemingsnummer 0811.237.922, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.  
(5390)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van L & M Cars BVBA, Timmermanstraat 21, te 8770 Ingelmunster, ondernemingsnummer 0884.935.453, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd : Sofie Deblauwe, wonende te 8770 Ingelmunster, Hinnebilkstraat 39; Mathieu Vanslebrouck, wonende te 8860 Lendeledede, Stationsstraat 18.

De griffier, (get.) V. Soreyn. (5391)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Geert Lagae BVBA, Vierwegstraat 226, te 8800 Roeselare, ondernemingsnummer 0460.279.153, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Geert Lagae, wonende te 8860 Lendeledede, Winkelsestraat 89A.

De griffier, (get.) V. Soreyn. (5392)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van Heratex BVBA, Beukenhofstraat 105, te 8570 Anzegem, ondernemingsnummer 0466.509.523, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Herman Verleyen, wonende te 8570 Anzegem, Ingoogemstraat 83.

De griffier, (get.) V. Soreyn. (5393)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 1 februari 2012, werd het faillissement van P en V Invest NV, Herdersstraat 2, te 8800 Roeselare, ondernemingsnummer 0402.743.505, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Louis Van Dooren, laatst wonende te 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de l'Araucaria 18.

De griffier, (get.) V. Soreyn. (5394)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 6 februari 2012, werd Ickx, Sandy, geboren te Diest op 22 juni 1972, wonende voorheen te 3290 Diest, Halensebaan 171, en thans te 3800 Sint-Truiden, Naamssesteenweg 54, met als activiteiten : horeca, met handelsbenaming « 't Kelderke », ondernemingsnummer 0897.662.843, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Curatoren : Mr. Marc Dewael en Mr. Karl Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Staking der betalingen : 3 februari 2012.

Indienen van schuldvorderingen : tot en met 16 maart 2012, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 27 maart 2012.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin. (5395)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 6 februari 2012, werd de BVBA Azembla, met zetel te 3290 Diest, Postbaan 38, met als activiteiten : studiebureel milieu, bodem en veiligheid, ondernemingsnummer 0450.860.552, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Curatoren : Mr. Marc Dewael en Mr. Karl Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Staking der betalingen : 3 februari 2012.

Indienen van schuldvorderingen : tot en met 16 maart 2012, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 27 maart 2012.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin. (5396)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 6 februari 2012, werd de BVBA Meygra Consult, met zetel te 3290 Diest, Postbaan 38, met als activiteiten : dienstverlening inzake energie, ondernemingsnummer 0475.544.478, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Curatoren : Mr. Marc Dewael en Mr. Karl Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Staking der betalingen : 3 februari 2012.

Indienen van schuldvorderingen : tot en met 16 maart 2012, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 27 maart 2012.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin. (5397)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 6 februari 2012, werd de BVBA C.A.J., met zetel te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Frans Smeyersstraat 86, en met als activiteiten : horeca, met handelsbenaming « Break Espresso Bar », met uitbating te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 175, ondernemingsnummer 0812.385.391, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Rechter-commissaris : L. Nelissen.

Curatoren : Mr. Jos Mombaers en Mr. S. Verbeke, advocaten te 3300 Tienen, O.-L.-V. Broedersstraat 3.

Staking der betalingen : 3 februari 2012.

Indienen van schuldvorderingen : tot en met 16 maart 2012, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 27 maart 2012.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin.

(5398)

—————  
*Verbeterende berichten*  
—

In het *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2012, betreffende faillissementen :

- Gibosa Ltd, ondernemingsnummer 0826.611.234;
- BVBA Wallux International, ondernemingsnummer 0426.598.971;
- BVBA Kelkri, ondernemingsnummer 0400.337.806;
- VOF AT Logistiek, ondernemingsnummer 0811.509.423,

moet gelezen worden : « Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 januari 2012, ... ».

(5399)

—————  
Rechtbank van koophandel te Mechelen  
—

Bij vonnis, d.d. 3 februari 2012, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : Mevr. Sans, Warisana, geboren te Dara (Thailand) op 14 maart 1967, lichaamsverzorgingsactiviteiten, wonende en handeldrijvende te 2580 Putte, Gravenhoek 37, onder de benaming Warisana, ondernemingsnummer 0809.244.571.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 3 februari 2012.

Tot curator werd benoemd : Mr. Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2580 Putte, Lierbaan 209.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 2 maart 2012.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank, op 26 maart 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy.

(5400)

—————  
Rechtbank van koophandel te Oudenaarde  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 2 februari 2012, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van B&F Trading BVBA, met zetel te 9550 Herzele, Provincieweg 569, ondernemingsnummer 0886.823.092, met als activiteit de uitbating van een groothandel in wellnessapparatuur.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 15 januari 2012.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Mevr. Dominique Van Malleghem.

Curator : Mr. Peter Fermon, advocaat te 9551 Ressegem, Borsbekestraat 126.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 2 maart 2012.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag 20 maart 2012, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 20 juli 2012, 20 november 2012, 20 maart 2013 en 20 juli 2013.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72<sup>ter</sup> en 72<sup>bis</sup> F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Fostier, Marijke, griffier.  
(5401)

—————  
Rechtbank van koophandel te Veurne  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 1 februari 2012, werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Marketing, Management en Technisch Advies-Bureau, in vereffening, destijds met maatschappelijke zetel te 8660 De Panne, Duinkerkestraat 100, bus 12, ondernemingsnummer 0456.643.237, afgesloten wegens ontoereikend actief, waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, advocaat Thomas Bailleul, Zuidstraat 39, 8630 Veurne.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Naert.

(5402)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 1 februari 2012, werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Litamex, in vereffening, destijds met maatschappelijke zetel te 8647 Lo-Reninge, Oostpoeselstraat 11, ondernemingsnummer 0405.351.815, afgesloten wegens ontoereikend actief, waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, advocaat Thomas Bailleul, Zuidstraat 39, 8630 Veurne.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Naert.

(5403)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 1 februari 2012, werden de verrichtingen van het faillissement van de naamloze vennootschap Cedib, in vereffening, destijds met maatschappelijke zetel te 8630 Veurne, Welvaartstraat 3, ondernemingsnummer 0421.857.453, afgesloten wegens ontoereikend actief, waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, advocaat Thomas Bailleul, Zuidstraat 39, 8630 Veurne.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Naert.

(5404)



## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 3 février 2012, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de la SA Etablissements René Lacroix, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Sainte-Marguerite 361, activité: commerce de peinture, décoration et travaux divers, B.C.E. n° 0403.960.557.

Juge-commissaire : M. Alain Piekarek.

Curateurs : Mes Thierry Cavenaile, et François Ligoit, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30/0003, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au 15 mars 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (5405)

Par jugement du 2 février 2012, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Kulak et fils, dont le siège social est établi à 4020 Liège, rue du Charbonnage 6, activité: transports routiers, B.C.E. n° 0866.151.602.

Juge-commissaire : M. Jean-Claude Weicker.

Curateur : Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6/D2.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30/0003, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au 15 mars 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (5406)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 2 février 2012, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la SCS Vervacor, dont le siège d'exploitation et le siège social sont sis à 5030 Gembloux, section Beuzet, chaussée de Namur 424, ayant une activité horeca, sous la dénomination: « La Tour d'Argent », inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0819.026.824.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 2 février 2012, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François, Christian, juge consulaire.

Curateur : Me Brichart, Jean, chaussée de Nivelles 45, à 5140 Sombreffe.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 13 mars 2012, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale Dehant. (5407)

Par jugement du 2 février 2012, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Reno 2000, dont le siège social est sis à 5070 Fosses-la-Ville, route de Taminés 70, ayant pour objet social l'événementiel, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0472.553.217.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 2 février 2012, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dethinne-Delplanche, Nicole, juge consulaire.

Curateur : Me Steinier, Karl, rue des Faucons 61, à 5004 Bouge.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 13 mars 2012, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale Dehant. (5408)

Par jugement du 2 février 2012, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Technichrome Laboratoire dentaire Vanhoe, dont le siège social est sis à 5101 Erpent, avenue du Bois Williame 6, ayant une activité de laboratoire dentaire, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0869.879.766.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 2 février 2012, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dethinne-Delplanche, Nicole, juge consulaire.

Curateur : Me Steinier, Karl, rue des Faucons 61, à 5004 Bouge.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 13 mars 2012, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale Dehant. (5409)

Par jugement du 2 février 2012, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Verboomen, Jean-Pol, né à Namur le 9 août 1953, domicilié à 5030 Gembloux, section Beuzet, chaussée de Namur 424, en qualité d'associé commandité de la SCS Vervacor, dont le siège d'exploitation et le siège social sont sis à 5030 Gembloux, section Beuzet, chaussée de Namur 424, ayant une activité horeca, sous la dénomination: « La Tour d'Argent », inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0819.026.824.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 2 février 2012, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François, Christian, juge consulaire.

Curateur : Me Brichart, Jean, chaussée de Nivelles 45, à 5140 Sombreffe.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 13 mars 2012, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale Dehant.

(5410)

Par jugement du 2 février 2012, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de :

1. SCS A.B.E.F., dont le siège social est sis à 5300 Andenne, rue Eugène Malherbe 54, exploitant une société d'intermédiaire spécialisés du commerce téléphone, mobilophones, télégraphe etc ..., inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0896.974.836;

ainsi que

2. Mme Charlier, Françoise, née à Waremmes le 12 mars 1966, domiciliée à 4470 Saint-Georges, rue des Haies 21, en sa qualité d'associé commanditaire.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 2 février 2012, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateurs : Me Dancot, Véronique, avenue de la Plante 11/A à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 13 mars 2012, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale Dehant.

(5411)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 30 janvier 2012, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé l'excusabilité de Gailly, Robert, rue Marais à Scailles 28, à 1430 Rebecq, dont la faillite a été déclarée ouverte par jugement du 7 février 2011.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock.

(5412)

Par jugement du 30 janvier 2012, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé l'excusabilité de Tyminski, Piotr, chemin du Lanternier 55, à 1380 Lasne (Plancenoit), dont la faillite a été déclarée ouverte par jugement du 21 février 2011.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock.

(5413)

Par jugement du 30 janvier 2012, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de la SA Maison & Objets, rue de Namur 15/17, à 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 4 septembre 2006, et a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Pascale Cordier, domiciliée à 7850 Enghien, drève des Marguerites 40.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock.

(5414)

Par jugement du 30 janvier 2012, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé l'excusabilité d'Espinosa, Alfredo, dénommé : « Cordonnerie Serrurerie L'Artisanale », rue Saint-Nicolas 9, à 1420 Braine-l'Alleud, dont la faillite a été déclarée ouverte par jugement du 28 mars 2011.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock.

(5415)

Par jugement du 30 janvier 2012, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de la SA Sogimau, chavée de la Sarte 2, à 1390 Grez-Doiceau, déclarée ouverte par jugement du 27 mars 2000, et a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Dominique Dumortier, domicilié à 7090 Ronquières, rue de la Brasserie 9.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock.

(5416)

Par jugement du 30 janvier 2012, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL Hendel, boulevard de l'Europe 135, à 1301 Bierges, déclarée ouverte par jugement du 29 octobre 2001, et a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Bernard Delzenne, domicilié à 5650 Walcourt, rue de Lennery 51.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. Keerstock.

(5417)

#### Gerechtelijke ontbinding — Dissolution judiciaire

Par jugement rendu le 9 novembre 2011, sous le numéro de rôle 11/1114/A, la première chambre civile du tribunal de première instance de Tournai a prononcé la dissolution de l'ASBL Bernistar, dont le siège social est sis à 7321 Bleton, rue de l'Industrie 12, a ordonné la liquidation de ses biens et a désigné en qualité de liquidateur Me Henry Van Malleghe, avocat à 7911 Frasnes-lez-Buissenal, route d'Hacquegnies 3, lequel a été investi des missions légales inhérentes à sa charge.

(Signé) P. Basselier, avocat.

(5418)

Par jugement du 12 janvier 2012, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation judiciaire de la SA Kan Dira Ton, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0447.805.250, et dont le siège social est sis à 1330 Rixensart, avenue J. de Luxembourg 12.

Liquidatrice judiciaire : Nathalie Crochelet, avocat, place Riva Bella 12, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : (signé) N. Crochelet, liquidatrice judiciaire.

(5419)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Uittreksel uit de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Evers, Wilbert Jozef Julius Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Kiebooms, Germaine Victor Stephanie, verleden op 1 december 2011, voor mij, Mr. Thomas BOES, geassocieerd notaris met standplaats te Heverlee, L.E. Van Arenbergplein 8, geregistreerd op het tweede kantoor der registratie te Leuven, op 06 dec. 2011, drie rollen, geen verzending, boek 1366, blad 4, vak 14. Ontvangen vijftwintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezend inspecteur, (get.) Wallyn P., opgemaakt om te worden medegedeeld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de Gemeente Kessel-Lo en dit in uitvoering van artikel 1395, § 2, 2° van het Burgerlijk Wetboek.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, de dato 01/12/2011, blijkt dat :

- de echtgenoten blijven gehuwd onder het wettelijk stelsel zoals bepaald in hun voormeld huwelijkscontract van 25/09/2007.

- de artikelen 1 tot en met 5, met uitzondering van artikel 2 van hun voormeld huwelijkscontract worden bevestigd en artikel 2 werd vervangen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Thomas BOES, notaris.  
(5420)

Er blijkt uit een akte, verleden voor Mr. Annelies WYLLEMAN, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "WYLLEMAN-VAN DE KEERE GEASSOCIEERDE NOTARISSEN" met zetel te Evergem (Sleidinge), Sleidinge-dorp 102, op 1 februari 2012 tussen de heer DE BEULE, Etienne Camiel, geboren te Evergem op 29 maart 1937, met rijksregisternummer 37.03.29-281.35, en zijn echtgenote, Mevr. VERHAEGHE, Imelda Maria, geboren te Sleidinge op 31 mei 1936, met rijksregisternummer 36.05.31310.36, samenwonende te 8430 Middelkerke, Prosper Poullletstraat 5.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente Sleidinge, op 12 november 1959, onder het stelsel van wettige gemeenschap van goederen, blijkens de bepalingen van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Louis WYLLEMAN, te Sleidinge, op 19 oktober 1959.

Dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft, door inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Evergem (Sleidinge), 1 februari 2012.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Annelies WYLLEMAN. geassocieerd notaris.  
(5421)

Ingevolge akte wijziging huwelijkscontract, verleden voor Mr. Luc TALLOEN, geassocieerd notaris te Leuven op 20 december 2011, hebben de heer VANHAEREN, Jeroen Jozef Mario, NN. 84.07.18-373.27, geboren te Leuven op achttien juli negentienhonderdvierentachtig, en zijn echtgenote, Mevr. TRAPPENIERS, Sarah Jacqueline Robert, NN.85.11.23-292.07, geboren te Leuven op drieëntwintig november negentienhonderdvijfentachtig, samenwonend te 3050 Oud-Heverlee, Jozef Vandezandestraat 12, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Bertem op 26 maart 2011, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, in het gemeenschappelijk vermogen een onroerend goed (de opstallen of de constructies die zullen opgericht worden op een bouwgrond) ingebracht. Verder werd een keuzebeding toegevoegd zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd.

VOOR GELIJKLUIDEND ONTLEDEND UITTREKSEL : (get.) Luc TALLOEN, geassocieerd notaris.  
(5422)

Bij akte, verleden voor notaris Maria Neven, te Riemst (Kanne), Statiestraat 36, op datum van 29 december 2011, hebben de heer NIVELLE, Danny Johan Joseph, geboren te Tongeren op achten-  
twintig juli negentienhonderd zesenzestig, en zijn echtgenote, Mevr. VANDERBROECK, Katia Maria Johanna, geboren te Tongeren op elf februari negentienhonderd vierenzeventig, wonende te 3700 Tongeren, Kruisvindingsstraat 41, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd inhoudende een toevoeging van een beperkte gemeenschap aan hun basisstelsel van scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten VANDERBROECK-NIVELLE : (get.) Maria Neven, notaris te Riemst (Kanne).  
(5423)

De heer VAN CRAEN, Roger, gepensioneerde, geboren te Spalding op 14 september 1942, rijksregisternummer 42.09.14-023.17, en zijn echtgenote, Mevr. BAECK, Nicole Anna Laurent, gepensioneerde, geboren te Westerlo op 28 december 1942, rijksregisternummer 42.12.28-022.07, samenwonende te 8421 De Haan (Vlissegem), Duinenweg 3. Gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Guy Coomans, de Brachène, voorheen te Aarschot op 22 juli 1967, ongewijzigd volgens verklaring, hebben bij akte verleden voor Dirk Michiels, geassocieerde notaris te Aarschot, op

3 februari 2012, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef en een inbreng gedaan werd van een onroerend goed door de heer VAN CRAEN, in het gemeenschappelijk vermogen, alsmede voorzien in de vervanging van een verblijvingsbeding omtrent de toebedeling van de gemeenschap in een keuzebeding.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Michiels, geassocieerde notaris.  
(5424)

Bij akte, verleden voor Mr. Olivier Van Maele, geassocieerd Notaris te Aalst, op 10 januari 2012, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer DE CONINCK, Chris Richard, geboren te Aalst op twaalf februari negentienhonderd drieënzeventig, nationaal nummer 73.02.12 035-85, en zijn echtgenote, Mevr. PETRÉ, Nancy Paul Emilienne, geboren te Aalst op vier december negentienhonderd vijfentwintig, nationaalnummer 75.12.04 058-26, wonende te 9300 Aalst, Schietbaan 20.

De echtgenoten De Coninck-Petré, waren gehuwd te Aalst op 18 april 2009 onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer De Coninck, een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Aalst, 1 februari 2012.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Olivier Van Maele, notaris.  
(5425)

Bij akte, verleden voor notaris Bernard WaÛters, te Brugge (Assebroek), op 18 januari 2012, hebben de heer Jozef Alfons VLEUGELS, geboren te Beerse op 18 november 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Kristien Irène Carolus JANSSENS, geboren te Brugge op 13 juni 1963, samenwonende te 8310 Brugge (Assebroek), Astridlaan 409, gehuwd onder het wettelijke stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, zonder dat deze wijziging de vereffening van hun vorige stelsel tot gevolg heeft, doch met inbreng door Mevr. Kristien Janssens van eigen onroerende goederen, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten : (get.) B. WaÛters, notaris te Brugge (Assebroek).  
(5426)

Bij akte verleden voor Notaris Luc Bogaerts te Diest op 1 februari 2012 werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer CHIAPPARO, Carmelo, invalide, van Italiaanse nationaliteit, geboren te Santa Elisabetta (Italië) op tien december negentienhonderd negenveertig, en zijn echtgenote, Mevr. CLERCKX, Marina-Bertha-Rosette, zonder beroep, geboren te Zichem op vierentwintig januari negentienhonderd drieënvijftig, samenwonende te 3201 Aarschot, Oude Mechelsebaan 636, gewijzigd.

De wijziging houdt onder andere in : inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, wijziging nopens de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen en schenking nopens de eigen goederen.

Diest, 1 februari 2012.

Voor de echtgenoten Chiapparo-Clerckx, (get.) L. BOGAERTS, notaris te Diest.  
(5427)

Bij akte verleden voor Philippe VERLINDEN, geassocieerd notaris te Rijkevorsel op 22-12-2011, geregistreerd te Turnhout, op 4-1-2012, deel 684, blad 18, vak 17. Ontvangen vijftientwintig euro (25 Eur). Voor de wn. e.a. inspecteur, (get.) Lou Dams, hebben VAN DOOREN Raphaël Frans August, °Rijkevorsel op 27/02/1946 en AERTSEN Philomena Adriana Maria, °Hoogstraten 14/09/1947, wonende te 2310 Rijkevorsel, Oostmalsesteenweg 80, hun stelsel van scheiding van goederen, blijkens akte verleden voor notaris Jozef Dupont, de Rijkevorsel, op 07/06/1969, gewijzigd in een algehele gemeenschap, aangevuld met een keuzeclausule aangaande verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding door overlijden.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkvorsch, op 18/01/2012, na ontleiding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend en gezegd.

(Get.) Philippe Verlinden, geassocieerde notaris.

(5428)

Blijkens een akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Guy Vandersmissen, te Tongeren, op 31/01/2012, werd het huwelijksvermogen gewijzigd tussen : de heer KEULEN Theofiel Louis, geboren te Veldwezelt op achttien maart negentienhonderd tweeënveertig, nationaal nummer 42.03.18 257-09, en zijn echtgenote, Mevr. MEERS Irène Maria Anna Lea, geboren te Riemst op drie februari negentienhonderd tweeënveertig, nationaal nummer 42.02.03 212-12, samenwonende te 3740 Bilzen, Kampveldweg 1/A.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Riemst op vijftien juli negentienhonderd vierenzeventig.

Gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris VUYLSTEKE Arnold te Zichen-Zussen-Bolder op dertien juli negentienhonderd vierenzeventig.

Gewijzigd blijkens akte verleden voor notaris Guy Vandersmissen te Tongeren op 31 januari 2012 houdende de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen.

Het vorige stelsel werd niet vereffend.

(Get.) G. Vandersmissen, notaris.

(5429)

Bij akte verleden voor notaris Maria Neven te Riemst (Kanne), Statiestraat 36, op datum van 6 december 2011 hebben de heer NULENS Christiaan Joannes, geboren te Vlijtingen op vierentwintig november negentienhonderd veertig, en zijn echtgenote Mevr. ROUSSEAU Ida Maria Anna, geboren te Vroenhoven op veertien mei negentienhonderd tweeënveertig, wonende te 3770 Riemst, Iers Kruisstraat 14, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd inhoudende een uitbreiding van het gemeenschappelijk vermogen doch met behoud van het wettelijk stelsel.

Namens de echtgenoten Nulens-Rousseau, (get.) Maria Neven, notaris.

(5430)

Bij akte verleden voor notaris Maria NEVEN te Riemst (Kanne), Statiestraat 36, op datum van 28 december 2011 hebben de heer HERMANS Marc Jozef Maria, geboren te Genk op zes mei negentienhonderd tweeënveertig, nationaal nummer 72.05.06-257.43, en zijn echtgenote Mevr. KUSTERS Ellen Gonda Tina, geboren te Hasselt op dertien juli negentienhonderd zesenzeventig, nationaal nummer 76.07.13-078.13, wonende te 3500 Hasselt, Helbeekplein 5/0012, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd inhoudende een uitbreiding van de huwgemeenschap doch met behoud van het wettelijk stelsel.

Namens de echtgenoten Hermans-Kusters, (get.) Maria Neven, notaris.

(5431)

Bij akte verleden voor notaris Maria Neven te Riemst (Kanne), Statiestraat 36, op datum van dertien december tweeduizend en elf hebben de heer VANDEWIELE Paul, geboren te Doornik op eenentwintig december negentienhonderd zesendertig, nationaal nummer 36.12.21-137.73, en zijn echtgenote Mevr. DUCHATEAU Henriette Maria Wilhelmina, geboren te Herderen op vijftien september negentienhonderd zesendertig, nationaal nummer 36.09.15-152.23, wonende te 3770 Riemst, Stopstraat 21, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd, doch met behoud van het wettelijk stelsel, en met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Namens de echtgenoten VANDEWIELE-DUCHATEAU, (get.) Maria Neven, notaris te Riemst (Kanne).

(5432)

Bij akte verleden voor Notaris Frits GUISSON te Aalter op 24 januari 2012, hebben de heer VAN HECKE Willy Werner Cyriel, geboren te Aalter op 28 oktober 1943 en zijn echtgenote, Mevr. DE RAM Monique Augusta Martha, geboren te Ruiselede op 14 december 1945, samen wonende te 9880 Aalter, Stationsstraat 57; gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap, bij gebrek aan een huwelijkscontract, zonder verklaring van behoud, gebruik gemaakt van de mogelijkheid om de op hen toepasselijke vermogensregeling te wijzigen, overeenkomstig artikel 1394 B.W., door inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de heer VAN HECKE Willy en toevoeging van een keuzebeding; voor het overige hebben zij geen wijzigingen aangebracht aan hun huwelijksstelsel.

(Get.) Frits Guisson, notaris.

(5433)

Bij akte verleden voor notaris Patrick Torrelle, te Harelbeke op 29 december 2011, geregistreerd op 25 januari 2012, drie bladen, geen renvooiën, boek 955, blad 59, vak 09, na ontvangst van vijftientwintig euro, rechten, hebben de heer Caluwier, Olivier Marcel Cyriel, geboren te Kortrijk op 6 oktober 1986 en zijn echtgenote Mevr. Cordier, Ann Sofie Adrienne Cecile, geboren te Waregem op 8 juni 1986, samenwonende te 8530 Harelbeke, Brouwerijstraat 57, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, namelijk inbreng van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Harelbeke, 6 februari 2012.

Namens de echtgenoten Olivier Caluwier - Ann Cordier, (get.) Patrick Torrelle, notaris te Harelbeke.

(5434)

Bij akte verleden voor notaris Henri Thevelin, te Mesen op 3 februari 2012, hebben de heer en Mevr. Paul Van Eeckhoutte-De Meyst, Agnès, wonende te 8951 Heuvelland (Dranouter), Kruisabelestraat 39, overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek volgende wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel :

inbreng door Mevr. De Mesyt, Agnès, van eigen onroerende goederen in hun gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Henri Thevelin, notaris.

(5435)

Ingevolge akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Danièle Breckpot, te Aalst op 16 januari 2012, hebben de heer Opsomer, Tony, leraar en zijn echtgenote, Mevr. Robbe, Carolien, lerares, samenwonende te Aalst (Hofstade), Steenweg op Aalst 69, verklaard hun huidige huwelijksstelsel te wijzigen wat betreft de samenstelling ervan, maar met behoud van het stelsel, namelijk de inbreng van een onroerend goed door de echtgenoten.

Namens de echtgenoten Opsomer-Robbe, (get.) Danièle Breckpot, notaris te Aalst.

(5436)

Bij akte, verleden voor Francis De Boungne, geassocieerd notaris te Kalmthout op 12 januari 2012, hebben de heer Van Der Ven, Hendrik Felix, geboren te 's Gravenhage (Nederland), op 24 mei 1941 en zijn echtgenote Mevr. Thoen, Magdalena Catharina Maria, geboren te 's Gravenhage (Nederland), op 31 december 1948, samenwonend te 2920 Kalmthout, Groendreef 15, gehuwd te 's Gravenhage (Nederland), op 28 november 1974, onder huwelijksvoorwaarden, opgemaakt bij akte, verleden voor notaris Klaas Dijkstra te 's Gravenhage (Nederland), op 27 november 1974; hun huwelijkscontract gewijzigd met behoud van het huwelijksvermogensstelsel en met inbreng, door de heer Van der Ven, van een onroerend goed te Kalmthout, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Xavier De Boungne, geassocieerd notaris te Kalmthout.

(5437)

Uit een akte verleden voor notaris Marc Allard, met standplaats te Dilsen-Stokkem op 24 november 2011, geregistreerd, blijkt dat heer Maggen, Robert Joannes, vrachtwagenchauffeur, geboren te Maaseik op 15 november 1976 en zijn echtgenote, Mevr. Vanderheyden, Veronique, hogere verpleegkundige, geboren te Maaseik op 2 september 1979, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem (Dilsen), Dijkweg 10/B000. Gehuwd te Dilsen op 23 augustus 2002 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, de huwelijksvoorwaarden wijzigden, inhoudende de inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. Vanderheyden, in de gemeenschap.

Uittreksel opgemaakt in uitvoering van artikel 1395 van het Burgerlijk Wetboek en door mij notaris ondertekend en gezegeld te Dilsen-Stokkem op 27 december 2011.

(Get.) Marc Allard, notaris.

(5438)

Die Eheleute, Herr Vliegen, Marc Reinhold Annie, geboren in Malmedy am 9. Juli 1981 und Frau Kohlen, Linda Anna, geboren in Malmedy am 15. April 1982, zusammen wohnhaft in 4790 Burg-Reuland, Grüfflingen 44C haben vor dem Notar Huppertz, Edgar, in Sankt Vith am 4. Februar 2012 eine Güterstandsabänderung unterzeichnet, beinhaltend die Beibehaltung des gesetzlichen Güterrechtes und die Einbringung durch Frau Kohlen in das gesetzliche Gemeinschaftsgut von Grundbesitz in der Gemeinde Amel, Gemarkung 1 (Amel).

Sankt Vith, den 7. Februari 2012.

(Gez.) E. Huppertz, Notar.

(5439)

Extrait d'un acte modificatif du contrat de mariage de M. Philippe Servais et de Mme Cécile Schmite, domiciliés ensemble à 5170 Profondeville, chemin des Villas 3.

De cet acte reçu en date du 20 janvier 2012 par Me Valentine Demblon, notaire à Namur, et portant la mention suivante : « Enregistré à Namur 1; le 24 janvier 2012, volume 1060, folio 58, case 02, un rôle en renvoi, au droit de 7,50 EUR, l'inspectrice principale, E. Noulard », il résulte que les époux ont convenu de remplacer le texte de l'article 2 de leur contrat de mariage reçu par le notaire Charles Tytgat, à Spy, par l'article suivant :

« Les comparants déclarent se faire donation mutuelle entre vifs, mais uniquement en cas de dissolution du mariage par le décès de l'un d'eux et à condition qu'ils ne soient pas séparés de fait depuis plus de six mois et qu'aucune procédure en divorce, en séparation de corps ou en obtention de résidence séparée ne soit entamée, de l'universalité en pleine propriété de tous les biens meubles et immeubles de la succession du prémourant et ce, en l'absence ou en présence de descendants.

La présente donation ne préjudiciera en rien aux dispositions éventuellement plus avantageuses pouvant résulter pour le conjoint survivant de la législation en vigueur au jour du décès du prémourant ».

Pour extrait analytique conforme : (signé) Valentine Demblon, notaire.

(5440)

Il résulte d'un acte du notaire associé Jean-Paul Declairfayt, à Assesse, en date du 29 décembre 2011, enregistré à Namur I, le 6 janvier 2012, volume 1068, folio 32, case 11, deux rôles sans renvoi, reçu vingt-cinq euros, (signé) l'inspecteur principal, Etienne Noulard, que M. Stany André Marguerite Ghislain Colinet, retraité, né à Mettet le 13 décembre 1947 (NN 47-12-13 307-83), et son épouse Mme Geneviève Yvonne Augusta Marie Ghislaine Lamaille, enseignante, née à Courrière le 1<sup>er</sup> décembre 1953 (NN 53-12-01 124-73), domiciliés ensemble à 5020 Namur (Flawinne), rue Belle-Vue 6, ont apporté des modifications à leur régime matrimonial, étant le régime de la séparation des biens, en vue d'y adjoindre une société d'acquêts et d'y apporter tous leurs biens meubles.

Fait à Assesse, le 6 février 2012.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean-Paul Declairfayt, notaire à Assesse.

(5441)

Aux termes d'un acte reçu le 3 février 2012 par Me Hélène Diricq, notaire à Profondeville, en cours d'enregistrement, M. Yvon Emile Louis Ghislain Delaplace, né à Lille (France) le 8 décembre 1942, et son épouse Mme Guylaine Hélène Joséphine Melon, née à Namur le 1<sup>er</sup> décembre 1948, domiciliés à Namur (Wépion), chemin des Vignérons 75, mariés à Marchovelette (Fernelmont) le 19 mai 1972, sous le régime de la séparation de biens, aux termes de leur contrat de mariage reçu par Jean-Pierre Michaux, à Namur, le 7 avril 1972, non modifié, ont ajouté accessoirement à leur régime de séparation de biens une société d'acquêts.

M. Yvon Delaplace, prénommé, y a apporté la pleine propriété du bien sis à Profondeville, première division, rue du Presbytère 3, cadastrée section B, n° 76 G, pour une contenance de 3 ares 95 centiares.

Fait à Profondeville, le 3 février 2012.

Pour extrait littéral conforme : (signé) H. Diricq, notaire.

(5442)

Suivant acte reçu par le notaire Pierre-Yves Erneux, à Namur, le 1<sup>er</sup> décembre 2010, les époux Devaux-Beaugnet ont adjoint à leur contrat de mariage une société d'acquêts accessoire, au sein de laquelle ils ont apporté un bien personnel de M. Devaux, à savoir la maison d'habitation, sise à Philippeville, rue de l'Hôpital 7.

Namur, le 1<sup>er</sup> décembre 2010.

(Signé) Pierre-Yves Erneux, notaire.

(5443)

Par acte du notaire Somville, à Court-Saint-Etienne, en date du 20 janvier 2012, M. Roger Marie Robert Balance, né à Uccle le 18 février 1955, et son épouse Mme Marie-Chantal Jeanne Marguerite Trine, née à Etterbeek le 16 mai 1957 (NN 57-05-16 052-21), domiciliés à Court-Saint-Etienne, avenue Reine Astrid 12, ont maintenu le régime de la séparation de biens existant entre eux, lequel régime avait été adopté par acte reçu par le notaire Gilberte Raucq ayant résidé à Bruxelles, le 26 novembre 1980, et ont adjoint pour l'avenir à leur régime de séparation de biens, une société limitée à un immeuble et ont fait entrer dans ladite société d'acquêts une maison d'habitation avec jardin, sise à Court-Saint-Etienne, avenue Reine Astrid 12, cadastrée suivant titre section H, n° G 2 pour une contenance de 5 ares.

Fait à Court-Saint-Etienne, le 26 janvier 2012.

Pour les époux : (signé) Yves Somville, notaire.

(5444)

D'un acte reçu par Me Quentin Delwart, notaire associé à la résidence de Dinant le 28 décembre 2011, enregistré à Dinant le 5 janvier 2012, volume 550, folio 67, case 17, quatre rôles sans renvoi par l'expert financier, Françoise Thibaut, qui a perçu 1.208,77 EUR pour droits, il résulte ce qui suit :

M. Sami Ajvazi et Mme Aymur Ildem, domiciliés à 5500 Dinant, rue Arthur-Defoin 178, mariés sous le régime légal, à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial et ont adopté le régime de la séparation des biens pure et simple, avec attribution d'un immeuble à Mme Ildem, cette modification entraînant la liquidation du régime préexistant, ainsi qu'un changement actuel dans la composition de leur patrimoine.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Quentin Delwart, notaire associé à Dinant.

(5445)

**Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante**

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 19 januari 2012 door de eerste kamer der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken, dit Mr. Geert Schouppe, advocaat te 9240 Zele, Kouterstraat 76 werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen : Van Eetvelde, Francine Caroline Leon, geboren te Lokeren op 5 april 1943, in leven laatst wonende te 9160 Lokeren, Gaverstraat 72 en overleden te Lokeren op 3 september 2011.

Dendermonde, 3 februari 2012.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Sonja Lievens.

(5446)

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 19 januari 2012 door de eerste kamer der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken, dit Mr. Bart Daneels, advocaat te 9400 Ninove, Bevrijdingslaan 18 werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen : Van Londerseele, Albert Norman, geboren te Ninove op 21 september 1959, in leven laatst wonende te 9400 Ninove, Hulststraat 28 en overleden te Ninove op 27 augustus 2005.

Dendermonde, 3 februari 2012.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Sonja Lievens.

(5447)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij beschikking d.d. 18 januari 2011 van de zeventwingste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Johan Billiet, advocaat en plaatsvervangende rechter, Louizalaan 146/9, te 1050 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Vieren-deel, Guy Luc, geboren te Ukkel op 23 augustus 1961, laatst gehuisvest te 1652 Alseberg, Gaspeldoornlaan 11, overleden te Beersel op 28 maart 2010.

Brussel, 3 februari 2012.

De afgevaardigd griffier, (get.) Ch. Sauvage.

(5448)

Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 23 août 2011, Mme Josiane Meunier, avocat, juge suppléant, avenue Louise 149/22, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Reynaert, Jean-Claude Georges André, né à Rosendael (France) le 24 juin 1945, domicilié de son vivant à Anderlecht, avenue Gounod 96, décédé à Anderlecht le 21 janvier 2010.

Bruxelles, le 3 février 2012.

Le greffier délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(5449)